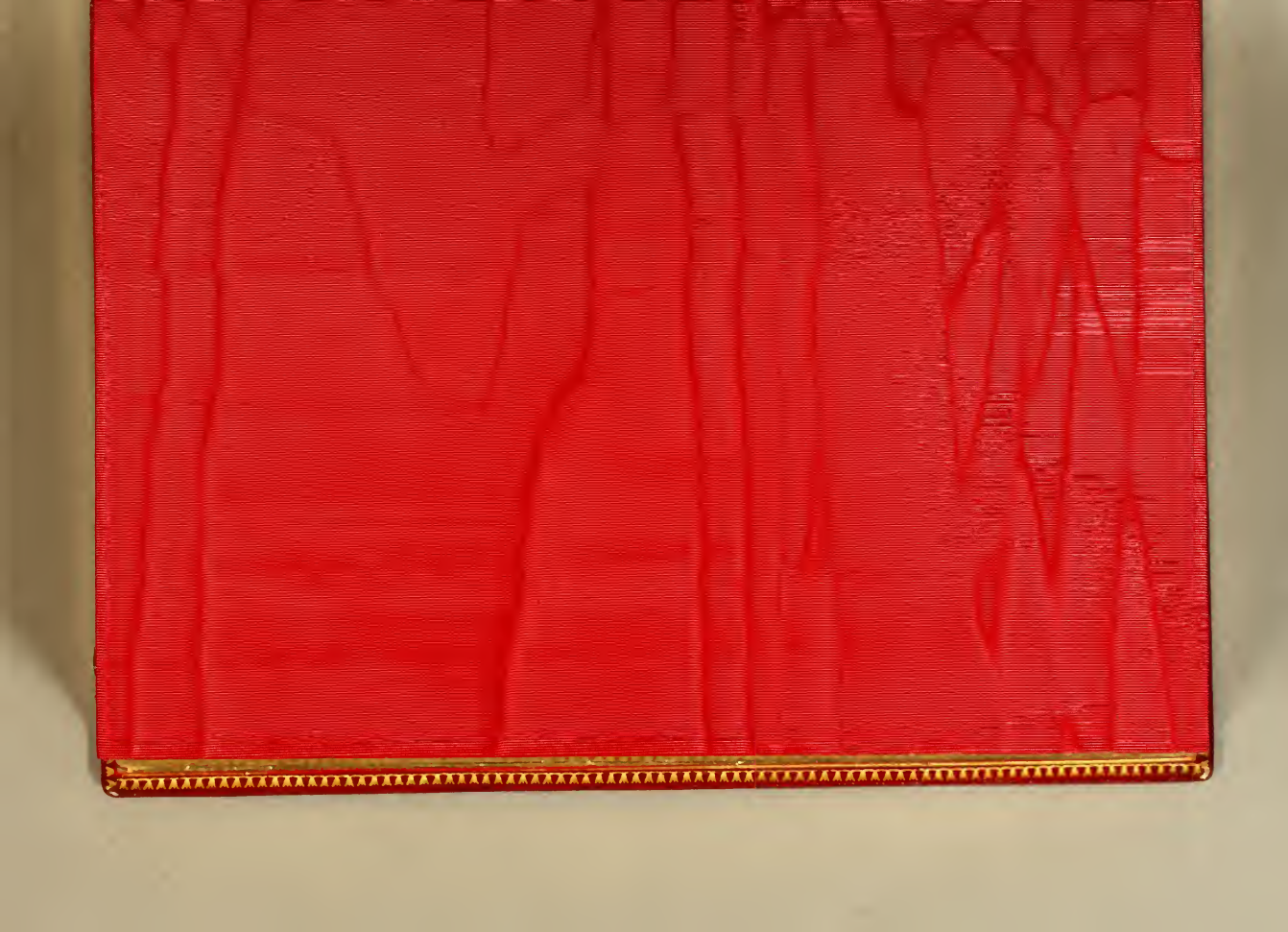


F 105
J 252

John Carter Brown
Library
Brown University

This book is the gift of
John Nicholas Brown

ARTE, Y BOCABVLARIO

DE LA LENGVA GVARANI.

COMPVESTO POR EL PADRE

Antonio Ruiz, de la Compañia de IESVS.

DEDICADO A LA SOBERANA VIRGEN

MARIA

Con Priuilegio. En Madrid por Iuan Sanchez. Año 1640.

SEGUNDO OBISPO

SAN ATANASIO

Suma del Priuilegio.

TIene priuilegio por diez años el Padre Antonio Ruiz de la Compañia de IESVS, para imprimir este libro intitulado, ARTE, Y BOCABVLARIO de la lengua Guarani, despachado en el oficio de Martin de Segura, Escriuano de Camara, su fecha en Madrid a 25. del mes de Março de 1639. años.

Licencia del Ordinario.

EL Licenciado Lorenço de Iturrizarra, Vicario general de la villa de Madrid, y su partido, &c. Por la presente, auiendo hecho ver los libros en la censura contenidos, declaramos no tiene cosa contra la Fè, y buenas costumbres, y por lo que a Nos toca se puede imprimir. En Madrid a catorze de Febrero de 1639. años.

Licenciado Lorenço de Iturrizarra.

Por su mandado.

Simon Ximenez.

TASSA.

EStà tassado este libro por los señores del Consejo, a cinco marauedis cada pliego, como consta de su original, despachado ante Martin de Segura, Escriuano de Camara. En cinco de Diziembre de 1639.

ERRATAS.

Pagina 21.		l.16.	Di.Namboeyçe.
P.27.		l.20.	î.los en î: contractos.
P.51.		l.10.	Vt áu aú.
P.58.		l.23.	Eſta particula.
P.91.		l.11.	Añẽmbo abá.
P.99.		l.14.	Guâângâ.
P.99.		l.25.	Ahá râmõ.
P.113.	c.1.	l.10.	Añâ pỹrỹtârũ yyucábo.
P.114.	c.2.	l.28.	Heroquiapîra.
P.116.	c.2.	l.21.	Añẽpîcỹrỹ.
Ibidem.		l.3.	Che rereçó aibetẽ.
P.131.	c.1.	l.19.	Parece.
P.132.	c.2.	l.18.	Mõngeraûbae.
P.133.	c.2.	l.18.	Mõñẽmõîbae.
P.136.	c.1.	l.27.	Nda cu eî.
Ibidem.	c.2.	l.14.	Teco tẽbẽbó.
P.148.	c.1.	l.21.	Morândú.
P.160.	c.2.	l.15.	Oicoí.
P.185.	c.1.	l.8.	Yeaheî tápe.
P.186.	c.1.	l.16.	Anoãỹcóça.
P.187.	c.2.	l.24.	Mbichĩ.
P.218.	c.2.	l.31.	borreſe n.â.
P.224.	c.2.	l.vlt.	Ahecógui porându.
Ibidem.			Aporândû.
P.236.	c.2.	l.8.	çacarî.
P.239.	c.1.	l.19.	Apỹpõ.
P.286.	c.1.	l.20.	Cherecó.
P.304.	c.1.	l.22.	Imboaîpa.

Def-

Desde el num. primero: segundo.

P.25.	c.2.	l.20.	Oñô ambotarỹmbae.
P.34.	c.1.	l.2.	ça icatupĩrũ.
P.67.	c.1.	l.6.	Mãrâ guĩ.
P.91.	c.2.	l.10.	Nambotĩbeî.
P.97.	c.1.	l.23.	Yquỹrỹrỹngatúbae.
P.173.	c.2.	l.28.	Ayabequĩî aî.
Ibidem.		l.vlt.	Mândua pẽhẽ.
P.205.	c.2.	l.6.	Yyacatu hápe.

El Prelado Obispo electo del Rio de Ianeiro.

APROVACION DEL PADRE Diego de Boroa, Prouincial de la Prouincia del Paraguay, de la Compañia de IESVS.

YO Diego de Boroa, Prouincial de la Compañia de IESVS en la Prouincia del Paraguay, por particular comisſion que tengo de nueſtro Padre General Mutio Vitteleſchi, doy licencia para que ſe impriman, el Arte de la lengua Guarani, el Bocabulario, y el Teſoro de la miſma lengua, y el Cateciſmo con ſu explicacion de los miſterios de nueſtra ſanta Fè, con los tratados que en èl ſe contienen, que ha compueſto el Padre Antonio Ruiz, Religioſo de la dicha Compañia. Todo lo qual ha ſido viſto, y examinado por perſonas graues, y peritas en la dicha lengua Guarani, aſsi de nueſtra Religion, como de fuera. En teſtimonio de lo qual, dì eſta firmada de mi nombre, y ſellada con el ſello de mi oficio. Dada en Buenos Ayres a quatro de Otubre de 1637. años.

Diego de Boroa.

APRO-

APROVACION DEL LICENC. Gabriel de Peralta, Canonigo de la santa Iglesia de Buenos Ayres, y Comissario de la Santa Cruzada.

EL Licenciado Gabriel de Peralta, Canonigo de la santa Iglesia Catedral desta ciudad de la Trinidad, Comisario de la santa Cruzada, Prouisor, y Vicario general deste Obispado del Rio de la Plata. Digo, que he visto y leido dos libros, que el vno se intitula, Bocabulario de la lengua Guarani; y Catecismo en la lengua Guarani: compuestos por el muy Reuerendo Padre Antonio Ruiz, de la Compañia de IESVS, Rector del Colegio de la Assumpcion; en los quales no hallo cosa contra nuestra santa Fè, y buenas costumbres; antes veo en ellos vn apoyo muy grande para publicar, y arraigar la Fè entre Gentiles, por estar llenos de muy sana dotrina, explicada con muy elegantes modos de dezir, muy vtiles, y prouechosos para los Predicadores del santo Euangelio entre tan estendida Gentilidad. En la qual es muy notorio auer hecho su Autor tan gran prouecho con su predicacion, quanto dà testimonio la elegãcia, y facilidad que

mues-

mueſtran ſus eſcritos, ſacando a luz lengua tan excelente, y que parecia impoſsible poderſe reduzir a eſcritura, auiendo ſido muchos años Superior de muchos Religioſos de la dicha Compañia, que andan ocupados en la conuerſion de Gẽtiles deſta nacion, por lo qual juzgo ſer obra digna de que ſalga a luz, y que ſe le dè licencia para q̃ ſe imprima, que cederà en vtil de muchas almas, y de gloria de Dios nueſtro Señor. Y en fee dello lo firmè de mi nombre, en quatro de Otubre de 1637. años.

El Lic. Gabriel de Peralta.

APRO-

APROVACION DEL MVY ILVS-tre Doct. D. Lorenço Hurtado de Mendoza, Prelado Obispo electo del Rio de Ianeiro.

HE visto, y leido por mandado del Real y Supremo Consejo, el Arte, Bocabulario, Catecismo, y Tesoro, que compuso el R. P. Antonio Ruiz de Montoya, de la Cõpañia de Iesus, de la Prouincia del Paraguay, y Rio de la Plata, escrito en la lengua de las dichas Prouincias, en las quales he estado, y por la experiencia q̃ tengo dellas, y de sus lenguas, y de otras del Perù y sobre esso, porq̃ demas de la Aprouacion de tal persona, como la del Licẽciado Gabriel de Peralta, tambien para mas satisfacion, y justificacion, lo conferi todo con otras personas de allà, y con algunos Indios de las dichas Prouincias, y otros de mi Dioceſi del Brasil, practicos, y ladinos, assi en nuestra lengua, como en aquella suya. Digo, q̃ no solamente no contienen cosa alguna cõtra nuestra santa Fè, y buenas costumbres, pero q̃ se vè el grande y Apostolico zelo, y espiritu del Autor, el qual, y sus compañeros, que me quedan vezinos, y alindados con mi Dioceſi del Rio de Ianeiro, y san Paulo; soy testigo, que mediante la dicha lengua, y el dicho su gran zelo, y padecien-

do

do muchos, y grandes trabajos, han hecho, y hazen grandissimo fruto, y seruicio a Dios nuestro Señor en la conuersion de aquellos Gentiles, a los quales de barbaros, y de seluajes, no solamẽte los conuiertẽ a nuestra santa Fè; pero aun a la policia Christiana, muy en seruicio de Dios, y de su Magestad, por ser aquellas Naciones, no como las del Perù, y otas partes de las Indias, de que se puedã esperar otros intereses, ni otras riquezas, mas que las sobredichas: y oxalà los Prelados que allà en el Brasil tenemos nuestras Diocesis tan vezinas al dicho Paraguay, y Rio de la Plata, viera-mos en ella este espiritu, este zelo, y estos frutos, pues cõfiesso q̃ andando yo visitãdo, me ayudè de vno destos Indios traidos del dicho Paraguay, para que en el Ingenio adonde estaua, quedasse con cargo de dotrinar a los otros del dicho Ingenio. Iuzgo por lo dicho, y por mucho mas que pudiera dezir, que no solamente se le puede, y deue dar la licencia que pide para la impresion; pero q̃ aun se le deue de agradecer mucho, y estimarselo con grandes veras. Dada en esta Corte de Mrdrid, fecha, y firmada por mi, y sellada con mi sello a los 7. dias del mes de Março de 639.

El Prelado del Rio de Ianeiro.

BEATISSMÆ VIRGINI MARIÆ SINE LABE CONCEPTÆ.

NVLLI Alteri quam tibi, Augustissima Cœli Regina laborem hunc cõsecrare, aut licuit, aut decuit: Non licuit: Cum enim à meo in Societatem ingressu, quodcũque opus vnquam à me proficisceretur, peculiari tibi voto adstrixerim: nefas omnino fuit rapinam in holocausto commitere. Non decuit: Tu enim illa es quæ terrarum orbis nationes superbiæ toxico infectas, salutari humilitatis antidoto sanabiles effecisti, cum linguarum confusionem in suspicienda Babilonica mole partam coadunasti, simplicissimum verbum in despecto Bethleemitico stabulo in lucem edens. Ex quo quàm vaste illius turris extructores, nominis posteritatem, vt maximè eam cuperent, assequi mini-

nimè potuere; tu verè adepta es, vt beatam te generationes omnes prædicare possint, nisi te cartam diuinissimam, mundissimamque nullo, vel originalis labis incurrendæ debito conspersam, librumque, in quo Patris Verbum à Spiritu Sancto conscriptum est; in quo vno Verbo omnia, & omnia vnum sunt, legendum iys exibuisses. Tuis igitur auspicijs, qualecumque hoc opus in lucem profero, & si quid studij, laboris, industriæ in stupendis planè idiomatis huius proprietatibus exponendis, suoque à fonte deriuandis, collocatum est. Totum id tibi meæ, gentiumque Magistræ adscribendum, tu mihi oleum ad operandum, lucē adinuestigandum, stimulum ad progrediendum, vires ad perficiendum dedisti. Hunc igitur laboris fructum, non meum, sed tuum, vna cum radice ipsa, vt possum, vt debeo, in æternum do, dico, consecroque.

ARTE
DE LA LENGVA GVARANI,

PRELVDIO.

QVATRO pronunciaciones tiene esta lengua muy necessarias, para hablar propriamente, cuyas notas se ponen aqui, y seruiràn para entẽder el Bocabulario, y tesoro desta lẽgua.

La primera prenunciacion es narigal, que se forma en la nariz, cuya nota es esta, ̃ puesta sobre la vocal q̃ se ha de pronunciar con la nariz, como tâtã fuerte, aduirtiendo, que muy frequentemente la silaba narigal haze narigales la antetecedente, y consequente, vt ñũî, aguja. ahâ-ângatú, por, catú, y varia el accento en breue, y largo.

La segunda es, vna pronunciacion gutural, que se forma in gutture contrayendo la lengua ázia dentro, su nota es esta, ̆ sobre la (y) en q̃ siempre cae, vt taĭra, hijo, y siempre es largo su accento.

La tercera, incluye las dos dichas, su nota es esta ̃̆ sobre la y, en que siempre cae, y se ha de pronunciar con nariz, y ingutture juntamente, como aroỹrõ, yo despreprecio, y siempre tiene acento largo.

La quarta pronunciacion es gutural, contracta que se

haze en dos yy, al fin de diccion, de las quales la primera es guttural siempre, vt, teÿi, muchos.

Tambien reciben pronunciacion de nariz vt ñiñÿi arrugado. Esta misma pronunciacion se halla tãbien en vna y. junta con v. al fin de diccion pîû blando. Las notas desta pronunciacion son las que estàn puestas en cada exemplo.

Tiene esta lengua las ocho partes de la Oracion, nombre, pronombre, verbo, participio, posposicion, aduerbio, interjecion, y conjuncion.

CAP. I. Declinacion de los Nombres.

N.	Abarê.	Sacerdote.
G.	Abarambaê.	Cosa del Sacerdote.
D.	Abare upé.	Para el Sacerdote.
Ac.	Abaré.	Al Sacerdote.
V.	Abaré.	Sacerdote.

Ab. Abaregui, del Sacerdote. Abarepîpe, con el Sacerdote. Abarêpe, en el Sacerdote. Abaréreheé, por el Sacerdote.

El singular, y plural son de vna misma manera, y porque este no tiene distintas notas del singular: vsan de la particula (Hetá.) que dize muchos, ò de los nombres numerales, que se ponen en el capitulo tercero.

Del Nombre Adjectiuo.

Los nombres adjectiuos se posponen a los sustantiuos, y se declinan como ellos, con las mismas particulas.

N. Abaré mârângatú. Sacerdote bueno.
G. Abaré mârângatu mbaé, cosa del Sacerdote bueno.

D. Aba-

D. Abaré mârângatu upê. Para el Sacerdote bueno.
Ac. Abaré mârângatú. Sacerdote bueno.
V. Abaré mârângatú. Sacerdote bueno.
Ab. Abare mârângatu, gui, pĩpe, pe, rehe, Pĩri.

Nota sobre la declinacion de los Nombres.

El genitiuo de posseſsion ſe haze poniendo al principio lo que poſſee, y luego lo poſſeìdo, vt Abarê mbae. El genitiuo de la coſa perteneciente, ſe haze con la poſpoſicion Pe. l. rehe, y Guara, vt mbae ỹbapeguâra. l. ybagreheguâra, las coſas del cielo.

El datiuo ſe haze con la poſpoſiciõ, vpê, para el, ò a el, vt abaré upê, al Sacerdote, ò para el Sacerdote, y ſe le añade Gûârâmâ, quando es de comodidad, ò propriedad. Amẽẽ, y chupé guârãmâ, a el ſe lo di para el.

El acuſatiuo, ò perſona paciente en los verbos actiuos ſe pone antes, ò deſpues del verbo, vt, Abarê ahaĩhú. l. ahaĩhú abarê, amo al Sacerdote.

El vocatiuo ſe vſa ſin notas, y ſe conoce por el ſentido de la oracion.

El ablatiuo ſe haze con eſtas poſpoſiciones. Gui, Pĩpê, Pe, me, Ri, Rehé, de que ſe trata en el cap. 17.

Dizenſe poſpoſiciones, porque ſiempre ſe poſponen, Aquĩhĩye Abarégui, temo al Padre, Abarepĩpé, con el Sacerdote, Abarépe, en el Sacerdote, haze (mẽ) con nombres narigales, vt, o quẽmê en la puerta.

El ablatiuo de materia, es como el genitiuo de la coſa perteneciente. Abáyta reheguâra, hombre hecho de piedra, ò con los dos nombres ſuſtantiuos, vt ñaẽmbe ỹbyrá l. ỹbyrá ñaẽmbé, plato de palo.

CAP. II. Declinacion de los Pronombres.

Singular.

N. Che. Yo.
G. Chembae. La cosa de mi, mis cosas.
D. Chêbe. Para mi.
Ac. Che. A mi.
Ab. Chehegui, de mi, chepîpé, conmigo, cherehé, por mi.

Plural.

N. Oré. l. ñandé. Nosotros.
G. Orembaé. l. ñândembaê. Nuestras cosas.
D. Orébe. l. ñândébe. Para nosotros.
Ac. Oré. l. ñandé. Nosotros.
Ab. Orehegui. l. ñândehegui, ñândepîpe, ñanderché, ñânderí.

Singular.

N. Nde. Tu.
G. Ndembaê. Las cosas de ti, tus cosas.
D. Ndébe, A ti, para ti.
Ac. Nde. A ti.
Ab. Ndehegui, nde pîpe, nde rehe. nderí.

Plural.

N. Peẽ. Vosotros.
G. Pembaé Las cosas de vosotros.
D. Peẽmê. Para vosotros.
Ac. Pẽẽ. A vosotros.
Ab. Pehegui, pẽẽ pîpé, pẽndehe, pendí.

Los demas Pronombres siguen la declinacion de los nombres, y son los siguientes.

Hic. co, cobae, este, esta, estos, estas.
Iste. aû, âubae, este, esta, estas cosas.
Isti, âng, ângbae, estos, estas, estas, cosas.
Is, ebocoî, ebocoîbae, aipó, aypobae, esse, essó, essas cosas.
Ille, cuîbae, Pebae, Acoî, Acoybae, nucuî, aquel, aquello, aquellos, aquellas cosas.
Illi, ñûguî, ẽnguî, ẽguîbae, nucuî, essos, essas.
Ipse. aé, hae, haeaí, aéte catuaí, aetecatú, esse mismo, essa misma, essas mismas cosas.

Nota primera.

En el plural del Pronombre: (che) la primera persona, (ore) excluye la persona con quien se habla, el (ñânde) la incluye.

Nota segunda.

El genitiuo del pronombre (Nde) haze tambien, ne, quando se llega à (M) ò a nombres narigales, ut nembae, pro(nde mbae.) Y en el plural pierde la segunda e, ut peẽ vosotros; Pembaé, vuestras cosas. En el ablatiuo haze, pendehé, por la pronunciacion de nariz que tiene: y lo mismo es en el genitiuo, quando los nõbres mudan alguna letra en (R) precediendoles pronombre, ut Teçá, ndereçá, tus ojos, pendeçá, vuestros ojos.

CAP. III. Del Nombre Comparatiuo, Superlatiuo, Diminutiuo, Numeral, Ordinatiuo, Distributiuo, y Partitiuo.

Del Nombre Comparatiuo.

DE tres maneras se haze la comparacion. La primera, añadiendo al nombre, ò verbo esta particula: (Be) que es lo mismo, que (mas) y la posposició, Gui, vt. Chemârângatubê ndehegui, Soy mejor que tu.

La segunda manera es, poniendo el nombre, ò verbo con solo, Gui, vt aiquaá ndehegui. Sè mas que tu, aunque en este modo ay ambiguedad, porque tambien significa de ti lo sè. Y yo lo sè, y tu no, vt, Acarú ndehegui, como sin ti: pero ex antecedentibus, & consequentibus se colige.

La tercera manera es, añadiendo (catú) inmediatamente al agente ut. Che catu aiquaá ndehegui: yo sè mas que tu, aunque con la ambiguedad dicha, y assi se ha de occurrir a los antecedentes.

Del Nombre Superlatiuo.

El Superlatiuo se haze con algunos destos adverbios, eté, etéy, tecatú, mateté, mârângatu eté, nande, teí, vt che mârângatu eté, soy muy bueno, che angaipá mateté, soy gran pecador. Y si con estos adverbios se pone la posposicion (Gui) se haze comparatiuo, vt, che mârângatu etê ndehegui, soy muy mejor que tu.

Nota que estos adverbios se anteponen, y posponen, vt, eteí che mârângatu. l. che mârângatu eteí.

Otro modo de Superlatiuo, es, repetir el nombre, ò verbo

verbo, vt, y catupy ripyry, muy bueno. Abá abánũguî, muchos hombres son.

El tercero modo es, tardarse en la pronunciacion de la vltima silaba, y quanto mas se detiene mas se encarece, vt mombyry, lejos, nũmbyrũ, muy lejos.

Del Nombre Diminutiuo.

El Diminutiuo se haze añadiendo vna ˜i, con pronunciacion de nariz, ò sin ella, vt mitãngi, niño, infante, Abai, hombrecillo.

Del Nombre Numeral.

Los Numerales no son mas q̃ quatro, Petei ñepetei, Moñẽpetei, vno. Mocõî, dos. Mbohapy, tres. Yrũndy, quatro. Yrũndy hae nirũî, cinco. Ace pópetei, vna mano, que son cinco. Ace póm8cõî, diez, mbó mby abé. l. Acepó, acepyabé. pies, y manos, son veinte. Hetá. Heyî. muchos. ndipapahábi, innumerables. Hetai, medianamente muchos. hetá eteí, ndaetêy, ndaeteícatú, muy muchos, hetáyeby, muchas vezes. hetá cerî, medianamente muchos. hetabé, muchos mas, y mucho mas, mîrîbé, poco mas, mîrîñõte, vn poco, òpacatuí, todos. Oyepé, ellos juntos de vna especie. mboby, algunos, ò algunas vezes, y se estiende hasta quatro, ò cinco, mbobyrõte: vnos pocos no mas, ò pocas vezes. mbobyrî. l. mõcõiñõ, algunas vezes.

Aduiertase, que si preguntados: mboby pãngã. Responde. Aani, que quiere dezir, no, es señal que no es mas de vna vez, ò vno. Pero a los ladinos, ô sospechosos es necessario examinarlos; porque siendo tres, y mas, dizen àani, por no exajerar el pecado, ò cosa que les causa verguença. Si responden, ta, que es, si, es señal que son hasta quatro, ò seys.

Del

Del Nombre Ordinatiuo.

Hazeſe poniendo a los numerales el relatiuo (y) y la particula, Mõ, vt, ymõmõcõî, el ſegundo, ymõmbohapĩ, el tercero. El primero es, y yĩpĩ.

Tambien ſe haze quitado el, mõ, y añadido a la poſtre, Bae, ut, y mõcõîbae, el ſegundo, yrũndĩbae, el quarto.

Tambien ſe haze con, hába, y (mõ) vt ymõmõcõî ndaba, el ſegundo, ymõ ſeis hába, el ſexto. Tengo por mejores los dos primeros de hazer ſin hába.

Del Nombre diſtributiuo.

Eſte ſe haze repitiendo las dos vltimas ſilabas del nombre, vt Peteĩteĩ, de vno en vno. Mocõmõcõî, de dos en dos. Mbohapĩ hapĩ, de tres en tres. Irũndĩ rũndĩ, de quatro en quatro.

Tambien ſe haze con eſta particula, cĩ, añadida a los dichos nombres, ora ſus dos ſilabas ſe repitan, ora no, vt Peteĩcĩ. l. peteĩteĩcĩ, de vno en vno, mõcõîcĩ. l. mõcõmõcõî, cĩ, de dos en dos, mbohapĩ hapĩcĩ, de tres en tres. Yrũndĩ cĩ, de quatro en quatro, cinco cĩcĩ, de cinco en cinco.

Peteĩ cĩ amẽẽ di à cada vno, vno, Mbohapĩ cĩ, perſona. Tũpã eteramo nãnga, cada vna de las tres perſonas, es verdadero Dios. Veaſe eſte, cĩ, en el teſoro.

Del Nombre Partitiuo.

Los Partitiuos ſe hazen poniendo la poſpoſicion, Gui, vt ore mõcõîgui peteĩ, vno de noſotros dos, Pẽẽ mõcõîgui peteĩ, de voſotros dos, vno.

Otro modo es quitando el (gui) y poniendo en ſu lugar amõ,

amõ, vt oré amõ mõcõî, dos de nosotros. Pêẽ amõ peteĩ, vno de vosotros.

Poniendo este Amõ a lo vltimo de los numerales dirà, alguno, solamente, vt, ore mõcõî amõ, alguno de nosotros dos, pêẽ irũndi amõ, alguno de vosotros quatro.

CAP. IV. *De los Relatiuos, y Reciprocos, y primero del Relatiuo H. y reciproco. Gu.*

TODA parte de oracion, que començare por R. ò que reciba R. de qualquiera manera que sea, tiene por relatiuo H. y por reciproco G. la qual por el buen sonido admite V. si el nombre no lo tiene. De nombre, Téra; cherêra: mi nombre, héra, eius, guera suum nomen. De verbo, Arecó, tener, Cherererecó, me tienen, he recó, Guerecó. De participio, Temĩ, cheremimboé, el que yo enseño, hemimboé, relatiuo, Guêmîmboé, reciproco.

De posposicion, Tenõndé, delante, cherenõndé, delante de mi, henõndé, Guênõndê.

De los que comiençan por H. ahenõî, llamar, cherenõî, me llaman, henõi râmõ: llamandole, Guênõ-râmõ: reciproco.

De los que reciben R. sin tenerla: çoó, carne, cheroó, mi carne: hoó, relatiuo, Guoó, reciproco.

Excepcion primera.

Los nombres, que se siguen, aunque comiençan por T. no tienen H. por relatiuo, sino la misma T. les sirue de relatiuo.

Túba, Padre. Cherúba. Túba, eius pater, Guba.

Taĭra, hijo, y su hijo relatiuo, Guaĭra suus.

Tayĭra, hija, y su hija. relatiuo. Guayĭra.

Tayĭ, por la vena recibe. H. por relatiuo, cherayĭ, hayĭ. Guayĭ.

Tábo, supino de ayogua. Tarirê: despues de auerlo cogido, es relatiuo. Abatí guarirê, y pirù. Despues de cogido el maiz se secò, es reciproco.

Tĭqueĭra, hermano mayor, y su hermano relatiuo, Guĭqueĭra, reciproco.

Tĭbĭ, hermano menor, y, eius, Guĭbĭra, suus.

Tĭbĭ, por la sepultura, tiene (h) y no haze relatiuo (tĭbĭ) cherĭbĭ, hĭbĭ, eius, Guĭbĭ, suum sepulchrum.

Túrá venida, y, eius. Gura, reciproco.

Excepcion segunda.

Los nombres, que se siguen tienen dos relatiuos en T. y en H.

Tatĭú, suegro, y su suegro relatiuo. I. hatĭu, Guatĭu.

Tâmõĭ, Abuelo, tâmõĭ, hâmõĭ, Guâmõĭ.

Taichó, suegra, taichó, haychó, Guaychó.

Tĭquéra, hermana, tĭquêra; hĭquéra, Guĭquéra.

Tubichá, Grande, Tubichá, Hubichá, Gubichá.

Tĭnỹhẽ implecion, Tĭnỹhẽ, Hĭnỹhẽ, guĭnỹhẽ.

Tupá lecho, Tupá I. hupába. Gupába.

Taĭbaí, diligencia, Taĭbaí, haĭbaí, Guaĭbaí.

Excepcion tercera.

Los nombres que se siguen, aunque no comiençan por T. H. R. antecediendoles, pronombre, ò nombre, recibenR. velRe. y tienẽ relatiuo H. y recipropo G. óga, casa, cheróga, hóga, Guoga abaróga, la casa del hombre.

çoó, carne, cheroó, hoõ, Guoó.

ñaẽ, plato, chereñaẽ, heñaẽ, gueñaẽ. Ynĭm-

Ynĩmbó,hilo,cherenĩmbó,henĩmbó,Guenĩmbó.
Panâcû,ceſtillo,cherepanâcû,hepanâcú,Guepanâcú.
ñâêû,barró,chereñâêû,heñâéû,Gueñâêû.
ĭrú,ceſto,cherepĭrú,hepĭrú,Guepĭrú.
Yapepó,olla,chereyapepó,heyapepó,gueyapepó.
Mỹmbába,animal domeſtico,Cherỹmbá.l.chereỹmbá.
l.che remỹmbá,hemỹmbá,Guemỹmbá.l.Gueỹmbá.
ỹrûpẽ.l.ĭrûpẽmâ.l.pĭrûpẽmâ,cedaço,cherepĭ rûpẽ, hepĭ rûpẽ,Guepĭ rûpẽ.
Pé,camino,cherapé,hapé,Guapé.
Mîmbĭ,flauta,chermîmbĭ, hemîmbĭ,Gnemîmbĭ.

Excepcion quarta.

Los nombres que ſe ſiguen,aunque comiençan por T. no la mudan en R.y aſsi no tienen por relatiuo H. ni por reciproco G.ſino(y)por relatiuo, y (o) por reciproco.

Tûpã, Dios. che Tûpã. y. oTûpã.

Tutĭ,tio.	y.o.	Tebíro, ſometico.	y.o.
Tĩ, orina.	y.o.	Tobatĩ, barro.	y.o.
Tarobá, loco.	y.o.	Tĩ, nariz.	y.o.
Tabĭ. Bobo.	y.o.	Tỹmbô, vapor,poluo.	y.o.
Tuyabaé,viejo.	y.o.	Torõrõ, chorro.	y.o.
Tûng, nigua.	y.o.	Tacĩ, hormiga.	y.o.
Tayaçú. Puerco.	y.o.	Tapacurá, ligas.	y.o.
Tequaraí. perdida.	y.o.	Tĩbĭtá, cejas.	y.o.
Tĭrã. compañia.	y.o.	Tába, pueblo.	y.o.

Para el vſo deſtos Relatiuos , y Reciprocos veaſe el cap.7.

Del Relatiuo T. y Reciproco O.

Todo nombre,ò verbo,ò qualquiera parte de oracion, que no comiença por las dichas letras T. H. R. tiene Y.

por relatiuo,y por reciproco, ò,v. g. iâra, amo, señor. Cheiâra,mi amo,y iâra,o iâra,suus Dominus.

Al relatiuo(y) y reciproco,ò,se le llega muchas vezes, H.vt, iá.l.hiá,eius fructus,oá.l.hoá, suus. Vease el cap. 7.donde se explican estos relatiuos,y reciprocos.

Este nombre,cĩ,madre,admite vna (H)en el relatiuo, y chĩ,eius mater.

Del Reciproco. ñê. l. yê.

Yẽ,es reciproco in se ipso,y sirue a verbos actiuos,simples,y compuestos,vt amõmbeú, yo digo, añêmõmbeú, yo me descubro,ò confiesso, amboabá, yo le hago hombre,añêmboabá, hagome hombre.

Destos algunos haze neutros,con caso regido de posposicio,vt añêmombeú cheãngaipapaguêra rehé, confiesso mis pecados.A otros haze absolutos, que no rigen caso, vt Ayeaĩhú, yo me amo.

Vsasse (ye) tambien,no como reciproco precisamente,sino como passiuo,vt,çoó oyeú,comese carne,mbaepo hĩi ỹmbaê oyerahá catú, lo q̃ no es pesado se lleba bien. Recibe datiuo de daño,o prouecho, mbuyapé oyéú catú abáupé, el pan es comestible al hombre, ypĩraí ndoyéu catuí abaupé, lo crudo no es comestible al hombre.

Todas las vezes que este reciproco (yê) se junta à verbos começados por (M) se conuierte en (ñe) vt amboé,yo enseño, añêmboé,aprendo. Item todas las vezes q̃ se junta a diccion narigal es,ñê, vt, ainũpã, añênũpã,açotarse. Con los demas verbos que no comiençan por (M) ò por narigal, no se muda, vt Ayêiucá, yo me mato,y si esto tuuiere excepcion en alguna parte, estése al vso.

Del

Del reciproco YO, I. ñũ.

Este reciproco (Yo) es mutuo, vsase en verbos, y nombres, vt, Perú, hae chuá oyoaĩhú: Pedro y Iuan se aman mutuo, oreñũmbae, nuestras cosas mutuas. El vso deste (Yô) es el de yê, que no siempre es precisamente mutuo, significa cosa comun, vt. Yoabá, los que participan del ser de hombre. Todas las vezes que se juntá à diccion, que empieça por M. ò que tiene pronunciacion narigal, se muda en, ñũ, oro ñũmboé, nos enseñamos. Con las demas diciones no se muda, oro yo aĩhu nos amamos.

CAP. V. De la Conjugacion de los verbos.

LOS verbos se diuidem en Actiuos, Passiuos, Neutros, y absolutos. Todos los quales tienen sus negaciones, y se conjugã con siete notas, tres para singular, y quatro para el plural.

Las del singular son estas, A. Ere. O.

Las del plural son estas, Oró, exclusiua, Yâ, inclusiua, Pê, O.

Presente de indicatiuo.

Afirmatiuo		*Negatiuo.*	
Amboé,	yo enseño.	Namboeî,	yo no enseño.
Eremboé,	tu enseñas.	Nderemboeî,	tu no enseñas.
Omboé,	aquel enseña.	Nomboeî,	aquel no enseña.
Plural.		*Plural.*	
Oromboé, ñãmboé,	nosotros enseñamos.	Ndoromboeî, Niñamboeî,	no.
Pemboé,	vosotros enseñais.	Napemboeî,	no enseñais.
Omboé,	aquellos enseñan.	Nomboeî,	no enseñan.

Futu-

Afirm. *Futuro imperfecto.* *Neg.*

Amboéne. Yo enseñarè, Namboeycéne. no enseñarè.
eremboéne. Tu enseñaràs, Nderembòeícéne, tu no.
omboéne. Aquel enseñarà, Nomboeícéne, aquel no.

Plural. *Plural.*

oromboéne. ñâmboéne. } nosotros enseñaremos. Ndorõboeícéne niñamboeicéne. } Nosotros no.

Pemboéne. vosotros. Napemboeícéne. vosotros no.
omboéne. Aquellos. Nomboeicené. Aquellos no.

Para los preteritos imperfecto, Perfecto, y plusquam perfecto, y futuro perfecto, veanse las notas sobre la conjugacion general.

Imperatiuo.

Emboe. l. terem boe, enseña tu. Emboé emé. l. ĩmé, no enseñes tu.

Tomboé, enseñe aquel. Tomboé emé, no enseñe.

Plural.

Pemboé. l. tapemboé, enseñad vosotros. Pemboé emé. l. ĩmé, no enseñeys vosotros.

Tomboé, enseñen aquellos. Tomboé ĩmé, no enseñen.

Optatiuo.

Amboé tamõ, o si yo enseñe, enseñara, enseñasse, huuiera, y huuiesse enseñado. Namboei cetamõ. l. amboe eỹtamõ; o si yo no enseñara, ni enseñasse, ni huuiera, ni huuiesse.

Vease la nota del optatiuo.

Subjuntiuo.

Amboérâmõ, como yo ense- Amboé eỹmâmõ, l. amboê

Afirm.	*Neg.*
señe, ò enseñando yo, enseñara, y enseñasse.	boé eỹrâmô, como yo no enseñe, ò no enseñando, no enseñara, ni enseñasse.

Vease la nota del subjunctiuo.

Permissiuo modo.

Tamboé, enseñe yo, seame licito enseñar, quiero, deseme licencia, enseñarè.	Tamboe emê, no enseñe yo, no me sea licito, no quiero, no se me dè licencia, no enseñarè.
Teremboé, enseñes tu.	Teremboe emé, no.
Tomboé, enseñe aquel.	Tomboé emé, no.
Plural.	*Plural.*
Toromboé, Tiñâmboé, Chamboé, } enseñemos.	Toromboé emé Tiñâmboé emê, Chamboé emé, } no enseñemos. (ñeis.
Tapemboé, enseñad, &c.	Tapemboé emé, no enseñe-
Tomboé, enseñen, &c.	Tomboe emé, no enseñen.

Infinitiuo modo.

Mboé, enseñar,	mboe eỹm, no enseñar.

Preterito.

Mboe hagûera, auer enseñado.	Mboe haguereỹmâ, no auer enseñado.

Futuro.

Mboe hâgûâmâ, à enseñar, auer de enseñar.	Aboé hâgûâmeỹmâ, no enseñar, ni auer de enseñar.

Tiempo Futuro, y preterito misto.

Mboé rânguera, auer de auer	Mboe rânguereỹmâ, auer de

auer enseñado,y no auer enseñado.

de no auer enseñado, y auer enseñado.

Gerundios, y Supinos.

El Gerundio, y Supino no se diferencian en terminacion distinta,v.g. Ahá ymboèbo, voyle à enseñar. Y es tambien Gerundio,in Dum,en esta misma terminacion, y Gerundio,in Do,checanẽ imboebo, estoy cansado de enseñarle.

Gerundio in Di.

Este se haze con el verbal, hába, vease la nota.

Participios.

Los Participios son tres,y cada vno tiene quatro tiempos,presente,preterito, futuro, y tiẽpo futuro, y preterito misto.

Afirm. *Participio* 1. Hára. *Neg.*

Mboehára,el que enseña, Mboehareỹma,el que no.

Preterito.

Mboeharéra, el que enseñò. Mboéharereỹ, el que no enseñò.

Futuro.

Mboêharãmâ,el que ha de enseñar. Mboeharâmeỹmâ, el que no ha de enseñar.

Tiempo futuro, y preterito.

Omboéhárânguera, el que auia de auer enseñado. Omboehárânguereỹ, el que no auia de auer enseñado

Participio segundo. Bae.

Pre-

Affirm.	*Preſente.*	*Neg.*
Omboébaé, el que enſeña.	Omboeỹmbae, el que no enſeña.	

Preterito.

Omboébae cuêra, el que enſeñò.	Omboébae cuereỹ, el que no enſeñò.

Futuro.

Omboébae rãmâ, el que ha de enſeñar.	Omboé eỹbae rãmâ. l. Omboébae râmeỹmâ, el que no ha de enſeñar.

Tiempo futuro, y preterito.

Omboébae rânguêra, el que auia de auer enſeñado.	Omboébae rânguereỹ. l. omboé eỹ rânguera, el que no auia de auer enſeñado.

Participio tercero. Temĩ.

Preſente.

Cheremĩmboé, el que yo enſeño.	Cheremĩmboê eỹ, el que no enſeño.
Nderemĩmboé, el que tu enſeñaras.	Nderemĩmboé eỹ, el que tu no.
Hemĩmboé, el que aquel enſeña.	Homĩmboê eỹ, el que aquel no enſeña.
Guêmĩmboé, el que aquel enſeña, reciproce.	Guêmĩmboé eỹ, el que aquel no enſeña.

Preterito.

Cheremĩmboé cuera, el que yo enſeñè.	Cheremĩmboé cuereỹ. l. Cheremĩmboé eỹ cuerâ, el que no enſeñè.

Futuro.

Cheremĩmboé rãmâ, el que tengo de enſeñar.	Cheremĩmboé rãmeỹmâ. l. Cheremĩmboé eỹrâmâ, el que no.

Afirmatiuo. *Negatiuo.*

Tiempo Futuro, y Preterito.

Cheremĩmboé rãnguêra, el que yo auia de auer enseñado.

Cheremĩmboê ranguereỹ. l. Cheremĩmboê eỹ rãguê, el que no auia de auer enseñado.

Verbal. *Haba.*

Presente.

Imboehába, lugar, tiempo, causa, instrumento, y modo de enseñar.

Imboéhabeỹmã, lugar, donde no enseñò, tiempo de no enseñar, &c.

Preterito.

Imboehaguêra, lugar en donde enseñò, &c.

Imboehaguereỹma, lugar, &c. donde no se enseñò.

Futuro.

Imboehãguâmã, lugar, &c. donde se ha de enseñar.

Imboehãguâmeỹmã, lugar, &c. donde no se ha de enseñar.

Futuro, y Preterito.

Imboehabãnguéra, lugar, &c. donde se auia de auer enseñado.

Imboehabãnguereỹ, lugar, &c. donde no se auia de auer enseñado.

Notas sobre la conjugacion general del verbo actiuo.

Del Presente de indicatiuo,

Nota 1.

El presente de indicatiuo incluye en sí los quatro tiempos; presente, preterito imperfecto, perfecto, y plusquam perfecto: y assi se habla en comun, sin particula alguna, colligiendose de los antecedentes el tiempo de que se habla, como, cuehe ayu, ayer vine, oyêi ahá, oy fuy. Pero sino se colige, se vsa de vnas particulas, ò de aduerbios, los quales, y los tiempos, à que siruen, son los siguientes.

Del

Del preterito imperfecto Nota 2.

A este tiempo suele seruir, Biñᾶ, ò Biá, que todo es vno, y corresponde a empero, vt ahechá biñᾶ, helo visto, vilo, veolo: pero, ò no lo quise, ò no me lo dieron, &c. De manera, que sirue à todos tiempos, y à esse modo puede seruir à este tiempo. A ypota biñᾶ, querialo pero, &c. No determinadamente, que siempre sea imperfecto: pues puede ser presente.

Puedense vsar para este tiempo adverbios, vt cuehê aipotá; ãng ndaipotári, ayer queria, y oy no quiero.

Este Biñᾶ, puesto antes del verbo, antecediendole nombre, ò pronombre, haze el primer miembro, o antecedente del argumento à maiori ad minus, & ècontra, vt chebiñᾶê abarê yepé ambaeapó, mbɨtetene nde, Pues yo que soy Sacerdote trabajo, porquè vos no trabajareys?

Del Preterito Perfecto. Nota 3.

Comunmente suelen acomodar à este tiempo el adverbio (Racó) vel (Nacó) y no es particula que haze preterito, sino adverbio afirmatiuo de cosa passada, o presente, que se ha visto, o oìdo. Oyucá racó, matòlo, porque yo lo vi. Heí racó, dixolo, porque yo lo ohí. Aye racó, sin duda es, o fue assi. De manera, q̃ no todas las vezes que se ofrece Preterito, se ha de vsar (Racó) sino al modo dicho.

Frequentemente se vsa de (Racó) acompañado con algun pronombre aparte ante, vt Cheracó amombeú, yo ciertamente lo dixe. Che racó ahá, yo cierto voy, o fuy.

Puedese añadir à este (Racó) la particula Biñᾶ, como a las demas particulas, y nombres en quien cayere bien su imperfeccion, vt Cheracó ahecha herú biñᾶ, yo cierto vi que lo traían, pero.

Vſaſe en eſte preterito para preguntas, y reſpueſtas, deſta particula (Raé) que difiere de, Racó, en que eſte (como ſe ha dicho) afirma lo que ſe vio, o oyò, Rae, afirmà lo que le han dicho que paſsò, vt ohó paraé? fueſſe? reſponde, ohó raé, fueſſe, pero no lo vio yr.

Raé, es (ya) denota, buen deſſeo de hazer lo que ſe manda, vt, ahá raene, y redebuena voluntad, ahatámõ raé, cierto que fuera yo.

Tambien ſe ſuele hazer eſte preterito con (ỹmã) que es lo miſmo que (ya) vt ayapó ỹmã, ya lo hize, y ya lo hago. Quando es preterito mientras mas pauſada es ſu pronunciació mas antiguedad nota, vt ayapó ỹmã, ya ha mucho que lo he hecho. Quando es preſente no ſe ha de pauſar, vt, ayapó ỹmã, ya lo hago.

Del Preterito pluſquam perfecto. *Nota 4.*

Eſte tiempo ſe ſuple con el adverbio dicho, ỹmã, y con el adverbio, Acoîrâmõ, vt ahaỹhu ỹmã acoîrâmõ, Ya yo le auia amado entonces, y con, ỹmã, ſolo quando la oracion ſiguiente lo explica, vt, ayapó ỹmã chequâỹ eỹmbobé, ya lo auia hecho antes que me lo mandaſſen, y lo hago de preſente, y ſi ſe le añade Biñã, no le dà mas que ſu imperfeccion al modo dicho en el preterito imperfecto.

Del Futuro imperfecto. *Nota 5.*

Es eſte tiempo fixo por tener particula propia, que es Ne. La qual ſe pone ſiempre al fin del verbo, o de la oracion, aunque ſea larga, vt, Ahaỹhúne, yo amare. Ahaỹhú cheraỹhúrâmõne, amandome el ami, yo le amarè.

Sirue tambien de futuro en (Rus) vt ayapóne, tengolo de hazer, añadida (y) denota mas el (Rus) vt, Arahaíne, tengolo de lleuar.

Eſte

Este,ne,es adverbio afirmatiuo,mudandole la colocacion,vt Iesu Christo ne, omãnõ ñanderehé aracaé, Muriò ciertamente Iesu Christo por nosotros, de manera que en este sentido se ha de poner al principio de la oracion,tras nombre, ò pronombre: pero tras el verbo, es siempre futuro. En oraciones breues puede auer duda si es futuro,o afirmatiuo, la qual se quita con el pronombre,ò nombre,y luego,Ne, vt chêne ahaỹhu, yo cierto le amo. Peru ne cheraỹhû, Pedro me ama cierto.

Este,ne,es tambien causal,lo mismo que,Té, y corresponde à(para que) v.g. tahaỹhû emẽne, vel tahaỹhu emẽ te,para que no ame yo,el Te,es mas vsado.

El negatiuo se haze con Ce,l. Che,namboeycéne.l.che ne. Este Ce,sirue à todo el negatiuo,vt namboey cétâmõ, ojalà no le enseñara. Namboeyce amõ biñã,no le huuiera enseñado. Namboeuycetepiã? Pues no le auia de enseñar? ndicatuyce ámõ,no fuera bien.

Del Futuro Perfecto. Nota 6.

Este tiempo se suple con el futuro imperfecto, poniendole el adverbio, ỹmã,y la posposicion ỹmbõbé, vt Amân õ ỹmã nderúỹmbôbéne,aure muerto quando vengas, ò poniendo en lugar de(ỹmã) la particula Amõ, vt Amânõ amó nderuỹmbobene, las negaciones se pueden ver en el cap. 11.

Del Imperatiuo. Nota 7.

El imperatiuo se vsa al modo puesto arriba en la conjugacion,y la negacion es la que alli està. Algunas vezes dizen ỹmé por emê,y es lo mejor.

Del Optatiuo. Nota 8.

El optatiuo se haze con estas dos particulas (Ta) y (Amõ) haziendo finalesa, Támó. La qual particula haze tambien subjunctiuo. Quando la oracion es absoluta, siempre es optatiuo, vt Amãnõ tâmõ, ojalà yo me muriera: pero quando la oracion es dependiente, ay duda, si es optatiuo, o subjunctiuo, como en esta, Che omboérâmõ tamõ oiquaá. O es optatiuo, ojalà yo le enseñara, que el supiera, o subjunctiuo, si yo le enseñara el supiera. Para quitar dudas se vsa destas particulas, curí, curicurí, aú, curiaú, antes del tâmõ, o destas, Raé, má, Rá. Despues del (Tâmõ) vt curí chemârângatú tâmõ ahá ĩbápe, ò, curicurí aúchemârângatu tâmó raé, vel raemárá. Ojala yo fuera bueno, que yo fuera al cielo.

Aduiertase, que mientras mas, o menos destas particulas se ponen, mas, o menos afacto explican. Vease Tâmõ en el Tesoro de la lengua.

Del subjunctiuo. Nota 9.

Lo mismo que se ha dicho del indicatiuo, se dize del optatiuo, y deste subjunctiuo, que incluye en si el presente, y preteritos, y para el futuro tiene vn suplemento, que abajo se dirà. Haze este modo subjunctiuo, la particula (Râmõ) ambas breues, vt che omboérâmõ oiquaá, si yo le enseñara, supiera, ò añadida la particula Tâmõ ala particula, Râmõ, vt Che omboérâmõ tâmõ oiquaá. Añadensele dos particulas, Rírẽ, inmediatamente despues del verbo de la primera oracion, y Amõ, (ambas silabas largas) despues del verbo de la segunda: vt che omboé rírẽ, oiquaá âmõ, ò con Râmõ, despues de, rírẽ, vt che omboé rírérâmõ oiquaá. l. oiquaá raé. Si yo le enseñè, enseña-

ra,

ra, enseñasse, huuiera, y huuiesse enseñado, supiera.

Râmõ, ambas breues tiene voz de ablatiuo absoluto, vt Amboérâmõ enseñandole yo.

Amõ, se pone, o en la primera oracion, o en la segunda, vt che omboérâmõ âmõ oiquaá, o en la segunda despues del verbo, vt che omboérâmõ, oiquaá âmõ, o se pone en esta misma segunda antes del verbo despues de algun pronombre, vt che omboêrâmõ, ae âmõ oiquaá, si yo le enseñara, o huuiera enseñado, el supiera.

Beé âmõ, Es particula de subjunctiuo, que sirue al preterito imperfecto, y plusquam perfecto, vt ahechábeé âmõ, vieralo yo, o huuieralo visto. Arecórâmõ, amẽbeé âmõ, dieralo, o huuieralo dado si lo tuuiera. Nda hechagicebeé âmõ, no lo viera yo, y no lo huuiera visto.

El futuro de subjunctiuo se suple destas tres maneras. La primera, quitando al verbo sus notas A. Ere. O. y en su lugar poniendo el relatiuo, o reciproco, como la oracion o pidiere, y poniendo, Rîrẽ, vt che imboe rîrẽ. l. rîrẽmé háne, auiendole enseñado me yrè, che omboerîrẽ ohóne, despues que yo le aya enseñado se yrà. La segunda manera es, con la particula (râmõ) y vna E. vt che imboérânõé aháne, luego que le huuiere enseñado me yrè, haze râmboé) por la pronunciacion narigal. La tercera manera es, con el gerundio, y vna E. vt hechacaé tarobiâ, entendiendolo lo creere. Imboeboé aháne, luego que le huuiere enseñado yrè.

Del Permissiuo. Nota 10.

Este permissiuo dà sus segundas, y terceras personas al imperatiuo, tiene voz de futuro, vt taha, yrè, quiero yr. Dize tambien determinacion, y llegandosele la particula (Caj) es mas clara la determinacion, y sirue á sola la primera

mera personá, vt Tahacá, determino yrme, al plural sirue, Pa, vt chahapá, ea vamos.

Del Infinitiuo. *Nota* 11.

El infinitiuo, es el verbo sin notas, A. Ere. Ó. vt amboé, yo enseño, Mboé, enseñar, o enseñança, &c.

Todo infinitiuo es nombre, y como tal se vsa con pronombres, con relatiuos, y con reciprocos en todos los tiẽpos, vt Aipotá ndehó, quiero tu yda, o tu yr, o quiero que te vayas, y aunque es nombre, rige el caso que su verbo pide, vt aipotá nde chemboé mbaé ꝑbápe guarará, quiero que me enseñes las cosas del cielo.

El (que) del infinitiuo no le tiene esta lengua, equáheí ndébe, dize que te vayas, vete dize à ti, &c.

Todo verbo que se llega al verbo (aipotá) (querer) si ambos se refieren a la persona agente, el segundo se pone por principal, y (aipotá) por infinitiuo, vt Acarúpota, quiero comer, Ahápotá, quiero yr. Cõ pronombres se vsa derechamente, vt checarú aipotá, puedo, o quiero comer, ndacarú potári, no puedo, o no quiero comer.

Los verbos aiquaá, A ymõâ, se vsan de ambas maneras, por pricipal, o infinitiuo, vt añẽmboe quaá potá, quiero saber, Aipotá quaá, sè querer.

Si la accion destos verbos no se refiere al agente, entonces guardan el modo comun, vt Peruhó aipotá, quiero que vaya Pedro, aiquaá ndehó mõâ, sè que te piensas yr.

De los Gerundios, y Supinos, y de sus terminaciones, y excepiocnes. *Nota* 12.

Los gerundios en Di, Do, Dum, y el supino en um. y en

en V. junto con nombres adiectiuos) tienen vna misma terminacion, la qual en diuersos verbos es diuersa (como se verà abaxo) aunque como mas vniuersal se puso en la conjugacion, El acabado en Bo. v. g. Aháymboébo, eo docendi causa, & ad docendum, & doctum, voyle à enseñar, che caẽñ imboébo, defesus sum docendo, & docendi causa. Aguỹetei ymboébo, dignum doctu. Y ya baeté ymẽmbeguâbo, Turpe dictu.

Para la otra significacion deste supino in V. junto con verbos sirue el preterito, y el misto del Participio Hára. Caruharéra ayu, vengo de comer. Carúharânguera ayû, vengo de auer auido de comer, y no comi. Este romance barbaro es neeessario para explicar la fuerça deste futuro misto.

Nota que el gerundio in Dum tiene la misma significacion, que el futuro hãguâmâ, del verbal, hába, el qual futuro sirue para el futuro en Rus, vt aháymboébo. l. ymboe hãguâmâ, eo ad docendum, vel docturus.

Nota tambien, que poniendo al gerundio, ò supino relatiuos al principio, y vna E. al fin significa despues que, Ymboeboé aháne, despues que le aya enseñado me yrè. Heruboé tayogua, despues que lo traygan lo recibirè.

Este modo de hablar no admite reciproco, y assi no se dirà Guechacaé, oñẽmĩ, escondiose despues que lo vieron.

La misma locucion haze la particula (Rîrê) cõ relatiuo, y reciproco, vt Heru rîrê tayoguâ, despues q. lo traygan lo tomare. Guechagîrê ohó, despues que lo vieron se fue. Otras locuciones pertenecientes a los gerundios, veanse en la nota 18. del verbal, hába.

Terminaciones de los supinos.

Las terminaciones de los supinos son ocho, Bo, Mâ,

Mõ, Ngâ, Ta, Na, Ca, Pa, y aunque en el vocabulario se pone al verbo su supino, aqui se ponen reglas generales para conocerlos discurriendo por las letras en que acaban los verbos, y primero por los que no tienen narigal.

A.

Los acabados en (A) hazen Bo, vt aiquatia, pintar, y quatiábo, otros en Pa, vt ayorá, Yrápa, à desatar.

B.

Los acabados en (B) hazen Pa, Ahaĩhub, amar, haĩhũpa, ahendub, oyr, hendúpa.

E.

Los acabados en (E) hazen Bo, Ayeruré, pedir, yerurêbo.

G.

Los acabados en (G) hazen Ca, ahechag, ver, hechá-ca, Apag, despertar, Guipáca.

I.

Los acabados en (I) vocal hazen (Bo) ahaí, rayar, haíbo.

î.

Los acaba dos en (î) contracta hazen, Ta, Ayopoîdar, ipoîta. A mõmboî, desafiar, y mõmboita.

ỹ

Los en (ỹ) guttural, vnos en Bo, vel Pa, Agueyỹ, decender, Gueyỹbo, gueyỹpa, otros en Ca, Aytỹ, arrojar heitỹca. Aiquitỹ, refregar, Iquitỹca.

O.

Los en (O) hazen Bo, Ayapó, hazer, y yapóbo, Amõndó, embiar, y mõndóbo.

R.

Los en (R) hazen Bo, Aypotár, querer, y potábo, Ahe yar, dexar, heyabo.

Los

V.

Los en (V) vnos hazen Bo, vt Aiquĩbú ; eſpulgar, yquĩbúbo, otros Pa. Amboacú calentar, ymboacúpa. La terminacion Bo, ſe puede vſar en rigor en todos los verbos, aunque muy impropriamente. Los verbos acabados en pronunciacion narigal tienen las terminaciones ſiguientes.

ã.

Los acabados en (ã) vnos hazen Mõ, ahepeñã, arremeter hepeñãmõ, otros, Ngã. Amaênã, atalayar, maênângã, otros, Nã, añèmõçaenã, apercebirſe, guiñẽmõçaẽnãnã. l. guiñèmõcáènângã. l. guiñẽmõçaẽnãmõ.

ẽ

Los en (ẽ) vnos hazen Mõ. Abáhẽ, llegar, Guibâhẽmõ, otros, Ngã, ámẽẽ, dar, y mẽẽngã, otros, Nã. Aguẽẽ, bomitar, y guẽẽnã. l. guiguẽẽnã, l. guigueẽmõ.

ỹ

Los en (ỹ) narigal vocal, hazen Nã, vt anõĩ, tener hẽnõĩnã.

ỹ

Los en (ỹ) contractos hazen, Nã, vt ahênõĩ, llamar, hẽnõĩnã.

ỹ̃

Los en (ỹ̃) narigal, y guttural, vnos hozen, Mã, añõtỹ̃, enterrar, ytỹ̃mã, otros en Mõ, Amõpỹ̃, bambalear, ymõpỹ̃mõ.

õ.

Los en (õ) narigal hazen vnos, Mõ, aroỹ̃rõ, deſpreciar, heroỹ̃rõmõ, otros (Ngã) Añõnõ, poner, ynõngã.

V.

Los en (V) vnos hazen Ngû, vt Amõũũ, abládar, ymõ uũgû, otros, Ná, amõũ, ennegrecer, ymõũnã, otros en, Mõ, Acotĩrũ, acechar, y cotĩrũmõ. l, y cotĩrũngû.

Aduiertase que toda terminacion de supino es siempre breue.

Excepcion de los supinos.

Los verbos que se siguen mudan, y añaden letras en los supinos, y assi se ponen aqui, para que se noten, y juntamente sus participios en (Hára) que van entre parentesis.

Amõmbeú, dezir, y mõmbeũbo, y mõmbeguâbo (mõmbeguâra.)

Ayepeé, calentarse, guiyepeébo, guiyepeeguâbo (yepeeguâra) yepeehára.

Ayĩquĩ, desgranar, y yĩquĩbo, y yĩquĩâbo (y yĩquĩhára.)

Ayabĩ, errar, y yabĩbo, y yabĩâbo (yabĩhára.)

Añãngaó, llamar, murmurar, yñãngaguâbo (yñãnga-guâra.)

Aiçuú, morder, y çuúbo, y çuugúabo (çuuguâra.)

Aiçoó, combidar, y çooguâbo (çoõguâra.)

Ayetuú, sentarse, Guiyetuuguâbo (yetuúguâra, hára.)

Apotí, proueerse, Guipotiâbo (opotibae.)

Aytĩpĩ, sacar lo liquido, ytĩpĩâbo (Tĩpĩhára.)

Ayporũ, vsar, y póruâbo (yporuhára.)

Aú, comer, yguâbo (guâra.)

Acaú, beber vino, caguâbo (caguâra.)

Aé, dezir, Guiyâbo, eyâra (ehára.)

Ayâ, coger, Tábo (tahára.)

Amoingie, hazer entrar, ymõingiâbo, ymõingiebo (mõingiehára.)

Ayao,

Ayaõ,reñir la muger,yaguâbo(yaguâra.)
Ahupí,ſubirlo,hupíbo,hupiâbo(hupihára.)
Aĩtĭpeí,barrer,ĭtĭpeyâbo,ĭtĭpeíbo(Tĭpeihára.)
Ayaheó,llorar,y yaheóbo,y yaheguâbo(yaheguâra.)
Amõmburú,deſafiar, ymõmburuábo(ymõmburúhára.)

De tres tiempos que ſiruen à nombres, y verbos.

Nota 13.

Todo nombre tiene tres tiempos,Cue, preterito, Rã̃mâ,futuro,Rangue,preterito,y futuro miſto,para el preſente ſirue el nombre ſolo,y ſi ſe llega adicciones acabadas envocal,ſe còſerua entero,vt Abá hombre,Abá cuê, hombre que fue.Abá rã̃mâ,hombre que ha de ſer. Abá ranguêra,hombre que auia de aver ſido. Si las dicciones à que ſe llegan acaban en conſonante ſe disfraçan, tomando en ſi la final de la diccion à quien ſe llegan, vt A. r.caer, Arêra,lo caìdo.Cañỹ,perderſe,Cañỹnguê,lo perdido,Mã̂,mânguéra, manojo, ĭmã̂, ĭmândéra, antiguamente, Mã̂, mêdêra , marido, Manõ , mânõnguera, los muertos. Tébĭ,tembĭréra,las ſobras.Tab,Taguêra, l.Tapéra,pueblo deſpoblado.El verbal,hába, haze, haguéra,hâguã̃mâ,habanguéra.

Con verbos ſe les ha de poner participio,Bae, vt ohó bác,el q̃ va,Ohobaecué,el que fue, Ohobaerã̃mâ el que ha de yr,Ohóbae rânguêra, el que auia de auer ydo.

Cuê,de nota preſente,y las coſas de vn genero.Cũñân guêtohó,las que ſon mugeres vayan.Abacué topĭtá, los varones ſolos ſe queden.

Vſaſe deſte Cue,preterito,por futuro,tomando el tiempo que ſe ha de cumplir,por ya cumplido vt ĩbápe ñânde ohó haguêpe,apĭreỹ yaicóne , hemos de viuir en el cielo (adonde hemos de yr)vida ſin fin.

Rã̃mâ, ſe contrapone à , Cuêra. Eſte ſiendo preterito,

rito, atrae a si las cosas futuras, Rãmâ, siẽdo futuro atrae a si las cosas preteritas, vt omânõbae rãmâ, el que auia de morir, y muriò, y siempre es refiriendose a las cosas de aquel tiempo, que passaron antes de morir, y alas que despues sucedieron, como cherub omânõbaerãmâ onẽmõmbeû, mi padre que auia de morir, y muriò se confessò, cherú omânõbaerânguéra ahechág, vi el alma de mi padre difunto.

Rãmâ, se opone à (Rãngué) omãnõbae rânguê, el que auia de auer muerto, y no muriò, omânõbae rãmâ, el que auia de morir, y muriò.

Rãmâ, sirue de futuro in Rus, vt ohóbaerãmâché, iturus sum ego.

Rânguê, se compone de las dos particulas, Rãmâ, y cuêra, de suerte que es preterito, y futuro, y conforme a la Gramatica Latina es, futurum præterito mixtú. Si este tiempo muda esta colocacion destos dos tiempos muda el sentido en contrario, vt Abárânguê, el que auia de auer sido hombre, y no lo fue, Abacuerã, el que no auia de auer sido hombre, y lo fue. Omâmõbaerânguê, el que auia de auer muerto, y no muriò, Omânõ baecuêrã, el que no auia de auer muerto, y muriò.

Del participio (Hára) y distincion del à (Bóra)
Nota 14.

Este (Hára) se forma del mismo supino, desta manera. Todo verbo q̃ tiene supino en (Bo) lo pierde, y la nota A, Ere, vt Amboé, yo enseño, y mboe hára, el que enseña, la (y) es relatiuo.

Los demas verbos que no tienen supino en (Bo) retiene en el supino, y añaden (Ra) vt, ahaĩhú, amar, haĩhúpa, à amar, haĩhupára, amador. Amẽẽ, dar, meẽngâ, à dar, meẽn-

nêẽngára,el dolor, veaſe la excepcion de los ſupinos, ue como tienen mudança en el la tienen tambien en os participios. Sacanſe los que ſe forman de los ſupinos cabados en Mã, Mõ, Nã, que hazen en la manera ſi- uiente. Los que hazen ſupino en Mã̃, hazen Mbára, vt Añõtỹ,enterrar,y tỹmã,y tỹmbára. Los en Mõ, hazen ambien Mbára, vt Abahẽ,llegar,Mbahẽmõ,Mbahẽm ára. Los en Nã,hazen,Ndára,vt Ahênõî,llamar,henõî ã,henõîndára.

Hallaraſe en verbos actiuos,neutros,y abſolutos, vt bá haĭhúpára, hombre amador. Mborebí ĭtahára, An- a, nadadora. Pohãngĭú teõ meẽngára, Pocion que nata.

Bo,ſignifica el que contiene,como Hára, el que ha- ze,tiene ſus quatro tiempos, Bo,Boréra,Borãmã,Borãn guêra. Haĭhúpára,el que ama haĭhubó, el que contiene en ſi el amor. Vſaſe con nombres,vthuĭbó,el herido con flecha.

Del Participio, Pĭra. Nota. 15,

Eſte participio paſsiuo de preſente, ſe forma con la particula, Pĭra,que eſtà adelante por verbo paſsiuo. Ym boé pĭra ché,doctus ſum, yo ſoy enſeñado, el participio de futuro paſsiuo en Dus,ſe forma con el miſmo Pĭra,y, Rãmã,vt ymboé pĭrãmã ché,docendus ſum.

Del Participio Bae. Nota. 16.

Eſte (Bae) añadido al verbo, dize (el que) omboé- bae,el que enſeña,y tiene fuerça de ſu m,es,fui, vt ymá- rãngatúbae chê,yo ſoy bueno, ò el que es bueno ſoy yo. Tiene los tiempos dichos comunes a los nombres,veaſe la Nota 13.

Del

Del participio Temĩ. Nota 17.

Esta particula (Temĩ) es passiua, puesta antes del verbo en lugar de las Notas, A. Ere, O. haze participio, y tiene por relatiuo H. y por reciproco Gu, y si le antecede nombre, ò pronombre, muda su T. en R. vt. Temĩmboé el discipulo, cheremĩmboê, mi discipulo, hemîmboé, eius discipulus, Guemĩmboé suus. Tiene los tiempos dichos en la Nota 13.

Sirue à solos actiuos simples, y compuestos, vt Ahaĭhú, yo amo, Cherembiaĭhú, el que yo amo, ò es amado de mi, Cherẽmĩmbo abá, el que fue hecho hombre por mi. Con absolutos y neutros en lugar de Temĩ, se vsa el preterito del verbal (Hába) vt Amẽndá, casarse chemẽndá haguê, con quien me case. Haze, Têmbi con verbos que comiençan por vocales, vt Cherembiaĭhú, el que yo amo, Cherembiarecó, lo que tengo. Con los que comiençan por consonantes pierde la B. vt cheremĩmõmbeú lo que yo digo, aunque esto no es tan precisso, y assi se ocurra al vso.

Nota para el vso deste participio. El nombre que està al principio, ò fin de la oracion es paciente, y el inmediato al verbo à parte ante es agente. v. g. nde cheremĩmboé. l. cheremĩmboe ndé, tu eres mi discipulo. Tũpã chembiapîa, Dios es à quien obedezco. ¿Chua Perú rembiapîa. Iuan es obedecido de Pedro. Pabẽ rembiaĭhú Tũpã, Dios es amado de todos. Che Perúrembiaĭhú, yo soy à quien Pedro ama.

En verbos neutros suple este modo de dezir (Hába) vt Pabẽngatú qũĭhĭyehá, Tũpã, à quien todos temen es Dios. Cheyervrehá, lo que pido.

Este (Temĩ) se vsa absoluto, vt tembiaĭhú, lo amado. Tembiú, lo comestible, Temĩmborá, lo que se padece. Tambien se le quita el (Te) vt mĩmboque, lo assado en ojas, mbiaĭhú, lo amado.

Del verbal (Hába.) Nota 18.

Esta particula (Hába) añadida al verbo significa tiempo, lugar, instrumento, causa, y modo con que se haze la cosa, vt Caruhába, tiempo de comer, &c. La posposicion (Pe) limita este, Hába, a lugar solo, Caruhápe, el lugar donde se come, Caru haguépe, donde se comiò, Caruha gûâmẽ, donde se ha de comer, Carúhabanguêpe, donde se auia de auer comido.

Tambien se toma por el estado en que està la cosa, ò persona, vt omẽndahápe ỹmã, ya està en tiempo de casarse, ybaúhape ỹmã, està ya la fruta en tiempo de comerse.

Con este (Hába) y la particula (ỹmã) se haze vn modo de hablar impersonal, vt heruhabỹmâpã, hase traìdo? nda heruhábi, no se ha traìdo. Y para quando se pregunta se note, que siempre es con negacion, vt nda heruhábi pãngã? no se ha traìdo? nimõndohábipângâ? no se à embiado?

La respuesta con dos negaciones es afirmatiua. Nda heru hábieỹmi, hase traìdo, no se ha dexado de traer.

Sin negacion se pregunta mudando en (Pe) el (Ba) del (Hába) y entoces se limita à tiempo, vt heruhápe ỹmápangaʔes ya tiempo de traerlo? caruhape ỹmãpãngã, es ya tiempo de comer?

Añadiendo á este (Hába) la particula, Mẽ, haze voz de (Por) vt oñẽmboarayt ábâmẽ cherẽrẽcõnĩ, tieneme por terrero de sus burlas. Suele el (Hába) perder el (Ba) en este modo de dezir, vt ñẽẽngámẽ, frase, ò prouerbio, pro, ñẽẽhábâmẽ.

Hazese con este (Hába) el Gerundio en (Di) añadiendo siempre el adverbio, ỹmã, vt ñẽmboehábỹmá, ya es tiempo de rezar, heruhábỹmã, ya es tiempo de traer-

lo,para lo qual sirue solo el presente del (Hába) porque el háguâmâ,corresponde al supino y gerundio,in Dum, como se dixo en la Nota de los Gerundios.

La (Y) que se puso en este (Hába)es relatiuo,y se pondrà O.reciproco,siendo necessario,vt che omboé haguêra omõmbeú,refiriò lo que le enseñè.Cheymboé haguêra amõmbeuyebĭ y chupé,repetile lo que le auia enseñado Yo.

Este (Hába) con Biñã̃,tiene voz de preterito imperfecto,plusquam perfecto, y futuro perfecto,y puedensele añadir, Au, vel,ãã̃, l. Teĩ, que denotan mas la imperfeccion destos tiempos,vt âng checarú habãã̃ biñã̃, aora auia de auer comido, âng chehohabaã̃, sin (Biñã̃) agora auia de yr,ò auer ydo.Cuîbae chemõmẽndá potahá teĩ. l.habaú.l.hábiñã̃,aquel es con quien me querian ò auian querido casar.Tiene voz passiua,ò impersonal de parte del agente,vt che Na cheraĭhuhábi,no se me ama,nache porandu hábi,no se me pregunta,Nache por acahábi, no se me busca de comer.

CAP. VI. De la transicion del verbo actiuo.

SI la tercera persona es acusatiuo,y la primera, ò segunda la que haze,no ay duda en la oracion,vt amboé Peru,enseñò à Pedro.Eremboé Peru.&c.

En las terceras personas ay duda entre sí,y esta se quita por las circunstancias,ò materia de que se trata,vt Peru oúçoo Pedro comio carne, clararo es que Pedro, es nominatiuo de qualquiera manera que se ponga antes, ò despues,aunque lo ordinario es poner primero la perso-

na

na agente,y luego la paciente, y luego el verbo,vt Peru çoó oũ.

Quando ay igualdad entre agente,y paciente,y se muda la colocacion dicha,quedando el verbo en medio de ambas personas,siempre ay duda,vt Peru omboe Chua, dudase quien es elagente,acudase entonces a los participios,Hará,y P̃ra, vt Peru ymboehára,Chua imboep̃ra. Pedro es el que enseña,Iuan es el enseñado.

En todas las demas personas pierde el verbo su Nota, y en su lugar se pone el accusatiuo inmediatamente antes de verbo,v. g. Perũ chemboé, Pedro me enseña. Peru nde mboé,Pedro te enseña.Y si se interpone algo entre el pronombre,y verbo,se repite otra vez el pronombre,vt nde curié nde mboéne,à ti despues te enseñaràn.Che chemãnõrîrẽ chetỹne, a mi me enterraran despues de muerto.

Los pronombres,Ore,y ñãndẽ,que en los verbos actiuos son acusatiuo,en los neutros son nominatiuo,vt Ore rorĩ,ñande rorĩ,nos holgamos.

Tambien se suele poner relatiuo de persona paciente, aunque se ponga el mismo paciente,vt che Perũ ymboé rãmõ. l. che Peru mboérãmõ, enseñando yo à Pedro chembaé rerúrãmõ.l.chembaé herúrãmõ, en trayendo yo mis cosas,y repetido el pronombre, vt che Peru che ymboérãmõ checaneõne,cansareme en enseñar à Pedro, Che Peru che omboérãmõ oiquaáne, sabrà Pedro si me canso en enseñarle,ò cõ las notas A.Ere.O.&c.vt chembaé arúrãmõ,trayendo yo mis cosas.

Siendo la persona de ambos numeros, nominatiuo, y la segunda acusatiuo, se vsa destas notas de acusatiuo (Oro)para singular,y (Opó)para plural.

Singular.

Che Oromboê, Yo te enseño.
Che Opomboé, Yo os enseño.

Plural.

Oré oromboê, Nosotros te enseñamos.
Oré opomboê, Nosotros os enseñamos.

Y corren por todo el verbo cõ sus particulas, q̃ lo vãrian. Siendo la segunda de ambos numeros, nominatiuo, y la primera de ambos numeros acusatiuos, a la segunda persona de singular agente sirue (epé) que es Tu, y a la segunda de plural (epéyepé) vel (peyepê) vosotros.

Singular.

Chemboêepê, Enseñame tu, ò tu me enseñas.
Chemboê epeyepe, Enseñadme vosotros, ò enseñaisme.

Plural.

Oremboeepé, Enseñanos tu, ò tu nos enseñas. (nos.
Oremboê epéyepê, Enseñadnos vosotros, ò enseñais-

Esta trãsicion corre por todo el verbo, poniendo Epé. l. Epéyepé, al fin v.g. Chemboe epé, tu me enseñas, Chemboepeyepé biñ̃. Chemboe peyeperacó. Chemboe peyepé, imperatiuo. Toremboé peyepê, permisiuo, l. Tachemboé peyepê, enseñadme vosotros, Chemboe tamõ peyepé raé. Chemboerâmõ peyepé, subjunctiuo. Chemboé epé ndicatuî, no es bueno que tu me enseñes, infinitiuo, Chemboé epéne, futuro, chemboé epeyepébo, gerundio.

Nota

Nota. Estas transiciones compuestas con nombres, siruen de pronombres, Tuus, y. vester, v. g. Oroaĩmboebo ayu, vengo à enseñar a tus hijos, Oroa óboñãngã ayu, vengo à hazer tu vestido, Ndaeroyây orombae à, y no por esso he tomado tus cosas. Lo mismo es en el plural, Opombaé recháca ayû, vengo ver vuestras cosas.

Añadida à este Opó, la particula (Ro) que significa executar la cosa con otro (que se puede ver en el Tesoro (Ro)n. 1.) significa exercitar con vuestras cosas, vt Oporoaĩmboèboayu, vengo à enseñar à vuestros hijos, Oporo abáyucáboayú, vengo à matar vuestra gente. Opombaerehé aymundá guitecóbo, hurto vuestros bienes.

El Oro (como ya se dixo) es acusatiuo, Cheoroyucá, yo te mato: pero en verbos actiuos es nota de la primera persona del plural exclusiua, vt Oromboé, nosotros enseñamos, y en los neutros, y absolutos, que se conjugan con notas A. Ere. O. vt Oroyeruré hecê, pedimoslo, Oromãnõ, morimos. En los neutros, y absolutos con pronombres, sirue, Oré, vt Oremũndá mbaerehê, hurtamos, Orerorĩ, holgamonos.

La segunda persona del plural, respecto de la tercera haze la oracion ambigua, v. g. Pemboé Perú, el (Pe) es acusatiuo, y es nota de verbo, y pronombre, y aunque Peẽ, tiene dos E. en composicion pierde la vna, y assi queda la oracion dudosa, si Pedro enseña, õ es enseñado. Para quitar duda se ha de poner el pronombre agente entero, Pẽẽ pemboe Perú, vosotros enseñais à Pedro. En los verbos que comiençan por No. H. R. se quita esta duda, porque toman, Nd. l. Ne, vt Perú penderáhá, Pedro os lleua. Peru Penenõhẽ, Pedro os saca.

Ocho Notas sobre las transiciones. Nota 1.

Los verbos que comiençan por ñ̃.l. Yo, fuera de las Notas A. Eré. O. con las transiciones, Oro, Opó, y con los pronombres, pierdéel ño, l. yo, ò le retiene ad libitũ, vt Añ̃nõ̃, poner, Chenõ̃, l. Cheñ̃nõ̃, me poné, Oronõ̃, l. Oroñ̃nõ̃, yo te põgo, Oponõ̃, l. Opoñ̃nõ̃, yo os põgo à vosotros. Ayohú, hallar, Che orohúrâmõ̃, l. Oroyohúrâmõ̃, cheopohúrâmõ̃, l. Opoyohurâmõ̃, hallandoos yo.

Oro, y Opó, se vsan en todos los tiempos, y modos. Orohú, de presente, yo te hallo, Orohurâmõ̃, &c. El pronombre, Nde, no se vsa en indicatiuo, y assi no se vsa Che ndehu, yo te hallo, sino solo en subjunctiuo, y optatiuo, con la particula Râmõ̃, vt Che ndehúrâmõ̃, hallandote yo, Che ndehurâmõ̃ tamõ̃. Chey yohúrâmõ̃, hallandolo yo. Chepeyohúrâmõ̃. l. Pehurâmõ̃, hallandoos à vosotros.

Nota segunda.

Los verbos que admiten (Y) relatiuo despues de la nota (A) con estas trasiciones lo pierden, vt Ayquãbã̃, abarcar, che oroquãbã̃, yo te abarco. Pero los que tienen (Y) no relatiuo, sino propio, siempre la conseruan, vt Aytĩ, arrojar, Oroitĩ, yo te arrojo, Opoytĩ, yo os arrojo à vosotros.

Nota tercera.

Los verbos que comiençan por ñã, con estas transiciones, pierden la ñ, vt Añañũbã̃, yo le abraço, Oroañũbã̃, yo te abraço. Opoañũbã, yo os abraço. Añãcârãî, rasguñar, Oroácarãî, opoacârãî. Y si dize Croñãñũbã, &c. Entonces no es transicion el Oro, sino nota de primera persona de plural excluſiua, vt Oroñãñũbã̃, nosotros abraçamos.

No-

Nota quarta.

Los verbos actiuos, q̃ comiençan por Yâ, pierden la Y. con esta transicion, vt Ayacá, yo le riño, Oroacá, yo te riño, Opoacá, yo os riño. Ayabĩ, errar, Oroabĩ. Ayahoĩ, cubrir, Oroahoĩ. La razon es, que aquel yâ, corresponde à (le) relatiuo, el qual no se puede hallar en la transicion de primera à segunda, porque su romance es yo te, &c. Los verbos, que no son actiuos, es necessario que los haga actiuos la particula Mõ, para que en ellos se vse esta transicion, vt Ayaheó, llorar. Oromboyaheó, hagote llorar Opomboyaheó, hagoos llorar. Ayahú, bañarse, Oromboyahú, yo te hagobañar, Opomboyahu, yo os hago bañar.

Nota quinta.

Los verbos que comiençan por No. Ro. con los pronombres reciben Re. vt Anõhẽ, sacar, Cherenõhẽ, me sacan. Aroiquie, entrarlo, Chereroiquie, me entran. En los relatiuos, y reciprocos pierden la R. Henõhẽ, le sacan, Guenõhẽrâmõ, sacandolo.

Nota sexta.

Los verbos dichos, que comiençan por No. R. con los acusatiuos, Oro, Opó, reciben (gue) vt Anõhẽ, che oroguẽnõhẽ, yo te saco, Che opoguenõhẽ. Y lo mismo es cõ las terceras personas de ambos numeros, Peru ogueno-hẽ, Pedro lo sacò.

Estos dos verbos Aytĩ, arrojar, Aiquie, entrar, aunque no comiençan por las letras dichas, reciben (Re) con pronombres, y nombres, y tienen relatiuo H. y reciproco Gu. Chereitĩ, me arroja: heitĩ, gueitĩ. Chereiquie, mi entrada, Heiquie, gueiquie.

La

La misma regla guardan todos los verbos, que reciben la particula Ro. de composicion, vt Aroñẽguãhẽ, huyme con el, Cherero ñẽguãhẽ, hazeme huyr consigo.

Nota septima.

Todo verbo actiuo, y neutro, que admite las notas A. Ere. O. puede perder sus notas, y en lugar de ellas admitir pronombres, y relatiuos antes de si, y al fin vna Y. v. g. aroỹrõ, yo desprecio, che heroỹrõni, yo lo desprecio. Amboé, enseñar. Che ymboẽñî, yo le enseño. En los demas modos fuera del indicatiuo, pierde la (Y) final. vt che ymboerâmũ, enseñandole yo.

Nota octaua.

Los verbos que comiençan por H. en composicion la suelen perder, ò retener ad libitum, v. g. ahaĩhú, amar, Oroaĩhú, l. Orohaĩhú, yo te amo. Lo mesmo es quando, se componen con los reciprocos Ye, Yo, ayeaĩhú. l. Ayehaĩhú, yo me amo, Oyoaĩhú. l. Oyohaĩhú, ellos se aman.

CAP. VII. *Explicacion de los Recipro cos G. O. yre latiuos H. Y.*

DIxose en el nombre, que toda parte de la oracio començada por R. T. H. que se mude en R. que de qualquiera manera se le llegue R. tien por relatiuo H. y (G) por reciproco, la qual tiene V despues de si, si el nombre de suyo no la tiene. Y qual quier

quiera parte de la oracion, que no comiença por las letras dichas, tiene por relatiuo Y. y por reciproco O.

Estos reciprocos no solo se hallan en oraciones que propiamente son de reciproco, sino tambien en oraciones, que parece dizen relacion, para lo qual se dà la regla siguiente.

Todas las vezes, que la accion, ò passion se reflecte al agente, ò paciente, en recto, ò en obliquo, ora sea reciproco conocido, ora se dude si es relatiuo, siempre se vsa de G. I. O. vt.

De reciproco.

Peru gúbao haĩhû, ocĩ abê, Pedro ama a su padre, y à su madre.

Acê opopĩpê guembiú ohecá, el hombre con sus manos busca su sustento.

De reciproco in obliquo.

Arobiâ Tûpã opacatumbae, guemimbotara rupioyá póbae, creo en Dios, que criò todas las cosas por su voluntad.

Tûpã ohaĩhú, guorĩpape oquaĩtaguê mboayehára, Dios ama a los que con gusto cumplen sus preceptos.

De relacion.

Oymepirá guecárâmõ, ay pescado si lo buscan.

Peru ocarú opoîrâmõ, come Pedro, si le dàn de comer.

De passion.

Tûpã oporaĩhú, guaĩhûbâmõ, si Dios es amado el tambien ama.

ỹbá oabỹquỹrâmõ, y yâí, si es manoseada la fruta se c
rrompe.

De impersonal.

Guẽñoĩrâmõ oúne, vendrà si lo llaman, Omõndórâ
mõ, ohóne, yrà si lo embian.

Pero si la accion se termina à cosa agena, se vsa de re
latiuos Y. H. vt Peru ohaỹhú Tũpã imbae abê, Pedr
ama à Dios, y a las cosas de Dios.

La misma regla guardan los verbos neutros, vt cher
rỹ, yo me alegro, Perú horĩrâmõ cheabê cherorỹne ale
grandose Pedro yo tambien me holgarè.

En los verbos actiuos la oracion de reciproco O. ti
ne equiuocacion con las terceras personas de ambos nu
meros, pero como estos reciprocos dependen de otra
oraciones. Estas quitan la equiuocacion, v.g. Oyucá rỹ
rẽ horĩ, holgose despues que mataron à otro. Oyucá rỹrâ
oho ỹbápe, luego que le mataron fue al cielo, este es rec
proco.

Excepcion.

Sacase el modo de hablar siguiente, que aunque tien
voz de relatiuo, siempre tiene notas de recîproco G. O
antes del nombre. Y despues (Bo) y significa el modo d
estar, el Bo. es breue. Y en vocablos narigales hara Mõ
opucúbo, a lo largo, Emoỹ opucúbo, ponlo a lo largo,
Opucûbo chemoĩ, puesome a lo largo.

Oacâmõ,	De cabeça.
Opotîabo,	De pecho.
Oayûbo.	Del pescueço.
Oỹquebo,	De lado.
Opóbo,	De manos.
Opỹbo,	De pies.
Opíbo,	Por el pellejo.

Obapỹ

Obapĭbo, boca abajo. Guebíbo, de nalgas.
Oãtucupébo, de eſpaldas. Guenĭbãngãmõ, de codo.
Oĭbábo, atreueſſado. Guenĭpĭãmõ, de rodillas.
Guâquâbo, por la punta. Guacapébo, de barriga.
Guopĭtabo, por el cuẽto.

Todos los quales, y los demas que ſe componen aſsi, ſe vſan en ſentido de eſtar, ponerò, caer.

CAP. VIII. Del verbo paſsiuo.

Afirmatiuo.	*Preſente.*	*Negatiuo.*
Ymboepĭra che, yo ſoy enſeñado, ó el enſeñado ſoy yo.		Ymboepĭreĭma chẽ, yo no ſoy enſeñado.
Ymboepĭra ndẽ, tu eres enſeñado.		Ymboepĭreỹnde, tu no eres enſeñado.
Ymboepĭra, cuibae, aquel es enſeñado.		Ymboepĭreỹ cuibae, aquel no es enſeñado.
Ymboepĭra oré.l.ñandẽ. noſotros ſomos enſeñ.		Ymboepĭreỹma oré.l. ñãnde, noſotros no ſomos enſeñados.
Ymboepĭra pẽẽ, voſotros ſois enſeñados.		Ymboepĭreỹ pẽẽ, voſotros no ſois enſeñados.
Ymboepĭra cuibae, aquellos ſon enſeñados.		Ymboepĭreỹ cuibae, aquellos no ſon enſeñados.

Preterito.

Ymboepĭrèra chẽ, yo fuy enſeñado.	Ymboepĭrereỹ che, yo no fuy enſeñado.

Afirmatiuo.	*Negatiuo.*
Futuro.	
Ymboepĭrãmã che, yo serè enseñado, ò el que ha de ser enseñado soy yo.	Ymboepĭrãmeỹmã che. l. Ymboeeỹpĭrãmã ché, yo soy el q̃ no a de ser enseñ.
Futuro, y preterito mixto.	
Ymboepĭrãnguêra ché, el que auia de auer sido enseñado soy yo.	Ymboepĭrãnguereỹ che. l. Ymboeeỹpĭrãnguêra che, el que no auia de auer sido enseñado soy yo.

Nota primera.

Esta lengua no tiene mas passiuos que esta voz (Pĭra) la qual se pone al fin del verbo antecediendole relatiuo (H) vel (Y) como el verbo lo pidiere, y despues del (Pĭra) los pronombres, y tiene los quatro tiempos dichos, demas de los quales corre por todos los tiempos, y modos del verbo, con las particulas, ò adverbios arriba explicados, v. g. Ymboepĭra che biñã, yo auia sido enseñado, Ymboepĭra racó ché, vel Ymboepĭrĭmã nacó che, yo fuy enseñado. El futuro es el ya dicho en el exemplar. Ymboepĭrãmõ tãmõ ché, ojalà yo sea, fuesse, ó aya sido enseñado. Frequentemente se llega al verbo, A vcó, que es Ser, ò estar, y la particula Rãmõ, vt Ymboepĭrãmõ aicó, yo soy enseñado, Ymboepĭrãmõ ereicõ, tu eres enseñado, &c.

Nota segunda.

A vezes en lugar de (Pĭra) dize, Mbĭra, y se le suele añadir letras à causa de las finales de los verbos, para lo qual se note lo siguiente,

Los

Los verbos acabados en vocal, sin nariz, no mudan letra alguna, vt ayapó, hazer, y yapopĭra, lo hecho. Los acabados en consonante toman (Y) antes del (Pĭra) vt Ahaĭhub, haĭhubipĭra, el amado, Ahechag, Hechagipĭra, el visto.

Los acabados en â. ẽ. õ. narigales hazen (Mbĭra) O. (ngỹmbĭra) vt Ahâã, hâângimbĭra. l. hâãmbĭra, prouado. Ameẽ, ymeẽngỹmbĭra, lo dado. l. Ymeẽmbĭra. Amõnõõ, y monoõmbĭra, lo junto.

Los acabados en ỹ. toman Nỹ, o lo dexan vt Amoỹ, poner, y mõỹnỹmbĭra. l. Ymoĩmbĭra, lo puesto.

Los acabados en ỹ. hazen Mbĭra, amõũũ, ymõũũmbĭra, ennegrecido.

Este (Pĭra) sirue por el verbal en (Bilis) haĭhubipĭrãmã, amable.

CAP. IX. Del verbo neutro.

TRES diferencias ay de verbos neutros. La primera conjugados con notas de actiuos A. Ere. O. &c. Los quales se conocen ser neutros por no tener acusatiuo paciente, sino algun caso con posposicion, y tienen los mismos tiempos, que el verbo actiuo, y carecen del participio (Temĩ) y de (Pĭra.)

Tienen estos verbos, y los absolutos en el Gerundio, y supino estas notas Gui. E. O. para singular, Oro. l. Ya. Pe. O. para plural. v g.

Singular.

Aháguimânõmõ,	Voy à morir.
Erehó emânõmõ,	Vas à morir tu.
Ohó omânõmõ,	Va à morir aquel.

Plural.

Orohó oromânõmẽ,	Noſotros vamos à morir.
Yahá yamânõmẽ,	
Pehó Pemânõmẽ,	Vais à morir voſotros.
Ohó omânõmẽ.	Van à morir aquellos.

Las miſmas particulas tienẽ en el Gerundio, y ſupino Los verbos actiuos hechos abſolutos con la particula (Poro) vt ahágui poromboébo, voy à enſeñar. Y tambien las admiten, quando al gerundio, ò ſupino ſe llega el reciproco (Ye) vt Ahágui yeyucábo, voyme à matar.

Nota. Vſan muy frequentemente eſtas notas Gui, E. O. para cuyo vſo ſe aduierta, que ſiempre el ſegundo verbo à de apelar ſobre el primero, ò pertenecer al miſmo agente, vt Guihóbo apĩtane, ſi voy me quedarè, ehóbo erecarúne, ſivas tu comeras, ohóboo manõne, ſi el và el morirà.

Pero ſi el ſegundo verbo pertenece à otro ſujeto no ſe ha de vſar de las dichas notas, ſino de (Rãmẽ) en lugar de ellas vt, Che hórãmẽ cherobaitĩ, yendo yo me encontrò. Ndehórãmẽ hórĩne, ſi tu vas el ſe holgarà, y horãmẽ oyabáne, ſi el và el otro ſe huyrà.

La ſegunda manera de verbos neutros ſe haze con pronombres en lugar de las notas del verbo actiuo A. Ere O. &c. Y tienen todos los tiempos que ſe puſieron en la conjugacion general.

Afirmatiuo.	*Preſente.*	*Negatiuo.*
Chemãẽnduá, yo me acuerdo.	Nache mãẽnduári, no me acuerdo.	
Nde mãẽnduá, tu te acuerdas.	Nande mãẽnduári, no te acuerdas.	

Ymãẽn Ni-

Afirmatiuo.	*Presente.*	*Negatiuo.*
Ymâẽnduá, aquel se acuerda.		Nimâẽnduári, no se acuerda.
Oremâẽnduá, ñândemâẽnduá,	nosotros.	Noremâẽnduári, Niñândemâẽnduári, no nos acordamos.
Pemaenduá, vosotros os acordays.		Nape mâẽnduári, no os acordais.
Ymâ ̃nduá, aquellos se acuerdan.		Nimâẽnduári, aquellos no se acuerdan.

Estos verbos tienen sus relatiuos, y reciprocos, pero notese, que la Y. en las terceras personas destos verbos, no es relatiuo, sino nota de verbo, que sirue a las terceras personas, v. g. Peru ymâẽnduárâmô, acordandose Pedro.

La tercera manera de verbos neutros es de los que se hazen de nombres sustantiuos, vt Abá, hombre, Che abá, soy hombre, ó de nombres adjectos, vt mârângatu, bueno, Chemârâgatú, yo soy bueno.

Estos verbos son en dos maneras, vnos que comiençan por T. H. que las mudan en R. en composicion, Y. destos se dize lo mismo, que diximos de los nombres comeuçados por las dichas letras, que tienen por relatiuo (H) y por reciproco (Gu) v. g. Taci, enfermedad, che racĩ, estoy enfermo, Hacĩ, esta enfermò, Guacĩrâmô reciproco. En lo demas sigue la conjugacion general.

De los que comiençan por las demas letras fuera de las dichas, no ay que notar porque todos siguen la conjugacion general, y tienen por relatiuo (Y) y por reciproco (O) vt Abá, hombre, Che abá, soy hombre, Y abá, Oabá. Marãgatu, bueno, Che mârângatú, yo soy bueno, Ymârângatú, omârângatú. Su negacion es la comun,

Na,

Na.l.Nda al principio,y vna Y. al fin.l.Rũgũâỹ,quando se denota sum,es,fuy: como se dirà.

CAP. X. De la formacion de verbos neutros en actiuos con la particula (Mo) vel (Mbo) (Ro) l. (No.)

LOS verbos neutros se hazen actiuos con las particulas Mo l. Mbo, que son vna misma cosa, y con Ro.l.No. q̃ tambiẽ son lo mismo, dize No, por las dicciones narigales,cõ quien se junta,vt Anoâẽ, acarrear,Anõhẽ,sacar.Sacâse,Aromânõ,morir juntos, Arobahẽ, hazerlo llegar, aunque son narigales, con los quales,y con los demas començados por las demas letras se vsa Ro,vt Aroá,caer juntamente. Arobĩ, Arocacá,acercarlo juntamente.

Ponense las dichas particulas entre el nombre, y las notas del verbo,para hazer verbo actiuo, v. g. Porâng, hermoso,Cheporâng, yo soy hermoso,Amõporâng, hagolo hermoso, y es verbo actiuo. Yebĩ, buelta, Ayebĩ, Amboyebĩ,Aroyebĩ,boluerlo.

Mõ,Mbo,se diferencian de la particula Ro. en que la accion de Mõ,se refiere solo al paciente, vt Ambobahẽ, hago llegar,no llegando yo,Arobahẽ,hagalo llegar, llegando yo.

Este Mõ,por ser narigal,recibe en composicion,Ng, mb,Nd,vt Acarú,Amõngarú, dar de comer, Opab, amõmbab,acabarlo.Oçorog,amõndorog,rasgar.

La particula(vcá)se pone al fin del verbo,y aunque es semejante al (Mõ) difiere en que, Vcá,haze hazer la cosa por

sa por tercera persona, vt Ayapó vcá, hagolo hazer. Amõndó vcá, hago que lo embien.

Los verbos dichos, que se hazen actiuos con Mã, se tornan à hazer neutros con el reciproco (Yé) vel (ñẽ) retiniendo las mismas particulas, que los hazian actiuos, vt Cherorĩ, alegrome, es absoluto, amboorĩ, alegrar à otro, es actiuo. Añẽmboorĩ, hagome alegrar, se haze otra vez absoluto. Y se puede repetir dos vezes el (Yé) vel (ñẽ) vt Amõñẽ mõbeú, hago que se confiesse. Añẽ mõñẽ mõbeú, confiessome, ò hago que me confiessen.

CAP. XI. *Del verbo substantiuo sum, es, fui, y de las negaciones.*

TODOS los nombres, que conjugados con pronombres se hazen verbos, incluyen en si asum, es, fui, en significacion de ser, y tener: v.g. Mârângatú, bueno, Chemârângarú, yo soy bueno. Che abá, yo soy hombre. Conjuganse como el verbo neutro, Che abá, cuibae abá, &c.

La negacion es la comun Na. l. Nda, y, rũgũaî, al fin vt Nachembaé rũgũaî, no es la cosa mia, ò vna (Y) al fin, y entonces dize no tener, vt Nachembaeî, no tengo cosas.

Con estos verbos, que denotan à sum, es, fui, se anteponen, ò posponen ad libitum los pronombres, vt Abá mârângatú che l. Che Abá mârângatú, soy hombre honrrado.

Eỹ, l. ỹ, es otra negacion, la qual se pone al fin del verbo, en todos sus tiempos, y modos, vt Ayapoeỹ, no lo hago. Ayapoeỹne, no lo harè, y mas frequentemente

deſde el ſubjunctiuo adelante, vt che ymboéeỹmâmẽ, nõ le enſeñando yo, &c.

Quando la negacion Na, antecede adiccion comença da por vocal pierde ſu A. y en lugar de ella entra la vocal dela diccion, à quiẽ precede v. g. Omboe, aquel enſeña. Nomboeî, aquel no le enſeña. Si encuentra con conſonante retiene ſu A. vt Amẽmbeú, digo, Namẽmbeuî, no digo.

Rũguâ, es adverbio afirmatiuo, lo miſmo, que cierto; ciertamente, vt Ayapó rũgûâ, cierto que lo hago. Ahárũguâycó, cierto que me voy. Vſanlo frequentemente en la negacion, vt Na guiñẽmboébo rũgûây ayu, cierto que no vengo à aprender. Ohórũgûâpângâ? es cierto que ſe fue? Ndohorũgûaî, no es cierto que ſe fue.

Con la negacion Eỹ, y vna E. con el permiſsiuo ſe haze eſta voz (aunque) vt erahá y chupé toúeỹmbé, lleuaſe lo, aunque no lo coma, ò aya de comer. Toma Mbe, por la pronunciacion narigal.

Dos negaciones afirman, vt namboé eỹmi l. Namboeî eỹrũgûaî, cierto que no lo dexo de enſeñar, Epoíreỹ ỹmé, dexalo, ſueltalo, no lo tengas, Emẽmbeú eỹ ỹmẽ que, mira que no lo dexes de dezir.

Tambien afirman trés negaciones, porque la vltima negacion no tiene mas fuerça, que de repeticion, vt Ndaha ỹhuî eỹ eỹmỹ, no lo dexo dexo de amar, Nda haỹhuî eỹ eỹmbicé ne, no lo dexare dexarè de amar. l. Ndahaỹhûy eỹ eỹmbicé rũgûâyne, ciertamente que no lo dexare dexare de amar, Contey, y vna negacion afirma, vt Ndere-yucâycé téyne, no lo dexes de matar.

CAP.

CAP. XII. De la frequentacion, y repeticion de los verbos, y nombres.

LA repeticion delos verbos, y nombres en esta lengua, es muy vsada, graciosa, y elegante, significa frequentacion, ò hazer en grado superlatiuo, ò succesiuamente, ò por muchas partes, ò por elegancia, y gracia, vt Acarucarú guitecóbo, ando comiendo siempre. Ayeruré rurê, pidolo muchas vezes, y siempre se repiten las dos vltimas silabas del verbo, ò nombre, y si es di silabo, se ha de repetir todo entero, vt Caú aú, como mucho. Apó apó, hando saltando.

Excepcion primera.

Los acabados en estos contractos. Aû, aî, eî, eû, ĩî, ôî, uî, que se pronuncian con solo vn tiempo, dexan la vltima letra, y la toman en la repeticion, vt Acaî, quemarse, Acá acaî, yo me quemo, y assi los que se siguen.

Ayoheî,	labar,	Ayohéyoheî.
Abohĩî,	cargarse,	Abohĩbohĩî.
Ayopoî,	dar algo,	Ayopó yopoî.
Orecuî,	caemos,	Orecú recuî.
Chepeû,	tengo podre,	Chepé chepeû.
Añẽmongaraû,	Desconcertarse,	Añẽmõngarángaraû.
Amõmboî,	desafiar,	Amõmbó mõmboî.
Acĩcĩî,	temblar,	Acĩcĩ cĩcĩî.
Aheỹî,	rascar,	Aheỹ heỹî.
Ahẽnõî,	llamar,	Ahẽnõ hẽnõî.
Ahequĩî,	tirar,	Ahequĩ hequĩî.
Ahĩbĩcoî,	cabar,	Ahĩbĩcó bĩcoî.
Aymaeî,	repartir,	Aymaé maeî.

Aypɨcuî,	reboluer.	Aypɨcúpɨcuî.
Aytɨapɨî,	arrojar.	Aytɨapɨ apɨî.
Añâtõî,	tocar.	Añâtõ ñâtõî.
Oroyeoî,	nos vamos.	Oroyeoyeoî.
Ayoyaî,	reyrse de otro.	Ayoyâyo yaî.
Amỹmỹî,	menearse.	Amỹmỹî.

Los acabos en (Yâ) contractos no signen la regla dicha sino la comun, vt.

Ahecobiâ, estar por otro, Ahecobiâ cobiâ.

Aheyâ,	dexar.	Aheyâ heyâ.
Aipõrỹâ,	encestar.	Aipõrỹâ põrỹâ,
Arobiâ,	creer.	Arobiâ robiâ.
Apiâ,	apartarse.	Apiâ apiâ.

Excepcion segunda.

Los verbos siguientes no repiten las dichas sílabas, sino vna.

Amõcõng,	tragar.	Amõcõcõng.
Açɨî,	llegar.	Açɨcɨ.
Açog,	soltarse.	Açoçog. l. Açoaçog.
Açẽ,	salir.	Açẽçẽ.
Apó.	saltar.	Apópó. l. Apó apó.

Orondurû, hazer ruydo yendo, Oronduru rú. l. Orondu rú Ndurú.

Quando se añade al verbo alguna particula, generalmente se pone en la repeticion, vt Arobɨ robɨgɨ, hagole llegar. En el qual exemplo se repite solo el verbo, y no lo añadido, que es la Y. Otras vezes se repite solo lo que se añade al verbo, vt Acarú ái ái, como mucho mucho: Añẽẽngacɨ açɨ, reñirle mucho.

Hazese tambien la frequentacion con estos adverbios. Pɨí, amenudo, ñoỹrẽỹrẽ, l. ñõrỹrẽrỹrẽ. l. Yo Apɨapɨ. Yo cueyo cue. l. Youpibẽpíbẽ: vnos tras otros. Curỹí, muy prestamente.

CAP.

CAP. XIII. De la composicion de los verbos.

EL primer modo de composicion es de los verbos actiuos, que se componen con acusatiuo incorporado entre la nota, y el verbo, vt Atũpâ pĩcĩ, comulgar. Atũpâ raĩhú, amar à Dios.

Lo mismo se haze con verbos neutros, aunque no sean hechos actiuos, vt Ambaerí yeruré, pido cosas. Lo mismo es con pronombres, vt Chembaeapó guitecóbo, l. Cheporabʸquĩ guitecóbo, ando trabajando.

Con la particula (Cuêra) de preterito, y (Rãmâ) de futuro: y la particula (Mõ) se haze vn verbo, que significa no efectuarse la cosa, vt Amõrânguê hemĩmbotára, hize que no consiguiera su intento. El Rãmâ, pierde la vltima silaba.

Particulas de composicion con los verbos.

Poro.

Este Poro se compone de dos particulas (Po) contĩnens, y (Ro) que significa, lo (los) (vt Aroíquîe, yo lo entro, ò los entro) quiere dezir el que contiene en sí el exercicio de lo que significa el verbo, vt Aporoyucá, yo cõtengo en mi el exercicio de matarlos. Aporoaĩhú, contengo en mi el exercicio de amarlos. Iuntase siempre con verbos actiuos, ò que lo seã de suyo, ò compuestos con, Mõ, vt Amõngarú, Aporomõngarú, dar de comer à muchos, ò muchas vezes. Amõmbaé, Aporomõmbaé, enriquezcolos.

Y assi todo verbo actiuo recibe esta particula, con la qual se haze absoluto, à cuya causa no puede recibir acu-

ſatiuo,porque ya lo tiene incluydo en ſi: Pero puedelo recibir, regido de la poſpoſicion Rehê, vt Aporoaĩhũ che añãmũ rehé, que buelto ad verbum quiere dezir, contengo en mi el exercicio de amor por mis parientes, ò en mis parientes. Apóromboé cheremĩmboe rehé, exercito en mis diſcipulos, el oficio que tengo en mi de enſeñar. Haze Mboró, pronunciado abſolutamente, como las demas particulas que comiençan por P.

A. Al fin dize tomar, Ahecoá, imitarle.

E. Al fin del nombre, ò verbo tiene diuerſos ſentidos, ſignifica hazer aparte, Ayapoê, hagòlo aparte. Abaê niché, ſoy otro. Significa, deſpues, Ayuréne, deſpues vendrè. Toma.r. porque el verbo la tiene, Hechacaé, deſpues que yo lo vea.

Ey, ſignifica hazerlo de ſu voluntad, ayapoeí, hagolo ſin que me lo manden, ò por entretenimiento, Oú reí, el ſe vino de ſu bella gracia.

Y. Al fin del verbo, dize perſeuerancia, Aycoí, perſeuerò eſtando, Ayerureí, perſeuerò en pedir.

Y. r. Quitar, Amboí, yo lo quito, Oí, quitado eſta. Oyeí, quitòſe.

O. Tapar, Ayoó, Tapar, remendar.

Og, Sacar, quitar, Aítáog, ſacar piedras.

Ca, Determinacion de primera perſona de ſingular. Tahacá, ya me voy.

Pa, determinacion de plural, Chahapá, vamos ya.

Ce, Deſeo, inclinacion, Acarucé, ſoy inclinado à comer, ſoy comedor. Chehocé, deſeo yr.

Heguê, gana, Cheheguê catú, tengo voluntad. Nache hegûeri, no tengo gana.

Que, ſignifica aduertẽcia, Ehechaq̃, aduierte, mira q̃.

Te, error, Ayapó té, hizelo por yerro.

Veanſe eſtas, y otras particulas en el Teſoro de la lengua.

CAP.

CAP. XIIII. De algunos verbos irregulares.

Afirmatiuo. *Preſente.* *Negatiuo.*

Aé. l. Hae, yo digo, Ndaeî, no digo.
Eré, tu dizes. Ndereî, no dizes.
Ey. l. heí, aquel dize, Ndeî, l. Ndeíri, no dize aq̃l
Oroé, l. Yaé, dezimos, Ndoroeî, l. Ndiyaeî, no dezimos.
Peye, decis voſotros. Ndapeyeî, no dezis.
Eí, l. Heí, dizen aquellos. Ndeí, l. Ndeíri, no dizẽ aquellos.

En lo demas ſigue la conjugacion general, ſolo ſe nota lo particular, que es lo dicho y lo ſiguiente.

Infinitiuo.

E, dezir. Eeỹ, no dezir.

Gerundio, y ſupino.

Guyâbo, diziendo yo. Guyabeỹmâ, l. guieeỹmâ, no diziendo yo.
Eyâbo, diziendo tu. Eyabeỹmâ. l. é eỹmâ, no diziendo tu.
Oyâbo, diziendo aquel. Oyabeỹ, l. Oéeỹmâ, no diziendo aquel.
Oroyâbo. l. Yayâbo, diziendo noſotros. Oroyabeỹmâ, l. Yayabeỹma, no diziẽdo. (voſotros.
Peyâbo, diziendo voſotros. Pey ab eỹmâ, no diziẽdo Oya-

Afirmatiuo. *Negatiuo.*

Oyâbo, diziendo aquellos. Oyabeỹmâ. l. Oeéỹmâ, no diziendo.

Vltimo ſupino.

Eharéra ayû, vengo de dezir. Êharereỹ ayû. l. Ya rereỹm ayû, no vengo de dezir.

Yâra Preſente.

Yâra. l. E hára, el que dize. Yareỹ. l. E hareỹ, el que no dize.

Preterito.

Yaréra, l. E harêra, el que dixo. Yarereỹ, l. E harereỹ, el que no dixo.

Futuro.

Yarãmâ, l. Ehârãmâ, el que ha de dezir. Yarameỹ, l. Eharameỹ, el que no ha de dezir.

Futuro, y preterito mixto.

Yarânguêra. l. E harânguêra, el que auia de auer dicho. Yarânguêreỹ. l. E harânguereỹ, el que no auia de auer dicho.

Hába Preſente.

Cheyâba. l. Che ehába, lo que digo. Cheyabeỹ. l. Che ehabeỹ, lo que no digo.

Preterito.

Cheyaguêra. l. Che éhaguéra, lo que dixe. Cheyaguereỹ. l. Che éhaguereỹ, lo que no dixe.

Futu-

Afirmatiuo. *Futuro.* *Negatiuo.*

Cheyagûâmâ.l.Che eha-guâmâ, lo que he de dezir.

Cheyaguâmeỹ.l.Che eha guameỹ, lo que no he de dezir.

Futuro, y Preterito miſto.

Cheyabânguera.l.Che eha bânguera, lo que auia de auer dicho.

Cheyabânguereỹ.l.Che ehabanguereỹ, lo que no auia de auer dicho.

Nota ſobre eſte verbo.

El verbal (yâba) correſponde à (dictus) l. nuncupatus, vt Abá Peru yâba, cierto hombre llamado Pedro. Yâpe dize determinadamente lugar en que Geruſalem, Yâpe, en la Ciudad que ſe llama Geruſalem.

Con la particula (Teſ) ſignifica mentir, ó dezir la coſa de burla. Teſoyâbo, miente, ò dizelo ſin cauſa.

El ſupino con vna de las negaciones Na, y, Rũguâỹ l. eỹ, niega lo que el primer verbo afirma, en eſte ſentido: vengo no para que me vean, Ayu tacherechá ndagui yâbo rũguâi, vengo no diziendo, veanme. Ahá tabahẽguiyâbeỹmâ, voy, pero no he de llegar.

Eſte verbo Aè, ſignifica dezir, y mandar: en ambos ſentidos pide datiuo. Quando ſignifica mandar, auia de yr à infinitiuo con el (que) ſi le tuuiera eſta lengua. Y aſsi dize. Eyapó cobae, ae ndébe, haz eſto, digo à ti. Toyapó heí ndebe, dize que lo hagas. Tayapó, heí, dize que lo harà. El ſupino lo vſan por preſente, Teſoyâbo, dizelo de burla. Ahâguîyâbo, digo que voy.

Tambien ſignifica (ſin cauſa) preguntando porquè lo

hizo,ò dize,reſponde,guiyábo.l.Guiyaboſ, ſin cauſa lo hize,dixe,&c.

Llegando eſte Aé,à verbos,y adverbios,es ſolamente nota de perſona Ae, Yo, Ere, tu. Y entonces no tiene propria ſignificacion,ſino la del verbo con quien ſe junta,como ſe verà diſcurriendo por todas las perſonas en las quales ſe ponen diſtintos adverbios, y verbos, para que ſiruan de exemplo.

Aê catupȳrī,y yapóbo,	hagolo bien.
Erecatú haȳhúpa,	amasle tu mucho.
Heí teſheitȳca,	arrojòlo ſin cauſa.
Orê.l. Yae teſyayâbo,	dezimoslo ſin cauſa.
Peyê mbegue herúbo,	deſpacio lo traeisvoſotros.

Eí, ȳmâ.l. hey ȳmâ oñemoȳrõmũ, mucho ha que ſe enojaron.En el negatiuo ſigue la regla comun, vt Ndaeí catú pȳrī yyapóbo,no lo hago bien. Ndereicatú haȳhúpa,no le amas mucho. Ndeí teſheitȳca, no lo arrojo ſin cauſa.

La tercera perſona negatiua de aé, que es (Ndeí) ſe haze adverbio,y aſsi ſirue à todas las perſonas, vt Ndeí guica rúbo,aun no como. Ndeí ecarúbo pangã? aun no comes?&c.

Ten, Tenaz, recio.

Eſta partida (Ten) ſe antepone ſiempre, al (aé) y la junta de ambas haze el verbo ſiguente.

Ten áé,	Yo eſtoy recio.
Ten erê,	Tu eſtàs recio.
Ten eí,	Aquel eſtà recio.

Y deſta

Y desta manera corre por todas las personas, y tiempos del verbo. Su negacion es, Ten ndaeî, &c.

Aú, comer, y beuer.

Afirmatiuo.	*Presente.*	*Negatiuo.*
Aú. l. Haû, yo como, ò beuo.		Ndauî, no como, &c.
Ereû, tu comes.		Ndereuî, no comes.
Oú, l. Houî, aquel come.		Ndouî, no come.
Oroû, l. Yaû, comemos.		Ndorouî, l. Ndiyauî, no comemos.
Peû, comeis.		Ndapeuî, no comeis.
Oú, l. houî, comen.		Ndouî, no comen.

Imperatiuo.

Eu. l. Tereû, come tu.	Euỹmé. l. Tereuemê, no comas.
Toú, coma aquel.	Toûỹmê, no coma.
Peú. l. Tapeú, comed vosotros.	Peúỹmẽ. l. Tapeûemê, no comais.
Toú, coman aquellos.	Toûỹmê, no coman.

Infinitiuo.

V. Comer.	Veỹ, no comer.

Gerundio, y supino.

Guâbo, à comer, para comer.	Guâbeỹmâ, à no comer.

Afirmatiuo. *Negatiuo.*

comiendo. para no comer, no comiendo

Hára Preſente.

Guára, l. Yúhára, el que come. Guareỹmâ. l. Yúhareỹmâ, el que no come.

Preterito.

Guaréra. l. Yúharêra, el que comiò. Guarereỹ. l. íúharereỹ, el que no comiò.

Futuro.

Guârâmâ, l. Yúharâmâ, el que à de comer. Guârâmeỹmâ. l. Yúharâmeỹ, el que no à de comer.

Futuro, y preterita miſto.

Guârânguêra. l. Yúharânguêra, el que auia de auer comido. Guârânguereỹ. l. Yúhârânguereỹ, el que no auia de auer, &c.

Vltimo ſupino.

Mbae guaréra ayû, vengo de comer. Mbae guarereỹ ayu, vengo de no comer.

Hába Preſente.

Guâba, l. Vhába, lugar, &c. donde ſe come. Guabeîmâ. l. úhabeỹmâ, lugar, &c. dóde no ſe come.

Pre-

Afirmatiuo.	*Preterito.*	*Negatiuo.*
Guaguêra. l. vhaguêra, donde ſe comiò.		Guaguereỹ. l. vhaguereỹ, donde no ſe comiò.

Futuro.

Guagûâmâ. l. vhâgûâmâ, donde ſe ha de comer.		Guaguâmeỹma. l. vhâguâmeỹmâ, donde no ſe ha de comer.

Futuro, y preterito miſto.

Guabânguêra. l. vhabânguera, donde ſe auia de auer comido.		Guabânguereỹmâ. l. vhabangueréỹ, donde no ſe auia de auer, &c.

A Eſte verbal ſe le ha de poner ſiempre acuſatiuo, ò relatiuo, vt Mbaeguâba, el comer coſas, çooguâba, el comer carne. Yguâba, el comerlo, &c. en lo demas ſigue la conjugacion.

Ahâ yr.

Ahá, yo voy.	Ndahaî, no voy.
Erehó, tu vas.	Ndérehoî, no vas.
Ohó, aquel va.	Ndohoî, aquel no và.
Oroho. l. Yahá, vamos.	Ndorohoî. l. Ndiyahaî, nõ vamos.
Pehó, vays.	Ndapehoî, no vays.
Ohó, aquellos van.	Ndohoî, no van.

Afirmatiuo.	*Imperatiuo.*	*Negatiuo.*
Equa.l.Terehó, ve tu.	Equa ĩme. l. Terehoĩmẽ, no vayas.	
Tohó, vaya aquel.	Tohóĩmé, no vaya aquel.	
Pehó.l.tapehó, id vosotros.	Pehoĩme.l.Tapehoỹme, no vays.	
Tohó, vayan aquellos.	Tohóĩme, no vayan.	

Infinitiuo.

Hó, yr.	Hoeỹ, no yr.

Gerundio.

Guihóbo, yendo yo.	Guiho eỹmã, no yẽdo yo.
Ehóbo, yendo tu.	Ehobeỹmã, no yendo tu.
Ohóbo, yendo aquel.	Ohobeỹmã, no yẽdo aql.
Orohóbo.l.Yahábo, yendo nosotros.	Orohóeỹmã. l. Yahabeỹmã, no yendo nosotros.
Pehóbo, yendo vosotros.	Pehoeỹmã, no yendo vosotros.
Ohóbo, yendo aquellos.	Ohoeỹmã, no yendo aquellos.

Hára.

Hohára, .l. Ohóbae, el que va.	Hohareỹ. l. Ohóỹmbae, el que no va.

En lo demas sigue la conjugacion.

Ayu. r. venir.

Ayû.r. yo vengo.	Ndayûri, no vengo.
Ereyú, tu vienes,	Ndereyûri, no vienes.
Oû, aquel viene.	Ndoúri, no viene.

Impe.

Afirmatiuo.	*Imperatiuo.*	*Negatiuo.*
Eyo.l.Tereyu, ven tu.	Eyo emẽ. l. Tereyuĩmẽ,	no vengas tu.
Toú,venga aquel.	Toú rĩme,no venga aquel.	
Peyo, venid voſotros.	Peyoremé, no vengays.	
Tou,vengan aquellos.	Tou ĩmé,no vengan.	

Nota en eſte imperatiuo, que del infinitiuo con los pronombres ſe haze otro verbo, vt Cherúri, vengo, y ambos los junta en las terceras perſonas, vt Toú túrirângẽ, eſperemos à que venga,ò vengan.

Tu.l.Túra,venir.	Tureỹ, no venir.

Gerundio.

Guitúbo, viniendo yo.	Guitubeỹmõ,noviniẽdo yo
Eyûbo, viniendo tu,	Eyubeỹmo, no viendo tu.
Oúbo, viniendo aquel.	Oubeỹmo, no viniendo aquel.
Oroyûbo.l.Yayubo,viniendo noſotros.	Oroyubeỹmo.l. Yayubeỹmo,no viniẽdo noſotros.
Peyubo, viniendo voſotros.	Peyubeỹmó, no viniendo voſotros.
Oúbo,viniendo aquellos.	Oubeỹmõ, no viniendo aquellos.

Hába.

Tuhába, lugar, &c.	Tuhabeỹ, lugar de no venir,&c.
Tuhaguera, auer venido.	Tuhaguereỹmâ, no auer venido.
Tuhâguâma, auer de venir.	Tuhaguâmeỹmâ, no auer de venir.
Tuhabânguera, auer de auer venido.	Tuhabânguereỹma, no auer de auer venido.

Há-

Afirmatiuo.	*Hára.*	*Negatiuo.*
Tuhára. l. Oúbae, el que viene.		Tuhareỹmâ. l. Ourỹmbae, el que no viene.

En lo demas sigue la conjugacion.

Aî. estar.

Aî, estoy.	Naînỹ, no estoy.
Eréî, estàs.	Ndereînỹ, no estàs.
Oî, està,	Noîni, no està.
ñaî. l. oroî, estamos.	Ndoroîni. l. ni ñaîni, no estamos.
Peî, estays.	Napeînỹ, no estays.
Oî, estàn.	Noîni, no estàn.

Imperatiuo.

Eî. l. Tereî, està tu,	Eîỹmé. l. Tereîemé, no estès.
Toî, estè aquel,	Toîỹme, no estè aquel.
Peî, estad vosotros,	Peîỹmé, no esteys vosotros.
Teî, esten aquellos.	Toîemẽ, no estèn aq̃llos.

Infinitiuo.

ỹ, estar, estada.	ỹ eỹ. l. ỹ neỹ, no estar.
Cherînâ, mi estada.	Cherỹneỹ, mi no estada.
Nderînâ, tu estada.	Nderỹneỹ, tu no estada.
Hînâ, su estada.	Hîneỹ, no estar el relatiuo.

Guî-

Afirmatiuo.	*Negatiuo.*
Guĩnâmõ, eſtando recipro co.	Guĩneỹmõ. l. Guĩneỹmâmõ, no eſtando reciproco.

Gerundio, y ſupino.

Guitẽnâ, eſtando yo.	Guitẽneỹmâ, no eſtãdo yo.
Eĩnâ, eſtando tu.	Eĩneỹmâ, no eſtando tu.
Oĩnâ, eſtando aquel.	Oĩneỹmâ, no eſtando aql.
Oroĩnâ. l. ñaĩnâ, eſtando noſotros.	Oroĩneỹmâ, ñaĩneỹma, no eſtando noſotros.
Peĩnâ, eſtando voſotros.	Peĩneỹmâ, no eſtando voſotros.
Oĩnâ, eſtando aquellos.	Oĩneỹmâ, no eſtãdo aq̃llos

Vltimo, ſupino.

Ayu cherĩhagueragui, vengo de donde eſtuue.	Ndayuri cherĩhaguêragui, no vengo de dõde eſtuue.

Bae.

Oĩbae. l. Oĩnabae, el que eſtà. Con ſus quatro tiempos.	Oĩeỹbae. l. Oĩneỹmbae. l. Noĩnabae, el que no eſtà.

Hába.

Tendába, lugar, donde ſe eſtà. Con ſus quatro tiempos.	Tendabeỹmâ, ſin lugar.

Del infinitiuo ſe forma eſte miſmo verbo con pronombres, Cherĩni, eſtoy, Nderĩni, hĩni, guĩnâmõ. El negatiuo, Nancherĩni, Nahĩni, Guĩneỹmamõ.

Ayubé eſtar echado.

Ayubé, eſtoi echado, Ereyubé, Oubé, Oroyubé, Yayubé Peyubé, Oubé. Negatiuo, Ndayubeî, Ndereyubeî, Ndoubeî, Ndoroyubeî, Ndiyayubeî, Ndoubeî.
En lo demas ſigue la conjugacion.

Ayu, eſtar.

Ayû eſtoy, Ereyû Ou, Oroyu, Yayu, Peyu, Oú, Ndayuî, no eſtoy, Ndereyuî, Ndouî. Y aſsi en el plural, y ſigue el verbo haſta el infinitiuo excluſiue.

Infinitiuo.

Tu, eſtada, Cherû, mi eſtada, Nderû, tu eſtada. Tu, eius, Guinâmẽ, reciproco, eſtãdo. El negatiuo, Cherueỹ, Nderueỹ, Tueỹ, Guineỹmamẽ, reciproco.

Gerundio.

Guitúpa, eſtando yo, Eyûpa, Oúpa, Oroyûpa, Yayûpa. Peyûpa, Oûpa. Negatiuo, Guitubeỹmâ, Eyubeỹmâ, Oubeỹma, y aſsi en el plural.

Vltimo Supino.

Guitupaguêraguî ayu, vengo de donde eſtuue. l. Cherupagueraguî ayu.

Bae.

Oûbae, el que eſtà con ſus quatro tiempos. Negatiuo, Oueỹmbae, el que no eſtà.

Hábs.

Hába.

Tuhába, lugar,&c. Tu habeỹmâ,negacion,con sus quatro tiempos.

Del infinitiuo deste verbo se forma (Tuî) estar. Cheuî,yo estoy,Nderuî,Tuî,Ore ruî,ñanderuî,Penduî,Tuî, Guỹrâmû,reciproco. El negatiuo,Nda Cheruî, l. Chequeỹ,nanderuî,Tuî eỹ.l.Nduituî.En lo demas sigue el verbo.

Aya.r. comprar, cojer, tomar.

Ayâ, yo cojo,Ereya,Ogua,y assi en el plural.El negatiuo,Ndayâri, Ndereyâri, Ndoguâri.

Estos son tres verbos, Ayogua, Ayâ, Aguâ, y todos significan vna misma cosa,que es comprar,cojer, tomar, recibir.Aya,no tiene terceras personas, y las toma de Aguâ,cuyas terceras personas son, Oguâ, aunque Aguâ no es muy vsado.

Infinitiuo.

Ta, cojer, Taeỹ, no cojer. Gerundio, Tábo,à cojer ára cojer,cogiendo.Tabeỹ,no para cojer,no cogiendo.

Vltimo supino.Taharéra ayu,vengo de cojer.

Tahareréỹma ayu, vengo de no cojer.

Hára, Tahára, el que coje con sus quatro tiempos.

Táhareỹ,el que no coje con sus tiempos passiuos.

Bae. Oguabae, el que coje, Oguâỹmbae, el que no coje.

Temî, Cherembia. l. Cherembiâ. Lo que yo cojo, Nderembiá.l.Nderembiâ,hembiâ,Guembiâ,&c.

Cherembiâ eỹ, Nderembiâ eỹ,&c.

Aduiertase,que Cherembiâ significa lo que yo matè, ò recibi de lo que se repartiò,la presa,ò parte que me cupo:pero Cherembiá,tiene la vltima silaba larga,y significa lo cogido.

Hába,Tahába, lugar,&c.donde se coje,Tahabeỹmâ, donde no se coje.Con sus quatro tiempos.

Passiua,Taripĩra,lo cogido.Negatiuo Taripĩreỹmâ. Con sus quatro tiempos.

CAP. XV. De los verbos defectiuos.

ORoaẽ, venimos, carece de singular: en el plural sigue la conjugacion.

Oroquâ,estamos,carece de singular,el supino es (Pa) vt Horĩ mbiá oquâpa: està la gente holgandose, En el plural sigue la conjugacion.

Oroquabê,estamos,carece de singular, en el plural sigue la conjugacion,el supino es (Bo)

Oroyeoî,nos vamos, el supino (Ta)en el plural sigue la conjugacion.

Ore açuçú,estamos sentados,Su supino (Bo.)

Orocoí, parlar hombres, gorgear las aues, bullir los peces,el supino (Bo) Mongoíbo.l.mõngo yâbo.

Orocú,estamos, el supino (Cúpa) Cupába,el lugar donde se està con sus tiempos, en lo demas sigue el verbo.

Los que se siguen no tienen mas que lo q̃ aqui se pone

Co, toma tu, tomad vosotros.
Tobẽ, dexa tu, dexad vosotros.
Queremê, ven tu, venid vosotros.
Oyêbe, dexa tu, dexad, estad quedos.

Hĩnyẽ

Hîñyê, no quiero, no me plaze.
Hiyeî, si quiero, plazeme.
Hé.l.herũgûâ, no se cierto.
Eneî, plazemè, sea assi.
Eneî, ea ya animando.
Peneî, ea ya, vosotros animando.
Chereyâpe, boluiendo yo, ó de buelta. Ndereyâpe, Heyâpe, Gueyâpe, Orereyâpe, ñandereyâpe, Pedeyâpe, Heyâpe, Gueyâpe: Añadesele E. Chereyapeé, despues de mi buelta. Recibe los quatro tiempos, Guâra, Guarêra, Guarãmâ, Guarânguêra, Chereyape guaréra cóbae, esto sucediò despues que yo bolui. Nachereyape guarerũgûâicó, no sucediò esto despues que yo vine.

CAP. XVI. De las interrogaciones.

LAS interrogaciones son seys Pa? Pângâ? Pe? Piã? Pi. Raê. Las cinco primeras se ponen inmediatas al verbo, nombre, ò pronombre, vt Chepá ahánê, he de yr yo? amãnõpângane? he de morir? Chèpá cherẽnõî? llamanme à mi? Ereyapó piânê? haslo de hazer? Arúpichenê? he de traerlo yo? Dessas se puede vsar ad libitum atendiendo al buen sonido, porque à vezes caera mejor el Pe, que el pângâ, &c. Lo qual enseñarà el vso.

El Pi, de ordinario antecede inmediatamente a los pronõbres Che, Co, Cóbae, ãng, vt Amboepichéne? he de enseñar? Abápicó. l. Abapicóbae? quien es este? Abápiãng? quienes son estos?

Raê? es particula que sirue al preterito perfecto, como arriba se dixo: vsase en oraciones de preterito breues, vt Ohóraé? fuesse ya? en oraciones largas se acopaña

con otras interrogaciones, y (Raé) puesto al fin, vt Erem boe ĩmãpângã nderemĩmboé rae? has enseñado ya à tus discipulos?

Si la oracion es de futuro: el (Ne) se pone siempre al fin, vt Ohópângâ nderúỹmbobe raéne? hase de yr antes que tu vengas?

A la particula Te, se le añade qualquiera de las quatro primeras interrogaciones, Pa? Panga? Pe? Piã? y corresponde à (Pues) vt Abá tépe ohó? pues quien fue?

Pacó, y, Pũngûî, no se ponen por interrogaciones distintas, porque es la interrogacion Pa, con el pronombre Có. l. Cóbae, y el, Egûỹ, que à vezes haze, Cũgûỹ, y ũguỹ, y assi hazen finalepha, Abápũguỹ? quienes son essos? l. Abâpeũgûỹ?

Mârã, incluye en si pregũta, y es lo mismo que (que) vt Mârâ cherẽcóni ne? que haré? Mârãheí ndébe? que te dixo? Tambien se le puede poner vna de las preguntas, vt Mârã pecherecóni rae? que haré?

Abá (que es hõbre) con preguntas, significa quien, vt Abapé oyapó? quien lo hizo? Abaherã? no se quien: varõ, ò muger. Pero si se pregunta expressamente de varon, ò muger, seañade, Mbaé, vt Mbae abá oyapó? que hombre lo hizo? Mbaé cuñã oyapó? que muger lo hizo?

Con esta particula (Herã) se pregunta, y responde sin otro adverbio. Aracaé hẽrã? quando? Abá hẽrâ? quien? Abá hẽrâ, no se. A racaé hẽrã? no sè quãdo. En el tonillo se conoce la pregunta, y respuesta.

CAP. XVII. De las posposiciones.

LAS posposiciones son, Açocé, Ahocé, çocé, cotĩ, eỹmbobé, ñanõndé, Agui, Gui, Be, Y, ỹ, Pe, mẽ, Pîpê,

ỹpé, Pỹri, Ndí, Andi, Andibé, Ndibê, Râmõ, Rângẽ, Rirẽ, Remé, Rirêmé, Rupí, Rehé, Rí, Ari, Taquỹcuê i. Tenõnde, Tobaquê, Vpé. Las quales se yràn explicã-o, y reduziendo a las prepoſiciones Latinas. Llamanſe ſtas poſpoſiciones porque ſe poſponen.

Açocé, Ahocê, çocé.

Eſtas poſpoſiciones no ſe diſtinguen en el ſignificado, correſponden à Supra, che açocé, ſobre mi, y añadido Pebẽ, ſignifica ſobrepujar con eminencia. Tũpacỹ qua-acỹ çoce pebẽ hĩnỹ, la Virgen ſobrepuja al Sol con emi nencia.

Cotỹ.

Verſus, ỹbá cotỹ, àzia el cielo Amõngotỹ, àzia allà, checotỹ cotỹ, àzia mi.

Eỹmbobẽ, ñãnõndé.

Ante, Chehoỹmbobẽ Chehó ñãnõndé, antes que yo ỹaya.

Agui, Gui.

Ab, Cherogagui ayu, vengo de mi caſa.

Ex, ỹgui cãnguỹrâmõ omõñã, conuirtiõ el agua en vino.

Abs, aypỹcỹ ndehegui, recibilo de ti.

Propter, nde angaipá racỹ gui ndereñẽmõmbeuî, por tu culpa no te confieſſas.

Extra, Cheroga gui aycó, ando fuera de mi caſa.

Sine, acarú ndehegui, como ſin ti.

Noteſe que quando ſe ha de vſar deſta poſpoſicion con los pronombres Che, Nde, Ore, ñãnde, Pẽẽ, entre ellos. y eſte Gui, media eſta particula (He) vt chehegui oguera-há, lleuòlo de mi, y aſsi en los demas pronombres.

Con el relatiuo Y, recibe (chu) vt ahen du, y chuguî, oìlo

oìlo del: en los demas nombres, y pronombres ad libi rum admite la A. ò la pierde, Abá agui.l.abágui.

Bê.

Vsque, Quie agui ĩbapebé, desde aqui hasta el cielo Aracaepebé? hasta quando?

Y.

In, para explicar partes de sitio, y del cuerpo, y los nombres con quien se vsa son los siguientes.

Cuá, cintura, Cuaî.l. Cuaîpe, en la cintura.

Atuâ, ceruiz, Atuaî.l. Atuaîpe, en la ceruiz

Pĩtá, carcañal, Pĩtaî.l. Pĩtápe, en el carcañal.

Estos tres nombres reciben (Y) quedandose ellos enteros: los que se siguen pierdan la vltima vocal, y en su lugar admiten la (Y) de pospoſicion.

Apĩra, punta, Y yapĩri, en su punta.l. Y yapĩpe.

Amboĩpĩ.r.l. Amboĩpĩra: la otra vanda, Amboypĩri, en la otra vanda.

Gũĩra, la parte inferior, Yguĩri, en lo baxo. l. Yguĩpe. Significa tambien lo mismo, que (sub) Chepoguĩri arecó, est in mea potestate: Habeo sub me.

Ara, la parte superior, ò lo alto de la cosa, Yári, en lo alto, encima.

ĩbĩra, lo largo, y yĩbĩri, por lo largo.

Ayúra, pescueço, Ayûri, en el pescueço.

Taquĩcuêra, la parte trasera de la cosa, Taquĩcuêri. l. Taquĩcuêpe, detras.

Apĩtéra, medio, centro, Apĩtéri. l. Apĩtépe, en el centro, ò medio.

En estos quatro nombres siguientes es inseparable la pospoſicion (Y) de manera, que es letra del mismo nombre, y le sirue de pospoſicion, aunque tambien reciben Pe.

Aceî, cuestas, espaldas, arahache aceî.l. Aceîpe, lleuòlo en las espaldas, acuestas.

Am-

Ambɨî, costado, Cheambɨî arecó, tengolo en mi costado, l. Cheambɨîpe.
Receî, enfrente, Chereceî, enfrente de mi. l. Chereceîpe.
Tobaî, enfrente, Cherobaî. l. Cherobaîpe. enfrẽte de mi.
Esta posposicion, y, añadida al verbo, significa perseuerancia. Ayerureí, pidolo con perseuerancia.
Tambien significa no faltar cosa alguna, auerlo hecho puntualmente, Opacatuí ayapo, todo lo he hecho.
Tambien significa la cosa sin duda, y con resolucion; Ayurí ne, sin falta vendrè.
Tambien significa la misma persona, que haze, Cheaeí, yo mismo, Cheropeí, en mi misma casa, Chereça reheí, yquaî, passò por delante mis ojos.

Y.

Significa diminucion, Cheraɨrɨ, mi hijuelo, denota compassion: Poriahubɨ, pobrecito.

Pe.

In, de mouimiento, Ahá cherópe, voy à mi casa.
In, de quietud, Cherope aycó, estoy en mi casa.
Vsque, Quie agui ɨbápe. l. ɨbapebé, de aqui al cielo.
Cum, Chepópe, con mi mano.

Mẽ.

No se distingue de Pe, haze mẽ, con narigales, vt Oqũémẽ, en la puerta. Tetãmẽ, en el pueblo.

Pɨpê.

Cum, de instrumento, Chepópɨpê, con mis manos.
In, de quietud. Aretéguaça pɨpé, en la Pascua.
Inter. Oymépe nibae aguɨyeí amõ ebocoipɨpé? ay algo bueno entre esso?

Tecum, Ahá ndepĩpéne, yrè, juntamente contigo en tu embarcacion.

Pĩri.

Ad, Ayu ndepĩri, vengo à ti, adonde eſtàs.
Simul, Ypĩri acarú, como juntamente con el.
Cum, Túpã topĩtá ndepĩri, Dios quede contigo.

Nidí, ndibé, andí, andibé.

Simul, Perundí, l. Andibé aháne, yrè juntamente con Pedro.
Auçoõ mbuyapé ndí, como carne juntamente con pan.

Râmõ.

In. ĩcângûĩrâmõ oñẽmõñã, boluióſe el agua en vino, Cheraĩrâmõ arecó, eſt mihi in filium, tengolo por mi hijo.

Tambien ſignifica el oficio, ò perſona que alguno repreſenta. Abarérâmõ aycó, ſoy Sacerdote.

A vezes pierde la R. y toma la conſonante de la diccion que le antecede, Capitãnâmõ túri, viene por Capitan, Cheyrũnâmõ arecó, Tengolo conmigo.

Rângẽ.

Ante, Cherângẽ abahẽ, yo lleguè antes.

Rirẽ, Rẽmẽ, Rirẽmẽ.

Poſt, Cheyebĩrirẽ, deſpues que yo buelua. Eſte (Mẽ) es la poſpoſicion (Be) arriba pueſta, hazeMẽ, por la diccion narigal.

Rupí.

Per, ĩbĩrupi aycó, ando por el ſuelo.
Cum, Tahá nderupí, yrè contigo. Y de quietud.
Aycó che ânâmũ rupí, eſtoy con mis deudos.

Iuxta,

Iuxta, Chemboéhára rupí aycó, hago conforme à mi Maestro.

Propter. Nderêrâqûâ rupí ayû, por tu fama vengo. Y si se le añade (Be) dize al punto, Chehórupibé, luego que me fuy.

In, ñurupi guâra, cosa que està en el campo. Caárupíguâra, cosa que està en el monte.

Rehê, Rí, Arí.

Propter, Nderehé ayapó, por ti lo hago.

Per, Tûpã rehé hupí amombeú, por Dios que digo verdad.

Cum, Tereicoîmê cuñã rehe, no andes con mugeres.

Simul, Equaîmé Perùrehê, no vayas en compañia de Pedro.

Pro. Amõngetá Tupã nderehê, ruego à Dios por ti.

In. Emoî ndeyerobiâhába Tûpã rehé, pon en Dios tu confiança.

Contra. Aduersum. Opûã cherí, leuantòse contra mi.

Ob. Cobae rehé, por esto, por esta causa.

Ab. Ayepî hecé, vengueme del.

Este, Rehe, se declina assi, Cherehê, por mi, Nderehé, por ti, Hecé, por el, Oyeehé, relatiuo. Guece recipro co, Orerehê, ñanderehê, Pêdehé, hecé, Oyeehé, Guecé.

Rí, Arí, son lo mismo que, Rehé, y se vsa ad libitum, atendiendo al buen sonido. Declinanse de la misma manera, Cherí, nderí, hecé, oreri, nânderí, Pendi, Hece.

Taquîcuêri.

Post, Cheraquîcuêri túri, Post me venit.

Tenõndé.

Ante, Cherenõndé y hõnẽ: delante de mi và. Muda la T. en R. Cherenõndé, nde renõndé, henõndé, guenõndé.

Tobaquê.

Coram, Cherobaque íéní, delante de mi lo dixo. Apud, Cherobaque arecó, tengòlo conmigo. Muda la T. en R. y tiene H. relatiuo, y G. reciproco, Hobaqué, Guobaque.

Vpé.

Ad, Ahá Peru vpé, voy à Pedro, y es el datiuo de los nombres. Arahá Peru vpé, lleuòlo à Pedro.

Quando à esta posposicion se le pone el relatiuo, y, admite despues del (ch) vt Arahá y chupé, lleuòlo a el.

CAP. XVIII. Del aduerbio.

ALgunos adverbios se ponen aqui breuemente sin explicacion, la qual, y los demas se pueden ver en la segunda parte del Bocabulario. Y porque los adverbios de tiempo son mas en numero, se ponen juntos al principio.

Adverbios de tiempo.

Mánãmõ?	A que tiempo?
Aracaé?	Quando?
Curí	Aora.
Ang	
Curié	
Poyé.	Despues, luego.
Poyyê.	
Mambípe	
Ambípe	Despues de tiempo.
Coromõ	

Ne-

Neheẽ,	despues.
Oyeí, oy	ya passado.
Oyrũ,	mañana con duda.
Oỹrandê,	mañana, con duda
Curỹ coẽ,	mañana determinadamente.
Arỹrẽ,	mañana, determinadamente.
Cuehé,	Ayer.
Acoîrâmõ,	entonces.
Acoîmõbe,	desde entonces.
Coẽrâmo,	en amaneciendo.
Açayerâmõ,	à medio dia.
Caarurâmõ,	sobre tarde.
Pihayeramõ,	a media noche.
Yepí,	siempre.
Tapiarí,	siempre.
Carambohé, Arimbaé, Jmũ.	antiguamente.

De lugar.

Mamopẽ?	en donde?
Quie,	aqui.
Ape,	alli, ò aqui.
Pê,	allà donde se vè.
Pépê,	allà, lejos.
Eupépe,	aí.
Eguimẽ,	aí.
Cûpe,	allà lejos, donde no se vè.

Particulares.

Hé.	no se.
Ta,	si, del varon.
Heẽ,	si, de la muger.
Aáni,	no.
Harí	guarda, no es assi.
Tiĩ	no, con desden.
ẽgûâ,	no, dize la muger, con desden.
Harib Etiquerá	essó no, guarda.
Ná Nangã Niã Ne Rûgûã	ciertamente.
Añeî.	que essó passa.
Yepê,	aunque.
Ayeté	es verdad, assi passa.
Ayêtâmõ,	en verdad que, y por poco
Chanicó Chatepê, Chapacó, Chapângã. Chanacó, Chapindó. Chaterõ. Chayró. Chaquereî. Chatepacó. Yró.	ecce, mira, aduierte.

Indó.

Indó.
Hindó. } veys, no digo yo.

Hẽñã. } si cierto.

Mẽgûaî namî,
Mẽgûaî camí, } quiçà, por ventura.
Mẽgûaî.

Herã.
Tipó
Nipó } por ventura.
Ypó

Chí,
Ahẽ. } ola, llamando.
Reî.
Eneî. } ea tu, animando.
Peñeî. } ea vosotros, animando.
Pỹ.
Tỹ. } ola.
Taerá. } que assi es, assi passa.
Taynã.
Mbegûe. } poco à poco.
ñãbẽ,
Yabẽ. } manera, modo.
ñũngá.
Aguỹyê, } basta, bueno està.
Naîrãmî. } vn poco, señalando.
Ndaeteí. } mucho, con exceſſo.
Nandeteí.
Teí } de valde, ociosamente.
Eí } sin causa.
Atã, medio.

Coĩ-

Coĭte,	
Rá.	ya.
ĭmā.	
Reá.	
Tepé,	Pues.
Haíme,	a pique.
Coĭrê.	despues que.

Los nombres adjetiuos comunmente pueden ser adverbios, v. g. Porâng, cosa hermosa, Añeẽ porâng, hablé hermosamente, hazese adverbio. Mârângatu, bueno, Añẽmoỹrô mârângatú, enojeme mucho.

CAP. XIX. De la interjecion.

LAS interjeciones son las siguientes. Su particular significacion se vea en el Tesoro.

Tû,	*Del varon que se admira.*	Heá.	*De la muger q̃ se admira.*
Toû,		Heaí,	
Totoî,		Eaí,	
Tuharí,		Acaí.	
Ataî,			
Atataî,			

Atâí, del que se admira de cosa hermosa.
Harití, delque se admira de cosa chica.

Acheí,

Acheî, l.
Acachaî, l.
Aî, del varon que llora.
Aquî, l.
Acaî, de la muger que llora.
Gûâeté, del que se duele.
Achû, del que tiene frio.
Tutuî, del que desprecia.
Eû, l.
Eûmaé, de la muger que se compadece.
Egûâ, de la muger que desprecia.
Hahá, del varon que se rie.
Heheî, de la muger que se rie.
Tutuî, del que se enfada.
Heû, de la muger que se enfada.
Aa, del que exclama.
Namõmeî, del q̃ se acuerda del bien passado.

CAP. XX. De la conjuncion.

Haê, Y. copulatiua tambien.
Abé, l.
Nõ, l.
Abenõ, tambien.
Cotẽrâ, l.
Cohẽrã, l.
Conipó, l.
Cotenipó, O. difiunctiua.
Te, l.
Ne, Para que, causal.
Aroîrẽ, l.

Rõ, Collectiuas, en conclusion, finalmente.
Rombĩ,
Haérâmõ,
Aérâmõ,
Ndaeroyaî, Illatiuas, por esso, por tanto.
Ndaroyaî,
Ndeyteé,
Ndahaubiê,
Haubé.

CAP. XXI. De la naturaleza de los verbos.

TODO verbo conjugado con pronombres es neutro, ò absoluto: de lo qual no se duda, vt Che maẽnduá, yo me acuerdo (hecé) neutro. Cherorĩ, alegrome, es absoluto. De los conjugados con notas A. Ere. O. se duda: estos se diuiden en actiuos, neutros, y absolutos. Llamo neutros los que no tienen propria acusatiuo de persona paciente, sino solo el caso de la posposicion, vt Abĩ hecé, llegarse a el. Llamo absolutos, los que no tienen caso alguno, vt Amãnõ, yo muero.

Estos se ponen en orden Alfabetico, tomado de sus letras iniciales fixas.

A.

Los verbos començados por A. son absolutos, vt Aá caer. Aã, estar en pie. Aamândayê, hazer junta. Oroâẽ verbo plural venimos.

B.

Los que comiençan por B. parte son neutros, y par-
te

te absolutos. Los neutros son, Abĩ, llegarse. Abahẽ, llegar. Abohũĩ, cargarse (Hece.)

Absolutos. Abag, boluerse. Abebé, bolar. Aberá, resplandecer. Abũ, resollar. Abobog, grietarse.

C.

Los començados por C. son absolutos, y algunos neutros, absolutos son.

Acaî, quemarse.
Acaquaá, crecer.
Acañỹ, perderse.
Acarú, comer.
Acâtã, estar holgado.
Acõrõrõ, roncar, bufar.
Acué, menearse.
Açũçũ, temblar.
Acútipó, saltar.
Acutécutê, bullirse.
Açabeỹpó, emborracharse.
Açapucaî, gritar.
Açarârã, deslizarse.
Acẽ, salir.
Acĩrĩ, deslizarse.
Açog, soltarse.
Açororóg, yrse de camaras
Açurug, deslizarse.
Açĩĩ, temblar.
Acĩçĩĩ, temblar.
Orocú,
Orocubé,
Orocubí, } estar de plural
Orecuî.
Ochĩrĩrĩ, bullir.
Orecucuî, caerse.

Los Neutros son.

Acacá, acercarse,
Acaguaí, aporrear.
Acotỹrũ, hazer celada al enemigo.

E.

Esta letra es inicial de vn solo verbo que es Aé, I. Hae, dezir, y es neutro.

G.

Los començados por G. ſon abſolutos.

Aguahú, cantar.
Aguatá, andar.
Aguê, amortiguarſe.
Agũeẽ, bomitar.
Agueyĩ, baxar.

Saca Aguarỹnĩ, que es neutro, guerrear (Hecê.)

H.

Los començados por H. ſon actiuos, porque ſiempr
dize la H. relacion, diuidenſe por eſtas cinco particula
ha, he, hi, ho, hu.

Ha.

Ahâã, probar.
Ahâârõ, aguardar.
Ahaberé, chamuſcar.
Ahabĩaóg, quitar el mal olor.
Ahaçá, paſſar.
Ahaí, rayar,
Ahaĩhû, amar.
Ahaĩhubár, hazer con tiento.
Ahaimbé, toſtar.
Ahaymbeé, afilar.
Ahapecog, continuar.
Ahapỹpebâng, doblar.
Ahaú, agorar.
Ahaubá, coger.
Ahapeg, chamuſcar.
Ahapependuá, yr à recibi al que viene.
Ahapĩ, quemar.
Ahapiâ, obedecer.
Ahapĩnã, atizar.
Ahapĩpepĩ, deſcar nar.
Ahapỹrõ, llorar.
Ahaqueó, tronchar.
Ahârõ, guardar.
Aharú, dañar.
Ahãubõ, agorar.
Aharĩbó, cortar el raci mo.

He.

Ahebobog, hablar paſſo.
Ahetũ, oler.

Ahecá, buſcar.
Ahecoá, imitar.
Ahecobiârõ, darle trueq̃.
Aheçapŷâ, coger de repéte.
Aheçapê, alumbrar.
Ahecŷ, aſſar.
Ahecŷbõ, enſartar.
Ahechag, ver.
Ahechagaû, deſear al auſente.
Ahechagí, diſsimular.
Aheê, impeler blãdamẽte.
Ahẽẽỹ, brindar.
Ahequabó, vaciar.
Aherê, lamer.
Ahecó abŷ, no parecer en coſtumbres.
Aheyâ, dexar.
Aheỹî, raſcar.
Ahembepŷ, aporcar.
Ahendú, oyr.
Ahẽnõî, llamar.
Ahenõndeá, cojer la delantera.
Ahenõpuc̃, amagar.
Ahepeñã, acometer.
Aherog, mudar el nombre.
Ahepŷ, vengar.
Ahequŷî, tirar.
Ahetá, cercenar.
Aherobohog, hablar quedo

Hi.

Ahĩbŷcoî, cabar.
Ahĩpŷî, aſperjar.

Ho.

Ahobaçá, bendezir.
Ahopatĩ, atar los eſtremos.
Ahoquecỹ, atajar.
Ahobaî chuâ, ſerle cõtrario
Ahobaytĩ, encontrar.
Ahobapŷpó, llenar.
Ahoquendá, cerrar la puerta.

Hû.

Ahumbirí, magullar, apretar.
Ahũngá, tentar, palpar.
Ahupi, alçar.
Ahupitũ, Alcançar.

Y.

Los começados por, y, ſon actiuos, porque eſta, y, es relatiua, como ſe dixo de la H.

Aycupeog, paſſar por detras.
Aycupe mõng, vntar brear, por encima.
Aycurá, apodar.
Aycutú, refregar.
Aicutug, punçar.
Ayçoó, combidar.
Ayçũbã, chupar.
Ayçuú, morder.
Ayguĩrog, ſacarlo de debaxo.
Aymaeî, repartir.
Aymãmã, cercar.
Aypapá, contar.
Aynupã, açotar.
Aypeá, apartar.
Aypỹchã, pellizcar.
Aypĩtĩbĩró, ſacudir.
Aypĩpĩ, apretar.
Aypĩté, chupar.
Aypĩterog, ſacarlo de enmedio.
Aypoepĩ, dar retorno.
Aypohãnõ, curar.
Aypoñãng, l.
Aypóriã, poner en caxa.
Ayporú, vſar.
Aypotá, querer.
Ayquãá, ſaber.
Aypeteg, dar palmadas.
Aypĩbú, menear.
Aypĩbuyeré, traſtornar.
Aypecá, abrir.
Aypeí, barrer.
Aypeyu, ſoplar.
Ayparabog, eſcoger.
Aypepí, arregaçar.
Apepỹrũ, hazer banque te.
Aypẽpĩ, raer.
Aypĩá, texer.
Ayrãrõ, arremeter.
Aymenõ, fornicar.
Aymõnã, mezclar.
Aytĩ, arrojar.
Aypĩcĩ, cojer,
Aypĩcỹmbõ, limpiar.
Aypĩcỹrõ, librar.
Aypoarí, quitar de la mano.
Aypocohũ, coger de repente.
Aypõbã, hilar.
Aypoĩhú, recelar.
Aypoog, cojer por la mano
Ayporará, padecer.
Ayporangercó, parecer bien.
Aypotucá, labar ropa.
Ayquãbã, abarcar.
Ayquatiá, eſcriuir.
Ayquỹtĩ, cortar.
Ay quĩtĩ, refregar.
Ayqnỹtỹngog, limpiar.
Ayquĩbú, eſpulgar.

Aypĩ.

Aypĭguará, l. Aypĭpirá, abrir.
Aypĭcuî, reboluer. Ay rũmũ, aumentar.
Aypĭ,ó, eſtender. Aytĭapĭî, arrojar.
Aypichĭ, refregar. Aytĭquŭcú, ſorber.
Aypĭndequâ, paſſar.

Abſolutos.

Aycó, Aĭ, } eſtar. Aĭá, eſtar empapado.
Aĭtá, nadar.
Aí, quitarſe.

Comunmente ſe confunde el verbo, Ay mundá, con Amundá: eſte es hurtar, y neutro con poſpoſicion (rehe) vt Amũndá cherapichará mbaerehê. l. Chemúdá Cherapichára mbae rehê, y aſsi no tiene paſsiuo Pĭrá.

El otro es actiuo, y tiene paſsiua (Pĭrá) vt Aymundá Cherapichára, ſoſpecho en mi proximo, y echòle la culpa, y tengolo por otro.

Ay poracá es actiuo, Ay poracá Cheraĭ, buſco de comer, ò ſuſtento à mi hijo. Ayeporacá es neutro, Cheraĭ vpé idem.

Yá vel ñã.

Los començados por Yá. ñã. parte ſon actiuos, y parte abſolutos, y parte neutros.

Actiuos ſon.

Ayâ, comprar. Añâcârâî, raſguñar.
Ayacá, reñir. Ayaupí, leuantar la cabeça
Ayabĭ, errar. Ayacog, ſuſtẽtar la cabeça.
Ayabirũ, dar principio. Ayaçoí, cubrir.

Aya-

Ayaboá, liar.
Ayapepĭ, torcer.
Ayarog desminuyr.
Añatôî, tocar.
Añâñûbã, aforrar.
Ayabĭquĭ manosear.
Ayabiú, espulgar.
Ayayucá, aporrear.
Aîâ, coger.

Absolutos.

Añã, correr.
Ayayâ, grietarse.
Ayacaçó, despoblar.
Ayaheó, llorar.
Ayahû, bañarse.
Ayaog, apartarse.
Añârâpûã, leuantarse el enfermo.
Ayabá, huyrse.
Ayaçecó, estar colgado.
Ayapĭrá, caerse.

Neutros.

Aya, pegarse.
Añârõ, arremeter.
Añângarecó, cuydar. (Hecê.)

Ye. ñẽ.

Este reciproco haze los verbos actiuos, neutros, ò absolutos. Neutros son los siguientes.

Ayecéá, juntarse.
Ayêcohú, tener.
Ayepîa, repararse.
} Hece. {
Ayepoquaá, habituarse.
Ayepotá, llegar.
Ayerobiâ, confiar.
Ayepĭtaçog, estribar.
Ayeroyĭ, inclinarse (vpê.)

Absolutos.

Ayeaĭhú, amarse.
Ayeçarecó, pensar.
Ayêpĭ cutug, herirse el pie.
Ayequâ, hazerse castigar.
Ayeporacá, caçar, y es tãbien neutro (abaupé.
Añẽâã, probarse.

Ayea-

Ayeacêi, alborotarse.
Ayecoacú, ayunar.
Ayepeé, calentarse.
Ayequĩn, espirar.
Ayeroá, ladearse.
Ayetuú, sentarse.
Añẽambĩá, ahogarse.
Añẽmboté, disfrasarse.
Añẽmõmbĩá, estar quieto.
Ayeyucá, lastimarse.
Ayeaĩró, ahijar.
Ayecá, abrirse.
Ayeguag, engalanarse.
Ayepooî, enredarse.
Ayeré, boluerse.
Ayeroquỹ, dançar.
Ayequayê, comedirse.
Añẽaãrõ, aguardarse.
Añẽangú, recelarse.
Añẽconĩ, yr tuerto.
Añẽẽngaraí, cantar las mugeres.
Añẽçũ, inclinarse. etiam (ychupe.)
Añẽẽ, hablar. etiam (vpe.)
Añẽẽngú, enmudecer.
Añẽguâhẽ, huir. etiam (gui.)
Añẽmboé, aprender.
Añẽmboceé, engreyrse.
Añẽmboqui, jatarse.
Añẽmõytĩ, huyr el cuerpo.
Añẽmbo abirû, hartarse.
Añẽmõngaraû, desconfertarse.
Añẽmbiog, Añẽmĩ. } esconderse.
Oroyeoî, yr muchos.

ñỹ.

Los começados por (ñỹ) *son actiues.*

Añỹỹpỹrũ, dar principio.
Añỹbõ, flechar.
Añỹỹtarũ, ponerle en que estriue.

Absoluto.

Añỹñĩỹ, arrugarse.
Nỹ nĩ.
Anỹnỹ, es absoluto. Temblar.

Los començados por (Yo) que con narigales hazen (ñ8) son actiuos.

Ayorá, desatar.
Ayacog, tenerlo.
Ayohá, tronchar.
Ayohú, hallar.
Ayopé, calentar.
Ayoog. sacar.
Añonõ, poner.
Añ8m8ng, brear.
Añoñã, encestar.
Añopatĩ, atar dos estremos
Añ8pũ, lastimar.
Añ8mũ, escupirlo.
Añ8tỹ, enterrar.
Añ8quẽndá, abrir.
Ayoquaî, mandar.
Ayoguâ, cojer.
Ayoheî, labar.
Ayoó, tapar.
Ayoyaî, reyrse del.
Añ8tanõ, estrenar.
Añ8mĩ, esconder.
Añ8hẽ, vaciar.
Añ8põ, labrar madera.
Añ8põ, poner en ringlera.
Añ8pĩ, raspar.
Añ8qũâ, passar.
Añ8quẽndá, cerrar.

Yu.

Los començados por (Yu) son actiuos.

Ayucá, matar.
Ayurá, enlaçar.
Ayuheî, apetecer.
Ayubĩ, ahorcar.

Absolutos.

Ayu, venir, y, yr.
Ayupabog. partirse.
Ayub, Ayubí, } estar.
Ayub8te, } estar quedo.
Ayube, estar despierto.

M.

Los començados por M. son neutros, y absueltos.

Neutro.

Neutros.

Amaẽ, mirar
Amẽndá, casarse
Amũndá, hurtar.
} Hece. {
Amaẽnũ, atalayar.
Amãnã. espiar.

Absolutos.

Amânõ, morir. Amimbĩ, tocar flauta. Amyĩ, menearse.
El verbo. Ameẽ, dar, es actiuo.

Mo. L. Mbo.

Todo verbo compuesto con esta particula, Mo, es acti
no si se pone por inicial, y sino muda su naturaleza, vt
Abá, hombre, Amboabá, hagole hombre. Anõmboabá,
es absoluto no inicial, y muda su naturaleza.

P.

Los començados por P. son neutros, y absolutos.

Neutros.

Apoí, dexar.
Ipiã apartarse.
} ychugui. {
Apotyrõ, trabajar.
Apirũ, pisar.
} hece

Apocó, tocar.
Aporandú, pregunta.
} Hece. } Apohê dormir jutos.

Apuã, por reuelarse, ò saltear à otro, es neutro. (hece.)
Por leuantarse, es absoluto, etiam (vpé)

Absolutos.

Apa.b. acabarse.
Aparârã, hazer ruydo.
Aperereg, andar turbado.
Apĭbondĭ, patear.
Apotí, probeerse.
Apipig, andar listo.
Apĭtuú, descansar.
Apuzá, reyrse.
Aponỹ, gatear.
Apag, despertar,
Apẽ, quebrarse.
Apepeg, anadear.
Apỹnõ, peerse.
Apig. cessar.
Apĭtá, quedarse.
Apó, saltar.
Apururú, cruxir.
Aporahêi, cantar.

Todos los verbos actiuos con quien se juntare la particula (poró son absolutos v. particulas de composicion, pag. 53.

Q.

Los començados por Q. son absolutos.

Aquâ, passar.
Aque, dormir.
Oroquaqueó, passamos.
Aquarug, orinar.
Oroquâ. l.
Oroquâbẽ. estamos.

Neutro.

Aquĭhĭye, temer. (y chugui.)

Ro. L. no.

La explicacion desta particula Ro. se vea en el cap. 10. Aqui solo se note, que tiene fuerça de hazer actiuos todos los verbos, con quien se junta al modo de la particula (mõ) son tambien actiuos los siguientes.

Arobiâ, creer.
Arõõçã, sufrir.
Arú, traer.
Aroỹrõ, despreciar.
Arahá, lleuar.

Absolutos.

Aroĩbó, padecer frio. Oroñoõ, nos juntamos.

T.

Son los de la T. absolutos.

Atereregʼ, cruxír. Atỹarõ, estar saçonado.
Atĩrĩrĩ, arrastrar. Atorõrõ, chorrear.

V.

Au. l. Hau. comer. actiuo.

CAP. XXII. De las letras, que faltan en esta lengua, y mudança de algunas.

LAS letras que faltan son F. I. K. L. rr. doblada S. V consonante X. Z. no tiene muta cum liquida, vt cra, pra, por S. vsan C. lene, y por V. B. lene.

Ay en esta lengua vna continua mudança de letras, porque en composicion vnas vezes se pierden otras vezes se mudan, y aunque se dè por regla general, que esta mudança se haze por la final del verbo, tiene muchas excepciones; porque vnas vezes vsan de la final, otras la dexan, y otras la mudan. v. g. Cherorĩb, yo me alegro, Cherorĩbamõ, retiene su B. Cherorĩpápe la muda en P. Cherorĩ ñõte, la pierde: pero para que aya alguna luz se note lo siguiente.

La

La mudança de letras se haze aparte ante de la dic cion à quien se llega alguna otra, que le fuerça à haze la tal mudança, y esto casi siempre prouiene de la pro nunciacion narigal, la qual introduze en la dicciõ à quien se llega. ng. nd. mb. vt Aynũpâ, açotar, Aynũpângatú, En lugar de Aynũpâcatú. Amõyndé, pro amõy ê, poner aparte, y nũpâmbĩra, pro ynũpâpĩra, açotado.

La particula Mõ, haze mudança con muchos verbos, y nombres, que comiençan por C. ç. P. Q. T. Los qua les casi todos son los siguientes.

Los començados por C. son.

Caqũaá, crecer.	Amongaquaá, hacer crecer
Carú, comer.	Amõngarú, hazerle comer.
Caú, beuer vino.	Amõngau, hazerle beuer vino.
Coí, g orgeo.	Amõngoí, hazer gorgear.
Catupĩrĩ, bueno.	Amõngatupĩrĩ. l. Amõcatupĩrĩ, hazerlo bueno.
Cotĩ, hazia.	Amõngotĩ, àzia allà.
Cué, meneo.	Amõngué, menearlo.
Cuí, harina.	Amonguí, hazerlo harina.
Cuitó, poluo.	Amonguitó, hazerlo poluo
Curẽ, meneo.	Amõngũrẽ, menearlo.
Cuerá, conualecencia.	Amõnguerá, hazerle conualecer.
Cueraî, enfado.	Amboguerai, enfadarlo.

Los començados con ç. con cerilla, la mudan en Nd.

çog, soltarse.	Amõndog, cortarlo.

crcg,

orog, rotura. Amõndorog, raſgar.
úú, morder. Amonduû, maſcar.

Los começados por P. la mudan en Mb.

ab, acabamiento. Amõmba b. acabarlo.
ag, deſpertar. Amõmbag, deſpertarlo.
arab, coſa pintada. Amõmbarab, pintarlo.
ĩtá, quedada. Amõmbĩtá, hazerlo quedar.
ochĩ, malo. Amõmbochĩ, echarlo à perder.
8ĩ, delgado. Amõmboĩ. l. Ambopoĩ, adelgaçar.
ug, rebentar. Amõmbug, horadar.
indocuré, frãgollo. Amõmỹndocuré, hazer frangollo.
eb. Chato. Amõmbeb, aplaſtar.
ipig, diligencia. Amõmbipig, hazelo diligente.
irú, ſeco. Amõmbirú. l. Ambopirú, ſecarlo.
ĩtuú, deſcanſo. Amõmbĩtuu, hazerle deſcanſar.
oog, eſcampar, ceſſar. Amõmboóg, hazerlo ceſſar.
ucá, riſa. Amombucá hazer reir.
uruá, preñez. Amõmburuá, empreñar.

Los começados por Q. la mudan en Ng.

Qua, Paſſar. Amonguá. l. Amboguá, hazer paſſar.
Quâ, eſtar de plural, Amõnguâ, hazerlos eſtar.
Quãbẽ, eſtar de plural. Amõnguabẽ, hazerles eſtar.
Quabõte, eſtar quedo. Amboguabõte. l. Amõnguabõte, ſoſſegar.
Quaqueó, paſſar de plural. Amboguaqueó. l. Amboquaqueó, hazer paſſar.
Quĩhĩyê, temer. Amõngĩhĩyê, hazer temer.
Quĩrá, gordura. Amõngĩrá, engordar.

Quĩ-

Quĭreỹ, diligencia. Amõngĭreỹ, hazerlo diligente.
Quirŷrŷ, ſoſsiego. Amõngŷrŷrî hazerlo ſoſſegar.

Los començados por T. mudan en Nd.

Tĭquĭ, gota, Amõndĭquĭ, hazer gotear.
Tĭrĭrĭ, arraſtrar. Amondĭrĭrĭ, arraſtrarlo.
Tuî, reboſar. Amõnduî, hazerlo raboſar.
Teiquiehába, entrada. Amõyngié, hazerlo criar.

Los que ſe ſiguen començados por P. ſi ſe pronuncian abſolutamente ſin que les preceda algo, la mudan en Mb. ò en M. ſolamente.

Pába, acabamiento. Mbába.
Peû, materia. Mbeû.
Pi, pellejo. Mbí.
Pĭ, pie. Mbĭ.
Pĭá, pecho, Mbĭá.
Pĭahû, nueuo. Mbĭahû.
Pîára, camino. Mbiâra.
Pĭãtã, fuerça. Mỹatã.
Pipig, diligencia. Mbipig.
Pĭrĭ, poco. Mbĭrĭ.
Pĭrû, paſſo, Mbĭrû Mỹrû.
Pĭrũã, ombligo. Mỹrũã.
Pỹtã, colorado. Mỹtã.
Porabĭquĭ, trabajo. Mborabĭquĭ.
Porahei, canto. Mborahei.
Porandû, pregunta. Mõrândû.

Porân

Porângú, triſca. Morângú.
Poriahú, pobreza. Mboriahú.
Poriahuberecó, miſericordia. Mboriahuberecó.
Pũã, leuantarſe. Mũã.
Puruá, preñez. Mburuá.
Pĩtá, quedada. Mbitá.
Pĩté, medio. Mbĩté.
Pĩtú, reſuello. Mbĩtû.
Pĩû, blando. Mbĩû.
Poacá, poder. Mboacá.
Pó, mano. Mbó.
Poahẽ, quexido. Moahẽ.
Pocab. arcabuz. Mbocába.
Pohãng, medicina. Mõhãng.
Pohĩĩ, peſado. Mbohĩĩ.
Pohú, viſitar. Mbohú.
Poque, cozido en ojas. Temimboque, l. Mimboque.
Porâng, hermoſo. Morâng.
Porângerecó, aficion. Morangerecó.
Porenõ, fornicacion. Mõrenõ.
Porerequa, afabilidad. Mborerequâ.
Potĩ, camaron. Motĩ.
Poĩ, cuentas. Mboĩ.
Pu, ſonido. Mbu.
Pucá, riſa. Mbucá.
Pucú, largo. Mbucú.
Poró, particula. Mboró.
Pururé, coſa tuerta. Mbururé.

Começado por Q. ay vno ſolo, que es quâ.

Quâ, dedo de la mano. Mũâ.
Ryrẽ, que es (deſpues) antecediendole conſonante pier

de la (R) y en su lugar recibe la vltima consonante de la diccion, que le antecede, vt Apab, acabarse, Opabirê ahechâg, ver; Hechágiré. Antecediendole vocal retiene su, r. Amõmbeú, digo Ymõmbeurũré, tambien dirà Hecharire, oparỹrẽ.

ñõte frequentemente pierde su (ñ) precediendole consonante, vt Ahechag, ahechagõte, veolo solamente. Ahendub, ahendubõtẽ, oygolo solamente, y tambien la retiene, ahechañote.

H. Si a la H. precede el acusatiuo inmediatamente: se pierde, vt a Tũpã enõî, invoco à Dios. Che oroeñõî: yo te llamo. Tambien puede conseruar la H. Lo mismo es con la particula (Poró) aporoenõî, llamar. l. Aporohenõî.

CAP. XXIII. De la ortografia, y del accento.

EN principio de dicion no se escriue B. sin que le anteceda M. sacanse los siguientes.

Bae, participio.	Bĭ, leuantar.
Bag, buelta.	Biñã, empero.
Bâng, torcida cosa.	Biarí, de repente.
Bê, mas.	Bĭbí, apique.
Bebé, buelo.	Bĭrâqûâ, tiesso.
Bebuî, liuiano.	Bité, bĭteri, toda via.
Beéamõ, huuiera.	Bo, señal.
Berá, resplandor.	Bog, auertura.
Bẽrâmĩ, parece.	Boí, de hecho.
Bĭ, cosa determinada.	Boyâ, mediano.

M. sin

M. ſin B. bien ſe eſcriue, vt Maé, por Mbaé, veaſe el cap. 22.

Las finales conſonantes ſe comunican a la dicion à quien ſe llegan, vt Opa, b, ndo pábi, no ſe acaba. Acẽ, m. nacẽmỹ, no ſalgo. Ayocog, ndayocógi, no lo ſuſtento. Amoĩ, n. Namoỹnỹ, no lo pongo. Amõnoõng, namõnõ õngỹ, no lo junto. Ambou. r. namboúri, no lo embio.

Y tambien ſe dexan, vt Nambouí, &c. Tu autem conſule vſum regionis tuæ.

Toda diccion en eſta lengua es larga, ſacanſe breues en la vltima las que ſe ſiguen, de las quales algunas tienen tambien la penultima breue.

Aète, empero.	Coĩte, yâ.
Amõme, a las vezes.	Gurângâ, interjeccion de la muger.
Andaúbi, en ninguna manera.	Pêpe, aculla.
Arâmõ, ſobre.	Te, cauſal. Toyapóte.
Bẽẽamõ, ſubjunctiuo,	Aba, cabello.
Bĩtétene, quanto mas.	Cúpe, allà lexos.
Aáni, no } de eſpacio.	Haîme, apique.
Ambípe } de eſpacio.	ñõte, ſolamente.
Mâmbípe, } de eſpacio.	Pe, poſpoſicion de lugar.
Ape, alli.	ĩbápe, en el cielo.
Atĩbĩbĩri, de lado.	Râmõ, ſubjunctiuo.
Bérâmỹ, parece.	Ahórâmõ, yendo.
Coîme, cerca.	

Las letras ĩ. ỹ, ſon ſiempre largas.

La Y. de la negacion es breue, vt Ndayapoî.

La Y. de perſeuerancia es larga. Ayuri vengo, Amõmpabí, helo acabado.

Quando concurren eſtas dos Y. de perſenerancia, y negacion ſe pueden poner promiſcue la vna, ò la otra, ò ambas juntas, ò antes, ò deſpues, guardando ſu accento cada vna, vt Ndarupábí, Ndarupabi, Ndarupábyí, Ndarupabíy, no lo he traìdo todo.

Todo nombre, ò verbal, que acaba en consonante, recibe A. breue, vt Tu. b. Túba, Padre. Yerurehá, r. yerurehára. Ha, b. hába, verbal, &c.

Todo Gerundio, y supino en qualquier terminacion que acabe es breue.

Bo. Particula denotatiua de sitio, ò modo de estar, es breue, vt Opotiábo, de pechos, &c.

Todo verbo consta de silabas largas, vt Acárú, comer, Abébê, volar, Abĭbĭ, leuantarse, Abobog, grietarse, Abú, resollar.

Los verbos acabados en estas letras contractas, ò diphtongadas: hazen acento en la penultima breue, y se pronuncian con vn tiempo, Aî, aú, eî, eû, ĭî, oí, uî, cuê, vt Acaî, yo me quemo. Amŏngaraû, desconcertarse. Ayoheî, labar. Chepeû, tengo podre. Ahĭpĭî, asperjar. Ayopoî: dar. Aypĭcûy, reboluer. Amboyocûe yocûe, hazer muchas vezes.

Lo mismo es en los nombres, que tienen las dichas finales, vt Hĕnĕmbaî, andrajos, &c.

Notese, que ay dicciones de dos silabas, largas ambas, que simplemente se han depronunciar sin detenciõ, otras que en ambas se ha de pausar, y en hazer esta pausa, ò no, consiste hazer diuerso sentido, v. g. Añĕmbo ê, aprender. Añĕmboé, sin detenerse significa pulirse engalanarse, Perú o-ú, Pedro lo comiò. Peruoú, Pedro vino, ĭmā, particula de preterito, Oyapoĭ-má, mucho ha que lo hizo. Oyapoĭmá, sin detenerse, ya lo hizo.

LAVS DEO.

Optimo Maximo, Virginique Mariæ absque Labe Concepta.

ADVER

ADVERTENCIAS para la inteligencia desta primera parte del Vocabulario Guarani.

1 EN este Vocabulario se ponen los vocablos simplemente. Para saber sus vsos, y modo de frasses, se ha de ocurrir a la segunda parte, v. g. busco aqui Hombre, hallo que es Abá, buscarè Abá, en la segunda parte, y alli hallarè lo que se dize del hombre.

2 Ay nombres que escriuiendose con vnas mesmas letras, en solo el accento, ò pronunciacion, se diferencian en los significados, para esso se ponen los numeros, v. g. busco aqui cabello, hallo que es A. b. n. 11. buscarelo en la segunda parte, y alli hallarè lo que pertenece à cabello, y assi de los demàs nombres, &c.

3 Cada particula que se hallare en esta primera parte se puede buscar en la segunda, donde se dirà della lo que he alcançado que se puede dezir.

4 Tras los verbos se pone el Gerundio, v
Añẽmõmbẽ, abatirse (Bo) es supino.

5. Quando el Require de esta primera part
es en Castellano, se ha de buscar aqui, v. dize
Abonançar el tiempo v. ablandar el tiempo
Hase de buscar en este Vocabulario: pero si es el
Require de numero, ò en la lengua Indica,
hase de ocurrir al Tesoro, y se-
gunda parte.

VOCABVLARIO
DE LA LENGVA
GVARANI.

Parte primera.

A. ante B.

del que desſea A.O. Má. Gûâeté. Maeté.

A. del que ſe acuerda de alguna felicidad paſſada, Namõmeî.

A. del que ſe admira, Che, Tá, Tú, nu. 1. Tĩtĩ, 4. ò Totoî.

A. ante B.

Abadejo cuello, Ao ayurupỹ.

A. ante B.

Abahar, Aypỹtupỹ.

Abajo, ñembỹ. Guỹ, 2.

Abalançarſe, Añemõmbó (Bo) Acutipó.

Abanillo, ò auentador para el fuego, Tatapequâ.

Abanillo para hazerſe ayre, Yepeîuhába.

Abanillo de cuello, Aobaîurapichâî. l. Aóaîura rehêguara apichaî.

Abarca, ò ſuela, çapatupỹpỹté.

Abarcar, Ayquabã, (ngâ)

Abarra-

Abarrajar. Amombó. Aitĭa pĭî, Ta, Tára.
Abarrisco dar, Aypĭtĭbĭroeteí ymeẽngâ. l. Ayarapábeteí ymeẽngâ. l. aitubĭró, &c. l. Ayporog ymeẽngâ. l. Aipĭcỹmbó ymeẽngâ.
Abasto, abundancia, Açoçé. ñemõmbucá.
Abasto dar de comer, Náboebĭgi ypoîta. l. Ayaocê ymõngárûabo.
Abatimiento, Apípé. l. Mỹrĭ. l. Apĭpĭ. l. Aỹbĭí. l. Angabĭ.
Abatir, atajar las razones, Ayapĭpĭ yneẽngâ. l. Ahoquecỹ mârâ ehaguâma. l. Yñeẽ aîe añeẽ. l. Amoñeẽ ndog. l. Amoñeẽ haîendog.
Abatir abajar, Amombé (Bo) l. Amboapipé (Bo) l. Amboapipebetei ĭbĭcĭpe. l. Amboĭbĭcĭ (Bo.)
Abatir los ojos al suelo, Aroîĭ chereça. l. Ayeça eroyĭ. l. Ayeaĭbĭ. l. Chereça tindĭ. l. Amboiaitĭ chereçá ĭbĭpé.
Abatir los pensamientos, Temimoângaỹbi ỹb arecó. l. Añêmoângaỹbiỹ.
Abatirse, baxarse, Ayeaĭbĭ. l. aîeapá. l. Añemombé (Bo)
Abatirse el aue al suelo Oîeroá (Bo.)
Abatirse, postrarse, Ayepĭçó ĭbĭrupí. l. Ayepĭçó guiñemombébo.
Abatirse, recibir el golpe, Añemoỹtỹ (mo) l. Amõngûâ, Pa. Bo.
Abeja, Eirú v. Eî. n. 2.
Abejera, colmena. Eyrẽtãmâ.
Abejon, Mângangá.
Abertura, Bog.
Abestruz, ñandú.
Abilidad, Araquá a. 9.
Abilitar, declarar por habil, v. hú n. 3.
Abismo del mar, Paráĭpĭetê.
Abismo de tierra, ĭbĭguĭpeeté. l. ĭbĭapĭté.
Abispa, ca. b.
Abispado estar. Airârõguitẽna. l. Chereçá ité.
Abito, costumbre, Tecoaî. l. Acatúa.
Ablandar à otro, y dolor, Amo-

Amoñỹrõ (mo) l. Amboa pĩrĩbe , l. Amõmbĩû (Bo)
Ablandar barro,&c. amõûũ. (mo)
Ablandar desliendo, Amboĩcú (Bo)
Ablandar cera. Amomẽm beg. l. Amboĩcú. l. Ambopĩû. l. Ayopé. (Bo)
Ablandar lo duro, Amõm bĩû. l. Ambopĩû (Bo) l. Amoñỹrõ.
Ablandar los coraçones, Amõñeãĩcú. l. Ambopĩû ypĩá. l. Amboĩcúyñeã.
Ablandar remojando. Amborúrú (bo) l. Amõuũ, Nã.
Ablandarse el tiempo, Oñemboaguĩyeí ára. l. Ara yyapĩrĩbé, l. Oñembocatu pĩrĩára. l. Yãỹrõ ára.
Ablandarse la postema, Yãaçũçũ mbaeruru. l. Ypĩû. l. Hũũ.
Ablãdarse la tierra, Oñemborurú ĩbĩ. l. Yrúrú catu ĩbĩ.
Abocadear en seco, Aiçuú çuuteĩ. l. Aveyuruiaĩteĩ yçuú çuúguâbo angaú.
Abocadear mordiscando, Ayçuú angaú. l. Ayçuú ruí. l. Ayçuú apiruí. l. Ayabirú, y çuuguâbo. l. Ayçuú yabirú (Bo)
A bocados comer, Yiaçuú çuúguâpe aú. l. Aiçuú çuú yguabo. l. Ambobu cheyurupĩpé yguâbo.
Abogado, Aceari ñẽẽngára.
Abogar, Añeẽ hecé. l. Ahepĩ, ca.
Abolorio, ĩpĩcuê. l. Tamõîêtá. l. Cherubetá.
Abollada cosa, Ypĩgûabae. l. Yyapimboguapĩ.
Abollado, aplastado, Ymõmbepĩ.
Abolladura, Pĩguâ. l. Gûaá.
Abollar, Ambopĩguâ. l. Ayambogua (Bo) pa.
Abollar, aplastar, Amõmbé (Bo)
Abollar la cabeça, Ayapimboguâ. l. Añãcãmõmbé.
Abollar vaso, &c. Ayamboguâ (Bo)
Abominable, Abaeterecó,
Abonançar el tiempo y. ablandar el tiempo.

Abonada cosa, alabada, Ymõmbeu catupĩra.
Abonado testigo, Abáhupi catugûara. l. Hupi mombeguâra. l. Hupi catuguâ herecopĩ. l. Abá yapú eỹ. l. Yapumõmbeguareỹ.
Abonar à otro, Ahecócatû mboyehú. l. Amombeú hecó marângatú. l. Amõ mârângatú. l. Amboaguĩyei teĩpe.
Abonarse, boluiendo por si, Añemombeú catué chemârâncỹngue mboyehúpa. l. Añemõmârangatu ê chemomârâ haguerepĩca. l. Ayepĩcherecó mârângatú mboyehúpa. l. Cherecómârâneỹ aytĩ ycatúpe.
Abono, Mombeu catuhába. l. Mârâneỹ hába.
Abortar, Chemẽmbĩquâ (Bo)
Aborto accion de mal parir, Membĩquâ.
Aborto lo abortado, Hoaraíbaé.
Aborrecedor, Amotareỹ. l. Poro ambotareỹhára. l. Poro amõtareỹ mbícé. l. Yyabaeterecocé. l. Yñẽmboyeyaîcé.
Aborrecer, Ayabaeterecó. l. Nañambotári.
Aborrecible, Yyabaeterecopĩra. l. Yñamõtareỹ mbĩra.
Aborrecimiento, Yiabaeterecó hába. l. Poro amõtareỹ hába.
Abotonado vestido, Aó Ymbotĩ mbotĩ.
Abotonadura, Ao mbotĩpába.
Abotonar, Ambotĩaó. l. Aaombotĩ. (pa)
Abraçado tener por la cabeça, Ayacog. (ca)
Abraçado tener echado, Ayquâbã ypohébo. l. Arõnẽnõ yquâbângâ.
Abraçar, Añãnũbã. (ngã)
Abraçar haziendo presa, Ahaubá. (bo) l. Ayquâbã ypĩcĩca.
A braço partido luchar, Oñõquâbã oyoeitĩ rehê. l. Oioeitĩ eitĩ Oñõquâbângâ.
Abrasada tener la boca, Cheiurucaî guitẽna. l. Cheiuruápĩ guỹtẽnã.

Abraſado campo, Cuçugûê. l. Cuhugué. l. ñũcaîgué. l. ñũhapĭpĭ̃ré. l. ñũ imõndĭpĭ̃re.

Abraſado eſtar el campo, Cuçuguê ñũoĩ. l. Ocaî ñũ oĩnâ. l. Ocaî ñũ oquâpa.

Abraſado ſer, Hapĭpĭ̃rache. l. Cherapĭguitẽnã.

Abraſadura de campo, Cuçuguê. l. ñũcaîguê.

Abraſar, Ahapĭ (Bo) l. Amondĭ (Bo) l. Amboiepotátatá.

Abraſar campos, Amboiepotá tatà ñũ rehé. l. Añũ rapĭ guitecóbo. l. Acuçu bondĭ. l. Añũmondĭ (Bo)

Abraſar à otro. Ambocaî (ta) l. Ahapĭ (Bo)

Abraſar el fuego, Oporo apĭ tatá. l. Oporopéacĭ tatá.

Abraſar el Sol. Oporopê acĭ quarĭcĭ. l. Hacĭcatú quaracĭ.

Abraſarſe al fuego, ò Sol. Ayeapĭ (Bo) l. Acaî (ta) l. Ayepéacĭ. (Bo)

Abraſarſe en amor de Dios, Acaî Tũpã raĭhubarí. l. Cherendĭcatú Tũpâraĭhubarí guicaîta. l. Cheracubaí Tũpâ raĭhubarí. l. Chemboacubaicatúeté Tũpã raĭhú.

Abraſarſe en amor torpe. Poropotaraírehé ayeápĭ. l. Acaî angaipa quĭarehé. l. Cherendĭ angaipá poropotaraí rehegua rarí. l. Cheracubóaí poró potaraírehé.

Abraſome, Acaî(ta) l. Ayê apĭ. (Bo)

Abreuadero de animales caſeros, Mbaemỹmba ĭguâba.

Abreuado ganado, Mỹmba ymboĭupĭ̃ré.

Abreuar, Amboĭú. (Bo)

Abreuiada coſa de prieſſa, Ymõangẽmbĭ̃ra. l. Ymbocuripĭ̃ra. l. Yiapocurỹ teỹmbĭ̃ra. l. Hãngẽhãn gẽrehé guarambaé. l. Oberabõte guarambae. l. Aibí yyapopĭ.

Abreuiada, corta coſa, Ymõatúrỹmbĭ̃ra. l. Hayêhayê yiapopĭ. l. Acĭ acĭgí.

Abreuiar dezir en breue.

Namõ porombucuî cheñẽ.l. Añẽ porombucueỹm. l. Amboayê mârâ che ê.l. Añẽẽaturî.l. curiteỹ aé.l. Na cheñẽẽmbucuî, y mombeguâbo.l. Añẽẽacîacî.

Abreuiar, dar prieſſa. Amõângẽ (mo) l. Ambopoiabá (Bo) l. Ambocurỹteỹ. (Bo)

Abreuiar, darſe prieſſa, Añẽmõângẽ. (mo) l. Cherangẽ guitecóbo. l. Añembopoiabá (Bo) l. Añẽmbo curỹteî. (Bo)

Abreuiar el camino atajando, Perayê rupí acẽ. l. Aquâ perayê rupí.l. Açẽ haiepè. l. Amboayeayê cherapêguitúbo. l. Añẽmboayé guicemâ cherayê guitúbo.l. Amboacĩgícherape guitúbo.

Abreuiar la partida. Amboaturîteî chehó.l. Cherâgẽguiyupabóca. l. Cheiupabog amõângẽ.

Abreuiar las palabras, diziendo, Añẽẽngacîá (pa) l. ayaciá cheñẽẽ.l. Amõatũrî Cheñeẽ.l. Amboacĩgîcheñẽẽ.

Abreuiar lo que ſe haze, Ambocurỹteî cherembiapó. l. Ambocurỹberá cherembiapó Yyapóbo. l. Ambopóyababíbérá Yyapóbo. l. Chepóyabá yyapóbo.

Abreuiatura de camino, atajo, Perayé. l. Pe pucuraye.l. Hayé.

Abreuiatura de palabras, ñẽẽ porõbucueỹ. l. ñẽẽacîacî. l. ñẽẽatúatũ. l. ñẽẽaturîturî.

Abrigado eſtar en lugar. Añemõângguitûpa.

Abrigado, eſtar con ropa. Añẽũbã guỹtẽná.l. Añẽmãmãguitûpa.

Abrigado lugar, Tendá ângatú.l. Hacú catú.

Abrigame la ropa, Aó cheũbângatú. l. Chemboacu catú aó.

Abrigar à otro, Amõũbã. l. Amboacú aopĩpé. l. Aimãmângatú aopĩpé. l. Añãñũbã.l. Ayahoicatú.

Abrigarſe a la ſombra, Añẽmõang.(ngã) l. Quaracî ângme ayepîa.(Bo) l. Yangême cherỹnỹ.

Abri-

brigarse, arroparse, Añẽ ũbã. (ngâ) l. Añẽmũmã (ngâ) l. Añẽmboacú ao pĩpé. l. Ayeahoí. (Bo)

brigo, cobija, ũbãnâ. l. ũbandába. l. Açoyâba.

brigo, reparo de frio, Sol y viento, ñemõãngába. l. pîahába. l. Ang. n. 4.

Abrir, como flor, brotar, rajar, Yâ. 1.

Abrir, desdoblar, Pirá n. 2. l. Pĩpirá (Bo) l. yaî n. 1.

Abrir animal, &c. Ambobog. (ca) l. Aipecá (Bo)

Abrir à otro la puerta, Ahoquẽndabog. (ca)

Abrir como la boca, Aipecá. (bo) Ca. 4.

Abrir cimiento, Ahacapeog ĩbĩatâ ypĩrẽndaguâmâ. l. ĩbĩãtã rapó rendá ahebĩcoî.

Abrir de par en par, Añoquẽndabog, yoyâ. l. Añõquendabog pá. l. Añõquendabog catú. l. Ambo obá oquẽnâ.

Abrir destapar como à cantaro, &c. Ahobapĩ tĩmbabog (ca) l. Ahobapĩçoiabog. (ca) l. Ahobapĩço peá (bo) l. Aobaçoia mboí. (bo) l. Ahobapĩaçoyâ mbobĩ. (bo)

Abrir destapar lo de encima, Ahobapĩ peog. (ca) (bo)

Abrir el arco, Aguirapá pirá. (bo) aypĩpirá guirapá. l. Amõquỹ pâteî guĩrapá.

Abrir el capullo del algodon para sacarlo, Ahĩbĩcá. (bo)

Abrir el dia amaneciendo, Araoyâ coẽmõ. l. Aracoẽnyâ. l. Oyâ ára coẽ mâmõ. l. Opucá ára. l. Ourî ĩmã ára.

Abrir el dia nublado, Oyc quaa ára. l. Oyepirogĩ bag. l. Ara oyepĩpirá.

Abrir el entendimiento para cosas de Dios, Aipĩpirá chearaquaá. l. Añẽmboaraquaapĩpirá. Tũpâ mbaerehê.

Abrir el vientre de la res, Ahĩembobog. (ca) (bo)

Abrir estendiendo, Aipĩçog (ca) l. Aipĩpirá (bo) l. Amõçâî (nâ)

Abrir herida, Aicutug. (ca) l. Ambobog. (ca) l.

Amõmbú (bo) l. Amõmbupug. (bo)

Abrir libro, Aípecá. (bo) l. Aipĭpirá quatia.

Abrir, y cerrar los ojos, Chereçabí çabí. (bo)

Abrir las entrepiernas, cortando, Ahapĭ paũ mbobog. (ca) (bo)

Abrir las orejas para arcillos, Aynâmbiquâ mombu (ca) l. Aynambi cutú (ca) Aynambí ecỹbõ. (mo)

Abrir la boca Ayeyurú pecá bo) l. Cheyuru yaî (ta) l. Aypĭpiráche yuru.

Abrîr la boca à otro. Ayyu rupecá. (bo) l. Amboyu ru yaî (ta) l. Aĭpĭpiráyyurû.

Abrir la mano, Chepo yaî (ta) áyepopĭpirá (bo) ayêpo açâî. (Nã)

Abrir la muger corrompiendola, Amõmbû (ca) l. Amõndorog [ca] l. Amboquâ [bo] Amombochĭ.

Abrir lo inchado, Amborurupug bo) [ca] l. Ambobog. (ca] l. Aicutug. (ca] l. Ambopug.

Abrir los oydos, Cheapĭçaquápug [bo] l. Ayeapĭçacá [bo] l. Ayeapĭçacá púg [bo] l. Ayeapĭçaquá pug. l. Ayeapĭçabĭ [bo]

Abrirse despernancandose, Ayecá (bo) l. Ayepĭpaũ mondorog (ca) l. Añẽmõacâmbĭyaî (ta) bo)

Abrirse la flor, oyâ ĩbotĭ. l. Oyacatu ĩbotĭ.

Abrirse la pared, ỹbĭatã obog. (ca Oiaĭbĭãtã.

Abrir los ojos, Chereçayâ (bo) l. Ayeeçapĭpirá bo)

Abrirse los pies con grietas, Chepĭ yaîâ (bo) l. Chepĭbobog. (ca)

Abrochar, Ambotĭ. (pa) [bo]

Abrojo, Yuatĭ. l. Nũatĭ. l. Capíí atĭ.

Abroquelarse, Ayepîâ (ca] (bo)

Abrumar, Ayapĭpĭ (ca] (bo] l. Ayapĭ imboyoábo.

Abrumar, poner sin orden, Amonguabaí l. Amboguabai. l. Amboyo arai [bo] l. Amõí aíaí. bo)

Abso-

bſoluer, ayorá (yrápa) aỹpeá. (bo) Ambogue (pa) Ra. 3. (Angaipagui) bſorto, Cheãngerahá (bo) l. Cheacañỹ ramigui ãma.

bſtenerſe de lo que queria dezir, Aypĩtaçog cheñeẽngâ. l. Aipĩtaçog mârâ cheépota. l. Anoỹ, cheñeẽ habanguêra. l. Amõmbitá mârã cheê habanguéra. l. Haútẽ cheñeẽ rãnguera. l. Amõ rângue cheñeẽrânguêra.

bſtinencia, Carumỹrĩ. l. Caruraĩ. l. Caruetéeỹ. l. Carúaĩe eỹ. l. Yeaĩhubá catú carú rehé.

buela. Yarîî.

buela ſegunda, Yarĩîyoapĩ. l. Cheruyarĩî. l. Cheĩyarĩî.

buela tercera Cherúyarĩî cuêyarĩî.

buelo, Tâmõî. l. Paîamõî.

buelo ſegundo, Tamõî yoapĩ.

buelo tercero, Cheramõîcuê, tamõî.

bundancia, Yecohú. l. çoçê. l. Mõmbucahá. l. Apíin. 1.

Abundancia copia de palabras, Neẽnguetá. l. ñeẽ ñemõmbucá. l. ñeẽnguê tá rehé ayecohú catú, l. ñeẽmỹrỹeỹ rerecó.

Abundante coſa de lo neceſſario, Oñẽ mombuca habeté. l. Poro aoce mbae rerecoha. l. Tebeã tândĩ.

Abundante coſa, Mbaeporoaocê. l. ñẽmõmbucá.

Abundante en palabras, ñeẽnguetá catúbae. l. Yñeẽ etaótuĩbae. l. ñeẽ ayecatú rerequâra. l. ñeẽ oaoce rerequâra. l. ñeẽngetáiâra.

Abundantemente, Poro aoceháipe.

Abundante dar, Ayahocê ymeẽngâ. l. Yyahocê mbae ameẽ ychupé, v. Apíin. 1.

Abundante tierra fertil, ĩbĩ mbae ñemoñângatú, l. ĩbĩ mbae ñemõnangábeté.

Abundar en bienes, Cheaocé chembaé. l. Oquâ

oquâ

oquâ teſ chembaeguetá rãmõ.l. Oñemõmbucá chembaé.l. Cheapij ché baê, l. He-tá chẽbae.l. mbae mỹrỹ amõpaé chẽmbaé.

Aburrido andar, Ayeabae terecó guite cóbo.l. Ay eaỹhupeámburúguitecó bo.

Aburrir, Ayabaeterecó.

Aburrir las aues ſus hijos, Guỹrá omembỹ ogueroỹrõ.

Abuſsionero, Mboraubi îara.

Abuſsiones, Mboraú, v. Haú.

A. ante C.

Aca, Quỹbõ.

Acabada coſa cabal, Catupỹrỹeté.l. Mbae catupỹ rỹ candeá. l. Amõaỹ. l. Angaturãỹ.

Acabado, eſtà concluydo, Yiaguỹye ỹmãỹ.

Acabado, eſtà concluydo, y cõſumido, Opab.v. Tỹ n.17. y Tỹguê.

Acaba ya, Eneique.l. Enei quera.l. Eneiraú emõm bá.l. Erecatú yyapób l. Eneiquereá.

Acabad ya, Peñeỹ.l. Peñe quereá. l. Peyecat ymombápa.l. Peiecatu ebocoî rehé.

Acabar, Amõmbá (pa) Amboapipá. (Bo) v. A guỹye n. 2. amboaguỹy (Bo) l. Amõndỹguê, d plural.l. Amõapacañỹn bá.l. Ytỹguereteí.l. Yi pacañỹmbeteí. Eſtà y conſumido. v. Tỹguê.

Acabar algo començado Yñỹpirũngaguê amõn bá.

Acabar algo con alguno Abahẽ chere mimbot rupé: y chupé guyyerur bo. l. Amboaquỹ chere mimbotára apoucábo chupé. l. Chemboaî cheierurehaguêra apó bo chébe.

Acabar de todo punto, A yapỹ mõmbá. l. Namõ ẽmbỹri ymõmbápa. Am boaguỹye pacatuỹ. l. A. mõndỹgueretei yyapó bo.

Acabar ya, darſe prieſſa, Chepoiabá.l. Añembo- poia-

poiaba.l. Haecatuĩ yiapóbo.l. Cheñembopoiaba.l. Checuri yyapóbo. l. Añemõãngẽ yyapóbo. l. Cherangẽ yiapóbo. l. Cheaybí yyapóbo. l. Ayaporaibí.

Acabarlo de matar, y ayudar à matar, Añapĩrĩtará yiucũbo. l. Ayucáeteí.

Acabarse, Apab. l. Ayeiaróg.l. Ayearog.l. Chepabeí guitúpa.

Acabarse el plaço, Arayquabeẽngábabĩ opá. l. Arayquaabĩpĩ raopá.l. Oquabí ara haangimbĩra.l. Henoĩmbĩra.

Acabarse la paciẽcia, Cheróõçãmbá.l. Opá chembaé rõõçã. l. Nachembaerõõçãbeî. l. Cherõõçã oyeyarogeté. l. toõçã nahembĩri. l. Ndipoquĩri toõçã chêbe. l. Yyápĩpá cheroõçã.

Acabarse el feruor, Añẽmbotaĩbay pabí.l. Cheracubó cubó cué ypabeteí. l. Ytĩguereteí chêquĩreỹ.

Acabarse las fuerças, Chepỹratãmbá.l. Nachepỹratãbeî. l. Checãngĩ. l. Chepỹratã pabí.l. Oyeí chepirãtã.

Acabarse la vista, Chereçapĩçó oîeiarog.

Acabarse muchos, y muchas cosas. Guetácuê ndipobeî. l. Ndĩyepébi ñã: opá ypábi.l. Guetácuê oñẽmõndĩguê.

Acabarse la vista, Nachereçapĩçobeî.l. Chereça pĩço eỹ rehe aicó.l. Ocañỹ chereçá pĩçó. l. Nachereçabeî.

A cabo de mucho tiempo, ĩmãng turirê. l. ĩmãrỹrê. l. Mambipeé.l. Ndacoỹrỹ ríré.

A cabo de tanto tiempo, Nãmbĩî.

A cabo de vn poco, Curỹ catuỹ rỹré, l. Curỹ porombucuĩrỹrẽ.l. Cerỹrírẽ.

A cada canton, ĩbĩ aquã ñãbõ.

A cada passo, Curỹ curỹ ñãbõ. l. Curitẽĩteĩ ñãbõ.l. A cepĩrũ ñãbõ.

A cada vno, Yñãbõ. l. Peteỹ teĩñãbõ.
A cada vno dos, Yñãbõ upé mõcõî. l. Pe teĩteỹ upé mõcõî.
A cada vno por sí, Peteỹ teĩupeé. l. Mõñepeteỹ teỹẽupé.
A cada vno vn poco, Yñãbõ upê mỹrỹñõte. l. Naỹ ñõte peteỹ teỹupé.
Acaecer, Yu, n. 2. Quá n. 2.
Acaléturado, Cheacânũndupehẽ. l. Cheacanũndú âtã. l. Cheacânũndu bĩbí. l. Cheacânũndu çerĩ. l. Cheâcânúndú nũndú.
Acallar al niño, Amõmboó (bo)
Acanalar, Ambopĩcoẽ. (mo)
Acardenalado, Humbĩ.
Acardenalado estar, Cherumbĩ.
Acardenalado estar todo, Cherũmbĩ rũmbĩpá. l. Cheyabeteí cherũmbĩ. l. Cherumbĩ cheiabeteí. l. Hũmbĩ ohúpácheretê.
Acardenalar, Amõũmbĩ. (bo)
Acariciada, ò regaladamẽte, Herecocatu hápe. l. Ymõñẽmõ cũnuũngatú hápe. (pĩra.
Acariciado, Hereco catu-
Acariciador, Poroguerecó catú hára. l. Porombobĩa catu bára. l. Mborerequareté.
Acariciar, Ambobĩá (bo) l. Arecó catú (bo) l. Aporerequa.
Acariciar con palabras, Amboapĩcĩ catú ñeêpĩpê. l. ñeẽ porombobĩapĩpe amboapĩcĩ. l. ñeẽcũnuũ arecó ychupé. l. Arecó aquĩcatú.
Acariciar halagando, Ayapichĩ ymõñẽmocũnuũmõ. l. Ayapichĩ ymbobĩábo.
Acariciar huesped, Arecó catú cherembipoî. Amboierobia catú. l. Amboaye cheremỹmõmbĩtá. l. Aporerequa hecé.
Acarreada cosa, Henõaẽmbĩra. l. Herequapĩra.
Acarrear, Anoaẽ (mõ) l. Aroqua, pa.
Acarrear continuamente, pìgeỹ anõaẽ. l. Ndapígi he-

henoaẽmõ. l. Aroquapi geỹ.

Acarrear males, Añaẽ mbaêaí. l. Mãrãanoaẽ. l. Tecoaçĩanoãẽ.

A caso por ventura, Mẽguaî amĩ. l. Mẽguaînâmĩ. Ymõângeỹme.

Acaso sin aduertirlo, Henõndeaeỹmbape. l. Yyapo pota habeỹme. l. Ymõangabeỹma.

Acatada cosa, Ymboetepĩra. l. Ymboierobiaripĩra. l. Ymboaîepĩ. l. Ypoyhubipĩ. l. Ypoĩhúbó.

Acatador, Poromboetehára. l. Poromboyerobiâhára. l. Ymboayehára.

Acatamiento, Ymboetehába. l. Ymboyerobiahaba. l. Ymboayehába. l. poĩhuhába.

Acatar, reuerenciar, Amboete. l. Amboyerobiâ, l. Amboayê (bo) l. Aipoĩhú.

Aclarada agua, ỹymõeçacâmbũra. l. Ytĩpĩquũtỹngo pĩra.

Aclarar, Amõeçacâng. (mo) l. Amõpĩquũtingog. (ca)

Aclarar el dia Illumioso, Araoñẽmõeçãcâng. l. Ara oyepirog. l. Oîequaá. l. Acatupũrũ. l. Arayeatuobá.

Aclarar la pintura de nueuo, Amboiequa áyebĩ yquatia haguê. l. Amom bĩahu yquatiapĩ. Amboĩbĩquatia yyêogbae.

Aclarar la verdad, Hupiguâra amboyehú. l. Amoeçacang hupiguara. l. Ambocatuobá hupiguâra.

Aclarar lo liquido. Aipũquũtỹngog (ca) l. Aytĩpĩtỹ moeça câng.

Aclararse el agua, ỹoñẽmõ ĩpĩeçãcâng. l. Oñẽmõe çacâng ĩ. l. ĩruũnguê oĩbĩapî.

Aclararse el dia escuro, Opú quaracĩ. l. Omaẽ ára. l. Oñẽquũtỹngog ára. l. Oyequaá ára. l. Oyepeá pĩtũnã áraguî. l. Oñẽmo eçacâng. l. Oyepĩrog. l. Oñembocatuobá áraaí.

Aclararse la mañana, Coẽ oyequaa. l. Coẽ oyerá

catú. l. Coẽcatúobá catú. l. Oñẽmbocatuobá coẽ.

Acobardado, Ymõngĩhĩye pĩra. l. Imboaquĩpĩra.

Acobardar à otros. Amõn gĩhĩye (bo) l. Ambopĩa cañỹ. (mo) l. Ambopĩáí.

Acobardarse, Añẽmbopĩaí. l. Chepĩaeỹ meaicó. l. Ocañỹ chepĩá quĩhĩyeagui. l. Chepĩarĩrĩi chequĩhĩyâbo. l. Aquĩhĩye. (bo)

Acoceado, Ypĩboí haguê. l. Ypĩrũhagué.

Acoçeamiento, Ypĩboihába. l. Ypỹrũhába.

Acocear, Apĩrũpĩrũ. (ngã) (mo) l. Apĩboí boí. (bo) (hece)

Acocear al ayre, Apĩboieí. l. Teĩ. (bo)

A coces, Pỹrũ pĩrũmõ. l. Opĩboíboibo. l. Opĩboi boí hápe.

Acodar arrimandose, Aye yĩbãngã cog (ca)

Acodar, dar de codaços, Aioçog cherenỹbãngá pĩpé.

Acoger, hospedar, Amombĩtá. l. Aroiquie cheró pe (bo) l. Amõỹnĩcherópe.

Acogerse à quien le valga, Chepĩcỹrõ harupê añẽguãhẽ. l. Añẽpĩcĩrõ ychupé guihóbo. l. Añẽpĩcỹrõ ngucá: y chupé gui teiquiabo.

Acogerse desaparecerse, Acañỹbiâri. l. Ahabiarí. l. Añẽmboberá ñõtegui cẽmã. l. Aberañõte gui cañỹmõ. l. Ahaiepé. l. Haurãmĩacañỹ.

Acogerse, escaparse, Acẽ yêpé. l. Ahaiepê. l. Acañỹ yepé. (bo)

Acogerse huyendo, Añẽpĩa cỹrõ guiñẽ guãhẽmõ.

Acogida, hospedage, lugar, Teĩĩ reyupá. l. Teyupá. l. Teĩĩ pĩtáhá.

Acogida, hospedage, Ymombĩtahagué. l. Heroiquie hague.

Acogida tener buena huyendo, Chepĩhĩrõhá aguĩyei arecó. l. Chereiquie hacatú arecó: che

ñẽgua-

ñẽguãhẽmẽ guãrãmã.
Acogida tener buena el hueſped, Chemombĭrá aguĭ yeí.l. Chepoî aguĭ yeí.l. Cherererecó eatú. l. Yporerequa cherehe.
Acogida tener mala, Nache ñẽ pĭcĭrẽhábi aguĭ yeí, &c.
Acogido hoſpedado, Ymẽmbĭtapĭra.l. Ymbohog pĭra.
Acogido no ſer, Nachemombĭraí.l. Chemombĭtahára ndipóri.l. Guope chereroiquiehára ndoyehúbi.
Acogido ſer ſiempre, Ymẽmbĭtapĭtapiáché.l. Chemombĭtayepí.
Acollarados animales, Ymboioayupĭra. l. Oyoayûbae.
Acometer ſaliendo al encuentro, Ahepeñã. (mẽ)
Acometida aſsi, Hepeñãndába.
Acometimiẽtos hazer entre ſi, Oñẽepeñãpeñã.
Acompañado del juez para juzgar ĭbĭray yaruçû yrũ tecórehe yerubehãguãnã.
Acompañados, Mẽcomẽcẽî.l. ñẽirũ yrũ.l. Mocẽ mocoî cĭnẽirũ.
Acompañados, que ſiempre andan juntos, Oñẽirũ tapiá. l. Oyoĭbĭ richuâ tapiá.
Acompañamiento de difunto, Teẽnguererahába.
Acompañar al difunto, Arahá teẽnguera.l. Amoirũ teẽnguera Tũpâ opeherahábo.
Acompañar al enfermo, Aỹ hacĭbae yrũnãmẽ. l. Ayco ipĭri. Añẽmẽirũha cĭbae rehé.
Acompañar en lugar, Aicó irũnãmẽ. l. Ypĭri aicó.
Acompañar haſta algun trecho, Arocacá (bo)
Acompañar yendo, Aháyrũnãmẽ. l. Añẽmoirũ hecé guihobo. l. Ahá guiñẽmẽỹrũmo hecé.
Acompañar yendo delante, Aháyrũnãmẽ henẽndê guihobo. l. Henondeábo ahá. l. Chepĭtápe arecó guihobo. l. chere-

birarí arecó guihóbo.

Acompañar, poner en camino, Arocacá. l. Arocacá pe quabeẽngâ. l. Amboapepỹ tépe herahábo l. Haperã quabẽẽngâ arahá.

Acompañarse con buenos, Ayecea ymârângatú rehé. l. Añẽmboioỹbỹ ymârangatú rehé.

Acompañarse vnos à otros, Oñõmõirũ oiogue recó.

Acompañarse hasta algun lugar, Oyoguerecócacá. l. Oyoguerahapecuá pebé.

Aconsejado ser bien, Hupiguararí ymboepỹracé. l. Hupitecórãmâ hendupára che. Chemboe catupỹrỹ, v. Mõndé.

Aconsejado ser mal, Hupiguareỹ rehe ymboepỹra ché. l. Ymboepochỹpỹra che. l. Ymboepochỹpỹbaecuê che.

Aconsejadór, Poromboehára. l. Tecómõmbeguâra. l. ñeẽ poromõndehára. l. ñeẽ ngâtú hupi ecó rereqûara. l. Tecó rupí moingatuhára l. Poromboaquaá hára.

Aconsejador diestro, Hupi tecorãmõmbeu guara é catú. l. Yé catubae tecó rãmõmbeu rehé.

Aconsejar bien, Amõmbeú catú hecorãmâ. l. Tecó hupi guararí amboecatú. Añẽẽmondéca tu. l. Amõngetá catú hecórãmâ rí.

Aconsejar mal, Amboeai. l. Yyatỹbỹbỹri amombeú hecorâmâ ychupé, l. Hupi eỹ rehé amboé. l. Añeẽtaté ychupé, ymboébo.

Aconsejar siempre, Yepí hecorãmâ amombeú y chupé. l. Pigeỹ amboé hecorehé. l. Ndacheyuruíri ymboe catu agüi.

Aconsejarse, pedir consejo, Aporandú cherecórâmârí. l. Cherecórâ ai potándehegui. l. Emõndé ndeñeẽngâ cherí. l. Chemõñeẽmõndeepé.

Acon-

Aconsejarse, tomando el consejo, Aipĭcĭ yñeẽ. l. Chemboe haguê chere có rehé aipĭcĭ. l. Anoỹngatú yñeẽnguêra chêbe. l. Ndapoiricé âhẽ chemboe hagueraguî. l. Ayñeẽ á. l. Ayachemboe haguêra. l. Añẽmõndé yñeẽ rehé. l. Amõndé yñeẽ.

Aconsejarse vnos à otros, Oãõmboecatú oño ñeẽ oyoupe. l. Oño ñeẽ mõndé.

Aconsejarse el vno al otro, tomando el consejo, Oñoneẽ á. l. Oñoñemboé oguâ. l. Oñõmboerá. l. Oño ñeẽ pĭcĭ, l. Oño neẽmondé. l. Oñõmboorĭ oñomboé ábó.

Acontecer, suceder, Oú mbae. l. Tútúri. l. Quaî.

Acontecimiento, mbae rûra. l. Mbaerú hába.

Acordadamente, Henondeacatu hápe. l. Ymõangatu hápe. l. Araquaa hápe.

Acordadas vozes, Mboraheî yóyâ. ñeẽ yoabĭ eỹ.

Acordado consejo, ñeẽ hupicatuguâra. l. Tecóye hucatupĭrĭ. l. Hoacatû mãrãé. Cotecó potahabĭ aguĭyeteí.

Acordar algo à otro, Amõ maenduâ. l. Amboapĭça cá.

Acordar, tomar acuerdo, Cherembiapó potahabĭ arecó ĭmã. l. ñeẽ yyabĭquĭ pĭragui arecó cherecó rãmâ.

Acordar vozes al canto, Aporaheî mboyoyâ. l. ñeẽ poraheî amoỹngãtú. l. Namboyoabĭ vcari poraheî.

Acordarse, Chemaenduá. (pa)

Acordarse con interualo, Chemaenduá paũpaũ. l. põcã pocã.

Acordarse de todo enteramente, Opabeí rehe che mãenduá. l. Chemaẽnduápá hecé. l. Nacherecaraî quỹrĭ.

Acordarse mucho de lo que se ama, Ahechagaú, l. Ahechangauporará. l. Nachemâenduá paũî. l. Na-

l. Nachehechagauî paũ guitecóbo.

Acordarse, traer a la memoria, Amboú mbourí chemãẽnduahápe. l. Oçururugí chemaẽnduá háp e. l. Oñẽmeẽngê che maẽnduá háupe.

Acortada cosa, Ymõaturỹ mbĩra l. Yñatũrĩbae. l. Ycarapỹbae. l. Ycaracĩbaé.

Acortada vida, Ymboecobe atupĩra.

Acortar algo, Amboatú. (bo) l. Amboacĩguê. (bo) l. Ambocarapĩ. (mo) v. Atú.

Acortar la vida à otro, Amboecobeatú (bo) l. Namboecobe pucuî (bo) l. Amboẽẽ hecoberayêpe.

Acortar mucho, Amboatũrĩ. (mo)

Acortar los passos, Ahecó oquecỹ (mõ) l. Amõrângue hecópota hába. l. Amoçândogí hemimbotára.

Acortarse la vida à si mismo, Añẽmboecobeatú. (bo) l. Cherecobe pucû rayêpe ayêîucá. Amboeõ rayê chereco bé. l. Amõrângue che recobé.

Acortarse la vida ella ma, Oñẽmboatú teco bẽ. l. Oñẽ mõrânguê t cobe pucú rânguêra. oñemboacĩgitecobé.

Acosada caça, Ypitubá h baé. l. Ycanẽẽ hébae.

Acosado estar, Cherecotõ bẽguitẽnã. l. Chepitubaguỹtẽnã.

Acosar, afligir, Amõmbitubá. l Amõingotẽbẽ.

Acosar apresurando. Amõangẽ ymõ ingotẽbêbo l. Amõangecó, l. Amboaí ymõângẽmõ.

Acosar la caça. Amõcaneõ hébae. l. Amoỹngotẽbẽ (nga) (bo) l. Amombítubá (bo) l. Ambopereré. l. Amoaguỹndó herecóbo.

Acosarme el sueño, Cherecoaí Topehĩ. l. Chemõmbĩtubá topehĩ.

Acosarme los malos pensamientos, Mbaepochĩ

ângẽ

ãngẽângẽ cherecóaí. l. Cheñẽmoângetá pochĩ cherecó aybete. l. Temỹmõãpochĩ chemõmbitubá.

Acoſar perſiguiendo, Ambópocanẽõ ynâmotareỹ râmõ. l. Arecoaí (bo) l. Haquĩcuêribê aicóherecóaíbo aíbol. Arecórecó Aybeté ymõângecóbo.

Acoſar pidiendo, Amoângecó heceyerurébo. l. Ayerureporará ymõangecóbo. l. Amõñerã hecéguiyerurébo.

Acoſtado eſtar largo tiempo, Añẽmboaré guitúpa. l. ĩmângatú guitúpa. l. Cheporombucueté guitúpa. l. Ymângãtú ayû.

Acoſtarſe, Añẽnõ. (nga)

Acoſtarſe à entrãbos bandos en la guerra, Aipĩtỹbõîoyâ mõcõî mârâtequâba. l. Nditeî mõcõîbe marândequâba aypĩ tỹbõ.

Acoſtarſe al vando del enemigo, Ore amõtareỹ ngotĩ cotĩguâra ayeatĩ rũ. Amotareỹmbácotĩ cotĩ aquâ.

Acoſtarſe juntos, Aypohê. (bo)

Acoſtarſe la pared, Oñẽmboapỹ ĩbĩatã. l. Yñãpĩã (mo) l. Oyeroá. (bo)

Acoſtarſe, reclinarſe perſona, Ayecóg. (ca)

Acoſta mia no quiero burlas, Poromboiarú cheri ñõ ndaipotari, l. Nachemboiaruquâi potariẽí. l. Cheae añẽmboya rubucá: ndaipotári.

A coſta mia quiero que ſe haga, Chembae pĩpê añõ yîapó aipota, l. Che hepĩrâmõ aipotá yyeapó.

Acoſtumbrado eſtar, Ayepoquaá guitẽnâ. l. Añẽmbotapiari aiporehê guỹtẽnâ.

Acoſtumbrar à otro, Amboyepoquaâ. (bo) l. Ambotapiarí aipo rehé.

Acoſtumbrarſe à ſi, Aîepoquaá. (bo) Añemboîepoquaá. l. Añẽmbotapiá hecé.

Acrecẽtada haziẽda, Mbae

ñẽ̃ŷrũmõ̃.l.Mbaéymoŷ rũmõmbĩ. l. Ymboetapĩ.l.Oñẽ̃mbo yôoçé. l. Oñẽ̃mbooû tecatú. l. Oñẽ̃mbotubichábae.l. Ocaquâbae,v.Apií,n.1

Acrecentado en virtud, Tecócatu rehê ocaquâá bae. l.Oñẽ̃ŷrũmõ̃bae.l. Oñẽ̃quẫbae.l. Oñẽ̃quî-nŷ quânĩ̃bae. l. Oñẽ̃m-booûtecatú tecó mârân gatú rehê.l.Oñẽ̃mboa-quĩ ruçu eté tecó mâ-rângatú rehé.

Acrecentamiento, Mboubichahába. l. ŷrũmõ-hába. l. Yaoçéhába. l. Tubichahába.l. Ocaquâ ahába. l. Oñẽ̃m-booû tecĩtu hába. l. ñẽ̃ mbo aqu ruçu hába.

Acrecentar à otros en la virtud, Amõmârângatú bé. l. Amõñẽ̃ quângatú hecó catupĩ̃rĩ rehê. l. Amboyoocé tecómâ-rângatú rehé.

Acrecentar la hazienda, Amboubichá chembae. l. Aŷrũmó. l. Amboocé chẽbae.l. Ambo aquĩru-çu.l. Amboaguaçú.l. Am-booûcatú chembae.

Acrecentar los meritos, Cherecomârângatú re pĩrã̃mâ amboyoáyoâ.l. Cherecó mârângatú pó ambóocê.l. Añẽ̃mbooû tecatú Cherecó mârân gatú rehê.

Acrecẽtarse en saber, Che mbae quâ ábarí añẽ̃ŷrũ mõ.l.Cheocé chembae quâahába.l. Añẽ̃mboo-cé chembae quâahaba-rí.l. Ayêquânĩ̃quanĩ̃ye pi mbae quâahábarí.

Acrecentarse en virtud, Añẽ̃ŷrũmõ̃ cherecó mâ rângatú rehé.l. Añẽ̃quâ nĩ̃ cherecó mârângatú rehé.l.Acaquâá yepíte-có mârângatúrehé.l.A-quânĩ̃ iepítecó mârân-gatú rehé.l. Añẽ̃mõmâ rangatubé gui ñẽ̃quânâ yepí.l.Cheocé cherecó mârángatú.l.Amboocê yepí cherecomârângatú

Acrecentarse la gracia de Dios cada momento, Curí ñabõ̃ Tũpã̃ gracia Oñẽ̃ŷrũmõ̃.l.Oñẽ̃mbo-yoá

ỹoâ Tûpã gracia curiñâ bõ rehé.

Acrecentarſe las fuerças, Oñẽmboyoocé chepỹrâtã.l. Oñẽỹrũmõ chepirâtã.

Acrecentarſe los trabajos, Chereco acĭ Oñẽỹrũmõ. l. Oñẽmboyoá. l. Oñẽmboubichá. l. Oû ruçú tecátú.l. Chembo océ cherecó acĭ.

A cuchilladas andar, Oñõỹrârõ quĭce pucú mbobá bábo.l.Oñõnũpâ quĭcê pucupĭpé.

Acuchilladoveſtido, aoquỹ tỹ quỹtĭbae.

Acuchillar à otro, Ambobabá quĭcé pucú yrârõ mõ.

Acuchillar el veſtido, Aiquỹtỹquỹtỹaó.

Acuchillar hiriendo, Ambobabá quĭcê yyapichá bo.

A cuchillo paſſar, Ahecỹbõ quĭcé pĭpê.l. Ahaça quĭ cepĭpé.l.Aycutú.(ca.)

Acudir à Dios en la neceſſidad, Ahepeñã Tâpã cherecõtẽbẽ hába pĭpé. Ahapecog Tũpã cherecó tẽbẽrâmõ.

Acudir a ſu obligacion, Cheñângarequâbari añângarecó.l. Ambopocatú cheñângarequâba. l. Namõrânguêri cheñângarequâba.

Acudir bien el año, Oporaocé ytĭ mỹmbĭra.l. Mbaeóñẽmóñângatú coroĭpĭpé.

Acudir, yendo muchos, Oroyeoî.

Acudir viniendo muchos, Orõaẽ.

Acudir mucho viniendo, Ayupĭí pĭí.l.Ayuñõỹrẽ yrẽ.l.Aiupecóg.l.Ndapígi guitúbo. (bo)

Acudir, yendo, Ahapecog.

Acuerdo, determinacion, Tembiapó apopotá hababĭ. l. ñõ mõngetá hagueyéhú yiapópĭrâmâ.

Acuerdo, lugar del, ñõmõngueta hába.l.Mbae abĭquĭ hába.l.Tecó abiquĭ hápe.

Acueſtas lleuar, Araha che acei.l. Che aceîpe arahá.(bo)

Acueſtas tener, anoſcheã-ceîpe. l. Che aceîpe arecó.

Acullà, Pépe. Pe. 3.

Acullà donde ſabemos, Acoîpe ñânderemỹnguaápe.

Acullà donde te dixe, Acoî cheyaguepe ndébe.

Acuſado, Ymõmbeu aípỹra. l. Henoỹ mbỹra. l. Yquâbi pỹra. l. Mbaparãã.

Acuſador, Poromombeuaí hára. l. Poroquâabuca hára. l. Ybỹraya ruçúro baque porohenõî hára. Omombaparãã hára.

Acuſar, Amõmbeuaí. l. Aiquabucá. l. Ahẽnõîcapitâ robaque, v. henõî, v. hepeñã, v. quâ, n. 5.

A. ante ç.

Açacan, v. aguador.

Açada, Ytacỹpeb. l. çỹpẽbae.

Açadonada, Ytacỹpebó.

Açadonada, lo que ſacò. Ytacỹpé remimbobú.

Açafran de la tierra, Vrucú.

Açafranada coſa, Vrucupỹpé ymõmgũmbỹra. l. Ymõnãmbỹra.

Açafranar, Amongỹ vrucupỹpé. l. Aypichỹvrucupỹpé. l. Aymõnã,

Açeçar, Cheyucúá. (bo)

Açechador, Mañândára.

Açechar eſpiar, Amañã (nâ)

Açechar, hazer centinela, Amañã. (ngâ)

Açechar la caça, Ahãrõhébae. l. Acotỹrũ. l. Amañã hébaerehé.

Açechar lo que ſe habla, Ayeapỹçacá ñẽmỹguârẽnducébo. l. Ahenduñẽmỹ. l. Ayeapỹçabỹ yñẽrehé.

Açechar lo q̃ ſe haze de ſecreto, Ahechañẽmỹmeyyapópỹ.

Açechar por los reſquicios, Hobapỹrúpí ahechag. (ca) l. Ypugueru-pi aipỹchag.

Açeda, coſa agria, Haîbae. l. Haguỹnõ.

Açedar, Ambohaguỹnõ. l. Amboaí.

Açedarſe, Oñẽmõhaî.

Açe-

Açedia de estomago, Pỹcỹmbucaî. l. Tỹbútỹbú.
Açedo hombre mal acondicionado, Guâtâmõî.
Açedo tener el estomago, Cherĩe tỹbu tỹbú (bo) l. Chepĩcỹmbucaî.
Açeite, ñândĩ.
Açeituna, Tarûmã.
Açeleradamente, Tangẽ hápe. l. Oberabõtẽ. l. Yeaheîtápe.
Acelerado, apressurado, Tangẽ tangẽbae. l. Yeaceîbae. l. Ycurĩcurĩbae.
Açelerar à otro, Amoângẽ. l. Amboieaceî. l. Ambocurĩ.
Açelerar el passo, Aquâ aquânĩ. l. Añẽ etỹmãmõâtãgui atábo.
Açelerarse, alborotarse, Guâtâmo cherecõnỹ. l. Cherendĩ rendĩ. l. Añẽmbopĩatĩ. l. Chereçaité.
Açelerarse el vso de la raçon, Oyeeçapĩa che ara quâ ába.
Açelerarse yendo apriessa, Cherângẽrángẽ gui atãbo. l. Aata eçapĩá.
Açendrada plata, Quarepotitĩ yquỹtỹngo catupĩra. l. Quarepotitỹ candeá.
Açendrar, refinar, Aiquĩtỹngó (ca) l. Aiquỹaog. (ca) l. Aycandeá. (bo)
Açendrarse, esmerarse, Añembocaracatú (bo) l. Checaracatũ. l. Añẽmbocararaí (bo) l. Aycandeáy yâpóbo.
Açepillada cosa, Ypỹmbĩréra.
Açepilladuras, Ypỹndaguêra. l. Ypỹhaguêra.
Açepillar, Añõpỹ. (nã.
Açeptador de personas, Abá rereco éhára. l. Abá mõindé indehára.
Açeptar, admitir, Eneỹ haé. l. Aguĩebé haé. l. hỹ yêi. l. Cé.
Açeptar de mala gana, Eneĩ aú. l. Ce aũ mburú.
Aceptar la muerte de buena gana, Cherecõrurari

cherorĩ. l. Namboacĩî chemãnõ.l. Chéreõ aipota catû.

Açequia, ĩcĩrĩcába.

Açequia, hazer, Aĩcĩrĩcá boñãʃngã)

Açequias juntas, ĩcĩrĩcá yoĩbĩri.

Açerca desto, Cobae rehê.

Açercamiento, Terobĩcába.

Açercamiento de vna cosa à otra, Herocĩhába.

Açercarse à algo, Arobĩ. l. Acacá.l. Acĩ.l. Bĩ.2.

Açercarse al camino, Arobĩpé.l. Arocacápé.

Açercarse àzia acà, Acĩrĩ quỹbõngotĩ. l. Acĩ. l. Arobĩ.

Açercarse, llegando ya, Arobĩ tápecoĩte.l. Coỹ coĩ aycó coĩte.

Açertada cosa, Mbae hupiguâra.l. Mbae óá catupĩrĩbae. l. Yteỹmbaê.

Açertadamente, Hupicatu hápe.l. Yyabĩ habeỹme. l. Oá catuhape túri.

Açertada persona, Abahu pícatu guâra.l. Ndoyabiî ahẽ.

Açertado andar, Tecóhu pi guârarupí guitecóbo.

Açertado medico, Poropo hãnõhára êcatú. l. Poropohãnõháraabĩeỹ l. Poropohãnõ abĩhareỹ.

Açertador, q̃ dà en el blanco, Ypuâ catûbae, l. Oyabĩỹmbae.

Açertar adiuinando, Cheporoaûbõ óá catú. l. Che haûbõ hagué hupitúri.l. Nirânguêri cheremi aûbõ.

Açertar con el camino, Abahẽ pe upê. l. Acẽngatú peupé.

Açertar sospechando, Hoacatú cheremỹmõâ. l. Náhaú rũgũâî cheremỹ moâng.l. Na ângau rũgũâî.

Açertar tirando, Chepuâ catú yíapíbo. l. Puá. 2. l. Ndaiabĩî.

Açeçar, ò carlear. Cheyucûá.l. Checũbondé. v. cũ,n.1. Açi-

Açibar, cosa muy amarga, ĩbĩraĩcĩ yrobeteí poromboĩébae.
Açicalada espada. Quĩcepucũ yyoabae. Hẽdĩpubae. Ymo quĩtỹngo pĩré.
Açicalar, Amboĩoá. (bo) Amẽendĩpú. (bo) aiquĩ tĩ. (ca)
Açogado hombre, Orĩrĩĩbae. Ytatỹ ratatingue rembihupá ymborĩrĩĩta.
Açogue, Ytatỹ omĩ mĩĩbae. Ytatĩpĩaỹ mbae. Ytatỹmẽmbeg.
Açorado estar, Cheçaĩtẽ.
Açorarse, Añembocaĩtẽ.
Açotado, Ynũpãmbĩré. Ynũpãhagué. Ymbo pig pĩré. Yquarihague.
Açotador, Poronũ pãhára. Porombopig hára.
Açotar aynũpã (mo) Ambopig. (bo) Aqua aquarí hecé.
Açotar calles, Aocaraçaraçá guitecóbo aymãmã ocára. Aĩerebeteí ocarupí.
Açotar con las manos en las nalgas, Ahebipetég. Ahebimbopig popĩpé.
Açotarse, Añẽnúpã. (mo) Añembopig (bo) Aqua guiyeehé.
Açote, instrumento, Nupã hába. Mbopĩg hába.
Açotea terrada. Og guara pembĩ.
Açul, Tobĩ. Hobĩ.
Açucar, Açucá, Eírãtã.
Açucar de miel de abejas, Tĩapirĩtáquĩ.
Açucarada cosa, Mbae eyrãtã rehé ymẽnãmbĩré. Ymoeẽmbĩ eirãtãpĩpé.
Açucarar, Aymẽnã eirãtã rehẽ.
Açuela, Pururé. Mbururé
Açufre, açufre, Ytaĩcĩ. Añãratá.

A. ante Ch.

Achacador, Tecopochĩ. Mborateỹ hára. Porohenũĩ tẽĩ hára. Poroquãabuca teỹ hára. Poromũ dá teĩ.
Achacador, que pone achaques,

ques, Poromboyabaí baí mbe rehé, ndaguĩyeîé añõ rerequâra. Oñẽmâteybae.

Achacar con razon. Hupicatu te cómârâ amboíahecé. Hupi ahenõî. Hupi añângaó. Aymõâ hupi hecé. Naîmunda teỹ. Nda hupí eỹmirũguaî aymoâ hecê.

Achacarse à si la culpa, sin tenerla, Tecomârâ guiîe ché amboya hupi eỹm yepê. Añẽmboyequa teî. Añẽangao teỹ. Añẽ enoî teî. Añẽmõmbeuteỹ.

Achacar sin razon à otro, Hupi guareỹ ahẽnoỹ. Añângao teî. Amboîateî hece teco mârâ. Ahẽnõî ei. Añângáoeí

Achacoso, enfermiço, Araá. Mbaraá. Acĩ acĩî. Hacĩ yoparâ.

Acháque, escusa. Yepîahá. Mâ. 4.

Achaque, indisposicion, Hacỹỹ. Mbaraá.

Achaque poner, Amboya baîteî. Mâ. 4.

Achicada cosa, Ymõa rỹmbĩra.

Achicadura, Ymõmỹni guê. Ymõaturỹ guê.

Achicar, Amõmỹrỹ. moaturỹ.

Achocada plata. Quarẽti yyapĩpĩ enoîbaé. Yboatĩpĩra.

Achocado tener. Ayap pĩ mbae herecóbo.

Achocar, Ayapĩpĩ. (c Amboapĩ teraquâ yn ga. Amboatĩ herecób

A. ante D.

Adalid, Caudillo, Her quâra. ĩ. n. 11.

Adarga, Gura capá gu çú.

Adargar à otro, Ayop guaracapá pĩpê.

Adelantar, embiar delan te, Amõndó tenõndé Amõenõnde ymõndo bo.

Adelantarse, Ahenõndea Aháreõndé.

Adelantarse, atajando. Ah nondeá hequecỹmo

Aho

Ahoquecỹ henõndeápa.
Adelantarse passando. Añõqũâguihóbo. Ahenõn deá guiquâpa.
Adelante yr con lo comen çado. Aîeboy ayapó. Aîebo arecó cherembíapó ndapoiri. Ndapoeyâri. Ambobĭteboí.
Adelgaçado, Ymbopoipĭra. Ymõmỹ rỹmbĭra.
Adelgaçar. Ambopõí. Ambopoquĭrỹ. Amõ mỹrỹ.
Adelgaçar mucho. Ambopoiĩ. Ambopoíĩ nga tuĩ.
delgaçarse, Añẽmbo poí.
Ademanes de loco. Mẽgũũ. Mbobabá. Teco tecó.
Ademanes hazer, Chemẽgũã. Añẽmbobabá. Che reco recó.
Adereçado, compuesto. Ymõ atỹrõmbĭra. Ymbo gua catupĭra. Ymõngĭcatupĭra.
Adereçado, engalanado, Ymboieguâ catupĭra. Ymbocatupĭrĭ pĭra.
Adereçar, aparejar, Amõatỹrõ. (mo) Amoñẽmõcâ enã.
Adereçar la Iglesia, Amõatỹrõ Tũpâ óga. Amboyeguág. Tũpa óga Amõngĭ Tũpâ óga.
Adereçar, componer. Amboguacatú (bo) Amoỹ ngatú (bo) amõatỹrõ. (mo) Amõngĭcatu.
Adereçarse, componerse. Añẽmoâtỹrõ (mo) añẽmboieguag. (bo) Ayeguag (bo) Añẽmõngĭ (bo) Añẽmõngatupĭri (bo.
Adereçarse para la guerra, Añembocacoi (abo) (bo) guarinîamõ.
Adestrado bien enseñado, Imboecatupĭra.
Adestrar al ciego, Aipocog. (ca)
Adestrado guiado ser, Ypocopĭra. Herahacatupi.
Adestrar cauallo, Aipoco çabavu herá habo. Ayçâmbĭçĭ herahábo.
Adestrarse, hazerse diestro, Añemboé (bo)

Adeudado, deudor, Mbae guẽmbipĭcĭcue hepĭbeẽnga reỹ. Oñ?mõmbaebó abae mbae ymboiebĭ pĭrãmãrí. Hetá mbae ymboiebĭpĭrã rehe obohĭĩbae.

Adeudado por otros. Abá amboae rehe hepĭbeẽn garâmã. Abá hemỹ epĭ beẽ rânguê hepĭbeẽngarâmã.

Adeudado, que nunca paga, Mbae repĭbeẽ ngareỹ yepí. Hepĭbeẽquâá hareỹ. Hepĭbeẽ ranguê renoî teỹ hára. Hepĭbeẽ habângue mbotĭhára. Ypotĭ ahẽ hepĭbeẽ habangue rehe.

Adeudarſe comprando. Cherembiráeté nãmboepĭî. Hepĭmeẽ eỹme ayoguâ mbaéhetá.

A diente eſtar, Cherembe pirú eíguỹtẽnã.

Adiuinança, Mbae oureỹmbobe mombeguaba, v. hau.

Adiuinar, Mbae turỹmbo he amõmbeú. Hau hau rehe amõmbeú. Mbae ahẽnondea, ymõmbeguabo, v. Hau, y Haubõ.

Adiuino que acierta lo futuro, Aba mbae renõndeahá hupí ymõmbeguâbo. Cheremỹ enõndeá che epĭpe, hupi óá yepí. Cheremỹ mõmbeu aú aú cuê Hupí turi. Cheremienõndeá ymõmbeguebo nirângueri.

Adminiſtracion de negocios, Mbae abĭ quĭhá. Mbae ri ñãnga requâba.

Adminiſtrador, Mbae ri ñãngarequâra. Mbae abĭquĭhára.

Adminiſtrar hazienda. Añẽmũ mbae rehe. Ayabĭquĭ. Amboetá chembaegui ñẽmũmõ. Añãngarecó, &c.

Adminiſtrar lo que tiene á cargo, Ayabĭquĭ mbae chepo guiriguara. Che ñãngarequaba ri añangarecó.

Admîrable coſa, Mbae poromõndĭicatubaé.

Admí-

Admiracion, Oûtog. Tu. Tỹã. Tog. Tiapa ñándu 3. Tu. Tĩtĩ. Guãeté. Coe tẽ. Tieté. Tutû. Taî. Tĩ.

Admiracion de cosa chica. Hari tí. Tĩñaã. Aĩtĩ ñaã.

Amiracion de cosa grande. Oû. Oteté. Toû. Oto toî Totoî. Taî. Chãng. E. 3.

Admiracion de la muger, Eaî. Eû.

Admirado, espantado, ían dĩî baẽ.

Admirar à otro, Amondĩî (ta)

Admirarse del que bien padece. Ataî, la muger, Heaî.

Admirarse mucho, Anẽmõndĩĩ eteguỹ tẽnã.

Adobado, Ymõatỹrõmbĩ.

Adobar, adereçar, Amoîtỹrõ. (mo)

Adobar cueros, ablandandolos, Amõmbĩû. Arecó recó ymõmbĩû.

Adobar cueros, curtiendo, Amboacuî ymõpỹtãmõ. Anonõ curupaĩpĩpẽ

Adobar la comida, Amboĩtarõ tẽbiu. Amõatỹrõ. Amõẽ.

Adobe, ĩbĩatã mỹrỹ.

Adobera, ĩbĩatã mỹri apó hába.

Adobes hazer, &c. Ayapo ĩbĩatã mỹrỹ.

Adolecer, enfermar, Mbae acĩchemboa (bo) Chẽbaraarãmõ. Chera cĩramó (mõ) Chehumbaeracĩ.

Adolecido enfermo, Hacĩ bae. Ymbaraabaé. Tacĩbó.

Adonde? Mãmõpe?

Adondé auia de estar? Mãmõ tãmõpe hĩnỹrae?

Adonde esta: que es del? Mãmõpehĩnỹrae?

Adonde yace? Mãmõpe tĩ bĩruî. Mãmõpe heongué ruî?

Adonde mas? Mãmõbe pãgã?

Adonde podria estar? Mãmõ amopehĩnỹ rae?

Adonde quiera, Mãmõ tẽ tỹruãme. Mãmõ tẽtỹrõ pĩpé.

Adonde quisieres, Mãmõ nderemimbotápe.

Adoptado por hijo, Taĩteé râmõ herecopĩ. l. Ypĩcipitaĩramõ.

Adoptador, Guaĩrâmâ oy pĩcibae. Guaĩrã pĩcĩcarera. Oñẽmbotú abaraĩé rehé.

Adoptar, Arpĩcĩ cheraĩrâmõ. Tubâmõ añẽmoỹngó. (bo)

Adoracion, Yeroyĩhába Yeaĩbĩha. ñẽçũngába.

Adorar, arrodillandoſe, Ayeroyĩ (bo) añẽnĩpĩaeỹ. (na) (upe)

Adorar haziendo reuerencia, Añẽçũ. (ngá)

Adorar inclinando la cabeça, Añẽacãng aybĩ. (bo) ayeaibĩ. (bo)

Adormecer à otro. Amãgé. (bo.)

Adormecer à otro durmiédoſe, Aroquê. (bo)

Adormecerſe de calambre el pie, &c. Yehĩî. Pĩ yehĩî. (bo.)

Adormecido, eſtar dando de cabeçadas, Chequê rápará (bo) Cheacãng yeaĩtĩgui quêrâmõ.

Adormecido eſtar ſin c beçear, Chequérágu tẽnã.

Adormecido pie, Pĩyeh bae.

Adormecidos en pecado Angaiparembi eroqũ Angaipápe oquerân bae, Angaipá remỹm guêruabae.

Adornado Altar. Alt Oyêguâbaé. Ymõât rõmbĩra. Ymõngĩpĩra

Adornar, Amõatỹrõ (m amõngĩ. Ambo iegua (bo) amboguâcatu. (b amõngatupĩrĩ. (bo)

Adornar, poniendo da coſa en ſu lugar. mõngua catú. (bo) moỹ ngatú. (bo) moỹndé yndé catú mbae ymboguâpa.

Adornarſe, Ayegua. (b Añẽmboĩeguag.

Adorno, Yeguacaba. ñẽ bocatupĩrĩhába.

Adquirida coſa, cogid Tembiâ.

Adquirida coſa, compra y cogída. Tembí cherembirá.

Adq

Adquerida cosa trocada, Cheñẽmũ haguêra.

Adquirir comprando, Ayâ ymõnoõ ngâ mbae. Amónoõ mbae tábo amboatĩ cherembiraguêra. Amboapĩteraquâ ynõnga cherembiraguêra.

Adquirir, ganar, Cherembiârari añẽmõmbae. Añẽmõmbae imboapĩtera quâbo guiñẽmũmõ.

Adquerir daño a si mismo, Ayequâbé.

Adquirir daño à otro, Amboyequâ.

Adrede con malicia. Yyapo pota hapei áéé Che áé eí, Che áé teĩ.

Adufe Angua parârã. Anguâ mỹrỹ.

Adufe tocar, Ambopú anguá parârã.

Adulado, ñeẽ caracatúpe ymbotabĩpĩra. Ymboaquĩpĩ ñeẽ caracatupĩpé. ñeẽ ruí angau pĩpe ymbotabĩpĩ.

Adulador, Yñeẽ caracatuhará. ñeẽ eẽ teỹ rerequâra. Poromboruí ruí ñeẽ caracatu pĩpé. ñeẽ ruí âu rerequâra.

Adular, Añeẽ caracatu. (bo) añeẽheẽ teỹ. Amboruí ruí herecobo ym botabĩbo.

Adultera muger, Cuñã mẽndáréra angaypá abá rehé. Omẽmõ ñõỹrũhára.

Adulterio; Mendarera, ângaipába.

Adulterino hijo, Mendareraĩ. ñẽminguera.

Adultero hombre, Abá guembirecoeỹ rehe yñangaipabae. Guembirecó monẽmõỹbaé.

Aduenedizo, Tapîari ỹmbae. Oicorâmómbaé. Oiquierambae. ôâẽrâmobae.

Aduenedizo, auezindarse, Ayeogboñâramõ quiegui Túpa. Oñẽmbotapiá (bo)

Aduersario, contrario, Tobaîchuâra.

Aduersario en contienda, Cheîoacahára. Cheñoângao hára. Cheyoguerecoaai hára.

Aduersario enemigo. Amotareỹmbára.
Aduersidad. Tecoacỹ. Tecotẽbẽ. Mârâbó. Tecó mârã.
Aduertido, Ymomorandupỹra. Ymboapiçapỹ. Ymoñẽmõça enâmbỹ.
Aduertir al que està en peligro, âtã. La muger dize, Eacaî. Andeí.
Aduertir, tocandole con la mano, Aîapecá.
Aduertir à otro, acordandole, Amõmaẽnduã. (pa) (bo) Ambo apỹçacá. (bo)
Aduertir à otro, corregirle, Amboapỹça pũ. (bo) Amboapỹçacá. (bo) Amboaraquaá. (pa) Amoarandú.
Aduertencia. Poro mõmãẽnduahába. Poromõmõrandu hába. Porõmboa pỹçacá.

A. ante E.

A ellos, à ellos, voz de acometimiento, Chapũã mbururí. Cha hepeñã peñã mburũ.
A escondidas, ñẽmỹmẽ.
A esso auia de yr? Ebocó arí aha amõpae? Angbota pacó chehórâmõ pae
A esto vengo, Coari ayũ Corehe cherúri.
A esto vengo, con deseo de ello. Angbotapacó cherúri.

A. ante F.

Afabilidad, Yerequâba. Mborerequâba.
Afable alegre, Abá yerequâ orỹ. Heco orỹbaê, v. Ruí. Yerequâ.
Afamado, Ymõ eraquâmbỹ. Heraqûâbae.
Afamados de nombre héhébae. Herâ quângatubae, v. Te n. 7.
Afamar, dar fama, Amõ erâquâ (mo) amõ eraqûângatú. (bo)
Afanada cosa, Mbae hacỹpe guâra. Canẽo reheguara, Acerỹ âiboré.
Afanar, Hacỹpeí amonõõ mbae. Yyabai hápe amõnõõ. Cherỹaî amõmbucá

cá ymonõõngâ. Checá neõ eteĩ ymonoõngâ.

Afanar, viuir con trabajo, Aicobeacĩ. Mârâ bórarí tequâ cheguitecobémõ, Mârâbóra ri guâra che recobẽ.

Afeada coſa, manchada, Ymõmbochĩ pĩra. Ymboaypĩra.

Afeado, reprehẽdido, Ymboabaetepĩra. Ymboara qûaapĩra. Ymõtỹmbĩ.

Afeado roſtro, Tobáy mõmbochĩpĩra. l. Amboapĩ, Ymẽguâmbĩ.

Afear el roſtro con manchas, Amõmbochĩ cherobá. Amboaí. Amõmeagûî. Amomârã.

Afear, hazer feo. Amõmbochĩ. Ambo abaeté. Amboaí. Amõmeguãaí.

Afear, reprehendiendo. Ambo abaéte Ymboaraqûaápa. Amboapĩçabĩ.

Afecto tierno, Angã Raú.

Afectuoſamente, Chepĩaguĩbé. Chepĩapĩû hape. Añẽmõangá raû.

Afeitada muger, Cuñayeobápo hanõbae. Oyeobamõngĩbae.

Afeitarſe. Aieobapo hãnõng. (ngâ) ayeobá mbo yeguag. (ca) (bo) v. pintarſe. Ayaobá mongĩ. (bo)

Afeitarſe, hazer la barba. Añãndĩba apĩnã. mõ.

Afeite, Tobá pohãng.

Afeminado, Abacuñâ ecó

Aficion, Acatûbae. Aé.

Aficionado à beuer vino, Ocaú rehé yyacatuábae. Yéacatúbae caú rehe. Caú cé.

Aficionar el coraçon, Amboacatuâ che ñẽã. Amboéé catú chepĩa.

Afilada coſa. Haymbebae. Ymõ aỹmbeépĩra.

Afilar, Ahaymbeé.

Afilar punta, Ahaquâ aymbeé.

Afirmada coſa, firme, Tenheí yyĩpĩtỹ. Tâtâbae. Obĩraqûûbae. Oyepitá çobae.

Afirmar aſsi es, Ayeté. Añei nângã. Anẽỹngatuỹ. Añeí coreá. Añẽỹ. Nângareá. Hỹnânga. hỹnân-

Hỹnângârea. Hỹnânga rae, v. Eỹcó.

Afirmar el pie, Ayepĩtaçog. Ayepĩ mõbĩrâqûâ. Añẽmõañã.

Afirmar la mano, Ayepopĩtâçog añẽmopopirâqûâ. añẽmopõ añã.

Afirmar lo que se quiere caer, Aĩpitacog. Ayĩpĩçoçog. Amboĩbĩrâqûâ. Amõtẽn.

Afirmar verdades, Ayeracó. Hupĩnicó. Hỹnângâ. Ayetenângã. Ayeteracó.

Afirmarse al bordon, Ayecog mbocó cabárí. Chẽ bococabari ayçogí.

Afirmarse en su intento. Cheyaguerari ayepĩtaçog. Ten arecó cherembi apó potá. Ndacúcî cherembiapo potá rarí. Chebĩrâqûâ. Chepirâtâ. Ten aico. Ten áê. Ndaehe pĩuî. Ndacírecî Ndaieecobiarõî. Ymbo bĩteboí. Arecó mârâe chereminebotara.

Afirmarse en la fè. Mborerobiahába ten arecó. Ten aicó mborerobiâ hábari ayepĩtaçog. Mborerobîahabari ndacúe Obĩraqûândápe mborerobiâ haarecó. Na mĩîceri mborerobiâ bagui.

Afliccion, Tecotẽbẽ. Mbĩa ecotẽbẽ. Pĩaangecó Pĩa ñĩñĩ.

Afligido, Mbĩa ecotẽbẽ porará hára. Ymõ ecõtẽbẽ mbĩra. Ymõânge copĩra. Poríahú. Tecotẽbeõó.

Afligido estar, Aicotẽbẽguitẽnâ. Chepĩa ângecó guitẽnâ. Nachepiãoribĩ.

Afligir à otro. Amoỹngotẽbẽ. Amoângecó. (bo)

Afligir apresurando, Amõângẽ ângéymoỹngotẽbẽbõ Amõñẽrã.nã. Amombi tubá.

Afligir con burlas pesadas. Amboyarúaî pĩpé amoỹngotẽbe. Chemoỹngo ingoí mboyaruaî pĩpé.

Afligir inquietando, Amoỹngoí ngoí. (bo) Amomboriahú (bo) Amõñẽrã.na.

Afli-

Afligirse con muchas cõsas, Chemboyepooî che reçaetá. Cherecoeta chẽmoĩngó yngoí. Chẽ bopĩ aberá.

Afligirse cõ pobreça. Cheporiahú. Chemoỹngotẽbẽ. Aycotẽbẽ guitẽnâ mboraỹhubagui.

Aflojar à otro. Amboaquĩ (bo) Omõmẽmbeg. ca. amboruí. bo.

Aflojar en el trabajo, virtud, &c. Añẽmboaquĩ porabĩquĩrehê. Añẽmõateỹ.

Aflojar lo apretado, Amõngué. Amõcâtã. Amboruí. Amboapípũ.

Aflojar lo estirado, Ambopipũ. Amõmgũ. bo.

Aflojarse, empereçando. Añẽmõãâteỹ. mo. Añẽmoateỹ. Cheaquĩ cheateỹpĩpé.

Aflojarse en las fuerças. Chepirâtá candog. ca. Añẽmõcângĩ. bo.

Afloxarse la carga, Oñẽmõngué. bo.

Aforrada cosa. Yñũñũbâmbĩra.

Aforrada por dedentro, Ypĩrupí ũbam bĩra. Ypĩ aobaé.

Aforrada por defuera. Yñâpeũbãmbĩ.

Aforradura. ũbã.

Aforrar, Añũbá. mõ. ngâ. nâ.

Aforrar por dedentro, Aipĩũbã. mõ. nâ.

Aforrar por defuera, Añapeũbã. mõ. ngâ. nâ.

Aforrar sombrero, Acângao ay pĩũbã. Añâpĩũbã acângaó.

Aforro de ropa, Aoũbândâba. Aó pĩubãnâ.

Afrecho. Curéra, Abatiapỹndaguêra. Abati apĩréra.

Afrecho asiento de licor, Tatĩcuê huũnguêra.

Afrecho, que queda de la flor, Abaticuré mĩrĩ.

Afrenta, verguença. Tỹ. 5. mârâ 4. Aĩî.

Afrentar, Amõtỹ. Amõmárã. Ambo aĩî. bo. Ambocaí.

Afuera, Ocápe.

Afuera haziendo lugar, Peyeĩî Peyepeá. bo.

A. ante G.

Agachado, Pé. 16. aĩbĩ. 5. ñẽmbo apípebae. ñẽmõmbebae.

Agachado, eſtar eſpiando, Acotĩrũ.

Agallas, Apecũ aỹî.

Agallas de peſcado, Pira apêcũ.

Agarrado eſtar, Ayepopĩ cĩcatú. Ten aicó, gui ye popĩcĩca. Tâtâ ayepopĩ cĩ.

Agarrado tener con fuerça, Ten arecó. Chepo áî herecobo. Chepoỹehâ herecobo.

Agarrar, Aipocóg. Ahaubá, v. en Po. mano. 3. po pindá, y, poâî. Chepo íchã hecé.

Agoſajado, Herecó catupĩra, Mbore requârehê herecopĩ.

Agaſajar, Arecó catú. bo. Cheporerequâ ychupé.

Agaſajo, Porerequâha. Mborerequâ.

Agatas andar, Apõñỹ guiatábo. Aguata opóbo.

A. ante G.

Agatas ſubir, Chepotỹguiyêupîabo. Ayepĩ apirá guiyeupîabo. Opotîabo aíeupí.

Agouiado andar. Ayeaĩbĩ guiatábo. Ayeumbĩyeaĩbĩ guiatabo.

Agouiado eſtar, Cherũmbĩ yeaĩbĩ guitẽnâ. Cherumbĩ yepepĩ guitẽnâ. Cherumbĩ ñẽmâmâguitẽnâ.

Agouiar hazer à otro, Ambcúmbĩ yeaĩbĩ. Ambo iepepĩ. Amboñẽmâmã.

Agouiarſe, Añẽũmbĩñẽmâmâ. Añẽũmbĩ yepepĩ. Ayeaĩbĩ.

Agorar, ahubõ. (mõ)

Agoſtado campo, ñũ ipirú ñũ hotĩ.

Agoſtar, hazer que ſe ſeque, Amõmbirú. Amõhacâtỹ. Amohotĩ.

Agoſto mes, Agoſto.

Agoſto tiempo, Agoſtado ĩbĩra racâtĩ.

Agotada canoa, ĩga tĩapĩĩ.

Agotar, hazer ſecar lo liquido, Ambopá. bo.

Ago-

Agotar la canoa. Aitỹapỹî.
Agotarse el rio, Tỹpaí. Tỹhó. Tỹ yequỹî. Tỹcó.
Agotarse mucho, Añemotỹpacângue.
Agradable cosa, Porangerecó. Porâng. Arũangatũ. Angatũrã.
Agradable hombre, Abacatupỹrỹ. Aba porangerecó. Arũângatú. Angaturã.
Agradador, ñẽmõmoaruũ ngatú hara. Aba porõmbo áé.
Agradame, pareceme bueno, Amõmõrâng. Yporâng chébe. Yporângerecó chébe. Ynârũangatú chébe.
Agradar à otro. Yñaruũ cherecó ychupe. Chearuũ ychupê. Añẽmõ arũ ângatu ychupe. Añẽmõ porângerecó ychupe. Cheporâng ychupê. Chemõmõrã.
Agradarse à si mismo. Ayeporângere coé. Añemõmõrangê.
Agradecer, Aguỹyebeê Aguỹyebeé yporaé. Aîebẽ. Aguỹyebete.
Agradecer con obras, Aipoepỹ. ca.
Agradecido, Poropoepỹhara.
Agradada cosa, Ymboubi chapỹra.
Agrandar, alargar, Amboubicha ambo pucú.
Agrandar, ensanchar, Ambopỹguaçú. Ambobopỹ.
Agrandar, estirando, Aypỹçog. ca.
Agrandar hoyo comiendo alrededor, ambopỹquỹragûỹ. bo. Ayguỹrog. (ca.) Amhaoyeguỹrú. (bo)
Agrauada cosa, Ymboabaete pỹra.
Agrauar el delito, Ambo abaete yñângaipá.
Agrauarse la enfermedad, Oyeáôçe chereço acỹ. Oñẽỹrũmõ. mo. Oñẽmbo vbichá. bo. Ocaquaá tacỹ.
Agrauiado, Ymõmârâmbỹra.
Agrauiar sin raçon, Amõmârâtẽỹ.

Agrauio, Poromõmârãã
Agria coſa. Taî. 4.
Agrio, acedo, Taguỹnõ.
Agrio eſtà. (Haî)
Agrio hazerſe. Añẽmbóaî.
Agrio mucho, Haî acĩ. Haî eté. Haîcatú.
Agua, ĩ 10. Tĩ 8.
Aguado animal, çoo ĩpeguara. çoo ĩpetapiarígúara.
Aguado vino, Caguỹ ĩrehe ytĩquapĩra.
Aguador. ĩrenõaẽ hára.
Agua hechar mucha à poca carne, &c. Amboĩtá ymoĩnâ. Ambo abirú ymoĩnâ.
Agua echar poca a lo que ſe cueze, Amboebírĩ. bo.
Agua entrarſe por las narizes, Añẽambĩá. bo.
Agua miel, Ey cânguỹ.
Aguanoſa coſa. ĩ. 16.
Aguar el vino. Aytĩquâ cânguỹ.
Aguardar, Ahaarõ. mõ.
Aguacero, nubes con agua. Amãã.
Aguacero, Amângĩ.

Aguacero con ruido, A mãã ypĩãbú. Amâ pĩam bú.
Aguacero grande, Amân gĩ ruçú.
Aguacero pequeño, Amâ nĩ.
Aguda, aſſutamente, Car raí catu hape.
Aguda coſa de corte, Ha ymbeê.
Aguda coſa de punta, Ha quâ, Mbae aquâbae.
Aguda coſa mucho, Ha quâ obí.
Aguda coſa, olla, ceſto &c. Chuãã.
Agudeza de ingenio, Ara quâa cararaí. Araqua catupĩrĩ.
Agudo, andar de prieſſa Aatapĩ. Checararaí guitabo. Chepuíguiatábo
Agudo de ingenio, Chea raquâa cararaí. Caracatu
Agudo de ingenio para coſas agibles, Chearaquâ cararaí mbae tetỹrõ a porehe. Mẽmeỹ apore he checaracatú.
Aguero, Mboraú. Haubõ Mborâubõ.

guero bueno, Mboroau aguĩyeí.
guero malo, Mboraubaí Pochĩ.
guijar à correr. Aberabõte guihóbo. Oberabõte ahá. Aquâ aqũânĩ.
guijar hazér correr. Amboberabõte ymõndóbo. Amõ aquânĩ.
guijon con que se pica, Tebi cutu cába.
guijon de abispa, viuora, &c. Pópia.
guijonéado apressurado de otro, Ymõângembĩra. Ymõnẽrâ nẽrâmbĩra. Ymbopitubápĩra.
guijonear, dar priessa, Amõnẽrã. nâ. Amõ añâ añã. nâ. Amõponẽrã. nâ.
guijonear, picar, Ahebi cutú.ca.
guila, Yâpacanĩ.
guileño de rostro, Hobá pucú.
guja, y espina. Yû. 1.
gujerada cosa, Opúbae. Ymõmbupĩra. Ypúbae.
gujerada cosa por muchas partes, Opú opúbae. Ypú ypúbaé.
Agujerear, Aiqua boñã. Amõmbú.
Agujerear con barrena, Aycutũ.ca.
Agujerear de parte à parte, Amonbú.ca.bo. Ayquâ mõmbú. Amõmbupú.bo.
Agujero, Quâ 9.
Agujeta, Muçurãmỹrĩ. Cacũ çãmâ.
Aguçada cosa de filo, Ha imbcébaê.
Aguçada cosa de punta, Haquâbae.
Aguçada punta, Haquâ obí.
Aguçar la punta, Ahaquaboñâ, (ngâ) amõ aquâ obí. Apĩmĩ. 2.

A. ante H.

Ahajada cosa; manoseada, Yyapoapĩpĩra. Herecó recó pĩra.
Ahajar, Ayapoapĩ. bo.
Ahechar trigo, Aiquĩtỹngó abati mirĩ.
A hecho lleuar, Ayeboí.
A helear, Amborob.

Ahelear mucho, Ambopĩa robacĩ.bo.

Aherrojado, Ytarí ymboapĩrá. Yta oguenoĩbae. Ytari ymoỹnimbĩra. Ocupĩ rehé ytarerequará.

Aherrojar. Ita rehé amboá. Amoỹ ita rehé.

Ahijar el ganado, Ymẽmbĩ membĩ catuhébae. Oñẽmõñã hebaé.

Ahijada del varon, Cherayĩrãngá.

Ahijada de la muger, varon, y hembra, Chemẽmbĩrangá.

Ahijar los arboles, ò sembrados, Y yĩpĩ eñõingatú temityma.

Ahirmar, hazer fuerça, Ayepĩtaçog. ca. en Pĩ. 11.

Ahitarse, Añẽmboapebú. Añẽmbopebú. bo.

Ahito el mal de comer mucho, y cansancio, Apebú. Topebú.

Ahîto estar, y cansado. Cheapebú. Cheropebú. bo.

Ahogada semilla, Temỹtỹ ypĩtupá. Temityỹ ymõbĩtupá pĩ.

Ahogadizo, que se aflige, cansado, Oyecupĩqupĩquâ teĩ. Oñẽmoângeco ei cí.

Ahogar apretando el gaznate, Ayĩrĩbi ũngá yîucábo.

Ahogar el bocado, ò cosa seca. Chepĩtỹ.

Ahogar la yerua lo sembrado, Cáá omõmbĩtupá temỹtỹma, Oĩahoícá temitỹmâ.

Ahogar torciendo el cuello, Ayayuboca. (bo)

Ahogarse à si mismo. Aĩeyubĩ.ca.

Ahogarse, atraueſandose espina, Cheyuca pirá cânguê. Ayeiuca pira cânguê rehé.

Ahogarse con el bocado, Cheyaceó obapỹtỹ.mõ. Ayeyaceó obapỹtỹ.

Ahogarse deteniendo el resuello, Ayepĩtupĩ. Ayepĩtubequĩî guimânõmo.

Ahogarse en agua, Amânõỹpĩpé. Añẽambĩ águimânõmõ. Aho-

hoyado de muchos hoyos, ybĭquâre quáré. ĭbĭpĭquâ pĭquâî.
hoyar hazer hoyos, Amboquaré quaré. Amboĭbqĭuâ bĭquâ.
horcado yyubĭpĭrá.
horcar Ayubĭ. ca.
horcarse, Ayeyubĭ. ca.
horrar, dar libertad, Amȣndó îepê. Tembi aĭhúbâmȣ heco habagui amocȣ̃ (mȣ)
horrar del gasto. Añȣ̃mȣ acateỹ teỹ y îaróca. Ahaĭhubá mbae yyaróca. Cheracateỹteỹ mĭ añembo pobí pobíramȣ.
huyentado, Ymȣñȣ̃ guâhȣ̃ mbĭra. Ymboyaba pĭra. Negue hȣ̃bó. Cañỹbó.
huyentar, Amȣñȣ̃guâhȣ̃ (mȣ) amboyabá. pa. Amȣñȣ̃mĭ.
huyentarse. Acañỹ. mȣ. Ayaba. pa. Aha îepe.
huyentarse lejos. Mombĭrĭpe aha guîcañỹmȣ. Quĭpe acañỹ guiîabápa Cupe aha guî cañỹmȣ.

Ahuyentarse mucho tiempo. Aréí acañỹ. ĭmândaîehúbi.
Ahumada cosa. Ymȣata tỹngabĭapĭra.
Ahumar, poner al humo, Amoỹ tatatỹme. Amboapecûmâ. mȣ.
Ahumarse, Añȣ̃mȣata tỹngabĭa. bo.
Ahurtadillas, ñȣ̃mĭme. ñȣ̃mỹñȣ̃ mĭme.

A. ante I. vocal.

Aî, Eupé, Eupépe.
Aî donde estas, Eupé nderendápe.
Aî donde sabes, Aipo nderemínguâpé.
Aî fuera, Eupé ocápe.
Aî mismo, Enguỹ tecatuaí pê. Enguỹ mebé. Aipopebeí.
Aî de la muger, que se duele, ò teme. Guâ ângâmáé. Eû acaî. Eû máéma. Heguângaỹ. Hegûângâ.
Aî de la muger enferma. Acaî. Aquĭ.
Aî del enfermo varon. Acheî.

cheî: Acacheî. Aî. Aceî.

Aî del que deſcanſa. Hĭû. Hayû.

Aî del que ſe acuerda del bien paſſado. Nâmõmeî.

Aî del que ſe recela, ò teme daño, âtã.

Aî de mi, Gûaetechê. Achê amỹrỹ.

Aínas, Hỹ. 1. apỹ. 6. haĩme.

Aínas me muriera, Haĩme amânõ. Hỹâmõ gui mânõmo. Cẽrỹ cẽrỹ amânõ. 1. Gui mãnõmo. Coí coí guimânõmo. Apĭíche guimânõmo.

Ayrado hombre, Abá îeaceîteĩ. ñẽmõ ỹrõnde. Gûâta moỹrõnde. Ypo chĭbaé.

Airadamente, Yêaceî aí hápe. ñẽmõ ỹrõ aí hápe. Pochĭhápe.

Airarſe, Aîeaheî. bo. Añẽmoỹrõ. mõ. Añẽmombo chĭ. Che acâ mỹrã ychupé.

Airarſe haziendo ademanes con los braços, Aye yĭba mbo babág guiñẽmoỹrõmo. Che pochĭmõ añẽmbobaba guitcóbo.

Aire. Ybĭtu. Pĭtú. 1.

Aire correr, ĭbitu oypeî bo. ĭbĭtu eí. Ypĭtu eĭbĭtuey oúbo.

Aire hazerſe, Añẽmbĭtu. bo. ayepeîu. bo.

A. ante Y. conſonante.

Ayer, Cûeheteĩ.

Ayer aora de comer. Cûhe caruhábâmõ.

Ayer à medio dia, Cûehe teỹ açaîeramõ.

Ayer àzia la tarde, Cûeh teỹ caarucotĭ cotĭ.

Ayer hizo quatro dias Cûehe áraymõ yrũndĭ 1. Yrũndĭhába.

Ayer, y oy, Cûehe, haâng. Cûeheteĩ, ae curĩ.

Ayer muy de mañana, Cûehe teĩoyeibe etérâmõ.

Ayer noche, Cûehe pĭtũnâmõ.

Ayu-

consonante.

Ayuda echar, Ahebicutũ. ca.

yuda generalmente, Pỹ-tỹbõ.

Audar, Aypỹtỹbõ. mõ.

Ayudar à murmurar, Aho-baîchuarũ porocurá re-hé. Ayogua cherapichà ycurahague.

Ayudarse vnos à otros, remudandose, Oroyopĩ-rú.bo. ábo.

Ayunar, Ayecoacú. bo.

Ayunar hazer, Amboye-coacú. bo.

Ayuno, Yecóácú.

Ayuno estar, Ndacaruĩ. Cheĩbĩguá poreỹme ay có. Cheĩbĩguâçanã. Cheĩbĩ guâ yacecó. bo. Ndaũ quĩrimbae.

Ayuntamiento de perso-nas. nõmõnoõ ngába.

Ajena cosa, Abaembae. Mbaéyâ rébae.

Ajeno estraño me hazes. Chemboabaeepé.

Aji. Quỹỹî.

Ajil, Ypĩrỹrĩbae. ñẽ-mãỹmbae. Ypuicatúbae. Oñẽmboyaîtĩcatúbaé.

Ajilidad, Pỹrỹrĩ. Puí. Yaî tĩ.

Ajil ligero de pies, Ypĩpỹ-rỹrĩbae. Ynãquânĩbae.

Ajil veloz, Oberabõ te-guára.

Ajos, Sèboitĩ.

Ajustar lo desigual, Am-boioîa. bo.

Ajustar peso añadiendo, Ayrũmõ ymboîoîabo.

Ajustarse con la razon, Añẽmboyacatú mbae hu-pi gûarari. Amboyoĩbĩ cheremĩmbotára tecó hupí guarari.

Ajustar cuentas, Aipapá ymboîo îabo.

Ajustarse con la voluntad de Dios, Tũpã remim-botárarî añẽmboîa. Am boyoĩbĩ Cheremimbo tará Tũpã remimbotá-rarí.

Ajustarse, midiendose con otro, Añẽ mboîoîa he-cé. Hecé añẽmbocĩ. A-ñẽaângĩ hecé.

A. ante L.

Alada cosa, Ypepóbae.
Ala de aue, Guĩrapepó.
Ala de soldados, Guarỹnỹ pópỹ. Guarinĩ ĩcĩ.
Al agua estar sin reparo. Cheropea tĩquĩ guitúpa.
Alas aun no tener las aues. Ndeí otobaíabo rângẽ. Ypepó ĩçá.
A las plumas nacer. Hobaîa ĩmã. Hobaîa catú.bo.
Alas poner postiças, y plumas a las fllechas, Aype porũ.ngâ.
Alabada cosa, Ymombeu catu pỹra.
Alabador, Poromõmbeu catuhára.
Alabança, Poromõmbeu catuhá. Mõmbeu catú.
Alabar, Amõmbeu catú.bo.
Alabarse. Añẽmõmbeu catu é. Añẽmõ mârângatu é.
Alabarse, jactandose. Añẽmboqui. Ayerobiarí chemârângatu cuê mũ mbegúabo. Añẽmõmbeu îerobîâ.
Alabarse mintiendo, Añẽmboqui teĩ.
Alacran, Yapeuçá.
Aladares, Atỹab.
A la entrada de la puerta. Oquẽmbo pỹpe. Oquê nâmbi ypỹpe.
A la larga, Opucûbo.
A la larga va esso, Arebi aipó. Yporombutú aipó. Areguârâma aipó.
Al alba, Coẽ tĩrâmõ.
A la madrugada, Coẽrâmõ.
A la mano poner, Amoỹndaibí, Anonõngaibí, Aybí.1.
A la mano diestra, Cheacátûapá cotĩ. Cheacátuã cotĩ.
Alambre en hilo, Ytaẽmbo poĩ.
Alanceado, Mi pỹpê ycutupỹra. Mỹmbo.r.
Alancear, Mĩ pỹpê aicutu.ca.
Alano, Yaguaruçû.
A la noche, Pĩhábo. Pĩtûnâmõ.
Al anochecer. Caarũ pĩtûmbotábo. Caarũngĩrâmõ. Alar-

Alar de casa, Ogrõgûâmbĩ.
Alar hazer, Aogmorũgûâmbĩ.bo.
Alarde, Guârỹnỹhá yeechagucahá.
Alarde hazer, Oie echagucá guârỹnỹhára.
Alargar el passo. Cheata âqûâ.
Alargar el tiempo, Amõmbucúára. Ara amõporõmbucú bo.
Alargar la mano, Chepóyaî.ta.
Alargar la platica, Cheymõnguêta hába amõ po rõmbucú. Aypĩço Che ñeẽ imõngetábo.
Alargar la vida, Amõ porõmbucu cherecobé.
Alargar la vista, hasta que se pierda, Ambo apĩpacañỹ chereçá. Amõndochereçá ycañỹ hápe.
Alargar lo corto. Ambopucú.bo. Amboapĩ. bo. Amõmbucu. bo. amboyoapĩ.bo.
Alargar plaço, Ara yquaabeẽngábabĩ cuera amõporõmbncú.bo. Ara ráã ngagûe añõqûî. nã.
Alaridos, Tâcẽ tãcẽmã. çapucaî.
Alaridos dar, Cheracẽ racẽ. mõ. Açapucapucaî, ta. Natacẽaturỹ rũguaỹ aycó.
Alaridos dar llamando, Ahenõî guiçapuçaîta. Cherâcẽ henõî nã. Oyoá yoá oçapucaîta henõî nã.
Alaridos de dolor, Chemõacẽ cheracĩ. Cheracẽ racẽ cheracĩgui.
Alaridos oyrse, Pó tacẽ ta cẽ oñeẽendú.
A la sombra del Sol, Quaracĩ ângme.
A la tarde, Caarũrãmõ.
A laton, Quare potiũ nẽ.
A la vista de todos, Teça apĩrépe. He chagi pabẽ rãmo. Hecha pĩpabéra mõ. Meme rembi hechá gamo. Pabẽ reçápe. Teĩpe.
A la vista, ò viẽdolo Dios, Tũpã reçápe. Tũpã rembihechágãmõ. Tũpã robápe. Tũpã robaqué.
Albañal, ĩcĩrĩcába.

Albañil, ĭbĭãtã apohára.
Alborear el dia, Coẽ yequâá quâá. Coẽtĭ.
Alborotado, espantado de otro. Ymõndĭĭ pĭra. Ymbopĭa tĭtĭpĭra. Ymbopĭaberápĭra.
Alborotador, Poromõndĭĭtára. Poromõñẽrândára. Poromo apĭcĭeỹ.
Alborotar, desatinar à otro, Ambopererég. Amboatĭbatĭbag. Amboacañĭ.mõ.
Alborotar, espantando, Amõngĭhĭĭe (bo) Amõndĭĭ.ta.
Alboroto, Nẽmondĭĭtába. ñẽrândába. Apĭcieỹ.
Albricias, Múrõndú repĭ.
Albricias dar, Mõrânducatú repĭ ameẽ (ngâ) Ahepĭbeẽ morânducatu pĭrĭ.
Albricias pedir, Mõrându catu pĭrĭ ahenõĭ, nã. Ayeruré. (bo)
Alcabala, Tembiaré repĭcûe agui atĭbó.
Alcabalero, Tembiaré repĭatĭbó monõongára.
Al cabo del mundo. ĭbĭapĭretépe.
Al cabo de mi vejez, Chetuyabae etepĭpé.
Al cabo de tanto tiempo vienes? Nâmbĭĭpe ereyú?
Al cabo de mi vida. Cherecobé apĭpápe. Apepĭpabỹme. Cherecobé yoyarogĭrâmõbé.
Alcaguete, Mañandára.
Alcaguetear, Amañânã.
Alcançado andar de tiempo, Araoatá chêbe. Ypoatarí chebe ára.
Alcançado andar de virtud generatiua. Cheraoñẽhembá.
Alcançado de sueño. Cherecoaí chequereỹ. Ndaquerau quĭri. Ndaqueri eteí guitúpa.
Alcançar algo por ruegos, Anõhẽ che remimbotara cheñeẽngâ aquĭpórâmõ. Cheñẽmõangaráú hápe hecé che

cheyerurêrâmo. Omeẽ chébe.

Alcançar à alguno, Ahupitĭ.ca.

Alcançar hazer algo, tirando, Ambobâhẽ ymõatãmõ.

Alcançar lo deseado, Abahẽ cheremimbotarupê. Cherembiecarupe abahẽ. Ayohú cheremimbotára.

Alcançar lo que está en alto, Aroyĭ bo. Abahẽ. Ychupé.

Alcançar vna cosa à otra continuarse, Oyepotapotá.bo. Oyopopĭcĭ. bo.

Alcançarse vna sementera à otra. Oyopócohú temŷtỹmâ.

Alcançarse vn engendro à otro, Oyoaĭú.

Alcançarse vn potaje à otro, Oñõŷrẽ ŷrẽ yúpĭra. Oyepotá. Oyopopĭcĭ.

Alcances yr, Ayapárerecó gui hóbo.

Alcohol, Teça moũndába.

Alcoholar, Aheçámoũnã.

Alcoholarse con rayas, Aye eçapopĭñã, mõngã.

Al contrario, Hecó pĭnde quahápe.

Alçado ganado, Hebae yçaitê.

Alçado pueblo reuelado, Tába angaipá. Abáyñãngaipá. Abá opũãbae.

Alçamiento, rebelion, Angaipá. Muã. Puã. 1.

Alçar de obra, Apoí. bo. Abĭcherembiapohágui. Aheya cherembiapó.

Alçar el rostro à mirar, Ayaupí.

Alçar en alto, Ahúpí. bo.

Alçar teniendolo, Añõã hupiâbo.

Alçar la cabeça arriba, ó la haz de la cosa, Ambo obaĭbá. bo.

Alçar la ropa, Ayepepí. (bo) Aypepí cheao. Aye ao pepí. bo.

Alçar las manos al cielo, Añẽmbopó yoĭbĭ ĭba cotĭ ymoĩnã. l. Hupiâbo.

Alçar lo caido, Ahupí. bo.
Alçar la mano de algo, Apoí.gui.
Alçarse hasta otro año las aguas, Oquĩpoo âmã coroĩpĩpé.
Alçarse reuelarse, Cheangaipá (bo) Ychupé. Apuã hecé.
Aldaba, cerrojo, Oquẽmbotĩpá.
Aldauada, Oquẽmbotĩpá mõpãbó. Oquẽnda mbotĩpá pĩpé mõpâhaguêra.
Aldea, Ta mỹrỹ. Tabaí aguĩĩeyeỹ. Aba rẽtâmỹrî.
Aldeano, Tabĩguâra. Tamỹrỹ ĩguâra.
Al derecho, Terequa cotĩ. Heraqûa cotĩ.
Al descuydo, Moângabeỹ aubí. Yeapĩçaca eỹ angaubí.
Al desgaire hazer, Ayapoeí. Ayapoteî. Ayapo angaú. Ayapo ruí.
Alear las aues, Ope pé. bo.
Alegrar, Ambcorĩ (pa) Amõẽçâî.nã.
Alegrarse del bien de otro. Hecó mârangatu rhê cherorỹ. Mârâhec catú rehe cherorỹ.
Alegrarse del mal agen Heco aí rehé cheror Mârâ aí hecó chembo orĩ.pa.bo.
Alegrarse, desenfadarse Añẽmõeçâî.
Alegre pueblo, Tába eç ỹngatú.
Alegre, risueño, Cheñârõ.
Alegre ser de rostro, Cherobá eçâî. Cherobá orĩ.nârõ.
Alegres nueuas, Morân du orĩ. Morandu eçâî.
Alegre trisçador, Aba aruaí. Aba mẽguâ orĩ.
Alegria, Teçâ ỹndába. Torĩba.
Alegrissimo estar, Nache mõanâmitorĩba.
Alegron, Chepepopepo aú cherorĩbâmõ.
Alejarse, Cupe ahá. A atapucune. Mombĩrĩahá.
Alentado, esforçado, Ypĩatãbae poĩtábae. Quĩreỹmbá.

Alen-

lentar à otro. Amomỹatã. Amboquĩreỹ. Ambo póĩtá.
lentarse el enfermo, Yñãngapĩhĩ ymbaraábae. Hacĩbae oñẽmopĩatã. Oñãrõ pũã. Heçaỹngatú. Chereçaya.
lentarse; tomar aliento. Añẽmõpĩatã. Añẽmõangapĩhĩ. Chereçaũngatu coĩte. Cherecãîngatú Cherecaîa.
lerta estar, Chereça enã. Añẽmopĩrĩtarũ guitúpa. Chereçaîa guitúpa. Chereçapĩçó guitúpa. Chereçaỹîapỹnĩ.
lerta estar al golpe del enemigo. Añẽmoỹtĩ. (mõ.)
lezna, Yû çapatu cutucába. çapatu mbobĩ bĩcába.
Aleuoso, Yñãngaipá caracatú. Ypochĩ caracatu eteí.
Aleuoso, Angaipá caracatú.
Al fallo, Rombĩ.
Alfange, Quĩce apápúcú.
Alferez, Aobebe rerequâra.
Al fiado dar, Hepĩbeẽ nãnõndé ameẽ ychupé. Tohepĩbeẽngé Chebegui yabo ameẽ. Poyéto hepĩbeẽ chébe guiyapa peé ameẽẽ.
Al fiado tomar. Hepĩbeẽ ñanondé ayoguâ. Mbegue tahepĩbẽẽháé. Tábo.
Alfiler, Arapiré.
Al fin finalmente. Nambĩî. Rombĩ. Aroỹrẽ. Roỹrẽ.
Al fin finalmente y á. Rombĩ coĩte. Aroỹrẽ coĩte. Nambĩî coĩterá.
Alforja, Pĩyurú.
Al galope, ñanîmbegue hápe.
Algarroba. ĩbopé.
Algarrobal. ĩbopé tĩba.
Algarrabo arbol, ĩbopeĩ.
Algo, Mbae âmõ.
Algo mas, Mbae ámõbê.
Algo menos, Mỹrỹbê âmõ ychugui.
Algodon, Amãndĩyú.
Algodonal, Amandĩyû tĩba.

Algua-

Alguazil, ĩbĩrayâra. ĩbĩrayamỹrĩ.

Alguazil mayor. ĩbĩraia ruçú.

Alguna coſa ſerà, Mbaeâmõ nỹpó. Mbae nỹpó. Megûaî âmõ mbae.

Alguna vez, Yebĩâmõ.

Algunas vezes, Amõ amõ me. Amõmẽ yebĩ. Yebĩ âmõ.

Alguno, âmõ.

Alguno de ellos, Ychugui âmõ. Aé âmõ.

Alguno de noſotros. Orehegui âmõ. Oré âmõ.

Alguno ſeria por ventura parecido a mi, che abĩharẽỹ bae ypo áé.

Algun tanto. Nayñâbẽñõ te. Naĩñõte.

Alharacas. Tacẽ teĩ: ñẽẽmbobabáteĩ. Tecẽmbeí. Tacẽnguérañõ.

Alharaquiento. ñẽẽmbobabá teỹ hára. Hacẽ ha cẽ teĩbae. Abátacẽnguérañõ.

Aliento, Pỹtũ.

Aliento animo, Angapĩhĩ pĩãtã.

Aliento tomar, C hepĩtun gatú. Abucatú.

Aliento tomar esfuerç Cheãnga pĩcĩ. Añẽm pĩatã.

Aligerada coſa, Ymbob buĩpĩra.

Aligerar, Ambobebuí. bo

Alimentar, Amõngar ábo. l. A yo poĩ. ta. l. A hembiu mẽẽ, ngâ. l. He co tẽbẽhába amẽẽ. l. yecó cábâmõ aicó hec tẽbẽnába rí.

Alimentos, Ypoĩtába. Ymõngaru hába. Hembiú mẽẽengába l. Hecotẽbẽ ymẽẽhá.

Alindar, poner lindes. An boĩbĩyâ. l. Amboepỹ çã.

Alindarſe con o tro. Amo jonarſe, Añẽmboĩbĩy hecé. l. Añembo epỹçã hecé

Aliñada caſa, Og ymõãtỹ rõmbĩra.

Aliñar, adereçar, Amõatỹ rõ. (mõ) l. Ambogûa ca tu. l. Amoĩngatú.

Aliñar madera, Ambopig

Aliñar, poner en orden, Amõngûacatú. (bo) Há ra.

Aliñar, aparejar, Amõatỹrõ. (mõ) Amõỹngatú. bo.

Aliñarse, componerse, Ayeguag.ca.l. Añ'mõãtỹrõ.(mõ) l. Añẽmbo catupĭrĭ.bo.

Aliño, Ymoãtỹrõ hába. l. Ymõngũacatu hába. l. Ymoỹngatu hába.

Alisada cosa, Ymõcỹmbĭra.l. Ymboîoapĭra.l. Yîoabae.

Alisar, Amõcỹ(mõ) l. Amboyoá.(bo)

Alisar bruñendo, Amõendĭpú (bo) l. Amboîoá. (bo)

Alisar, quitando altibajos, Amboyoyâ (bo) l. Aycuroçurog (ca) (bo) l. Ahacapé capébóg.(ca)

Alisar rayendo, Ahaĭrú. mõ.l. Ahaĭrá(pa)

A liso arbol, ĭbĭrabebuî.

Alistar, poner en lista. Aiquatiahéra. l. Héra amoĩquatia rehé.

Alistarse, Ayequatia rucá (bo) l. Añẽmoỹ vca quatia rehé.

Aliuiado estar el enfermo, Aguĭyeí yeíaicó.l. Yyapĭrĭbé cheracĭ. l. Che apĭrĭbé(bo) l. Yñỹrõñỹrõ chébecheracĭ.l. Ocué cheracĭ. l. Ybebuîche racĭ.l. Yruí.l. Oçan dogí cheracĭ.

Aliuiar la carga Ambobebuî(bo)

Aliuiarse de enfermedad, Añẽmbo apĭrĭbé Cheambae acĭ rehe.l. Añẽmbo aguĭyei(bo)

Aliuiarse de pesadumbre, Yîapĭrĭbé cheñ'moỹrõ(mõ) l. Oquâbí cheñẽmõỹrõ.

Aliuiarse el dolor, Yãỹrõ chébe mbae racĭ. Yñângapĭhĭỹ Chehegui che racĭ.

Aliuio de enfermedad, Aguĭyeí.l. Yñangapĭhĭ.

Algibe cisterna, îquâra. îmoõngába.

Al justo medir, Ahãñ'yyacatú.l. Yñãbeci ahãñ.

Al justo viene, Yyacatú. (Chébe) l. cheyâcatú.

Alma, Ang. 3.

Alma de difunto, Anguêra

Alma deado, Heça guĩrĩbaê.
Almadearſe, Añẽmbo eça guĩrĩ(bo) l. Chereçaguĩrĩ.
Almadana, Ytá nũpâ háguâçû.
Almaçĩgo, Mbae aỹî heñôitĩba.
Almacigo hazer, Mbae aỹî añôtỹ. l. Amõ eñôî mbeyu ymboyaogcagûãmâ.
Almagrado. Ymõpỹtâmbĩra.l. Oyepitúbae vrucupĩpé. l. Oñẽmõpỹrãbae.
Almagrar, Amõ pỹtã(mõ) l. Amõpỹrã.ngâ.
Almagre, Tapỹtã. l. Vrucú.
Almario de loça, ñaẽ rupá ba. l. ñaẽmbé rẽndába. l. ñaẽmbêrẽnda tĩba.
Almario de ropa, Aó rupá ba.l.áó rũpatĩba.
Almejas, Ytá rambá.
Almendras, ĩbápỹndê raỹî.
Almete, Acângaó bâtã.
Almidon, Abati mỹrỹ tĩpĩá.

Almirez de metal, Angu ytárehegûâra.l. Ytá a guá mỹrĩ.
Almizcle, Yacaré rapiá tĩrãnâ.
Almoçada dar, Ayará ch pómõcõî ymẽẽngâ.
Almohada, Acângĩtá.l. A cângupá.
Almohaça, Cabayu qu guâ. l. Cabaiuquĩtĩca ba.
Almohaçar, Aiquĩtĩ caba îu.ca.
Almoneda hazer, Mba amoĩca túpe ytaripĩ rãmâ hepĩrarí. l. Ymẽ ẽmbĩrâmâ ycatûpe a mõỹ tábo gûârâmâ. l Mbaé amoĩ ỹ catup hepĩrari ymẽẽngâ.
Almorranas, Tebiquâ qu tã.
Almorranas tener. Cher dí qua quỹtã.l. Tebiqu quỹtâ aiporará.
Almorçar, Oyeibê acaru mỹrĩ.
Almud, ò hanega, Mba aỹîraângába.
Almuerço, Carumírĩ oye beguâ.

Alo

Alocado, Ytarobá pĩrĩ. l. Yyaraquaá catãcâtã. l. Yyaraquaá coço coçó.

Alocado quedar, Otarobáapĩreỹcuê oguenoỹ. l. Yyâraqûaa catãoĩnã. l. Yyaraquaá çãnã oycó.

A lo callado, diſsimuladamente, ñẽmbo aquâabáaú hápe. l. Teĩauhápe.

A lo callado es bellaco, Oñemboaquaabá teĩYñângaipábo. l. Oñẽmbo tê mboté áú oângaipa rirê. l. Oñẽmboyateĩ oângaipáriré.

A lo largo và eſſo, Yporõbúcucatú aipó. l. Are beté recó pĩrâmâ aipó.

A lo mas tarde vn dia, Yporombu cúĩrâmõ yepê peteỹ ára ñõ.

Alomenos, Aéte.

Alomenos yo no lo hiziera, Cheaéte ndayapoicê amõ.

A lo que me parece, Chebeé bêrâmĩ. l. ĩbĩ bérâmĩchébe.

A lo que me parece es verdad, Chebeebérâmỹ hu pí aipó. l. Ybĩ chébebe râmỹ hupí aipó.

A lo que te parece he de viuir, ò no? Mârâeteí pendébe aicobepichené? l. Acuerá hârã mârâeteĩ pendebe? l. Ybĩ bãrâmỹ cherecobé ndébene?

Al precio yo lo tomàra Aipó hepĩrehé cheâmõ ayogûâ.

Al preſente, âng. l. Curĩ.

Al principio del mundo, Arañẽmõ ñângĩpĩra. l. Aracotĩ ĩpĩrûrâmõ. l. Arĩpĩ.

Alpunto, Acoihapeí.

Alpunto que me partia para venir llegó, Cherû pỹrĩ, obâhẽ.

Alquilado, Yporuucapĩ he pĩ rehê.

Alquilado tomar, Ayporû hepĩ rehé.

Alquilar, Ay poruucá hepĩ rehé. l. Yporú repĩ rehê amẽẽ. ngã.

Alquiler, Yporú repĩcûê.

Alrededor, Yyerepába ru-

pí.l.ñ?a mãndaũ rupi. l. Yñãmã rupí.

Al retortero traer, Amboyeré yeré herecóbo. l. Amboatỹba tỹbag herecóbo.

Al reues, Atỹbỹbỹri. l. Arusineỹ.

Altar, Altar, Missa hápé.

Altar colateral. Altaa yoobaîchũarê.

Altar mayor, Altar guacú.

Altar portaril, Altar heroatápỹ. l. Missa há perupi gua. l. Missahá reroatá.

Alteracion de la carne. Taguỹrõ.

Alteracion, perturbacion Pỹápỹnỹ. l. Pỹatỹtỹ. l. Pỹaberá ñẽmõỹrõgui.

Alterado, enojado, Guãtamõí. l. ñẽmoỹrõndé

Alterar, inquietar, Amõñ?rã (nî) l. Amõãngecó. (bo)

Alterarse, espantarse, Añẽmõndỹî. ta.

Alterarse, turbarse, Cheropá cheñẽ moỹrõgui. l. Chéboopá cheñẽ Moỹrõ.

Alteracion porfia, ñẽ?yopoepỹ. ca. l. ñẽ?mboyebỹ. bo.

Al termino llegar, Chehó hãgûãmẽ? abahẽ.

Alternadamente, Yâpỹrûrãmõ.

Alternar los Coros, Oyopỹrú porahecîtára.

Altibajos, çuçú. l. çuçúra. l. Açuçú. l. Apaçuçu. l. Pỹtepó.

Altibajos hazer, Amboçuçú. bo.

Altibajos tolondrones tener en la cabeça, Cheapi çuçú.

Altibajos quitar. Ayçurog. ca.

Altibajos tener el cabello, Cheapiraçá raçá.

Altiuez, ñ?mboeté hába. Yerobia teỹ hába. l. ñ?mõitarõ teỹ.

Altiuo soberuio, ñẽmboeteîâra. Yerobiateỹ hárá l. ñẽmoỹtarõ teỹ hára.

Altissimo lugar, Tendaỹbaté eteí. l. ỹbaté porâng eteí. l. Nandeteí yyỹbaté.

Al-

lto arriba. ĩbatê.
lto de cuerpo, Abápucú. l. Abá ĩbate. l. Abá ĩçapucúbae.
ltura. ĩçá. l. Pucuhá. l. ĩbatéhába.
ltura de monte, Caa ĩbatehá.
ltura mediana, Ypucupĩrĩ. l. Tete ĩçápĩrĩ. l. ĩçáatã.
ltura pequeña, Ypucumỹrî, ypucuçẽrî.
lumbrada cosa, Heçápêpĩra.
lumbramiento, Heçapehába.
lumbrar, Aheçapê. bope. 9.
lua con que se dize Missa. Aó pucú Missa hába. Alua.
lua de la mañana Coẽtĩ.
lua, Antes del Alua, Coetỹỹmbõbẽ.
luedrio, Temỹmbotára.
luear el dia, Cõẽtỹtỹrãmõ.

A. ante LL.

llà, Ebapó. l. Ebocoî.

pe. 3.
llà, en el abismo, Cúpe ĩbĩapĩtépe.
llà està, Cuhecóni. l. Peoicó.
llà està echado, pe tuî. l. peoîẽnõ oúpa.
llà està en pie, pe yñâî.
llà està assentado, &c. Pehînỹ.
llà lexos donde no se vé, Ebapóquĩpe.
llà lexos donde se vè, Pêpe. l. Cuî.
llanada cosa, Ymboîo yapĩra.
llanado, chato Ymõmbepĩra.
llanar à pison. Amõmbeyçoçóca.
llanar dificultades, Mbaeabaí amboaguĩye. l. Ayabaiog.
llanarse, humanarse, Añẽmbóabaeteog. l. Ayepo ĩhúbóg. l. Ayepoĩhúpoí.
llà te lo ayas, Nde áéeycó. l. Tereiquaabe.
llà và, Cuî yhõnỹ. l. Ebapó yhõnỹ. l. Ebocoî yhõnỹ.

Allà voy, y no hago mengua, Cuî guihó guihóboé añõ.l. Aú.

Allegados, Paniaguados, Cherogĩgûara. l. Chemũ.l. Yopĩri ocarúbae.

Allegar al lugar, Abâhẽ tápe.l. Ayûrãmõ.l. Abá hẽ tábaguî.

Allegar hazer arrimando, Arobĩ.ca.l. Arocĩ.

Allegar hazer eſtirando, Amoãtã ymobahẽmõ.

Allegar lo derramado grano, y no grano, Ahaỹî ñã. Ngã. Amõnõõ.

Allegarſe aca. Açĩrĩ cocotĩ.

Allegarſe a la razon, Hupi guararí añẽmboîa. l. Hupĩ guararí aycó.

Allegarſe allà, Acĩrĩ amõngotĩ. l. Aquâ ebapó.l. Ebocoî ahá.

Allegarſe à muger, Abĩcu ñã rehê.

Allegarſe à otro fauoreciendoſe del, Aîecogí hecé. l. Ayerobiarí hecé guiñẽ pỹtỹbõn gucábo.

Allegarſe àzia acà. Acĩrĩ quỹbõngotĩ.

Allegarſe àzia allà, Acĩrĩ mõngotĩ.

Allegarſe ſin ſer llamado Ayureí.l. Che áéí aîu. Cherẽnõî eỹ yepé ayu.

Allegarſe à caſa de otro boluiendo delviaje, Chereîape apîa hópe.

Alli, Acoîpe.

Alli donde te dixe, Acoîpe cheyaguepe ndêbe

Alli en el miſmo lugar Aê áépe.

Alli eſtà, Pehĩnỹ.

Alli eſtàn, Penĩnỹ.

Alli miſmo, Acoîtecatu aípe. l. acoîpe beĩ. l. Acoipĩpeí.

A. ante M.

Ama que dà leche, Porõmõcâmbuhára.

Ama que cria. Poro mõngaqua apára.

Amable, y amada coſa, Haĩhubipĩra.

Amador con inclinacion, Aboraĩhubicé. l. Mboraĩhupára. l. Poroambotá hára.

Ama-

mador de si, Oyeaỹhú-
bae. l. Oyeaỹhu hára.
Amagar, Ahẽnõpuã. Mõ.
mamantado. Ymõcãm-
bupỹra.
Amancillar, mõ mbochỹ.
l. Amõmãrã.
Amamantar, Amõcambû.
bo.
Amancebada, Cuñã yya-
guaçábae.
Amançebado, Abáy ya-
guaçabae.
Amancebarse los casados,
Mẽndáréra Oñõmboa-
guaçá.
Amanecer, Coẽ.
Amanecer el dia claro,
Coẽ ycatú obá. l. Coẽ
rurícatú. l. Coẽ yepiró-
catú.
Amanecer el dia obscuro,
Arapỹtũcoẽ. l. Coẽ pỹ-
tũ ára.
Amanecer el vso de la ra-
zon, Oá ỹpỹcatú chea-
raquaa chébe. l. Oyehu
ỹpỹrãmõ chearaquaá.
A mano derecha, Acátuã
cotỹ.
A mano yzquierda, Açu
cotỹ.

Amansar al ayrado. Amõ-
nỹrõ. l. Amõngỹ rỹrỹ. l.
Amboapỹrỹbé. l. Ambo
ruí. l. Amõñẽmoỹrõn-
guâ. l. amõñẽnõmbỹaá.
Amansar animales, Am-
boaraqûaá.
Amansar el viento, ỹbỹtû
opig. l. Oñẽmombỹá
ỹbỹtú. l. Yyapỹrỹbé. l.
Oñẽnõỹbỹtu.
Amansarse el enojado,
Cheñỹrõ. l. Añẽmoỹ-
rõnguâ. l. Amõnguâbí
che ñẽmõỹrõ. l. Cheapỹ
rỹbé. l. Apoí cheñẽmõỹ
rõgui. l. Añẽmõmbỹá
cheñẽmõỹrõgui poíbo.
Amar, Ahaỹhû. pa.
Amar con ternura. l. A haỹ
húpỹû. l. Che pỹaỹcú haỹ-
púpa.
Amar fingidamente, Haû
haú ahaỹhú. l. Angaú
ahaỹhú.
Amar de coraçon, Che-
pỹaguibé ahaỹhú. l. Che
ângâ guibé ahaỹhû. pa.
Amar por querer, Aypc-
ta. l. Añâmbotá. r.
Amarse à si mesmo. Ayeaỹ
hú. pa.

Amar-

Amarga cosa, Yróbae. l. Rob.
Amarga, ò desabrida cosa, Ag.
Amargar, Yró chébe. l. Oñ 'mborob chébe.
Amargas palabras, ñeẽ rob. l. Neẽ ngacĭ.
Amargo mucho, Yrobeté. l. Yrobaçĭ. l. Yropochĭ.
Amargura de coraçon, Pĭa rob.
Amarilla cosa, Yû. 3.
Amarilla hoja, Ho yû.
Amarillar la fruta, Yyû yyûĭbá.
Amarillear la fruta debajo de las ojas, Hoguĭbo yû.
Amarillear yendo madurando la fruta, Aquĭrĭçaĭ yû.
Amarillecerse el rostro, Añẽmbo obayû.
Amarrada cosa, Yñâpĭtỹm bĭra.
Amarrado estar, Yñâpỹtĭ Oĭñâ.
Amarrado tener, Añâpỹtĭ herecóbo.
Amarrar. Añâpỹtĭ. M8.
Amassado barro, Tuyuyyâ

îucapĭ. l. Ym8ûûmbĭ ra.
Amassar barro, Ayayuc ñá ũ. l. Am8ûû tuyu.
Amas andar, ñ8ñ8qûâ ñ8 qûâ hápe.
Amas correr, Oquânĭ ñ8 qûa ñ8qûa hápe.
Amas lexos fue, M8mb rĭbépe yhŏnỹ.
Amas tardar mañana vi ne, Ocaracaturâm8 y pe oÿrândé oune.
Amas viuir viuira vn añ Oyeoí pucúrâm8 yep peteỹ roĭ ñ8 hecob ne.
Ambas à dos cosas, M coĭbé mbae.
Ambos à dos ellos, H m8coîbé.
Amedrentado, Ym8ngĭ yepĭra.
Amedrentado estar, Aq hĭîeguỹtênâ.
Amedrentar, Am8ngĭh îe. Abo.
Amenaça, reto, M8mboî
Amenaça amago. Hen pûâ.
Amenaçado, Ym8mb pĭrá.

Amen

Amenaçar, Amõmboî, ta.
Amenaçar amagãdo, Ahẽ nõpũ̃. Mõ.
Amenaçar con el dedo en la nariz, Añ'qûî moî ymõmboîta.
Amenaçar puesta la mano en la barba, Añẽndĭbá áúbá ymõmboîta.
Amenudo, Pîpîî. l. Curỹ rî.
A mi, Chébe.
A mi? Preguntando, Chébe pa?
A mi bellaco, Chébe pánde angaipátĭ.
Amiga de varones Abapo ta hára. l. Abapotacé. Abapotaricé. l. Abariñ'g mõbotarice. l. Abari teqûara.
Amigados, amancebados, Yoaguaçá oicobaê.
Amigarse, amancebarse, Añẽmbo aguaça.
Amigo, Yecotĭahá. l. Cotĭî.
Amigo de hazer su voluntad, Guemĩmbotára apocé. l. Guemimbotára aporehe teqûara.
Amigo de jugar, ñ'mboçaraîcé. l. ñ'mboçarai ñó arí teqûara.
Amigo de mugeres, Cũñãmbota hára. l. Cũñãmbotacé. l. Cuñã reheñoî teqûara.
Amigo de qualquier cosa, Cé. l. Pota. l. Tequara.
Amigo de saber, Mbae quaábice. l. ñẽmõcañẽõndé mbae quaá pótabo. l. Mbae quaábarí teqûareté.
Amigos somos, Cheyocotĭahá.
Amigos tomar, Añ'mboyecotĭahá (hecé) l. Cheyecotĭahá rãmõ arecó. l. Añ'mboyecotĭaharõ hecé.
Amistad deshonesta, Poropotá.
Amistad fingida, Yecotĭahá angâú. l. Caracatú. l. Aú.
Amistad verdadera, Yecotĭahâeté.
Amo señor, Yâra.
Amodorrido, Açayu. b.
Amohinado, Ymõangeco pĭra. l. Ymõñẽrãmbĭra.

l. Ymõguâtâmõĩmbĭ-ra.

Amohĩnar, Amoângecó. l. Amõñẽrã.nâ.l. Amõguâtamõĩ. Mõ.

Amohĩnarſe, Añẽmoângecó. Bo.l. Che angecò. l. Guâtamoĩ aicó.

Amo jonada tierra, ĭbĭ ĭbĭ îabae.l. Ymboĭbĭ yapĭra.l. ĭbĭ epĭçãbae.

Amojonar tierra, Amboĭbĭyâ. l. Amboepĭçã. Mõ.

Amoladera piedra, Ytaquĭ.

Amolado, Haymbee pĭ.

Amolar, Ahaymbee.bo.

Amoneſtacion, Ymbo ecoquaába. l. Ymbo araqûaáhába.l. Ymõmõrândubába. l. Ymbo apĭçapúhába. l. Ymboehába.

Amoneſtador, Poromboecó quaápára. l. Yporomõmõrândúhára.l. Porombo apĭça puhára.l. Poromboa raquaápára. l. Poromõára anduhára.

Amoneſtar, acõſejar bien, Amõmõrandú.l. Ambo ecoquá.l. Amboapĭçapú.l. Ayquaábucá hecõ rã ychupé.l. Ahecó quaabeẽ.l. Ahecó mboyehu. l. Amboecatú. l. Añẽẽ mõndé.

Amoneſtar, apercebir, Amõñẽmõçaẽnã. nâ. l. Amõñẽmboçacoí. ábo.

Amoneſtar en la Igleſia los que ſe quieren caſar Omẽndabaerã amombeú Tũpã ope. l. Mendára amombeú.

Amontonada coſa. Yyatĭbae.l. Ymboatĭpĭra. l. Yyapĭterâquâmbae.

Amontonar, Amboatĭbo. l. Ahapĭñã. ngâ. l. Ambo apĭteraquâ. bo.

Amontones eſtar, Yyatĭyatĭẽ oĩnâ. l. Yñapỹtãpỹtâmbéoĩnâ.l. Oapĭtapĭtãmõ tuí.l. Ymbeĩmbeĩu oúpa.

Amor, Mboraẽhû.l. Poraẽhû.

Amor deshoneſto, Mboropotá.l. Poropotá.

Amor, ò cuydado poner en algo, Aiporehe chepĭá amõndé.

Amoroſamente, Mborerequa hápe. l. Mboraĩhuhápe. l. ñẽmõcunũũhàpe. l. Mbõraĩhú pĩũhápe.

Amoroſo ſer, Mborerequâ. l. Mboraĩhucê.

Amortajado, Yñũbâmbĩra.

Amortajar, Añãñũbã, ngâ.

Amortecerſe, Cherẽõá.

Amortecerſe de repente, Aguĩyeramboí Cherẽõá. l. Teçabi hápe cherẽõá.

Amortecido, Yaracañỹbae. l. Heẽ ábae.

Amortiguada coſa, Oguêbae. l. Yyapaiquĩbae. l. Omanõbae. l. Pigue. v. Pi. n. 1.

Amortiguar la carne, Ambo apaiquĩ Cheróó. l. Amõcangĩ cheretê.

Amortiguar los ſentidos, Cheândupá amõcângĩ. l. Amboapaiquĩ.

Amotinado pueblo, Abáy ñângaipá.

Amotinarſe, Oñẽmoângaipa abá. l. abá yñângaipá.

Amparado, Ypĩcỹrõmbĩrâ.

Amparado eſtar con otro, Añẽpĩcỹrõ hecé guỹtẽnã.

Amparar, defender, Aipĩcỹrõ. mõ.

Amparar en riñas, defender, Ahepĩ. ca.

Amparo, Ypĩcỹrõ hába. l. Poropĩcỹrõ.

Amparo ſer de alguno, Ndereco aguĩ yei hamó aycó. l. Ndeyecócábâmõ aicó.

Ampolla de la carne, Piruá.

Ampollas de agua, ĩcamâmbú.

Ampollas hazer el agua llouiendo, amã ycâmâmbú.

Ampollas hazer el fuego, &c. Chembopiruátatá.

Ampollas, vinageras, Cambuchi mỹrĩmiſſa hába. l. Caguỹrĩrú miſſa apohâguâmâ.

Amugerado, Cũñã ecóbae. l. Abacuñã ecó.

A. ante N.

Anade aue, ĩpeg. Guârỹm be. l. Guarĩ.

Anadear, andar como anade, Añẽmõcurẽ gui atábo. l. Aatacurẽ curẽ.

Anadino pollo, ĩpegáĩ.

Anatematizar, Añârẽtãmẽ amõndó. l. Añângu pé am ẽ. l. Añângupe aîoquai.

Ancas de caballo, Cabayu rebí.

Anca donde juegan los gueſſos, teñângupĩ.

Ancas lleuar en ancas, Checa bayurebípe arahá.

Ancorada naue, ĩgaratá ru çú tỹ aîyuçúrehè yñãpỹ tỹñbĩ. l. Ytaaîyuçu ténóĩ bae.

Ancora de naue, ĩgarata çã. l. ĩgaratá ytá aîyuçú.

Ancorar naue, Yta aîyuçú rehé añãpỹtĩ ĩgaratá. l. Ten amoĩ Tĩ aîyuçu rehé.

Anchicorta coſa, Carapé guaçú.

Ancho, Ypĩguaçú.

Anchura, Ypĩguaçuhá.

Anda con la maldicion Equâ mburú. l. Equ aù. l. Equâ mburu áú.

Andamio, Mbĩtahá.

Andar, Aatá. bo. l. Agua tá. bo.

Andar à gatas, Aguata o póbo.

Andar alrededor, Ayer yere guiatábo. l. Aatáñ mã. l. Añẽatỹmâguiatá bo.

Andar à pie. ĩbĩrupí aatá

Andar à rodo la comida Oyepĩĩeré yúpĩ oquâ pa. l. Oñẽmõmbuca ten biú oquâpa.

Andar à tiento, palpando Apobĩbĩ. bo.

Andar buſcando algo, Ah cá guitecóbo.

Andar buſcando con an ſia, Apereregh hecáb guitecóbo.

Andar caçãdo, Acaa mon duá guitecóbo. l. çooar ayco. l. çooarítequâra mõ aicó guitecóbo.

Andar como el borracho Cheapaguĩpa guĩbí guia tábo

tábo. l. Chereça guĭrĭ guiàtábo.
Andar con los carcañales, Chepĭtârí ayco gui atábo.
Andar dando caìdas. Aá guitecóbo. l. Aá áárí guitecóbo.
Andar de combite en combite, Pepĭñãbõ aipâ pâ guitecóbo.l. Pepĭ nãbõ-ñãbõ rehé acaruguitecóbo.l. Caruguaçu,&c.
Andar derrengado, Cheateé guitecóbo.
Andar desatinado, Cheropá.
Andar descaminado fuera de razon, Hupíeỹ cherecó guitecóbo.l. Nacherecó ĭbĭ rũgũâî guitecóbo.l. Ytécherecó.
Andar en andas, Ayeupiru cá tenda océ guitecóbo.l. Ayeeroatá tendapĭpé.
Andar enfermizo, Cheracĭâtâĩ.l. Cheraçĭ racĭ. l. Cheracĭ herâĩ. l. Chẽbaraá.
Andar en procession, ñẽỹ-cỹrũ oroicó oroatá o.
Andar en puntillas, Chepĭ apĭtíaicó.
Andar en vn pie, Chepĭpe tỹpĭpé aycó gui atábo.
Andar fuera de camino, Peeỹ rupi aatá. l. Cheropá.l. Peeỹ ayporará. bo.
Andar fuera de si de contento, Cheacañỹ cherorĭbámõ. l. Nachemõãnãmicherorĭ.
Andar fuera de si de pena, Nachembo araquaábi chepĭá augecó.
Andar fugitiuo, Ayabaguitecóbo.
Andar àzia tras, Aata cĭrĭ cĭrĭ.l. Guebíbo aatá.
Andar la criatura gateando, Apoñỹ.mõ.
Andar macilento, Cheroo apaiquĭ guitecóbo. l. Chemõmãguitecóbo.l. Cherobaîu.
Andar melancolico, Añẽmõmbĭá guitecóbo. l. Añẽmbopichĭbĭ guitecóbo.
Andar mucho, Aatá ctê, l. Otetéguí atábo.l. Aatá mateté.

Andar muchos juntos, Oñõyrũçú oroicó. l. Oñõyrũ etá oroicó.
Andar parejas, Oyoyabí oguatá.
Andar perdido, Cheropá. bo.
Andar peregrinando, ĩbĩtetỹrõ rupí aatá eí guitecóbo.
Andar pobre, Cheporiahú guitecóbo.
Andar rueda de molino, Oñãtỹmãtỹmã yta îeré.
Andar salida la perra. Yquâ rurú yaguâ.
Andar salidos los animales, Oñõmenõ mbotá mỹmbába.
Andar saltando, Apó apó guitecóbo.
Andar cayendo, Oguĩbo ayco. l. Aguĩ aguĩbí.
Andar sin guarda, Nacherããrõhári guitecóbo. l. Cherããrõhabeỹmẽ aatá.
Andar tras alguna muger, Aicócuñã raquĩquêri. l. Cuñã amború mború. l. Cuñã Amboaquĩpotaycóguitúpa.
Andar con rezelo, Añẽãn gúguitecóbo.
Andar trastornando la casa. Amõpãrãrã cheróga.
Andar tropeçando, Aĩbpĩapíguitecóbo. l. Aĩbapí. bo.
Andar trotando, Aatâquâ guitecóbo.
Andariego, Oatacê.
Andas de muerto, Teõnguerĩrú. l. Teõngue reraháhába.
Andas de Santos, Tũpãbya rero atahába.
Anegar, Amõñapỹmmõ.
Anegarse, Añẽpỹmỹ. mõ
Anegarse balsa, ĩtapá oĩpỹmĩ.
Anegadiços, ĩpohu haguĩcaahu haguera. ĩothaguê ĩocẽmbaguêr
Angarillas, Mbaé reroaĩtá cabayu ariguâ.
Angostar, Ambopĩmỹrĩ
Angosto, Pĩmỹrĩ.
Angostura, ñobaũ mỹrĩ.
Anguilla, Mbuçú.
Angurria, Tĩĩ.

ngurria tenet, Chetíí tíí aiporará.

nguſtia, Tecotẽbẽ:mbĩa ecotẽbẽ.

nguſtiado, Tecotẽbe rerequâra. Tecotẽbẽ pororahára: pĩá ecotẽbẽ oguerecóbae pĩa ecotẽ bẽbó.

nguſtiar, Ambopĩá ecotẽbẽ.

nguſtiarſe, Añẽmbopĩa ecotẽbẽ.

nidar las aues, Oyeaĩtiboñã.ngâ.

nillo, Mũĩĩrũ. l. Qũâĩrũ.

nimado eſtar el niño, Pĩtãng yâng ĩmã ocĩ rĩepe. l. Omĩ ĩmã. l. Oicobe ĩmã. l. heça guaá. l. çaguaá oúpa coĩte.

nimado eſtar eſforçado, Añẽmoângatú. l. Chepĩãtã. l. Cheângâpĩhĩcatú. l. Chequĩreỹ guitẽnâ. l. Ndaquĩ hĩyeîguỹtẽnâ.

nimal, çoó. l. Hé baẽ.

nimal criado en caſa, Mỹmbá.

nimal del monte, çoó cappĩçîara. l. çoó caapeguâra.

nimalillos pequeños, guſanos, ĩçog. l. Haçog. l. Mbae ápé ápé.

nimar, dar vida, Ayâng bẽẽ. l. Ahecobẽẽ. l. Amoỹngobé.

nimar, eſforçar, Amopĩãtã.mũ. l. ambó quĩhĩ yequâ. l. Amoquĩreỹ. mũ.

nimarſe, eſforçarſe, Añẽmõpĩãtã. mũ. l. Añẽmbo quĩhĩ îequâ. l. Añẽmõângâpĩcĩ. bo. l. Añẽmõ quĩreỹ.

nimo, Quĩhĩye eỹ. l. Pĩatã. l. Angapĩhĩ. l. Quĩreỹ.

nimo deſenconado, Pĩañỹrõ. l. Pĩáñẽmõmbĩa. l. Quỹrỹrĩ.

nimo compaſsiuo, Pĩa poriahubereco.

niñado, Cũnũmỹ ecóbae. l. Oñẽmõ cũnũũbae.

niñarſe, Añẽmõ cũnũmỹecó.

niquilado, Ymbo aỹbỹ pĩra. l. Ymõmârâ nỹmbĩra.

bĭra.l.Ymârâguarŷbae. Yyaibĭ herecopĭ.l. Ymboaĭípĭra.

Aniquilar, Amboaibŷ. l. Amó mârânĭ. l. Amõmârânguârŷ.l.Amboaĭí v.Angá n. 2.

Aniquilar Dios las cosas, Tũpâ mbaérecó omõrânguebe teí ymõcañŷmõ. l. Mbaeeŷnũngára omoingó. l. Omõndĭguebeté ymõcañŷmbetébo mbae opacatú.

Aniquilarse, Añẽmõaŷbĭ. l. Añẽmõmârânĭ.l. Añẽmõmârânguârŷ. l. Añẽamõ ângabi.

Anlo visto, Qûĭ. l. Hŷndó coahẽ.l. Hŷrócoahẽ.

Anoche, Cuehe pŷtŷnâmõ.

Anochecer, Oñẽmõ ĭpitũ. l.Pĭtũ ĭmã.l.Pĭtũ eí.

Anocheciendo, Pĭtũnâmõ.

Anocheciome en el camino, Perupíche ĭpĭtũ gui tubo.l.Perupí pĭtũá chêbe.

Anta, Mborebĭ.l.Tapií.

Antaño, Carambohé.

Anteceder estar delante Tenõndeaycó. l. Ahenõndeá.bo. l. Tenõndahá.l.Chepĭtápe arecherecóbo.

Antecessor, Cherenõndeguarêra.

Ante ayer, Cuehe renõndé. l. Cue heteĭrenõndé.

Ante ayer de mañana Cuehe teĭrẽnondé corâmo.

Ante ayer tarde, Cuehrenõnde caarũrâmõ.

Ante mi, Cherobaque. Chereçápe.l. Cherobpe.l.Cherembihechágmõ.l.Cheretépe.

Ante noche, Cuehe renõnde pĭtŷnâmõ.

Antepassados, ĭpĭcuê. Oreramõî. l. Orerubetá.

Anteponer, Amo enõnderõ. l. Amoenõnderũ. Amoĭnenõndé.

Ante principio de la corda, Tembiuĭpĭ.

Ante puerta, Oquẽ pîa ba.l. Oquẽ robapĭahîa.

Ant

ntes, ỹmbobẽ. l. ñanõnde. l. Tangẽ.
ntes con antes veniſte, Nderu habânguẽ reçapïahápe ereyû.
ntes de eſſo, Ebocoî renõnde. l. Ebocoî ñanõndé, l. ỹmbobé.
ntes del Alua yr, ïbïtỹnguçu pebẽ ahá.
ntes del dia, Coẽỹmbobe. l. Araou eỹmbobe.
ntes es bueno, Ymârângatú catú.
ntes moriria que pecar, Amânõrângẽ ngatu Cheângaipa eỹmbobe. l. Che ângaipá renõnde. Amanõ amõ Che ângaipa eỹrepïrehe.
ntes no, Aani îepe. l. Aani aubé. l. Aani nângã. l. Aani catú.
ntes primero, Rângẽ.
ntes que, ỹmbobẽ. l. ñãnõndé. l. Eỹmbiré.
ntes que yo, Cherenõndé.
nte todas las coſas, Mbae opacatu ñanõndé. l. Renõnde.
nticipar, ganar por la mano Aheçapïá. bo.
Anticipar la obra, Aheçapïá. bo.
Anticiparſe à Pedro, Aheçapïá Perú (mbae apobo.)
Anticiparſe cogiendo de repente, Aheçapïá ypo cohúbo.
Anticipo la muerte à Pedro, Teõ oheça pïá Perû.
Antigua coſa, Mbae ïmã. l. Arímbaeguâra. l. ỹmângatuguâra.
Antigua coſtumbre, Tecó ïmânâ. l. Tecó abẽ.
Antiguamente, Carâmbohé. l. Arỹmbaé. l. Aracae.
Antiguedad, ïmã tecó hába.
Antojadizo, Anguheîcé.
Antojarſele algo a la muger, Añẽangú heî. l. Cheangu heî (rehé)
Antojo deſſeo, Cheangu heî (hecháca) l. (Hechá garí.)
Antojos para ver, Teça ïrú. l. Tỹñãg.
Antojoſeme q̃ lo via, Haû

haû chébe hechacañõte.
Antojoſeme, Repreſentoſeme, Yáyâng chébe.
Anunciació de nueſtra Señora, San Gabriel Arcangel Tûpâ cĩ Hupaguêra. l. Tûpâ ñeẽ mõmbeû haguéra. l. Parehárâmõ hecó haguêra.
Anunciada coſa, Ymõmbeupĩ.
Anunciar Amõmbeû. l. Amõmõrandû.
Ançuelo, Pindá.
Ançuelos inſtrumento de hazerlos, Pinda apohá.
Ançuelo, el diente, Pinda aî.

A. ante ñ.

Añadida coſa, Ymboyoapĩra.
Anadida coſa por el coſtado, Ymõpopĩrûmbĩra.
Añadida coſa à monton, Ymõỹrûmõmbĩra.
Añadidura, Ymboyoapĩ hába. l. Yrûmõhába.
Añadidura dar, Amboyoapĩ. l. Ayrûmõ. l. Amboîoáymeẽngâ.
Añadidura de ſoga, &c. Ymboyoapĩhába.
Añadir, aumentar, Ayrûmõ (mõ) Amboyoapĩ (bo) Amõỹrûmõ. l. Aipopĩrỹ (mõ) Amboyoá (bo) Yóapĩ ameẽẽ (ngâ) l. Añapĩrỹ.
Añadir agua à alguna coſa, Aitĩquâ (bo)
Añadir encareciẽdo, Ayrûmõ ymõmbeu abaetébo.
Añadir engrandeciendo, Aipopĩrỹ. mõ.
Añagaza, cebo Potába. l. potá.
Añagaça reclamo. Moñarõndába.
Añagaza hazer, Amõñarõmõ.
Añejarſe alga, Oñeẽmõĩmĩ
Añejo, Mbaeĩmânâ.
Añil, Caaobĩ.
Año, Roĩ. l. Quaracĩ pucú.
Año de hambre. Aratỹabó. l. Roĩ caruaí rehe guâra. l. Aracaruaíbó.
Año eſteríl, Arambañẽ-

ñẽmõñângabeỹ.
Año fertil, Ara mbae ñẽmõñângatú. l. Roĩ mbae ñẽmõmbucahá.
Añublada mies, Ymẽmã temỹtỹ. l. Hobirú. l. Ho ñỹ ñỹî. l. Harîpirú. l. Há mẽmã.
Añudado, Yñãquỹtã quỹtã.
Añudarse, Ypo quỹtã.

A. ante O.

Aora, Ang. l. Curí.
Aora si, Ang gatú.
Aora si ire: hare, &c. Tieté, Yyapóbo.

A. ante P.

Apacentado. Ymõngarupĩra.
Apacentar ganado. Amõngarú mỹmbába.
Apacible, agradable, Heçãingatú.
Apacible, quieto, Apĩrĩbe. l. Quĩrỹrỹ. l. Ruí. l. Oñẽmõ mbĩá.
Apaciguado, Ymboapĩrĩbe pĩra. l. Yyapĩrĩbé bae. l. Yquĩrỹrỹbae.
Apaciguador, Poromboa pĩrĩbe hára. l. Poromõngỹrỹhára.
Apaciguar, poner en paz, Amboapĩrĩbé. bo. l. Amõñẽmõỹrõnguâ vcá. bo. l. Amõquĩrỹrỹngatú. bo. l. Ambo ruí catú. bo. l. Amboyo aĩnú. pa.
Apaciguarse. Añ mbo apĩrĩbé. bo. l. Añẽmõ ñẽmoỹrõnguâ. pa.
Apagado fuego, Tatá ymboguepĩra. l. Tatá ogue bae.
Apagarse con soplo, Aypeyú ymbogúepa. l. Ambo gûe ypeîubo.
Apagar fuego, Ambogûe. bo. pa.
Apagarse, Ogûe.
Apagarse el calor natural, Chepĩáracubó cûe Ogûe. l. Opá l. oí.
Apagarse el color natural, Che pigûe. bo. l. Añẽm bopigûe guitecóbo.
Apaleado, Ybĩrapĩpé ynũ pãmbiréra.
A palear, Ainũpã ibĩrapĩpé.

Apalear monte para chacara, Acopirũpã.
Apalear matando, Ayapiti ĩbĩrapĩpé.
Aparador, Mbae rupába. l. Mbae rupa tĩba.
Aparar con la mano, Chepoyaî. l. Añẽmbopocûipé. po. 3.
A par de mi, Cherobaque. l. Cherobápe. l. Cherembihechágâmõ.
Apareados, Ymboyoĩbũpĩra. l. Oyoĩbĩrĩbae.
Aparear, Amboyoĩbĩ. bo.
Aparecer, Aye echagucá. bo.
Aparecer el que ſe çabullo. Obû. l. Yñãcângurú. l. Yñâcângoroî.
Aparecimiento, Yyecha gucahába.
Aparejado eſtar ſiempre, apercebido, Añẽmboçacoí tapiá.
Aparejar beſtias, Tendá amoỹ cabayu árãmõ.
Aparejar hazer à otro, Amõñẽ mõcaẽnã. nâ. l. Amõ ñẽmboçacoí. Abó
Aparejarſe apercebirſe, Añẽmõçaẽnã, nâ. mõ. l. Añẽmboçacoí.
Aparrada coſa, Carapé. l. Carapebí. l. ĩbĩr.
Aparrado, y delgado, Taĩbâtâr.
Aparrado, y gordo, Carapeguacú. l. Apúá guaçú
Apartadizo, ñẽmbia hába, l. Yepîa hába. l. Tepçã.
Apartado eſtar vno ſobre otro, Oyoguĩ yogu hecónỹ.
Apartados eſtar vnos de otros, Orocubê cubê oroquapa. l. Oroindé indẽ. bo.
Apartamiento, Oỹndehába. l. Peahába.
Apartamiento de camino, pîa 10.
Apartar a los que riñen Amboyaó. l. Aypeábo.
Apartar echar de ſi, Aypea chehegui. l. Aypoeyâ. bo. l. Aheyâ. bo.
Apartar hazer à otro, no yendo con el, Amõmbîa. bo.
Apartar lo bueno de lo malo, Aycatuóg. ca.

Apar-

Apartar lo mezclado, Ayparabog. ca.
Apartar los amancebados, Aipea aguaçá oyou gui.
Apartar los ojos, Chereçayr ychugui. l. Ayeeçayr y chugui, v.ỹ. 9.
Apartarse acà, Acĩrĩ quỹbõngotĩ.
Apartarse allà, Acĩrĩ amõngotĩ.
Apartarse de algo, Ayepeá (ychugui) l. Ayrí ychugui. l. Ayeog.
Apartarse del camino, Apîa. ca. l. Aîe apéquabó. ca.
Apartarse de todo punto, Ayepéa aîeboí. l. Aîebo ahagui yepeábo. l. Ayepeacatú. bo.
Apartarse generalmente, Ayĩyĩî. ta. l. Ayepeá. bo. l. Ayaog. ca. v. gui 2.
Apartarse los caminantes, atahára Oyaog. ca.
Aparte estar, Aindé. v. ê. 4
Aparte poner algo, Amoỹndê. bo.
Apear, abajar hazer, Amboguey ĩ. bo. pa.
Apearse, Aguey ĩ. bo. pa.
Apedreado, Yiapípĩra.
Apedrear, Ayapí. bo.
Apedrear la mies el granizo, Temỹtỹmũ amandaû oyapí.
Apellidar, llamar, Ahẽnõî. nã.
Apellido de linaje, ñẽmõñãng réra. l. ñẽ mõñã re noỹndagûera. l. Yeroea guêra.
Apellido, sobrenombre, Terayoapĩ. l. Terayoá.
Apenas, Haimẽ.
Apenas escape, acẽîepé haimẽ.
Apeñuscada cosa, Mbeyû. l. Haytĩ.
Apeñuscadas tener las niguas, Oyoquarerayî tũng.
Apercebida cosa, Oỹndaybíbae.
Apercebido hombre, presto, Abá oỹndaíbíbae
Apercebido està todo, Yñẽmboçacoí hábãmõ hínỹ mbae opacatú. l. Oñẽmboçacoí ĩmã mbae oqûapa.
Apercebir, auiar, Amo-

ñẽmbocacoí.abo, l. Amõñẽ mõçaẽnã.nâ.

Apercebir, auisar, Amõmõ randú, pa.l. Amõmbeù.

Apesgada cosa, cargada, Yyapỹpỹpỹra.

Apetecer desear, Aipotá, bo.l. Añẽmõmbotá.bo. l. Ayuheî.ta.çe.4.

Apetito racional Temỹm botára.

Apetitosa cosa, Hebaê. l. Hecatú. l. Hebãng. l. Hebỹ.

Apetitos buenos, Mbae catu pỹrỹpotá.l.îuheî ca tupỹrỹ.

Apetitos malos, Mbae po chỹ potacé. l. îuheî pochỹ.

Apetito tener de comer, Cheyuru áê.

Apiadarse, Cheporiahu be recó.bo.

Apiñada estar la fruta, Oyoebe atỹpỹ ỹbá.l.Ym beyu mbeyû.l. Yñâpỹtâ pỹtã.mõ.

Apiñar, juntar, Amõ apỹtã. mõ. l. Amõmbeyû. bo. l. Amboebeatỹpỹ. bo.l.Ahaỹnã.ngâ.l.Am bo apỹteraquâ. bo.

Apique estar, Bỹbí. l. Hame.l.Apỹyme. l. Guỹrỹ 3.l.pỹrã.3.

Apique estuue de reñirle Pỹrỹ pỹrỹahẽ vpé Che ñeẽhabangue biñã.

Aplacado, desenojado yñỹrõbae. l.Yyapỹ ỹbae.l.Ypỹá ruíbae.

Aplacado estar, Che che ñỹrõ ỹmã. l. Che apỹrỹ be guỹtẽnâ. l. Cheru guitẽnâ. l. Na che ñẽ moỹrõbeî.

Aplacamiento, cesacion de la cosa, ñỹrõ.

Aplacar al ayrado, Amõñẽ mõỹrõngua.l. Amõñẽ moỹrõmbig.l. Amboapỹrỹbé.l.Amõñỹrõ.

Aplacar mortandad, Mbabaopig. l. Yyapỹrỹbémbába.l.Naheẽbeî.

Aplacar mucho el dolor, Oçândogcatú chembaeracỹ.l.Opig catú.

Aplacar poco, Yñỹrõ ñỹrõ.l.Yañỹro ãtẽ. l. Yyapỹrỹbérỹbé.l. Naí nõte yyapỹrỹbe cheracỹ.

Aplacarse a si mismo desenojarse

nojarse, Nañ̃m8ỹr8-beî. l. Aytĭ[illegible]moỹ rõ.l.Añ̃moỹr8[illegible]uâ.
placarse el rio de tormenta, Opig ĭyoapí. l. Yyapĭrĭbé ĭ.l.Yruícatú coĭte.l. Oñ̃m8mbĭa ĭ.
placarse la calentura, Cheacanũndáçãî.l.Cheroĭ. l. Chepiroĭroĭ coĭte.
plastada cosa, Ypebaé.l. Ym8mbepĭra.
plastar, Am8mbe. bo.
plastar la fruta, Aycumbirí.
plicado a la guerra, Chemârâmbota cecatû.
plicado al juego, ñ̃mbo çaraicé. l. Yeporucé ñ̃mboaraî rehé.
plicar agua al fuego. Añ8hẽĭta ápe.
plicar el fuego a lo que se cuece, Ahapĭñã.Nga. l.Ahatapỹî.bo. l.Ambo ya tatá.
Aplicar medicamento, Po hângâhacĭbaerí ayporú.
Aplicar para otro, Ayquâ beẽ amboae vpé.l. Aya tĭbó abae vpé. l. Ahâây chupé.
Aplicarse a la caça, Ayeporú cáábonduâ rehé.l. Añ̃m8caa bondua cé.
Aplicarse a la pesca, Añ̃m8pindapoí cé. l. Ayeporú pîndapoî rehé.
Aplicarse a la virtud, Chemârângatucé. l. Tecó mârângatu rehé ayeporú.l.Chemârângatú po taraí.
Aplicarse la ropa en tiempo de frio, Añ̃ũbângatú.bo.
A poco mas, ò menos hazer, Aguĭ yeramboí Ayapó.bo. Hobeí aiapò. bo. l. Ayapó angaú. l. Oyapoaí.
Apodar, Aycurá.pa.
Apodo, Curá.
Apoyar à alguno. v. Aruã n. 1.
Apoyo no hallar en las cosas, Nache arũandábi guitecóbo.
Apolillada cosa ĭ çog remỹm8mbúpú. l. ĭ çog remỹm8mbú.

Apo-

Apolillado palo, ò mies, Ycuíbae guâ çoga gui. l. Ypetí.

Apolillarſe ropa, áó haçog l. Opupúaó.

Aporcada coſa hobapĭpĭbae. l. Yyĭpĭ tĭbae.

Aporcar mandubis, Ahembĭpĭ. ca. l. Ahembĭ atĭ. bo. l. Ahembo mõmbé. bo.

Aporſia, Oñõ nõquâ ñõquâ hápe.

Aporreado, Ynũpâmbĭra. l. Ymboĭ apupĭra.

Aporrear, Aynũpã. mõ. l. Añãpĭrũpã. mõ. l. Ayapecá.

Aporrear à pnño cerrado, Chepoapĭpĭpé ay nũpã. mõ. l. Añẽmbopoyo apĭ Ynũpámõ.

Aporrear eſtando borracho, Acagûaí (hecé)

Aporrear magullando, Ay nũpã yhũmbiríbo.

Apoſentado, Ope ymõmbĭtapĭra.

Apoſentador, Ope poromõmbĭtahára. l. Poro eroyquiehára.

Apoſentar, Amõmbĭtá cheropé. l. Anoĭchecotĭpe.

Apoſento, Cotĭ.

Apoſtar, Ahâã. ngã.

Apoſtemos, Cha hâã.

Apoſtema, Rurú. l. çuçuá l. çuçuté. l. Aí.

Apoſtemarſe, Añẽmborurú. l. Cherum. l. Añẽmboçuçuá. l. Añẽmboçúçú.

Apreciada coſa, Hepĭ enõîmbĭrê.

Apreciador, Hepĭ renõíndára. l. Hepĭ moỹndára. l. Hepĭ mboioia hára.

Apreciar, Ahepĭ enoĭ. l. Ahepĭ moĭ. l. Ahepĭ mboyoyâ.

Apreciar dando el valor que no tenia, Ahepĭ enõî mboyo abĭ hápe. l. Ahepĭ moĭtaté.

Apreciar en mas de lo que vale, Ambo yoáhepĭ. l. Hepĭyâ añõqũâ. nâ. l. Hepĭocé ahẽñcí. nâ.

Aprecio, eſtima, Ymboete hába. l. Yerobiâ hába.

Aprecio tener de otro, Amboeté. l. Arobiâ.

Apre-

rehender. Aymõãng
éteí.l.Aimõãng,&c.
rehenſion,Mõãng eí.
remiado, Hemỹmboa-
cĩpe herecópĩ.
remiar,apretando,Aya-
pĩpĩ.ca.l.Amõpãã hacĩ-
beí.l.Ayopĩ.l.ambotĩm
burú.l.Amõpãã.mõ.
remiar al trabajo. A-
mõmborabĩquĩ hemỹm-
bo acĩpe.l.Amboye po-
rú pora bĩquĩ rehé he-
mỹmbo acĩpe.
remio,Temimboacĩ.
render,Añẽmboé.bo.
render, imitando, A-
ñẽmboe hãã ngã.l.Ahaã
gui ñẽmboébo.
rendiz,Oñẽmboe rãmũ
bae. l. Oyeporú rãmõ-
bae. l. Temỹmboérã-
mũ.
reſſurado, Hãgẽ hagẽ-
bae. l. Hecó yeaceaceĩ-
bae.l. Hecó pỹrỹrĩbae.
l.Taĩbayaíbaé. l. Hecó
pipígbae.
reſſuramiento,Tangẽ.l.
Pipig.l.Yeaceĩ.
reſſurar,Amõangẽ.mo.
l.Amboaĩbaí.bo.l.Am-
bopoĩabá aí. bo. l. Amõ
añãañã. nã. Amõñẽrã.
nã.l.Ampipig.bo.
Apreſſurar pidiendo. Amo
ãngẽ yẽ rurébo.l. Chepoñẽrã hápe aĩeruré. l. Amõñẽrã hecé guiyeruré-bo.
Apreſſurar turbandole, Amoãngẽ ymboéáibo. l. l. Ambo opá ymoãngẽ. mõ.
Apreſſurarſe en yr, Cherãgé rãgẽ gui hóbo.l. Añe mõãngẽ guihóbo. l. Añẽmbo aĩbaí guiquãpa. l, Apipig gui hóbo.
Apretadaméte pedir, Ayerure aíaí v.aí. 12.
Apretados eſtar muchos juntos, Oyé atĩpĩ quĩtĩ. l.Oñẽmbotĩ.l. Oiopĩpe pĩpé hĩnỹ.
Apretar atando, Ayoquã rãtã.mõ.
Apretar, Ayopĩ.ca.pĩ.ỹ.pĩpĩ.
Apretar el puño, Ayepomõmbĩ. ca. l. Amõmbĩ chepó.
Apretar enceſtando, Añõñã yñãngã. l. Ayapĩpĩ

ca. l. Ahobapĭtĭ. l. Ahobatĭ. bo.

Apretar en guerra, Arecó aí guarŷnĭ̃mõ. l. Ayapa raytĭ mbĭá muãmbápe.

Apretar escaparse, Acẽ îepé. bo. l. Aha yêpé. l. Añẽcỹmbó yêpé guihóbo

Apretar esprimiendo. Añã mĭ. mõ.

Apretar estrujando, Aycumbirí. l. Ahumbiri. bo.

Apretar la pesadilla, Chemõŷngotẽbẽ cheque racĭ. l. Chequéraí cherere-recoaybeté.

Apretar lo que està en el cesto, dando golpes en el suelo, Ambo ĭbĭçó. bo. ca.

Apretar los dientes, Añẽmõãîtĭ. cá. l. Añẽãî mbotĭ. pa. Añẽãî mboîa tãtã.

Apretarse atorarse, Apãã. mõ.

Apretarse el coraçon, Chepĭapĭ. ca. l. Cheñẽambĭ. ca.

Apretarse el cinto, Ayecuá quâ tĭ. ca. l. Ayecúáqúapĭ. ca.

Apretura, afliccion, Mbĭá ecót bẽ. l. Pĭá angécó.

Apretura de gente. Yopĭpĭ. l. Yoebé ebé. l. Ypĭpê pĭpé.

Apretura de tiempo, Ara atá. l. ára poatarí.

Apriessa, Poyaba hápe.

Aprisionado, Ytarehé ymoŷnŷmbĭra. l. Ytaçã mãri oĭbae.

Aprisionar, Ytá rehé amoĭ. nã. l. Añõnõ itá rehé. l. Amoŷ itácupỹ cã rehé.

Aprobacion, Aguĭ yeteí.

Aprobar por bueno, Aguĭ yeteí aipó hae che. l. Amõmõrãngaipó.

Aprobar por verdadero, Hupicatú gûarãmõ aipó arecó. l. Hupí aipó hae.

Aprobar que se haga algo, Aipó apó aguĭyeteí áé.

Aproposito es, Yyacatú turi. l. Hoá catú. l. Nda ha yê rũgũãî aipó.

Aproposito hablar, Nditateî

teí rũgũâî cheñẽ̃ẽ̃ngâ. l. Hoá catú cheñẽ̃ẽ̃. l. Nda haîe rũgũaî cheñẽ̃ẽ̃. l. Nâ che ñẽ̃ẽ̃ raye rũgũâî. l. Nambo ĩqueçoî cheñẽ̃ẽ̃. l. Nacheñẽ̃ẽ̃ cârẽ̃rũgũaî.

Apropriar para otro aypicĩ rõ amboaeupé.

Apropriarse algo, Aypicỹrõ chébe guârâmâ.

Aprouechado estar en bienes, Añẽ̃mboocé Chembae rehé. l. Oñẽ̃mboocé chembae. l. Ay rũmõ chembae. l. Añẽ̃mõmbae. l. Añẽ̃quânĩ chembaé rehé.

Aprouechar en virtud, Ambooceché recómârângatú. l. Añẽ̃mõmârângatú bé. l. Añẽ̃quânĩ tecó mârângâtú rehé. l. Añẽ̃mboocé tecó mârângatú rehé.

Aprouechar, ser de prouecho, Mbae apohára ché l. Cheaĩ yconó ñândú. l. Chemârângatú y chupé.

Aptitud, E. 11.

Apuesta, ñõãg̃. l. ñõâângába.

Apuñados, Yyapoapĩ apĩ hápe.

Apuñados dar, Che poapĩ apĩ hápe amẽ̃ẽ̃.

Apuntillaços, Chepĩ apĩra pĩpé yçócó hápe.

Apuñaladas lo maté, Mbo pîapĩpé ycutúca ayâpitî.

Apuñetaços le hize salir, Chepoacãpĩpé ayoçó ymõcẽ̃mâ. l. Aytỹngá tỹngá ymõcẽ̃mõ.

Apuñetear, Chepoacãpĩpé ayoçog.ca. l. Aytỹngá.bo.

Apuñetearse entre sí, Oñõ tỹngá tỹngá.bo.

A puño cerrado, Po apĩ pĩ pé.

Apuntalada cosa, Ypĩtaçogi pĩra. l. Yçogí pĩra.

Apuntalar, Ayoçog. ca. l. Aypĩtaçog.ca.

Apuntando el dia, Coẽ̃tĩrâmõ. l. Coẽ̃tỹrỹrâmõ. l. Coẽ̃tỹ îequâ ỹpĩrâmõ.

Apuntar el tiro, Añõnõmbocá. l. Añõnõ huĩ (hecé)

Apuntar con el dedo, Apobẽ̃ẽ̃ngâ.

Apunteria, tirar, Aĩbiãtã ỹbõ. l. Ayabĩ abĩ hããngã.

Apurado eſtar, Cheroõcã mbá. l. Aycotẽbẽ eteiguitúpa.

Apurado ſoltar la ira, oçandog Cheñẽmõỹrõ Cherõõçãmbárãmõ, Otuĩ cheñẽmõãrõ.

Apurar, apreſſurar, Amõingotẽbẽ. mõ. l. Amõ angẽ. mõ. l. Amõingó ingó. bo.

Apurar la paciencia, Chemõõçãmbá. l. No mõembĩri cheroõçã. l. Chémbae ooçã moẽmbĩ reỹmé cherererecó.

Apurar, perſeguir, Amoỹngo ỹngoí.

A puras fuerças, Pỹrãtã etérãmõ. l. Pỹrãtãmbórãmõ.

Apuras lagrimas, Teça ĩbórãmõ. l. Teça ĩ nandeteí mõmbuca hápe.

A puros tragos lo bebio, Ytĩquũcú quũcú bórãmõ hoú.

A. ante Q.

A qual? à quales? Mabaeupé? l. Hũmãbaeupé?

A qualquiera, Tetiruã upé. l. Tẽtỹrõupé. l. Tỹrõupé.

A quando aguardas? Aracaepe ere hããrõrae? l. Mbaépe erehããrõraè?

A quantos ay lo dà. Abatetirõ upé omẽẽ. l. Opacatuiupé omẽẽngeí. l. Pabey upé ymẽẽngi. l. Nõmõpãpãĩ eteí ymẽẽngã.

A quantos darê de aquellos? Mbobĩpiche acoiguaraupé amẽẽ raêne?

A quantos del mes eſtamos? Mbobĩ ára pico yacĩpĩpé nãnderecõnỹraé?

Aque? Mbaeupepá?

A quedado alguno? Oubepe amõ?

A que fin, ò propoſito? Mbaerãmõ pãngã? l. Mbaerehe pãngã? l. Mbae oyâbo pãngã?

A que hora de la noche? pỹtỹ ĩpĩrãmõ pãngã? l.

Ypỹtũ

Ypÿtũ pĩhayérâmõ pân gâ? l. Coẽ mÿtã râmõ pângâ? l. Aracae pÿtÿnâri raé?
que hora del dia? Mâmõ pe quaraci rúbámõ pân gâ? l. Aracaé árari raé?
quel, aquello, aquella, Cuibae. l. Acoî. l. nucuî.
quel auſente, y preſente, Acoî. l. Acoîbae.
quel moſtrando, Cuî. l. Cuîbae. l. Pébae. l. Eupêbaé.
quel que ama à Dios, Tũ pã ohaĩhubae. l. Tũpã raĩhupára.
quellos, Engũÿbae.
quenta mia, Cherehẽ. l. Chererapĩpé.
quenta tuya lo pongo, Ndererapĩpé amõî. l. Nderehe amõî.
quento me viene, Chere mĩmbotárâ mõngãtũ túri. l. Oacatú chere-mĩmbotahápe. l. Hupi catú túri chébe. l. Ndahayê túri chébe.
queſo, Ebocoî.
queſos, Engũĩbae.
que tiempo? Aracaé pân gâ. l. Mbae arapĩpé pân gâ?
A que tiempo del año ſe ſuele ſembrar? Mbae arapĩpê amÿ acé mbae ytÿmÿ.
Aqui, Quiê.
Aqui dizen que es, Quiê ndaîe. l. Quié enũgũÿ.
Aqui dizen que eſtà. Quiê ndayehĩnÿ. l. Quiê hÿnÿ enũgũî.
Aqui dizen que eſtà pero dudolo, Quiê raú ndaîe hĩnÿ.
qui eſtà, Coné hĩnÿ. l. Cõgẽ hĩnÿ. l. Aũ ngẽ tuîraé.
Aqui eſtà lo que buſcaua, Taicócatupê hĩnÿ raerá. l. Conicó raê. l. Congẽ cherembihecá hĩnÿ.
Aqui eſtoy, Cochérĩnÿ.
Aqui eſtoy de rodillas, Co añÿnÿpĩa eÿy guÿtẽnã.
Aqui eſtoy echado, Cobê cheruî.
Aqui eſtoy en pie, Cóne ãã. l. Conecheaî.
Aqui, y alli, Quiê, hae pépe. l. Quiê, pépeabé.
Aqui, y no entra parte,

Quiê hae nâ mâmõ ambeaepe rũngûâî.

A. ante R.

Ara del Altar, Ytá hobaça pĩra. l. Yta missa mõñãngába.
Arado Ytacĩ mbaca cáápi hába. l. ĩbĩ mbobohá.
Arado lugar, Mbacá rembicaapicuê. l. Caapi pĩ ré.
Arador Gañan, Mbaca mbocaapihára.
Arador gusanillo, Mbĩeboí. l. ña pirỹchûî.
Araña ñandú. 2.
Arañar, Aicârâî. nâ.
Arañarse, Añẽcarâî.
Araños, Cârâî.
Arar la tierra, Aicaapi mbacápĩpé. l. Ambobog ĩbĩ mbacá caapípĩpé. l. Amõngaapí mbacá.
Arbitrio dar, Cheremỹ ânducuera amõmbeú. l. Chebeó béramỹ cûe amõmbeú. l. Chébe hupí guârâmõ guâycó amõmbeú. l. ĩbĩ catuguâra chê be. Amõnbeú.
Arbitrio, parecer, Chébe béramỹ cuê. l. Chéb hupi guâra herecopĩ. Chebe ĩbĩ catuguâra.
Arbol, ĩbĩrá.
Arca, Caramẽgûâ.
Arcabuz, Mbocá. l. Pocá ba.
Arcabuz tirar, Ambopo mbocá.
Arcadas, Hû 2.
Arcadas dar, Chehú che hú.
Arco de edificio ĩbĩâtãca rapá.
Arco de tirar flechas, Guĩrapá.
Arco flechado, Guĩrapá pirá.
Arco para matar paxarillos, Guĩrapapé.
Arder el fuego, Tatáhendĩ.
Arder el Sol, Quaracỹacĩ. l. Hendĩ quaracĩ.
Arder hazer, amoẽndĩbo.
Arder las orejas, Hacubó chenâmbî.
Arder, ò quemarse algo, Ocaî. l. Vcaî. ta. l. Hẽdĩ. bo.

rderſe en fuego , Acaî (guicaîta)
rdid de guerra, Guarỹnĩ
caracatú.l.Cararaí.
rdiente hierro, Quarepo ti hacú.l.Quarepoti hen dĩ.
rdor de fuego, Tatá racu bó.l.Tatapĩtú.
rdor del Sol. Quaracĩ ra cubó.l.Porope acĩquara-cĩ.
remiendos hazer veſtido , Amboîeceá ceá áó yyapóbo. l. Pehẽ pehẽ âmõ ayapó áó. l. Ambo pere pereb áó yyapó bo.
remiendos trabajar, Am bopere pereb Cherembiapó.l. Ambopaũ paỹ, l. Ambobirú birú. l. Amõçândog.l.Ayabirú birú yyapóbo.
ena, ĩbĩ cuỹtỹ îepé.
enal, ĩbĩ cuitỹndĩba.
eniſca tierra, ĩbĩ cuí cuí.
gamaſa, Ytacuí apõmõn gatú.
genteria , Quarepoti mboĩ.
golla, Quarepoti apỹî.

Arguir de pecado, Nẽangaí pa hae ychupé, yñeẽ poe pĩca.l. Abape peẽ amõ ynângaipábae recó rehé Chemũndáraene? quien me arguira de pecado?
Arguir diſputar, Añeẽ poe pĩ.l. Oñoẽ peñâ ñeẽngâ rí.
Ariſta de trigo. Abati mỹrỹ rendĩbá.
Armada de balſas, ĩtapabe tá. ĩtapareĩî.
Armada de canoas, ĩgaretéí reĩî.
Armada de Galeones, ĩgarataruçu etá.
Armada de ſoldados, Guarỹnĩhárei ĩî.l. Hetá.
Armadillo pece , Yâtaboti.l. Taguará.
Armado eſtar , Aobâtã ânõî.l. Ayeobâtâ mõndé guỹtênâ.
Armar laços para pajaros, Añũhãmõí.nâ.l. Añũhã hãrỹ.ngâ.
Armar trampa otra vez Ahupíche mũndé.l. Am bobĩ mũndé.
Armarſe , Amõndé che aobâ-

aobãtã. l. Aîe aobãtã mõndé.pa.

Armarſe con eſpada y rodela, Amoĩchequĩce pucú checúaîpe guaracapá renõĩnã.

Armarſe de paciẽcia, Tõõ çãngarí añẽmoçãenẽ. l. Tõõçãngarí añẽmõndé.

Armas de hierro, Quarepoti áó.

Armella, ãpỹî.

Arqueada coſa, Ycarapábãe.

Arquear, Ayãpá.bo.l. Ambo carapá.bo.

Arquear las cejas, Ayeeça pĩpĩrá. l. Ayeçapĩ cãng ãmẽ.

Arrancar, Amõndorog. ca.

Arrancar à correr, Oçog eteí oñãnã.

Arrancar con rąyz, Ahapoog, bo.

Arrancar coſa hincada, Ahequĩî.ta.

Arrancar el cabello de la cabeça, Aîá mõndorog. ca.

Arrancar flemas, Amboátendĩ guaçú. l. Ahequĩî tendĩ guaçú.

Arrancar friſoles que trepan, y fruta de la rama, &c. Amõndĩrĩ.bo.ca.

Arrancar fruta del arbol, Aypoó.bo.

Arrancar yeruas limpiando, Amõñỹ.mõ.

Arrancar mandioca, y rayzes, Ayoó.ca.

Arrancar paja, Aipoó capií. l. Acapií mõndorog. ca.

Arrancar pelos, Ahaboog ca. l. Ahamõndorog. ca.

Arrancarſe pelo del cuerpo. Ayeá mõndorog. ca.

Arraſada medida, Hããngába hobapỹ ogbae. l. hobapỹ yarapỹ.

Arraſar la medida. Ahobapĩog. ca. l. Ahobapĩarã. pa.

Arraſarſe el cielo, Oyepírog ĩbága. l. Yrurí catú ĩbaga. l. Oyequaa ruríca tú ĩbága.

Arraſarſe los ojos de agua, Chereça ỹ popó. l. Chereca ỹ nỹhẽ.

Arraygado eſtar envirtud, Chera-

Cherapo catú tecó mârângatú rehé.l. Ayeĭpĭtĭ tecómârângatú rehé.
Arraygar echar raizes, Hapo ĭmã.
Arrebatada cosa, Hequĭi pĭra.
Arrebatadamente, Yeahe tápe.
Arrebatadamente hablar, Oyeaceitápe oñẽẽ chêbe.l.Oñeẽ reçapĭa.
Arrebatar, Ahequĭi.ta.
Arrebatar de la mano, Aypoari. bo. l. Apoboy. bo. l. Aypó equĭi.ta.
Arrebatiña andar, Oyopoequĭi. l. Oîopoarí. l. Oyopoboí.
Arrebol con que se pintan, Yégûçá. l. Mõũhá. l. mõtĭhá.
Arreboles del cielo, âmâpỹtũ pĭtã. l. âmãpỹtũtĭ. l.âmãpỹtṽ obĭ.
Arreboles de la mañana, âmâpỹtũ coẽrâmõ gûara. l. Oyeibérâmõ gûara.
Arreboles dela tarde, Amâpỹtũ caarúrâmõ gûa.
Arreboles hazer el Sol, Yñâmâpỹtũ quaracĭ.
Arrecife de rio, ĭtú.l. ĭtaĭpá.
Arregaçar, Ambopepí. bo.
Arregaçarse, Ayepepí.bo.
Arremeter el animal. Oñârõ.mõ.l. Ohepeñã (mõ) (na) l.Oyrârõ.mõ.
Arremeter en la guerra, y y en la paz, salir à recibir, Ahepeñã (nã) (mõ)
Arremetida, Hepeñândába.l.Yrârõ hába.
Arrendador de tierras, ĭbĭ porúhára hepĭ rehé.
Arrendamiento, Hepĭ rehé ĭbĭporuhába.
Arrendar diezmos, Tũpã mbae aîogûa.
Arrepentido estar, Amboacĭ guỹtẽnã.
Arrepentido estoy de mis pecados, Amboacĭ cheangaipapagûe guỹtẽnã.
Arrepentimiento, Mboacĭ hába.
Arrepentirse, Amboacĭ. pa.
Arresgarse, Ndaíeaĭhúbi, v.quaî.n.4.
Arriba, ĭbaté.

Arriba de algo encima, Yîocé.l.Yárâmȣ.
Arriba mas, ĭbaté bé.
Arriba mucho, ĭbaté eteí. l.ĭbatéaí.
Arribar el nauio, Oyebĭ ĭgaratá. l. Oyepota yebĭ ĭgaratá.
Arrimado, Oîabaé. l. Ymboyaripĭra. l. Ymboyecogpĭra.
Arrimar, Amboîa. pa. bo. amboyecog. ca.
Arrimar poniendo en pie, Amboyecog Ymȣãmȣ. nȣãycóca.
Arrimarse, Aîecog.ca. l. añẽmboîa. bo.
Arrimo, Yecocába. l. Cocába, v.cog.r.
Arrodillado estar de cansado, Añẽnỹpỹaeỹî guicaneȣmȣ.l.Caneȣ aguì. l. Chemȣ ñẽ nỹpỹaeỹîcañeȣ.l.Añẽnỹpỹarȣ̃ checâneȣ̃râmȣ.
Arrodillar à otro, Amȣñẽ nỹpỹâeỹî.nâ. amȣñẽçỹ. ngâ. mȣ.
Arrodillar con la carga, Chemo ñẽnỹpĭâeỹî Chebo hĭîtá.l.Chemȣñẽçû (ngâ)

Arrogancia, ñẽmboet hába. l. ñembo bab hába.
Arrogante, Abá oñẽmb têbaẽ.l.Oñẽmboba b baê.
Arroyo, ĭ acâng. l. ĭ e bó.
Arroyo seco, ĭ acâng ỹ e l.ĭ acâng tĭpá.
Arrojar, Amȣmbo.ca. A tĭapĭîta. Aitĭ(heitĭca
Arrojarse al agua, Acutip ĭpe.l. Añẽmȣmboĭpe.
Arrollada ropa, áó ym mâmbĭra.
Arrollar algo, Aimân (ngâ.) l. Aîa paqûa.bo
Arrollarse, Ayeapaqu bo. l. Aîepoapĭ. bo. Añẽmâmã (ngâ)mȣ)
Arropado estar, Ayeap apĭ guỹtẽnâ. l. Ayeap guỹtẽnâ.l.Añẽmâ guỹ nâ.l. Aopĭpe guiñẽ m mângâ.
Arropar, Aîahoí.bo.l.A pĭpebã.ngâ.l. Aymâm mȣ.ngâ.
Arroparse, Añẽapĭ peb l.Añẽûbã(ngâ) l. Aye hoí.bo.

Arr

Arrugada ropa, Aó yñapŷ-chaĩ.l.áó Coroĩ.
Arruga, Châĩ.
Arrugada bolſa cerrada con cordones pĩ îuru châĩ.
Arrugada tener la boca, Cheyuruchâĩ.l.Chachĩ. l.Cheyurupíchâĩ guitẽ-nâ.
Arrugado viejo, Ypiré chaĩbae.l.Y chachŷbaé. l.Y picuébaé.l. Yñẽpó-bãbae.
Arrugar fruncir los labios el mal mandado, Hem-bechó mbechog.
Arrugas, ñŷñŷî.l. Chachĩ.
Arrullar al niño en la cu-na, Amõñâtŷmŷ.ngâ.
Arrullar el niño en los bra ços, Amboíí. l. Ambo óé.
Arrullarſe la paloma, O-ñẽmbepĩ pĩcaçú.
Arruinada caſa, Oga im-boay pĩré.
Arruinado pueblo, Tabey tĩpĩra.l.Ymboaypĩra.
Arruinar, deſtruir, Am-boaí.pa.l. Aytĩ.Heitĩ-ca.
Arruinarſe, Añẽmboaí. l. Añẽmõaŷbĩ. l. Añẽmõ-mârânguârĩ.
Artejo dela mano, Póa-câng.
Artejo coyuntura, Câng. yêpota hába. l. Piça câng.
Articulo de la muerte, Teõ aĩmẽ. l. Teõ roba pĩĩmẽ.l.Teõ apiĩmẽ.
Artifice Apohára.
Artificioſa coſa. Caracatú.
Artificio, Caracatú.
Artilleeria, Pocabuçú etá.
Artillero que la haze, Mbo cabuçú apo hára.
Artillero que la tira, Mbo cabuçú mõmbo pohá.

A. ante S.

Aſſa aſsidero, Pĩçĩcába. l. Po acâng.
Aſabiendas, Yquaápápe.
Aſſada coſa, Ambichĩ. l. Hecĩpĩra.
Aſſada coſa en horno, Oho yo. Ymboyĩpĩra.
Aſſada coſa en hojas, Mŷmboque.
Aſſada coſa en parrillas,

Obarbacoa, Ymõcãẽmbĩ.

Aſſador, Mbae reçĩcába.

Aſſadura, Pĩacuê.

Aſſar algo embuelto en hojas, Aipoquê.bo.

Aſſar en aſſador, Ahecĩ.bo.

Aſſar en horno, Ohoio. Amboyĩ.pa.

Aſſar en parrillas, Obarbacoa. Amõcãẽ.mõ.

Aſſar en reſcoldo, Ahecĩ tatá mũmỹme.

Aſſaſeteado, Ỹnỹbõmbĩra.

Aſſaetear, Anỹbõ.mõ.

Aſſaltar acometer de repente, Apũ.mõ.

Aſſalto. Pũ.l.mũ.

Aſſaz, Oteté.l. Oũhẽrãnĩ. l. Oũtecatú.

Aſco, Yeguarú.

Aſco tener, Ayeguaru(gui)

Aſcua, Tatãpỹi endĩ.

Aſcuas encender, Amboye potá tatãpỹi.l. Amõẽndĩ tatãpỹi.

Aſſeçar, Cheyúcuá.

Aſſegurado de peligro eſtar, Ayerobiarí coĩte, haĩme chereco haguera gui. l. Atá ndaebei. l. Ndaquũhĩyebei.l. Pĩa tĩ ndarecobeî. l. Cheneãngúeỹ meaicó.l. Naneãnguî.

Aſſegurado eſtar ya, Ayerobia ĩmã coĩte. l. Ayerobia rí ĩmã ycoguitúpa.

Aſſegurar de peligro, Amboyerobiari hayme hecó haguera gui.

Aſſegurar engañando, Amboruí ruí.

Aſſegurar que ſerà aſsi Ayeté ne hae.l.Ayetéycóne reá.

Aſſentadera, ò aſsiento de qualquier coſa, fin de la coſa, Tebî.

Aſſentaderas nalgas, Tebí.

Aſſentaderas boluer de qualquier coſa, Ahebirú.bo.

Aſſentaderas boluer, Ayebibeẽ.

Aſſentado eſtar el tiempo, Arayyapĩrĩbé. l. Oñemõmbĩá ára.

Aſſentado hombre, Abãĩbĩ apĩca tú:l. Abá arĩbé.l.Abá apĩrĩbé. Vide ĩbĩ n.2.

Aſ-

Assentarse licores, Hũv̆ á.
Assentarse al canto del banco, Chere bĩ pirarí aĩ.
Asserraduras, ĩbĩrácnî cuêra.
Asserrar, Aiquỹtĩ.mõ.
Assestar con escopeta, Amoĩmbocába hecé.
Assi, emõnã. l. Nãĩ. l. Nã. 1.
Assi anda, Emõnã oycó. l. nã oycó.
Assi assi maldiziendo, Y yàmburû. l. Híyâmburú. l. Hẽẽ que reá. La muger dize, Hẽẽ que reĩ.
Assi assi medio entrebueno, y malo. Atã, ò repitiendo el nombre vt ca tupĩrĩpĩrĩ. l. Pochĩ pochĩĩ.
Assi assi, bien es que le açoten, ó apaleen pig qûe. l. Pig qûe reá.
Assi como, ñãbẽ. l. Yãbẽ.
Assi como assi yo, &c. Hae éne. l. Haeê.
Assi como assi he de morir mañana, mas vale morir aora, Hae éne oyrâ guỹ mãnõmõ, curỹí catú tãmãnõ. vide E. n. 4.
Assi deue de ser, Emõnã ni pó. l. Emõnã hẽrã. l. Nãhérã.
Assi dizen que dixo, Emõnã hei ndayê.
Assi dizen que es, Emõnã ndayê. l. Aipó enũguỹ. l. Ayê ndayê. l. Emõnãyê.
Assi es? Preguntando, Hi pângã? l. Hỹpângã reá? Emõnãpângã? l. Tú emõnã pângã reá? l. Añeĩ?
Assi es, respondiendo, Hỹ nângã. l. Ta emõnã.
Assi es sin duda, Aîeté emõnã. l. Ayêté eỹcó. l. Chacamí raê.
Assi està, Aeboí. l. Acoí hecõnỹ.
Assi finalmente, Emõnã roỹrẽ. l. Emõnã coĩte. l. Emõnã rõmbĩ coĩte. l. nã aroỹrẽ.
Assi fue, Emõnã raé. l. Emõnã. l. Emõnã nângã. l. Chacami rae. l. Ayecamí racó.
Assi lo vno como lo otro, Oyoĩbĩrĩbé catú nângã. l. Mocoỹbenã.

Afsi meſmo, Emõnãabé.
Afsi ni mas, ni menos, Emõnãrâmỹ ngatuſ.
Afsi podra ſer que ſea. Emõnã aypoypó. l. Mẽgũâî camí aipó.
Afsi puede eſtar. Nãte nehĩnỹ. l. Nã tené ypohỹnỹ.
Afsi que. Emõnâ rõ. l. Emõnãroỹrẽ.
Afsi ſea, Emõnângatu que. l. Ta Emõnâ reá. l. Ta Emõnãquerá.
Afsi ſerà afirmando, Emõnãné. l. Emõnã nângãné. l. Emõnãnângane reá.
Afsi ſerà por ventura, Emõnâypóne.
Afsi ſuele ſer, Emõnâ amỹ.
Afsi tambien, Emõnâ abé.
Afsido tener, Aypỹcĩ henõĩña. l. Chepó pỹndahe recóbo. l. Tenaî arecó.
Afsidos machos en dança, Oyopopỹcĩneâmã oîero qnĩbo.
Afsiento de licores, Huũnguê. l. Tỹpĩbĩ.
Afsiento lugar, Tendába.
Afsiento ſuelo de la coſ por defuera, Tebí. l. Tuguâ. l. Huguâ.
Afsiento, reſiduo de coſ liquida, Tỹpĩquãĩrê.
Afsilla, Pỹeĩcába. l. Apỹĩ.
Afsir con las manos, Aypcỹ. ca.
Afsir juntar vna coſa co otra, Amboyepotá. bo l. Amboyopopĩcĩ.
Afsir de alguna coſa, Aye pocog. ca.
Afsirſe de las manos, Oyopopĩcĩ. ca.
Afsirſe enredarſe, Añẽmãmã. (ngâ) l. Ayeapá yuá. l. Ayocog. ca. l. Ayepooî. bo.
Afsirſe trabarſe la ropa Aaoyepocog.
Afsiſtencia, Hĩnâ. l. Cherinã.
Afsiſtir al enfermo, Aỹhaçibae pĩri. l. Aỹ hobaque.
Afsiſtir en pie delante de alguno, Aycó hobaqueguỹỹmâ. l. Aãhobaque.
Afsiſtir guardando algo, Aỹ hããrõmõ. l. Aycó hããrõmõ. l. Hecó mãẽnângâ aycó.

Aſma, vú aí. l. Vú cõrõrõ.
Aſno Mmboricá. l. Tapiitíguaçú.
Aſſolado lugar, Tabeytĩpĩra. l. Taba ymboaypĩra.
Aſſolamiento aſsi, Mũãmbába. l. Mbapaguê.
Aſſolar gente, Amocañ ẽmbĩa. l. Amõmbá. pa. l. Ayapití. bo. l. Ayucapá. (bo)
Aſſoleado denegrido del Sol, Che piriĩbĩtỹ. l. Quaraçĩ rembiâ. l. Quaraçĩ rembi eçĩ.
Aſſolear el Sol, Quaraçĩ chemõ piriĩbĩtỹ. l. Cherapĩ quaracĩ.
Aſſolear ſecar al Sol, Amõmbirú quaracĩpe. l. Amõñỹñỹî quaraçĩpe.
Aſolearſe, ponerſe moreno del Sol, Chepiriĩbĩtỹ quaracĩ rehé. l. Quaracĩ chemõpiriĩbĩtũ. l. Acaî quaracĩpe.
Aſſomado eſtar medio borracho, Açabeĩporâtã. l. Chereça guĩrĩ.
Aſſomar à otro à ventana, &c. Ambo obápĩcẽ.
Aſſomar el braço, Ayeyĩbapĩcẽ.
Aſſomar el Sol, ò perſona, Hobapĩcẽ.
Aſſomar las piedras del rio quando baxa, y los que nadan aſſomar las cabeças, Cheacãngoroî, v. coroî.
Aſſomar lo ſembrado, Hobapĩcẽ te mỹtỹmî. l. Ycoi ó coroîtemỹtỹmî.
Aſſombrado, Ymondĩĩpĩra. l. Yãngmõndĩbae.
Aſſombrado andar abiſpado, Chereçaîté. l. Ayrârõ.
Aſſombrado, lugar ſombrio. Tendá yângbae. l. Cáágũĩca tuobá. l. Cáá guĩrurí catú.
Aſſombrador, que aſſombra, Poro mõndĩĩtára. l. Poro mõngĩhĩĩyehára.
A ſombra de mi lo hizo, Cherí oyerobiâ hapé oyâpó. l. Oyecórãmõ cherehé oyapó.
Aſſombrar hazer ſombra Amõâng. mõ.
Aſſombrar la caça, Açoó mõndĩĩ. ta.

Aſſom-

Assombro, Mondĭî. l. Andĭî.
Aspa de madera, ĭbĭráyó açã.
Aspa hazer, Amboyôaçã ĭbĭrá.
Aspar, ĭbĭrayoaçá pĭpé Amoĭ.
Aspera cosa al gusto, Haymbé. l. Aímbé. l. Yohá.
Aspera cosa al tacto, Haímbé. l. Y ya pecôrôî. l. îohá.
Aspera voz, ñẽẽ terõ terõ. l. ñẽẽ quéqué.
Aspereza de monte, Cáá ânândĭba.
Aspereza de pellejo, Mbae pirĭtĭ.
Aspero agrio, Taí açĭ. l. Haí açĭ. l. îohá.
Aspero camino, Pe aíba. l. peabaí.
Aspero silicio, Aóyohácatú l. Cabayú rague ypôbãbĭ ra. l. Mbaé rague popé.
Aspero de condicion, Abá pĭa pochĭ. l. hecó abaí. l. Guâtâ moĭ.
Aspero en hablar, Yñẽẽ ngãtãbae. l. Oñẽ ngacĭbae. l. ñẽẽ ngacĭ y ra.
Aspero hazer, Ambo y aŷmbé. bo.
Aspero intratable, Y yab baí catú. l. Ypoĭ huca âhẽ.
Aspero monte, Cáá ánã Cáá ánâmbuçú. Cáá yaí.
Aspero pajonal, Capi baí. l. ñũaí.
Aspero que frunce la b ca, Poro apecv̆ mômbĭ sperjar rociar, Ahĭp ta.
Aspirar anhelar, Che ab bo. v. Pĭtú.
Asqueroso, que dà asco, romboyeguârû. l. P rômbo pĭarv̆. l. Porôr bo pĭa pichĭbĭ.
Asqueroso que tiene asc Yêguaruçé. l. Ypĭápic bĭbae.
Asta de la lança con hi ro, Mĭ. l. Mĭnâ.
Asta de lança sin hierr mŷ ĭba.
Astil de herramienta, ĭ, 1
Astil de herramienta, m çorca de maiz desgran d

do, Huſo. La punta de la flecha, que ſe diſtingue de la caña, v. Heỹ. 3.

Aſtil poner, Aí ĭboñã. Ngã.

Aſtil quitar, Aí ĭbó. Ay ĭmboí.

Aſtilla, ĭbĭrá raĭ cuê.

Aſtucia, Caracatú, l. Cararaí, l. Ruí.

Aſtutamente, Caracatú hápe, l. Cararaí hápe, l. Yruihápe.

Aſtuto, Abá caracatú, l. Ycaracatûbae, l. Ycararaí catûbae.

A. ante T.

Atabal, atambor, anguá.

Atabalero que lo toca, Anguá mbopârãrâhára, l. Anguá mbopuhára.

Atacado arcabuz, cargado, Mbocá ypobaé.

Atacar arcabuz, Ambopó mbocába l. Ayapĭpĭ, l. Mbocá pó aî atĭcá, l. Ay çoçómbocapó.

Atacar cohetes, Tatabébé pó ayatĭcá.

Atacar veſtido, Ambotĭ áó.

Atado hombre, v. atajado.

Atajada coſa con pared, Ymõñẽmbiâ pĭ ĭbĭãtã pĭpé.

Atajado hombre, perplejo, Abá ecóñẽ âpỹtỹ, l. Abá ñẽ mõmbĭ. l. Abañẽmân geí.

Atajadizo de pared, ĭbĭ ãtãñẽmbîa hába.

Atajadizo, cerco, âpẽ.

Atajando ſalir al camino, Ahá peraye rupí, l. Acẽ hayêpe.

Atajar con pared, Amõmbîa ĭbĭatâ pĭpé, l. ĭbĭatã pĭpê ahoquecỹ. mõ. l. Amõ epỹçã.

Atajar ganado rodeandolo, Ahoque cỹmỹmbá, l. Mỹmbá aymâmã. ngã.

Atajar intentos, Ahecó oquecỹ, l. Ahemỹmõã oquecỹ, l. Ahemỹmõâ mõrãngûe. bo.

Atajar la yda, Amõrãngúe yhohaban[illegible]ra, l. Yhohabangue[illegible]oquecỹ.

Atajar la obr[illegible]bo poi,

l. Amõmboí. l. Omõçandog hembiapó.
Atajar la sangre, restañar, Amõmbĭtá huguĭ. l. Ambohuguĭ píg.
Atajarlo que huye, Ahoqueçỹ. mõ. l. Ahenõndeá.
Atajar murmuracion, Cherapi chárã ãngaó namboaye ucári, l. Amõmboí cherapichára curá agui, l. Ndaicuráucári.
Atajo, Haîẽ, v. pe. 10.
Atajo de ganado, manada, Mỹmbá apỹtã, l. Mỹmbá reĭî.
Atalaya, Mañãndába.
Atalayar, Amãñã, nã. Amãẽnã (ngã)
Atar, Añãpỹtĩ. mõ. l. Ayoqûa. bo. l. Amõmbĭ. ca. l. Añõtỹ. mõ.
Atar algo en vn palo, para lleuar en ombros, Aypĭ taquâ. bo.
Atar Abien, ñãpĭtỹngatú. bo.
Atar corto, Amõçãmbatú. bo. l. Amõ çãmbaturĩ. mõ.
Atar floxo, Añapỹtỹ cãtã. mõ. l. Apĭpĭû. l. Ruí.
Atar la hamaca, Añõtĩ, l. Añãpỹtĩ. mõ. l. Ahopatỹ. mõ.
Atar la hamaca assi mismo, Aye opatĩ. Ahopatỹ, a otro.
Atar la cabeça à otro, Añcãmbuâ (bo) l. Añãcãngmõmbĭ. ca.
Atar la cintura, Aycuquâ. bo. Ay cuámõmbĭ ca.
Atar largo, Amõçmbucú. bo.
Atar las cabeças de la paja para empleitas, &c. Añãcãpẽ. mõ. l. Añacãmbĭ. ca.
Atar las manos, Aypoquâ bo.
Atar las manos atras, Aypocá y yĭba yyatucup cotĭ ypoquàbo.
Atar los dedos de las manos, Ayqũâ apỹtĩ. mõ.
Atar los dedos delos pies Aypỹçaãpỹtĩ.
Atar los pies, Aypĭquâ bo.
Atar mal, Añapỹtỹngaí bo.

Ata

Atar reciamente, Aîoquarâtã.mõ.l. Añãpỹtỹ ngâtã.mõ.
Atarse la cabeça, Añẽãcâmbuâ.bo.l. Añẽacâmõmbĭ.
Atarse la cintura Ayecũáquâ.bo.l. Ayecúá mõmbĭ.ca.
Atarse, turbarse, Cheropá.bo.l. Acañỹ. mõ.
Atauiar, Amboîeguag. ca. Amõñẽmõndé catú.bo.
Atauiarse, Aîeguag.l. Añẽmõndécatú.bo.
Atauio, Yeguácába, l. Mõâtỹrõ hába.
Atemorizado, Ymõngĭhĭîepĭra.
A temporadas, Hepeñã peñâmõ, l. Haye haîê.
Atemoriçar, Amõngĭhĭye.bo.
Atenaceado, Quỹpãpĭpé ymõapichã mbĭra.
Atenacear, Aypichã quỹpãpĭpé.
Atencion, Yeapĭçacá, l. Yeapĭçabĭ.
Atender, Aîepĭçacá. bo.l. Ayeapĭçabĭ.bo.l. Añẽmõroỹrõ.
Atentamente, Yeapĭça cá hápe, l. Yeapĭça cá catú hápe, l. Yeapĭçabĭ hápe
Atentadamente, Yeapĭça cá catú hápe, l. Henondeá hápe. l. Caracatú hápe, l. Yruí hápe, l. Mbegûe hápe. l. Haĭhubá catu hápe, l. Haĭhubá hápe.
Atentar algo, si està blando, Ahũngá.bo.
Atentar manoseando, Ayabĭquĭ. bo.
Atentarse assi mismo, Ayeabĭquĭ.
Aterecerse de frio, Cherãî tereré roĭagui.
Atericiado, Teçá yúbaé.
Atestada cosa, Ymbo apĭpĭpĭra.
Atestado estar algo, Yîapĭpĭoĭ.
Atestar, Ayapĭpĭ.ca.
Atestiguar, Ahenõî hecha cára.
A tiempo has venido, Aguĭieteí nderuhába.
A tiento buscar, Aypobĭbĭ hecábo.
Atinar con el camino, Abahẽ peupé.

Atinar con la verdad, Aba hẽ hupiguarupé.
Atinar por sospechas, cheremimoâ rupibé, mbae rûri.l.Hoa catú cheremŷmõ âng.l.nda ỳte rũgûãí cheremŷmoã.
Ati vengo, Ayunde pĩri.
Atiçador, Tata rapĩ ñândára.
Atiçar auiuar el fuego, Ahapĩñãtátá.
Atiçar quebrando las brasas Ahatapỹ îngá. bo.l. Ahatapỹîñîog.ca.
Atolladero Apaçurucába. l. Apaçurúg.
Atollado estar, Che apaçurú guitẽnâ.
Atollar á otro, Ambo apaçurû.bo.
Atonito, aturdido estar Che acañỹguỹ tẽnâ. l. Chereõ águỹtẽná.
Atonito desuanecido, Chereça guĩrĩ.
Atonito espantado estar, Chearacãñỹ guiâmã. l. Che acañỹ gui ñẽmõndĩîta.
Atorar atrauessar algo, Amõpãã.mõ.

Atorarse algo, Opãã.mõ l.Oñẽpỹtỹ.mõ.
Atorarse el bocado al qu quiere tragar mucho Cheyĩrĩbí camâmb cherembiú renõãmâ.
Atorarse el bocado en l garganta opãã cheyuru pó cheyà ceopé.l.Che yaceo obapỹtỹ tembi arí.
Atortolado estar, perde el tino, Chemõnâmb îoobaque.
Atorarse vnos con otros Oyopĩpĩ.bo.ca.l. Oyo beatĩ.bo.ca.l. Oyoebe tĩpĩquĩtĩ.ca.
Atormentado de malo pensamientos, Cherẽ mŷmõ ângaí chererec aíbeté.
Atormentado en el cuer po, Heté herecó aypĩ chê.l.Mârâbórâmõ ay có che reté aîpábo.
Atormentado de malo pensamientos, Temŷ mõ angaí che moỹngó ingo aíbeté.
Atormentar corporalmen te, Aiporará vcá hetê pe.

pe, l. Heté arecóaibeté.

Atormentarse con penitencias, Amboacy chereté guiyecoacúbo. l. Gui ye recó açycatúbo.

Atormentar las feas representaciones Angaipá yã yâng cherererecoaí. l. Chemõângecó, l. Chemõyngo ingó aí aí.

Atraer a pura fuerça, Añẽmõpirâqûâ Herúbo. l. Chepirãtã hápe aru. l. Hemĩmboacĩpe yepé arú.

Atraer a su amor, Amború mború gui yeaĩhubucâbo y chupê. l. Aruríhaĩ hú cherehé, v. hazerse amar.

Atraer a su opinion, Amboruí Chere mỹmbotá pe herúbo, l. Amboaquĩ mbegûe cheremỹmbotara rí, he mỹmbotára imboyoyá vcabo.

Atraer con palabras halagueñas, Che ñẽẽngâ pĩû pĩpê amboaquĩ. l. Che ñẽẽ hẽẽ rehé ambo ruí.

Atraer con promesas, Mbaé qûâbẽẽ mõ ychupé ambo aquĩ. l. Temỹ quabẽẽnguê pĩpé amboruí, l. Mbaé hechagu cá boychupé amboaquĩ.

Atraer, ganar la voluntad, Ambo aquĩ catú ypĩá. l. Aipichĩ chere mỹmbotára apóucábo ychúpé. l. Ahaĩhubá yp ĩá cheremỹmbotára apó vcábo ychupê.

Atraer por engaños, Checaracatú hápe amboaquĩ, l. Ambotabĩ imboaquĩbo. l. Checaracatú hápe ahaĩhubá ypĩá.

Atraer tirando àzia a sí, Ahe quĩî che cotĩ cotĩ. l. Aheñî checotĩ cotĩ.

Atrancar puerta, Ambotỹ õqûẽ.

Atrancar saltando, Cheâqûâ gui hó gûihóbo, l. çorotúg hae guihóbo.

A trancos andar, Aata âqûâ.nâ.

A trancos andar la bestia maneada, y la caça como venados, &c. çorotug. l. Opó opóbo oatá.

Atrancos leer. Amõ pâpã quâtiá ymõnguetábo.

Atraſada coſa, Mbae taqnĩquepeguâra. l. Mbae cuêra.

Atràs en lugar, Taquĩcuêpe.

Atràs mano eſtar, Noỹ ndaybí. l. Cú mâmõ hĩnỹ.

Atràs mano poner, Cúpe amoỹ. nã. l. Nâmoỹ ndaibí. l. Naõnõngaíbí.

Atràs mirar, Ayeaquĩcuerapá hecháca. l. Ayeapá hecháca.

Atràs ponerſe, Añẽmbotaquĩcuê. l. Añẽmboebí ycupé. l. Hebípe aycó. l. Hebichuâpe aĩ.

Atràs quedarſe canſado, Caneõ cherero pĩtá. l. Cânẽõ agui apĩtá. l. Cânẽõ racĩgui ayco hebipé. l. Taquĩcuêri apĩtá.

Atràs venir, Hebi chuârâmõ ávú. l. Taquĩcûepe ayu. l. Añẽmbota quĩcueguitúbo.

Atraueſada coſa, Oĩbábo guâra. l. Oĩbábo oĩbae.

Atraueſado eſtar, Oĩbábo cherĩnỹ.

Atraueſado eſtar con otro enojado, Ndoroñoâmbotári. l. Guatamõĩ oroicó oyoupé.

Atraueſado campo, Ahaçá ñỹ. l. Añũraçá.

Atraueſar comprandolo todo, Ayapacatuĩ. l. Ayĩbĩró tábo. l. Na mõngueréri tábo.

Atraueſar el rio, Aĩgaçábo. pa.

Atraueſar por delante de otro, Hobabó aquâ. l. Hobábo ahágui quâpa

Atraueſarſe, Oĩbabo añẽmoĩ. l. Oĩbábo aĩ.

Atraueſſar el bocado, v atorarſe.

Atrauieſa, ò atraueſaño Haçapába.

Atrauieſas del ſobrado de caſa, Guarapẽmbĩĩtá.

Atreuerſe, Ndache porapoĩhúbi. l. Ndai poĩhúbi l. Ndaquĩhĩyeî.

Atreuidamente, Mboroapoĩhú habeỹmẽ. l. Tĩreco habeỹmẽ. l. Tỹeỹme.

treuimiento, Mboropoỹhú hábeỹ. Tĩhabeỹ.
tribulado eſtar, Tecotẽbẽ Cherecó Aicotẽbẽ guitẽnã. l. Cheãngeco tẽbẽ guitẽnã.
tribular à otro, Amõỹngotẽbẽ. mõ.
tronado con trueno, Amãçũnỹ remỹ mõcañỹ.
tronado de eſpanto, Yacañỹbae quĩ hĩ ye agui.
tronado loco, Yyáraqua acañỹpĩrĩ. l. ãtã. l. Taroh á ãtã. l. Y yaraqua ácãtã.
turdido de golpe, Heça guĩrĩ o apihaguêra gui. l. Apihague remỹ mõcãñỹ. mõ.
turdir, Amõcañỹ, mõ. Amõeçá guĩrĩ. bo.
tuſar el cabello, Añapỹ yoyacatú.

có mãrã rehé ſéru rehára.
Auditorio, Hendupára.
Aullar el perro, Yagua oya ceó. guabo.
Aullidos de perros, Yagua yaceó.
Aumentada coſa, Ymboubi chá pĩra. l. Yrũmõmbĩra l. Ymboycocé pĩra.
Aumentarſe, Añẽmboubicha. bo. l. Añẽ yrũmõ. mõ. l. Añẽmbo eta. bo. l. Oyeapĩrĩtarỹ. l. Oñẽmõytarỹ.
Auméto, Ymboubichahá. l. Yrũmõhába.
A vn. Aubé. l. Bĩté.
Aunados entre ſi, Oñêmoỹrũ oyôupí.
Aun ay dia, y tiẽpo, Ndéíára.
Aun haſta el infierno, Añãrẽtãmẽbé aubé.
Aun los demonios huyen del pecador. Añãtiroẽtê angaipábae gui oñẽguãhẽ.
Aun no, Tiroẽté. l. Ndeí tiroẽté.
Aun no dizen que, Ndey yê.

Aun

Aun no he acabado de comer, Ndaeî gui cáruâbo rângẽ.

Aun no yo, Ndaeî rângẽ.

Aun no por esso, Ndeíteé. l. Ndahaubié.

Aun no quiça, Ndeí nipó. l. Mẽguaỹ camî ndeí.

Aun no tú, Ndereî rângẽ.

Aun por esso, Añẽ bé. l. Ndeyteé. l. Ndaeteé. l. Haubié.

Aun no viene, Ndeî oûbo rângẽ.

Aunar juntar, Amõñõỹ, Ngâ. l. Amõỹrỹ. mõ.

Aunarse, Oñõpỹtỹbõ. mõ. l. Yôvôcog. ca. l. Ndo yo ecoabîî. bo. l. Oñẽmboyeçeá. l. Oñombeorî.

Aunarse los buenos para el bien, Ymãrângatú Oñẽmboyeceá. l. Oyoçoó. l. Oñõmbo orî. l. Oyôyô cog tecó má ângatu rehé.

Aunque, Yepé. te. ʒ.

Aunque no, Eỹmbé. l. Yepé eỹ.

Aunque no me lo dier yo lo tomara, Cheb omẽẽngeỹmõ yepé ch ne aiogûâ.

Aunque no quiera, Oypo reỹ îpe. l. Toipotâr mé îpé. l. Oipotareỹ peî.

Ausencia, Tîbeỹmâ. l. O mẽneỹmâ. l. Cherog p réỹ. l. Og pîreỹ. l. H quîcue.

Au'encia hazer, Aha cûp l. Ndaicôîcéne. l. N chetîbicéne. l. A a gui hobone. l. Ndayeh bicêne. l. Na ỹndich ne.

Ausentarse de repente, A biari. l. Acañỹbiarí.

Ausentarse huyendo, Nd chetîbi gui yabápa. l. cañỹgui yabápa.

Ausente, Oycoỹmbae. Oỹmẽỹmbae. l. Tîbeỹ bae. l. Oỹnỹmbaé.

Ausente andar escondie dose, Aycupeóg. l. Añ mẽguitúpa.

Autor, Mõnõngára. l. Ap hára.

Autor del mundo es Dio Coá

coára mõñângára Tũpã.
Autor, y causa del pecado es el demonio, Angaypá apoucahára: añângâ.
Autor, y causa de nuestros bienes es Iesu Christo n.S. ñanderecó mârângatú mõnângába Iesu Christo ñ. y. Tecó mârãngatú apóucá hábamõ jx. ñ. y.
Autoriçado hombre gordo, y hermoso, ângaturã.
Autoriçado hombre graue, Abá yepoĩhúbucábae. l. Abá hecopohĩ catú.
Autoridad facultad, Opoguĩpe mbae rerecohába.
Autoridad, grauedad, Pohĩ, l. Poĩhú.

A. ante V. consonante.

Ave de rapiña, Guirá porú.
Avenida de rio, ĩrĩguaçu, l. Tĩguaçú.
Avenirse bien los casados, Oioaĩhú mẽndára, l. Oyoguerecocatú.
Avenirse, concertarse, Oreyoyacatú.
Avenirse los discordes, Oyôyâ catú oyô abĩbae, l. Oyoecó tatébae oyoyâ catú.
Aventador para el fuego, Tatapeqûâ.
Aventajarse, Añẽqûâ, v. qûâ. 6.
Aventar, Ambobé bé. l. Ahabiyú mbobebé.
Aventar desechar de si, Ay tĩapĩî. ta. l. Aitĩ. ca. l. Amõndo chehegui.
Aventar moscas, Amondó mberú.
Aventar pensamientos malos, Aítĩ chepĩa mõnguetá pochĩ.
Aventar trigo, Ambobe bé abati mỹrĩ.
Aventajado en su oficio, Añẽquâ ngatú cheñângarequabarí. l. Cherecó mẽẽ ngábarí.
Aventajar, mejorar dando, Amẽẽguaçú y chupé, l. áê catú upé amẽẽ

aguĭ y eí. l. Amõmbae guaçú.
Aventajarse a los otros, Añõqûâ cherapíchára.
Aventurarse, Ndaîeaĭhúbi. l. Tayeaĭ hupeá guíhóbo. l. Tahá mãrãndupé. l. Tapĭtá mãrãndupé.
Aver abundancia de comida, Yúpĭ poro aocê. l. Oñẽmõmbucá mbae. v. apií.
Aver dificultad en yr, Y yabaichehó.
Aver falta de comida, Ndĭ abo. l. Tembiundipóri. l. Caru aí. l. Carueỹ. l. Tembiutĭbeỹ. l. ĭbĭrá rã cãtĭ.
Avergonçado quedar, Che tỹ guỹtẽñã. l. Chequĭ chequĭ au gui ñeãpireỹmõ.
Avergonçar, v. (verguença) Amõtĭ. l. Amõngaí. l. Cherumbĭgeí.
Aver menester tener necessidad, Aycotẽbẽ.
Aver mucho tiempo que passó ĭmãaypó. l. Arímbae aypó.
Aver pestilencia, Mbáb nicó.
Aver tiempo, ocasion, cau sa de yr, Aguĭyeteí che hohába.
Avergonçar. v. afrentar.
Averiguada cosa, Ymb o yohupĭ.
Averiguadamente, Hup catuhápe. l. Yehucat hápe.
Averiguar, Amboyehú. pa bo.
Ave, Guĭrá.
Aves de rapiña, Guĭrápo rú.
Aves domesticas, Guĭra mỹmbá.
A vezes yopĭrú. v. peré. 1
A vezes cantar, Oyopĭrú yporáheíta.
A vezes hablar, Oyopĭrú oñẽẽngã.
A vezes si, à vezes no E. 9
Avecindado, Oñẽmõtapiá baé.
Avecindarse Añẽmbo tapiá, bo.
Avecindarse à otro llegar se, Añõambĭyô. bo. l. Añõ amũn-

amũndá, bo.pa.
via de hazerlo el? Oyapó eté, l. Oyapó eteamõ. l. Oyapo amõpaé?
via de ser asi? Añeĩamõpaé?
vian de quedar algunos? S.no, Oquabébeé amõpaé?
vian quedado algunos aparte, Hequâbẽẽ amóbiñâ.
Aviſado hombre, prudente, Abámbae enõn deá hára y yaraquaá catubaé. l. Poroenõndeahára
Aviſar, Amõmõrândú. l. Ayquaábeẽ y chupé.
Aviſar a la partida, Amõmõrandú guiyupabóca.
Aviſar de mano en mano, Amõmõrândú yoapỹapỹ.
Aviſar de paſſo, Amõmõrandú guiquapá. l. Guihóbo.
Aviſar, dar de codo, Añapẽcâi.
Aviſo, Mõrândú. l. Porândú.
Aviuar al deſcuidado, Amboapỹçapú.
Aviuar al deſmayado, Amboapỹçabỹ. l. Ambo aquaabá. bo.
Aviuar al que duerme, eſpantandole, Amõndĩĩ. l. Ayque mõndĩĩ. ta.
Aviuarſe aſsimiſmo, Añẽmboaquaabá. bo. Añẽmboquĩỹreĩ. mõ.
Aviuarſe el fuego con el viento, Hendĩtatá ĩbĩtúpe.
A voces, Oçapucaî çoroghápe.

A. ante Y. Z.

Axedrezada ropa, Aobapîa. l. áópỹnĩ. l. áó yyapîabaé.
Axedrezar, Amboapîa áó. l. Ambopĩ. ĩ áó.
Axorca, ò manilla, Mboĩ. l. Poĩ. l. Poapĩ quĩỹâ l. pĩapĩ quĩỹá. del pie.
Axorca ponerſe, Añembo poapĩquĩỹâ. bo.
Axuar de caſa, Ogpĩpîara. l. Yporupỹ. áó tembiporû.

Azerada cosa, Quarepotiâtâri ymboyaripĭ.l.Ymȣ âtâmbĭ quarepotiâtâ pĭ pé.
Azerar, Amboyahecé quarepotiâtã.
Azero, Quarepoti âtã.
Aziago dia, Arapânẽ.
Azul, y verde, Tobĭ.l.Hobĭ. (câng.
Azul claro, Hobĭ heçâ-
Azul obscuro, Hobĭ hv̆.
Azul hazer, Amboobĭ.bo.
Azul ponerse la señal del açote, Hũ mbĭ.
Azul ropa, áó Hobĭ.
Azul boluerse negro, Hobĭ oñẽmov̆.nâ.
Azul medio azul, Hobĭ hobĭ.l.Hobĭ âtã.
Azulexos, Ytaobĭ.

B. ante A.

Bacin, ò seruicio, Tepoti hapé.l.te poti rĭrú.
Bacinilla, Tĭ rĭrú.
Baço parte del higado. ĭbĭ úpia. l. Pereb. l.Perebí.
Bachiller, hablador, ñembĭí. l. ñẽẽpĭí pĭíbae. l. ñẽẽngĭcé.

Badea, Sandiá.
Bagre, Mandyí.
Bahear, Ayepĭtu mȣcẽ mȣ.
Bahear con lo que tiene en la boca, Chemboĭ og. ĭóg.
Bahear la tierra con el Sol, Oti mbó ĭbĭ.
Bahear se lo que està caliente, Hacuot ỹmbó.
Baho de la boca, Yuru tỹmbó.l.Yurupĭtú.
Baho de la olla, Yapepó tỹmbó.l.Pĭtú.
Baiben, Apaguĭ. l. Aguĭ aguĭ.l.Coçog.l.mȣpỹ.
Baibenes de la canoa, ĭgára aguĭ aguĭ. l. ĭga yeroá roá.l.ĭgára apá guĭ.
Bailador, Yeroquĭ hára.
Bailar, Ayeroquĭ.bo.
Bailar en corros assidos, Oroyêpopĭcĭ oroyéroquĭbo.
Baile, Yeroquĭ.
Bala de arcabuz, Mbocabaỹĭ.
Baladron, Abá ñeẽngice añõ.l.Mârâé éteíbae.l. ñẽẽquĭ rábaê.
Baladronear, hablar demasiado,

ñado , Añẽẽteỹ teĩ .l. Añẽẽ quĩrá.
ılanças de peſo, Peçú ñaẽmbé yobaî.
ılar animal, Oñẽẽhébae.
ılbuciente , Abá ñẽẽ pĩtápĩtá.
ıldia perſona , Abá ecóteỹbae. l. Oỹndeíbae.l. Oycoeíbae.
ıldõ,ñẽẽengaí.l. ñẽẽmârã.
ıldonar, Añẽẽngaí, l. Añẽẽmârã.
ılſa,ĩtapába.
ıllero piloto,ĩtapá ropĩtá cocâra. l. ĩtapá rerequâra.
ıluarte paliçada,ĩbĩrá.l. ĩbĩrápẽm bĩ.
ılleſta,Guĩrapá mỹrĩ. l. guĩrapapé.
ılleſta tirar, Amõndó huĩ guĩrapá pepĩpé.
ımbalear hazer , Amõ uçỹ.mõ.ngã.l. Amboaguĩ.bo.l.Ambo apaguĩ. bo.l.Amõcoçó.bo.
ambalearſe, Aũçỹ guitecóbo.l.Añẽmboceé.bo. l.Checârẽcârẽ.mõ.l.Acué cué.bo.l. Acurẽ curẽĩ.mõ.l.Cheaguĩ aguĩ. bo.l.Che apaguĩ paguĩ. bo.l.Che guĩ guĩ.bo.
Banco Apĩcá. l. Tendá. l. ĩbĩrapé.
Banco de pies poſtiços,ĩbĩ rapé yyĩbábae.
Banco redondo , Apĩcá apũã.
Bañar,Amboyahug.ca.
Bañarſe,Ayahug (gniyahú ca) l.Ayepireî.
Bañarſe de ſudor , Cherĩaî cĩrĩ.ca.l.Cherĩaî.pá.bo.
Baños de agua caliente,ĩta cuyahú cába.
Baños el lugar , Yâhucápe.
Baptizado, Ymboyahúpĩ. l.Chriſtiano oycóbae.l. Yyapiramõ mbĩ. l. Y mõ Chriſtiano mbĩra.
Baptizador; Poromboyahu hará.l.Y mõ Chriſtiano hára. l. Tũpã raĩrâmõ Poromõingohára.l.Poroapirâmõhára.
Baptizar, Amõ Tũpã raĩ. bo.l.Aya pirâmõ.mõ.l. Ayahug.ca.l.Amõ Chriſtianã.mõ.

Baptizarse, Añẽmõ Tũpâ raỹ. l. Añẽmõ Christianõ vcá. l. Ayeapirâmõ vcá.

Baratar, baxar el precio, Anbohepí mỹrỹ Ahenõî l.hepỹ mỹrỹ.

Barato, Hepỹ mỹrỹ.

Barbacoa, Taqua pembỹ.

Barbacoa para assar carne, mõcaẽtá. l. mõcaẽ ỹtá.

Barba del hombre, Mentum, Tendỹbá.

Barba el pelo, Tendỹbaá.

Barba de otros animales, Ambotá.

Barbada de cauallos, Cabayu cỹmâmã. l. Cabayuyurumõmbỹcába.

Barbado espesso, Hendỹbaá ânâbae.

Barba hazer, Ahendỹbaáapỹ. mõ.

Barba larga, Tendỹba abuçú.

Barbar, Cherendỹba aocẽ. l. Hoquỹrâmõ Cherendỹbaá.

Barbara gente, Aba yyâraquabỹmbáe. l. Tabỹbae. l. yîuquabecó ỹmbae, l. Tecócatúbae. l. Abatecócatúbae. l. Caáỹguâra. l. Anamỹ.

Barbaro en hablar. ñẽẽtábỹ rerequâra. l. Yñẽẽngatú ỹmbae.

Barbaros sin gouierno Mboro quaî ogueregỹmbae. l. Tecó catubae l. çoó recó rerequâra.

Barbechar, Acopeí. bo.

Barbecho, Copeíhaguê.

Barberia, Tendỹbaá apindabá.

Barbero, Tendỹba apindara. l. Tendỹbaa apohára.

Barbirrojo, Tembỹbaabỹtã.

Barbote, Tembetá.

Barbote ponerse, Añẽmõembetá. l. Anõỹcherembetá.

Barco ỹgarata mỹrỹ.

Barda de pared, ỹbỹatâ açâba.

Bardar, Ayaçoí ỹbỹatâ. l. ayâpỹraçoí ỹbỹatã.

Barloar enemigos, Oñõmboyâ. l. Onõ yrârõ oyõhé. l. Oyocỹ Onõ yrârõmõ.

Bar-

arquero que gouierna, ĩgaratáco cára.
arra de hierro Quarepóti guaçú.l.peĩ guaçú.l. quarepoti á.
arra de plata, Quarepoti tỹpẽcẽ guaçú,l. Y á gua çú.
arra de puerto, ĩmbĭaçá
arraco, Tayaçu hapiabae.
arrancá, ĭbĭeça pỹcâ.l. ĭbĭâng.
arranca del rio, ĭbiâng. l.ĩeçapỹcãng.
arranca grande, ĭbĭ ambucú.l.ĭbĭ çapỹcânguaçú.
arranquera, ĭbĭãbĭâmbucú.l. ĭbĭ,apĭcânguaçú.
arrena, ĭbĭracutu cába.l. ĭbĭramõmbucaba. Guará.
arrenado, Ycutupĭra, l. Ymõmbupĭ réra.
arrenar, Aĭbĭracutú, ca. l. Aĭbĭrá mõmbu,ca. Aỹ pĭguârá.
arrenar por muchas partes, Aycutúcutúg. ca. l. Aymõmbú mõmbú, ca. l. Aipĭguará.
arreduras, ĭtĭpei haguâra

Barrer, Aytĭpeí (y ábo. l. ybo.)
Barrer llegando la baſſura con tiento ahaubá ĭtĭpe yâbo.
Barrer lleuarlo todo, Aytĭ bĭró herahábo.v.Pĭ. 7.
Barrera ĭbĭrá pembĭ.
Brrrero de antas, Mborebi ĭguâba. l. Tuyuguâba.
Barreta de yerro, Ci. 5.
Barrido, Ypeíhaguê.l.ypeí pĭré.
Barriga, Tĭé.l. Tacapé. l. Tebé.l.ĭbĭguá.v. a n.2.
Barriga abajo, Guácapébo.
Barriga arriba, óá tucupébo.
Barriga arriba ponerſe al Sol Ayepĭapé.l. Ayeacapé pé. l. Ayeĭbĭ guapé.
Barriga de ollas, &c.a 2.
Barriga grande, Tĭeguaçu. l. Hebeatĭ.l. Pĭtuî.
Barriga lo contenido en ella Tĭepó.
Barriga, lo que contiene el vientre. l. Tacapé, l. Hacapé. l. Hebé.
Barrigon, Abá ebeatã.l. He-

Hebeâtĩ. l. Hebeaguaçú.l.ĩbĩguâá.
Barril,ĩbĩra ñãẽ.l.ĩbĩraĩá.
Barril chico, ĩbĩra ñaẽ mỹrĩ. ĩbĩráĩá mỹrĩ.
Barro blanco, Tobâtĩ.
Barro colorado, Tapỹtã.
Barro de loça,ñaẽỹ.
Barro hazer, Ayapayucá tuyû.l, Ayapó tuyû.
Barro hazer de loça, Ayapayuca ñaẽỹ.
Barros del rostro, Arĩi.
Barroso hombre, Y yârĩíbae.
Barruntar, Aymõang, l. Añỹmõang.
Bascas,Tendĩtendĩ.l.Pĩá pichĩbĩ. l. Pĩá abaetê.
Basta, Aguĩye.ı.
Basta cosa gruessa, Ypóânã.
Basta cosa gruessa de pelos, &c. Ypóânã abiyu. l.Ypóguaçú rabiyú.
Basta del colchon, Hecỹbõcué.
Basta ya, Aguĩyeĩmã.
Basta ya ola, Aguĩyeĩmãqueahẽ.l.Aguĩyetỹ.
Bastante,satis. Ayê ı.pỹtũẽ.

Basta persona ruda, Yyâr
quaa anâbae. l. Yñãcã
gatu ỹmbae.l. Anâmĩ
Bastara ya ? Aguĩyeí p
rae. l. Aguĩyeí rũã'p
gã.
Bastara,respondiendo,
guĩyeĩmã.
Bastardo, Mẽndareraĩ ñ
mỹnguêra.
Bastear,hechar bastas,A
cỹbõ. mõ.
Bastimento, ſúpĩ. l. Ter
biú. Bohĩĩtá,l.Mbiú.
Bastimento aparejar, Aĩ
mũçaẽnãĩúpĩrari.l.
hĩĩtá guãmari añẽm
çaẽnã.
Baston, bordon, Mbocoba.l. Mbopeçuâ.l. Mbpeguâ.
Bassura, ĩtĩ,z.
Bassura barrer, Aĩtĩpo
Yâbo.l.bo.
Bassura coger, Aĩtĩ yâr
pa.l. Aĩtĩ monõõ.ngâ.
Bassura arrojar, Aĩtĩ re
tĩ.cã.
Batalla, l. Mũâmbába
ñõyrârõ hába.l. Yô gu
recó ay hába.l.Oyoep
ñândába. l. Mârând
qu

quâba.l. Mârâmõnã.
atallar, Oñõyrârõ. mõ.l. Oyôguerecoaí.l. Oyêhé opocó.ca.l. Opuâ oyêche.l. Amârâmõnã. l. Ymârândequâ.
atata, Yetĩ.
Batea, ĩbĩrañaẽguaçú.
Batir gueuos, Amboĩcú vruguaçurupiá.l. Aymõnã.l. Amboaí.bo.
Batir las alas el aue, Oyepeteg.ca.l. Opepé.l. Opereregbo.
Batir oro, ò plata, Amõmbé quarepotí. l. Amõ pirẽrĩymõmbébo.l. Amboapêruí.
Bauas, Tendĩguaçú.
Bauas colgar, Tendĩ oçĩrĩ. l. Tendĩ henẽmbai. l. Tendĩ paîguê.
Bauaça, Tendĩtendĩ.l. Tĩyuî guaçú.
Bauear, Amboú Chetendĩ guaçú.
Bauoso, Hendĩayĩ.
Bausan, bobo, Tapanã.l. Tabĩ.
Bausan estar hecho, Cheyurúyaî guiãmâ.l. Chetapânã guiãmâ.
Bausan hazer à otro, Ambotapânã.l. Amboyuruyaîymõãmâ.
Baxa cosa colgada, Yê acecó ĩbĩrĩ.
Baxa cosa corta, Atú.l. Carapé.l. Pe.l. Atúpõrã. l. l. Atueteí.l. Aturĩ.l. Aturỹngatú.l. ĩbĩrĩ.
Baxa cosa poco, Ypebâtã. l. Ypépĩrĩ. l. ĩbĩrĩpĩrĩ.l. Ypecẽrĩ.
Baxa cosa vil, Aỹbĩ. l. Mârânguârĩ.l. Mânẽ.
Baxa darla cosa, Oñẽmõaỹbĩ.
Baxamente sentir de otro, Añẽmõangaibỹ hecê. l. Amõaybĩ guinẽmoângapé.
Baxa persona de cuerpo, Ypéb.l. Carapé.l. Carapebĩ.l. Mỹrĩ. l. Atũrĩ.l. Aturú.l. ĩbĩrĩ.
Baxar algo con la mano, Aroyĩ.bo.
Baxar algo de alto trayendolo, Vt ramas, amboyeroá.bo.l. Amboapá imboyeroábo.
Baxar cuesta, ĩbĩ ârupí aguẽyĩ.pa.bo.

Baxar hazer, Amoeyĭ. Ambogueyĭ.bo.pa.
Baxar hazer baxando juntamente, Aroyĭ (heroĭbo.)
Baxar la cabeça concediendo, Ayé aĭbĭ.l.Añ ácân gaĭbĭ.
Baxar la cabeça, reuereñciando, Ayeaĭtĭ ychupé.
Baxar las aguas del rio, ĭocĭrĭ.bo.l.Tĭçog.ca.l. Tĭyequĭî ta.l.Tipá. bo. l.Hobápĭhó ĭ.l. ĭguembé oheyâ.bo.
Baxar los ojos Ayéeçaĭbĭ. l.Ayeaĭbĭ.l. Chetindĭ.l. Cheyeĭbĭ. l. Añ acâng aĭbĭ.bo. l. Ndayaupíri.
Baxarse, encorbarse, Ayeaĭbĭ. bo.
Baxarse humillarse, Añẽmboapipé. bo. l. Añẽmõmŷrĭ.bo.
Baxeza, Tecóaŷbĭ.
Baxio, Ytaĭpá.
Baxo hablar, Ahebobog. bo.l. Añẽẽ mbeguê.bo. l.Añẽẽ ruí.bo.
Baxo hombre de linage, Aba ñẽmoñângaíbae.

Herŷmbae.l.Túnda h ri. l. Yyaŷbĭ yñẽmã ñâng.

B. ante E.

Bebedizo, v. v.n. r.
Bebedor de agua, ĭguar l.ĭúceraí.
Bebedor de vino, Cagu ra.l.Cũguŷ guâcé.
Beber agua, Aĭú. l. Au (ĭguabo.)
Beber à tragos, Aytĭqu cú.ca.l.Ayĭquĭcĭrĭ qu cú.l.Ayĭquĭcĭú ytĭqu cú quĭcúbo.
Beber de golpe, Ambocu ruçú yguâbo.l. Ayeac yguâbo.l.Amboberab te yguâbo. Ndayeapiça caî yguâbo.
Beber en competenci Oroñõñõqúâ ñõqúá c guâbo.
Beber yerua Acááĭú.
Beber medio emborrach dose, Acáú gúŷñẽmbo ça guĭ ibo.l.guŷñẽmb çabe ĭpórâtãmõ.
Beber, y comer, áú.l.Háú (guâbo)

Bebe

Beber soruiendo, Aytĩquĩcú.ca.
Beber vino, Acáú, l. Aú cã gũỹ.
Bellaco, Pochĩ. l. Angaipá, l, Mãrã. 2. l. Mãrãnã. l. Aí.
Bella cosa adornada, Ymõporãag mbĩré. l. Ymbo yegua pĩcandeá. l. Ycatupĩrĩetéi mõngĩpĩ.
Bella cosa de suyo, Ypõran tegé. Ycatupĩrĩ.
Belleza, Mõrãngaba, l. Porãngába. l. Teá.
Bendezir con la mano, Ahobaçá. l. Ayêpoitĩ catupĩrĩ. Hecé.
Bendezir con oraciones; A mõmbeú catú. l. Añẽmboé catuhecé. l. Aytĩ cheñeẽngatú hecé.
Bendita cosa, Hobaça pĩra. l. Ypoîtĩcatupĩra.
Bendito sea Dios, Ymõmbeu catu pĩrãmõ toico Tũpã.
Beneficio, merced, Mbaemeẽmbĩ teĩ.
Benignidad Poro poriahu berecohábá.
Benigno, Poroporiahuberecóhára.
Benigno rostro, Tobá poroporiahúbe recó. l. Tobá yérá poriahúbérecó. l. Tobá poriahubere có yêracatú.
Beodo, çabeĩpó.
Berças, Tayaó. l. Hó guacú ĩúpĩ.
Bermejo, Yápỹtãbae.
Bermejo hazer, Amõpỹtãmõ.
Bermellon de la tierra, Vrucú.
Bermellon tierra. Tapỹtã.
Berros, Cáá pé taî.
Berruga, Quỹtã.
Berrugoso, Yquỹtãquỹtãbae.
Besamanos, Yeyuru mboyâ.
Besamanos, saludes embiar, Toỹmẽngatú hei ereque ychúpe. l. Tereimẽngatú hei ndèbe.ereque.
Besar deshonestamente, Ayurupĩtê.
Besar honestamente, Ayeyuru mboyâ hecé. l. Ayeyuru mbobĩ hecé.

Besar las manos, Ayeyurú mboyâ nde porehé. l. Ayeyuru mbobĩ yebĩ yebĩ nde pórehé.

Bestial cosa, Hebae mbae. l. Mbae hebae rehe guara. l. Mỹmbába riguâra. l. Mỹmbabecó.

Bestialidad, pecado contra natura, Angaipá yyabae tê. l. Tebiro. l. Cuỹmbae ñẽmẽângaipá. l. Yô guerecó.

Bestias, çoó. l. Hébae. l. Mỹmbába.

Betun, Pẽmẽ. l. Mbae pẽmẽ. l. Mẽngába.

Bexiga de orina, Tĩrĩrú.

Bexiga de pece, Pog. l. Pog guê.

Bexigas en las manos, Pópirúá.

Bexigas en los pies, Pĩpirúá.

Bezerro, Bacaraĩ.

B. ante I.

Bibora, Mboî.

Bien, Catú.

Bien acondicionado, Ypĩá catupĩrĩ.

Bien auenturado, Abaec catupĩrĩ. l. Abá ecó pẽrâng. l. Abatecó pẽrâng rerequâra apĩreỹ l. Ayêae catúbae.

Bienauenturança, Tecó tû apĩreỹ. Aye. 3.

Bien auiado va, Aguĩyoguerahá. l. Ypóypóca tú ohóbo.

Bien auiado va, Iro nicc Ohóohóaú. l. Aguĩ yeỹ auaú yhóyhóniraé.

Bien dispuesto, gentil hombre, Abá rechag mârâgatú. l. Abá rechag porâng. l. Abá rechag angtûrã. l. Abá oñẽmẽ ĩtangatûbae. l. Abáeté. ĩbí cutupĩrĩ.

Bien dispuesto, pero con alguna falta, Abá rechag mârângatu teĩ.

Bien empleado està, Yroce dize el varon, Heẽ que reá. l. Hỹ yamburú l. Heẽ querá reá. l. Tá que reá. l. Cequereá.

Bien empleado està, dize la muger, Heẽ que reĩ.

Bien empleado està, biele viene, ãrûâ.

Bie

enes, hazienda, Mbae.
ien està, Aguĩyêteí. l. Aguĩyeí.
en estar, ò mal con algu no. v. recó, in fine.
ien hablado, Yñeẽngatúbaé. l. Yñeẽpôrângbae. l. Yñeẽcandeábae. l. Yñeẽ yeracatú porãngbae. l. Abá ñeẽarûângatú. l. Abá oytĩcatubae.
ien hazer a algunó, Chemârângatú ychupé. l. Che ychupé guara. l. Ahẽ chébe guâra. l. Arecó catú. l. Che ychupê tequâra.
ien hazer la cosa, Ayapó catû. l. Ayapó caracatú. l. Checaracatû yyâpóbo. l. Ayapó candeá.
ien hechor, Chébe ymârângatúbae. l. Chébeguâra. l. Chébe tequara.
ien mandado, Poro endu catú. l. Poro enduce. l. Acé rapîacatúbae. l. Acé oquaî tabari ocĩcĩbae. l. Yyapỹçabĩ catúbae acébe.
ien parecer la ropa, Yñârûângatú chébe cheao. l. Ypôrâng chébe cheao. l. Chemômôrâng cheao.
l. Yña ruângatú aoche re hé. l. Chearûângatú áó cúpa cherí.
Bien puesto, Oỹngatubae. l. Oqua catubae.
Bien se le echa de ver que tiene juyzio en lo que haze, óá ruâmbeé hembia pó aguiyeí.
Bien se le parece, óá rûâmbeé.
Bieu venida dar, Ereyupângã.
Bien venir al justo, Yyâcatú. l. Hoacatu.
Bigote, Ambotá.
Birrete, Acângaopé.
Bisabuela, Yarĩî yoapỹ. l. Checĩ yarĩî.
Bisabuelo, Tamôî yoapỹ. l. Cherurâmôî.
Bisnieto, ò bisnieta, dize el varon, Cheremỹmỹnõyoapỹ. l. Cheraĩ remỹmỹnõ. l. Cheraĩ raĩra, si fuere hembra (rayĩ)
Bisnieto, ò bisnieta dize la muger, Cheremỹarỹrõ yoapỹ. l. Cheremỹarỹrõ arỹrõ. l. Chemẽmbĩmẽmbĩré' Biu-

Biuda, Ymẽ mânõbae, l. Ymẽnỹmbaê. l. Mbabiyâra.

Biudez, Cherembirecó mânõ hague. l. Chemẽ mânõ haguê. l. Chemẽn dáyô apỹ reỹ. l. Mendá yebỹ reỹ.

Biudo, Hembirecó mânõbae. l. Hembirecó yoapỹ reỹ yvỹpỹ mânõ ré. l. mbabiyâra.

B. ante L.

Blanca mies madura, Yyapeyu. Abatí apeyû.

Blanco, Tỹ 4.

Blanco del ojo, Teçá ỹbỹtỹ.

Blanco de los dientes, Taî mbitỹ.

Blâco para tirar, Huỹ mõm bohápe. l. ñỹbõhápe.

Blanquear, Amõpotỹ. l. Amõtỹ. l. Amõmõrõtỹ. mõ.

Blanquear la mies madura, Yyapeyú temỹtỹmâ.

Blanquecina cosa, Apatubỹ.

Blanquissimo, Mõrõ quỹ l. Morõrỹ apatubỹ.

Blanda cosa, cocida, ò p drida, Huỹ. l. Hũỹmỹ.

Blanda cosa de suyo, Ypỹ eí. l. Hũũmỹeí.

Blandamente, Ypỹũhá l. Mbeguehápe. l. Yru hápe.

Blandamente coger, Ch ruí ruí ypỹcỹca. l. Aypỹ cỹ mbegué. l. Ambor mború ypỹcỹca.

Blandamente llegarse, A boruí hecebỹca. l. Añẽ boruí herocỹca.

Blanda tierra, ỹbỹũỹ. l. Hũ ỹbỹ.

Blãdear lo delgado, Amã cỹ. ngâ. l. Amõtỹũm l. Avaparerécó. bo.

Blando de condicion, Ch recó rúcó rú. l. Cherec ruí ruí.

Blando de coraçon tierno Pỹaỹcúbae. l. Ypỹapỹú bae. l. Pỹaũỹ. l. Ypỹá catúbae.

Blasfemado, Ymõmbeua pỹra. l. ñẽẽngaí porarah ra.

Blasfemar, Añeẽngaí Tũ pâ vpé.

asfemîa, Tûpâ vpé ñeẽn
g. í.
asfemo, Tûpâ vpé ñeẽn
gaibára.
son, Checuimbaeb ó. l.
Cheñ mõñ ingatubó. l.
Yeró â ná ba.
sonador, Oñẽmboqui-
bae.
sonar, vanagloriarse, A-
ñẽmboqui teĩ. l. Ayero-
biarí teĩ guỹtẽna.
edos que no se comen,
Caarurupỹtã.
edos que se comen, Caa-
rurutĩ. l. Caarurú.

B. ante. O.

bo, Tapanã.
oca, Yurú.
oca abajo, Obapĩbo.
l. Oyurúbó.
oca abajo estar, Oyurú-
bo hĩnỹ. l. Obapĩbo
tuî.
oca abajo boluer, Obapĩ
bo añõnõ. nga. l. Oyurú
bo añõnõ.
oca arriba, Oba ĩbábo.
oca arriba echarse, Añẽ-
nõ obaĩbábo. l. Oatu-
cupébo añẽnõ.
Boca de estomago, Pĩçûã.
Boca de postema, Tobapĩv. l. Hobapĩv.
Boca de rio. ĩ mbĩaçá.
Bocado sacar, Ambobú pe teĩ yurú.
Boca hazerse agua el goloso, Añẽẽndĩ bõcõng teĩ ycarú recháca, l. Yyûheîta.
Boca lastimada en los estremos, Yuru mbo pĩquĩ pĩquĩ. l. Yuru mbopĩ ço rog.
Boca sucia, Yuru quiá. l. Yurú tỹtû. l. Yurúỹtv.
Bocado de comida, Yurupotá.
Bocado de comida sacar de la boca, Añõmv. rgâ. Amõcẽ cheyûru agui.
Bocado de ponçoña, Pohãngĩú.
Bocado mordedura, Tâî mboré. l. Poroçuú hagûé. l. Yurúpĩpe ymbobú hagûé.
Bocado sacar de ropa, &c. Ambobú. bo.
Boçal, Tapãnã. l. Tabĩ. l. Yyaraquáá bỹmbae. l. Anãmĩ.

Boço

Boço, Ambotá.
Boço salir, Ambotacẽ. l. Ambota aroquĩ.
Bochorno, Píracubó. l. Pirĩaí. l. ára acubó.
Bodas, Caruguâçú. l. Pepĩguaçû.
Bodas hazer, Aypepĩrũ, mõ. l. Caruguaçú amõñã. ngã. l. Ayapó carugua çú.
Bodega, Mbae tetŷrõ cotĩ. l. Mbae rendába. l. Mbae cotĩ.
Bodegon, Yupĩ mẽẽngápé. l. Yúpĩróga. l. ñẽmbi abĩquĩ hápe.
Bodegonero, Yúpĩmẽẽngára. l. Yúpĩ apóhára. l. ñẽmbiabĩquĩ hára.
Bodoqué, ĩbĩ aquŷtã. l. ĩbĩ apuá.
Bodoque de birote, Guĩrá apîa. l. ĩbĩguâ.
Bofes ñeãbebuî.
Bofetada, Atĩbeté. l. Hoba petég.
Bofetada dar, Ayatĩbeteg. l. Ahobapetég. ca.
Bola de madera, ĩbĩrá apuá. l. ĩbĩrâ apiâ.
Bolar, Abebé. bo.
Bolar de abajo arriba, bebé oyeupiâbo.
Bolar de alto abajo, Obé ogueyĩpa.
Bolar yendo, Aĩẽ nam pĩçó guiñânâ. l. Che bi ñeẽ guihóbó. l. Aî mônâmbí bebé.
Bolar la fama, Terâq obebé. l. Oñeâçâi te qûâ.
Bollo de golpe, chicho Açúçú. l. çúçú.
Bollo de maiz Abatí m yapé.
Bollos hazer con golp Amboçú. l. Ambópĩ çú. l. Ambo apĩçúçú Ayambogua, en la ca ça, Ayapi mbogua i
Bollos tener en la cab de golpes, Che apí mb guá hetá.
Bolsa, Mbae rĩrú.
Bolsa hazer el vestido, Y mâmbu cheaó.
Bolteador, Oyereieré n gûâbae.
Boltear, Ayeré yeré m gûâ. l. Ayeapá mẽgûâ yerépa.
Boltear hazer, Amboye mẽgûâ.

ltear , lleuar rodando, Amboapayéré.bo.pa.

ltear poniendo la cabeça en el suelo , Aîeaparóg.ca.bo.

oluer à cobrar el enojo passado, Añẽmõ ỹrõ yêbĭ. l. Amboĭbĭ cheñẽmoỹrõ.

oluer ala querencia, Oyebĭguecohá guêpe.l.Guê qua guêpe.

oluer al lugar, Cherenda guêpe ayebĭ.bo.

oluer a los pecados passados, Aroyebĭ Cheângai papá guêra.l. Ambo ĭbĭ cheangaipa.

oluer a recaer de enfermedad, Cheracĭ Chemboayebĭ. l. Cheracĭ yebĭ.l.Cheracĭ yoapĭ.

oluer a tomar fuerças, Ambo ĭbĭ chepirâtã. l. Añẽmõpirâtã yebĭ. l. Cherecó atângue anõĭ yebĭ. l. Chereco cuera aroyebĭ.l. Añẽmbo ĭbĭ chepirâtã rehé.

Boluer atras en lo bueno, Aypoeyarí cherecó mârângatú cué.l.Ayeaquĭcuerapá cherecó mârân gatugui.l. Ayepĭapátecó pochĭ rehé.l.Ayeaparí tecópochĭ rehé. l. Abâgĭtecó catugui. l. Amõrângue cherecó mângatú rânguêra.

Boluer, dar buelta, Añãtỹ mâ.l.Ayere.pa.bo.

Boluer de arriba abaxo, Ambo oba ĭbá.

Boluerlo la cabeça abajo, Ambo ĭbĭ echag. l. ĭbĭ cotĭ amõâcâng.

Boluer el rostro ameuudo a mirar, Añẽcotỹ cotĭhechâca.

Boluer el rostro , Ayêoba boyâ.bo.l.Ayeaparí.bo. l.Ayeatĭ yerobag.l.Aye aquĭ cue maẽ.mõ.

Boluer en gracia, Añẽmbo yecotĭahá yêbĭ. l. Ayéaĭ hubuca yebĭ.l.Ahẽ cheraĭhucue omboĭbĭ. l.Ahẽ omboĭbĭ cheraĭhucué.

Boluer en si, Che araquaá bá. bo. l. Cheraquaabĭ l. Chearaquaá coĭte. l. Che reçaỹ bérâmỹ coĭte.

Boluer las eſpaldas, Atucupe beẽ.ngã. Abagĩychugui.

Boluer lo ageno a ſu dueño, Amboyebĩ mbaeyyarupé.

Boluer lo de atras adelante, Taquĩcue rĩguâamõñõ enõndé.

Boluer lo de dentro afuera, Amboyere herequabeỹngotỹ.

Boluer lo preſtado, Ypotupĩamboyebĩ bo.

Boluer los ojos en blanco, Añẽmboeça tũ.l. Añẽmboça imboyêre.

Boluer por alguno de palabra, ãhepĩ cheneẽ pĩpe. Añẽmbo yebĩ hepĩca.

Boluer por alguno de obra, Hece aquârí cherapicha repĩca.

Boluer por la verdad, Hupiguarari, Añârõ.l. Hupiguara aipĩcỹrõ.

Boluer por ſi, Añẽmõmbeu catú Cherecó maraneỹ mboyehú pa. Cherecó mãrãneỹ piâca añârõñârõ.

Boluerſe à Dios el pecador, Ayebĩ. Tũpã vpã. Añẽmeẽ.l. Ayeqáábé.

Boluerſe de lado, Oĩquébo ayerê.

Boluer del camino, ſin llegar adonde yua, Cherapê acĩgí guitúbo. l. Ayeaparí guitúbo.l. Ayepĩ apari gui yebĩbo.

Boluerſe Dios hombre Tũpã abárãmõ oñẽmõñã.ngã.ñândérãmõ oñmõñã.l.ñanderecó oipcĩ.bo ca. Oñemõñândé l. Oñẽmõndé ñanderecó. l. Omõngĩ oyehe ñânderecó. l. ñanderoo oguerecó.

Boluerſe en nada, Ocañ mbeteĩ mbaeeỹ oycóocañỹmõ.

Boluerſe àzia acà, Quĩ bogotĩ abág.ca.l. Añẽmõquĩbongotĩ guibáca.

Boluerſe loco, Añẽmbotarobá.bo.l. Añẽmõaracañỹmbeté.bo.

Boluiendo de buelta, Chereyápe.

Bomitar, Agũẽ. n.âmõ.l. Ambo yebĩ.bo.

Bomi-

omito, Gu͠ẽ.
ombarda, Pocabuçú.
omba de ſacar agua, ĩ re-
nõhẽhába. l. ĩ pĩté há-
ba. l. ĩ reroyeupihába. l.
ĩgaratápe ĩmõgũẽẽhá-
ba.
ondad, Aguĩyeí. l. Catu-
pĩrĩ.
ondad del alma, y ſalud
eſpiritual, ãngaruhába.
onete, Acãngaó mỹrĩ.
onete de picos, Acãngao
hatỹ hatỹbae. l. Acãn-
gaó hendĩãbn gãbae.
onica coſa, Porãngĩ. l. A-
mõaỹ.
Bonito peſcado, Pirápucú.
Boniga de baca, Mbaca re
potí.
Boqueadas, Yeyurupecá.
Boquear el que ſe muere,
Oyeyurupecá pecá.
Boquiabierto, Yyuruyaî. l.
Yyurnpecábaé.
Boqui ancho, Yyurupỹ gua
çù.
Boqui angoſto, Yyuruo-
bí. l. Yurumỹrĩ.
Boqui aſpero, reſquebraja-
dos los labios, Hembe
bobogbae.
Boqui chato, Yyurupẽ-
bae.
Boqui hondo, Yyũrupỹetẽ.
Boqui ſeco andar Cheyuru
pirú guitecóbo. l. Che yu
rú tỹnĩguitecóbo.
Borbollones, Pupú. l. Cũm-
beg.
Bordar, Ayquatiá áó.
Bordo de canoa, ĩgapepó.
Bordon, Mbococába. l. Po
cocába. l. Mbopéçuâ. l.
Mbopeguâ.
Bordoncillo del que ha-
bla. Apó.
Borla, Ambopí.
Bornear, Aypepĩ. bo.
Bornearſe, Ayepepĩ. bo.
Borujo, Tatĩ cué.
Borrachera el beber, ça-
beĩpó.
Borrachera el lugar, çabeĩ
pohá. l. çabeĩpotĩ. l. ça-
beĩpoendá.
Borrachera paſſarſe, çabeĩ
poçãî.
Borracho, Oçabeĩ póbae.
l. Oñẽmboçabeĩ pobae.
l. çabeĩpo porarahára.
Borracho alegre, çabeĩpo
orĩ. l. çabeĩpóẽçãî.
Borracho de inclinacion,

ñemboça beĭpó ceraí.
Borracho eſtar, Açabeĭpó-guŷtãnã.
Borracho eſtar mucho tiépo, Aré cheçabeĭpó.
Borracho eſtar tendido, Chereroyè pĭçó cheça beĭpó. l. Chereitĭ cheça beĭpó.
Borracho, medio tocado, ãtãŷñõte che çabeĭpé. cheçabeĭpó rãtã. l. Che çabeĭpó hẽrãhẽrã. l. Che reçá guĭrĭñũ te.
Borracho ſin ſentido, Nõmboaraquaá beî yçabeĭpó. l. Yçabeĭpó ãtãrãmõ páé. l. Heça guĭrĭrãmõ ñõterãmõ páé. l. omõẽ̃ũ yçabeĭpó.
Borra, Hũv. l. Tĭpĭũv. l. Tatĭcuê.
Borra hazer el vino, Oñẽmõũv cãguŷ.
Borrado eſcrito, o pintado Oñẽmõ nãnĭbae. l. Oyeogbae. l. Yyaí.
Borrar eſcrito, ô pintado, Amõnãnĭ. mõ. l. Amboaí. pa. bo. l. Amboyeog. ca.
Borrar el raſtro de otro, y comer tras la viand pan, ò harina, &c. Ah quĭcueratĭ.
Borrego, Obechá raĭ.
Boſque, Caá ãnã. l. Caguaçú.
Boſquejo, Caapĭ mŷrŷ.
Boſtezar, Ayeyurupecábo.
Boſteços, Yyrupecá cuê.
Botador de canoa, ĭga çocá.
Botar canoa, Ayoçog ĭgara.
Botar la pelota, Amõmbo mãngãĭcĭ.
Boto, ſin punta, Haquaat rébae.
Boton de flor, ĭbotĭ quŷtã.
Boton de flor abrirſe, ĭbotĭ quŷtã oyâ.
Boton de ropa, Brochaó mbotĭpába.
Bocina, caracol, Guãtapĭ
Bocina, cuerno, flauta, pito, &c. mŷmbĭ.
Bocina tocar, Ayopĭ (ypĭca.)
Bocina trompeta, Mĩmbĭ tararã.

Bra-

aca medida, Açe yĭbá
ĭçó mbae rããngã.
açales para cargar, Pe-
pú.
açales assi poner, Am-
oopepú.
açaletes, Poapĭquĭ;â.
acear, Ayeyĭba ñãtỹ-
mỹ.ngã.l. Aye yĭba mõ-
pỹ.mõ.l. Ayeyĭbá mõm
gué.bo.
racear llamando con las
manos, Ayepoérú. bo.
l. Ayepo ytĭ hẽnõînã.
racero que lleua del bra-
ço, Ypococára.
raço de rio, ĭacãng. l. ĭ-
rĭacãng.l. ĭ embó.
rasa hazer el palo, Yepea
hobãçãbae.
rasas, Tatapỹî oicobé-
bae.
rasero, Tatapỹî rĭrú.
raua cosa fiera, Yyabae-
tê.
rauamente bien, Mãrãn-
gatú eteí.
rauamente con yra, Guã-
tãmoĭ yyabaete. l. ñẽ-
moỹrõ aíbete íhápe.
rauamente me trato mal
Guâtãmõĭ cherecoaíbe-
tê.l. Aîbeteí chererocó.
l. Nandeteí chererecoaí.
Brauamente mucho, Aîbe
teí.l. Nandeteí.
Brauear, Guâtamoí aycoguitecóbo.l. Mãrãmãrã
eteí añẽmõỹrõ guitecó-
bo.
Brauo, Abaetê.l. Pochĭ.
Brea, Curiĭbĭcĭ.
Breada cosa, Curiĭbĭcĭ
ymõngĭ pĭra.
Brear, Amõngĭ curi ĭbĭ
cĭ. l. Ayoog curi ĭbĭcĭ
pĭpé.v. Mong.
Brear por dedentro, Aycu
pemõng.ngã.l. Amõngĭ
curi ĭbĭcĭ ípĭrupí.
Breñas, Yyaí.l. Yyaybĭ.
Breue cosa que poco du-
ra, Curỹteỹ guâ. l. Nda
ypĭcopĭbae rãrũgũâî. l.
Curỹteĭ guâra aipó. l.
Nda arêbae rũngũâî. l.
Oberabõtẽ guâra. l. ça-
bí çabí rãmĭñõte guâ-
ra.
Breuemente, Curiteĭ há-
pe.l. Oberabõte.l. Teça
bi hápe.l. ĭbĭtú rãmĭ. l.
ĭmãnĭ.

Breuemente morir, Curỹmeĩomânõ. l. Ndahẽõ arebí. l. Quâ papípe heõ l. Heçabí omânõmõ. l. Curỹteĩomânõ.

Breuissima es nuestra vida, Habiyúbebé ñanderecobé.

Brindado ser, Heropobeẽ mbĩra ché câguî pĩpé. l. Ymõngaupĩ che. l. Ymõ heỹ mbĩra ché.

Brindar, Aheỹ. nâ. l. Amẽẽ câgûî ychupé. l. Aymaeî câguỹ. l. Hau vcá câguỹ.

Brincar, Checupĩyâ pĩyaî.

Brincos, Cupĩyaî.

Brio, Cĩî. l. Quĩreỹ. l. Taĩbaí. l. Hacubó.

Brio cobrar, Añẽmbocĩcĩî guitecóbo. l. Añẽmomburú. l. Añẽmbo aĩ baí.

Brio dar, Ambocĩcĩî. bo. l. Amõmburú. bo. l. Amboaĩbaí. bo.

Brio quitar, Ambo aĩbaí pa bí herecóbo. l. Amõñáteỹ.

Briosamente, Cĩî catuhápe. l. ñẽmõmburú hápe. l. ñẽmbo acubo hápe.

Brioso, diligente, Quĩre l. Oñemõmburú baé Ocĩcĩîcatúbae.

Brioso en guerra, Quĩr mbá. l. Mâtânde quab rí ocĩcĩîcatúbae. l. Oi mõmburúbae. l. Ypoĩt bae guarỹnỹ rehé.

Broquel, Guarapá mỹrĩ

Brotada cosa, Hoquĩ h quĩbaé.

Brotar el arbol, Hoquĩ ĩ rá.

Brotar el arbol cortad ĩbĩrá mboguaîgué yp cué hobĩmâ. l. ĩbĩ mbóguaîgue hobẽcẽ ĩmã.

Brotar enfermedad, Ol cheracĩ.

Brotar la espiga de mai Guémbe, o platano, & Hatỹnde tỹnderâmõ

Brotar las flores, ĩbo opú.

Brotar lo sembrado. Oĩ erobutemỹ tỹma. l. Op pó temỹ tỹmâ. l. Hob qua temỹtỹmâ.

Broton. Toquĩ. l. Hoquĩ.

Broton salir, Hoquĩcẽ mõ. l. Hoquĩpopó.

Br

otoncillos, Yyĭpĭquĭré-
nỹrĭ.
ñida cosa, Ymbo ô apĭ-
ra.l. Mbae vyoabaé. l.
Ymoẽndĭ ú pĭra.
ito animal, Hebaé. l.
có.
uxa, Cuñâ payé. l. Cu-
â mbaye.
uxear, Chepaye guitecó
bo. Payerecó rehe aye-
bo ú guitecóbo.

B. ante V.

bas, Mîâ. l. Pîâ.
bas dolores, Caruguâ.
bas tener, Checaruguâ.
. Caruguâ ayporará.
bo. l. Carugua bó che.
bas, granos tener, Che-
pîâ. l. Mîâ ayporará.
boso de dolores, Caru-
guâ riyâ. l. Carugua po-
rarahá.
boso de granos, Mîâ po
rarahára.
che de animal, Tĭegua-
ú.
che de aues. Aî.
che de pescado, Tambĭ-
racuê.

Buey, Mbaca caapí.
Buelo, Bebé.
Buena cantidad, Catú. Ote
té.
Buena cosa, Mbae aguĭyeí.
l. Mbae mârângatù. l.
Aguĭyeí catú.
Buena vida tener, v. teco-
bê. n. 2. y Tecó.
Bueno, Catupĭrĭ. l. Aguĭye
teí.
Buena palabra tener, Che-
ñẽẽ ypepócatú. l. Agui-
yeí. l. Candeá.
Buen prouecho, Aguĭyeí.
Bueno estar de enferme-
dad, Acuera. pa. bo.
Bueno estar de llaga, Acaẽ
mõ.
Bueno estar de salud, Aguĭ
yeí aicó.
Bueno fuera que te comi-
dieras, Mâra amõ ereye
quayé.
Bufar, Cheapỹỹ mbú. bo.
Bufidos. Apỹ ymbú ym-
bá.
Buho aue, Vrucurea gua-
çú.
Bulto, ângucú, y ânguçú ñõ
ahé chá, vi el bulto sola-
mente.

Bulli-

Bullicio, ruido, Aĩbú.l. Pĩambú.l.Chĩrĩrĩ.

Bullicioso trauieſſo, Abá ecoñõte eỹ.l. Yñẽrãteỹ teỹbaé.l.Abá ecopĩrỹrã.

Bullirſe, Amỹĩ.nã.l. Añẽrã.nã.

Burla, Aruaí. l. Mẽgũã. l. Teỹ.l.Eí.

Burla hazer, Ayoyaî. ta.l. Amboyarũ.bo.

Burla burlando lo matò, Ymboyaru yarú yoparà hápe oyucá.

Burlando, Ymboyaru hápe.. l Teỹ hápe. l. Nda ayehápe rũgũĩ. l. Mẽgũã hápe. l. Megũãrãmõ.l.Aruaí hápe.

Burlando lo dixe, Teỹ haé l. Che aruaí hápe áé.l. Nda ayébo rũgũaî che enỹ.l. Cherembe pĩrĩpe arecó márã che ê.l. Cheyuru rembépe áé. l. Chemẽgũãrãmõ áé. l. Nachepãguiberũgũãî cheényỹ.

Burlarſe con muger deshoneſtamente, Amboyarúaí cuñã.l.ãmboyaruabaeté.

Burlas de manos; Oñõmboyarú oyô ehé cogarí.

Burlarſe de palabras, ñ Aruaí pĩpé oroñõmbyarú.

Burlarſe de otro, Ayoyta.l. Chemẽgũã yyaî l. Añẽ mẽgũã hecé.

Burlarſe haziendo reyr gracias, Chemẽguã. Añẽmegũã.l.Chearu l. Añẽmboaruaí ymbpucábo.

Burlas de palabras, ñẽẽgũ apiraí.l.ñẽẽ aruaí.

Burlon dezidor, ñẽẽngpiraí yâra. l. Yyarubae.

Burlon deshoneſto, Ymgũãabae te.l.Yyâruaí baeté.

Borujones, Aquỹtã quỹtã.

Borujones hazer, Amquỹtã.

Buſcar, Ahecá.bo.

Buſcar atiento, Apobhecábo.

Buſcar aueriguando, Ahágui porãnd úpa. l. corandú guitecóbo.

mõmõhẽ gui porandúpa guitecóbo.
ſcar en la baſſura, ỹtỹaru uamboguỹ hecábo.
ſcar eſcudriñando, Cheỹ urupoẽ hecé gui porandúpa. l. Amboabirú birú hecábo.
ſcar la vida, de comer a otro, Ayporacá Perú.
ſcar aſsi, Ayeporacá.
ſo, Abapỹtu pucu etê. l. Ypỹtu baqûã tecatúbaé.

C. ante A.

abal ſin faltar nada, Gue teboí.
ãuallero que eſtà acaballo, Cabayû arichuâ. l. Cabayu ariguâra.
aballete, cumbre de texado, Ogapỹte raquâ.
auallo, Cabayu.
abaña, Capỹãba.
abeça, Acâng. v. A. n. 2. v. Apí n. 1. 2. 3.
abeça calua, Apirabeỹ. l. Açaguê. l. Araguêrẽ.
abeça de linaje, ỹpỹcué. l. ñẽmõñãngỹpỹ.
Cabeça hazer à qualquier coſa, Amboaguâ. bo. l. Amboapỹraquỹtã. mõ. l. Amboapỹraacâng.
Cabeça ſuperior, Rubichá. l. Tubichá.
Cabeçal almohada, Acângỹtá. l. Acângupá.
Cabecear, dar cabeçadas de ſueño, Chequerá pará. l. Añẽmboyê aitỹguí querapá rábo.
Cabeçear edificio, Ogoyeroa. l. Yñâpỹã. mõ.
Cabecear, negando, Añẽâcâng mbobabá. bo.
Cabecear otorgando, Añẽâcângaytỹ. ca.
Cabecera de cama. Ynimbé apỹ. l. Yñỹmbé âcäng.
Cabecera de meſa, Caruha ba pỹra.
Cabeçon de camiſa, camiſa. ayurúpỹ.
Cabeçudo en ſu parecer, Yporerobiârỹmbaé. l. Yporendú ỹmbae. l. Yñâcâng âtãbae. l. Gue mỹmbotararí oyérobiaribae.
Cabeçudo proteruo incorregible, Apỹçaíré.

Cabellera poſtiça, Apucú pembĭ. l. Apembĭ.
Cabello creſpo, Apichaĭ. l. Abápererá.
Cabello dela cabeça, á 11.
Cabello del cuerpo, Há. 5.
Cabello de maiz, Abatí aguêra.
Cabellos partidos, Tobapĭpeá.
Cabellos vntar con azeyte, Ayeacâng mỹrõmõ.
Caber, Ya, n. 4.
Caber al juſto, Cheyâ catú.
Caber apenas, Hacĭpeĭ yyâ. l. Opâãmĭ.
Caber en ſu aſsiento, Cheyâcatú che rẽndápe. l. Cheyâ cherendá.
Caberme parte, Cheyâ. l. Chepotá. v. Aye. n. 1.
Caber mucho en ceſto, &c. Yporuçú.
Caber vna coſa en otra, Yyâ catú.
Cabero el que eſtà al principio, ò fin, Apĭrĭ chúara. l. Apĭriguâra.
Cabeſtro, Cabayú çãmâ.

Cabeſtro poner, Amõayuçãcabayû.
Cabildo, ñõmõnõõngába
Cabildo hazer, Oroñõmõnõ, ngâ.
Cabizbaxo, Chetỹndĭ. l. Yaupireỹ. l. Yñâcângaitĭ.
Cabizcaido de flaco, Yñâcâng yêáibĭbae angaibá agui. l. Yñâcâng yeroábae.
Cabo de cuchillo, Quĭcepĭcĭ cába. l. Quĭce ropĭtá. l. Quĭce poacâng.
Cabo de cuchillo poſtiço de otra materia. Quĭceĭ.
Cabo de inſtrumento, ĭb. n. 11.
Cabo del mundo, ĭbĭ apĭra, l. ĭbĭ rebí.
Cabo de pueblo. Tarebí. l. Tabapĭ.
Cabo de vela tataẽndỹ acĭgué. l. Tataẽndĭ rebirê.
Cabos echar à herramientas, Amboy ỹ. bo.
Cabo hazer, aĭboñãngâ.
Cabo, ò punta de tierra en rio, ò mar, ĭâqûâ.
Cabra, Cabará.

abra monteſa, Gûagĩ.
abrillas del cielo, Eychú.
aça de animales, Hebaerí yéporacá. bo. l. Hebaerí tequâba. bo. l. çoó mõmõhẽ hába. l. Yucá hába. l. mõnâhába.
açador de aues, Guĩra mboahára. l. Guĩra ritequâra. l. Guĩrayurahára. l. Apihára.
açador perro, Yagua mbae rupîã. l. çoó rupiã.
açar animales, Ahebae yucáguitecóbó. l. Acáá bondúá hebaeri. l. Ayeporacá. bo.
açar con redes, aguĩra mboá pĩçapĩpé.
açar con trampa, Amõnderũ ymboábo.
açar en hoyos, ĩbĩquape amboá hébae.
açuela, ñãẽá. l. ñãmõpỹỹ.
achonda perra, Yaguayquarurú.
achorro, Yaguaraĩ.
ada año, Roĩ ñãbõ.
ada bueno, Ymãrãngatũ ñãbõ.

Cada dia, Arañãbõ. l. Arayara. l. áramõ paũ eỹ.
Cada dos años, mocõĩ roĩ ñãbõ. l. mõcõĩ roĩ quabiré ñãbõ.
Cada mes, Yacĩ ñãbõ.
Cada noche, Pỹtũ ñãbõ.
Cadañera, que cada año pare, Ymẽmbĩ yoâpĩ apĩ.
Cada qual, Tẽtỹruã. l. Abáeí.
Cada vno por ſi, Peteĩ teĩé. l. ñãbõé.
Cada vno vno, Yñãbõ vpê peteĩ.
Cada vez, Mẽmẽ. l. ñãbõ.
Cadena de oro, Quârepotí yûçã.
Cadena de hierro, Yta çã.
Cadera, Tũmbĩ. l. Tũmbĩ quĩ. l. Tenângupĩ.
Cadillo, Cápyyatĩ.
Caducar de viejo, Nachembo áquaábei chetuya. l. Añẽmõcũnũmỹ-- ecó chetuyabae rehẽ. l. Chemboaraquaá cañỹ chetuya.
Caduco viejo, Tũyacũnũmỹ ecó. l. Yyaraquá cañỹ-

ñỹbae otuyabae rehê.
Caer, á. 8. Apacuî, ta.
Caer de alto, acutipó. bo. l. áá ĩbaté gui.
Caer de bruçás, Cheapỹrá. bo. l. Opotiabo áá.
Caer de lo bueno dexando lo, Aycupeóg tecó mârângatú. l. Aheyâ chereco mârângatú cuéra, l. áá tecó aguĩyeyguaréguî.
Caer de nalgas. Guebíbo áá. l. Cherebíbo áá.
Caer derrengandoſe àzia vn lado, Añẽ apỹã gui ábo.
Caer de romania, óá apacuî. l. Ocucuî eteí oábo. l. Oberabõtẽyári. l. Apa raytỹ. l. Aparâ.
Caer enfermo, Chemboa chera çỹ. l. Cheraçỹ che nõng. l. Chereytỹ cheracỹ.
Caer en lo que dudaua, Taicó catú cherẽmỹquaábeỹ raerá. l. Taáyê raẽ.
Caer fruta del arbol, Ocuĩbá.
Caer goteãdo, Otĩquĩ. bo.
Caer granizo, âmânda ocucuî. l. âmândaû yár l. Hoá âmândaû.
Caer hazer a otro, An boa. bo.
Caer lagrimas apriſſa, Ch reça ĩtorõrõ. mõ. l. Ch reça ĩapacuí. ta. l. Oc eté chereça ĩ.
Caer muchos, y fruta, C cúcuí. ta.
Caer reſualando, Chep cĩrỹguiábo.
Caer trompeçando, Aĩb pî guiábo.
Caer rocio, içapỹ óá.
Caer rocio de las yerua ĩçapỹ apacuî.
Caerſe algo de alto, Yy parâ oábo.
Caerſe arbol cargado d fruta ĩbĩrarâcâng oy roá oĩbá agui. l. Oyeap rá ĩbĩrá, &c.
Caerſe de ſu eſtado, Ayê pỹrá. bo. l. Ayêapará bo.
Caerſe de hambre, Aguĩb chẽñẽmbĩahĩrâmõ.
Caerſe el edificio, Oyeap rá óga.
Caerſe los cabellos, Cher cuî. ta.

Caer

aerſe los cabellos de la cabeça, ácuî.ta.
aerſe qualquiera coſa de podrida, Yŷâpacuî eí oáîrâmõ.
aido eſtar à pique de morir, Cherẽõá. l. Haime cheruî. l. Amânõ bĩbi gnitúpa. l. Chereõápĩŷmẽ aycó.
aiman. Yacaré. l. Paraguaricha.
airel, Hembeĩ puáhaba. l. Hembeĩpembĩ.
airelado, Hembeĩ pembĩbaé.
ayado, Mbopeçuâ. l. Popeguâ. l. Mbococá.
alera, Ytarapĩhá. l. Ytamõngui chohá.
al muerta, Yta caî Ymõa quỹ mbĩ ré.
alabaça, Curapẽpẽ. l. Andaí. l. Tumbĩquî.
alabaçadas dar, Añâcâm boyâ.bo. Añâcâmbotá. bo.
alabaçate, Curapẽpẽ ymõẽẽmbĩra.
alabaço, ĩá.
alabaço con maiz para cantar, Mbaracá.
Calabaço chico, Yẽrtâ.
Calabaço largo con ſu tapadera Carâmẽgûâ.
Calabaço grande de boca grande, ĩacuî.
Calabaço que ſirue de cuchara, Cuipé.
Calafaté, ĩgaratá ogcára. l. Mõngára.
Calafatear, Ayoog ĩgaratá. l. Añõmõng.
Calamidad, hambre, Mârâbó caruaí rehé.
Calamidad padecer, mârâ bóeteí aicó. l. tecó mârâ ayporará.
Calamitoſo tiempo, Araaí ba. l. áramârâbó eteí.
Calambre, yéhîî.
Calado papel, papel Oĩgá bae. l. Oyeaçábae. l. l. Yñãquỹbae.
Calarſe el ſombrero, Ayatĩ cá che acângaó. l. Ayapĩ pĩ che acângaó.
Calauera, Acânga pecuêra.
Calçado de Indios, abarcas, çapatu pĩpĩtéra.
Calçador, çapatú mondehába.
Calçar herramienta, Qua-

repoti ãtã ámboyã (quĩ ce rehé) l. Amõãtãquĩce quãrepoti ãtã pĩpé.
Calçarſe, Ayeçapatu mõndé.pa.
Calçones, calçon, l. Vbĩrú l. Tebi rũbã.
Caldo, Tĩ 8.
Caldo dexar ſacando lo demas, Aytĩpĩá.bo.
Caldo de mandioca, Mandió rĩcué.
Caldo ſacar dexando lo demas, Aytĩpĩ.bo.
Calentar a la llama, ò calor, ò ſol, ayõpé.bo. v. pe.8.
Calentar al fuego en olla, &c. Amboacú.pa.bo.
Calentarſe abrigandoſe, Añeũbã.ngã. Añẽapĩpe bã.ngã.
Calentarſe las manos refregandoſe, Ayépoquỹtĩ guiñẽmboacúpa.
Calentarſele la boca el hablador, Checũ acubó. Cheyuruacubó.
Calentura, Acânũndú.
Colentura con frio, Caracĩ rĩrĩî.l. Caracĩ.
Calentura con frio tener, Checaracĩ rĩrĩî.
Calentura continua. Acânũndú tapiá.l. Ndoiri acânândú yẽpi. l. Tapirî. Ndopoiri cânũndú.
Caliente coſa al fuego, Hcúbae.l. Ymboa cupĩra.
Caliente coſa al ſol. Quacĩ rembipé. l. Quarac pe ype pĩra.
Caliente eſtar, Chepé cat guỹtẽnã.
Caliente, hiruiendo, Hacbaí.l. Hacuáîaí.l. Hacbeté.l. Opúpúreté.
Caliente lugar, Tendabacú.l. Cotĩ acú.
Calientes baños, Yâhu cabacú.
Calma, ĩbĩtùporeỹ.l. ĩbĩtñẽmõmbĩá.
Calma auer, Opig ĩbĩtú. Oñẽmõmbĩá ĩbĩtú.
Calor, Hacú.l. Pirĩaî.
Calor de agua caliente, racú.
Calor ay, Mbirĩaî ycó. Pirĩaî ei.
Calor bochorno, Mbirĩa acú.
Calor bochorno en tiempo nublado, Amãratá.l. Amã acú.

lor del sol, y fuego, Ha-
cú. l. Pĩtũ.
or excesiuo, ára acupo
ã. l. ára acubaí aí. l. Nda
eteí hacuára.
lor me das, Chembopi-
ĩaîepê, l. Che mboĩaî
epê.
lor natural, Mbĩaracu
uê. Pĩá acu cuê.
lor tener, Chepirĩaî. l.
Cheracnbó.
los frios, Pirî. l. Mbirî.
. Caracĩ.
los frios tener, Chepirỹ
irỹ. l. Checarací ra-
ĩ.
lũnia, Mârã, n. 2. Mõm-
euaí.
lua, Açaguê. l. Apĩterê.
. Acângapĩ terê.
luo, Yyapĩteré. l. Yyâpĩ
abeỹ.
lla, Eñẽẽỹme. l. Eñẽẽ
mbíg. l. E mõmbíg ne
ñẽẽ. l. Ndeyurutĩé ñẽẽ-
ỹmõ.
lla, dize la madre al ni-
o que llora, Héá.
lladamente, Quỹrỹrỹ
ápe. l. Yruí ápe. l.
Chepi rueỹ ápe.

Callado hombre, Abá qũỹ
rỹrî. l. Yñẽẽcereỹ. l. Abá
ruí catú. l. Abá ñẽmõm-
bĩá.
Callado yr, Chequỹrỹrỹ
gui hóbo. l. Añẽmboruí
gui hóbo. l. Chepirueỹ
gui hóbo.
Callado, remirado en lo
que dize, Ycararay catú
mârâ ece reỹma. l. Mâ-
rã oñãgũã renõnde ahá-
ra.
Callado, sufrido, Hõõçãn-
gicéyquỹrỹ rĩbae, mbae
rerõõçangápe. l. Hoõ-
çãbae ñẽẽngeỹmõ. l.
Ypĩa õõçãbae.
Callar, Nañẽẽgỹ. l. Na-
ñẽẽbeî. l. Quỹrỹrỹ guỹ-
tẽnã. l. Cheyuru õõçan-
gatú. l. Añẽmboyurú ruí
guỹtẽnã. l. Añẽẽndog.
Callar el qne hablaua, A-
ñẽẽndog. ca. l. Añẽẽm-
big. ca.
Callar el que lloraua, A-
póó. bo.
Calle. Ocá. r.
Calle abajo, Ocáñẽmbĩ-
pe. l. Ocañẽmbĩcotĩ.
Callejear, Aatáteî ocá ru-
pí.

pí. l. Aymâmã ocá gui atá teĩbo.
Callejero, Atacé ocá rupí.
Callo, Piruá. l. Pirãnã. l. Popiruá.
Callo duro, Piruá tãtã.
Cama, Ynỹmbê. l. Quéhába.
Camara apoſento Cotĩ.
Camara retrete, Cotĩ epĩçã.
Camara excremento, Tepotí.
Camara hazer, Apotí. Ahá gui potíabo. l. Ahá caape.
Camara de ſangre, Tepotí vguĩ. l. Tepotí pỹtã.
Camaras de ſangre tener, Cherĩepỹtã. l. Cherepotí vguĩ.
Camaras tener, Cherỹé. l. Açururug. ca. l. Cherĩe çorog. bo. ca. l. Añẽhẽ. mõ.
Camarones, y palos en aſpados. Potỹ.
Cambiador, ñẽmũhará.
Cambiar, Añẽmỹ. mõ.
Cambiar vnos con otros, Oñõñẽmỹ.
Cambio trueque, ñẽmũhá. l. ñẽmũ ngába.
Caminador curſado, Atahára é catú.
Caminador que anda mucho, Atahá rete catú. Atacécatú yñũqũâba
Caminante, Atahára.
Caminar, Aatá. l. Aguatábo.
Caminar à pie, Aataĩbĩrupí. l. Opĩboche rúri. ĩbĩ rupí ayú.
Caminar aprieſſa, Aataãquã,na.
Caminar durmiendo, Aata gui quebo. l. Chequraguiatábo.
Caminar menudo, Aatapĩí.
Caminar toda la noche Aatapĩharé yâbeteí. Pỹtũyâ aatá. l. Nda cheroqueri cheatá pỹtyacatú. l. Ndayeroqué pĩhábo yâguiatábo.
Caminar todo el dia, Aaaragueté bo. l. Nda Cheropĩtuuî cheatá arayâ.
Caminar vn poquito, ñõte aatá. l. Na ñẽmõprombucuî guîatábo. Mỹ rỹ ñõte aatá.

aminar varias tierras, ĭbĭ tĕtŷrŏ rehé apŷrv̆ guiatábo.l. ĭbĭ cherero atá haguê ndaeteí teca-tú.
mino, Pê. 10. pîa 9.
amino de la casa, Og biâ. 1.
mino dela chacara, Cog piâ r. l. Cog biâra.
mino del cielo, ĭbag biâ ra.l. ĭbag rapê.l. Ybápe hohába.
amino del puerto, ñâî mbiâra.
amino de quatro jornadas, Pé yrũndĭ ára ata reheguâra.l. Yrũndĭ acé yqueri ohóbo. l. Yrũndĭ yebĭ acé ypĭtãnŷ ohóbo.
amino de vn dia, Peteĭ ápĭpeñŏ acé ybãhẽmŷ. l. Acé ndopĭtaî ohóbo.
amiseta, áó.l. Aóbacĭ. l. áó caracará.
amiseta listada, aóbacĭ ha çá haçá.l Aóbapŷñã pŷ ñã.
amiseta pintada, Aó pŷ-nĭ pŷnĭ. l. Aó pará pa-rá.

Camote, Batata, Yetĭ.
Campana, Ytá.
Campanario, Ytaĭ. l. Ytá endá.
Campanilla del garguero, Yêcĭo pĭpîara, l. Yaceo pĭatĭ.
Campesina cosa, ñũĭguâ-ra.
Campo, ñũ. 3.
Campo desierto, ñũ tecó habeŷ.l. Tabeŷ.
Canal, Pĭcoẽ.l. Hacapeo-pĭ.
Canal de agua, ĭcĭrĭca-ba.
Canal de las espaldas, Atu-cupé pĭcõẽ.
Canal por donde va la madre del rio, ĭ ruguaí.
Canario pajaro, Tĭeyú.
Canas, Atŷ, v.a. 11.
Canasta, Aîacá.
Canasta larga, Petaca, Pã-nãcv̆.
Canastillo de ojas de palma, ĭruaguê.
Canasta de palmas para esprimir, Tepití.
Canasto ralo, ĭrucurú. l. Vrucurú.
Cancer, çoó apacuî.l. Yâu apacuî.

Cancerarſe, Che yâu a pacuí.
Cancion, Mboraheî.
Cancion a lo diuino, Mboraheî Tũpã reheguâra.
Cancion a lo humano, Mboraheî cí.
Cancion de endechas, Mboraheî poriahú.
Candela, Tataendĩ.
Candela de cera, Yraĩtĩ rataendĩ. l. Tataendĩ yraĩtĩ reheguâra.
Candela de ſeuo, Mbaca quĩrá rataẽndĩ. l. Tataendĩ mbaca quĩra reheguâra.
Candelero, Tataendĩ rendá. l. Tataendĩ rupába.
Caneſa, ĩbĩrapétaî. l. ĩpéhẽ âqũãnâ.
Cangrejo, Vçá. l. Yeebí cuá peteg.
Canilla, Tĩmâcâng. l. Cupĩ câng. l. Tetỹmâcâng.
Canoa, ĩgá. r. 2.
Canſancio, Cañẽõ.
Canſar à otro, Amõcanẽõ mõ. l. Ambo pocânẽõ.
Canſarſe, Checânẽõ. mõ. l. Cherũmbĩári.
Canſarſe de todo punt Chceânẽõ apireỹ. l. C cânẽõ aí aí. l. Checân mbá catuĩ. l. Chepirâ pabí. l. Nache cângu beî checânẽõ râmo. chehupá cânẽõ.
Cantar, Aporaheî, ta. v. p raheî.
Cantar las Indias, Añẽẽ ga raí. bo.
Cantar en las bebidas, guahú. bo.
Canto de aues, Guĩrá pucaî. l. Guĩrañẽẽ.
Cantar mal las aues. Gu çapucaî aí. l. Guĩrá ngaí.
Cantares deshoneſtos, P raheî abaetê. l. Porah çandahê.
Cantos honeſtos, Porah catupĩri. l. cân ne e
Cantos de pajaricos junt Guĩrá ñomõngoî.
Cantaro, Cãmbuchĩ.
Cantaro para agua, ĩ açá
Cántera, ĩta rẽndába. l. ta tĩba.
Cantero, Ytapândára.
Canto eſquina, Aqũâ n.

nto eſtremidad, Tebí.
n. 1.
nto orilla, Tembeĭ.
nto piedra, Ytá n. 1.
antonera muger, Cũñã
tỹrũpe ñẽmẽẽngara, l.
Cũñã çandahe.
antones del pueblo, Ocá
ĩbĭ âquâ.
ña braua, Pindaĭ. l. Vĭ-
bá.
aña, carrizo, Taquâ.
aña de açucar, Taquârẽẽ
aña de maiz ſeca con ma
çorca, Abati apéyuĭ iá
rehebé.
aña de maiz ſin maçor-
ca, Abatiquĭ ĩguê.
añafiſtola, Tapií râquâ
ĩñã.
añaueral de cañas dulces
Taquárẽndĭ.
añas, Taquâ.
añas de Caſtilla, Taquâ-
rĩ.
añas de que hazen pun-
tas de flechas, Vpĭ.
añas cañizo, Taquapó-
pó. Taquatĩ.
añas eſpinoſas, Taquara-
tĩ.
añas grandes, Taquaru-
çú.
Cañamo, Caraguâta.
Cañiço, Taquâ pembĭ, l.
ĩbĭ rapembĭ.
Cañizo hazer, Taquâ pem-
bĭ ayapó. bo. l. Amõpem
bĭ taquâ.
Cañon de arcabuz, pocá y
ĩbeỹm.
Cañon de aue, Pepo câng.
Cañuto, Taquâ quỹtâ ñõ-
bau. l. Taquâ yĩbacuê.
Capacete, Acângaobâtã.
Capacete de cuero, Mbae
pîacângaó bâtã.
Capacidad, abilidad, Ara-
quaá.
Capacidad eſpacio, ò va-
cio, Pó. n. 5.
Capado capon, Hapîa ỹm-
baé. l. Hapia ogpĩréra.
Capar quebrando, Ahapía
cá. bo.
Capar ſacando, Ahapía aỹn
iog. ca. l. Ahapîiog.
ca.
Capaz para ſaber, Che ara
quaá mbae quaápa. l.
Checararaí. Chearaquaá
pó catú mbae quaá hã-
gûâmâ.
Capital enemigo, Amõta-
reỹmbeté.

Capitan, Capitã. ĩ.n. 1 1.
Capitán de cauallos, Cabayu ariguâra. Capita n. l. ĩ.
Capitanear, Aha tenõndé, capitâ nãmõ guitecóbo.
apitulo, Tepỹçã. l. Quatiá epỹçã.
Captiuador de voluntades Pĩa pabẽ hupára. l. Pĩapĩcĩ hára. l. Pabẽ vpê yeaĩhubucábae.
Captiuar coraçones, Aypĩapĩcĩ. ca. l. Pĩa pãbẽ amboaquĩ cherehe. l. Aypĩa yohu. bo. l. Aypĩa yo húpãbẽ gui yeaĩ hubuca bo. v. Hu. n. 3.
Captiuar en guerra, Mũàmbápe ayâ. l. Chemãrãnde quâpe guâ re aypĩ cĩ. l. Amõmbiaĩhú ahẽ mũãmbápe.
Captiuerio, Mbiaĩhu rãmõ tecó.
Captiuo, Mbiaĩhú. l. Tembiaĩhú.
Câpullo prepucio, Taqũâî ñãmbopí. l. Tãqũâî apiré. l. Tãqũâî açoyâ. l. Apĩra çoyâ.

Capullo de flor, ĩbotĩ quỹtã.
Cara cosa, Hepĩ guaçubae l. Nandeteí. l. Herâ herã amõ paé hepĩ.
Cara cosa amada, ò amable, Mboçacá. l. çacá, l. çacacĩ.
Cara, rostro, Tobá.
Cara de risa, Toba ñârõ. l. Tobáyaî l. Tobá eçâ ỹngatú. l. Tobá pucá. l. Tobáórĩ.
Cara haz de la cosa, Terequâ. v. recó, in fine.
Caracol chico, Mbuyêtí. l. mbuyé chí.
Caracol de agua, Vruguâ
Caracol de tierra, Yâtĩtá.
Caracol grande, bocina Guátapĩ.
Caracol muy chico, Mũỹ
Carambano, Roĩpĩá renẽmbaî.
Carambano hazerse, Oñẽmboroĩ rĩpĩá rẽnẽmbaî.
Caratula, ò mascara, Tobá rããngába. l. Añã robá.
Carbon, Tatapỹî.
Carbonero, Tatapỹî apohára.

rbunco, apostema, Rú-
rú.
rbunco piedra, Ytabe-
á. Añânge pÿtâ.
rbunco el animal, Añân
guçú.
rcanal, Pÿtá. l. Mbÿ-
á.
rcax, Huïbÿrú.
rcaxadas de risa, Puca
ucú. l. Puca guacú.
rcoma de madera, ÿbÿrá
r açóg.
rcomer madera el gusa-
no, Haçog omõnguîbÿ
rá. v. Peti n. 1.
rcomerse de gorgojo el
trigo, Ytÿngũaá abati.
l. Yquïmbú abati. v. Peti
n. 1.
omerse la ropa de poli-
lla, Taçóg ombó pupú
áó. l. áó raçog áo ombo
pupú. bo.
arcomida cosa podrida,
Opupúbae, v. Petí n. 1.
arcomida madera, ÿbÿra
ycuichó ychóg. l. Ycuí
cuí, v. Petí n. 1.
arcel, ÿbÿraquâróga.
arcelero, ÿbÿraquârivâra
rcel perpetua dar, Heco
bey âamoÿ ÿbÿraquâro
pe. l. Omârõ Hagũâmẽ
bé toÿ ÿbÿraquârópe gui
yâbo.
Cardador, Obecharápïpi-
rahára. l. Mõũçũhára. l.
Obecha ra rïcïboí hára.
Cardar algodon, Aypïpirá.
bo. Amõ ũçÿ amandï
yû. l. Aamandï yû mõ.
ũçÿ.
Cardar escarmenar, Aypï-
pirá. bo.
Cardenal, Humbï.
Cardenal hazerse con gol-
pe, Añ mõũmbï. bo.
Cardenillo, Ytaobïraí po-
hãngâ.
Cardo de comer, Caragua
ta rũã.
Cardo de que hazen cuer-
das, Caraguata ÿbí.
Cardo espinoso, Caraguata
tÿâtã.
Cardon grande, Yaca reu-
guaî râ. l. Amandacarú.
Carecer de algo, Aicote-
bẽ. l. Ndayecó hûbi (he-
cé) l. Ndarecoî.
Careftia, Tecotẽbẽ. l. Tïa
bó. r.

Careſtia comun, Tĭabó. l. Ndĭabo.
Carga, Mbohíîtá.
Carga lleuar, Abohĭî hera hábo, l. Arahá chebohĭî tá.
Carga peſada, Mbohĭî tápohĭî. l. Ndibebuî chebo hĭîtá.
Cargada eſtar mucho la canoa, Oĭmõembeĭgá.
Carga ſufrir, Chepoacá.
Cargado eſtar, Abohĭî guỹ tẽnã.
Cargador, que lleua cargas, Mbohĭîtabere quâra.
Cargar algo amoldando, Ayopĭ.ca.
Cargar á otro, Ambobohĭî ta. bo.
Cargar en la cabeça, Che cãngocépe arecó. l. Che apirocepe abohĭî.
argar en los braços, Cheyĭba ocepe arecó mbae. l. Arecó mbohĭîta cheyĭ bápe. l. Arobohĭî cheyĭbá.
Cargar la culpa à otro, Ay mũndateĭ. l. Amboya hecé angaipába. l. Ahẽnõiteĭ.
Cargarſe, Abohĭî.ta.
Cargar ſobre el ombro, Cheaty ĭbo cépe arecó
Cargar ſobre ſi las culpas agenas, Abohĭî abae angaipába rí.
Cargo, aſumpto oficio, ñãngarequâba. l. ñãngarequâba moãrecó. l. Cherecó mẽẽ ngába.
Caribe, Abaporú.
Caridad, Mboraĭhú. l. Yoaĭhú.
Caridad con Dios, Tũpĭ raĭhú.
Caridad con el proximo Ace rapichá raĭhú. l. Haĭhu berecó. l. Mborerequâ ecó. l. Mboráĭhû.
Cariño, regalo, Cunũv̆.
Caritatiuo, Mborerequâ l. Mborerequâ becó rerequâra.
Carlear de calor, Acũ bõdé. bo. l. Checũmbó.
Carnada, Potába.
Carnal deshoneſto cuñãmbota hára. l. Cuñãmbotára ri tequâra, l. Cuñãmbotacé. l. Mboropotá.

Car

arnal muy dado à muge-
res, Poropotá cerai. l.
Cuñari tequâraí ai.l.Cu
ñã mbotace raí raí.
arnal, tiempo de carne,
Ara çooguâba.l. çóó ari
ñãmbiabĭquĭhá.
arne çóó.l.Hébae.
arne humana, Abá róó.
arne oliscar, Haó çóó.
arne podrida, çóó nẽ.
arnero, Obechá cuym-
bae.
arniceria, çóó mboy há-
ba.
arnicero, çóó mboy hára.
l. çóó mãẽ indára.
arnudo, cheâpõ. l. Chea-
pỹpõ. l. Cheapỹtũâî.
arpintear, Aĭbĭrapã, nã.
l. Añõpãĭbĭrá.
arpinteria, ĭbĭra pandá-
ba.
arpintero, ĭbĭra pandá-
ra.
arpir, Acaamõñỹ. mõ. l.
Ai acaapí. bo. l. Acaa quĭ
ró. bo.
artas, ñẽ quatiá. l. Papel
quatia.
artero, ñẽ quatia apohá
ra.

Carraspera, Yaceo pĭaú. l.
Yaceó ĭgaû.
Carraspera tener, Yaceó
pĭaû aiporará.
Carrera, ñã. 4.
Carrera de caualło, Caba-
yu ñandaba.
Carrera, hilera de gente,
Tĭcĭ.
Carreta, ĭbĭra yerê.
Carrillo de madera, ĭbĭra-
yeremỹrỹ.
Carrillo de la cara, Toba-
pé.
Carrilludo, Hetoba pegua
çubaé.
Carriçal, Taqua tĭ.
Carrizos cañuelas, Taqua-
rĩ. l. Taqua popó.
Casa, Og. n. 3.
Casada muger, Cuñã mẽn-
darê.
Casado hombre, Hembire
cóbaé.
Casadera muger, Cuñã O-
mẽnda hape ĭmã. v. Hab
n. 6.
Casamenteros, Poromõ-
mẽnda vcahára.
Casamiento de muger,
mẽndára.
Casamiento de varon, Hem
bire-

birecó potá. Hembirecó pĩcĩ.l. Hembirecoá.

Casarse el varon, Cherembirecorâ aypĩcĩ.l. Añẽmbirecó pĩcĩ. l. Añeẽmbirecó.

Cascabel, Aguaí.

Cascajal menudo, Yta curubitĩ.l. Yta cũândĩ.

Cascajo, Ytacurbí. l. Ytacuã.

Cascara de arbol, ĩpe 2. pe. 15.

Cascara de arbol despegarse bien, ĩpei catú.

Cascara de arbol no despegarse bien, ĩpeyâ.l. Ndí pâĩ.

Cascara de cosa dura, Apecuê.l. Apé.

Cascara de fruta blanda, Pi l. Piré.

Cascara de mandioca brauã, manỹmbé.

Cascara tez, escama, superficie, corteza, Apê, n. 1. n. 4.

Casco de la cabeça, Acâng ayâpé.

Casco de naranja, Nârâ ayâpe.l. Nârâ apecuê.

Casi, Herâ, cẽrỹ cẽrỹ. l. Coĩcoĩ.l. Haí haíme.l. Yyapỹme. l. Hỹ amõ v. Apĩ, n. 8.

Casi estuue para morir Coĩcoĩnamâ nõî. l. Cerỹ namânõî. l. Hâímeâmânõ.l. Herâ gui mânõmõ.l. Yyapỹme chereẽ.l. Hỹ amõ guỹmânõmõ.

Caso hazer de alguno, Amboayẽ.bo. l. Añângare có hecé.l. Amboeté. Amboye robiâ.

Caso no hazer, Chepỹrỹbychupé.l. Namõ arũanỹ l. Na ñângarecoî hecé.

Caspa, Apicuí.

Caspa delos niños enla mollera, Apirĩpé.

Caspa muy tupida, Apicuañã.

Castamente viuir, Na porombotacé guitecóborũguaí.l. Nacheapĩçabri angaipa quũaupé.

Casta muger, Cũñã abapota cereỹmâ.

Casta, linage, Teĩ.l. ñẽmãñângába.

Casta hazer, Aporomõñẽ.l. Oñẽmo ñangatú.l. Oñẽmboetá.

Caſta noble, buena, ñemõ ñãmãrângatú. l. ñõmõñã angatũrã.
Caſtañetas, ñẽquâmbo purũ.
Caſtañetas hazer, Añẽquâmbopú. bo.
Caſtidad del varon, Abá cuñã rehê tèquareỹ hába. l. Cuñãmbotáreỹ mã.
Caſtidad de la muger, Cuñã abá rehé tequâ reỹ hába.
Caſtidad eſtado de virginidad de la muger, Cuñã maraneỹ ecó. l. Yñãtõinda beỹ ecó. l. Yquârỹmbachá.
Caſto caſado, Guembi recó anõ ritequâra.
Caſto de penſamientos, Abá cuñã rehé moãng rerequareỹ.
Caſtigado, herecó mẽguâmbĩra. l. Mbapára.
Caſtigar, Arecó mẽguâ. mõ. Aynũpã. mõ. Mbapá.
Caſtigar de palabra, Ayacá. pa. Ambo araquaá. pa. Añẽngacĩ. bo.
Caſtigar el marido a la muger, ò el borracho, Acaguaí. bo.
Caſtillo, fortaleza, Mbocábog.
Caſtrado, v. capado.
Cataratas de los ojos, Teça ĩgaû.
Catarata tener, Chereça ĩgaû. l. Chereça ãbẽ. l. Chereça ndahéi etei.
Catarro, úú.
Catarro tener, Cheúú.
Caudal, Mbae, Popó.
Caudal tener, Chembae. l. Arecó mbae. l. Añemõmbae. l. Mbaebó che. l. Cherog ypocatú.
Caudaloſo hombre, Abá mbae poguaçúbae. l. Heta ymbaebae. l. Oaoce mbae rerequâra.
Caudaloſo rio, ĩrũ cabâquândetẽ.
Caudillo, ĩ. n. 11.
Cauſa, Ndahaubié. Ramõ. Haubé. l. Ha, n. 6.
Cauſa, ocaſion, Ha, 6. Quân. 5.
Cauſa damos de que nos caſtigue Dios, Yayerecó mẽguâ vcá Tũpã

vpé.l. Nda haubié Tũpã ñandererecó mẽgũã. l. Yayequâ Tũpã vpé.
Causa dar de mal à otro, qua vcá.
Causa dar efectiue, õ permissiue, Vcá.
Causa dar de su mal, Ayequa vcá.l. Ayequâ.
Causador de pendéncias, Yôguerecoaí mõñãngára. ñõambotáreỹ mbucáhára. Yoaca vcahara.
Causa inuentor, Apohára. l. Mõñãngára.l. Yohúhára.
Causa razon, Hupí.
Causar daños, Amârâ mõñã.l. Tecó acĩ areco vcá. l. Amârâ mõñã.l. Arurí tecóaí.l. Anõaẽ tecó mârã.
Cautela, astucia, Cararaí.l. Caracatú.
Cautela, recelo, ñẽangú.
autelosamente, astutamente, Caracatû hápe.
Cautelosamente con recelo, ñẽanguhápe.
Cauteloso astuto, Caracatú.l. Cararaí catú.
Cauteloso recatado, poro-

ãngucé.l. Oñẽangúbaé
Cauador, ĩbĩ rĩbĩcoî tára
Cauar, Aĩbĩrĩbĩcoî.l. Ahĩbĩcoî.ta.
Cauar al pie de lo sembrado, Ayyĩpĩ rĩbĩcoî.
Cauar aporcando, Ayĩpĩtỹ.l. Añỹpỹtỹ.mõ.
Cauar arrancando, Ambopóg cáá hĩbĩcoita.
Cauar chacara, Ahĩbĩcábo.
Cauar hasta la mitad, Amboaguê hebĩcoîta.l. Haguerupi ahebĩcoî.
Cauar quebrando terrone Ahĩbĩcá.
Cauar sacando rayzes, Ahĩbĩcá yóca. Aîoó hĩbcabo.l. Ahapoó hĩbĩcoîta.
Cauar somero, Ayapearo gõte.l. Ayape ĩbĩcoî.

C. ante L.

Clamar llamar, Cherâcẽhenõî nã.l. Açapucaî guporo ẽnõînã.
Clamores, Tâcẽ. l. Tacẽmâ.
Clara cosa, alumbrada, Catuobá.

tuobá. l. Heçapepĩ, v. Teçapé en Teçá, ojos, ara coſa que dà luz. Mbaeporo eçapé,
lara de gueuo cocido, Vruguaçu rupiá tỹnguê.
lara de gueuo crudo, Vruguaçu rupia aĩcuê.
laramente, Yêhúcatuhápe.
aramente en publico, Ycatupe.
lara palabra, ñeẽ yêquaá catú. l. ñeẽ yehu catú.
laridad, Ara. A 6. Yequaá catú obá, v. Teçacâng. en Teçá.
laro dia, Ara yequaá catú. l. Ara eça cángatú. l. Ara ỹcatu obábae.
laro eſtà eſſo, Hiñã.
laro ſoy con vos, Añẽmboyequaá ndébe. l. Añẽmboyehu catú ndébe. l. Añẽ mõmbeu catuéndébe.
lauellina, ĩbotĩ.
lauar con clauos, &c. Ayatĩcá ytapĩguâ pĩpé. l. Aycutug. ca.
lauar eſtaca, Ayatĩcá ĩbĩrá aquâ.
Clauar los ojos, Ayatĩca chereçá hecé. l. Chereça poẽ hecé.
Clauo, Ytápĩguá.
Clemencia, Mborerequâ. l. Porerequâ.
Clemente, Mbore requâbae. l. Porerequâbae.
Clementiſsimo, Mborerequâ reté.

C. ante O.

Cobarde, timido, Ypĩá quĩhĩyê. l. Ypĩá ỹmbae. v. pỹrĩ, n. 2.
Cobarde al trabajo, Abá aquĩ. l. Mẽmbeg. Mbora bĩquĩ poĩhuhára.
Cobertera de olla, Yâpepó robapĩaço yâba, l. Yapepó açoyâ.
Cobija de ropa, Açoyâba.
Cobijar, Ayaçoî. bo. Yâbo.
Cobijarſe, Ayêaçoí.
Cobrar amor, Chehu catú poraĩhû. l. Haĩ hucué hoacatu cherehé.
Cobrar brio, ó á catú che-

ñẽmborĩrĩi cherí.l.ñẽm borĩrĩî chehucatú.
Cobrar enfermedad, óá cherimbae acĩ. l. Mbae racĩ chehú.
Cobrar fama, Añẽmȣerâquângatú.l. Mbae rẽrâqûâ nâ chehu catú.
Cobrar fama de ladron, Añẽmȣ mûndá erâqûâ. l.Chemûndá erâqûâ. l. mûnda rerâqûâ chehú.
Cobrar la deuda, Cheñẽmû pó ayôgua.l. Chembae repĩ rânguê ayôguâ.
Cobrar la manda, Yquaá beẽmbĩré ayôguâ.bo.
Cobrar lo prestado, Cherembi porú vca cuê aro yebĩ. bo.
Cobrar mala fama, Añẽmȣerâquâ ndaí.l.Chere raquâ ndaí chehú.
Cobrar odio, Mȣroambotareỹ hoa cherí.l. Añẽmoâmbotareỹ.l. âmbotareỹ chehú.
Cobre, Quarepoti nẽ. l. quarepoti pỹtã.
Cocer en hojas, Aypoque.
Cocer en horno, Ohoyó, amboyĩ,pa.
Cocer en olla Amoĩ. n... y. 8.
Cocer, ò assar, Yĩ.2. amb... yĩ.pa.
Coces, Pĩboí.l.Mbĩboí.
Coces tirar, Apĩboí. bo.
Cocida cosa, Oyĩbae. l. Mbaeyĩguê.
Cocida cosa en ojas, Min... boque.
Cocida cosa en horno, Ym... boyĩpĩ.l.Oyĩbae cuê.
Cocido en olla, Mỹmȣî.
Cocina, ñẽmbiabĩquĩ há... ba.
Cocinar, Añẽmbiabĩquĩ... bo. Atembîú apó. bo... Ayabĩquĩ. bo. Ayapó... tembiú.
ocin e ro, ñẽmbiabĩquĩ h... ra.l.Tembiú apohára. l... tembiú mboyĩpára.
Cochambre olor, Ypĩ... tiug.
Cochambre suciedad, Pi... chĩrĩ.
Codo del braço, Tenỹbâ... gã.
Codo en senada de rio, ĩp... guâ.
Codo medida, Tendibân... gã

gâ râângába.
odorniz, Ynâmbu tỹ-
tĩ.
ofrades,] Lo que ſuena en
ofradia.] Romance.
ofre, Caramẽgûâ.
ogollos de arboles, &c.
Yñâmbĩquĩ.
ogollos de palma, ò car-
dos, Tûâ.l. Hûã.
ogollos echar los arbo-
les, Caa ambĩquĩcẽ.
ogote, átuâ.
ogote con arrugas, átuâ
pichâĩ.
ohechado, Hepỹbeẽmbĩ-
ra.
ohechar, Ambae meẽ,
ahepỹbeẽ ñẽmĩ. l. Aipo-
pỹpĩ.
ohechar, Ambae meẽ am
baemẽẽ ñẽmĩ.
ohetes, Tatá bebẽ. l. Ta-
tá vĩba. l. Mbo cábebé.
ohombro, Pepĩ.
oyunda, Mbaca apỹtỹ
hába. l. Mbaca apiçãmâ.
oyunda poner, Amõçâm-
bacá. l. Ayurá. pa.
oyuntura de artejos del
pie, Pĩçâng yepotaha. v.
Tepỹçã.

Coyuntura de gueſſos, Câng yepotá. l. Cângué ropĩtá.
Coyuntura, ocaſion, He. 6. Haubé.
Cogear, âtẽẽ. Cheâtẽẽ.
Cogear con vn talon leuan tado, Chepĩtaá.
Coger, Hú, 3. yâ. 3. A. n. 1.
Coger acechando, Apoco-hu. bo.
Coger agarrar el Tigre, Ogueroá, v. A. n. 8.
Coger agua con la mano, vaſo, &c. Ayara ĩ. l. Aĩ ya rá chepopĩpé.
Coger algo vno a vno, Ayâ ayâ é. l. Petẽ'tẽĩ é aya. (tabo) v. Ya. n. 3.
Coger alguna eſpiga de la caña, Aharĩbó pocâng. l. Amopâ pâ harĩbobó.
Coger aſsir, Ahaubá. bo. Aypĩçĩ. ca.
Coger Batatas, Ayetĩog. ca.
Coger de repente, Apoco-hú. bo. Aypĩcĩ heçapĩa.
Coger el rebuſco debaxo de la tierra, Aypĩecá. l. Ayĩbĩcá. bo.
Coger en mentira, Aypo-

cohá

cohú yápú ramõ.
Coger friſoles,y fruta,&c. Aipoog. bo.
Coger fruta del arbol con la mano, Aipoog. l. Amõndohog. ca. Ayĩquĩ. bo.
Coger fruta meneando el arbol,Amõnguî.ta.
Coger gran coſecha, Ayâmỹrỹ eỹngatú.l.Temitỹ oû tecatú ayâ.
Coger juntando con las manos,Ahaĩî ñã. ngâ.
Coger las eſpaldas acechãdo, ò paſſar por detras, Aycupeóg. (ca) Aycupeâmã.
Coger lo derramado, Amonõõ. ngâ.
Coger lo que otro tiene en la mano, Aipoboí.bo. Aypoarí.bo.
Coger lo que ſe arroja, Aypĩcĩ.ca.
Coger maiz,Aabatirá. bo. Ayâ (tabo) ayoguâ che abati.
Coger por aſechanças,Che mãñãnâmõ aypocohú. l. Checaracatu hápe aipocohú.bo.
Coger por las piernas,Aycupĩ pĩcĩ.ca.
Cogerſe las manos entr algo,Añẽpoâmbĩ.ca.
Coger todo genero d rayz,Ayoog.ca.
Coger turbado, Hopá a pocohú. pa.
Cojerme la palabra de boca,Cheyu rupoarí.
Cola,Tuguaî.
Cola cortada, Tuguaî ac l.Apĩ.
Cola larga, Huguaî buc
Cola menear, Guguaî om bobabá.bo.
Cola para pegar, Mbae põmõ.
Colada ropa, Aoymõndquĩ pĩra.
Coladera, Mondĩquĩ hã ba.
Colar la ropa,Amõndĩqu áó.
Colar lexia, Ambotĩquĩ bo.Amõndĩquĩ.bo.
Colar lo liquido, Amõn guâ.pa.Quâ. 2.
Colear animal, y vibora Huguaîbĩ.v.bĩ.n.4.
Coletor de tributo,Tribu to monõõngára,

Cole

olegio,comunidad , Paí
eĩi. l. Teĩi. l. Yoçûî.
mõ.
olegir, Aiquabí. l. Añẽ-
mõângé.
olegiste mal lo que te di-
xe , Ereñemõângŷ teĩ
nârâ cheéhaguêra rí.
olera humor, Yrób yyú-
bae,l.Tĩerob.
olera passion , Pochĩ.l.
ñẽmoỹrõ aí.
olerico,Pochĩ.l.ñẽmoỹ-
õcé.l.Oñemõỹrõ pochĩ
bae. l. Guâtâmõí oico-
baé.
oles,Tayâó rẽ.
oles de la tierra. Tayâó.
oleta de cabellos , Abu-
cú.
oleta hazer cercenândo,
Ayêabetá.
olgada cosa, Ymboyace-
copĩra.l.Ymõçâî mbĩ.
olgado estar , Ayacecó.
bo.
olgar , Amõcâỹngó. ca.
Amboyácecó. bo. Am-
boapayé.bo.v.çâ.y. Paî
n.2.
Colmo,Toba pĩpó.l. A-
pĩtereaquâ.

Colmo quitar de lo muy
lleno , Ahobapĩapĩ. l.
Ahobapĩ poyará.
Colmena, Eyretâmâ.
Colmillo , Taîngupĩ. l.
Tâîmbucú.
Colmilludo,Hâîngupĩ pu-
cúbae.
Colodrillo,átuâ.
Color,no tienen en abstra
cto.
Color amarillo, Yû.
Color azul,Tobĩ. Hobĩ.
Color bayo , ò ceniciento,
y pardo,Hâbẽ.
Color blanco, Tŷ.
Color morado, Tumbĩ.
Color muerto , Tŷguê. l.
Tŷ oyeog.l. Tŷ yeapaî-
quĩ.l.Mboro yuguêogue
Color muy amarillo,Mbo
royú.
Color muy blanco , moro
quỹtŷ.l.Morõtĩ.
Color negro, hũ.
Color pardo, Hâbẽ.
Color verde,y açul,Tobĩ.
Hobĩ.
Colorado,Pỹtã.l.Pŷrã.
Coloradofino , Morõpỹtâ
ngaí.l.Canduá.
Columpiar à otro , Amõa-
tŷmỹ,ngâ. Co-

Columpiarse, Añẽatỹ mũng.
Columpio, ñẽatỹmũngába.
Coluna de piedra, Ytaoquĩtá.l.Yta ĩçá.
Collado, ĩbĩ roguambĩ.
Collar, Ayûrichúa.l. Ayu poĩ.l.Ayúrẽñẽmbaî.
Collar ponerse, Añẽmbo ayurichuâ, l. Añẽmbo ayû enẽmbaî.
Coma, diuision en lo escrito, Hũ açá.
Comadreja, Guaquí.
Combate, ñõyrârõ hába, l.Yoguerecó mãrã.l.ñõe peñã.
Combatir con palabras, ñõyrârõ ñẽẽpĩpé.
Combatir pelear, Oñõyrârõ, l.Oñõepeñã.
Combidado, Yçoopĩra. l. Ceruhápe heno ỹmbĩra.
Combidador, Poroçooguâra.l. Pepĩárí poro hẽnõî hára.
Combidar, Ayçoo.bo.Che pepĩ rehé ahẽnõ î (ñã) Amõngarú.bo.
Combidar à beber, Amõngaú.l. Aporeỹ ymõnga guâbo.

Combite, Caruguaçú.l. pĩ.l.çoo guâba.
Combite hazer, Chec guaçu arỹ.l. Amõñã ruguaçú. l.Oñẽrỹ ca guaçú.
Combite publico, Pãbẽ ruguaçú.Caruguaçú pe.
Con blesas, ñẽmõî.
Começon, Mbĩeboí, pie, l.Temõ, l.Pití.
Começon tener, Che mõ.l.Chepití.
Comedido hazer algo, ye quaye yyâpóbo.
Comedido vrbano, O quayêbae.
Comedirse, Ayequayê.
Començada obra, Yñỹ rũmbĩréra.
Començar, Anỹpĩrũ.l. boĩpĩrỹ.l.Amõ ñỹpĩr
Comienço, principio, ñ rũngába.
Comedor de carne hum na à hombres, y anim lés, Porú. Abá porú.
Comedor que come apr a, Ocarupoyâ bábaé Ocarupĩí-
Comedor q̃ come much

C

Carubó, l. Ocarúbae ay aí.
omer à dos carrillos, Cheratĩpĩ yobaí acarú.
omer à escódidas, Ayco baboỹà guicá ruábo, l. Añẽmoãng guicáruabo, l. Añẽmỹgui cáruâbo.
omer à menudo, Acarupĩrpĩí.
omer apriessa sin mascar, Amõpỹ yguâbo, l. Amõpỹ ngõte yguâbo, l. Acarú poyâbá, ymõpỹmõ l. Ndaí çuui cherembiu yguâbo, l. Cheyupehẽ yguabo.
omer carne humana, Aporú.
omer con melindre, Aya biru yguâbo, l. Aypỹpỹ ñõte yguâbo, l. Ayaçoçó terẽtembiú.
omer con pan, ò harina, &c. Aytĩrỹ mõ.
omer continuamẽte, Na mõnõbaũî ara guicaruabo, l. Acarupĩí, l. Yepiacarú. l. Acarú pigeỹ. l. Nda pígi guicáruâbo.
omer con toda la mano, Chepopa pĩpé acarú, l. Amõndé opacatú chepó guicáruâbo.
Comer diziendo lo que se come, Haú. Aú, vide v.n. 1.
Comer en muchas partes, aog pâpã guicáruâbo.
Comer, esplendidamente, Che ocẽ acarú.
Comer juntos en vn plato Chepoỹbĩribê opoẽ nãẽmbêpe, v. Tembi ĩrú.
Comer lo que le basta, Ya bõtẽ acarú, l. Acarú che yabõte.
Comerlo todo el enfermo, ò desganado. Ayeaĩ hupeá yguâbo.
Comer muchas vezes, Acaru yoapĩapĩ.
Comer mucho de vna vez, Peteỹ rehebé ndaeteí acarù.
Comer muy apriessa, Cherayũbĩí tecatú gui caruâbo, l. Acaru poyabá, l. Cherayũ cãmbĩí gui cáruâbo.
Comer no diziendo lo que se come, Acarú. ábo.
Comer poco, Acaru mỹ-

rỹ, l. Ayabirú yguâbo.
Comeſtible coſa, Yúpỹra.
Cometa, Yaguâ.
Cometa exalacion, Yâgua bebé. l. Tatá bebé.
Cometer algo à otro, Ypó pe aheyâ, l. Hemimbota pe amõĩ, l. Aey toyapó gui yâbo.
Cometer delito, Angaipa pỹpe áá. l. Cheangaipá l. Chemârâ mbaerí, l. Mbae mârâ pỹpe áá.
Comida, Yupỹra, l. Tembiú, v. V. n. 1.
Comida coſa de gorgojo, &c. Petí.
Comiſſario, Mbae apohâguâ mẽẽngaguéra, l. Hecó arí porândú mẽẽnga-guêra che, cometioſeme hazer informacion de ſu vida.
Comiſsion dar, Amẽẽ ychupé yyapo hâguâmâ, l. Yyapohã mẽ oycó cherehé, l. Chepópe oỹ y yâpo, l. Omẽẽ chébe yyapó hâguâmâ. Chepópé omoĩ.
Como, manera, modo, ta-

lle, fuerte, y calidad, M
râ, n. 1.
Como aſsi, Mârâ nũnga
pé.
Como de que manera, M
rângatúpá.
Comodamente, Aguĩye
teí hápe.
Comodidad, Aguĩ yetei h
ba.
Comodidad hallar, Ayc
catupỹrũ. l. Abỹá catú,
Chereco hécatu guite
cóbo, v. hé 6.
Como es poſsible, Mârâ
pângâ?
Como eſtarias? O que fue
ra de ti? Mârâ amõp
ereicó raé?
Como eſtas? Mârâete
peereicó?
Como eſto, Có nãbẽ. l. C
rânâĩ.
Como fue? Mârâ pacó
raé. l. Mârânũngá raé?
Como hombre que lo à vi
to lo digo yo, Hecha ca-
re ramboe háé.
Como hombre que lo ſabe
lo digo, Yquaá parâm-
boe hae.
Como yrá por allà? Coa-
mõpe

mõpe oico ebapóraé?
omo lo hizo fulano? Hỹpacó ahẽ oicoborae?
omo me engañas? Mârâ pe chemõ pỹrỹ eperaé.
omo me tratas, Marã amõpe cherererecó epé raé.
omo podràs tu hazerlo fólo? Nde añõ mõi yyâpóbo raé?
omo pudieres hazlo, Nde poaçá hámo tereyapó.
omo quiera, Aguĩ yerâmboí.
omo quiera que fuere lo quiero. Hecóay ñabẽbẽ aipotá.
omo quiera que lo hizieres eſtà bueno, Nde yyapó ñâbẽbẽỹ aguĩyeteí, l. Nde mârâ yyápoboí aguĩ yeteí.
omo ſe llama aquel, Mârâ pucuí rêra.
omo ſiempre, Tapiari gua ñâbẽbẽ, l. Yepí ñâbẽbẽ. l. Yepí yâ.
omo ſi fuera ſu enemigo, Yñâmõtaaeỹ râmõ ñâbẽbẽ.

Como ſuelo, ſueles, Nândú 3.
Como ſuelo lo hago, Ayapó ñândú.
Como te fue con el, Mârâ penderecó heçé, l. Mârâ penderecó ypĩrí eycoboraê.
Como te parece que ſe harà bien? Mârâeteí pen débe yyapó catu pĩrĩ hâ guâmâ, l. Ycatupĩrĩ apó bo mârâ etei pendéberaé?
Como tu padre que ſoy te aconſejo, Nderúbâmõ guitecóbo, orombo araquaá. Oromboe. Oro mõ mõrandu. Oroñẽẽ mõndé.
Como tu quiſieres, Mârânderemimbotá pe, l. Nde yyapó potârâmĩ hápe, l. Ndey yapó pota hãmõ.
Comodamente, Aguĩ yeteí hápe, l. Chemboe ay habeỹme.
Comodidad, He 6.
Compadecerſe, Ayporia huberecó.bo.
Compañera dize la muger, Quỹnâí.

Compañero, ỹrv̆.
Compañero, complice, mbo orĭpára. l. Hobaî chuârv̆ hára.
Compañones, Tapiá.
Comparacion, Mboyôyâ hába. l. Ymboyoĭbĭri há ba. l. Ymboábĭ habeỹ. l. Yyâbĭhareỹ.
Comparacion semejança, Rũângába.
Comparar, Amboyoya. pa. bo. amboyo ĭbĭ. bo.
Compas, Ytá acambĭ. l. Quarepotí cõî. l. Quare potí hacâmbĭ.
Compassar, Ahââyoyâ. l. Amõpaũpav̆ yoyâ. pa.
Compasion, Poriahuberecó.
Compassiuo, Mboriahuberecó yâra. l. Abá pĭa po riahúberecó.
Competencia en beber, ñõ ñõquâ cáguâpe.
Competencia, riña, ñoỹrârõ. l. Yoobaychuâ. l. Ycâ cá.
Competidor, Hobaichuâra. l. Hobaychuârv̆. l. Poroñõquânde. l. ñõquâmbotahára.

Competir, Ahobaîchu bo. Ahobaichuârv̆. m añõquârõ guitecóbo.
Competir bebiendo, Oñ ñõqũâ ñõqũâ cagûab
Complacer, dar gusto, ag dar, Amboorĭ. pa. A mõângapĭhĭ. pa. Arũ n. 1.
Complice, Mboorĭpár Yrũ. Hobaĭ chuarũ h ra. En pecado, cheang pa hoguê.
Componer, Amõatỹrõ. A boguâ catú. Amoỹ ngá tú.
Componer bien palabra Amoỹngatú cheñẽẽ.
Componer cantares, Mb raheî pĭahú ayapó. bo Amoỹporaheî pĭahú.
Componer concertar vo zes, Amboyôyâporahe Amoỹngatú poraheîtá ñẽẽ.
Componer el Altar, Alta amõatỹrõ. mõ.
Componer gente en or den, Amõnguâ cat mbĭá, v. Pẽ. n. 12.
Componer mẽtira, Amoỹ ngatú yápúra. l. Amõp ätän

âtângatú yapúra. l. Amboĭbi yapura, l. Amboyoa catú yapúra.

omponer ramilletes, Añõmãñõmãĭbotĭ. l. ĭbotĭmânâ amoỹngatú.

omponerſe engalanarſe, Ayéguag.ca. Añẽmõnga tupĭrĭ.bo.

omprada coſa, Taripĭ.

omprados ſomos por Dios, ñẽmũmbĭrãmõ yaicó Tũpã rehé, l. Taripĭ rãmõ yaico, &c.

omprador, Tahára, l. Oyõguâbae.

omprar, Ayâ. l. Ayoguâ (tabo)

omprehender. óá catú chearaquaá hápe. l. Ayquaá. l. Ndache araquaá robábo oquâ mbae.

omulgar, A Tũpãrá. bo. Aya Tũpã. l. Aypĭcĭ Tũpã.

omunion, Tũpãrára. l. l. Tũpãpĭcĭ.

omun coſa, como coſtumbre, &c. Amõñõeỹ tequâba.

omun coſa de muchos, Yyâretábaé.

Comun coſa ordinaria, Tapîari guâra, l. Yepi guâra.

Comun coſa ſin dueño, Yyârỹmbae.

Comun en todas partes, Tecó amõ ñoeỹ tequara. l. Mãmõ ñõeỹ tequâra.

Comunicar, participar hazer, Amõtẽtỹrõ.

Comunicarſe, tratarſe, Oyoguerecó.

Comunmente lo dizen, Ahátirõ omõmbeú tí. l. Yũru pabẽguara aipó.

Con, de Compañia, en mouimiento, Rupi. l. ĭrũnãmõ.

Con, de compañia en quietud, pĭri.

Con, de compañia en quietud, y mouimiento, Rupí. Yrũnãmo. Ndi. Ndrbé.

Con, de inſtrumento, Pĭpẽpe. 11.

Con cada vno, Yãâbõ rehé.

Concabidad, ĭbĭr, E. n. 12 quâra.

Concabidad en el ſuelo, ĭbĭquâra.

Con

Concauo, Guĩc̃. v. Pĩquĩraguĩ, enpĩ.7.
Concluyda cosa, Yyâguĩyêbae.
Concluydo, conuencido, Yyâguĩyê. Ymboaguĩyê pĩra.
Concluyr obra, Amõmba. pa. Amboaguĩyê. pa. Ayapĩ mõmbá. pa. Amõmba catuĩ.
Concluyr raçones, Añẽẽn dog. ca. Añẽẽçandog. ca.
Concluſion, fin de la coſa, Mbaeadĩpába.
Concordar entreſi, Oreyoyâ catú. l. Ndo reyo abĩĩ.
Concordar hazer, Amboyoyâ. pa. Amoĩ ngatú oyõehe. l. Amboyoabĩĩog. ca.
Concordar las vozes, Amboyoyâ porahei.
Concordar vna coſa con otra, Oyoya. l. Oyoyabĩ. l. Ndoyô abĩĩ.
Concordia, paz, Mbĩayôyâ. l. Yoabĩ ỹmbaehã. l. Yoaĩhú. l. ñẽrândabeỹ.
Concebir la muger, Arecó cherĩépe. l. Oñẽñã chrĩépe. l. Oñẽmbi cherĩépe chemẽmbĩ.
Concebirſe tomar vi Yâng ĩmâ. l. Heçá gũ v. Mĩ. n. 2.
Concepcion, Mẽmbĩ mõñângába. l. Mem ñẽmõñâng ramõi. l. H cobeĩpĩrâmõ.
Concepcion de nueſtra ñoca, Señora ſanta M ria, Oci rĩépe ñẽmõñ gaguêra. l. ñẽmoân guêra. l. ñẽmõhecobe pĩ haguéra.
Conceder afirmando, A té aypó. Hupí aypó.
Conceder con duda, Em nâ hẽrã. Emõnâ ipó.
Conceder, diziendo a es, Añeỹ nã. Añẽĩnâ gâ. Ayete ebocoi. Añ ebocoî. Hĩñã.
Conceder, ſea aſsi, ſi har Ce, n. 2. Eneĩ. Hí yeî.
Concepto diuerſo haze nanguaipó yco au aú.
Concertadamente gaſta Chepóaraquaá pĩpé mẽẽ. l. Amboyaó. Aha hubacatú yyaróca, Ymẽẽngâ. Co

ncertados estamos, Ore
oya catú. Ndo repĭayô
bĭî.
ncertar adereçar, Amõa
ỹrõ. mõ. Amoỹngatú.
o. Amõngaqueó. Am-
oguacatú.
ncertar discordes, A-
nõỹngatú oyô ya ỹm-
ae. l. Oyô ecó abĭbae
moỹngatu. bo. Ypĭá-
yoabĭbae amboyoya.
ncertar huessos, Cãng
endéra amoỹngatú. l.
Cãng ñẽmõngaraû A-
moỹngatû.
ncertarse por escritura
l criado, Hemỹnguaî
âmõ cherecó Haguâ-
narí quatia ayapó. l. A-
equatiarucá hemin-
uairamõ.
nciencia, ãng. l. Ace pĭa
ârâî ndába. l. Mbae mâ
ã apohague pĭa mbotĭ-
á. l. Angatahába.
ncilio, junta, Nõõngá-
a. ñõmõñõõngába.
ncha, y cuchara, Ytã. 2.
ncha, lo que contiene,
Ytârâmbá.
ndenado al infierno,
Añârẽtãmẽ yquaî pĭ-
ra.
Condenado à muerte, Teõ
vpé yquaí pĭra. l. Ymẽ-
ẽmbĭra.
Condenar à açotes, Nũpã
rehé ayôquaí.
Condicion, Tecó.
Condicion buena, Tecó ca
tupĭrĭ. l. Tecó mârângatú. l. âng gatupĭrĭ. l. Pĭá-
catupĭrĭ.
Condicion mala, Tecoí.
Tecopohĭ. Pĭápochĭ.
Condicion ordinaria, cos-
tumbre, Hecoaí. Hecó-
tapiá. Hecô ĭmã. Tecó
rembireroyé poquaá.
Condicipulo, ñõmboé yrṽ
l. ñõỹrṽ ñemboé rehe-
guara.
Conejera, Acutiquara.
Conejo, Acuti. Quererúá.
Conejo chico, Tapiytí.
Conejo grande, Pag.
Confessar à otro, Amõñẽ-
mõmbeú (guabo.)
Confessar la Fè, Tũpã re-
robiahá amõmbeu hero
biabo.
Confessar la verdad, Hu-
pí mârâ hae. l. Amõm-
beú hupí. Con-

Confeſſarſe, Añẽmõmbeú. (guabo.)
Confeſſarſe bien, Añẽmõmbeu catú.
Confeſsion, ñẽmõmbe-guaba.
Confiança, Yerobiahá.
Confines, linderos, ỹbỹyâ. ỹbỹrepỹçã.
Conforme, ñâbẽ. Yabẽ.
Conforme a lo que trajo le di, Hembirucuê ñâbẽ Amẽẽ ychupé.
Conformes vnanimes, Oyõyâbae, l. Oyoabĩ rỹmbae. l. Ypỹayõyabae, l. pỹayõyaỹ mbaeỹ.
Confortado eſtoy, Chereco eté, l. Chepỹá atã. l. Cheãngapỹhĩ.
Confortar, Amopỹatã. Amõãngapỹhĩ imongetábo.
Confortar con palabras, Amõpỹata. Amõanga pỹhĩ ñẽẽ pỹpé.
Confortarſe, alentarſe, Añẽmboecó ete. bo. Añẽmoãngapỹhĩ. ca. Añẽmõpỹatã. mõ.
Confortarſe comiendo, Añẽmõ pỹatã gui cáruãbo. l. Añẽmboecó etebaeguâbo.
Confundido quedar, Cmãrã guỹtẽna. l. Chepỹgí. l. Cheropá guitmõ, l. Atſ guitúpa Cheaſi guitẽnã.
Confundir afrentando, mõ mãrã. mõ. Amomõ. Amboopá ymõnrãnã.
Confundir con razon Amboapỹpỹgi ñẽẽpỹ l. Amõñẽẽmbig ymtỹâmõ. l. Añãpỹtſcnẽẽ pỹpé.
Confundir trabucando, yâpá mónã.
Confundirſe, Añẽmõnraé. l. Atſ.
Confundirſe con la acci mala de otro, Ar (herotỹâmõ.)
Confuſas coſas, rebuelt Mbae ñẽapa mõnã. yaí. Yaímbae nĩnã.
Confuſion, duda, An beỹ. Hopá.
Confuſion verguença. T
CMãrã. Aſi.
onfuſo andar, dudoſo, ñẽmoã moângteỹ c
re

recó râmã ri guitecó-
bo.
ongelada agua, ĩtĩpĩág.
ongelar dexar elar, ò qua
jar, Ambo ĩpĩag.
ongelarſe, hazerſe caram
bano, tĩpĩá oñẽmõ enẽm
baî, l. Oñẽmbopaî.
ongoja, Tecotẽbẽngâ.
Pĩá ecotẽbẽ âng ângé-
có. Pĩá ângecó.
ongojado, Ymõangecó
pĩra. l. Ymõỹngo tẽbẽ
mbĩra.
ongojado eſtar, Coĩbá-
ga rúrichêbe, l. Chepĩá
ñâĩ.
ongojarſe, Cheangecó.
l. Cheângecó açĩ, l. Añẽ
mõỹngotẽbẽ, l. Che po-
riahú.
ongojoſo, cargoſo à o-
tros, Poromoângecó há
ra.
ongraciarſe, Cheapiraí
chupé.
ongregacion, ñẽmõnõõn
gába. Hu. 3.
onjetura, ñẽmõângá-
ba.
onjeturar, Añẽmõ-
ângẽ.

Conjuncion, Yêpotabê.
Conjuncion de la Luna, Ya
cĩ cañỹ.
Conjurarſe, Oñõmboorĩ.
l. Oñõpỹtỹbõguaçú, l.
Oñõñeẽá.
Conmigo en lugar, Chepí
ri. Ndi. Ndibé.
Conmigo yendo, y eſtan-
do, Cheyrỹnâmõ.
Conocer, ſaber, entender,
Ayquaá. pa.
Conocer el varon a la mu-
ger, Abahẽ ychupé, l. A-
recó cuñã, l. Abĩ cuñã re
hé.
Conocidamente, Yquaapá
pe, l. Yquaabipĩ hápe.
Conocido, ſer ſeñalado,
Nache apaquâ baíbi, l.
Yquaabi pĩrache.
Conocidos, Oyoquaábae,
l. Oyocotĩalá.
Conocimiento, Mboro
quaahába.
Con quanta mas razon tu,
Mbĩtetâmõndé.
Con que conciencia lo hi-
ziſte, Mbae angâpĩpé
ereyapó raé.
Conquiſtar, Ambo aguĩyê
guarỹnîmõ.

Con razon juſtamente, Aguĩ yeteí hápe. Hupicatú hápe. Aguĩ yete catú eté.

Con razon me duermo, Aguĩyeteí cheque, l. Aguĩyetei cheropehĩî. v. a. 8. rurí.

Conſeguir, alcançar, Abahẽ ychupé.

Conſeguirſe vno de otro, oyoéhebé hecõnỹ, l. ychugui ycẽmỹ.

Conſeja fabula, Mõrângú.

Conſejos contar, Amõrângu mõmbeú.

Conſejero en bien, Porom boáraquaá hára, l. Hupí mõmbeguâra, l. Tecómâ rângatú poro quaabucahára, l. Tecó catupĩrĩ he recó vcahára.

Conſejero en el mal, Tecóay pĩcĩ vcahára, l. Tecó aybá rupí poromoỹn gohára, l. Poromboe hára aí, l. Poromboe aí hára.

Conſejo, Mboaraquaa pába, l. Tecórâ mẽẽngaba, l. ñẽẽ mõndehába.

Conſejo malo dar, Ambo pochĩ, l. Amboecóqu pochĩ, l. Añẽẽngaí mõ dé.

Conſejo pedir, Cherece aipotá nde heguí, l. Ch recórâmâ rí aporan ndé be, l. Aiquaa po nde hegui chereco mâ, l. Ne ñẽẽ amõn potá, l. Ahendú potá ñẽẽ.

Conſentir, conceder, En cé. n. 2.

Conſentir con la cabe Ayeaitĩ, l. Ayêacâ yêaitĩ.

Conſerua, ĩbá ymoẽẽ m ra.

Conſeruar hazer, Aĩb mõẽẽ, l. Conſerua Ay pó.

Conſerua, Ambopĩcop bo. Arecocatú. bo.

Conſeruarſe, durar much Aycopucú. bo. Añẽẽm bĩté.

Conſeruarſe el bueno, mal olor, Tĩbĩ tebú.

Conſeruarſe virgen, Añ mõmârâneỹngatú mb bĩ teboí, l. Chere mâr

mârâneỹ arecoícatû.
onſiderada coſa, Mbae yeça erecó pĭrá.
onſideradamente, Yeça erecó catuhápe.
onſiderado, Yeçá erecobae, l. Yê pĭamõngetahára, l. Mbae renõndea hára.
onſiderar, Ayêça erecó. bo. l. Ayépĭamõnguetá, l. Ayêpĭa erecó. bo.
onſiderar mirando bien, Ahechá hechá catú, l. Ayêça ereco catú, l. Añẽanducatú (mbaeri) l. Ayeapĭça cá catú.
onſigo lo pensò, Oyeehé oymõâng, l. Oñẽmõângeé.
onſigo miſmo, Oyeeheí é.
onſiguientemente, Oyoe hebe hápe, l. Oyoguî yo guîhápe.
onſiſtorio, ñẽmõnõõngá ba.
onſolado eſtar, Cheanga pĭhĭ.
onſolar, Amoângapĭhĭ. pa.
onſtancia, Tenaí, l. Tecó erobagipĭreỹ, l. Teto tĭ, l. Tecobĭ tébĭtebo ígi â ra.
Conſtante en ſu palabra, Abá oñeẽ reroyebĭ hareỹ, l. Abá oñeẽ rehê ye pĭtaçoihára, l. Oñeẽ rerobaghareỹ.
Conſtante eſtar, Nda cherecó erobagipĭri, l. Tenaî aicó, l. Ten aycó.
Conſtante, fuerte, Abá ecó rerobági pĭreỹ, l. Ten oicobae.
Conſtitucion, Tecó mõñân gába.
Conſtituyr, dar ley, Ahecó mõñã. Ngâ. l. Ahecobẽẽ. ngâ.
Conſtituyr, en mi lugar, Amõî che rendápe, l. Cherecobiâ-âmõ aheîâ.
Conſuegra, Yôaĭchó.
Conſuegro, Yôatĭuba.
Conſuelo, Angapĭhĭ, v. âng. 3.
Conſulta, ñõñẽ ngerequâba, l. ñõmõngetahába.
Conſultada coſa, Yyabĭquĭ pĭré.
Conſultar, Oroyâbĭquĭ

mbae, l. Oro ñõmõngetá mbae abĩquĩbo.

Conſultar, pedir conſejo, Cherecorã aypotá ndehegui, l. Cherecó râmâ rí aporândú ndébe.

Conſultores, ñẽẽngerequâra, l. porândú hatĩ.

Conſumido de pobreça, Chembaepabí guitecóbo, l. Nachembaé quĩri guitecóbo.

Conſumido de vejez, Chemõaỹbĩche tuyabae, l. Tuyabae remỹ mõaỹbỹché, l. Añẽpõbã ĩmã, l. Chetuyabaé chemõmbitubá.

Conſumido eſtar, Cheaỹbĩ guỹtẽnâ tecó mãrã aguî, l. Cherecó aỹbĩ, Mãrãbórâmõ guitecóbo.

Conſumido, ſin fuerças, Chepirâtâ pabí guiteco bo, l. Ypirã tâmbábae che-

Conſumidor de hazienda, mbae mõmbucahára, l. Mboaí hára, l. Mõcañỹhára, l. Mboopabíhára.

Conſumir, Amõcañỹ. mõ. l. Amõmbucá. bo. l. Amõmbabaí, l. Ambopbí eímbae.

Conſumirſe de trabajo Chemõaỹbỹ ſtecó mrã, l. Tecó mãrã ch mõmbitubá, l. Chepí bá tecóacĩrehé, l. Chebopiyu tecóacĩ.

Contado eſtà no lo coma Ypapapĩebócoí ere teĩne, l. Ypapapĩ aip tereuĩmé.

Contador, Mbae papa hra.

Contador de fabulas, Mrânguhá mõmbeguâr

Contar, Aypapá. bo.

Contar ſin errar, Aypap yyabĩeỹmâ, l. Hupí apapá.

Contar dos vezes, Aypap yoapĩ, l. Yebĩ aypapá.

Contar exemplo, Mãrãgué amõmbeú, l. Abá co cué amõmbeú, l. Tcó cuéra taê. Cárar hohe guâré tamõmbeú.

Contar mal, Aipapá aí, Ndaipapar aguĩyeí, Cherateí ypapábo, Aypãpã ypapábo.

Co-

ntar por los dedos, Che qûâ rehé aypápá.
ntar por nudos, Tucum bó quỹtã rehé aipapá, l. Amõ poquỹtã ypapá-bo.
ontar quantos ſon del mes, Mbobĩára picó ya-recó, l. Mbobĩ yacĩ ara rehé picó ñaĩ.
ontar refiriendo en ſuma, Amõmbeú açĩ acĩ, l. Amõpãpã, ymõmbeguâ-bo, l. Mbae reté cuera ñõ amõmbeú hepuguê-ra aéte na mõmbeuî.
ontar ſuceſſos, Mârânde có cuê amõmbeú. bo. guâbo.
ontar vejeces, Mbae ĩmândéra amõmbeú, l. ĩmâguâ ré amõmbeú.
ontagioſo mal, Mbae acĩ yêpotábae, l. Oyâ-bae.
ontagioſo mal padecer, Mbae açĩ yepotá aí po-rarâ, l. Mbae açĩ oyâ o-yârébae aí porará.
ontender con alguno, Ahobaî chuâ, l. Ayrârõ, l. Anârõ hecé, l. Añõ-ñeẽmboyebĩ yebĩ.
Contenido en la coſa, Pĩ-piâ. Po. 5.
Contenido, referido, Y-mõmbeu pĩ.
Contentamiento, recreo de ver algo, Teçâî ndá-ba, l. Mỹtué çâî.
Contenta perſona, Abapĩ tûengatú, l. Horĩbae, l. Heçãîbae.
Contentar, Amõ mỹtûẽ, l. Amboorĩ, v. Ayé, 1.
Contentarſe con lo que le dan, Chepĩtuẽ chepota-barí, l. Cheângapĩhĩ, l. Cherorĩbí catú chepo-tábarí.
Contentarſe de algo, pare cerlebien, Amõ mõrâng l. Aíporângerecó.
Contento, alegria, ângapĩ-hĩ, l. Toríba, l. Teçaỹn-dába.
Contento andar, Cherorĩ guitecóbo.
Contento eſtar, Cherorĩ, l. Chereçâî, l. Cheânga pĩ-hĩ.
Contento eſtar, pagado de algo, Cherererequâ catú ychupé.

Contento viuir, Aycobé orĩ.

Contienda, porfia, Yoacá, l. ñẽẽpoepŕ. l. ñẽẽẽ mbo yebŕ. l. Yoeheñârõ.

Con tiento hazer, Ayeapĩçacá yyapóbo ahaubá yyapóbo.

Contigo meſmo en mouimiento, Nderupi eteí. l. Nde yrỹnâmõ eteí.

Contigo miſmo en quietud, Ndepĩrieteí, l. Nde yrỹnâmõ eteí.

Continencia del varon, Cũñãrehé apĩçá bĩ reỹ, l. Cũñãrehé ñângarequâ beỹ.

Continencia de la muger, Abárehé apĩçábĩ reỹ, l. Aba rehe ñangarequa beỹ.

Continua coſa, Yôpopĩcĩbae, l. Yêpotâbae, l. Yoe hebe hebéguâra.

Continuamente, Pigeỹ mbápe, l. Mboyepotá hápe, l. Yôpopĩcĩ hápee. teỹ. n. 6.

Continuar, Ndapígi, l. Nda poíri, l. Amboye potabé l. Ambobĩteri, v. pĩcĩrõ.

Continuar el camino, Ar bopeĩĩ, l. Ahape cogp

Continuar los penſamie tos malos, Temỹmõ gaí oñemboyé potab l. Oyepopĩcĩ, l. Oyepo tá potarí.

Continuo yr, Ahapecó Guihóbo, l. Nda pí guihóbo, l. Pigeỹ ahá, Ahayepotá potabé.

Continuar vna coſa con tra, Amboyepótá, l. A boyopopĩcĩ, l. Ambo yoehebé.

Continuar la miſma coſ Ambobĩterí, l. Ambob tébĩteboí.

Contonearſe hechando la gos paſſos, Ayecupĩ ey l. Añẽmbo ceé, v. Heé 1.

Con todo eſſo, Roỹrẽ, Aroỹrẽ.

Con todo eſſo es buen Ebocoî yepé aguĩye teí, l. Aipó rire yép ymârângatũ.

Con todos riñes, Pâbẽ ngatú erayacá, l. Erey porú pabeỹ acápa, l. M mẽ ereyacá.

Co

on trabajo, y peligro estoy, Hacĩpeí cherẽcõnỹ, l. Cherẽ bĩbí cherẽcõnỹ, l. Aycó ycóbĩbí.

on trabajo, y dificultad, Hacĩpeí, l. Hacĩ hapeí.

ontradezir de palabra, Añẽẽmboyébĩ, l. Añẽẽ poepĩ.

ontradezir rezongando, Cheñẽẽnguaú gui ñẽẽmbóyebĩbo, l. Añẽẽngurú hobaychuârûngâ.

ontradictor, ñẽẽmboyebĩ hará, l. Hobaî chuârû hára.

ontrahazer, Ahâã. Ngâ.

ontra mi es lo que digo, Ayêharué aypó chee pĩpe, l. Che ñẽẽpĩpeé añẽmõmârã.

ontrariar, Ahobayâ, bo. ahobaí chuâ.

ontrario, Tobayâ, l. Tobayâra, l. Tobay chuâra.

ontrario de alguna cosa, ò puesto Taruâba, l. Haruâba.

ontratar, y contrato, Mũ. 1.

Contrecho corcobado, Yyâtucupe atĩbae, l. Atucupé candú, l. atucupé yeaĩbĩbae.

Contribucion, derrama, Pabẽ mẽẽndĩba, l. Pabẽ re mimẽẽnguéra.

Contribuyr todos, Pâbẽ omẽẽ.

Contricion, y ñangaipa hague mbo açĩpába Tũpã raĩhupápe ñõte.

Contrito, Oângaipapague mboaçĩhárá, l. Oângaipa hague ñẽ mõmbĩá catuhára: Tũpâ raĩhú reheñõte.

Contumaz, y porerobiâ rỹmbae, l. Porenduỹmbae.

Contumacia, Porerobiareỹ hába, l. Oacângatâri yerobia haba, l. Porendu habeỹ.

Conturbar à otro, Ambopĩatĩtũ, l. Ambopĩatũtûi, l. Amõndĩî, l. Ambopĩaberá.

Conualecencia, Cuêrabâtã, l. Cuérá cuêrá, l. Aguĩyeí yeí.

Conualecer, Aguĩyeí yeí aicó,

aicó, l. Acũera batã, l. Acũerá cuerá, l. Añã ropũãrãmõ.
Conuencer, Amboaguĩye.
Conueniencia, Yô yâhába, l. yoabĩ habeỹmâ.
Conueniente cosa, Aguĩye teí.
Conuersacion, ñõmõngetá, l. ñõmõngoí.
Conuersar vno con otro, Oñõmõngetá. bo.
Conuertido Tũpã vpê oye bĩbae, l. Oñẽmẽẽyebĩ.
Conuertîr à otro à Dios, Amboyebĩ Tũpã vpé, l. Aheyaucá hecó cuê, Tũpã vpé ñẽẽ mẽẽ ngucábo.
Conuertirse à Dios, Añẽ mẽẽ Tũpã vpé, l. Añẽm boyebĩ Tũpã upé.
Conuexo, Ĩcoẽnguê. l. Pĩquĩraguĩ.
Conuieneme, Bĩ n. 3. Aguĩ yeteí.
Conuocar gente, Aâmândayé. bo.
Copa, ò vaso, Cambuchi Mỹrĩ.
Copete de aue, Atĩrá.
Copete de persona, Teba pỹñã, l. Atĩrá.
Copete hazer à otro, Aboatĩrá. bo.
Copia de palabras, ñẽẽraocebaecatú ñẽẽreñẽẽngetá. ñẽẽ nandet
Copo de algodon, Amadĩyú apuá.
Copo de nieue, roĩ rĩpamandĩyû apua rânã. mĩ. Rapichá.
Coraças, Mbae pirâtã. Cbayu açoyâba.
Coraçon, nẽang. Pĩ Pĩa á.
Coraçon beſtial, Mbmỹmba ñeá.
Coraçon de palo, ĩbĩ ĩbĩterê. ĩbĩrá rembquâ pába.
Coraçon de piedra tiene ñẽâ ytá ererecó.
Coraje, Taî n. 4. Aytaũo quitar el coraje.
Corba de la rodilla, Anguĩ.
Corbas ſalidas, Anda guĩpĩtepó.
Corcoba, Atucupe atCandú. Candí. Candáá. Atucupe yeĩbĩ.

Corco

orcobado , Cheatucupé yêaĩbĩ. Cheatucupé Canduaá.
orcobear , Opĩboiboí. Oyecupĩ eyaeyâ.
orchetes, quarepotí apỹi mỹrỹ aombo tĩpába, v. aî, n. 11.
orcho, ĩpebebuî, l. Curupicáĩ.
orcho de Chinchorro, Pĩçá mbobebuî tába.
ordel, Tucumbó. çã.
ordelejo, Curahá.
ordelejo dar, Aycurá curá, pa.
ordero, Obecha raĩ.
ordon, Mbae reçĩ, bõ há ba. Tucũmbó, v. Po. n. 2.
ornada herida, Hatỹbora.
ornada dar , Guatĩpipe oy cutú, ca.
ornudo que tiene cuernos, Hatỹbae.
oro de musica, Porahеîtá reĩî. Apỹtã. Yoçuâmõ.
oro raiz medicinal, Chuĩ
orona de plumas , Paraguâ, l. Araguĩ.
orona cerquillo , Açaguê. Araguê.
Corona de flores, ĩbotĩypé mâmbĩré. ĩbotĩ ymbo paraguâpĩ.
Corona de espinas , Yuatỹ embópopé âcã ybãndába.
Corona de Granada , &c. Tebichá.
Corona de oro , Paraguaytayu. Ytayu ñçamã acãn gariguara, l. Ytayu âcâ ybândá hatỹ hatỹbae.
Corona de Sacerdote, Apĩ teré.
Corona hazer de Sacerdote, Ayapĩteré apỹ, l. Apó.
Coronado hombre, Abá y paraguabae.
Coronar à otro , y hazer corona, Amboparaguá.
Coronilla de la cabeça, Apĩté yepĩbú.
Coronilla estremo, punta, chapitel, Apĩteraquâ.
Corporea cosa , Hçtebae, v. Apá. n. 3.
Corta cosa , Mbae atú. Mbaeacĩ aquỹtã. Aquỹtarĩ. Caracĩ. Carapé. Carapĩ. Carapiá. Carapuá. Carambuĩ.

Cortadera yerua, Capií aymbé, l. Andira quĩcê.

Cortadura, Ymboí haguê. Yyacĩapaguê. Ymondocaguêra. Ymõnguaîtaguêra. Yohapagué. Yyapicha haguê.

Corta perſona de eſtatura, Abá carapé. Abá aquĩtaỹ. Atũrĩ. Yyĩçá atúbae.

Cortar bien la herramienta, Haímbecatú, S. eſtà afilada, Oiquỹ tingatu yĩ, &c. Oyacĩacatú yĩãcanguâ.

Cortar con aſierra, Aiquỹtĩ. mõ.

Cortar con hacha, ò cuña, Ayaçĩá. pa. Amboguaîta. Ayohá. pa.

Cortar con los dientes, Amõndog cheraîpĩpé.

Corta con cuchillo, ò ſierra ſin golpe, Aiquỹtỹ. mõ.

Cortar el hilo de la proceſsiõ, Ahĩcĩmõndog. Ahĩcĩmõcândog.

Cortar el hilo de la platica, Amõçándog cheñẽẽ habânguéra.

Cortar hilo à mano, A mõndog. ca.

Cortar lo ſuperfluo, Ahtá. bo.

Cortar por la coyuntur Yyepotaharupí ambo bo. Cângue ropĩtacuê pí amõndohog.

Cortar rajando, Ambo bo. ambobũ. bo.

Cortar, troçar, Ambogua ta. Quaî 2.

Cortar ropa, cuero, &c. A quỹtỹ. mõ.

Cortarſe, Añẽquỹtĩ. Ay yucá. Ayeapichá.

Cortarſe el hilo, Inỹmb oçog. ca.

Cortarſe la leche, &c. Oi mõtỹpỹtỹ cambĩ.

Cortarſe, turbarſe habla do, Cheropá. Añẽẽng pá. bo.

Corteſano, Ymbo epĩca tú.

Corteza de arbol, ĩbĩrá pecuêra. ĩpeguéra.

Corteza de arbol de pla no, cañas, &c. Tĩbap Pacoba rĩbape, corte del planrano.

Corte

orteza quitar, Ayapeog. ca.
orteza quitarse bien, ỹpeí catú.
orto de animo, Ypïaỹmbae. Pïa ecó ñẽmãei. Abápïácaracï̃.
orto de vista, Teçapiçó eỹ. Teçandahé.
orto en el hablar, Abá ñẽẽ aturï̃. ñẽẽ porombu cu ỹmbae. Oñẽẽ mỹrï̃ mỹrï̃bae. ñẽẽ mõcẽ nga tú hareỹ.
orto hazer, Ambo atũrï̃ Atú. Caraçï̃.
orral, Tocaí. Hocaí.
orrea. Mbae piçã.
orredor de casa, cobertizo, Ogrogũãmbï̃.
orredor que corre mucho, Yñaqũãbae. Ycabã qũãbae.
orregido, enmendado, Yñẽmõmbotiahóbae oa carỹrẽ. Yyaraquãbae omboe rỹrẽ. Yyã qua ábae.
orregidor, Poroquaí tára.
orregir à otro, Ambo araquaá. pa. Amboa pïçapú. bo. Amõ arãndú. pa. Amõmbotiahó. bo.
Corregir lo errado, Amoỹngatú. Añãpengog. Amõat ỹrõngatú.
Corregirse en la vida, Añapẽngog cherecópo chï cuéra. Ahecobiarõ cherecó. Amboïbïbï catú cherecó ãngaipa gui.
Corregirse enlas palabras, Amoỹngatú cheñẽẽ taté cuéra. Añãpengog. Aycarẽngog cheneẽ carẽnguẽ.
Correo, Paréhára.
Correo embiar, Amõndo paréhá. Apareha mõndó.
Correr, Añã. Nã. Añãnï̃. mõ.
Correr à cauallo, Anõñã cabayu.
Correr agua, metales, &c. Oçỹrï̃. ca.
Correr auergonçar, Amõtï̃. mõ. Amõ mãrã. Nã. mõ. Amõngaí. bo. Ambocaí. bo. Ambcaï̃.
Correr el rio, ï oçïrï̃. ca.
Correr auergonçar, Amõtï̃. mõ. Amõ mãrã.

Correr el ſudor , Cherĩaî ocĩrĩ.ca.
Correr enfermedad, Mbae acĩ oicó. Tacĩ yârecó. Tacĩbó eí. Tacĩ ohú catú. Tacĩ oqua.
Correr fuente de chorro, ĩotõrõrõ.
Correr gota à gota , Otĩquĩtĩquĩ mỹrĩ.
Correr nueuas , Mõrându ñẽ açâî eí. Yñẽaçâî eí morandú oquâpa, v. Porandú.
Correr rieſgo , Haỹ meỹ cherecõnỹ. Aicó bĩbí.
Correr tras alguno, yrle a los alcances, Añâguỹndóg.ca.
Correr toros , toro amõñârõngucá. Toró amõñã
Correr velo , Amõndĩrĩ. ca.bo.
Correr viento, ĩbĩtú eí. ĩbĩtu guaçú.
Correrſe auergonçarſe, Atĩ. Chetĩ. Añõtỹé. Checaí. Chemârã. mõnã. Añẽmõ mârã. Añẽmõmârândé.
Corrido auergonçado de otro , Ymõmârâmbĩ. Ymõtỹmbĩra.
Corrido eſtar del mal p ceder ageno Arõtĩ.m
Corrido eſtoy de mi m mo, Añemotĩé. Añẽm mârâé. Arotĩ chereco
Corriente de rio, Tĩcab qûâ. Tĩpĩbâqûâ. ĩcab qûâ.
Corriente eſtar el rio, T pĩbaqûâ ĩ. Tĩcabâqúâ
Corro , dança , Yeroq ñẽamã.
Corrome de mi falta, Ar tĩcheangaipá. Arotĩch recó mârã.
Corrome de ti, Oroguer tỹ. mõ.
Corromper, Amboaí. b
Corromper donzella , mõmbú , ca. Amõmb chĩ. pa. amboquâ. Ar boaí. bo. Amboçoro ca. Amõndorog.
Crromperſe el vino, C guỹ oñẽmbohaî. Oñ mõmbochĩ. pa.
Corromperſe carne, Ha çoó.
Corrompida muger, Yqu rabaé. Ymõmbugi pĩra. Ymboaí pĩra. Ymâ nỹmbae eỹ. Co

oſa, Mbae. Maé.
oſa agena, Abaé mbaé. Amboae mbaé. Yyáre-bae.
oſa buena, Mbae catupĭ-rĭ. Mbae mărângatú.
oſa de aquel tiempo, Acoi râmõguârê.
oſa de burla, Mbae aũ. Mbae apirú. Mbae angau. Mbae cí.
oſa del cielo, Mbaé ĭba-pe guara.
oſa de mucho precio, Hepĭ tubichábae. Nandetey hepĭ. Tubĭchá hepĭ. Mỹrỹ eỹ hepĭ. Hepĭ mârângatù etébae.
oſa de poco precio, Hepĭ mỹrỹ. Hepĭcatú ỹmbae. Nda hepĭraguĩ yeí.
oſa deſechada, Yyaíguêra. Heitĭ pĭréra. Mbae aí.
oſa deſte mundo, Mbae coĭbĭ peguâra. Co ĭbĭpó. Co ĭbĭpĭ pia.
oſa famoſa, Mbae herâquândeté. Herâquânga túbae mbae.
oſa grande, Mbae tubicha. Oû mbaé. Otetembaé. Mbaé guaçú.
oſa hermoſa, Mbae porâng. Catupĭrĭ. ângatũrã.
oſa inutil, Mbae mânẽ.
oſa linda ala viſta, Mbae hechag por âng. Catupĭrĩ guecháca. Mbaeçacaĩ.
oſa llana, Ypecatú.
oſa mala, Mbae aíba. Mbaíra. Mbaepochĭ.
oſa pequeña, Mbae mỹrĩ. Tỹtĩ. Quĭrĩ. Taĭ. Taĭrĩ.
oſa propia, Chembaé teẽ
oſa que eſtà al lado, ĭbĭrichuâra. ĭbĭri beguâra, v. Ambĭî.
oſa terrible, eſpantable, Mbaé poromõndîî. Mbae quĩhĭyê habete. Mbae yyâbaeté.
oſa vil, baxa, Mbae aỹbĩ. Mbae mânẽ.
oſa de varias colores, Mbae pará. Yquatiá pará. Yô pará.
oſas diuerſas, Mbae tẽtỹrõ. Tetỹruã.
oſario ladron, Abá mũndacatú. Mũndareté.

mũndarete catú. Mũndaceraí aí. Mũndarí yeporúbae.
Coſcorrones, ñacãmbotág.
Coſecha, Tembiaré.
Coſecha grande, Hetá cherembiaré.
Coſer, Ambobĩbĩ.bo.
Coſer bordando, Ambobĩbĩ yquâtiábo.
Coſer largo, Ahecỹbõ. mõ.
Coſer menudo, Ambobĩbĩ pĩĩ.
Coſido menudo, Mbobĩbĩ pĩĩ pĩrêra.
Coſo, ĩbembĩ. Toromõñãngápe.
Coſo hazer, Aĩbenbĩ boñã.
Coſquillas, Poquũrũ. pó. 3.
Coſquillas ſentir, Chepoquũrũ.
Coſquilloſo, Poropoquũrỹ cé.
Coſta de mar, Para embeĩ rurí.
Coſtado de perſona, y coſas, ĩque.
Coſtado lado de coſas, Po pĩ.
Coſtal, Pĩĩurú. áó mba rĩrú.
Coſtamos mucho à Dic nãndere pĩ guaçú Tũ vpé.
Coſta, ó valor de alg Mbae repĩ. Hepĩ.
Coſtar mucho, Hepĩ gu çú. Hepĩ etá.
Coſtear hazer la coſta, A hepĩbẽẽ ahẽ repĩbẽẽ banguêra.
Coſtilla, nãrũcãng.
Coſtoſa coſa de trabaj Haciỹpeguâra.
Coſtoſa coſa que coſto m cho, Hepĩguaçú bae. ê tecatú hepĩ. Nandet hepĩ.
Coſtra, Ape cuê.
Coſtra de la mollera de niño, Apirĩpé.
Coſtra de ſarna, Curú áp ré. Apecuê.
Coſtra de ſarna hazerſe Oñẽmboçurú apere. Oñẽmbocurú apecué
Coſtumbre, ley, eſtado d vida, Tecó. Tequaba Abẽ. l. v. gueqũãmõ, e tecó. çe 4. há. 6. tĩ. 17.
Coſtumbre regla de mu ge

ger, Tuguĩ. Mỹñeỹ. ĩbĩpe aycó. Cherequabaí. Orereco pochĩ. Tecópochĩ. Chequĩá.

oſtumbre regla de muger, Laprimeravez ñẽmõdĩá.

oſtumbre diferente, v. Tecó apĩã, en Tecó.

oſtura, Mbobĩbĩ caguẽ.

oſtura, ò junta del caſco de la cabeça, Acãnga yã pé yẽ potahába.

oſturero, áó mbobỹbĩcára

ota de malla, Quã repoti apỹapỹĩáó. Yta embó apỹapỹĩáó.

oxear, Cheparĩ. Cheateĩ.

oxear con vn talon, Chepĩta á.

oxo, Parĩ. Yparĩbae. Ỹñateebae.

C. ante R.

recer, Acáquaá. Añeỹrũmõ.mõ. Ytubichá.

recer el rio, Oñẽỹrũmõĩ. Oñẽmbo vbichaĩ. Tĩnỹhẽĩ. Guẽmbecuêĩ oyã hoí. Tubiehaĩ. ĩ ou ruçú. ĩrĩguaçú.

Crecer el rio algo, Tĩ yuquĩrỹ.

Crecer la enfermedad, Oñẽỹrũmõ cheracĩ. Ocaquaá. pa.

Crecer la enfermedad, recayendo. Chereroáyeyebĩ cheracĩ. Oñẽỹrũmõ. mõ.

Crecer los arboles, Oñẽmbo ĩbucú.

Crecer los arboles en la tierra que fue cultiuada, Oñẽmboĩ checo cuê.

Crecer los vicios, Tecó aí oñẽmbo vbichá. Ocaquaá tecómãrãã.

Crecer virtudes, Ocaquaá tecó mãrãngatú. Chere có mãrãngatuçãĩ.

Crecida virtud, Tubichá tecómãrãngatú, l. Tecó mãrãngatú çãĩ.

Creciente, auenida de rio, ĩrúra. Tĩguaçú.

Credito, Herobiã, v. Robiã.

Creer, Arobiã. bo.

Creſpo, Abá ápichãĩ. Abá pichãchĩ. Creſ-

Creſpo como negro, Abapererá.
Creſta, Apỹchâî.
Creſta de gallina, Vrugua çu apỹchâî.
Criador, Poro mõñângára.
Criador alimẽtador, Mõngaru hára. Mõnga quaá pára.
Criados de caſa, Boyâ. Temỹnguaî.
Criar alimentar, Amõngaquaá.
Criar de nada, Mbaeeỹ magui aporo mõñã.
Criar ganado, Ahébae mõñã mõñã. Amboetá mỹmbába.
Criarſe el niño, ò planta, Ocaquaá.pa.
Criatura, criada coſa, Ymõñãmbỹréra.
Criatura niño, Mỹtâng. Pitâng.
Criba, Mbogua há pocângaí.
Criba hazer à eſtocadas, Amõmbupú mbupú ycutúca.
Criſneja pembỹ. Pe. 12.
Criſneja hazer, Añõpẽ.

Ambopopé. bo. A
pembỹ.
Criſol, Quarepotî mõn
beg hába.
Criſtal, Ytaberá. Yt
berá.
Chriſtiano, Chriſtia
Chriſto rehe guâra
baptiza pỹré.
Crucificado, ỹbỹrayc
rehé ymõ ynimbỹra.
tupỹra.
Crucificar, Amoĩcur
rehé. Amboyâ. Ayc
ỹbỹrayôaçá rehé.
Cruda coſa, Ypỹrá. Pỹ.
Cruda coſa medio aſ
Oyỹbatã. Oyỹbaí. C
tã. Mbaepirâtãyỹgué
Crueldad, Mbae ab
té.
Cruel hazerſe, Añẽn
abaeté.
Cruel hombre, Abá Y
baeté.
Cruxir, Tererég.
Cruxir la puerta, O
oñẽẽ.
Cruxir las tripas, Tỹé
rurú.
Cruxir los dedos, Quâ
rurú.

C

ruxir los dientes, Hãî tarará, l. Terereg.
ruxir los hueſſos, Cãng opurũrỹ.
ruz. Curuçu, ỹbỹrayó açá.
ruzar, Aháçá. pa. Amõ potĩ. mõ.
ruzero de eſtrellas, Yacỹ tatá curuçú.

C. ante V.

Cuba, ỹbỹrá ñaẽ guaçú. ỹbỹrá ỹagua çú.
Cubierta coſa, Yyâhoípỹra. Yyaço yâbae.
Cubierta de caſa, techo, Og açó yâba, v. og. n. 3. y coſas pertenecientes.
Cubilete, Cambuchi mỹrỹ.
Cubo para ſacar agua, ỹbỹrañãẽmỹrỹ.
Cubrir, Ayahoí. bo.
Cubrir arropando, Añãñũ bãyyâ hoyâbo.
Cubrir con tierra, Ayatỹ. bo.
Cubrir, eſconder poniendo ſe delante, Ayopia, ca.
Cubrir fuego con ceniça, Ayatỹ. Aya hoítatá tanimbu pỹpé.
Cubrirſe de poluo, Añẽmbo apatubỹ.
Cubrirſe la cara de verguẽça. Ayeobá hoí. Ayeoba mỹ. mõ.
Cuchara, ỹtẽ.
Cuchara, ò eſpatula de hazer mazamorra ỹbỹrapẽ hẽ.
Cuchillada, Apichabó. Yyapicháhaguéra.
Cuchillada dar, Ayâpichá. bo. Ayapin boguâ.
Cuchillo, Quỹcé.
Cuchillo agudo, Qũỹcé aquâ obí.
Cuchillo boto, Quỹcé aym bỹquỹ ateré.
Cudicia, ñẽmõmbotahá-ba.
Cudiciada coſa, Ypotari pỹ.
Cudiciador, ñẽmõmbotacé. Poropotaricé.
Cudiciar, Añẽmombotá. bo. Aypotaraí.
Cudiciar en buena, y mala parte, Aporopotá.
Cuello abierto, Aob ayu apichaỹ.
Cuello de veſtido, Aoyuru pỹ. Aó ayurupỹ.

Cuello garganta , Ayû. Ayúra.
Cuello de garganta, el principio, y peçon de cosas, Ayûrupĭ.
Cuello largo , Ayuguĭraí. Ayûbucú.
Cuencas de los ojos , Teça pĭcang. Teçaupá. Teça quâ.
Cuentas, Poĭ. Mbóĭ.
Cuenta bendita, Mboĭ ho baçapĭ.
Cuentas dar, pedir, tomar, v. Yerure.
Cuentas , numero , Mbae papá.
Cuentas dar del gasto, Che yyarocaguê aipapá yyarupé. Cherembi yârecue aipapá yyarupé.
Cuento de lança, Mỹmbucu ropĭtá.
Cuento historia, Mârânde quâ gue.
Cuerda. çâ. Tucumbo. çâmâ-
Cuerda con ñudos, ò torcida no parejo. Tucumbó ypoguáá guaá.
Cuerda de arco, Guĭrapaçã.
Cuerda de hamaca, Tupçã.
Cuerdamente, Araquaa pe. Mbaere nõndeá hape.
Cuerda que rebueluen el braço por el arco la guerra, Poapĭquĭ
Cuerda neruios, Tayĭ.
Cuerdo , Yyaraquaába Mbae renõndeá hára.
Cuerdo hazerse , Anẽmbaraquaá. Anẽmõmbaenõndeá.
Cuerdo que tiene juyzi temprano , Yyaraquaeçapĭábae.
Cuera coleto, Mbaepi acbacĭ.
Cuerno con bueltas , Hatĩnẽmã.
Cuerno de vaca. Mbacratĩ.
Cuero, Mbaepí. Pi.
Cuero adobar , Mbaep Amõpỹtã. Amõatỹrõ.
Cuero de la cabeça, Apí.
Cuero pelar , Amboacu mbaepí.
Cuero saltado, Pirĭtĭ.
Cuero sobado , Mbaep ymõmbĭûpĭ. Mbaep ymõũũ mbĭrõ.

Cuero ſobar, Amõmbĩũ mbaepi. Amoũ mbaepí.
Cuerpo humano, Teté. Abareté.
Cuerpo muerto, Teõnguêra.
Cuerpo, ô ſugeto de la coſa, Apá.
Cueruo de agua, Mbiguâ.
Cueruo, Vrubú.
Cueſta abaxo, ĩbĩ roguâmbĩ eyĩ.
Cueſta arriba, âmbapĩ cotĩ. ĩbĩ roguâmbĩ cotĩ.
Cueſta, repecho, Atĩrá. Roguâmbĩ.
Cueua, Quâra.
Cueua en peñaſco, Ytaquâra. Ytaóga.
Cuydados, ñângarequâba. Pĩá etá. ca etá. Teçá etá. Caçâgĩ.
Cuidado tener con pena, Cheângatá. bo. Che aca çâgĩ. mõ.
Cuidar de algo, Añângarecó (hece). bo.
Cuidar mucho con ſolicitud, Chereçápoẽ poẽ heçé gui ñângarecóbo. Añangarecó hecé aĩbai catú.
Cuidar poco, Añângarecó aú, l. Mỹrĩ.
Cuidados tengo muchos, Chereça etá.
Cuidadoſamente, Teça ẽnândápe. ñângarecó catuhápe. Cheapĩçabĩcatu hápe.
Cuidadoſo, ñângareco catú cé. ñângarecó catuhára.
Cuitado de mi, Cheamỹrĩ. Cheporiahubórĩ. Cheamỹrĩ.
Cuitado para poco, Abá mânẽ. Abá aỹbĩ. Abá poriahubĩ.
Cuyo auia de ſer? Abá mbae amõpângâ? l. Aba mbae âmõ paé.
Cuyo es? Abá mbae pângâ? Abápe yyâra.
Cuyo fuere embie por el, Yyâré toypîarõ vcá. To piâ mboú.
Culebra, Mboî.
Culpa, Angaipá. Mârã.
Culpado, Hupi rehé henoỹmbĩra. Hupí mûnda pĩra. Mârárerequâra. Ymârãbae.
Culpar à otro, Hae oyapo

hae. Angaipa amboyâ hece hupi gnâra. Naymũndaríeí. Hae oyâpó guiyâbo.

Culpar falſamente, Aymũndateſ. Hae angaípa oyapó haeteſ. Ahenõîteſ. Amboyateſ angaipaba hecé. Ndahupi rũgũaî ahẽnõî. Ymârã haeteſ. Amboyequâteỹ.

Cultiuar, v. Labrar.

Cumbre de caballete de caſa, Oga pỹra.

Cumbre de monte, Caaỹbate. Caabapỹra. Caapỹ téråqûâ.

Cumbrera grueſſa, Ogapỹrỹtá.

Cumbrera pequeña ſobre la grande, Ogapỹrỹtayoã.

Cumplidamente, Ayé.n.1.

Cumplido deſeo, Temỹmbotára ayecatú.

Cumplimiento de la coſa, Ayê.1.

Cumplir, Amboayê.bo.

Cumplir de palabra, Ay poepỹ ñẽẽngatupỹpé. ñẽẽmboayê arecóychupé.

Cumplir la palabra, Amboay êchenẽẽrguê.

Cumplir ſu deſſeo, Amboayecheremỹmbotára.

Cumplirſe el plaço, Obâhára. Yyayé ára yquabee mbỹ.

Cundir mancha, Oñẽmbobaguaçú ypîarỹ. Oñẽmõ açâî. Oñẽmbo vbichá.

Cuña de hender, ỹbỹrá yỹ.

Cuña de hierro, Yỹ.

Cuña de piedra antigua Ytayỹ ara mbitá.

Cuñada, muger del hermano, dize la India, Vquecheuqueí.

Cuñada, muger de hermano, ô primo hermano menor, dize el varon Cherỹbỹ tatỹ, I. Cherỹbỹratỹ, I. Cherỹ queỹ tatỹ ſi es del menor al mayor.

Cuñado del varon marido de ſu hermana, dize el varon chereyndỹ mẽnõ.

Cuñado dize la muger al hermano de ſu marido Chemendỹbỹ, al mayor chemõndỹqueỹ.

Cuñado dize la muger al marido de ſu hermano menor

menor,ò prima, Chequĩ pĩí mẽ, de la mayor,Cherĩquemẽ.
uñados hombre, y muger, Tobayâ.
ra de Parroquia de Eſpañoles, Caray pay.
ura de Parroquia de Indios. Abá paí. Paíábáu peguâra.
urador de menor, Tĩreỹ rehé ñânga requâra.
urar, Aypohanõ.ngâ.
urioſamente hazer, Checaracatú hápe ayapó. Ayapó catupĩrĩ eté. Ycandeá ayapó.bo.
urioſidad, Caracatú. Candeá.
urioſo, Abacaracatú.
urtidor, Mbaepí moâtỹrõhára. Curupaĩpe mbaepi nõngára.
Curtir cuero, Amoâtỹrõ mbaepí. Amõỹ mbaepí curupaĩ pĩpé.

ç. ante. A.

abullida, Yéapacañỹ ĩpé. ñẽpỹmĩ.
abullir hazer, Amboapacañỹ ĩpe. Amõñẽpĩmĩ. mõ.
çabullirſe, Añẽpỹmĩ. Ayéa pacañỹ ĩpe.
çaherir, Cherobapeí mâ râ cherembiapó cué heỹ tĩgi. Mârâcherecó ohequĩĩ chébe, v.dar en roſtro.
çambo, junto de rodillas, henỹ pỹã ñẽpã.
çampuçar en el agua, Ayapĩpĩĩpe. Amboapacañỹ ĩpe.
çamarro, Mbaepi áó.
çancadilla dar, Aycupĩbâ. Ngâ.
çancajoſo, Abapĩtaguaçú. Ypĩbãngbae.
çancudo moſquito, ñẽtỹỹ.
çanglotear, Ambocoço.coçó. Ambocotócotó. Amboçañã çañã.
çapatear baylando, Ayeroquĩ guiye pĩ petéca. Aỹ pĩbondĩ.
çapatero, çapatú apohára.
çapato, çapatú.
çaraguelles, Vbĩrú. Tumbĩ áó. Tebi rũbã.
çaraguelles ponerſe, Cherumbĩ áó amõndé. vbirú amõndé. pa. Ayeebirũbã.
çarçal, ĩuquerítĩba.

çarçamora arbol, Yûquerí.
çarçamora fruta, Yûqueriá.
çarça parrilla, Yúapeçâî.
çarcillos, Nämbichâî. Nambipaî. Nâmbípĩpiâ. Nâmbi põrângá.
çarço. Pembî. Taqua pembĩ.
çarpas, áó rembeĩ rũv. Aoîî.
çarpas tener la ropa, Oñ ẽmbo ĩiaó. Ao y ĩî.

C. ante E.

Cebada, Abatí mỹrĩ mbucu.
Cebadilla, Capiá aỹî.
Cebado animal, Hebae ymõngĩ rápĩra.
Cebar, Amõngĩrá. Ayõpoî y mõngĩrábo.
Cebar el pescado paraquepi que. Ambobĩá pirá.
Cebar lampara, &c. Aytĩquâ ñandĩ pĩpé.
Cebarse, yrse tras lo que come, Hebĩ chébe tembiú. Hebĩ hebĩgí chébe.
Cebo, Potába.
Cebolla, çeboí tĩ. Ceboî
Cebollino, çeboî quĩ ba.
Cebon, Tayaçu quĩrá.
Cedaço redondo, ĩrũp Mbae mõnguâ hábQuirihí.
Cedro, Ygarĩ.
Cedula, Quatia mỹrĩ.
Cegajoso, çapỹrã. Yça çabíbaé.
Cegar los ojos con tierr Aheça tĩ.bo.
Cegar hazer ciego à otr Amboeça quâpé.
Cegar perder la vista, C reçá cañv. Na mãeî. N chereça pĩçoî.
Cegarse con aficion Che çacá haĩhúpa. Haĩhú chembo araquaábi.
Ceguedad. Teçáquapéh Teçápĩçoeỹ. Teçá cañ hába. Maeeỹ.
Cejas, Tĩbĩtá.
Cejijunto, Abátĩbĩtá y potá. Tĩbĩtá yêceába
Celada, capacete. Acânga batã.
Celada de enemigos, Ce tĩ.2.

lada hazer , Acotĭrv̆.
Ngâ.mõ.
lar encubrir , Añõmĩ.
nõ. Ayopiâ. ca. Ayco
ıcù.bo. pa.
lebro,ſeſſos, Acângapĭ
ũv̆.
lemin , almud, y medi-
das.Mbaeaỹî râângamỹ
rĩ.
leſtial coſa,Mbaé ĭbápe
guâra.ĭbag ĭguâra.
logia, Ybẽcẽ.
loſa canoa , ĭgára aguĭ
aguĭ. Oyeroá roábae.
Nipĭâtâî.Oyeré yeré.
mentar,poner cimiento,
Ayĭpĭmõ? cheróga. A-
hapomõy cheróga.
ementerio , Tũpã́óg ro-
cára.Teõnguê tỹmbatĭ-
pe,
emita,Chipá.Tipá.
ena, Pỹtv̆ carú.
enador, Pỹtv̆ carú hapê.
enar, Acarú pỹtv̆nâmõ.
Caaru acarú.
enagal,Tuyuv̆.Tuyu apa
çurúg.
enceño delgado , Abá
y ĭpucú.Yĭĭça pucú poĩ.
Heté pucu poĩbae.He-
te ĭb eteí.
Cenceño hazerſe, Añẽm-
boĭ pucupoĩ.
Ceniça,Tanỹmbú.
Ceniça que ſe cria en las
braſas,Tú.n.3.
Ceniça boluerſe , Añẽmõ
tanỹmbú.
Ceniciento color, Apatu-
bĭ.Tubĭ. Habẽ. Apatỹ.
Apatỹngĩ.
Ceniciento cõ ceniça,Ytu
bĭbae.Oñẽmbotubĭbae
Yyapatubĭbae.
Cenogiles,Tapacurá.
Cenſor,Tecó abĭquĭ hará.
Terâquândarí pocó cá-
ra.
Cenſura,Tecó abĭquĩ.Te
córí pocog.
Cenſurar, Ayabĭquĭ hecó.
Ahecó abĭquĭ. Apocó
herâqũândarí.
Centella,Tatá rabiĭú.
Centellear,Tata habiyûbi
yû.
Centellear los ojos, Hen-
dĭ chereçá.
Centinela hazer en guer-
ra,Amâñã́.nâ.Amaẽnã́.
ngâ.
Centro de la tierra, ĭbĭapĭ
té. Cen-

Centro generalmente, mbĩté.
Ceñida cosa de madera, &c. Ayúquaî. Araquî.
Ceñidor, cinto, Cúá quâhába. Cúá mõmbĩcába.
Ceñîdor, ò faja ancha, mũçũrã popé.
Ceñir à otro, Aycuâ quâbo. Aycuî mãmã. Ngâaycuá mõmbĩ.ca.
Ceñirse, Ayecuá quâ. Ayêcuá mamã. Ayecûá mõmbĩ. Ayêumbĩ mõmbĩ. Ayeũmbĩpĩ.
Cepillo, ĩbĩrápíndába.
Cepillo de los Indios, Caracol. Yâtĩtá.
Cera, Yraîtĩ.
Cera del oydo, Apĩçá quârĩ gaû.
Cera labrada, Yraitĩ tata endĩ râmõ apopĩ.
Cerca. Aguî. Coſ. Co eteỹ. pĩ. 3. Coîme.
Cerca de pared. ĩbĩgûãmbĩpé.
Cerca eſta, Coſhecõnỹ. Aguỹmẽ hẽcõnỹ. Coeteſhecõnỹ.
Cerca hazer para defenderſe. Añẽmâmâ ĩbĩrá pĩpé.
ĩbĩra pembĩ rehé a
piâ. Añẽmõ ñẽmbîah
Cerca mucho. Aguỹ et
Coſeteí. Guỹrĩ. n. 3.
Cerca, ò cercado, ĩbemb
Apẽ. n. 5. Guambĩ p
Pe. n. 12.
Cercano eſtar a la muc
te, Teõ robapĩĩme ch
rĩnỹ. Hâámẽ cheruî.
mânõ cacá. Amânõ b
bí.
Cercano pariente, Anâ
beté.
Cercano vezino, algo ap
tado, Amũndabĩguârá.
Cercano vezino con ju
to, Ambiyõgĩguâra.
Cercar, atajar, Ahoquec
mõ.
Cercar la chacara, Ai
pẽ cog.
Cercar todo a la redond
Añâtĩ. mõ. Añâmã. m
Aymâmã. Ngâ. Añâ p
mõ.
Cercarſe aſsimiſmo, Ay
piâ. ca. Añẽ atĩ. mõ.
Cerco, Amã. 2.
Cerco del exercito, Oy
pébo guarỹnĩmâmã.
Cerco del Sol, Luna, &
Amândaû.

erco de ramas, Caá ĩçâ.
erco en redondo, ñãmã.
ñâtỹhába.
ercenada cosa, Ymbohe
tapĩra. Yyapĩraçĩá pĩ-
ra.
ercenadura, Yyapĩraçĩ
apaguêra. Ymbohetá ha
guêra.
ercenar, Ahetá. Ayapĩra
cĩá.
ercenar como Hostia,
Ahobá âmâ. Ahetá.bo.
Ahetá hobá âmã.
ernada, Tanimbú rũũn-
guê.
erner, Amõnguâ. Ambo
guâ.pa.bo.
erner la parra, Vbá potĩ
ocuĩ.
ernicalo, Quirí quirí.
ertero, Abaquâ catú.
ertidumbre, Hupicatuhá
ba. Quaa catu hába.
ertificacion, Hupibae
mõmbeguâba. Hupíguâ
mboayetehá.
ertificado estoy. Ebocoĩ
Hupi guâra chébe. Ay-
quaa catú.
ertificar, Ayetehaé. Am-
boayeté. Hupírâmõ he-
có âmõmbeú. Amboa-
yeté. Hupírâmõ hecó
amõmbeú. Amboayeté
Hupĩ ebocoĩ guiỹâbo.
Ceruigillo, Ayurupĩ.átuâ.
Ceruigillo de animal, Pi-
chaĩ.
Ceruiz, átuâ.
Cerradura de caxa, Carã-
mõgúâ mbotĩpába.
Cerrar, acometer los ene-
migos, Oño?peñã. mõ.
nã. Oñoyrârõ. mõ.
Cerrar à piedra lodo, Aya
petég.ca.
Cerrar con aldaba, Aypo-
tãĩ mõĩ.
Cerrar con llaue, Ambotĩ.
pa.
Cerrar de golpe, Añõquẽn
dáyeaceĩ. Añõquẽndá re
çapĩá.
Cerrar el camino, Ayoog-
pé.
Cerrar la puerta, Añõquẽn
dá. pa.
Cerrarle la puerta, Aho-
quẽndá.
Cerrar los ojos, Açapĩmĩ.
mõ.
Cerrar los ojos, hazien-
do que duerme, Açapĩ-

mĩangaú. Aque raubí.
Cerrarse el camino, Oyéog pé.
Cerrarse encerrandose, Añẽoquẽndá. Añẽmbiog.
Cerrarse la herida, Yyúrubĩ cheaí.
Cerrero animal, Heçaité. çaîte. Heçaeté.
Cerro de las espaldas. Atucupe pĩ yâceó câng.
Cerro monte, ĩbĩtĩra.
Cesped de tierra, ĩbĩ aquỹ târuçú.
Cesto, Ayacá.
Cesto de harina, Huí ayacá. Huí rĩrú.
Cesto en que se exprime la mandioca. Tepití.
Cesto muy ralo, Vrucurú.
Cesto para pescado, ò pajaros, Yequeí.
Cessar, Apoí.bo. Apíg.ca. çaî.nâ. Poó.bo.
Cessar el brotar los arboles, Hoquĩpíg. Nda hoquĩbeî.
Cessar de llorar, Apoó. bo.
Cessar de mamar el niño, Opoí.bo. Ocambúpoí.

Cessar la colera, Cheapĩbé. Chearĩbé ñẽmoỹgui. Che cheñỹrõ (vpé
Cessar las aguas, Oquĩpobo. Oquĩpíg.ca.
Cessar, ò estar sossegado el enfermo, Yyâquaabo. Yyâpĩrĩbé tacĩbó.
Cetro de Rey, Mburuchá popeguâ. Popeçu

C. ante I.

Ciego estar, Chereça quapé. Chereça eỹme aiche Nachereçaî. Namaetê. Chereçá cañỹ gutúpa.
Ciego estar, ò perdido de colera, Cheaçoí che ñẽmoỹrõ. Na che mbo aquaabi che ñẽmoỹrõ Cheoçéeteí cheñẽmoỹrõ.
Ciego guiar, Aipocó heçỹmbae.
Ciego hazerse fingiendo Añẽmboeçá cañỹ angaú. Na ñẽmbo eçaî aubí.
Cielo, ĩbag.
Cienagas, Tuyû rapó rap

Cieno

eno, Tuyunẽ. Tĭpĭ aí. Tĭpĭ ũv̆.
ento pies, alacran que pi ca. Yâpeuçã.
ento pies que no pica, Ambuá.
ertamente, Ayetecatû. Añ ỹngatuĩ. Te, n. 4. Na, n. 2. Nãngã. Ne, n. 1. Ni, n. 2. Niã. Pĭ, n. 10 Nacó. Raé.
erto en verdad, Tácó nacó.
ierto es que viene, Ayete túri.
ierto que, coté.
ierto que tu, Ayépacó nde.
ieruo con cuernos, Guaçu atĩ. Hatỹ hãcãmbĭbae.
ieruo venado, Guaçú.
garra, ñãquỹ rã.
marron, Cañỹbóra. Cañỹmbicé. Yâbabicé.
imiento, Hapó. ĭpĭcué.
inco, Yrnndĭ hae nỹrũî.
nta, Muçũrã. Mombĭcá ba.
inta de amores, Aguaçá popé.
nta de calçones, Câçõ çãmã. Caçõ apỹtỹhába.
Cinto, ò cingulo, Cuáquâ hába.
Cintura, Cná. Quaí.
Cintura cenceña, Cuâ atũ rĩ.
Circulo, ãmã. 2.
Circulo del Sol, Quaraçĩ amândaú:
Circulo hazer, Ahaí yñãmãnã.
Circulo rayado, Haí ñãmândába.
Circuncidar, v. Ambopí. Y Apĩ, 3. in fine.
Circunstancia, v. Hé. n. 5.
Cirujano, Morõpohanõngára.
Cirugia oficio, Mõro pohanõngába.
Cisne aue, Guiratỹ etégua çú.
Cisterna, ĭquâra. ĭnoõngá ba.
Citar, llamar ante el juez, Ahenõî capitan robaque. ĭbĭraya ruçú robaqué.
Ciudad, Tába.
Ciudádano, Tabĭguâra.

çoçobrar la canoa, Oñẽpĩ mỹ ĩgára.

ç. ante V.

çumo, Tĩ. 8.
çurrador, Mbaepí moatỹrõ hára. Mbae pí rapĩpe ĩbírogcára.
çurrar, Amõatỹrõ mbaepí. Ambaepí rapĩpe ĩbirog.
çurrapas, Huĩ 2.
çurron, Mbaepí pĩyurú.

C. ante H.

Chacara, Cog. 2.
Chamuſcado, Hapegipĩra. Haberepĩra.
Chamuſcar, Ahapeg.ca. Ahabere.bo.
Chamuſquina, Hapeca guê. Habere hagué.
Chamuſquina el olor, Piche. Haberê haguê.
Chamuſquina quitar, Ahubí.bo.
Chaparral, Cambari ĩ.
Chapeton, Oicoramõbae. Ypĩahúbae. Yramõnguê.
Chapines, Cuñapĩ endacú. Cũñãpĩitá.
Chapitel, Apĩteraquâ.
Chapodado, Hacânga acĩa pĩrá.
Chapodar, Ahacângapĩ cĩá.pa. Ahacângacĩá.
Charamuſca, ĩ çacâng.ĩ 2.
Charamuſca quebrar, Acá.
Charlar, Orocoí. bo. Añ mbĩĩ.bo.
Charlas las aues, Oyôá rá. Oñõ mõngoí.bo. patos-Oyo aĩpeg.
Charlar el charlatan, Oñẽrângatú ahẽ oyurú.
Charlatan, ñeêmbĩĩ. ñẽgicé. Oyurú mõñẽrãdára.
Chibato, Cabará cuimbtebí, l. Hapiao pĩra.
Chica coſa, v. pequeña coſa.
Chico de cuerpo, Hemỹrĩbae. Abámỹrĩb
Chico hazer de grande, mõmỹrĩ.
Chicoria, Caapé.

C

hicha, Abatí câguỹ.
hicha mascada, Câguỹ nduú.
hicha hazer, Abati câguỹ ayapó. Aabatí câguỹ apó.
hicharra, ñâquỹrã.
hiflar, Atĩbuñẽ.
hifle, ñẽmbepĩ. Tĩbuñẽ.
hilca arbol conocido, Huĩbatã. Mboî tỹnỹ caá.
hillar animal, Hebae hacẽ. Hebaé oñẽẽ.
himenea, Tatatĩcẽmbába. Tatatĩquara.
Chinche, Tambe yuá.
Chiquito, Quichĩrí. Miriñ. Quirỹĩ.
chiſmes, Temoẽ.
chiſmoſo, Abaemoẽ. Temoẽ yára.
Chiſpas, Tatárabiyú.
Chiſpear, Otití. Otirí.
Chiſtar, Chenẽẽ pirú. Añẽẽ purú. Tigque. Tigque ndaeî, no chiſte. Mâ rãniché tigque cheéni guitẽnâ, eſtoy ſin chiſtar quedico.
Chiſte, gracia, Mẽgûî. Aruaí.
Chocarrero, Abá megûî. Abá aruaí.
Chocarrero, burlon, Poromboyarucé. Ymẽgúã bae.
Choça, Tapĩî.
Choça de chacara, Capĩába. Amũndá.
Choqueçuela de la rodilla, Pẽñâra.
Choqueçuela del braço, Tenỹbängâ pĩrỹ.
Chorrear, Otõrõrõ.
Chorro, Tõrõrõ.
Chueca donde juega el anca, Tũmbĩ câng. Tenângupĩcâng.
Chupado, Ypĩtepĩra.
Chupar, Aypĩté. bo.
Chupar el hechizero, Ayçũbã. Nã.
Chuſma, Quỹrỹnguê eĩî.

D. ante A.

Dadiuoſo, Ypoîaî catú. Ypoî catúbae. Hacateỹ ỹmbae. Mbaé mẽẽngarete. Ypotĩbỹ mbaé. Yĩbapĩyâ rỹmbeté.
Dado à algo con demaſiaçe. 4.

Dado à beber, Caucé. Caguŷ ucé. Caguŷ guâcé.
Daga, Mbopiâ.
Dama, Cuñâ porâng. Angatûrã. Cuñâmboçacá.
Dame gusto en esto. Chemboayé angá corehé. Cherapiâ angaepé. Chembo orĭ epé ângbae apó bo. Che moárûâ angá epê.
Dame la muerte esto, Cheraruâcó. Cherẽõbẽẽ. có. Ch ẽboẽõ há cóbae Cherẽõ beẽngámõ có. Teõhãmõ chébecó.
Dame la vida esto, hazeme prouecho, Chemboecó aguĭyeî có. Chemboe cobé catú nicó. Cerecó aguĭyeí mẽẽngámõ có bae. Cherecó aguĭyeí mẽẽngára có.
Dança, Yeroquĭ.
Dançantes, Yetoquĭhára. Oyeroquĭbae.
Dançar, Ayéroquĭ, abo. bo.
Dançar amontonados, Oroyeroquĭ oapŷtãmõ.
Darçar assidos de las manos, Oroyô popĭcĭ oro. yê roquĭbo. Oroyê ro quĭ yopó yopó pĭcĭca
Dançar en corro, Oñ mândápe Orcíeroquĭ.
Dañada cosa, Hûû. Yn Aípochĭ. Haó.
Dañador, Poromboay há ra. Poromõmbochĭ há ra.
Dañar a la salud, Aharú Cheráruâ ebocoî. Che ráruâ aypó.
Dañar à otro en costum bres, Amõangaipá. bo Amõmbochĭ. pa. Am boaí. pa. Ambo ecó áruâ bo.
Dañar hazer carne, Amõ uv̆. Ambo haó. Amõ nẽ.
Dañarse en costumbres Añẽmõmbo chĭ. pa. A ñẽmboaí. pa. Añẽmõân gaipá. bo. Amboarú ch recó.
Dañarse trigo, Abatí ytŷ guáá. Oñẽ tŷnguaá ab tí. Oñẽmbo petí abatí Ypetí abatí.
Dañarse vino, Oñẽmboa câguŷ.
Dañina persona, Pochĭ Mâr

mârã mbotacé. Poromõmbochỹ.
año, Mãrã. 2.
añoſa coſa, cõtraria, Háruâ.
ar, Amẽẽ. Ngâ. Ayopoî.
ta.
ar abaſto, Ayaocé ymẽẽ ngâ. Aporo aocê meẽ.
ar à beber agua, Amoũ. (guabo.)
ar à beber brindando, Ahẽỹî. nâ.
ar à beber vino, Amõngaú (guũbo.)
ar à conocer, Ayquãbẽẽ (ngâ)
ar açotando, Aquarí. bo. Ambopig. ca.
ar à entender, Ayquaabucá. bo.
ar à hazer algo, Ayapoucá. bo. Amẽẽ yyapó vcábo. Amẽẽ yyapó hãguãmâ.
ar alaridos, Açapucaî. ta. Cherâcẽ. mõ.
ar albricias, v. albricias pedir.
ar al cuerpo el ſuſtento neceſſario, Yâbõtẽ acarú. Añẽmõmỹtuẽgui cá ruâbo. Cherecõtẽbẽ yâñõ haú.
Dar al diablo, Aañâquaî ychupé.
Dar al fiado, v. al fiado dar.
Dar al traues, Oñepĩcỹ mbó mbae pabeteí mocañỹmõ. Oyétubĩrog eteí ymbaepabí eteí oicóbo.
Dar animo, y brio, Amõ mỹ atã. mõ. Ambocĩcĩî. bo. Amopĩatã. mõ. Amõmburú. ábo. Amboquĩreỹ. mõ.
Dar abilantez, Amboy ero biarí teî. Amboyerobiâ. Amboquí.
Dar auiſo, Amõmõrandú. pa. Aiquaá bucá. bo.
Dar baybenes, Cheapaguĩ paguĩ. bo. Ayeré yerê. pa. Cheapĩâpĩã. mõ. añẽ mõ pỹmĩpỹmî.
Dar barato al juego, Cheremỹmboaguĩye cuê amõ, amẽẽ teî,
Dar barato por poco precio, Hepĩ mỹrĩ rehé amẽẽ. Nda hepĩraguĩ yeî rehé amẽẽ.
Dar bien por bien, Chemâ râ ga-

rângatú, chébe ymârân gatúbae vpé. Aipoepî Cherobaî chuârûngatúbae vpé. Chébe ymârân gatú yabebẽ,che chemâ rângatú ychupé. Hecoyâ chébe,cherecó ychupé abé.

Dar bien por mal, Chemâ rângatú, chébe ypochĩbae vpé. Arecó catú chemõ mûrâ haré. Arecó catú cherecó aí haré.

Dar bofetada, Ayatĩbeteg. ca.

Dar buen consejo, Amboteco quaá catú. Amboa raquaá catú. Hecorângatú ayquaabẽẽ ychupé.

Dar cabeçadas la canoa, oyeaitĩ ytĩ ĩgára.

Dar caro, Hepĩguaçú rehé amẽẽ. Ambo epĩguaçú ymẽẽngâ. Hepĩguaçú ahenõî.

Dar coces, Apĩbcí (hecé) bo.

Dar consejo, Amboecó quaá. Hecorã ayquabẽẽ ychupé. Amẽẽ hecorãmâ.

Dar cuydado,ò cargo, mũãûngarecó.

Dar de buena gana, Amangá. Cherorĩpápe mẽẽ. Chepĩaguibẽ amẽẽ. Amẽẽngatu té.

Dar de codo, Cherenỹ bagápĩpé aûâtõî. Aûâpcârâî.

Dar de comer, Amõngrú. Abo. Ayopoî ta.

Dar de comer embiand Ahembiu mõndó. Arqua vcá hemiurãmî.

Dar de comer muchos p tajes, Yupĩ eta catú mẽẽ. Amboyoupag eteí rembiú ypcáta.

Dar de comer, sirviendo la mesa, Ahembiú equâ.bo.pa.

Dar de mamar, Amõcâbú. Abo. bo.

Dar de mala gana. Amaú. Cheremĩmboaçĩ amẽẽ. Hacĩpcí amẽ Nachepĩa guibé amẽ

Dar de mano. Apoĩ (ycgui) Aheyâ. Aypo yâ

D

ar de mano en mano, O-
yôpo yôpópe amẽẽ. O-
youpé amẽẽ.
ar de mas, Amboyoappĩ.
Amboyo océ ymẽẽnga.
ar de palos, Añapĩrũpã.
Aquâ aquarî hecé ĩbĩrá
pĩpé.
ar de pechos, Chepotiá
rehê airârõ.
Dar de sí como el cuero,
Oyepoequĩi. Oyepĩpirá
ré.
ar de su mano, Amẽẽ che
poagui.
Dar de balde, Amẽẽngeí.
Amẽẽ teỹ.bo.
ar diente con diente, Che
rembe tátá. Cherâîta-
rárá l. Terérê.
Dar doblado, Amẽẽ yôá.
Amboyoapĩ ymẽẽngâ.
Yñãbebẽ amboyôapĩ.
Ycuê rocé amẽẽ. Yñỹ
mânguê rocé amẽẽ.
Dar empellones, Amõ añã
añã. Aytĩapĩapĩî.
Dar en el blanco, ò chiste,
Ndayabĩîcatú. Ndayabĩ
aú quĩri. Hupicatú hoá
mârãchê.

Dar enfado, Aporombo-
gueraî.ta. Aporomõñẽ-
rã. nã.
Dar el punto al guisado,
Ambotỹarõ tembiú. Am
bo aĩhócatu yupí. Aycan
deá yupĩra apóbo.
Dar el retorno de obra, Ai
poepĩ. Ahepĩ. Ahepĩ-
bẽẽ.
Dar el retorno de palabra,
Aypoepĩ ñẽẽpĩpé.
Dar en lo que antes no se
acordaua, Taáyeraê. Taá
yco catú raerá.
Dar enojo, Amõñẽmoỹrõ.
mõ. Amoỹrõ. Amõguã-
tâmõỹ. bo.
Dar en rostro con algo,
Acerobapeí racó epé
acerecó haguepĩpé. Acé
mõtỹí recó ebocoî ace-
recó cuê mboyéhú. Ace
recó ñẽmĩ haguãrĩ ra-
có omboyehú ace robá-
peteî.
Dar en su mano, Ypópe a-
mẽẽ. Ngã. 1.
Dar escusas de faltas, Ayo
pîa cherecó pochĩ. A-
mõyngatú. Ayahoí. Am
bohé aú cherecó aycuê
ra.

Dar eſcuſas para no hazer algo, Ndaguĩyeî. Añẽ mängeí.

Dar eſtocada, Aycutũg. ca.

Dar fauor, Aipĩtỹbõ. mõ.

Dar fin gaſtando, Ayaroge teí.bo. Amõmba beteí. bo.

Dar fin rematar obra, Ayâ pĩ mõmbá. Amboaguĩ. yẽ Obahẽ cherembiapo ha pĩpe. Amboapĩ cherembiapo.

Dar gana de dormir, Amboopehũĩ.bo.

Dar golpe debaxo del ojo, Aheça guĩço.bo.ca.

Dar golpe en la boca, Ahembecá.

Dar golpe en la boca del eſtomago, Aypĩacá. bo. pa.

Dar golpe en la cabeça, Añãçãmbotag. bo.

Dar golpe en el cuerpo, Amboỹgapú.bo.

Dar golpes, Ayapecá. Pâ. 3.

Dar gracias, Aypoepĩñẽẽ pĩpé.

Dar guſto a alguno, Ahemỹmbotára apó. Amb orãñ. Ahoba ychuar Amboayé. Amõ ár hemỹmbotára.

Dar ocicada, Añatỹng bo.

Dar inquietud, Amõñẽr Nũ. Amõãngecó. bo.

Dar latidos el coraço Chepĩa tĩ tĩ. Onỹ chepĩá. Otõtõchepĩá.

Dar latidos el pulſo, Ch rayĩ onỹnỹ. mõ.

Dar latidos la cabeça, Ch acâng nỹnỹ. Otĩtĩ ch cãng.

Dar licencia, y otorga Enẽí hae. Terehó haer débe, ea vete. Ce 2.

Dar licion el maeſtro, An boé.bo. Amõñẽmboé.

Dar lugar para paſſar. A ngatú yquãpa gũãmã Ayĩỹĩî. Ayêpeá.

Dar lugar, hazer lugar à o tro. Amboguapĩ. Hend gũãmã amẽẽ.

Dar mal conſejo, Ambo pochĩ. bo. Amboec quaá pochĩ. Añẽẽmon deaí.

Dar mal por bien, Aypoe pĩay

pĩ ay chébe ymârângatúbae vpé. Chepochĩ chébe ymârângâtubae vpé.
ar mal por mal, Chepochĩ chébe ypochĩbae vpé. Ahobaichuârv̂ hecoyâbẽ aú chébe. Chere có au ychupé chêbe hecóyâbẽ bẽ aú. Chébe ymârâbae vpé. Cheabé chemârã.
ar mano poder, Ypópe aheyâ eyapó cherera pĩ pé gui yabo. Ayapó vcá ychupé.
ar matraca, v. dar vaya.
ar menos, Amõ mỹrỹbẽ ymẽ ngã. Amõ atũrĩ, l. Ahobapĩ yâra ymẽẽngã.
ar noticia de alguna cosa, Amõmõrândú.pa. Amõmbaú ychupé. Aiquaabẽẽ. Ngĩ.
ar ocasion de ſu miſmo mal, Ayêquaẽ.
ar ocaſion de bien, ò mal Vcá.
ar ocaſion del daño ageno, Ayquà bucá.bo. Amboyequâ.

Dar palmadas à otro, Aypeteg.ca.
Dar palmadas, Ayepo peteg.ca.
Dar papirote enlas orejas, Aynâmbi mbopi.
Dar pedrada, Ayapi. bo.
Dar pellizcos, Aypĩchã. mõ.
Dar pena, Amõ ângatá.bo. Amoingõ tebẽ. mõ. Amboací.pa.
Dar peſcoçones, Ayatûâ peteg. ca. Ayatuâ rũpã. mõ.
Dar por ſu juſto precio, Hepĩ yâ catú rehé amẽẽ. Namboyò abĩ he pĩ yâ ymẽẽngã.
Dar por libre el juez, Opoí che hegui che marâneỹ recháca. Chemõndó yepé ĩbĩ rayâ ruçú.
Dar por medida, Hãânga bapĩpé amẽẽ, l. Rehé ahãã ymẽẽngã.
Dar poſada, Amõmbĩtá. bo.
Dar preſente, Amẽẽngeí mbaé. Ayopoî eí. Aroquaucá mbaé ychupé.
Dar prieſſa, Amõângã.

Ambopoyâbá. Amõñẽrã. Ambo poñẽrã.

Dar puntillaços, Aypỹrũ pỹrỹ. Apỹboi hecê.

Dar puñetes. Aytỹngá.bo.

Dar quenta, Aiquaabucá. Ayquaabẽẽ. Aypapá.

Dar quexa, Añẽmõmbeú aí.

Dar quexidos, Chepuãhẽ ahẽ.

Dar razon, Amõmbeú hupí. Amõngetá ymõmõrandúpa.

Dar retortijones las tripas, Cherĩé opururú.

Dar rienda al cauallo, Amboapipĩũ cabayu vpé yyurupĩpiâ çã. Amboruí yyurupĩpiâ çãmâ.

Darse à buena vida regalada, Ayeereco catú gui tecobo.bo. Cherehé re copoî catuarí ayécohu eté. Chereté rerecócatu hebĩ hebĩ chébe.

Darse à vicios, Añâcheângaipá tỹrõ rehé. Ayecohú eteí angaipaba rí.

Darse bien lo sembrado, Oñẽmõñângatú mbaé. Tỹmỹmbĩ oñẽmõñângatú.

Darse golpe en los pecho Chepotiá airârõ. Ayetiá nũpã. Ayepotiá mĩapú.

Darse mucho à vna co Ce. 4. Tebĩ. 2.

Darse por vencido, Che guĩye ĩmãhaé.

Dar ser, y vida, Amõingobé. Amboecobé.

Dar su cuerpo à todos muger, Tetỹrõrehé ñângaipa. Oñẽmõẽng pâbẽupé. Pabẽí angaip hãmo oycó.

Dar tarea, Ahãã hembiapãmâ.

Dar tormento, Aypocábo. Aypiyubĩtâ tângatú

Dar torniscones, Aypichpocá.

Dar trancos, Apó apó. A qûânĩ. çorotug hae gu hóbo.

Dar vn apreton en algo Ahepeñângatú yyapóbo. Hepeñãmõ ayâpo.

Dar vn poquito, Amẽẽ mỹrĩ. Chepobí ymẽẽngâ Chepó emỹ arirõ. ymẽẽngâ.

Datiles de la tierra, ĩbapỹtâ

tã. Yâraĩbá.
arvaya, Aycurá cura.pa.
Hahá. Guâ guâ. La muger dize, Heheî.
ar buelcos, Añẽmboapayéré.bo.
ar bueltas, Ayêre yéré.pa. Añẽcõnĩ conĩ. mõ. Añ̃cotĩcotĩ. Acotĩco tĩ.mõ. A atá carẽcarẽ. mõ.
ar buelcos sin poder dormir, Ayeréyeré guiquereỹmẽ.

D. ante E.

e aca, Quie guî. Quỹbõnguî
e aculla, Amõngotỹ guî.
e adonde eres? Mãmõ ỹguâra pédé? mãmõ oñẽ mõñẽbae pende?
e ay à vn poco, Curitey ê. Curicatu é poí é.
e alli aca, peguî ápe.
e aquella misma manera, Acoí. Acoí ñãbẽngatú.
e aqui, quie gui. Quieguibé.
e aqui adelante, Coriê.

Angiré. Corỹrẽ. Coré.
De aqui a dos dias, Mõcõî árarỹrẽ.
De qui a la tarde, ângcaarúmõ bé.
De aqui al dia del juyzio, quieguí ára cañỹmbápe.
De aqui alli, quieguî eupépe.
De aqui à quantos dias yras? Mbobĩ ára rirépe erehóne?
De aqui para alli, Guẽndá guébo.
De aqui paralli ando, Guẽndá guẽndá guébo aycó.
De arriba cuesta à baxo, ỹbỹ ambapỹ cotĩ guî.
De otras loa, Nda hayê rũ guaî hecó.
De hazia alli, Cuîcotî guî.
De barriga, Guâcapébo.
Debaxo del braço lleuar, Cherenda pĩguĩ pe aráhá. Cheyĩbaguĩpe arahá.
Debaxo del Altar, Tũpã rẽndaguĩpe, Altar guĩpe.
Debajo del cielo no ay o-

tro peor que tu, ĩbaguĩpe amõ nde heguî ypochĩbébae ndo yehúbi.

Debaxo de otra cosa, Mbae guĩri.

Debaxo de ti, Ndeguĩpe.

Debilidad flaqueza, Cãngĩ.

Debilitado andar, Checãngĩ guitecóbo. Cheapai quĩ guitecóbo. Cheapaguĩbí, Cheapayé.

De buen tamaño, Tubichá hẽrã. Ytubichá aguĩyeí yeí. Ytubichá põrãngĩ.

De burla, Angaú. Eí. 1. Teĩ apiruí. Hobeí. Hẽrã. n. 1.

De cada parte, Mãmõ ñãbõ guî. Oyôbaí cotĩ guî.

De cada qual, Peteĩ teĩ aguî.

De cada vno, Yñábõ guî.

De camino passare por tu casa, Guihóboé taquâ nderóga rupí.

De cada vno vno, ò dos, Yñãbõguî peteĩ, Cotẽrã mõcõí.

De cada dia, ára ñãbõguâra.

Declarar, Amboyehú. p Aiquaabucá. bo.

Declarar lo escuro, Yy baíbae amboyehú. Am boyequaá oyequaa ỹn baé.

Declinar el Sol de med dia para abaxo, Quâra ogueyĩ. bo. Oyeroa. p bo. Oye eyiî. ta. Ohe açayê.

De contado pagar, Cu meĩ ahepĩbẽẽ. Hupib ahepĩbeẽ. Tábory r ahepĩbeẽ.

Decender, Agueyĩ. pa.

De cerca, Coĩ aguî. Ag guî.

Decente cosa, Mbaé agu yeí.

Dechado, Temỹ aángâ.

Dedal, Muâỹrỹ. Quâ rỹ.

De dia, v de noche, árâm pỹtỹnâmõbé.

Dedo de la mano, Qũâ. P qũâ.

Dedo pulgar, Qũâ guaçú.

Dedo segundo, qũâ pobe ngába.

Dedo de en medio, Mã mbĩ tépeguára quâmbĩ teréra.

Dec

edo del coraçon; Quâ
mỹrĩ ybĩri chuâ a. Mú i
ñẽ á rendatĩba. Qũâ mỹ
rĩ mõcõî ndábẽ.
edo menique. Qũâ mỹ-
rĩ.
edo del pie, Pỹçã. Mỹ-
çã.
edo sobre otro del pie,
pỹçã yoá.
e donde bueno? Mâmõ
guî ereyu angá rae?
e donde eres? Mâmõ
guâra pende? Mâmõ ñẽ
mõñã bae pende?
e donde quiera, Mâmõ
tẽtỹrõguî.
e encima del Altar, Alta
rocéguî.
e entre todos, Pâbẽ paṽ
guî.
e espaldas echarse, Oatu-
cupébo aicó guiñẽnõn-
gâ.
efender, Aypĩcỹrõ.
nõ.
efender, zelar, Cheraca-
teỹ.mõ.
efenderse, Añẽpỹcỹrõ.
mõ.
efensa, Pỹcỹrõ.
efensor, Pỹcỹrõ hára.

De fuera, Ocáguî. Cúa guî.
Cúguî.
De fuera, ò por defuera del
vaso, Yyapécotĩ.
Degenerar, Añẽmboteé-
bo.
De golpe cerrar, Añõquẽn
dá yêaceî. Heça pĩá añõ
quẽndá.
De golpe, de romania, Te-
ça pĩá. Yêaceí. Bia-
rí.
De golpe venir algo, Oú ru
çú. Heté túri. Oteté tú-
ri.
De golpe vienen los traba
jos, Oñõombo orĩpápe
tecó açĩ ou chébe. Oĩbo
bé tecó acĩ chehú, On-
durúndurú cúbo tecó
acĩ acĩ chehúpa.
Degollado, Yñâcângó pĩ-
ré. Yyĩrĩbí quỹtỹmbĩré.
Yyacĩog mõndogipĩ-
re.
Degollar, Ayĩrĩbí quỹ-
tĩ. mõ. Ayacĩó mõn-
dog. ca. Añâ cângog.
ca.
De hito en hito mira al
Sol, Amâêbĩrâqũâ quâ-
racĩ rehé.

De

De lado echarſe, Añẽnõ oĩquebo. Oatĩbĩri añẽnõ.

Delante, Tenõndé.

Delantero, que va delante, Tendotára. Tenõndeguâra.

Delante, tiempo antes. ỹmbobé.

De la otra parte eſtar, Amboĩpĩri hĩnỹ.

De la otra parte vine, Amboĩpĩra guî cherúrí. l. Ayû.

Delegar, Amoỹngó cherecóhá bapípé. Amoĩcherecobiâ.

Delgada coſa, Apirú. 2. Poỹ. Quỹrĩ. Mbopí. Pepoí râmĩ.

Delgada coſa, y pequeña, Yĩbâtaĩ.

Delgado como calabaço, &c. Yyapépuí.

Delgado como tabla, Niña nãmỹ. Yñâ nâmeỹ. Pirerĩ. Yñânaỹmbaé.

Delgado hilo, Ynỹmbópoĩ.

Delgado, y pequeño, medianamente. Yyĩbâtãngatú.

Deleytar à otro, Amborĩ. pa. Amboheĩ hecatú.

Deleytarſe, Cherorĩ. p Añẽmboorĩ.

Deleytarſe en ver, Cherĩ hecháca. Hebĩ hecatú Chébe hech ága.

Deleyte, Torĩpába- Hebĩcatú.

Deleytes menguados, Tĩbacĩgí.

Deleytoſa coſa, Poron boorĩ. Mbaeorĩ.

De lexos, Mõmbĩrĩ agCu guî.

Delicada coſa, Apirú. 2.

Delicado de complexio Cherecó apiruí eí, l. Crecó aquĩreí.

Delinquente, Yñângaipbae. Hecó mârâbae.

Delinquir, Cheângaip Chemârã.

Delito, Angaipa. Mârã.

De madrugada, Coẽ mmõ. Coẽrâmõ.

De mala gana, ñateỹ mbpe. Temỹmboacĩpe.

De mala guiſa mirar, maẽ chereça popĩ apmõ.

mano en mano, Oyopó
opó gui. Oyopó yopó-
pe.
mañana en mañana, de
dia en dia, Ambo vpa-
guê ára haçápa. Amõ
porõmbucuára. Oỹrãoỹ
rã é-teĩ.
mandar en juyzio, Ayê-
ruré ĩbiraí yaruçú roba-
que.
e mas de ser moço, eres
bellaco, Nde cũ nũm-
buçú Yábẽé: meãngaipá
abéranõ.
emas desto, Hae rỹrenõ.
Coguíbé. Cobae guî-
bé.
emas desto te dare esto-
tro, Amboyo océco-
bae ymẽẽngãnẽ. Ayrũ-
mõ cobae ymẽẽngãne.
emasiadamente, Nande-
teí hâpe. Poro aoce catu
hápe. Yyaocé eteí há-
pe.
emasiado, Nandeteí. He
tá técatú. Nândetey te-
catú. Oũ eteí.
emasiado anduuo con-
migo, Nândeteí oycó-
chébe.

Demasiado en comer, Nan
deteí acarú. Acarú ma-
teté. Cheocé eté acarú.
Acarú aí aí.
De media noche hasta la
mañana, Pỹhayé guibé
coẽme.
De medio dia hasta la no-
che, Açayé guibé pỹtỹ-
mẽ.
De medio dia hasta visperas, Caarú rerobỹcá-
pe.
De medio dia para abaxo, Açayé rirẽ.
De mi mismo motiuo, Che
aeí.
De mi parte dilo, Cherera-
pỹpe terê.
Demonio, Añã. Añãngâ.
Taũb. Taubí.
Demudado, Hoba yúbae.
Hoba tỹbae.
Demudarse, Cherobat ỹm-
bá. Cherobayú.
Denegrida cosa, Hũm-
âtã.
Denegrido estar, Hũ
mâtã. Yñâpichũ ã-
tã.
Denegrido mucho, Hũn-
daí. Yñâpichũndaí.

Denrellada al ayre, Taímbo teſ. ñeâî mbotáteſ teſ.
Denrellada dar al ayre, Añeaîmbotá eí. Añeaîmbotá teſ.
Dentera, Tai yehîî.
Dentera tener, Cherâî yehîî.
Dentro, Ypĭpe. Ypĭpé.
Dentro del coracon te tengo, Chepĭ pĭtépe oroguerecó, l. Pĭpê. Chepĭa póra ndé.
Dentro, ò por dedentro labar, Aypĭhcî. ta.
Dentudo de dienres largos. Haî nguʒú haimbucú.
Dentro por dedentao. Ypĭ pébo.
Denueſtos de palabra, Mâ rã. ñẽẽngaí ngaí.
De nueuo, Pĭahúrãmõ. Pĭa húbo.
Denunciacion. Poromõmbeguâba. Poroqua abucahába. Poromboyehu hába.
Denunciador, Poroqua abuca hára. Poromõmbe guâra. Poromboyehuhá ra.
Denunciar de otro, Amâ beú. Guâbo. Amboy hú.pa. Ayquaa buca. b
Denunciar de ſi miſmo, A ñẽmõmbeu é. Añẽmb yehu é. Ayequabuca é
De otra parte, ò lugar, M mõ eguî.
De parte à parte lo paſs Ohaçabeteí.
De parte de otro yr, A chemõndorâmõ ahá. H ra pĭpé ahá. Abaé rer pĭpe ahá.
De paſſo, Quapapí. Quap pípe.
De paſſo paſſando, Gu quâpa.
De paz vengo, Mârâne hápe ayû. Na chemârâ nĭ guitúbo na mârâî ch ruhába.
Depender de otro eſtar ſu orden, Hemỹmbotá rari aycó. Ypoguĭpé a có. Hemỹmbotarari te quâra che. Yñẽẽngar aycó.
Dependiente de otra coſa continuada, Mbaeve po tárê. Yoapĭapĭ. Yépotá. Yopopĭcĭ pĭcĭ.

pies nacer. Opĭbo áá.
positar, Añ8n8ngatú
vcá. Arecó vcá. Amẽẽ
âârõ hagũâmâ.
positario, Mbae rere-
uará Mbae ñ8n8ngatu
ára. Mbae oguenoĩ há
a ha ârõmõ.
posito, N8ngatú vcahá.
Herecó vcá haguê.
prender, Añẽmbo ê.
o.
presente, âng. Curĩ. âng
eí.
prestado viuimos en
sta vida, ñande rembi
porú añõ coĭbĭ. Quapa
í ñoĭbĭpe yaiconé. Na-
apiariguârâmâ rũgũaĩ
coĭbĭ.
presto, Curŷteĩ. Aybí.
ñẽmõroŷrõ.
punta en punta de rio
ĭrĭ aqũâ raye rayé ahá.
puro amor lo dixo, O-
poroaĭ hú hápe y é nŷ
haĭhu racĭpe y é nŷ.
puro enojo lo dixo,
Nandetey ñẽmoŷrõ ha-
pe heí. Oñẽmoŷrõ eteí
râmõ heí. Oñẽmõŷrõ
racĭpe íénŷ.

De quando en quando, A-
mõmẽ. Amõmbeé. A-
mõamõmbeé.
De que cosa, ó materia?
mbae gui pângã?
De que manera, ò forma?
Mârâ eteí pângã? Mâ-
rânguâpá?
De que manera, ò modo?
Mârânũngápé? Mâñâ-
bẽ pângã? Mãrâmĩ pãn-
gã?
De que manera, ò tamaño
Mârâ mipã? mârã nũn-
gápe ytubichá?
De que faiciones, Mârã
eteí pe hechaga.
De que nacion eres? Mbaé
ñemõñẽ pendé?
De que parte? Mârângotĩ
gui?
De que Religion eres? Aba
reĭ ĩpe nde? Mârânguâ-
pe ndereĭĩ.
De q̃ talle? Mârâ eteípe he
te?
De rrayz aueriguar, Yyĭpĭ
guibé amboyehú. pa.
De rayz contar algo, Yyĭ-
pĭguibé amõmbeú. Guâ
bo.
De rayz sacar, Ahapó mõn

dorog.ca.Aha poog.bo.
De rayz ſaber algo, Aiquaa pacatuí.Yyĭpĭguibé aiquaá.
Derecha coſa,ĭbí,n.1.poã tã.
Derecha mano, Póacatuâ.
De repente coger, Ay pocohú.po.Aheçapĭá.
De repente de rondon, Biarí.Teçapĭá.Yé aheî. Yeaceí.
De repente me has cogido, Nde yâgua reiquîê chébe.
De repente muriò,Aguĭye ramboí omãnõ. Omãnõ reçapĭá. Oberabõte yyeequĭî. Gueça bíbo ymãnõnỹ.
De rodillas, Cherenỹpĭa eỹî hápe. Cherenỹpĭá eỹînã.ñẽçuhápe.ñẽçũn' gápe.
De rodillas eſtar,ò ponerſe,Añẽnẽpỹaeỹî guỹtẽnã.Añẽçỹguỹ tẽnã.
Derramar conſtillicidio, Cheraĭ tĭquĭ. bo.
Derramar deſperdiciar, Amõmbucá. Aypĭiere. bo.

Derramar fuera del v natural, Ayeaĭró h pĭpe ñõte, l. Yîapcá mo ayeaĭró.
Derramar intra vas, Ay ró yquâ ra pĭpé. Yñỹ me ayeaĭró. mõ. Cu mẽmbĭra vpápe aye ró.
Derramar lo liquido, A pĭyeré. bo. Añõhẽ. m mõ.
Derramar,tener polluci durmiendo, Cheraĭ p chequêrâmõ. Otĭquĭ e Cheque hápe.
Derramar tener pollucio no voluntaria, Chera pugeí. Cheraĭ ocẽm beí.
Derramar tener pollucio no voluntaria la muger Añẽmõmbucá eí. Opu gê chemembĭ.Chemẽm bĭ pó Chequêrâmõ.
Derramar tener pollucio voluntaria la muger, A yépocogé gui ñẽ mẽmbĭ púbo. Che áé añẽmõ mẽmbĭpú. Amõmbu cá chemẽmbĭ gui ye pocóca.

Derra-

Derramar tener pollucion voluntaria el varon, Aye aĭroé. Ambopú cheraĭ. Añẽ mboyé aipú. Ayê-pirog gui yeaĭrõmõ.

Derramar trastornando en otra cosa. Ahequâbó.ca. Ayporóg.ca.

Derramar trigo, &c. Añõ-hẽ mõ.nã.

Derramar trigo sembrando. Amõ açâî.

Derrengar à otro, Ahumbĭ á.bo.

Derrengarse, Añẽũmbĭ yeá. bo. Cherũmbĭ o-yeá. Cherenangupĭ cãng yêá.

Derretir con fuego, y sin el, Amboĭcú. bo. Amõ mẽmbeg.ca.

Derretirse de regalon, Añẽmõ mẽmbeg gui ñẽ-mõcũnũvmõ.

Derretirse en amor de Dios, Añẽmbo ĭcú Tũ-pã raĭhúba rí.

Derretirse con lagrimas, Añẽmboĭcupá teçá ĭpĭ-bé.

Derretirse la nieue, Roĭpĭá oñẽmboĭcú.

Derribada cosa, Heitĭgipĭ ra. Heitĭpĭra.

Derribar, Aytĭ.ca. Aytĭa-pĭî.ta.bo.

Derribar edificio, Ambo Apacuî.ta. Ayaparay tĭ. bo.ca. Amõnguî.ta. Aí-tĭ.

Derribar fruta, cogiendo con la mano, Ayĭquĭ (ábo) Aipoò.bo.

Derribar fruta meneando el arbol, Amõnguî ymõũ çvnã.

Derrocar, Ayaparaitĭ. bo. Aytĭ. ca.

Desabrida cosa, He ỹmbaé Ndaheî. Apỹndague rĭ-cuê rãmĭ.

Desabrido de condicion, Abapĭárób.

Desabrido me trae fulano, Ahẽche mbo robacĭ che rerecóbo.

Desabrido tener el gusto, Nacheyúruheî.

Desabrir a alguno, Ambo-robacĭ.

Desacatar, Nãmboeteî. Nãmboayeî. Nãmboye robiâri.

Desa-

Desacato, Poromboetéeỹ. Mboyerobîareỹ. Ymboayé eỹ.

Desaforrar, Aypotĩ guêrog. Añânûbândog.

Desafiar, Amõmbo,ta. Amõmburú, ábo.bo.

Desaficionarle, Cheacátuâpoí. Nache acatûabeî. Nacheaébeí.

Desagradame, Niñârûânỹ chébe.

Desagradar à otro, Nacheârûânỹ ychupé.

Desagrado, Arûândabeỹmâ.

Desahuciado, Nda aguĩyeí hecobé. Teõ robaqueỹ hecõnỹ. Pỹrĩteõ ypoçó habeỹhecé. Haímbeteí hecõnỹ. coĩteõ aguî hecõnỹ.

Deshauciar al enfermo, Teõ pópeereicó haé. Pĩrĩ teõ ypocó habeỹ nde rehégui yâbo. Haimbeteí nderõ áé. Coĩ Teõ aguí nderecó guiyâbo. Nderecobeí céne. Eremînõne.

Desalabar, Amõeraquândan.bo. Amõ erâquâgûê mboí.bo. Herâquândêra âmõ rânguê.

Desalentado, floxo, Aquaí. Ycângĩ.

Desalentado timido, ângapĩhĩ eỹ. Ypĩa poĩhú cébae. Orĩrĩ teĩbae.

Desaliñada cosa, descompuesta, Mbae yerecoaĩ Oquabaíbae.

Desaliñado, Abáyerecó aeí.

Desaliño de persona, Yêrecó aíhá.

Desaliño de cosas, Quâbaí.

Desalmado, sin conciencia ângỹmbaé. Abá ângemâ.

Desamado, Haĩ hubi pĩreỹ.

Desa manera, Haerâmõ Rõ.

Desamar, Ahaĩhupcí. Ndahaĩhubeî. Nache aei hahubarí.

Desa manera tu lo hurtaste, Haérâmõ nde eremûndárõ.

Desâmorado, Poraĩhubeỹ Nache poraĩhúbi.

Desamparado, Heyâri-

pîra

pĩra. Poeyarípĩ.
eſamparar, Aheyâ. bo. Aypoeyâ.bo.
eſamparar el pueblo deſpoblando ayâcaçó. bo.
eſamparo, Poeyâ. Heyâ.
eſanimado Hecó eteeỹbae. Piá ỹmbaé.
eſa udar, Aypóquỹtãỹôrá.pa. Aipóquỹtãrá.
eſaparecerſe, Acañỹ biarí.bo.
eſape cebido coger, Aheçapiá.bo.
eſarmarſe el laço de pajaros. ñũhá obĩ.
eſarmarſe la trampa de caça, Ypôtâi obĩ.
eſarraygar, Ahapoó. bo. Amõndorog.ca.
eſarrapado, Abá aoçororog. Abáaó apacuî. Opibâtã. Yyaó hepúhepú. Yyaó rẽnmbaî. Yyaó çaỹngóingó.
eſarrollar, Aymâmârá. pa.bo. aymâmârog. ca. Aymâmândog.ca. Ymỹnaguẽ ayorá.
eſaſoſſegada muger, Cũñã yñẽrãbae. Cuñã endabỹ mbae. Oapĩcatuỹ mbaé. Oatá teĩbae. Guendápe oyngatũ ỹmbae. Cũñã rendaê ndagué.
Deſaſoſſegadoeſtar, Cheângatá guitecóbo. Che ñẽrã nerã guitecóbo. Che ângecó gui tecóbo.
Doſaſoſſegarſe con cuydados, Chemoânéecó chereça ctá. Cheângatá. Chereçaẽnãenỹ.
Deſaſoſſegado, Aba ângecó. ñẽrã. ângatá.
Deſaſoſsiego, ângatá hába. ñẽrândába. Tecáẽnândába.
Deſatar, Ayôrá.pa. Ayçândóg.ca. Ayçârá.pa.
Deſatinado, Yyâraquaá cañỹ.
Deſatinado, fuera de camino, Hopá.
Deſatinado, andar anſioſo, Cheapereré guitecóbo.
Deſatinado eſtoy, Nache araquaábi. Chearaquaa cañỹ. Cheatĩba tĩbág aí aí guitecóbo. Cheropáguỹtẽnã.
Deſatinar, turbar, Namboa raqua

raquaábi . Amboara-quaa cañỹ. Amboatĭbatĭbagî. Amboopá.

Deſatinarſe , Na ñẽmboaraquaábi. Añẽmbo acañỹ. Añẽmboopá.

Deſatrancar, Ambotĭpam boí. Ymbotĭpába amboí.bo.

Deſauenidos, Oyô yâ ỹmbaé. Pĭayô yâ ỹmbaé.

Deſauenirſe , Ndorepĭayô yâbi.

Desbaratada coſa, Ymboaípĭra.

Desbaratado hombre. Hecó quâbaî baí. Hecó aí aí.

Desbaratar batalla , Amboaí mbĭá. Amõaçâî guarỹnĭhára. Amboaguĭyembĭá ymbooípa.

Desbaratar la fieſta, Torĭbânguêra amboaí. Amõ rânguêtorĭ rânguêra.

Desbaratar lo hecho, Amboaí. Amõnânĭ yyapopĭra.

Desbardado , Tendĭba ábeỹ.

Desbarrancarſe , Aá ĭbĭ âmba gui. ĭbĭ amba apĭraguí aá.

Desbarrigado, Abá hĭep ĭbĭguâ eỹ. ĭbĭguâ yacóbae. Cuá pirũ.

Desbaſtar madera, Añõ ĭbĭrá. Amõ anângog ĭrá. Aiarog. Añõpã ñoteĭbĭrá. Ayarog ĭbrá.

Desbocado cauallo, Cayu yuru âtã. Y yuru pre robiâ rỹmbaé. Yurtĭ.

Desbocado en habla ñẽẽmbĭî. Yurú çoró Cũ aí.

Deſcabeçar , Añâcângoca. Añâcâng mõndoca.

Deſcaecer de flaco , Capaiquĭ. Checângĭ. Cângó cheracĭ.

Deſcaecido de vejez, Chpayé. Pitubá. Cângĭ.

Deſcaecido ſin fuerças, Debilitado andar.

Deſcaecimiento , Cang Apayê. Apaiquĭ.

Deſcalçar , Amboí yçaptú. Ahetĭmã ĭruequĭî.

Deſcalabrado, Y yapichbae. Y yapichapĭ.

Deſc

eſcalabrar, Ayapichá. bo.

eſcalabrarete, Oro apicháycóne.

eſcaminado yr, Cheropa gui hóba. ĩbá pa á rupi aicó.

eſcaminado yr en raçonamiento, Cheñẽẽngo pá. Acañỹ gui ñẽẽngâ.

eſcanſada vida, Tecobé aîé. Tecobé pĩtuẽ. Cherecobe pĩpê cáneõ ndipóri. Nicâneõndĩbi cherecobe pĩpê. Ayecohú tecópĩtuẽ rehé.

eſcanſado, fin cuydados, angatá rerequareỹ. Teçá etá rerequâreỹ.

eſcanſar deſpues del trabajo, Che aĩhó. Apĩtuú.

eſcanſo, Pĩtuú. Pĩtuẽ.

eſcanſo eterno, Mbĩtuua apĩreỹ Apĩrâmeỹ. Tecó catupĩrĩ rehé yecohú apẽreỹ.

eſcargada beſtia, Cabayu ybohĩieỹ.

eſcargar la carga. Aroyĩ chebohĩitá.

Deſcargarſe de negocios, Apoi chereçó habaguî. Chereçá etá gui apoi. Cheangata ha betá guî añẽmãngog.

Deſcarriado, Tequaraí bó. ñânga requa beỹmbó.

Deſcarriado andar, Chetequaraí guitecóbo. Che ñangarequabeỹme ayecó.

Deſcaſar hazer diuorcio, Aipeámẽndára. Amboyaogmendára.

Deſcaſarſe, Ayepeá chemẽndahaguéra gui. Ayaog chemẽnaguî.

Deſcaſcarada coſa, Yyapeogipĩra.

Deſcaſcarar como hueuos, fruta, &c. Ayapeog.

Deſcaſcarar deſollejar, Aya pearog.

Deſcaſcarar friſóles, Ayocá.bo.

Deſcaſcarar la pacoba, &c. Ahĩbapeog.

Deſcoyuntar à tormentos, Aycâng yepotaha pocá.

Deſcoyuntar cortando, Aycâng yepotá mõndog. Aycâng yepotahá aciá. Aycângopĭtámõndog.

Deſcoyuntar tirando, Amõngaraû ymõâtãmõ. Aycângequĩ ymõngaraûbo.

Deſcoger, deſplegar, Aypĭ pirá. Aya páyorá.

Deſcoger eſtendiendo, Aypĭçó ypĭpirábo.

Deſcoger lo arrollado, Aymâmâró. Aymâmará.

Deſcolado cortado, Huguay âpĩ. Huguaî acĭá pĭra.

Deſcolar, Ahuguaí apĩ. Ahuguaî acĭá.

Deſcolgar, Aroyĭ. Amboeyĭ. Ayçâpoarí. Ayçâpoboí.

Deſcolorido de roſtro, Tobayuquĩrĩbae.

Deſcolorido mucho, Tobayûquĩrĩaí. Tobá tỹngaí. Tobá apatubĭaí.

Deſcombrar, Amboca obá.

Deſcomponer el cabello paja de la caſa el ayr Ombo apererá. Omb apenĩ.

Deſcomulgar, âñarẽtâm ayoquaî. Añangupé mẽẽ.

Deſcomunion, âñarẽrãm quaîtába. Añângup mẽẽ.

Deſconcertado miembr Câng ñ mõngaraû.

Deſconcertarſe el pie, C pĭ oñ mõngaraû.

Deſconcertar lo bien pue to, Amboaí. Ambógu baí. Amboapaquâ. Am boyoaraí. Aymõñ mõnguâpa.

Deſconſertarſe los conce tados, Oguero yebĭ oñ ẽnguê oyohuguî. O ñõmbo yoabĭ. Oyoy cuêra omboai. Oreyô y hague oroyabĭ.

Deſconfiança de ſi, Oye héê yerobia habeỹ.

Deſconfiar, Ndayerobia rií.

Deſconfiar de la miſerico

di

dia de Dios, Tũpã poro poriahubereco rehẽndo yerobiâri.

Desconformes, desauenidos, Yoyâ harỹmbae.

Desconocer, Aiquaa poí. Ndaiquá ábi.

Desconocido, ingrato, Oye upẽ mãrângatu haguequa apareỹ aú.

Desconocido que no se sabe quien es, Yquaabi pỹ reỹ. Yyapaquabaí. Oyequaabỹ mbae. Hereỹ.

Desconsolado andar, Cheânga pỹhỹ eỹ guitecobo. Nache anga pỹhỹgi guitecobo. Añẽmõmbỹa. cherecotẽbẽ.

Desconsolar, entristecer, Amoñẽmõmbỹa. Amoỹngotẽbẽ. Na mõangapỹhỹgi. Amõangapỹhỹpig.

Desconsolarse, Cheangapỹhỹ opá. Cheangapỹhỹ pabí guitecobo. Opig. Ocañỹ. Oyrí. Oy. Oñẽmõrângue.

Desconsuelo, Angapỹhỹ habeỹ. Angapỹhỹ cỹngatú. Tẽcotẽbẽ.

Desconsuelome con las nueuas. Chemõñẽ mõmbỹa mõrândú. Mõrândú che mõângapỹhỹpabí.

Descontento estar, Nache pỹtuũmi. Nacheángapỹhỹ eí.

Descoraçonado, Pỹá ỹmbaé.

Descorteçado, Ypeogypỹra.

Descorteçar, Aypeog.

Descortes mal criado, Ymboeaí pỹra.

Descoser, Ayorá (yrápa)

Descosido, Yrabipỹra. Yrapỹra.

Descubiertamente, Tẽỹitá pe. ñẽmỹeỹmbápe, Teçá pãbẽ hápe.

Descubrir, Amboyequaá. Teỹ ỹtá pe amõỹ.

Descubrir lo tapado, Ayaço yabó. Ahoba pỹtỹmbabó.

Descubrirse, Ayequaá. Añẽmboyehú. Ytỹ, 1. in fine.

Descubrir secreto, ñẽmỹmẽ guâra amõmbeú. Amboyehú. Amõ ycatu peỹ. ñẽmỹmẽguâra Ambopupú. Ambobú.

Deſcuydado, Aba eçaraî. ñãngarecó ce reỹ. Heçaray cé. Teça raibo.

Deſcuydo, Teçaraî. ñânga requabeỹ.

Deſculpador, Mârâneỹ mboyehupára. Poropîahára. Guapichá repĩcára.

Deſculparſe, Chemârâneỹ amboyehú. Chemârâneỹ mõmbeguâbo ayepiâ. Ayepĩ chemârâneỹ mbecó mõmbeguabo. Añẽmõ mârângatué.

Deſceñir cinto, Ayêcuá quârá. Amboí ché cuá quâhá.

Deſde lugar, Guî. Aguibe.4.

Deſde alli, Acoîpebé.

Deſde aora, Angĩbé. Curíguibé. ângbé.

Deſde aqui haſta alli, Quieguibé pépe.

Deſdezir lo negro, Hũ Yeog. Hũmbá. Hũnguê pabí.

Deſdezirſe de lo dicho, Ahecobiârõ cheñẽẽ. Añẽmboyapû.

Deſde entonces, Haermõbé. Acoîrâmõbé. Acoîmõbé.

Deſde entonces haſta aora, Acoîguerabé âng pebé. Acoîbé, l. Acoíguibé ângbĩterí, Acoîhaguerabé.

Deſde luego, ângĩbé.

Deſde mi aſsiento, Cherendápebé.

Deſde mi lugar eſtando en pie, Che ambápe bé.

Deſden de la muger, éá Eaúraré.

Deſden del varon, Ti.

Deſdentado del todo, Hâỹmbae. Abá hâînguê.

Deſdentado, que le faltan dientes, Hâî mõcâng. Hâî mbĩtereréỹ.

Deſdeñarſe del pobre, Oyeguarú poriahú rehé. Añẽmboyeyaî poriahúrehé.

Deſdeñarſe de pedir limoſna, Añẽmboyê yaî Tũpãmbae rehé yeruré rehé.

Deſde quando? Aracaebé pângâ? mâmõ guarerabépângá? Deſ-

ſde quando no te confieſſas? Aracaé haguérabé péndere ñẽmõmbeuî?
ſde que mi madre me pariò. Checí che mboá haguerabé. Checĭ rĭéguî cheáhaguerabé.
ſde que ſoy hombre, refiriendoſe a la edad, Che caquaa guarerabé.
ſde que ſoy hombre, refiriendoſe a lo que hizo, Che araquaa haguerabé
ſdicha, Manẽ. Panẽ. Anỹrĭ.
ſdichado del, Ahẽ amỹrĭ. Ahẽporiahú.
ſdichado de mi, Chepoiahubecó. Cheamỹrĭ.
ſdichado ſin ventura, Aba panẽ.
ſdoblar, Aypĭpirá.
ſear, Aypotá. Ce. 4.
ſear ver auſente, Ahechagaú. Chereçatỹ hechagauba guî.
ſechada perſona, Abá eroỹrõmbĭra.
ſechar de ſi, Aytĭ che neguî. Aypoheyâ.
ſechar lo malo eſcogiendo, Aycatuog.

Deſechar los malos penſamientos, Ayepĭa mõmgetá aí poarí. Aypea. Aytĭ.
Deſecho, Heroỹ rõmbĭ. Heitĭgipĭ. Yyaiguêra. Yyaiguê ĭ.
Deſecho de fruta, ĭbá habẽ guerĭ. Yyaiguerĭ.
Deſembaraçar ſacando, Ayporog.ca.
Deſembaraçar vaciando, Ahequabog.ca.
Deſembaraçarſe de negocios, Añẽmãngog chere çaetá guî. Ayeeçaetáog.
Deſemberrinchado eſtar, Cheaquãmbĭû.
Deſembarcar, Acẽ ĭgaraguî. Ayeĭgarog.
Deſemejarſe en coſtumbres, Aheco abĭ. Ayabĭ hecó. Mârândeé áycó hecó aguî. Chereco é hecó aguí. Ayeecóabĭ.
Deſempalagar, Amboayû mboí. Ambo ayûog.
Deſempalagarſe, Chéboa yû poí. Añẽmboayuog.
Deſempeñar à otro, Amõ mãndog hemĭ epĭbẽẽ rânguê hãpĭbẽẽngã.

Hepĭbẽẽrânguê ahepĭ-
bẽẽ.
Desempeñarse, Añẽmân-
gog, Cherẽmŷraguê he-
pĭ bẽẽngâ. Ahepĭbeẽ
ĭmã cheremŷ epĭbẽẽrá-
mã.
Desempereçarse tomando
brio, Añẽmõmburú.
Desempereçarse estirando-
se, Ayepocá. Añẽmõâtã.
Desempiñar, Ayaparaytĭ.
bo.ca.
Desempullarse la muger,
Hẽẽqueraré.
Desempullarse el varon,
Etí. Etíquerá.
Desencabestrar caballo,
Amõñẽmâmã rá caba-
yû. Aŷçârá. Aymâmãrá
Desencasar, âmboí hendá-
bagui.
Desenfadar à otro, Amõ
ẽçâî. Ambo orĭ.
Desenfadarse, Añẽmõ ẽ-
çâî.
Desenfado, Teçâŷndába.
Desenfrenado, Yurúpĭ piâ
renõĭha reŷ.
Desenfrenar, Ayurú pĭpîa
mboí.
Desengañado, Ymõpŷrĭ
ogipĭra.

Desengañar, Amõpinĭbo
Ypŷnŷnguê amboí.
Desengañarse, Añẽmõ p
nŷog. Anẽmõpŷnĭmb
Añẽmbotabĭ og. Che
bĭguiâpoí.
Desemhilar aguja, Ayçâ
bequĭî. Ayçâm enõhẽ
Desenojarse, Cheñŷró.
Desenquadernar, Aym
mãrá quatiá.
Desenredar, Amboyêpo
rá.
Desenterrar, ĭbĭ agui an
hẽ. Añõtŷngog. Tĭb
guî anõhẽ.
Desentortar, Ayaparog
Desentrañar, Aypĭá en
hẽ. Ahĭe enõhẽ.
Desentrañarse para reg
lar ayeporogeteí yp
ta.
Desentroniçar, Aitĭ he
aguî. Ayapara ytĭ he
guî.
Desembaynada espad
Quĭce pucú hequĭî p
hĭruáguî.
Desembaynar, Ahĭru
quĭî. Ahequĭî quĭce p
cú hĭruaguî.
Desemboluer desatand
Añ

Añũbândog. Aymâmâ rog.
esembuelto, desuergonçado. Ymõgûãtĩeỹ. Yêrá yêrábae.
eseo, antojo de comer, heî,ta.
eseo inclinacion, Ce, 4. Potá.
eseo tener mucho de ver, Chereçayâ çayâ aú nderechagaúba guî.
esesperar, Cheyerobiâ pabí guitúpa. Cheyerobiâ pab eteí guit úpa. Ndayerobiâ ribeî hecé.
esesperar de la misericordia de Dios, Tũpã poro poriahú berecó rehé. Ndogue robiâri, Tũpã poriahú berecó rehé ye cohú ndogue róbiâri. Ndogueró biâri Tũpã oporiahú berecó gũâmâ.
esestima, Herobiareỹ mboeté eỹ. Mboyerobiâreỹ. Mboayeeỹ.
esestimado, Nimboeté hári ché. Ymboeté harỹmbaé ché. Nỹmboaye hári ché. Ymboaye hareỹ ché. Ymboaùpĩ ché. Au auherecó pĩ ché.
Desestimar, Ambo aú. Namboyérobiâri. Nãmbo éteî. Na ñãngarecoî cé.
Desistir de la cosa, Cherembi ecoytĩ. (Nache rembiecoîtĩ, no desistir.)
Desfaxar, Aycuá quârá. Aycuá quâmboí.
Defallecer, Chereõ á. Checângĩ. Cherẽõ guitûpa.
Desfallecido andar, Cherẽõ ári gui tecóbo. Checângĩ gui tecóbo.
Desfauorecer, Nda poro pỹtỹboî. Namõ arũânií.
Desfauorecido, Ypỹtỹbõm bĩreỹ.
Desfigurado, Hobatébae.
Desfigurado de flaco, Cherobaté cheângaibó arí.
Desfigurar lo pintado, Amboguê. Aymõ nânĩ. Amboyeog.
Desgajar arbol. Ahacânga queó. Amõpẽ ha câng. Ahacângog.
Desgajarse el arbol, Hacâng opẽpẽ.

Desga-

Desganado de comer. Nachenẽmbĭahĭî. Mbaeú chébe ndipóri. Ndicatuî checarú.

Desganado de hazer algo, Ndayapocéri. Chepepo ári yyápóbo.

Desgraciada persona, árûâ ñỹ mbaé. Hecó ndaheî. Yporângỹmbae. Héỹ mbae.

Desgraciado andar soñoliento pesado. Cheaçayû guitecóbo. Cherope hĭîânãcherero açayû.

Desgraciado dia, Ará açĭcatú. ára açayû. ára ndahé.

Desgraciado en hablar, ñẽẽaruâneỹ hára. ñẽẽndahé rerequâra.

Desgraciado sin ventura, Yaraá. Panẽ.

Desgranar legumbres, Ayocá.

Desgranar maiz, Ayĭquŭĭ. bo. ábo.

Deshazer, Amboaí. bo. pa.

Deshazer con la mano, magullar, Aycámbí. ca.

Deshazer el techo, de bar frutas, romper, mõnguî.

Deshazer echar à perde tra, pintura, Amõn gûâ. Amboaí. Aymõ Amboguê. Amboye

Deshazer los torondor llos, Aycurubi chóg. mõngurubíchóg. ca.

Deshazerse los toron nes, Oyecurubíchóg.

Desherbar, Aycaa quĭr Amõñỹcaa.

De hilado hazer, Añân pí quâ.

Deshilar hilos, Ahĭbí e hẽ. Ahĭbiróg. Ahĭb quĭî. Aypóequĭî.

Deshincharlo, Ambor ñỹ.

Deshincharse, Cher ñỹ.

Deshojar, Ahobog. A bõnguî.

Deshojar maiz, Aipir batí.

Deshojar vareando, A bonguî.

Deshojarse ello. Hõcuî.

Deshollejar maiz, tri arroz, &c. Añâpỹndó

Des

Deshollejar vbas, Aipiróg ubá.

Deshollinar, Aytubĩrog. Apecũmãaitubĩrog.

Deshollinar con la vista, Ayeeçábabag.

Deshonesta muger, Cũñã çandahé. Cũñã abá potacé. çandaherí yheçe catúbae.

Deshonestidad, Mbae abae té. çandahé.

Deshonesto hombre, Abá çandahé. çandaherí yhecé catúbae.

Deshonesto en palabras, ñẽẽçandahê rerequâra.

Deshonrar, Amõmbochĩ. Amõmãrã.

Deshonrar de palabra, Che ñeẽngaî ychupê. Amõmãrã. ñeẽmãrã arecó ychupe.

Desierto, Tabeỹ.

Desigual, Yoabĩ. îoyâỹmbaé. Te. 8.

Desinteressado, Hepĩ potá hareỹ. Opoepĩcêreỹ.

Desistir, Cherembiecóytĩ.

Desjarretar, Añândaguĩçã mõndog. Añândaguĩçã quỹtĩ.

Deslabado, desuergonçado, Tobayoábae. Tỹeỹ.

Deslabar, quitar el color, ambogué. Ayapatỹmbó gué.

Deslabarse lo pintado, escrito, &c. Oñẽapatỹmboguê.

Desleyr, Ambopĩcú. bo. Ambo aparĩcú.

Desleyr deshaziendo tolondrones, Aycambí.

Deslenguado, Ycỹ aybaé, ñẽẽngeíbae.

Desliar, Aymãmãrá. Aymãmãrog.

Deslizadero, Cĩrĩcába. ĩbĩ çỹng. çurug cába.

Deslizarse dela mano, Che pó oî ychuguî.

Deslizarse desaparecerse, Acañỹbiarã. Añẽcỹmbo guî cañỹmõ.

Deslizarse el pie, Chepĩcĩrĩ.

Deslizarse el que van à coger, Aguindog.

Deslizoseme, Chepóboí. Chepóguindóg.

Deslomado, Abá vmbĩ acĩ. Humbĩábae. Humbĩ acĩbae. Cherũmbĩ quỹña temũ.

Deslomar, Ahumbĭá. Ahumbĭaqueog.
Deslũbrame el Sol, Chemboeçá abẽ quaracĭ. Chemõ eçá mõãng. Chemboçacá quaracĭ.
Deslumbrarle, Amboeçá abẽ. Amõeçá mõãng.
Desluzir, Amoẽdĭpú yeog. Amoẽndĭpú pỹtỹ. Ahendĭpúmõnã.
Desmacelado, Apaiquĭruçú. Huỹbae.
Desmayar hazer à otro, Amboaquĭruçú. Amõeẽ eẽ. Amõmãnẽ mãnẽ.
Desmayarse, Chereõ á. Amãnẽ ãtã. Chereçá tĩ.
Desmayarse desanimarse, Cheaquĭá omõcañỹ chepĭá. Cheaquĭ hoá cherehé. Tecó aquĭ chehú chehú.
Desmandarse en comer, Nandeteí acarú.
Desmandarse en hablar, Nandeteí añẽẽ.
Desmandarse de la manada, Cheapỹtãmã gui ayepeá. Gueĭĭ agui oyeoy.
Desmedro, Mẽmã. Mũrẽrũĩ.

Desmelenado andar, A ñẽmbo abebó gui tec bo.
Desmelenados cabello ábebó.
Desmembrar, Amboya yaó.
Desmentido, Ymboyap pĭra.
Desmentir, Amboyap bo.
Desmenuçar, Amõnguî. A curúbichog. Amõndu bĭ.
Desmenuçar estrujando Aycũmbirí. Ahũmbir
Desmochar, Ahacãnga queó. Ahacãng acĭá Amõpẽ hacãnguê.
Desmontada cosa, Copíh guera. Copí pĭréra.
Desmontar, Acopí. bo.
Desmoronarse, Ocuĩ cí.
Desnarigado, Tỹ açĭbae Açĭ guê ytĩ. Tieỹ.
Desnarigar, Aytỹog. ytỹ gacĭá. Aytĩquỹtĩ.
Desnudar à otro, Ayaóbó Ayaoboí. Ayaómboí.
Desnudillo, Opibí.
Desnudo, Opíbo. Opiboí Opirarí oycóbae. Yyaó mbaé.

mbaé. Opírarí tequâra.

Desnudo andar, Opíbo ayçó. Chepirarí ayçó. Nanî ayçó.

Desobedecer, Nda hapiârí. Nda pore robiârí. Ndarobiârí.

Desobediente, Poro apiâharey. Porero biarÿ mbaé.

Desobediente hazerse, Nañembo porero biârí. Añembo poró apiâ reym.

Desollar, Aypirog. Aypimboí.

Desollar el miembro, Ayâpirog.

Desorejado, Ynambíog. pĭra. Ynambí açĭá pĭra. Ynâmbí apÿmbĭra. Ynambíquÿtÿmbĭra.

Desorejar, Aynâmbíog. Aynâmbí acĭá. Aynâmbi apĭ. Ainambí quÿtĭ.

Despachar al que va, Amboyupabó.

Despachar mensajero, Amõndó parehá.

Despajar, limpiar. Aicapiíog.

Desparramador, Ymõâçaindára, Ymõmbucáhára.

Desparramados andar, Oâçâî oquâpa.

Desparramar, Amõâ, âî. Nâ.

Desparramar nueuas, Amõâçâî mõrândú.

Desparramarse diuidirse, Oroâçâî. Oroyaó yaó oroâçâînã.

Despauiladeras, Hubocába. Tataendĭrubocába.

Despauilar, Ahubóg. ca.

Despeado, Ypĭpĭteracĭbae.

Despearse, Chepĭpĭteracĭ. Chepĭaî.

Despedaçado, Ypeceápĭra. Ymboi pĭra.

Despedacar, Amboi mboi. Aipeceáceá.

Despedir à alguno, Amondó. Amõcẽ. Amboyaóg chehegûî.

Despedir à alguno del seruicio de casa, Amõcẽ cheróga guî.

Despedir à muchos, Amboyeoî.

Despedirse el huesped, Ahaĭmã. Ayuĭmã.

Deſpedirſe el que ſirue, Acẽ cheyâra gui. Ayaog chererequâragui.
Deſpedirſe reçongando, Acẽguiñ ẽngurúbo.
Deſpegar, Amboí. Amboyaó.
Deſpegarſe algo, Oí.
Deſpegarſe ello Oyeí.
Deſpejar, Ambocatu obá.
Deſpenſero; Tembiúcotĩ rehé ñãngarequâra.
Deſpeñarſe, Aĩbĩ apí ĩbaté guî.
Deſpepitar algo, Ahaỹnyog.
Deſperdiciada coſa, Ymõmbucapĩra.
Deſperdiciador, Mbaé mõmbucáhára.
Deſperdiciar, Amõmbucá.
Deſperezar hazer, Amboyepocá. (bo.
Deſperezarſe, Ayepocá.
Déſpertar, Apag.ca.
Deſpertar à otro, Amõmbag.
Deſpertar à otro con eſpãto, Amõndĩí ymõmbáca.
Deſpertar con eſpanto el q̃ duerme, Açĩîguipáca.
Deſpertar el apetito de comer, Ayêyurú mõmba
Deſpierto eſtar acoſtad Ayú. Ayubé.
Deſpierto medio deſpie to, Chequeraí.
Deſplegar, Añãpỹchãĩ boí. Añãpỹchãỹrá.
Deſpoblado, Tapéra. T guéra.
Deſpoblar, Ayacaçó. A bo tapé.
Deſpojar ſacar lo de de tro de caſa, &c. Ayporo
Deſpojar robando, Amb pĩcĩpá. Aymbae pĩc rõmbá. Apũã hecê y bae pĩcĩca. Ahaboó y bae rábo. Oapĩmo ch reyâ Chembaepá re hábo.
Deſpojar veſtido, Ayaón boí.bo.
Deſpojos, Mbaé mũâmb peguâra. Mũâmbáp ré. Mbaé cuê.
Deſportillar la boca de ſo, &c. Ahẽmbeĩbó. hẽmbécá.
Deſpoſada, Tembi recó quâbeẽmbĩ.
Deſpoſados, ñõquâmbĩc bae. ñõquâmbĩcĩharê.

eſpoſar, Amõñõquâmbĩ-cĩ.
eſpoſeme, Chemõñõ-quâmbĩcĩ.
eſpreciar, Aroỹrõ. Ambo be bui herecóbo.
eſpreciar las coſas mundanas, ĩbĩ poré aroỹrõ. ĩbĩpeguâra aroỹrõ. ĩ-pe guâra mbae ambobe buî herecóbo.
eſpreciar lo que otro dize meneando la cabeça, Añẽ acâng mbobabág ymbobebuĩra.
eſprecio, Roỹrõ. Heroỹ-rõ. Mbobebuî.
Deſproporcion, Yoyâ eỹ. yoyâhabeỹ. Yoabĩ.
Deſproporcionado de naturaleza, Abañẽ mõñân-gaí.
Deſpues, Corõmõ. Hae rirê. póyé. Curié. Nehéé. Hayé é.
Deſpues de aquello, Acoî riré. Acoî ré.
Deſpues deſta vida ay otra. Cótecõbẽ ryrẽ amboaé oĩnẽ.
Deſpues deſto, Coriré. Coré. Cobae riré. Hae riré. Corié. Nârỹrẽ. Hayéé.
Deſpues de largo tiempo, Arecatù étériré. Mâmbi pe é. N heé.
Deſpues que, Re. Rirẽ. Rỹ-rẽme. Riréré.
Deſpues que buelua, Cheyebĩ riré. Chereya peé. Chenâtỹmẽ rỹrẽ.
Deſpuntada coſa, Haquâ mõpẽmbĩra. Haquâ acĩá pĩra.
Deſpuntar el cabello, Aya peárog. Ayacĩ.
Deſpuntar lo agudo, Ahaquâ mõ pẽ. Ambo aquâteré. Ahaquâ acĩá.
Deſquartizado, Ymboí pĩrá. Ymboyaó yaópĩra.
Deſquartizar, Amboí mboí. Amboyaó yaó.
Deſquijarar, Ahayĩcâng mboí.
Deſquitarſe al juego, Aroyebĩ cheaguỹê hagué-ra.
Deſta manera, corâmî. Coñãbẽ. Coñãbẽbẽ. Coñũngá Corânâî. Nâîrâ-mî. âbẽ. ângbẽ.

Desta manera passò, Córâmĩaracaé.
Desta manera tambien, Conũngá abé. Corâmĩabé. Cõnãbẽbẽ abé.
Destapar, Ayaçoyâbó. Ahobapĩ tỹmboí. Ahobá pỹ tỹmbabóg.
Desta vez, Cocuèra bé.
Desterrado, Ypeápĩra.
Desterrados estamos en este valle de lagrimas, Ypea pirâmõ yaicó coĩbĩ quaí yahegûâpé.
Desterrar, Amõndó Tábaguî. Aypeá tábaguî.
Desterrarse, Ayepeáé. Ahaéyé. Ayaogé.
Destetado, Ymõmboó pĩra.
Destetar, Amõmboó.bo.
Destetar, apartar del regalo, Amõcũnũỹ çáî.
Destetarse, Apoó. Acâmbú poí.
Deste tamaño, Corâmỹ. Quieybé.
Deste tamaño, en plural, ângrâmĩ.ângnâ.ẽ.
Destorcer, Ayporá. Ambo yetá.
Destreça, E. 11. Acátuâ. Caracátú. Cará. 2.
Destripar, Ahĩeo. Ahĩ enõhẽ.
Destroçar, Ambo aí
Destruycion, Apĩpab Ypabíhábeté,
Destruyr, consumir los cados, Aitỹngĩ yâ ângaipá. Amõmb Amõrângue cheân pá.
Desuanecerse la cabe Chereçá quâpĩ tũ bĩ. Chereçaguĩrĩ. C reçá quaguĩrĩ. acâng pindaĩndaĩ.
Desuanecimiento, T qua pĩtũmbĩ. Teça guĩrĩ.
Desuariar, Añẽengue Mârâmârâ heí heí.
Desuelado estar con cuy dos, Cheângecóna c mõngêri. Guiquereỹ ayeó Chereçá etá hé.
Desualerse de noche. N quêri guỹtẽnâ. Cheq cherîndoári.
Desuelarse estando inqu to, Cheñẽrândaguêr cheque ndoári. Tecó

rã̃ ndachemõngéri.
suergonçadamente, Tỹ habeỹmẽ. Tỹ eỹ hápe. Poĩhú habeỹmẽ. Tỹ-cãñĩ hápe.
suergonçado, Tỹ eỹ. Abá tỹ cañỹ.
suergonçarse, Atĩcañỹ. Nachetĩbeî.
suerguença, Tỹ eỹ mã. Tỹ eỹ hába. Tỹ habeỹ-mã.
suiar, apartar, Amboye peá. Amboyĩ yĩî.
suiarse, Ayêpeá. Ayê-yĩî.
tal manera, Nande-eí.
terminacion en la cosa, Cá.3.bĩ.1.rãmo.2.
terminacion en la mu-ger, Quĩ.4.
terminado presto, Ay-î.
terminar, Bĩ.1.
terminado estar de cum plir la amenaça, Nipo-hãngỹ racó chembaé-mõmboî.
tener, atajar, Ahoquẽ-cỹ.
tener dilatar, Amopo-rombucú.

Detener la corriente al que passa, Chepocá.
Detenerse en el camino, Che caracatú guiatá-bo.
Detenerse en hablar, Amõ-porombucú che ñẽẽn-gã.
Detenerse, tardarse en el camino, Cheporombu-cú guitúbo.
Determinacion, Bĩ.1.Ca. 3.
Detestar, Mburú.
De todo punto, Eteí.
Detras, Taquĩquêri.
Detras de casa, &c. Ogcu-pé.
Detras de mi, Cheraquĩ-cuêri. Che cupépe. Che ãngme.
Detras luego inmediata-mente, Taquĩcuerîbé.
De traues, Oĩquêbo. Ha-yê.
De traues salir, Acẽ hayê.
Deuda, Hepĩ beẽmbĩrã-mã.
Deuda pagar, Ahepĩbẽ.
Deudo, ãnã. Amõ. Mỹ.
Deudor, Ohepĩbẽẽbaérã-mã. Mbaeraré ymbo ye-bĩ pĩrãmã.

De

De vna mano à otra pagar, Chepóagui hepĩ ypó pe amẽẽ.
De vna parte, y otra, Oyobaîbé.
De vna vez oyd Miſſa todos, Peteĩ rehebé Miſſa pehendú.
De valde dado, Ymẽẽngeí pĩré. Teĩ ymẽẽmbĩrê.
De valde dar, Amẽẽngeí. Amẽẽteĩ. Amẽẽ ñõtẽ.
Debanaderas, Ynỹmbó mbo póapĩhába.
Debanar, Ayapoapĩ ynỹmbó.
Deue de ſer aſsi, dize el varon, Emõnã ypóreá. Nãrãmĩ ypóreá.
Deue de ſer aſsi dize la muger, Emõnã ypóreĩ.
De veras aỹêbo. Ayeboí.
Dexa, dexad, Oyêbe. Tõbẽ.
Dexado, que todos le dexan yñãguỹndo hãmõ aycó.
Dexalo ya con la yra mala, Tobẽ mburúrõ.
Dexalo, no importa, Tobé yepé. Tobé mburú.
Dexalo, quedeſe aſsi, Tobé toĩnânỹ.
Dexalo vayaſe, Teĩne hó. Tobẽ tohó.
Dexalo venir amenaçado, teĩne toú. Toú mrú
Dexando à parte eſto, baé moỹnde hápe.
Dexar, heyâ.bo.
Dexar dela mano, Apoí 9.
Dexar de paſſo, de camiguiquâ, paaheyâ,
Dexar en blanco engañ Amõmârâ. Amõpỹn
Dexarſe vencer, Añẽmaguĩ yeucá. Amõñẽembiârucá. (b
Dezir, Hae. E. 1. Amõ
Dezir de no, Aánih Hỹnyê.
Dezir de ſi el varon, haé. Eneí. Ce. Hy yê
Dezir de ſi la muger, H Eré.
Dezirle en ſu cara, Hope áé. Hetépe áê.
Dezirlo todo ſin dexar ſa, Namboĩpĩquũri mõmbeguâbo.
Dezir mal, murmurar, ñãngaó. Amõmbeú aí.

)ia, Ara.
)ia ay toda via , Ndeí ára
)ia de ayuno , Ara yecoacú.
)ia de carne, Ara çoo guaba.
)ia de fieſta, Aretê. Aramârâtequabeỹmâ.
)iablo, Añã. Mboguabí. Añângâ.
)iabolico , Añârecó rerequâra.
)ia fano , Mbae endũpú eçacang.
)ialogo , Oyoupé porandú.
)iamante, Ytaberá etê mỹrĩ.
)ibuxar pintar, Ayquatiá. bo.
)ibujo, pintura, Quatiá.
)ictamen, parecer, Chébe bérâmỹ.
)iſciplina, Núpãhába.
)iſciplina enſeñança, Poromboecacatuhába.
)iſciplinarſe , Añẽnũpã. mõ.
)iſcipulo, Temỹmboé.
)icha , ventura , Ayê 3. Tecó porâng. He. 6.

Dichos, ñẽẽngabí. ñẽẽngâba.
Dichoſa perſona, Abá aye áé. Abá ecó porâng. Abá panẽmeỹ.
Dichoſo en guerra , Abaguarỹnĩporâng. Hé. 6.
Diente con diente dar de frio , Chemo âĩtará rá roĩ. Terereg.
Dientes, Tâî.
Dieſtra , ò derecha mano, Pó acátuâ.
Dieſtro guerrero, Guarỹnĩ écatúbae.
Dieſtro muy exercitado, Abaecatú eteíbae. Yepoquaa catú porângeteí ĩeporuécatúbae mbae rehé.
Dieta abſtinencia, Carumỹrĩ. Tembiú abíruíhá. Carú rehé yeaĩhubá catuhá.
Dieta tener , Acarú mỹrĩ. Ayabirú yguâbo. Ayeaĩhubá tembiurehê.
Diez, diez, Mbo mõcõî ya catú.
Diezmo, Tũpãpotába. Tũpã mbaé.

Sſ Di-

Diferenciarse, Aycoé. Ayabĩ. Te. 8.
Diferencias tengo con el, Yoacába arecó hecé. Yoabĩ. Tecóyoyâ cẽ ya recó.
Diferenciome de ti, Aycoê ndehegui. Che té ndehegui. Mârânde é che ndehegui.
Diferente cosa, Mbae yoabĩ. Oycoébae mbae.
Diferente hombre, Abaé. Abateé.
Diferentes costumbres, Tecóyoabĩ. Tecó apẽã.
Diferentes costumbres tener, Cherecó abĩ nderecó agui. Cherecoé nderecó agui. Chereco tê nderecó gui. Mârânde é cherecó nderecó agui.
Dificultad, Abaí. Abaeté. Hacĩ.
Dificultar, Amboabaí. Amboabaeté. Amboyabaí.
Dificil, Abaí.
Dificil de entender, Yyabaí yquaápa.
Difunto, Amẽrĩ. Mbapára.
Difunto cuerpo, Teẽnguêra.

Digerir la comida, Oñẽboĩcú cherembiú.
Digo que no quiero o Aányhae chepĩ. Aááé cheâhẽ.
Digo que no quiero di la muger, Aanỹ áé chpoỹ.
Dignidad, Tecó vbicrendá.
Digno, árûâ, 1. Ayê, 2.
Digno de castigo, Mbarã. Arûâ, 1.
Dilacion, Porombucú. Aré. Poié.
Dilatar, Amẽporombuc Amboaré. Amẽcorẽmrõmõ.
Dilatarse el tiempo, di Ara oñẽmẽ poromb cû. Oñẽmboare ára.
Diligencia, Taĩbaí. Quĩr Cĩî catú. Pipig. Puí. Tcopĩ.
Diligente, Taĩbaíbae. Qureỹbae. Ypipígbae. Ypcatùbae. Yyaibíbaé. Tcópĩraguĩyeí.
Diligentemente, Quĩrehápe. Oçycatu hápe. Taĩbaí hápe. Aybi hápe. Tecó pĩraguĩ yeíhápé.

Diligentemente hazer, Apipig yyapóbo. Chequĩ reỹ Yyapóbo. Chetaĩbaí yyâpóbo. Añẽmboe copĩraguĩ yeí yyapóbo.

Diluuio inundar, ĩporú.ĩ ohú ĩbĩopacatú.

Diluuio vniuerſal, ĩporú. ĩ ĩbĩ pacatú hupa guêra.

Dineros de oro, Quare potí yũ.

Dineros de plata, Quarepotitĩ.

Dios, Tũpã.

Dios con ſu paciencia nos ſufre, Guõ õçânguerarí Tũpã niñandereco mẽgũaî.

Dios te dè buen viaje, Aguĩ yeteí catúque eicó nde atahápe. Tũpâtânde mboaguĩyeí catú ndeata hápe.

Diſcordes, Yoya hárỹ mbaé.

Diſcrecion, Tecó quaapába. Araquaá.

Tecõ arũâmbee rerequâ. Tecó angatũrâ yâra. Araqua apâra.

Diſfamado, Ymõ erâquãnday pĩrá. Hera quândaí bae. Herâquâ pochĩbae. Tecó eraquândaí rehé ymũndari pĩra.

Diſfamar, Aherâqûângatú cue mboí. Teraquãndaí rehé aymũndá.

Diſforme feo, Yyabaeté catú.

Diſforme grande, Ypucú etécatú aú. Yĩĩçá pucú aí aî.

Diſfraçarſe, Añẽmboté. bo.

Diſminuyr, Ayareg. Angá. 2. og. 1.

Diſparar el loco, ò frenetico, Yyâra quabỹmbae oñẽẽ teĩ teĩ. Ymarã mârã teĩ.

Diſparar el tiro, Ambopog pocába.

Diſparates, Mârã mârâ teĩ. ñẽẽ teĩ teĩ. ñẽẽ rayê rayê. ñẽẽ ĩqueço queçó.

Diſparates de loco, Mãrã ñẽẽ tarobá.

Diſparates dezir, Hayé ha yê mbaé amõmbeú, &c.

Diſpenſacion pedir para comer carne. Ayerurê yecoacupĩpé çoó che

yú hâguâmâ rí. Che çoo guâgûâmârí ayerurê.

Diſpenſar conceder, Amẽẽ.

Diſponer enagenando, Ay yâbeẽ. Amboyaré. Yyârambupé ameẽ.

Diſponerſe, Añẽmõçaẽnã. nâ.

Diſputa ñõñẽẽpo epĩcába. ñõñẽẽepeñã.

Diſputar, Oñõñẽẽpoepĩ. Oñõñẽẽepeñã.

Dizque, Yé.

Diſſenſiones, Yoacá. ñõamõtareỹ.

Diſſentir en los pareceres, Ndoreyoyâbioreremim mỹmbotára rehê. Oroyoabĩ.

Diſsimulacion, Hechagi Hecháñõte.

Diſsimulacion del trabieſſo, &c. ñẽmboyâ teſ. ñẽmbo aquaabáteſ.

Diſsimulado eſtar eſcuchando, Añẽmbo yateſ guiyeapĩçabĩbo. Añẽmbo aquaabá che apĩçabĩ hápe. Ayeapĩçabĩ caracatú hendúpa.

Diſsimulado eſtuue hazien

do que no lo via, Nc hechagaúbi. Hechac reỹrâmĩ aycó guitúp

Diſsimulador, Oñẽmboy teỹcé. Oñẽmbo aqua bá teỹcé.

Diſsimular la riſa, Amõc chepucá.

Diſsimular los pecado Ahechagí angaipáb Nda hechagaúbi anga pá.

Diſsimular ſufrir, Ahecha gí herõõçângâ. Arõõç hechagíbo. Hechãgõt hápe arõõçã.

Diſsipador, Poro mõcañ mbára. Porõm boaíhá ra.

Diſsipar, Amboaí. Amõca ñỹ mbá.

Diſſoluta muger, Cuñã hecó çandahé. Cuñã angaipa beté. Cuñã abát tỹrõ vpé oñẽmeẽngé bae.

Diſſonante voz, ñẽẽ térõ terõ.

Diſſonante muſica, Porahe yoyaỹmbae. Porahei ndahé.

Diſſuadir, Aypeá hemỹm botá

botára guî. Ambo ero-
bág. Ambohecó erobag.
Amo embiapó potá re-
robág.
ſtancia, ñõbaṽ. Mõmbĭ-
rĭhá. Oyo ecóhá guî
mõmbĭrĭ. Ypiâmõmbĭ-
rĭ.
ſtar mucho, Mõmbĭrĭ
oĭ.
ſtilado hecho diſtilar,
Ymõndĭquĭpĭra.
ſtilar, O.. Otĭquĭ.
ſtilar hazer, Amõndĭ-
quĭ.
ſtraìdo andar con la viſ-
ta, Chereçá parârã. A-
ñẽmbo yaîtĭ. Ayeçá ba
bág. Amaẽ maẽ teĭ. Che
reça yté yté. Açarecó-
recó. Ayaçarecó tetỹrõ
ſtribuyr, Aymaẽî. Amõa
çâ. Amboyaó.
uerſidad de coſas, Mbae
tetỹrõ. Tẽtỹruã.
uertido eſtar, Che acâ-
çã. Chereça etá guitecó
oo.
uidir, Amboyaó.
uidirſe caminos, Peyaó
yaó. Péycõycõî.
iuieſo, Rurû. Yatií.

Diuina coſa, Mârângatú
eteí. Mârângâtú porân-
geteí. ĭbag râmĭ guâ-
raí.
Diuiſion, Tepĭçã. Mboyaó
Diuorcio, Mẽndaré yaocá
ba. Mẽndaréyo huguî
yepe ahába.
Diuorcio hazer, Ayepeá
chemẽndahaguera guî.
Ayaogychugui.
Diuulgada coſa, Teĭîpe
guâra. Remỹ endupâbẽ.
Ycatúpe henõhẽmbĭ.
Temỹ endú pâbẽguâ.
Teĭîpe heîtĭgipĭ.
Diuulgar, Amõaçâî. A-
mõmbeú teĭîpe. Pabẽu-
pé ahẽndubucá.
Dixes, Yeguacába. Yegua-
cabĭ. Guag.
Dixes ponerſe. Ayeguag.
Añẽmboyeguag.
Dizen que yo, Che nda-
yê.
Dizen que yo, no creyen-
do lo que ſe dixo, Che-
raû ndayé.
Dizen que lo hizo, pero no
la creo. Oyaporaú nda-
yê.

Do-

Doblada cosa, Yyapá pĩra. Yyapábae.

Doblada persona, de dos caras, Hobámõcôi. Abá caracatú. Ypĩá mõcôibae.

Doblada poner la cosa à lo largo, Ayapa rĩbĩ.

Doblado dar, Ycuê amboyoáymẽẽngâ. Amboyoo cé ymẽẽngâ.

Doblar, Ayapá, Amboyoĩbĩ. Ayapaquâ.

Doblar arrollando, Ahapĩ pémbobĩ.

Doblar como ropa, Ambo aqueó. Ahapĩ pẽbâng. Ayapá.

Doblar cuerda, ò vara, Ayapá.

Doblar la ganáncia. Hepĩ yoagũâ rehé añẽmỹ. Hepĩ yoá ayo guâ guiñẽmũngápe. Amboyoáchembae guiñẽmỹmõ.

Doblar mucho, Ayapoapĩapĩ.

Doblar por medio a lo ancho, Ahapĩpebâng.

Doblar por medio a lo largo, Amboyo apá rĩbĩ.

Doblar por fuerça vara, &c. Ayapá. Aypepĩ. yapepĩ.

Dobleces de paño mal blado, Yyapá hagraĩ.

Dobleces de ropa, Mbqueohá. Aorápĩpe bigué.

Doblegar, Amoũçỹ. Aboapá.

Dolencia, Tacĩ. Mbaecĩ.

Doler, Hacĩ chébe.

Doler todo elcuerpo, Cracĩrõmbá.

Dolerse, Añẽpỹ.

Doliente, Hacĩ hacĩ. Hâtã. Hacĩ pará. Hacĩ

Doliente mucho, Cheraí aí. Aîbeteíche racĩ.

Doliente vn poco, Cheratã. Cheracĩherã ñõ Cheracĩpĩrĩ.

Dolor, Tacĩ.

Dolor agudo, Tacĩ porcutú.

Dolor de cabeça, Acângcĩ.

Dolor de coraçon, Mbacĩ. ñẽãacĩ.

Dolor de costado, ĩque cĩ.

D

olor de estomago, Pĭá
açĭ. Mbĭá açĭ.
olor de pecados, Angai-
pá mboaçĭ hába.
olor de pechos, Potiá ra
cĭ.
olor lento, Tacĭ bebuî.
Hacĭ hacĭĭ. Tacĭ herã-
nĭ. Tacĭruí.
olores en las coyunturas
Caruguâ.
omado cauallo, Cabayu
ímboepĭ. Ymbo ara-
quaapĭra.
omador, Cabayu mboe
hára. Ymbo araquaahá-
ra.
omar, Amboé. Amboa-
raquaá.
omar domesticar, Ambo
bĭá.
omar quitar el brio, Am
boapipé. Ahecó taĭbaí-
óg.
omar sus passiones, Am-
bo aguĭye cherecó aí.
Ayêecó aíog. Ayéecó
aí haqueó. Cheãng yepo
quabaí amboí. Amboapĭ
rĭbé.
on, dadiua, Ymẽẽ ngĭm-
bĭ.

Donacion, Mbaé mẽẽn-
geí há.
Donacion en vida, Chere-
cobé bobé amẽẽngeí.
Chemãnõ ỹmbobé amẽ
ẽteĩ.
Donar, Amẽẽngeí. Amẽẽ-
teĩ.
Donaire, Mẽgũâ. Aruaí.
Donayreires dezir, Che-
mẽgũâ. Cheñẽẽng a-
ruaí.
Donaires tener, Yñẽẽ mẽ-
gũâ. Yñẽẽ aruaí nándú.
Donzella, Cũñã mãrãneỹ.
Yquarỹmbaé. Yñãtõî
ỹmbaé. Ndiquârabae.
Ymboquâ pĭreỹ. Ypĭpi-
rá ỹmbaé.
Donde? Mãmõpe? Hũmã-
mẽ?
Donde ay muchos, Ytĭbe-
tépe.
Donde digo, Cheyâpe.
Donde estaua yo? admiran
dose, Mãmõpacó Che-
rẽcõnỹ raé?
Donde yo quisiere, Che-
rẽmỹmbotápe. Chere-
mỹmbotá gũâmẽ.
Donde quiera, en todo lu-
gar, Mãmõpãbẽ.

Do-

Donoso, gracioso, Mẽgûã. Aruaí.
Donoso dicho en buena fè, Hiró aú raerá.
Dorado, Quarepoti yupí mongũpĩra.
Dorado, pece, Pirayû.
Dorar, Amboyâ quarepotí pi yû. Amõngĩ quarepotí vû.
Dormida, rancho, Teyupá.
Dormilon, Yari pehĩĩ. Abá opehĩĩ.
Dormir à sueño suelto, Chepĩtú pucú cuêraríaque.
Dormir personas, y animales, reposar licores, elarse. Aque.
Dormir hasta amanecer, Cheque coẽ.
Dos, Mõcõî.
Dos cosas parecidas, Mõcõî ñâbẽ cĩ. Mõcõî mbaé oyoabĩ ỹmbaé.
Dos cosas pegadas, Ycõî bae.
Dos pares, ò de dos en dos mõcó mõcõî cĩ.
Dos tanto, Mõcõî yebĩbé. Mõcõî ñâbẽbẽ yoá.

Dote, Mẽndá repĩ.
Dote dar, Mẽnda repĩ mẽẽ.
Dote pobre, Mẽnda re poriahubĩ. Menda re quỹrĩ. l. Aú.
Dotrina, ñẽmboé.

D. ante V.

Dudar, Mârâhẽrãã. Mârâ pó.
Dudar algo, Mârâhẽrãg yâbo. Mârãnipó áé. Nõ quaábi.
Dudosamente, Yquaá cae ỹ hápe. Yequaa hérãrânĩ hápe. Yequaá eỹ rá hápe.
Dudoso caso. Mbaéyequ catu eỹ. Mbae yequaá reỹ ngatú.
Dudoso estar, pensatiuo, auergonçado, Ayepo pẽ çuú guitecobo. l. A ye apireỹî tẽỹ guit pa.
Dueño posseedor, Here quâra.
Dueño, señor, Yâ ra.

Dulce cosa. Hẽẽ. 3.
Dulce en palabras. ñẽẽ hẽẽ rerequâra.
Dulce hazer. Amoẽẽ. mõ.
Dulcemente. Hẽẽ mbápe.
Dulce ser. Cherẽẽ.
Dulçura. Hẽẽ. Heẽ mbába.
Dura cosa. Tã tã.
Dura hazerse la maçorca de maiz. Abatí oñẽmõ âtã. Oñẽmbo apeyû.
Durable cosa. Ypy copybae râmâ. Hecopucú baé râmâ.
Durante alguna cosa, o tiẽpo. Porombucú. Hecó pucú yacatû.
Durar hazer. Ambopycopy. Amõporombucú. Amboa yeboí.
Durar mucho. Oycopucû. Ypycopy.
Durar para siempre. Hecó apyreỹ. Oycó apyreỹ.
Dureza. Tâtâ hába. Pỹm.
Duro de sujetar. Poro apîa potarỹ mbaé. Porerobiâ rỹ mbaé.
Duro hazerse. Oñẽmõ atã.
Duro hazerse lo liquido. Oñẽmõatã. Oñẽmõ aparâ tã. Oñẽmbo apatayy.
Duro, mezquino. Abá poyaîỹ mbaé. Abá poi reỹ. Ypó tîbae.
Duro pellejo. Pí yy.

E. ante A.

Ea, animando en singular. Eneî.
Ea, animando en plural. Peñẽî.
Ea ya, en plural. Peñẽîquerá. Peñẽîquerõ.
Ea ya, en singular. Eneyquerá. Eneîquerõ. Eneîteqnõ. Eueîque ñandû. Eneîquerá epy. Eneîque hae chepy.
Ea ya, yo lo harè. Eneîche tayapó rá.
Ea otorgando, dize el varon. Eneî. Hyyêî. Cé.
Ea otorgando, dize la muger. Eré.
Ea pues. Eneỹq rõ. Peñeỹq rò.
Ea pues acaba ya. Eneîerecatuí. Peñeîpeyecatuí.
Ea pues, quando se despi-

den. Eneiquè rá.
Ea pues, rogando. Eneî raû.
Ea pues, ſea aſsi. Eneỹ nérõ.
Ea pues, veamos. Eneîcha hechá.

E. ante C.

Eco. ñẽẽ yoapí. çapucaí yoapí.
Echado eſtar. Añẽnõ guitúpa.
Echado eſtar deſpierto. Ayubé.
Echado eſtar ſin menearſe. Namĩî guitúpa. Ayubé che mỹ ñẽỹmõ.
Echar a buena parte. Aymũndá catú hembiapó.
Echar agua en la olla. Ay tĩ quâ.
Echar agua ſobre algo. Ayapíraãmõ.
Echar a la rebatiña. Amõâçâî yopoequĩî tagũâmâ.
Echar al Sol. Amõçâî Quaraçĩpe. Añõnõ Quaraçĩpe.
Echar a mala parte. Ay mũndá pochĩ hembiapó.

Echar a otro. Amõñẽnõ.
Echar a pacer el ganado. Amõndó ocáruabo.
Echar a paſſar. Amõĩỹmõcãngâ. Amõ mbirú ymõçâinâ.
Echar a perder. Amõ mbochĩ. Amõ mẽgũâ.
Echar a perder doncella. Amõmbochĩ. Amboquâ. Amboçorog. Amõndorog.
Echar a rodar. Amõ mbỹmboapa yerébo.
Echar bendiciones. Ahobaçá baçá. Chepoitĩ hobaçábo. Ayepoitĩ ytĩ.
Echar çancadilla. Aycupĩbãng.
Echar de la boca lo chupado. Añõmỹ.
Echar de ſi. Aytĩ che hegui. Amõndó. Aypeá. Apoí.
Echar de ver de lexos. Mõmbĩrĩguí ahechagí. Ahechá angaú.
Echar Dios ſu bendicion. Tũpã oporo obaçá. Oyepoitĩ Tũpã.
Echar el ojo a algo. Chembae potaá ebocoî.

Echar

Echar en el cepo. Añõnõ ĩbĩraquâpe.
Echar en oluido. Na chemẽndua quĩri. Chereçaraîeteî ychuguî. Chereçaray tàba oa catú heçé.
Echar en remojo. Amõ aquỹ. Amboruru.
Echar en trifca, o rifa. Yaîtábãmõ arecó.
Echar fama, o publicar. Amõ erâqûâ.
Echar flor el arbol. ĩbotĩ popó ĩbĩrá gui. Ypotĩ çẽ ĩbĩbĩra gui.
Echar flor el maiz. Abatíĩ potĩ çẽ. ĩbotĩ pupú abatí.
Echar fruta el arbol. Yárãmõ ĩbĩrá. Yá popó.
Echar fuera. Amõndó. Amõçẽ.
Echar goma el arbol. ĩbĩrá ĩçĩopopó.
Echar la culpa à otro. V. Culpar.
Echar la gallina en los hueuos. Ambo yerû. Amõ ñẽnõ.
Echar lagrimas. Chereçaĩ çẽ.
Echar la garra. Ahaubá. Chepoĩchã heçé.
Echar la palabra de la boca. Amoçẽ che ñeẽngâ.
Echar la primera hoja el arbol. Hobĩpỹ. Hoquĩrâmõ ĩbĩrá.
Echar la faliua de la boca. Annỹbỹ.
Echarlo a defcuido. Heçaraîaú haé. Heçaraî gui yâbo.
Echar maldicion. ñẽẽ pochĩ aytĩ heçé. Oro teõ quaî. Oro ñẽẽngaí quaî.
Echar mancha. V. Manchar.
Echar mano de algo. Aypĩçĩ. Ahequĩî.
Echar mas. Ayrûmõ. Añõnõ bé.
Echar mas cofa liquida. Aytĩquâ.
Echar melecina. Ahebiquâ cutú.
Echar menos. Nda hechabeî. Ahechagaû.
Echar mucho. Hetá añõnõ. Nandeteî añõnõ. Mỹrỹ eỹ amoî.
Echar plumas el aue. Guĩrá ráçẽ. O tobayâ.

Echar plumas en las alas. Ypepó quîcê.
Echar por ai. Aytî eí. Amô mboreí.
Echar raizes el arbol. Hapó ĭbĭrá. Hapoqui ĭmã.
Echar ramas el arbol. Hacã hacâng ĭmã. Yyĭçá oñẽmô acâ acâng.
Echar retos, o brauatas. Aporomômboî. Amômboî.ta.
Echar fuertes, ver a quien cabe. Ahaûbŏ y yarãmâ rí.
Echar tallos. Huâ çê.
Echar tierra a lo que se dize. Ayatĭ. Cha yabĭquĭbĭmé. Chambobĭ ĭmé.
Echar tierra en hoyo, cegarlo, o enterrar difunto, o plantas. Ayatĭ.bo.
Echarse. Añẽnŏ.ngâ.
Echarse abraçados. Oroñõ a ñûbã oroguero ñẽ nõngâ.
Echarse a nadar. Añẽ mômbógui ĭtábo. Acutipŏ ĭpe.
Echarse a perder la doncella. Oñẽ mômbochĭ cũnâ mbucû. Oñẽmboquá.
Echarse de espaldas. O atcupébo añẽnŏ. O atucpe pĭtébo añẽnŏ.ngâ.
Echarse de lado. Oĭ quêañẽnŏ. Añẽnŏ o atĭbĭbbo.
Echarse de pechos. Opatibo añẽnŏ. Obapĭbo añnŏ.
Echarse, echando a otr juntamente. Aroñẽnŏ.
Echarse a pechos el vaso beuedor.. Amboapĭ guâba..
Echarse la culpa el vno otro. Omboyâtecó pochĭ oyoshé. Oyo ecó pochĭ mboyâ. Oñõ mũndátecî. Oñõ enõî eí.
Echarse la gallina en los huenos. Oyerû. Oguerú Oyeupia erú vruguaçù.
Echo menos su amor. Ahe chagaú cheraĭhû.
Eclipsarse el Sol. Yaguá ou Quaraçĭ. Oñẽmô ĭ pỹtỹ.
Eclipsarse la Luna. Yagûa ou yaçĭ.

E. ante D.

dad. A. 9. Caquaá.
dad decrepita. Tuyabae apayêhá. Tuya cunũmỹ ecohába.
dad de moço. Cúnũmbuçú hába.
dad de viejo. Tuyabaé ecóhá.
dad mediana del hombre. Caquaa catú.
dad poca tener. Cunũmbuçú ocaquaa bãmõ bae.
dad tener, ser tiempo ya. Há. 6.
dificador, albañil. Ogaapohára.
dificar casa. Ayeogboñã. Ayeog apó.
dificar dando buen exemplo. Aporomomboe cherecó catu pỹpé. Ayeecó á rucá cherecó catu pỹpé. Ayeecó catupỹrỹ á rucá.
dito publico. Poroquaitá pãbẽ remỹẽndũ.

E. ante F.

fecto. Bo. 1. Rânguê.
Efecto impedir. Yyayéha banguêra amõ rânguê. Hecorã amõ rânguê.
Efecto no tener. Ndiyayeî. Añẽmõ rânguê. Che rânguê.
Efecto tener. Y yayê. Ni rânguêri.
Efectuar, poner por obra. Amboayé. Ambo pó.
Eficazmente. Ayeboí hápe. Tenaî hápe. Poichã hápe.
Eficaz persona. Abá ayeboy guâra.

E. ante I.

El. Hae. Aé.
El deuio de ser. Hae nipó. Hae herã. Mẽguãy ami haé. Hae ypó.
El debito dar los casados. Obỹ mẽndára oyoehé.
El debito no dar los casados. Ndobỹgi mẽndára oyoehé.
El delantero. Apỹri chuâ. Tenõndeguâra.

El mayor. Tubichá bé guêra.
El mayor entre hermanos. Tendotarê.
El mas fuerte. Hãtũngatubébae. Ymbaraete bébae.
El mas sabio. Y yaraquaabébae. Mbae quaa catubébae.
El mejor. Y catupĩrî bêbae. Y catupĩrîbé guâra.
El menor. Ymỹrỹbébae. Mỹrỹnguê.
El mismo. Hae aé.
El peor. Y pochĩbebae. Y yaíbébae. Yyaibé guêra.
El que, participio. Ha. 4. Bae.
Elada. Roĩ rĩpĩá. Roĩ pĩá.
Elada cosa. Roĩ rêmbiâ.
Elado estar de frio. Cheroĩ á catú. Chemõ poâtã roĩ.
Elado muerto. Teõngué roĩ çã.
Elado quedarse espantado. Añẽ mondĩ gui ãmã.
Elados dedos de frio. Chepó quaratã roĩ aguî.
Elarse el caldo, cera, &c Tĩpĩá tĩcuêra. Oque yraitĩ.
Elarse el trigo. Roĩ oyuc abatî.
Elarse, enfriarse en el bien Añẽmõ roĩçângê tec catú rehé.
Elarse, quedarse absorto Añẽmõ poatã gui ñẽẽn gerahábo. Añẽângera há.
Elarse todo. Roĩ cheyucá.
Eleccion. Y porabó haguê
Electo. Y porabo pĩré.
Elegir. Aiporabog. Aypar bóg.ca.
Elegante lengua. Abá ñẽ yeracatú. ñẽẽngatu pĩrî bae.
Elegantemẽte hablar. Ch ñẽẽ ierácatú. Añẽẽnga tupĩrĩ.
Ellos, ellas entre si. Oyoc hé.

E. ante M.

Embaydor. Porombotab há

hára. Porombotabĩ cara catù.
mbaraçada tener la boca. Cheyurúpó. Cheyurú ỹ nỹhẽ.
mbaraçado eſtoy. Nache poetaî guitecóbo. Nache mboe catuî. Chereçá etá.
mbaraçar a otro. Namboe catuî. Nambopoî etá.
mbaraçar la caſa. Oquabaí mbae checotĩpe. Ambo guabaí cherogpó.
mbaraçarſe, atarſe. Na ñẽmboé catuî chereçá etá rehé. Na ñẽmândógi mbae etá rehé.
mbaraçarſe con muchas coſas. Añẽmbo îepo oî.
mbaraçarſe el maniaco. Cherebí tupoî.
mbareçaſme. Na che mboecátuî epé.
mbarcacion. Cherĩrú.
mbarcar. Aroá.
mbarcarſe. Aá.
mbargar. Amõ mbĩtá.
mbarnecer, engordar. Añẽmõ apỹ. Añẽmõ ngĩrá. Obú cheróbá.
Embarnizar. Amoẽndĩ pú. Ambo ayoá.
Embarrar. Ayapeteg. ca. Amoỹ. nâ.
Embarrar la boca del vaſo. Ahobapĩ petêg. Ahobá pĩ moỹ. Ahobá pichĩ.
Embaucado. Ymbotabĩ pĩra.
Embaucar. Ambo tabĩ.
Embeuecerſe deleitandoſe. Añẽâng erahá gui ñẽmbo oribo.
Embeuecido. Y ângera hábae.
Embeuerſe el agua. Oĩgá ĩ.
Emberrinchado. Che âqûâ âtã. Cheâqûâ yĩgí.
Embeſtir, arremeter. Añãrỹ. mõ.
Embiar acà. Amboú.
Embiar a dezir. Cheñẽẽ araháucá. Araha ucá mârã cheé. Cheyaguêra arahá ucá.
Embiar allà. Amõndó.
Embiar delante. Amõndó tenõndé.
Embiar demaſiado. Nande teí

teí arahá ucá. Ayaoçé arahá ucá.

Embiar por algo acà. Aypiâ mboú.

Embiar por algo allà. Aypiâ mõndó. Amõndo ypiâ râmõ.

Embiar preſente. Ayopoî eí. Amõndo eí mbaé ychupé. Aroqua ucá mbae ychupé.

Embiar reſpueſta. Cheñeẽ mboyebĩ arahá ucá. Amõndó cheñeẽ mboyebĩ.

Embiar ſaludes. Toỹ mẽngatú heí ereq. Toỹ mẽngatu hei ndé pe. Toicobe catu heí ereque.

Embiarſe preſente ad invicem. Oyoyopoî. Ogueroquabucá mbaé oyoupé.

Embidia. ñẽmõ acâtẽỹ.

Embidiar. Añẽmõ acâteỹ.

Embiudar. Omânõ cherẽm birecó.

Emblanquecer. Amõtĩ. Amõ potĩ. Ambo apatĩ.

Emblanquecerſe. Añẽmõ Añẽmõ apatĩ. Añẽmõ rõ quỹtĩ.

Emborrachadero. çabeĩ hába. çabaĩ po tîba.

Emborrachar a otro. Ambo çabeĩ pó.

Emborrachar el peſcado Ay tỹngĩ yâ.

Emborracharſe. Açabe pó. Añẽmboçabeĩpó.

Emborracharſe, medio b rracho. Açabeĩpó r tã.

Emboſcada. Cotỹ rỹ. Cotĩ.

Emboſcarſe. Acotĩrỹ.

Embotada punta. Haqu teré.

Embotado. Hay mbĩquĩ terébae.

Embotar hazer la punt Amboaquâ teré.

Embotarſe el corte. H mbĩquĩcá.

Embotarſe la punta. Oñẽ boaquâ teré.

Embrauccer animal. Am ñãrõ. mõ.

Embrauecerſe animal. O rõ. Oñẽmbo çayté.

mbrauecerſe el hombre. Añẽmbo aba eté. Añẽmõ guatamoĩ.

mbreñado andar. Y yaíguĩpe cherecõnỹ. Ayepo oĩ y yaí rehé.

mbudo. Mbae ñãngába. ñõnâ hába.

mbuſtero. Porombotabĩ hára. ñẽẽ quĩrá y âra.

mbutir. Ayapĩpĩ. Amõ pũngá. Amõ apõ ypĩ pĩca.

mpadronar. Ay quatiá abá.

mpadronarſe. Ayequatiá rucá.

mpalagar. Amboayũ. Amõ tỹngĩ. Amõ cũndeé.

mpalagarſe. Añẽmbo ayũ. Añẽmotỹ gĩ. Checũndeé. Oñẽmõ tỹngĩ mbae chébe.

mpalar. Aheçỹbõ ĩbĩrá aquâ pĩpé. ĩbĩrá aquâ pĩpé ayucutug.

mpalmar madera. Aĩbĩrá mbopé. Ambo pepé ĩbĩrá.

mpanada. Mbuyapé guçú.

mpaparſe en agua. Aĩgá.

mparejar lo deſigual. Amboyoyâ.

Empeçar. Añỹpĩrỹ. ĩpĩ. 2.

Empeçar a tener juizio, dar principio a algo. Eybéñõte chearaquaá.

Empeçar a hazer daño. Amõmẽgûâ. Amboaí. Amõ mbochĩ.

Empedernida coſa. Porõỹrõ. Tâtãbae.

Empedrado. Yta ĩbĩ ymbo apecỹmbĩra.

Empedrar. Amõngĩ catú yta ĩbĩ rehé y yatĩcábo. Ambopecoroĩ ĩbĩ itá mboguâ catúbo. Amboĩpé itã.

Empellon. Heé. 1. çeẽ.

Empellon dar. Ambohéẽ. 1. çeẽ.

Empeñada coſa. Mbae herecopĩ amboaé mboyebĩ eỹ porombucú.

Empeñar. Cobae ererecóne mbaé: Che ymboyebĩ porombucú gui yâbo.

Empeorar de enfermedad. Nandeteĩ cheraçĩ. Oñẽỹ rũmobé cheraçĩ. Ocaquaa cheraçĩ.

Empeorar de mal en peor. Añẽmõ mbochĩ bé. Oñẽ mboũ paguẽ cheraçĩ. O-

ñẽmbo vbichábo.
Empeorar en el vicio. Airũ mõ cherecó pochỹ.
Emperador. Mburubichabeté rubichá.
Empereçar. Cheateỹ. Cheaquỹ. Añẽmõ ñãteỹ.
Emperatriz. Cũñã mburubichabeté rubichá.
Empeine del pie. Pỹcupẽ.
Empeine enfermedad. Vñẽ. Vñẽ ãtã. Yepirog.
Empeinoso. Vñẽ porarã há ra. Oyepiróbae.
Empinada cosa. Mbaepũã. Mbaé oãbae.
Empinado andar de puntillas. Chepỹ apỹrarí cherẽ cõnỹ gui guatábo.
Empinar. Amõpũã. Amõã.
Empinarse el cauallo. Opũã cabayú.
Empinarse en las puntas de los pies. Chepỹ apỹra rí cherẽcõnỹ.
Empinarse sobre algo. Ayeupí mbae árãmõ. Yárãmõ añẽmboỹ.
Emplasto. Mõhãng y yapetegí pỹra. ỹçỹ nõngỹ mbỹra. [12.
Empleita. Og pembỹ. Pé.
Empleita hazer. Añõpẽ.
Empleitas grandes de paja. Mbayã.
Emplumarse las aues criádo pluma. Oñẽmboá. Otobayã.
Emplumarse postiçamẽte. Ayeguacá moỹ. Añẽmboá. Ayeguag.
Emplumecer. Haboçẽ. Otoba yãrãmõ.
Empobrecer a otro. Amõmboriahú.
Empobrecer a otro de palabra. Amõmã ñẽmbau. Amo aỹbỹ. Amboporiahubỹ cheñeẽ pỹpé.
Empobrecerse. Añẽmõmboriahú.
Empobrecerse fingiendo. Añẽmõmboriahú aubí.
Empollado hueuo. Vrugua çu rupiá eçá guaá.
Empollarse hueuo. Oñẽmboçaguaá uruguaçú rupiá.
Emponçoñado de aranas. Yyohá chébe ñandú.
Emponçoñado de yeruas. Y agchébe caá. Caá remỹmboyohá.
Empõçoñado de culebras. Mboỹ

Mboî remỹmboayú. Mboí ñẽndĭbû haguê.
Empreñarse. Añẽmõmburuá. Oñẽmbi og che mẽmbĭ cherĭépe. Oñẽ mõñã cherĭépe.
Empuñadura. Pĭçĭcába. Poacãng.
Empuñar. Aipĭçĭ ypoacãng. Ypoacãngarí aipĭcĭ.

E. ante N.

En, preposicion. Pe. Pĭpé. Y.num.6.
Enagenada cosa. Y yabe embĭra. Ymboya ré pĭra.
Enagenar. Amboyarê. Ay îabeẽ.
En ayunas. Mbaeú eỹme aicó. Carú eỹme aicó. Na haãngỹ mbaé. Na mõndé bi che yurúpe mbaé.
En algo. Mbae amõ pĭpé.
En algun lugar. Tendába amõ pĭpé. Cotĭ amõ pĭpé. Amõmẽ é.
En algun tiempo. ára amõ pĭpé.
En amaneciendo. Coẽ mãmõ. Coẽmõbé.
Enamorarse. Añẽ mõmbotá. Aporopotá. Che ae heçé.
Enana cosa. Mbaé carapé. Aturĭ.
En aquel punto. Acoî hapeí.
En aquel tiempo. Acoî rãmõ.
En ausencia mia. Checupêpe. Che ãngmẽ. Chereco eỹmẽ.
En ausencia suya dexar a otro en su lugar. Cherecobiâra aheyâ. Cherendápe aheyâ.
Encabestrar por el pescueço. Ayuçãmõĭ.
Encabestrar por los pies. Aycupĭ mãmã. Aypó mã mã, por las manos.
Encadenar. Ayçã mõĭ. Añõ nõ itá rehé.
Encadenar eslabonando. Amboyepotá potá. Amboyopo pĭçĭ.
Encaxar, poner en caxa. Ambopó carãmẽgũâ.
Encaxar apretadaméte. Ay põrỹâ yyapĭ pĭca. Amõ pãã mbaé carã mẽgũâ mẽ.

Encalar. Amõtĩ. Amõ mõrõ tĩ. Amõ apatĩ.

Encalmado eſtar del calor. Chemõ acãng nỹnỹ quaraçĩ. Chemõ acãng tĩtĩ. Che mõmbirubá.

Encaluecer. Añẽmbo apĩterẽ. Añẽmbo ácuĩ.

Encallado. Ymõ pãã mbĩra. Opããbae. Oyepocógbae.

Encallar a otro. Amõ pãã. Amboyepocóg.

Encallarſe. Apãã. Ayepocóg.

Encaminar. Pe pĩpe amoĩ. Pe ayquaa beẽ.

Encaminar el agua. Ahapẽ mõñãĩ.

Encanecer. Añẽmõ atĩ.

Encapotado. Heçá quaraçĩ. Guãtãmoĩ.

Encarcelado eſtar. ĩbĩraquãpehĩnỹ.

Encarcelar. ĩbĩraquã ropeamoĩ.

Encargar algo. Ayoquaĩ. Amõñãnga recó. Cheñeẽ aheyã ychupé.

Encarecer abonando. Nandeteí amõmbeu catú.

Encarecer afeando. Nandeteí amõmbeu aí. Ambo abaeté catú.

Encarecer cõ palabras. Nõdeteí ambo abaí.

Encarecer precio. Ambo pĩrũmõ ymbo ubichábo Amõ nandeteí hepĩ.

Encarecidamente. Nandetey hápe.

Encarnacion de Ieſu Chriſto. Ieſu Chriſto ñandroó pĩçĩcaguêra. ñandroó mõnde haguêra. ñãdérãmõ oñẽ mõñã hagura. Oñẽmõ ñãndé hagura.

Encarnar Ieſu Chriſto, hazerſe Hombre. Túpã taoipĩçĩ ñanderecó. Tũptaĩ ra ñanderoo amõndẽ ñandé ramõ oñẽ mõñã Oñẽmo ñãndé.

Encarnar la herida. Hoo ctú che aí.

Enclauar. Ayatĩcá. Aycutũ.

Enclauar en cruz. Aycutũ curuçú rehẽ. Amboy curuçú rehẽ.

Encoger hazer. Amboye poapĩ.

Encoger yo algo. Aya poapĩ.

Encogerse. Oyepoapĭ.
Encogerse de frio. Ayeapa quâ roĭ guî. Ayepoapĭ roĭ guî. Roĭ chembo yea paquâ.
Encogido, corto. ñỹ. Hecó ye poapĭ.
Encogido andar assi. Che ĭ che ĭbí che ra guitécó bo. Cheñỹ cheñỹ guitecóbo.
Encolar. Añ8 m8ng. Ambo yâ mbaepí p8m8 pĭpé.
Encolerizado. Oñ8moỹr8 bae. ñ8m8ỹr8 hára. Ypochĭbae.
Encolerizado, que le enojaron. Ym8ñ8m8ỹr8 mbĭra.
Encolerizar a otro. Amoỹr8. Am8ñ8moỹr8. Am8mbochĭ.
Encolerizarse. Añ8moỹr8. Chepochĭ.
Encolerizarse mucho. Añ8m8ỹr8aí aí. Matetê. Che oçé cheñ8moỹr8. Ndaeteí añ8m8ỹr8.
Encomendar algo. Haé ychupé. Tere yapó hae ychupé. Yyapó hâgûâmârí cheñe8 aheya ychupé. Am8 ñ8ngarecó heçé.
Encomendar dexando en guarda. Areco ucâ. Aharongucá. Añangarecó ucá heçé.
Encomendero de Indios. Tobayâra.
Encomiendas dar para otro. Toí m8ngatû heí ndébe. V. embiar saludes.
Encomiendas embiar. Arahá ucá cheñe8. Toỹ m8n gatû heí ndébe: ereque ychupê.
Enconarse la llaga. Cheaí oñ8moỹr8. Oñ8m8 mbochĭ. Oyeguĭrú.
En conclusion. Haé râm8. R8. Rombĭ.
En contra de otro estar, enfrente. Cherobaî chûa. Chehobaichuâ. Aîndero baî.
Encontradizo hazerse. Añ8 obaỹtĭucaeí é.
Encõtrados estar cõ odios. Noñ8 ambotári. Ndiyoaeî.
Encontrar alguno. Ahobay tĭ. Añ8baytĭ.
Encõtrarse sin hablarse. Oñ8 obaîtĭeyñ8tẽ. No ñ8 m8-

mõngetaî. Oñõ obaỹtî mõ yepé. Oñõ quândeí ñõmõngeta eỹmo.

Encontron dar. Amõ ãñã. Amõañã yeaçeî. Amõ añã mbegueỹ.

Encorar la llaga. Y píçẽ. Ypí yepotá. Ypí ñẽmõñã. Cheaipí yehú. Cheyápi yequaá.

Encorbado. Oyea ĩbĩbae. Y carapábae. Y candúbae. Oyeroábae. Ycupé catĩbae.

Encorbar algo abatiendolo. Ayapá. Aroyaĩbĩ. Amboyaĩbĩ.

Encorbarse. Ayeapá. Ayeaparí. Añẽmbo aparí. Ayeaĩbĩ.

Encordio. Tacó rurú. Teñỹ.

Encordio nacer. Teñỹ oçẽ. Chereñỹ.

Encordioso. Abá acó rurú rurú. Abá eñỹ eñỹ.

Encordio tener. Chereñỹ. Cheracó rurú.

Encreſpado cabello. Abapi chaĩ. Aymõ ñẽ mãmbĩra. Cheacãng chaĩ.

Encreſparſe el cabello. Aó ñẽmboapỹ chaĩ. Aó ñẽ mõ ñẽmã. Oñẽcõnĩ cõn cheá.

Encrucijada. Pe ypỹcâî. Pe açapá.

Encruelecer. Amboabaetẽ

Encruelecerſe. Añẽmbo abaeté.

Encubar. ĩbĩrá naẽ pĩpiârâ mõ amoĩyyucábo.

Encubiertamente. ñẽmỹ hápe. Yepiâhápe. ñẽmõ ângápe. Yeaçoí hápe.

Encubierto eſtar. Añẽmỹ guỹtẽnã. Ayepiâ guỹtẽna. Añẽmõ âng guỹtẽnã.

Encubridor de pecados. Angaipá coacu pára. Mỹhára. Yopiâ hára.

Encubrir. Añõmĩ. Ay coacú. Ayopiâ.

Encubrir faltas agenas. Ahecó mĩ. Ahecó coacú. Ayopiâ hecó. Amõ âng hecó.

Encubrirſe. Añẽmĩ. Ayepiâ. Añẽmõ âng. Ayecoacú. Añẽmbi og. Ayeapá quabaí.

Encuentro de la ala. Pepó ĩ-

Encumbrado. Tendaĩbaté pe ymõỹnỹmbĩra. Tendá ân-

angatũrãm betẽ.
ncumbrar. Ambo ubicha-
beteí. Tenda angaturã
mẽ amoĩ. [ta.
nçarçarse. Ayepooí. bo.
nçarçarse en negocios.
Mbaé rehẽ ayepooí. Añẽ
cũndaçá mbae hetárehẽ.
ncenagarse. Añẽmbo apa
çurúg. Añẽmõv̆.
ncender el fuego, juntan-
do los tizones. Ahapĩñã
tatá.
ncender fuego de nueuo.
Amboyepotá tatá. Aya-
tapĩ.
ncender la riña. Amõẽn-
dĩ cheyoacá. Ambobĩte
che ñẽmoỹrõ.
ncender los campos. A-
mõẽndĩ ñv̆. Amboyepo-
tá. Ambocuçu guê.
ncender lumbre, o vela.
Amõẽndĩ tatá endĩ.
ncenderse en amor de
Dios. Cherendĩ Tũpã raĩ
húba rí. Anẽmõ endĩ Tũ-
pã raĩhú rehẽ. Cheracu-
bó catú Tũpã raĩhúpa.
cerrado. Hoquẽnda pĩ-
ra. Oñẽõqu ndábae.
cerrar. Añõquẽndá.

Encerrar atrancando, o cõ
llaue. Ambotĩ. pa.
Encerrar cosecha. aroiquiẽ.
Encerrarse. Añeõquẽndá.
Añẽmbotĩ. Añẽ mbióg.
Encestar. Añõñã. Aypórỹâ.
Encias. Taỹ mbí.
Encima. árãmõ. Oçé. ári.
Encima poner. Yárãmõ a-
moĩ. Yyoçé añõnõng.
Endechaderas. Yaçeó papa
hára.
Endechar. Ayaçeo papá.
Endechas. Yaçeó papá.
Endemoniado. Añã rere-
quâra. Añã rembí erecó.
Añãngi íara.
Endereçado ir al cielo. ĩba
pebé ahá. Chehõ haba bĩ
ĩbápe. Ahá ĩbi ĩbápe. A-
hápo ãtãĩ. Ahá cũreỹ. A-
há ñẽcõnĩeỹ, &c.
Endereçar, guiar al ciego.
Aypocog heçaquâpé.
Endereçar la vida. Chere-
có taté añãpengog. Ay
mũndá cherecó pochĩ.
Amoỹngatu pĩrĩ. Ai co-
nỹngó cherecó cueraí.
Ay cãrẽngõg. Ay çurog.
Amõ poãtãĩ. Ayeecó ĩbí
coĩte cherecó rehé.

En-

Endereçar lo que se cae. Añã pẽngog. Amboĩbí catũ. Amõ ãng gatú. Ayapa rog.

Endereçar lo tuerto. Aypiçó.

Endurecer espesando. Ambo apãrãtã. Ambó apata yĩ. Amõãtã.

Endurecerse. Añẽmõ ãtã. Añẽmõ poroỹrõ.

Endurecida cosa. Ymõ apãrãtã mbĩra. Ymboapa ta yĩpĩ. Ymõ tãtãmbĩ.

Endurecido en el pecado. Angaipá remỹ poroỹrõ. Angaipá remỹmõ atã. Angaipá poroỹrõhague.

Endurecido estar en pecado. Ndeporoỹrõ angaipába pĩpẽ eĩnã. Angaipába pĩpẽ ndebĩrãqũã eĩnã.

Enea, junco. Pirí pẽpẽ.

En el hondo. Tĩpĩ hápe. Tĩ pĩ pĩpẽ.

En el interim. Porombucũ. Heçapĩá hábãmõ. Cobae amẽẽ ndébe heçapĩá há bãmõ, esto te doy en el interim.

Enemicissimo. Poro amõtarẽỹ mbetẽ.

Enemigo. Amõtarẽỹ mbára. Poroãmbotarẽỹ.

Enemigo ser. Poro amõtarẽỹ mbárãmõ aycó.

Enemistad. Ambotarẽỹ.

Enemistados. Oñõ amõtarẽỹ.

Enemistarse. Añẽ amõtarẽỹ mbucã.

Enero. Yaçĩĩpĩ.

En esse tiempo. Ebocoĩ ára pĩpẽ. Acoĩ rãmõ. Aẽrãmõ.

En esta sazon. Cobae hápe Acoĩ hápe.

Enfadado. Ycueraĩbae.

Enfadado, que le enfadarõ Ymbogueraypĩra.

Enfadarse. Checueraĩ. Añẽmbogueraĩ.

Enfadarse arrojando la cosa. Ayeaceĩ heytĩca.

Enfadarse de la comida. Oñẽmõ tỹngĩ che rembiẽchébe. Chemboayũ yúpĩra. Checueraĩ yupĩ raguĩ.

Enfado. Cueraĩ. Yeaheĩ. Ayũ. 1. Tỹngĩ. Pochĩĩ.

Enferma tierra. ĩbĩ açĩ. Mãndĩ coĩbĩ.

En

nfermedad de calenturas, y frios. Che caraçĩ.
nfermar, medio entermo. Cheraçĩ ãtã. Chembaraá raá.
nfermar muchas vezes. Cheraçĩ yebĩ yebĩ. Oçandó çandog cherecó aguĩ yeí.
nfermedad. Mbae açĩ. Temỹmborará. Mãrã. 2. Mbaraá.
nfermedad mortal. Taçĩ teỹ rerú hába. Porombo equĩçé. Poroyucá. Poromỹeỹ. Chemboyecohuteỹ rehé cheraçĩ.
nfermizo andar, o encogido. Cheaturũ.
nfermizo andar. Cheraçĩ raçĩ ĩ. Che recó aguĩ yeí eỹ tapiá. Cheraçĩhẽrã herãnĩ. Cheraçĩ cé.
nfermissimo estar. Nande teí cheraçĩ. Che oçé cheraçĩ. Mỹrỹ eỹ ngatú cheraçĩ. Cheraçĩ myrĩ amỹ paé. Herã herãnĩ amỹ cheraçĩ.
nfermo. Hacĩbae. Mbaé porara hára. Taçĩbó. Mbaraá. Yyaguĩ yeỹ mbaé.

*E*nfermo andar. Cheraçĩ guitecóbo.
*E*nfermo caer. Mbae açĩ hoá cherí. Chereroá chembae raçĩ. Chemỹmbaraá tacĩ. Cheryĩ mbaé açĩ. Aá mbae açĩ guí.
Enfermo caer a menudo. Cheraçĩ tapiá. Oçandó çandpgí ñõte cheracĩ.
En fin que passò assi? Hỹ pã ngã rõ? Ta emỹ nãte pãngã raé?
Enflaquecer. Amỹ ângaibó.
*E*nflaquecerse. Añẽmỹ ângaibó.
*E*nflaquecerse sin causa. Añẽmỹ ângaiborecí.
Enflaquecido. Angaibá. Angaibó.
*E*nfrascarse en negocios. Cheapacañỹ chereçá ctá rehe guitecóbo.
Enfrenar el caballo. Ayuru pĩ piã moĩ. Acũ mỹmbĩcá moĩ.
Enfrenar persona, irle a la mano. Ambo araquaá. Amboyepĩta çog. Ambo apĩ ĩbé. Ambo aquaabá.

Enfrenarſe a ſi miſmo. Añẽmbo aguĩ yẽ. Añẽmbo ye pĩtaçóg. Añẽmbo aquaa bá.

Enfrente. Tobaî. Reheî. Tobábo.

Enfrente de mi. Cherobaî. Cherobaîpe. Cherobábo.

Enfrente vno de otro eſtár. Oyobaî hĩnỹ. Oyo obaî chuâ râmõ nĩnỹ. Oyoobaî orocú. Oroñĩ oyoobaî.

Enfriadero. Mboroỹçã ába. Mboroỹçã tiba.

Enfriado. Ymboroĩ pĩra. Ymboroĩçâ mbĩra.

Enfriar. Amboroĩ. Amboroĩçã.

Enfriarſe. Añẽmbo roĩ. Añẽmbo pí roĩ.

Engalanar. Amboyeguag. Ambo catupĩrỹ. Amõĩ tarỹ.

Engalanarſe. Añẽmboyeguag. Anẽmbo catupĩrỹ. Añẽmbo hepú hepú guiyeguâca. Anẽ moĩtarỹ. Añẽmboé.

Engañado. Ymõpỹnỹ mbĩra. Ymbotabĩ pĩra.

Engañador. Poro mbotabára. Poromo pinĩhára.

Engañar. Ambotabĩ. Apỹnĩ. Popirĩ, en Po. 3.

Engañarſe. Ayabĩ. Añẽmpirĩ. Añẽmbotabĩ.

Engaño. Tabĩ. Pỹrĩ.

Engañoſa coſa. Poromõ porĩhára.

Engañoſa vida. Tecobé yapúra.

Engañoſo mundo. ĩbĩ pombo tabĩ. ĩbĩpó. l. ĩbĩ pegnâra mbae poromõ pĩnĩ.

Engaſtada coſa. Mbae oypĩpé oĩbae. Ymboupap

Engaſtar. Amboupá. Amboyoapĩ. Amoĩypĩpé.

Engrandar al rededor. Aboapỹ quĩ raguĩ.

Engrudo. Mbaé põmõ.

Engendrado de la tierra. bĩ agui moñân gimbĩra

Engendrar. Amõñã. Apormõñã. ngâ.

Engendrarſe. Añẽmõñã.

Engendro, menſtruo. Oñẽmõ ñangaíbae.

Engoloſinarſe. Hebĩ hebchébe.

Engolfarſe. Aha ỹapĩ tépe

En

Engomada cosa. Mbae aïçï pïpé ymõ âtâmbïra.
Engomar, ïbïrá ïçï rehé amõnânï.
Engordar. Amõngïrá.
Engordarse. Anẽmõngïrá.
Engordar ceuando. Amõngïrá ypoîta.
Engrandar el hoyo cauando al rededor. Ahobaó.
Engrandar el hoyo por dentro a la redonda. Amboapïquï raguï.
Engrandar la cosa. Ambou bichá.
Engrándar la chacara. aypïpï rá. Ambo ubichá checog.
Engrandarse la llaga, estenderse algo. Cheaí oyepï pirá. Onẽmboubichá che aí cuêra.
En grande numero. Hetá eteí. Ni papá hábi. Herânïamõ pae.
Engrosada tabla. ïbïrapê ymõ ânâmbuçú pïra.
Engrosado hilo, &c. Ynymbó ymbopó guaçû pïra.
Engrosar como hilo, &c. Ambopó guaçû.
Engrosar como lienço. Amõ ânâmbuçú.
Engrudar. Mbae põmõ pïpê amboya. Amõ nânïmbae põmõ heçé.
Engrudo. Mbae pomõng.
Engullir. Amõ cõngaí. Amõ pyngõte yguâbo.
Enhechizado. Ypohânõ mbïra. Ymõ pohângïupïra.
Enhechizar. Amõcanỹ paye pïpé. Ay pohânõ. Aypohângïû.
Enhechizar con flecha. Aporoỹbõ curupaïpïpé.
Enhechizar para q̃ le amé. Aypohânõ tache raïhú guiyâbo.
Enhiesto poner. Amõ atí aí. Ambopará turá. Amõ aâ.
Enhilar aguja. Aheçybõ yû.
En hilera ir vnos tras otros. Ore rïçï orohóbo. Ore rïçï hápe orohó.
En hilera ponerse. Oro nẽmbo ïçï oronẽỹ çï rỹngâ.
En hilera ponerse como soldados. Oyopébo oroy có.
Enjugar lo humedo. Amõ

cãng. Amõ tỹnĩ. Amboacú.
Enjuto, contrario de aguanoso. Y yacuí catú. Ytỹnĩbae.
Enjuto lo que estaua humedo. Caõ. Tỹnĩ. Cãng.
Enlazado. Y yurá pĩra.
Enlazar. Ayurá.pa.
Enlazarse. Ayeyurá.
En la mano. Pópe.
Enlodado. Ymoũỹ mbĩra. Hũỹ bae.
Enlodar. Amoũỹ. Amboĩî.
Enlodarse. Añẽmõ ũỹ. Añẽmõ mbochĩ. Añẽmbo ĩî.
Enloquecer a otro. Ambota robá. Nambo araquaá bi. Ambo aquaa cañỹ.
Enloquecerse. Chetarobá. Añẽmbo.tarobá. Nda che áraquaábi. Che aquaa cañỹ.
Enloquecerse desvariando. Che ñẽẽngetá ngetá ché araquaabeỹ mborãmõ.
Enloquecerse fingidamente. Añẽmbo tarobá aubí.
Enloquecido. Ymõ araquaa beỹ mbĩra.
En luzido. Ymo endĩpu pĩra. Ymboyoá pĩra.
Enluzir. Amõendĩ pũ. Amboyoá.
En lugar de hazer bien, haze mal. Guembiapó catũ rãnguê rehé · guembia pó pochĩ oy mũndá.
En lugar de otro estar. Tecobiã.
En lugar de ser bueno, ere malo. Ndereco mãrãngatũ ranguêra erey mũndá ndereco pochĩ rehé. Erecobiãrõ ndereco mãrãngatú ndereco rã pochĩ rehé.
Enlutado. Oñẽmbo aobỹbae.
Enlutarse. Añẽmbo aobỹ.
Enmaderamiento de la casa. Og quĩtácuê.
Enmaderar casa. Aogquĩtá moĩ.
Enmarañada cosa. Mbaé yepooî cuê. Mbaé oyepo oîbae.
Enmarañar. Amboyepooî.
Enmarañarse. Ayepooî. Añẽmboyepooî.
Enmararse. Aĩpĩterepeñã

Ahá

Ahá ĭpĭtépe.

Enmaſcarado. Tobá râãng á rerequâra. Tobá râãngába pĭpé oñẽmboté-bae.

Enmaſcararſe. Tobá râãngába rí añ mboté. Añẽ moobá râãngába.

Enmendado. Oyecobiârõ-bae. Oñẽmũndá catúbae. Oñẽ apẽngóbae. Oñẽmbo araquaábae.

Enmendar la vida. Añâpẽngó cherecó. Aye ecobiârõ. Aipĭcĭ tecó mãrânga tú cherehé. Aymũndá cherecó pochĭ tecó catú rehé.

Enmendar lo hecho. Aña pẽngog. Amõ ỹngatù. Ay pochĭ og y nõngatupĭrĭ bo. Ahecóbiârõ.

Enmienda. ñẽẽcobiârõ. ñẽa pẽngog. nẽmõ ngatupĭrĭ.

En mi poder. Chepópe. Che pó guĭpe.

Enmohecerſe. Habẽ. Oñẽmõ habẽ.

Enmudecer a otro. Amõñẽ ẽngú. Amõ ñẽẽmbíg. Amõmbíg î ñẽẽ. Namõñẽẽ beî. Amõñẽẽ cañỹ. Amõ ñẽẽndog.

Enmudecer callar. Che ñẽẽ ngú. Añẽẽ mbig. Amõmbig cheñẽẽ. Nañẽẽbeî. Che ñẽẽ cañỹ. Añẽmõ ñẽẽngú.

Enmudecer, perder la habla. Na ñẽẽ beî. Cheñeẽ ndicatuî.

Enmudecer turbandoſe, o con verguença. Añẽmõ mârã gui ñeẽngúbo. Añẽ mõ ñẽẽ ngopá guitî âmõ.

Enmudecio por auerle cogido en maleficio. Ndoyohúbi mârã oñâ gũâmã opocohúbâmõ.

Ennegrecer. Amoỹ. Nã.

Ennegrecerſe. Añẽmoỹ. Añẽmõ pihỹ. Pichỹ.

Ennegrecerſe, eſcurecerſe. Añẽmõ ĭpĭtỹ.

En ninguna manera. Aanĩti rõẽté. Aandeteí. Andauquĭri. Andaúbi quĭri. Aá nỹ.

En ningun lugar. Tetỹrõ eỹme.

En ningun tiempo. Namã nâmõ rũguãî.

Ennoblecer. Amõ mãrãnga tú. Amõ angatufã.
Enojadizo, facil de aplacar. Oñẽmoỹró abaí eỹ. Abaí eỹ oñẽmõỹrõ agui poihára. Oñẽmõỹrõ aguî quapapí poí hára. Oñẽmõỹrõ haguêra guî oyeí curiteỹ hára.
Enojado, aheleado. Oñẽmbo ag oñẽ moỹrõmõ.
Enojar. Amoỹrõ.
Enojarse. Añẽmoỹrõ. Rũ. 1
Enojarse, enfadandose. Aye aheî. Ayerecó âtã.
Enojarse interiormente. Chepîá oñẽmõỹrõ. Che ĩbĩî meñõ añẽmõỹrõ.
Enojarse vnos con otros. Oñẽmõỹrõ oyoupê.
Enojo. ñẽmoỹrõ. Toba çã; en Tobá, roſtro.
Enojoſo, moleſto. Poromboguerâi aú.
Enorme malo. Yñãngaipábae abaetê.
Emponçoñar. V. Mboî; y Tendî; y Popiâ.
En preſencia. Tobaque.
En preſencia de todos. Hechagi pĩ pabérâmõ. Pabê reçápe. Pabê robápe. Hendu pabêrâmõ. Pabê quaábâmõ.
En primer lugar. Y yĩpĩrãmõ.
En qualquiera parte. Terõme. Tetỹrõ pĩpé.
Enramar. Ayatîcá caabó. Acaabó atîcá. Acaabmoî. Acaabóîcỹrỹ. Acaĩçáápó.
Enredada coſa. Mbaê oyepoóîbae. Oñẽcundaçábae. Y yayuábae.
Enredado. Ymboyepooî pra. Oyepóoîbae.
Enredar. Amboyepooî. Ambo ayuá.
Enredar con red animales. Amboá pĩçá pĩpé. Aypĩça pĩpé. Aypĩçî. Aymãmâ. Ayayuá.
Enredo ficcion. Marâ tequâ mõpỹ rỹngába.
En reſolucion, finalmente. Rombĩ. Nambĩî.
En retorno. Poepĩcápe.
En retorno dar. Ay poepĩ
Enrejado. ĩbĩra nẽcũndaçã.
Enrejar. Amõñẽ cúndaçá.
Enriquecer. Añẽmõmbaetá.

En-

nriquecido. Y mõmbae etá catú pĩra.
nronquecerſe. Cheyuruó.
nronquecido. Ymboyuruó pĩra.
nroſcada culebra. Mboî ñẽ mâmã. Yeapaquâ.
nroſcarſe la culebra. Oñẽ mbó apaquâ mboî. Oñẽ mâmã mboî.
nſayar, imponer. Amboé mboé. Amoñ²âã.
nſayarſe, imponerſe. Añẽ mboé mboé. Añẽãã.
nſayarſe para morir. Añe âã chemãnõ hãgûâmã rehé. Cherẽõ rûrâmõ gûarãmã.
nſayarſe vnos con otros. Oroñõãã. Oroñõ mboé.
nſaye. Tâângá. ñeããng.
nſalçamiẽto. Mboubicha hába.
nſalçar. Ambo ubichá.
nſanchar con enſanchas. Aipó pĩrỹ.
nſanchar tirando. Aypỹ pirá. Amoãtã.
nſangrentada herida. Oñẽpỹ y yaí. Huguĩpu. Huguĩcá yyapichá cuê.
nſangrentar la herida. Yyaicha guê ahuguĩcá amõ ñẽpỹ.
Enſangrentarſe. Añẽmõ uguĩ pỹrã.
Enſartar, o enhilar. Ahecỹbõ. mõ.
Enſartar pezes, fruta, &c. Amõmbarí guârá.
Enſenada de rio, monte, o campo. Tebí chuâ. Acuraá. Guaá.
Enſeñar. Amboé. E. 11.
Enſeñar demoſtrando. Ayquaabeẽ. ngâ.
Enſeñorearſe de algo, ò defenderlo. Ay pĩçỹrõ.
Enſeuar. Ay pichĩ mbae quĩra pĩpé. Amõngĩ mbae quĩráheçé.
Enſilar. Añõtỹ ĩbĩ quâpe. Aipõrỹâ ĩbĩ quâpe.
Enſillar cauallo. Tendába amoĩcabayu árâmõ.
Enſoberuecerſe. Añẽmboe té. Ayerobiâ cheyeehé.
Enſordecer. Che apiçáquâ vcóg. Che apĩçá canỹ. Nache apĩçabeí.
Enſortijado cabello. Añẽ mâmã. áb apichâí.
Enſuciar. Amõngĩá. Amõm bochĩ.

En-

Ensuciarse con barro. Añẽ mo ỹ. Añẽmbo ĩî.
Entenado de la muger. Che mẽmbĩ rãngá. Chemẽnda ĩ. Chemẽndayĩ.
Entenado del varon. Cheraĩ. Che rembireco mẽmbĩ.
Entender, oir. Ahendú. pa.
Entender bien. Ahendu catú. Ayquaa catú.
Entender en algo. Ayeporú. Ambae apó éí.
Entender las intenciones. Ay quaa ypĩ ápeguâ a.
Entender mal. Nahendú catuî Ahendubaí.
Entender saber. Ayquaá. pa.
Entendimiẽto. Mbae quaa pába. A. 9.
Entendimiento agudo. Araquaá candeá. Che araquaahé. Araquaa catupĩrĩ.
Entendimiento corto. Araquaa pirú. Araquaa hẽrã. Araquaa mỹrĩ.
Entendimiento mediano. Araquaa âtã. Araquaabo yâ.
Entendimiento grande. Araquaa catú. Matetê.
Entendimiento sagaz. Ar quaá caracatú.
Enterado esloy. Ayquaa catú.
Enterar dar lo que falta. Y poatá cue ayrũmõ.
Entero. Guetébo. Nãnĩ A. 6.
Enternecer, ablandar con palabras. Amõ ñẽpũnga tú. Cheñẽẽ pĩû omoñẽ pỹ. Amboaquĩ. Amború mború cheñeẽ pĩu pĩpé
Enternecer con lagrimas. Amõ ñẽpỹ chereçaĩ pĩ pé.
Enternecer lo duro. Amõm bĩû. Ambo pi pĩû.
Enernecerse el coraçõ. Che pĩá eçãngá. Chepĩá ĩcú Chepĩá ñẽpỹ.
Enternecerse lo duro. Y pĩú. Oñẽmombĩû. Ypĩ pĩû.
Enternecerse llorar. Chepĩa ĩcú guiya heguâbo.
Entibiar agua. Amboacubebuî ĩ.
Entibiarse en el feruor. Cheñẽmbo rĩrĩî acubó cué amboroĩ. Cheracubó cuê

cuê yroïçã.

Entoldar. Amboog. Ambo tapĩ. Ayahoí.

Entonado andar. Añẽmbo çee guiatábo. Añẽmõ pỹ mopỹ guiatábo. Añẽmõ ĩtarõ guiatábo.

Entonar, dar la voz. Amẽẽ yñẽẽ gûâmã.

Entonarse con el vestido ageno. Aroñẽmboaé cheao eỹ rerecóbo. Añẽmbo qui cheao eỹ rehé.

Entonarse el ruin y baxo. Yquĩrãguí yeíbae cuêra bérâmỹ oñẽmboeté eteí oicóbo.

Entonarse enſoberuecerſe. Añẽmboeté. Ayerobiatí. Añẽmõ ĩtarỹ.

Entonarse hazerſe graue. Añẽmoĩtarỹ.

Entonces. Acoîrâmõ. Haé râmõ. Acoî hápe. Acoîmẽ.

Entorpecerſe. Nachemboe catuî. Cheroparî. Nachembo araquaábi. Chembo opá.

Entorpecerſe las manos de frio. Chepó poâtã roïgui.

Entortar. Amõĩpẽ. Ambo carapá. Ambo apá. Amboyeaĩbĩ.

Entortarſe. Añẽmbo apá. Añẽmboyeaĩbĩ. Ayeapá.

Entortarſe los ojos con nube. Chereçá tỹ. Añẽmboeçá tỹ.

Entortarſe, o ladearſe la carga, &c. Yñã pĩã mbohĩĩtába.

Entortarſe ſacãdoſe el ojo. Añẽmboeçá quapé. Ayeeçá óg.

Entrada de la puerta. Oquê nâmbí ypĩpe. õquẽypĩpe.

Entrada de monte. Caá yurú.

Entrada, o principio del pueblo. Tabetobapĩ. Tabĩpĩpe.

Entradas de la cabeça. Atĩba câng.

Entradas hazer. Amboyeupí cheatĩba câng y pĩmõ.

Entrãbas coſas. Mõcõỹbé.

Entrambas vezes. Mõcõî yebĩbé.

Entrambos noſotros. Oremõcõî.

Entrañablemente. Pĩapebé. Tecatú. Pĩaguĩbé.

Entrañas. Pĩá. Mbĩá.

Entrañas buenas. Pïá catupïrï.
Entrar. Aiquie. Ayque.
Entrar de rondon. Aiquiereça pïá. Ayquiebiarí.
Entrar, y ſalir preſto del agua, &c. Añẽmõnde ñõtẽ guihóbo.
Entrar muchas vezes. Aiquie pïí. Pigeỹ aiquiê. Nandereí aiquiê.
Entrar vnas vezes, y otras no. Amõ pâpã guiteîquiâbo. Ayquie pâpã. Pãỹ pãỹ. Amõmẽ.
Entrar en cuenta conſigo. Aipobïbï. Cherecó cuê. Aypïguâtá cherecó. Ayeecópobïbï.
Entrar en cuenta de deudas. Cheremỹepïbẽẽ rãmã aipápá. Ayeçarecó heçê ypapábo.
Entrar eſcódidaméte. ñẽmïmẽ aiquie cherechageỹme chereiquiê. Na cheân dûbi guiteyquiâbo. Nachepiruí ruí. Nache pïpúgi.
Entre año. Roï pïpé amõ amõmẽ. Paũ paỹmẽ.
Entre cuero y carne. Piraçá ñõte.
Entre dia. Amõ amõ ara pé.
Entre dos lleuar algo. Oñãñã orogueraha. Hopïtaquâ pïpé orogueraha. ïbïrá ïbïra rí oroguera há.
Entregado ſer. Ymẽẽngỹmbïra.
Entregar. Amẽẽ.ngâ.
Entregarſe a los deleytes Tecó orï angaipá upé añẽmẽẽ. Tecó orï aba etñõ che yeporú há mõ arcó.
Entregarſe a ſi miſmo. Amẽẽ. Añẽmẽẽngé.
Entregarſe de algo. Aipïçã Ayoguâ. Arecó chepópe.
Entrego de coſas. Mbamẽẽnga guê.
Entre manos tener algo Ayabïquï. Che póp noï. Arecó chepó paỹmẽ.
Entremeterſe. Ayeroiquiei. Añẽmõnde eí.
Entremeterſe donde no llaman. Che rẽnõî ndabeỹmẽ yepé aiquie eí.

Entremeterſe entre muchos. Aiquie teĩ tápe.

Entremeterſe vnos entre otros. Oroñõmõ nã oyoehé. Oyo eçeá oyoehé.

Entremetido. Abá yeroiquie teĩ. Oyeçea eî ébae. Yñẽ mõnde rıçé guẽnõî ndabeỹme.

Entre noſotros. ñande paỹmẽ.

Entre oyr. Ahendubay. Nahendû catuî.

Entre piernas. Hapĩ paỹ.

Entreſacar. Ay paỹ enõhẽ. Yñõ baũguî anõhẽ.

Entreſacar eſcaruando. Ay paỹ enõhẽ hebĩcoîta. Ay pâpã henõ hẽmõ.

Entreſacar eſcogiendo. Ay paỹ enõhẽ yparabóca. Ai parabog. Aycatuóg.

Entre ſemana. Amõme mbae apó pucú pĩpé. Amõ mbeé mbae apó pucú pĩpé paũ paỹmẽ.

Entretanto. Porombucú.

Entretener con juegos. Amõ ẽçâî ymõñẽmboaraîta.

Entretener el tiempo. Aaraça guitecóbo. Amõnguabí guabî ára guitecóbo. Añẽmo eçâî ára raçápa guitecóbo. Añémbo yecog ara raçápa gui ñẽmboaraîta guitecóbo.

Entretenimiento. Ara mõnguapába. Ara raça hába.

Entretexer como red, o celoſia. Añõpẽ. Aypĩá.

Entretexer ceſtos. Añõpẽ ayacá. Aypĩa ayacá.

Entretexerſe. Oñẽ mõñã. Oyeceá. Oñẽcũndaçá.

Entreuerada coſa. Yopãỹ.

Entricada coſa. Y yabaî catú.

Entriſtecer. Amõñẽ mõmbĩá. Amõngỹ rỹrĩ. Ambo ruí. Ambopichĩbĩ.

Entriſtecido. Oñẽmõmbĩá bae. Ymõñẽ mõmbĩa pĩra.

Entumecerſe miembro. Oñẽmõ ĩbĩrâ qûâ che yĩbá. Oñẽmõ poâtã.

Entumecerſe, tullirſe. Chereté omânõ. Ghebĩrâqúâ.

Enturbiar el aſsiento. Oñẽmõ tĩpĩtĩ. Oñẽmõ ũỹ. Oñẽmõ ĩpĩ ũỹ.

Enturbiar el licor. Ambo ĩpĩtĩ.

Enturbiar el negocio. Amõ mbochĩ. Amõ nãnĩ.

En vn momento. Quapapí. Oberábõtẽ.

En vago dar. Añũguûîndog.

En vainar. Ahĩ rumõndé.

En vanaſtar apretando. Ay põrỹá ypĩ pĩca.

En vano. Teĩ. Eí. Au. Angaú.

En vano trabajar. *Ere*porabĩquĩ teĩ.

Envarado. Obĩ râqûâbae. Y poâtãbae.

Envaramiento. Obĩrâqûâ. Tãtã. Ypoâtã.

En vararſe, eſtar tieſſo. Añẽmboĩ.

En vararſe, ponerſe tieſſo. Añẽmõ bĩrâqûâ. Añẽmõ poâtã.

Envaſar. Añõnã.

Envejecerſe. Añẽmbotuyâbae. Añẽmoĩmã. Añẽpobã ĩmã.

Envejecerſe la paja de la caſa. Y yug ĩmã cheróga.

Envejecerſe la ropa. Y yug ĩmã aó. Y ñỹmã cheaó. Y yaí aó. Oñẽmbo cuerĩmã cheaó.

Envejecerſe haſta la eda decrepita. Añẽmõ qu mĩ. Guĩrá raĩ râmĩay c chetuyârâmõ. Cheapay cá tu. *Añẽmõ* apaiquĩ Añẽ pobângatuí.

En verdad. Ayeté. Hĩnã.

Enves de la coſa. Herequa beỹ ngotĩ. Hapĩpé. Cu pé.

Envilecer a otro. Amboa bí. Amõ mãnẽ.

Envilecerſe. Añẽmõ aỹb Añẽmõ mãnẽ.

Envoltorio. Mbae apaquã Mã. 4.

Envoluer, enrollar. Ay mã.

Envoluer entre ojas aſand al reſcoldo. Aypoquê.

Envoluer al niño. Añũbã.

Enxabonada coſa. Mbae yuĩ pĩpé yheĩ pĩra. Xa bon pĩpe yheĩ pĩré.

Enxabonar. Ayoheĩ xab pĩpé. ĩ yuĩ pĩpé ayoheĩ.

Enxaguar la boca. Ayeyu ruheĩ. ta.

Enxaguar la ropa. Ayti y og yheĩta.

Enxaguar vaſos. Aypĩ er có. Amõnguré cambuch y he

y heîta. Ambo coçó co-
çó yheîta.
Enxalma de cauallo. Mbo-
hĭîtá upá cabayu ariguâ-
ra.
Enxalmar cauallo. Mbohĭ
yta upá amoĭ cabayu á-
râmõ.
Enxaluegar. Amõaĭ. Ambo
apatĭ. Amõ mõrõtĭ. Aypi-
chĭ ĭbĭ âtã tobâtỹpĭpé.
Enxambre de auejas. Eyrú
apỹtã.
Enxaquimar. Añacâmbuâ.
Enxugador. Mõcãngába.
Mõ tỹnỹhába. Imboacuí
hába.
Enxugar. Amõ câng. Amõ
tỹnĭ. Amboacuí.
Enxugar, agotar. Aytĭapĭî-
ta.
Enxugar al Sõl. Amõcâng
Quaraçĭ pe.
Enxugar empapando. Ay pĭ
té y gaupĭpé.
Enxugar escurriendo. Amõ
ndi quĭ ymõ cãmõ. Amõ
câng ymondĭquĭbo.
Enxugar, o passar frutas. A
mõmbirú.
Enxulio del telar. Ao mâ-
mãndába.

Enxundia. Vruguaçú quĭ-
rá.
Enxuto cenceño. Abá pucú
poĭ. Abá ete ĭbí. Y yĭçá
ĭbí catú.
Enxuto, estar seco. Y câng.

E. ante R.

Era de trigo. Abatí mỹrĭ yĭ
quĭ hába.
Eredad, chacara. Cog.
Eredad desmontada. Copí
haguê.
Eredar. Cherú mbae cue îa
ramo aycó. Cherú mbae
cuê chembaé râmõ are-
có.
Eredero. Mbae cueri yâra.
Mbapára mbae cuê yâ-
ra.
Erencia. Cherû rembie ya-
ré chêbe. Chébe mbae
heyaripĭ.
Erejia. Tũpã rerobiâ rarû
aba. Tũpã rerobiâ ra rûã
mõ aypó. Tũpã rerobiâ
habagui pîahámõ aipó. l.
mõmbiâ hãmõ. l. mboaçĭ
gí hãmõ aipó. Tũpã rero
biâ rerobacába. Tupã ro
biâgui poí há.

Ere-

Erroje. Tûpã rerobiâ há oha rúbae. Tûpã rerobiâ guî poro piâhára. l. mõmbíg hára. l. mboaçîgi hára. l. rerobag hára. Poí hára.

Ereſiarca. Tûpã rerobiâ o-harubae rubichába. l. Tûpã rerobiâ catu eỹ ĩcue.

Eres tu, yo? ſ. no. Ndepiche rae?

Erizados cabellos. A ñarõ pûã. Abebó. Abĩbĩ. áa tíaî. Atĩrá bĩbĩ.

Erizarſe de enojo. Añẽmbo abebó gui ñẽmoỹrõmõ. Añẽmõ añârâpuã. Añẽmbo abĩbĩ. Añẽmboá atí aî.

Erizarſe de frio. Chepirimbá. Cherabebó roĩguî. Chearurá.

Erizarſe los cabellos. Che ábĩbĩ. Che ábebó.

Erizo. Cuyí.

Ermita. Tûpâ ogmỹrỹ tabeỹme.

Ermitaño. Tûpâ boya tabeỹmetequâra.

Errada obra. Ytatébae. Mbae apó pĩrabĩ.

Errado tiro. Púa abĩ.

Errar. Ayabĩ.

Errar camino. Ayabĩ Cheropá.

Errar en lo que dize. ñẽẽngopá. Ayabĩ chei ngâ. Tateí haé. Añeẽ té. Ayabĩ guiñẽẽngâ.

Errar en todo. Aporo eté. Aporo abĩ opaca mbae rehé.

Errar no encontrarlo. pĩndequâ.

Errar tiro. Chepúa ha ayabĩ. Che remỹ ỹ bõ guêra ayabĩ. Cheremb pí rânguêra ayabĩ.

Errè en dezirlo. Chetémõmbeguâbo. Ytéha Ytateî cheênỹ. Te, nu.

E. ante S.

Eſcabullirſe. Açẽ yepé. ha îepê. Acẽ biarí. Açẽ yepe biarí. l. quapapí.

Eſcaldar con agua caliente Ayoheî ĩtacu pĩpé. Ah pĩ ĩ tacú pĩpé.

Eſcaldarſe. Acaî ĩtacu pê. Ayeapĩ. ĩ tacu rehcheaí. Chepití ĩ tacú guî. Chembopití ĩ tacú.

Eſcalentarſe con el traba

jo

jo. Añẽmbo acubó gui porabĩquĩbo. Añẽmbo ĩ aî gui porabĩquĩbo.

ſcalentarſe la boca hablãdo. Añẽmbo cũ acubó gui ñeẽngã. Añẽmbo cũnỹnỹ gui ñeẽngã.

ſcalentarſe los pies. Aye pĩpé. Ayope chepĩ. Ayepĩ mboacú.

ſcalera. Yeupi hába.

ſcalera de piedra. Yeupihã yta pĩpé yyapo pĩra. Ytá yeupihá.

ſcalera ſubir. Ayeupí yeupihá rupí.

ſcalones. Yeupihá raçapá ba.

Eſcama. Píra apecuê.

Eſcamar. Aypepỹ. na. Aypeog.ca.

Eſcamoſo peſcado. Pirá ypẽ ypé hetábae.

Eſcápar la lluuia del todo. Oquĩ poó ayeboí amã.

Eſcanciador. Poro heỹ ndára. Poroheropo bẽẽngára. Câguỹ mẽẽngára.

Eſcanciar dando agua. Amboũ.

Eſcanciar dando vino. Amõ ngaú. Aporo eỹî. Aheỹ. Acanguỹ maeî. Aropo bẽẽ cângûî.

Eſcandalizado eſtar. Yñângaipá recháca anẽmõndĩî guitúpá.

Eſcandalizar. Aporo mõndĩî cheangaipá pĩpé.

Eſcandalizarſe. Añẽmõndĩî angaipá recháca.

Eſcandalo. Poro mõndĩî.

Eſcaño. Apĩcá guaçú.

Eſcapar deslizarſe. Añẽcỹmbó guicẽn yepébo.

Eſcapar hazer, a eſcondidas. Amõçẽ yepé ucá ñẽmĩmẽ. Amõñẽmi ymõçẽ nyepébo.

Eſcapar con la flecha el herido. Ogueropó cheruĩ herecóbo.

Eſcapar de la muerte. Teẽn gue cuerá racó ché.

Eſcapar, huir. Açẽ yepé gui yabápa.

Eſcaparſele de la boca. Che yuruhó. Che ñeẽ çĩrũ.

Eſcaparſe. Açẽ yepé. Ahá yepé.

Eſcapar de entre las manos. Aguỹndog. Aipoguí rog. Ay pohó; en Po. 3. Añeâ guỹndog.

Eſ-

Eſcapar ſubiendo por breñas. Cherâi arí acẽ.

Eſcaparſe por debaxo de algo huyendo. Ay guĩ rog guiçẽn yepébo.

Eſcarauajos. Arabé. Tarabé. Ape apé. Enẽm.

Eſcaramuza de a cauallo. Cabayu reroy eré herõñãndába. Cabayu rerõ ñẽmã.

Eſcaramuzar a cauallo. Aroyere cabayu ñero ñã roñãna. Aroñẽmâ cabayu.

Eſcaramuçar a pie. Ayeré yeré guiñânâ. Anẽmâ ñẽ mã guiatábo.

Eſcardada yerua. Caá ymõ ñỹmbĩré. Caá ymõndorog pĩréra.

Eſcardador. Caapi hára. Caá moñỹ hára.

Eſcardar, arrancar yerua. Amõndorog capií. Acapij mõñỹ.

Eſcardar mullendo la tierra. Aĩbĩ mboí. Aĩbĩ rĩbĩ cá. Amboguĩ mboguĩ ĩbĩ.

Eſcardar recorriẽdo lo carpido. Acaá quĩró.

Eſcardillo. Ĩ taçỹ mỹrĩ. Q repotí apá mỹrĩ.

Eſcarmenar con vara, o a co. Amõ tũmỹ. mõ. Ayp pirá. bo. Amõ ũçỹ. nâ.

Eſcarmenar con la mano Aypĩ pirá. bo.

Eſcarmentado. Ymombo tiahó pĩra.

Eſcarmẽtado me ha el cá tigo que Dios me ha he cho. Tũpã cherereco á haguê che mõmbotiahó

Eſcarmentado quedè déſd entonces. Acoybé guiyâ bo á mopiché.

Eſcarmentar hazer a otro Amõmbotiahó.

Eſcarmentar yo. Añẽmõm botiahó. Che mõmboti hó.

Eſcarmiento. Mõmbotia hó.

Eſcarnecer. Ayoyaî ta.

Eſcarnecido. Y yaipĩra.

Eſcarnio. Yaîtába. Yaitá mõ. Yyaî hábâmõ.

Eſcarnio es de todos. Pabõ yaîtábâ nõ hecõni.

Eſcarpia. Tỹ aî. Mõçaỹng hába.

Eſcarua dientes. Tâî quỹtỹ ngó

ngó cába. Tâî paỹ cutú-
cába.
Eſcaruar. *A*ĩbĩrĩbĩcoî. Aĩ-
bĩcârâî.
Eſcaruar entreſacando. *A*y
paũ og hĩbĩcoîta.
Eſcaruar ſacando rayzes.
*A*yoog hĩbĩcoîta. *A*hapo
og hĩbĩcoîta.
Eſcaſamente. Tacateỹ mbá
pe. Pobí hápe. Poemĩarỹ
rõ hápe.
Eſcaſa perſona. *A*bá haca-
teỹ. Tacateỹ yâra. Ypo-
bíbae. Abá po pĩ amĩ.
Eſclarecer el dia. Oyequaa
ára. *A*raoñẽ quỹ tỹngog.
ca.
*E*ſclarecer, entrar rayos
del Sol. Quaraçĩ oytĩ pĩ-
pê. Quaraçĩ oiquie. Qua
raçĩ açá omõ eçâçã ça-
câng.
Eſclarecer la mañana. Coẽ
mỹtâng opucá.
Eſclarecida perſona. *A*bá
ãngatũrâmbeté. *A*bá he-
có candeá catú.
Eſclarecida coſa. Heçapé
pĩra. Ymõ eçâcã mbĩra.
Eſclarecido linage. ñẽmõ-
ñã angaturã. ñẽmõñã
mârãngatú.
Eſclaua. Tapĩ pê.
Eſclauo. Tembi aĩhú.
Eſclauo auido en guerra.
Tembiaĩhú guârỹnĩ mẽ
guâré. Mũâmbápeguaré.
Eſclauo comprado. Tem-
biaĩhú taripĩ.
Eſclauo hazer. *A*moỹngó
tembiaĩhúbâmõ.
Eſcluido. Heyaripĩ. Heitĩ-
pĩ. Yparabó pĩreỹ.
Eſcluir, deſechar. *A*ytĩ. *A*y-
peá. *A*yparabog heyâbo.
Eſcoba. Tĩpeíhá. Tĩpeíchá.
Eſcobajo de fregar. Hĩ pá-
ba.
Eſcobajo de vbas. Vbá ĩ
guê. Vbara rĩguê.
Eſcocer. Coõ. Chepi taçĩ.
Taî. 2. Pi. 1.
Eſcocer las orejas. Chenâ-
mbí acubó. Che nâmbí
coõ. Haçĩchenâmbí. Che
nambí pita çĩ. [coõ.
Eſcocer los ojos. Chereçá
Eſcocer ludiendo. Checoõ
cheroó yequĩ tĩca. Che-
roó yequĩ tĩcuê coõ.
Eſcoda, o pico de labrar pie
dras. Quarepotí itá pân-
dába.

Eſcofieta. *Acângûbã. Acângaó tĩ.*

Eſcofieta de red. *Acângaó pĩçá.*

Eſcoger. Ay parabog. *Ayca* tuóg.ca.

Eſcoger poniendo cada genero aparte. *Ay*parabog mbae oñõ por ẽmõ ymoĩ nã. *Amõ* nõ porẽmõ.mõ.

Eſcoger vno, y dexar otro. *Amõ* pâpã.mõ.

Eſcogida coſa, boniſsima. Y candeá catúbae. Y catupĩrĩ catúbae.

Eſcogido entre muchos. Teĩ eté icatupĩrĩbae agui yparabóg pĩréra. Teỹ îaguî ycatuó pĩré.

Eſcombrado, pueſto en orden. Ymboguâ catú pĩra y nõỹngatú pĩra. Ymbo catú obápĩra.

Eſcombrar, poner en ordẽ. *Amõ*ngua catú. *Amoỹn* gatupĩrĩ. *Amb*ocatú obá ymboguâ catupĩrĩbo.

Eſconder. *Añõ*mỹ.mo. *Ay* coacú.pa.

Eſconder en el ſeno. Chera capẽ guĩpe añõ mĩ. Che ao ĩbĩimẽ añõmĩ. Cheaó guĩpe añõmĩ.

Eſconderſe. Añẽmĩ. Añẽmĩ.mõ.

Eſconderſe, cerrando po donde entrò. Añẽ mbi og.bo.

Eſcondido ſer de otro. mỹmbĩréra ché. Chemĩ

Eſcondrijo. ñẽmỹ hába. ñẽ mỹndĩba.

Eſcopeta. Mbocába. Pocá ba.

Eſcopleadura. Tapií yúbó Tapiíyu pĩpé yyapo pĩ l. Ymbopu pĩra. Ymõm bú pĩra tapi yyupĩpé.

Eſcoplear. Amõmbú tapy yu pĩpé. Amboquâ tap yûpĩpé.

Eſcoplo. Tapií yû. Yĩqu çocába.

Eſcoria. Quarepotí repot cuê.

Eſcorpion. Yapeuçá.

Eſcriuania. Quatiá háb Quatiá rĩrû.

Eſcriuano. Quatia hára Quatia apó hára.

Eſcriuir. Aiquatiá.

Eſcritorio. Carâmẽgûâ, mẽmbĩretábae. Tai ret bae. Hepĩçã hetábae.

mbo

mboya ó cá etábae.
Escritos, carta, papel. Quatia. ñeẽ quatiá.
Escuadra de soldados. Guarỹnỹ rĩçĩ. Guarỹnĩ popĩ.
Escuchar. Ayeapĩçabĩ hendúpa.
Escuchas. Yeapĩçacá hára.
Escuchas poner. Yeapĩçaca hára amõĩ. Ahẽndubucá. Y ñeẽ rẽndupára amoĩ.
Escudar con escudo. Ayopîa. bo. ca.
Escudarse. Ayepîa.
Escudo. Guaracapá. Yepiâcába.
Escudilla. ñaẽ apũã.
Escudriñar. Apobĩbĩ. Aipĩguârá. Chereçá poẽpoẽ. Che ñẽmõâng poẽ poẽ hecó arí.
Escudriñar cõ la vista. Chereçapoẽ heçé. Ayeeçá erecó eteí chereça poẽ poẽ mõ.
Escudriñar demasiado. Añẽmboeçapoẽ poẽ heçé. Chereçápõ aí aí heçé.
Escudriñarse. Ayepĩ guará. Apobĩbĩ cherecó. Ayeçá erecó gui yeehé. Chereça poẽngatû gui ieehé.
Escuela. ñẽmboehába.
Esculpido. Mbae raãngába yyapopĩra. Ytá rehé yquatia pĩrê.
Esculpir. Ayquatiá ytapĩpé. Amõ penỹ mbae y quatiábo itá rehé. Amõ áruaí embé ĩbĩrapé yquatiábo.
Esculpir por las orillas. Amõ aruaí embé.
Escultor. Yta rehé mbae mõ apenũhára yquatiábo.
Escupir. ãn nỹbỹ (heçé) Añõmũ.
Escupir con asco. Guiyê guarúbo ãn nỹbỹ.
Escuras palabras. ñeẽ yyabaî. ñẽ oyequa aỹ mbae.
Escurecerse el cielo. Amapỹtũ. ĩbagaĩpỹtỹ.
Escurecerse el entendimiẽto. Ypỹtũmbĩ chearaquaa. Chembae aquaába hopá hoparí.
Escurecerse la vista. Chereçaqua pỹtũmbĩ.
Escurecerse mucho la noche. Pĩtũ oñẽmõ mỹmbí. Pỹ tỹnã y mỹmbí.
Escuridad. Pỹtỹ.

*E*ſcuridad de nubes. Amapỹtũ nbĩ.

*E*ſcuro de entender. Yyabaí yquiápa.

*E*ſcuros ojos, que no ven. Teça pĩço eỹ ngatú. Teçá moãng.

*E*ſcurrir algo apretádo. Ay tĩamĩ. Añãmĩ.

*E*ſcurrir la vaſija. Amõndĩquĩ.bo.

*E*ſcurrir ropa torciẽdo. Ay pocá.bo.

*E*ſcuſacion impedimento. Mã. 4. Ndî catuî. Háruâ.

*E*ſcuſado del ayuno por la edad. Otuyabaérâmõ: ndicatuî yecoacú. Che tuyabae che mõ ñẽmã yecoacu rehê. Nachembo yecoacu y chetuyacue.

*E*ſcuſador. Poropîa hára. Poro epĩcára. Poro ecó coacú.

*E*ſcuſar a otro. Ahecó coacú. Ahecopîa. Nda robiâ rucá ri hecó mârânguê. V. Pîa num. 8.

*E*ſcuſarſe de hazer. Ndaguĩ yeí hae. Ndi catuî che yyapó. Che yyâpó aguĩ-yeí eỹ hãgũâ amõmbeú Ndayapoiçéne.

*E*ſcuſarſe de ſus pecados Añẽ ângaipá yopîa. Ayopiâ cherecó aycuê. Ayahoí. Amboté. Amõ angabĩ che angaipã ymõmbeú eỹ potábo.

*E*ſcuſas. Poropiâbába. Poromỹhába.

*E*s cierto eſſo. Hỹñã.

*E*s cierto verdad. Tacó nacó.

*E*ſencion. îepé.num. 3.

*E*sforçarſe. Añẽmõ pĩâtã Añẽmõ mburú. Añẽmõ tatã.

*E*sfuerço. Mỹ atâmbába Tecó eté hába. ñẽmõmburú. Tãtâ hába.

*E*ſgurbia de carpintero. Pârãtĩ. Quarepotí pĩcoẽ.

*E*ſlabon de cadena. Ytâçã ñõbaỹ. Ytâçã âpỹî.

*E*ſlabon de ſacar fuego. Tataĩ.

*E*ſlabonar. Amboyepotá.

*E*ſmaltado. Quarepotí yquatiapĩ.

*E*ſmaltador. Quarepotíquatia hára.

*E*ſmaltar. Ayquatiá quarepo-

potí. Ambo pará quarepotí iquatiábo.

ſmalte. Quarepotí quatia hába.

ſmeralda. Yra obĩ.

ſmerarſe en lo que haze. Checará catú ycandeá y yapóbo. Checararaí yya póbo.

ſmerarſe en ſi. Ayerecó catú. Aveerecó candeá.

ſpaciar la viſta. Ayeeçá mõndó gui nẽmã ẽçãî nã.

ſpaciarſe. Anẽ mõeçãi gui tecóbo.

ſpacio anchura. Pĩ. n. 7.

ſpacio de tiempo. Ĩmã. Arỹmbaé. Carãmbohé. Araçaé. Quĩp.

ſpacio de tiempo venidero. Aracaé. Nehãẽ.

ſpacio de tres dias. Mbohapĩ ára rehé. l. pĩpẽ.

ſpacio diſtancia. ñõbaỹ. Paỹ.

ſpacio tardança. Mãmbípe. Aré. Mbeguê.

ſpacioſamente. Mbegue hápe. Caracatu hápe.

ſpacioſa tierra a la viſta. ĩbĩ teçãîadába. ñỹ yepĩ pirá catú. ñũ poromõe-çãî. ñũ açe reçá hohá catú. Teçá hohá pucũ catuhába eçãî ngatú.

ſpacioſo hombre. Abá ecó mbeguê. Caracatu. Abá yruí catú.

*E*ſpacioſo en andar. Pĩ mbeguêbae. Ata mbeguêbae. Chuérãmĩndeatá.

ſpada. Quĩcé pucũ. Quĩceguî.

*E*ſpadaña. Pirí põpẽ.

ſpalda. Atucupé.

*E*ſpaldilla. Yĩbá pecãng.

*E*ſpantable. Poro mõndĩî. Yyâbaeté. Pichĩbĩ.

*E*ſpantado eſtar. Cheyuru yai guitecóbo, gui ñẽmõndĩîta. Añẽmondĩî gui ãmã.

*E*ſpantado ſer de otro. Che mõndĩî. Ymõndĩî pĩra che.

*E*ſpantadizo. ñẽmõndĩî çẽteĩ.

*E*ſpantado quedar atonito. Cheacañỹ gui ãmã.

ſpantar. Amõndĩî.

*E*ſpantarſe, aſſombrarſe. Chepinĩ. Añẽ mõndĩî. Cheãndĩî.

ſpanto. ñẽmõndĩî. Andĩî.

*E*ſ-

Eſpaña. Paráamboĩçũri.
Eſpañol. Amboĩpũri gûâra.
Eſparcidos. ñẽ âçâîbae.
Eſparcir coſas. Amõ âçâî.
Eſparcir nueuas. Amõ rândú mõ âçâî.
Eſpecie. Yepé. 2.
Eſpejo. nâângechacába.
Eſpejuelos, antojos. Teçaĩrú. Tỹnãã.
Eſpeluzarſe los cabellos. V. Erizarſe.
Eſpeluzos del enfermo. Rĩrĩî.
Eſpera, imperatiuo de ambos numeros. Ambé. Am be rângẽ.
Eſperança. Yerobiâ hába. V. Pacó.
Eſperar. Ahâârõ.mõ.
Eſperar algun ſuceſſo, o fortuna. Apĩtá mârândupé.
Eſperar algo al camino. Ahapé aarõ.
Eſperar en celada. Acotỹrỹ.ngâ.
Eſperar en Dios. Ayerobiâ Tûpâ rehé. Che yerobiâ há amoĩ Tûpã pĩpé.
Eſpereçarſe. Ayepocá.bo.
Eſperiencia, prueua. Morõâ ângába.

Eſperimentado eſtoy. Ch araquaá ĩmã. Añẽmõ botiahó guỹtẽnâ.
Eſperimentado, prouad Hâângatú pĩra.
Eſperimẽtado que tiene e periencia. ñẽmõ mboti hó hára. Ayquaá ĩmã có.
Eſperimentar, prouar. A hâã.ngâ.
Eſperimentar, tener eſpe riencia. Che araquaa ĩ mã. Añẽmõmbotiahó ĩ mã.
Eſpeſa coſa. Aparâtã. Apỹ çã. Apatayĩ. Apó mõng
Eſpeſa eſtà la gente. Oyep pĩ mbĩá oquâpa. Y ñã n mbĩá. Ymbeyû mbeyú mbĩá.
Eſpeſar apretando ceſto, liẽ ço, &c. Ayatĩcá.
Eſpeſar como palos, varas, &c. Ambopĩĩ. Amboyâ catú. Ayatĩcá catú.
Eſpeſar, engroſſar. Amõ â. nã.mõ.
Eſpeſar licor, vino, o chicha. Amõũỹ.
Eſpeſo boſque. Caá ûnã.
Eſpeſo no eſtar. Ndeí yña

pỹ-

pỹçã rângẽ.
Eſpeſura maleza. Aí. n. 15.
Eſpetado eſtar. Hecỹbõ oĩnã. [tug.
Eſpetar. Ahecỹbõ. Aycu-
Eſpia. Mañândára.
Eſpiar. Amãñã.
Eſpiar, otear. Amãẽnã.
Eſpiga, racimo, maçorca. Há. 3.
Eſpiga de maiz. Abatí rá.
Eſpiga de trigo. Abati mỹrĩrá.
Eſpigar. Háimã. Hárãmõ.
Eſpigar creciendo la perſona. Ayepóe quĩ gui ca quaapá.
Eſpina. Yú. Yu atĩ.
Eſpina de cardo, y cuerno. Tatĩ. Hatĩ.
Eſpina de peſcado. Cân- [guẽ.
Eſpinal. Yú atỹndĩ.
Eſpinar. Aycutug. ca.
Eſpinazo. Atucupé câng. Pĩ yaçeócâng. Pĩ yaçeó.
Eſpinilla de la pierna. Tetỹ mã câng.
Eſpinilla, barro del roſtro. Arií.
Eſpinillas, o barros tener. Che arií.
Eſpinoſo lleno de eſpinas. Yu rehé hatí aí. Y yúhetá. Yupõrã heçé.
Eſpirar. Ayequĩí.
Eſpirar el oficio, o cargo. Opá cheñângarequâba.
Eſpiritu. Angâ. âng.
Eſpiritu bueno. ângâtupãrĩ.
Eſpiritu malo. Taú.
Eſpiritual hombre. Abá oângâ rehé ñote ñângarequâra. Oânga tecó mârângatú rehé tequâra.
Eſpiritual libro. Tũpâ quatiá ângâreco catú quaa beẽ ngára. Poromõ mârângatu hára.
Eſpolear. Aycutug.
Eſpolon de gallo. Vruguaçú pãtĩ.
Eſpolon de nauio, proa, &c. Ygaratá tĩ.
Eſponja. ỹ gaũ.
Eſponjar. Amboapá pũ.
Eſportilla. ỹ ruaguẽ. Tupé.
Es poſsible aſsintiẽdo. Añẽĩ pângã? Hĩ pângã? Hỹ pipó? Coétepe?
Eſpoſo. Cheyopo pĩcĩ cuẽ. Che ñoquâmbĩçĩbae. Y mõñõquâmbĩçĩpĩrá.
Eſpoſas, priſiones. Poapĩ quâ hába.

Eſ-

Eſpoſo, idem quod eſpoſa.
Eſpreſſamente. Catú eteí. Yequaa catuhápe.
Eſprimir. Añãmĩ. ãmĩ. Ay çãmbi.
Eſpuela. Mỹatĩ. Pỹarĩ.
Eſpuerta. Ỹ ruaguê.
Eſpulgar. Ay quĩbú. Ayabĩ quĩ.
Eſpulgar a tiento. Ahabíu.
Eſpuma. Tỹ yuî.
Eſpumadera. Tỹ yuî ogcába.
Eſpumar. Aytĩ yuî og.ca.
Eſpumarajos. Yuruĩ yuî. Tendĩ guaçú.
Eſpumarajos echar. Cheyu ruĩ yuî çỹrỹ.l. Apacuî.
Eſquina. Aqûâ. Pê. 14.
Eſquina de tabla. Apỹpã.1.
Eſquinada coſa. Y ñãqûî aqûîbae.
Eſquina, punta de rio, &c. Tebichuâ. Ỹ rebichuâ.
Eſquina hazer. Amõ ãqûâ.
Eſquivarſe. Ay poĩhú. Añ mboyeí aî. (heçe)
Eſquiuo hombre. Abá yê poĩhu bucábae. ñ mbo abaeté ucábae.
Eſquiuo niño. Cũnũmĩ ye yaî.

Eſſe. Ebocoî. Aipó.
Eſſa eſſotra. Toguĩ cón *Ebocoî* ambo é rãnõ.
Eſſas coſas. ẽgũîbae.
Eſſe es afirmando. Eboc reé rá.
Eſſe, eſſa. Aypóbae. *Eup* bae.
Eſſe miſmo que dizes. H éí nde yaguêra. Hae c tuí nderemỹmõmbeû.
Eſſe, eſſos. *Ebocoî.* Aipé *Eupê. Eupé* bae.
Eſſo deue de ſer. Ebocoî pó h rã. Mẽgũaîcamí bocoî.
Eſſo fue ſin duda. Ebocc nũgã. Ebocoî aéte catú.
Eſſo fuera ſi, &c. Emõñã a mõné.
Eſſo miſmo. Acoî nacó. E bocoî recatuaî. Hae aí.
Eſſo no, guarda. Taî.5.
Eſſo ſi os haze malos. Egu ngatú pemõẽngaipá.
Eſſo. *Engũîbae.* Ngûỹ. Nũ gũỹ.
Eſſo preguntando. Pũguỹ
Eſtabilidad. Ten aî. Yero bíarí. Ayêboí. Mbobĩté bo.
Eſtable en virtud. Ten aî co-

cobae tecó mârângatú pïpê. Ombobïtéboíbae tecó mârângatú. Ymbobïté boí oicóbae tecó mârângatu pïpé.

Eſtablecer coſtumbre. Amboïpï tecó pïahû. Tecó pïahú amoïteco râmõ.

Eſtablecer ley. Atecó beê. Atecó boñã. Ahecó moï. Ahecó moỹngõ.

Eſtablo. Cabayu cotï.

Eſtaca. ïbïrá aquâ.

Eſtaca hincar. A ïbïrá aquâ atïcá. Ayatïcá ïbïra aquâ.

Eſtacada. ï bembï. ïbïrá pembï. ïbïrá.

Eſtacada coſa. ïbïra aquâ pï pé ycutupïra.

Eſtad atentos. Chaterõ. Pe hechaterõ. Peapïçabï. Pe apïçá quỹrỹrïquepe quapa.

Eſtad quedos. Pe quïrỹrỹ. Pequabõte.

Eſtado. Tecó.

Eſtado alto. Tecó vbichá.

Eſtado bueno. Tecó catú. Tecó hé.

Eſtado dar. Ahecó rã mêê.

Eſtado firme. Tecó tẽ. Teco ten aí. Tecó aíeboí gûara.

Eſtado malo de vida. Tecó ecobé ângaipá. Tecó ay. Tecó pochï. Tecó ndahé.

Eſtado mediano. Tecó vbichá boyâ.

Eſtado pobre. Tecó poriahú.

Eſtado tomar. Aîoguâ cherecó rãmâ. Aypïçï. Ayâ. Tecó rãmâ pïpé aá.

Eſtado vil. Tecó aybï. Tecó mârânguâ.

Eſtallar algo ſonando. Otỹrỹrï. Opu rurú. Opo rorog. Otïrirí.

Eſtallar, rebentãdo. Opog.

Eſtallido de fuego. Tatá pi rirí.

Eſtampa. Hâângába.

Eſtampa de Dios. Tûpã râângába.

Eſtampa de ſantos. Tûpâ boyâ râângába.

Eſtampar. Ahâângá quatiá. Aiquatiá hâângába.

Eſtancar agua repreſando. Amõmbïtá ï. Ahoquẽçỹ ï.

Eſtancar coſa liquida. Amboq

bo apĩrĩbé.
Eſtancar el vaſo que ſe ſale. Amõmbíg. Ayoog.
Eſtancar hazer. Ambo apĩrĩbé.
Eſtancarſe el agua, o ſangre. Opig. Y yapĩrĩbé.
Eſtácarſe el agua, &c. Oẽmbíg.
Eſtancarſe, o repreſarſe agua. Ĩ oñẽnõõ. Oñẽmõ mbĩta ĩ.
Eſtandarte. Ao bebé. Berá-berá ĩ.
Eſtanque. Ĩupá.
Eſtantia coſa. ẽ eỹmã. No ẽĩ.
Eſtañado. Ymõpũỹ mbĩra quarepotí mẽmbeg pĩpé.
Eſtañar. Ambopũtĩ quarepotí mẽmbeg pĩpé.
Eſtaño, o plomo. Ytá membeg.
Eſtà quedo, dize la muger. Oiébe. Euỹ.
Eſtà quedo. Na emé. Na ĩmé. Eyconõte. Poquabõte.
Eſtar. Y. 8. Ha. 6. Yu. 4. Tecobé. 1. Tĩ. 17. Tu. 8. Oqua. Oquabé.
Eſtar a diente. Che ĩbĩgua poreỹ. Nda che ĩbĩg póri. Na haãngỹ mba Nani aicó gui carú e mã.
Eſtar a la mira. Amaẽ guitẽnã.
Eſtar a la ſombra. Angm cherĩnĩ.
Eſtar alerta. Ayeapĩçab bo. Añẽmõ eçapoẽ. m Añẽmõ apĩrĩtarỹ. ngã.
Eſtar a raya. Ayepĩtaço ca.
Eſtar atenido a otro. Ay cog heçé.
Eſtar atento. Ayeapĩçac Che quĩrỹrĩ. Ayeapĩçac bĩ.
Eſtar, andar, morar, enter der en algo. Aycó.
Eſtar bien echado. Ayuc tú.
Eſtar caido. Aá guitúpa.
Eſtar comiendo. Acaru gu tenã.
Eſtar como quiera. Ayc Ayubí. Ayube teĩ.
Eſtar con modeſtia. Nda yaupíri guỹtẽnã. Che ndĩ guitẽnã.
Eſtar debaxo. Yguĩpe ayc Yguĩpe cherecó.

Eſtar de lado. Oĩ quêbo cheruî. Oatĩbbĩbĩriî cheruî.

Eſtar echado deſpierto, o viuo. Ayubé.

Eſtar el Sol en medio dia. Açaye. Oreapĩ tépe Quaraçĩ ruî.

Eſtar encima. Yárâmõ ayco. Yyoce aicó.

Eſtar enemigos. Oñõ amõtareỹ oquâpá.

Eſtar en lugar. A âmbé. Cheĩb.

Eſtar en medio. Ypĩtépe aî.

Eſtar en paz. Nache mârân decoî.

Eſtar en pie. Aã. Aî.

Eſtar en pie muchos. Oroñẽmboĩ oroaã.

Eſtar en pie ſin menearſe. Aábõte.

Eſtar en puris. Andau quĩri yaó yaó guỹtẽnâ.

Eſtar en quietud en plural. Orocubé. Orocubõte. Oroĩnõte. Oroñũbõte.

Eſtar en rueda. Aĩynâ mân dárâmõ. Ore amândarâmõ oroĩ.

Eſtar hecho pedaços de trabajo. Cherâtâmbig canõõ gui. Nache câng beſ. Che cangĩ caneõ guî.

Eſtar inchado. Chepungá guitẽnâ.

Eſtar laſtimado de enfermedad, &c. Añẽpỹ. nõõ.

Eſtar muchos juntos. Oroquabí. Orecuî. Orocubé. Ororỹ.

Eſtar muchos ſentados. Ore açuçû.

Eſtar muchos al fuego calentandoſe. Chetatá ĩpĩ cue catú.

Eſtar ocioſo. Aỹteſ. Aico eí. Orocubeí. Oroquabeí.

Eſtar para caerſe. Aabĩbí. çerĩçerĩguî nábo.

Eſtar quedo. Ayubõte.

Eſtar por guſto ageno, y no por el ſuyo. Nda tee. ayú. Ayuraú.

Eſtar recoſtado. Ayecog guitúpa.

Eſtar repantigado. Che arurú guaçû guitẽnâ.

Eſtar ſeco como vn palo. Che ĩpí yûg.

Eſtarſe muriendo. Amânõõ guỹtẽnâ.

Eſtar ſentado. Aî. Aynĩ. A-

guapỹ. Aapỹ.

Eſtar ſentado en el ſuelo. Ayetuú.

Eſtar toda via en el lugar. Aỹbỹterỹ.

Eſtatua de bulto. Tetêrâân gába ỹbỹra rehe guâra. Teté ỹçá ỹbỹrá reheguâra.

Eſtatuario. Tetê râângába apohára. Teté ỹçá apohára.

Eſtatura. ỹçá. 2. Pucuhába. Abá reté yâ.

Eſta perſona. Coahẽ.

Eſtas coſas. âng mbaê.

Eſte, eſta, eſto. Có. Cóbae. Aû. 4.

Eſte ſi es. Cobae catú.

Eſtender algo. Amõçâi. Aipiçó. Amboyepỹçó.

Eſtender el braço. Ayeyỹbá pỹçó.

Eſtẽder el pie. Ayepỹ pỹçó.

Eſtender la mano. Ayepo pỹçó.

Eſtender la viſta. Amõndó chereçá. Aye eçá mõndó.

Eſtender lo encogido. Amoãtã. Aypỹçó. Amboyepoapỹ rá.

Eſtera de cañas. Taquâ pembỹ.

Eſtera de enea. Pirí. Pirí pembỹ.

Eſtercolar. ỹtỹ cuerehẽ ỹbaymõnã. Mbaé repotí pé ỹbỹ amõ atỹrõ.

Eſteril año. ára mbae ñẽmãñângabeỹ. Caru aí. Araỹtabó.

Eſteril arbol. ỹbỹrá aỹ mbaé.

Eſteril campo. ñũ yporeỹñũ mboreỹ.

Eſteril lugar, donde no ſe cria nada. ỹbỹ mbaé ñẽmõ ñângabeỹ.

Eſteril muger. Cũñã mẽmbỹreỹ.

Eſterilidad del año. Ndỹabó. Tỹábó.

Eſterilidad padecer. Atỹabó. Acaruaí.

Eſteuado. Hetỹmã carapá. Hetỹmãcâ pẽbae.

Eſtiercol. Tepotí.

Eſtiercol como de cabras Tepotí curubí.

Eſtilo bueno en dezir. ñẽcandeá. ñẽẽ porângatú ñẽẽ catupỹrỹ. ñẽẽ mboçacá.

ſtimada coſa. Mboçacá.
ſtimacion. ñẽmboete hába. Herecó catuhába. Mboyerobiâ hába.
Eſtimar darle precio juſto. Ahepỹ moſ y yacatú. Ahepỹ ẽnõî y yacatú.
Eſtimar en mucho. Amboeté. Amboay ê catû. Arecó catu eté. Amboyerobiâ catú.
Eſtimar en poco. Namboeteî au. Amboeté au aũ. Nañângarecoî heçé. Amõ ângabĩ. Ambobebuĩ.
Eſtimar por ſabio. Mbae quaapárâmõ arecó ymboetébo.
Eſtimarſe, preciarſe. Ayerobiarí. Ayeerecó catú. Añẽmboeté catu é.
Eſtimulame la carne. Chemõ pỹrĩcheroó. Chereté pỹrĩ. Tẽmõ.
Eſtimular, apreſurar. Amõ ângã. Amõ aybibí. Ambo poyababí babí.
Eſtimulos cauſar. Amõ pỹrĩpirĩ.
Eſtio. Quaraçỹ pucû açỹ.
Eſtirarſe entonandoſe. Añẽmbopig. V. Pig. 2.
Eſtirarſe el muerto, eſtar yerto. Oñẽmõ bĩraqûâ. Oñẽmõ atã teẽnguêra.
Eſtirarſe el peſcuezo. Cheayurũçá. Che ayurũtã.
Eſtirarſe en la cama. Añẽ ũmbĩ pĩçó.
Eſto. Có. Cóbae.
Eſto no mas. Cobae nõ. Coñõ. Coñõte.
Eſto tambien. Cóbae nõ. Cobae abenõ.
Eſto tambien ya. Conõ rá.
Eſtocadas dar hiriendo. Ayoçógõte. Ayapí.
Eſtocada, la ſeñal ſola. Quĩ cepucubó. Y cutucaguêra.
Eſtocada dar entre cuero y carne. Aypiraçáycu túca.
Eſtomagado andar con otro. Chepĩá cârâî heçe.
Eſtomagado. Pĩá. 2.
Eſtomago la boca del. Pĩçúã.
Eſtopa. Caraguatá rĩbí raî guêra.
Eſtopoſa coſa. Mbaé rayu. Mbaé ayû.

Eſtornudar. Cheâtŷâ.
Eſtornudo. ätŷâ.
Eſtoruar. Amboeaí.
Eſtoruar al que habla. Añẽẽhoquẽçỹ.
Eſtoruar la obra. Ahembia pó oquecỹ. Amõrânguê hembiapó.
Eſtoruar la buena obra. Ahembiapó catú mõranguê. Amõrânguê. Ahoquẽcỹ. Amboí.
Eſtoruar poniendo deláte. Aheçapîa.
Eſtos, eſtas. âng. ângbaê.
Eſtrado. Cũñá rendába. Cũñã guapỹhába.
Eſtrago matança. Mbába.
Eſtrago matança hazer. Aporomõmbá. Ayucá pá. Amõndỹguê yyucábo. Y yapitábo.
Eſtrangero. Cupe guâra. ỹbỹ mârândee guâra. Tába mârândee ỹguâra.
Eſtraña coſa. Mbae poromõndỹî.
Eſtrañar, deſconocer perſona. Ambo abaé.
Eſtrañar fingidamente. Ambo aubí.
Eſtrañar lo que ſe oye, o vè. Ndaiquaábi.
Eſtrecha coſa. Pỹmỹrî.
Eſtrechamente. Opâã hápe
Eſtrecha, pobremente viuir. Aycobe poriahú.
Eſtrechar. Ambo pỹmỹrî.
Eſtrecho de mar. Pará yuru mỹrî.
Eſtregar las manos. Ayepó pichỹ.
Eſtregar lo enlodado. Aiquũtỹ.
Eſtrella de la mañana. Coẽmbivâ.
Eſtrellado cielo. ỹbag yaçỹ tatá guaçú. ỹbá yaçỹ tatá mỹmbí catú. Opipig ỹbága.
Eſtrellas. Yaçỹ tatá.
Eſtremada coſa buena. Mbae ycandeá catú. Angatũrâmbeté. Catupỹrîetcí. Amoaỹngatú.
Eſtremos de la coſa. Apỹra.
Eſtremos hazer llorando. Chemârãmârá tcî aycó guî yaçeguábo.
Eſtrenar. Amõnẽtânõ. V. Tanõ.
Eſtrenarſe haziendo la primera vez. Añẽ mõnẽtânõ.

Eſ-

Eſtriuar en algo. Ayepĩtaçog. Ayerobiarĩhe çe.
Eſtriuar ſuſtentando. Ayecogeí herecóbo. Ayepĩtaçóg y cóca.
Eſtriuillo bordon. Apó.
Eſtriuo de edificio. Og yepĩtaçocába.
Eſtriuo de ſilla. Mỹ endá. Pĩẽndá.
Eſtruendo. Pĩa mbú. Mĩam bú. çũnỹ. Ndurù. Pug. Tĩ. apú.
Eſtruendo hazer. Chepú. Cherĩapú. Açũnỹ.
Eſtruendo hazer con los pies. Apĩbondĩ.
Eſtrujar. V. Eſprimir.
Eſtudiar. Añẽmboé. bo.
Es verdad, afirmando. Aîeté. Hỹñã. Ayeté catù. Ayeté ngaraé. Hỹ. 1.
Es verdad? preguntando. Hỹ pângã? Aye tepa? Añeỹ pângã? Añeỹ ruâpângã? Ayeté rũâ pânga?

E. ante T.

Eterna coſa, aparte ante. Mbae yyĩpĩ eỹ.
Eterna coſa, aparte poſt. Pabeỹmã. Opabeỹ rãmã. Apĩreỹmã. Apĩrãmeỹ má.
Eternamente, aparte poſt. Pabeỹme. Pabeỹ ngatû hápe. Apĩreỹmẽ. Apĩrameỹ mẽ.
Eterna morada. Tequâba apĩreỹma.
Eterna vida. Tecobé apĩreỹ. Tecobé opabeỹbae rãmã.
Eternizar. Apĩreỹ mâmõ amoỹngó.
Eternidad. Apĩreỹ tecó. Apĩreỹ hába.
Etico. Abá pirú teĩ. Yñângaibõ teĩ.
Etico eſtar. Cheangaí eí. Chepirú eí. Che cânguẽ mã guitecóbo.

E. ante X.

Exalar olor bueno, o malo. Tĩbĩ tebú.
Examinar la conciencia. Ayeçá erecó chererecó cuerehé. Amõ mõhẽ chererecó cuéra. Apobĩbĩ chererecó cuê rehé. Aypĩ guará chererecó. Aypĩbú chererecó.

Ex-

Exceder. Añõqûâ. Ayaoçé. Nandeteí aicó.
Excelente cosa. Ycandeá. Mbae catupĩrĩ eté. Y catupĩrĩ pĩrĩ.
Exclamacion. Guâeté. a. o.
Exclamar. Cherâçẽ. Taçẽ.
Excremento. Tepotí. Potí.
Exe de carreta. ĩbĩra yeré raçapába.
Exemplo. Hecó á pĩra. Tecó catú cuê. Tecó ĩmã gûare. Mârândequa guêra.
Exemplo bueno dar. Aye ecó catu árucá. A hechagucá cherecó mârângatú. Ayârucá cherecó catú. Aporomboe catú cherecó pĩpé.
Exemplo, comparacion. Mboyoyâhá. Abĩ harey.
Exemplo malo dar. Aporomboe aí. Ayê ecó aí árucá. Ayeecó pochĩ echagucá.
Exercicio. Yeporú hába.
Exercitado estar diestro. Ayeporú ecatú guỹtênâ.
Exercitado estar prouado. Hâãmbipĩ râmõ aycó Hâângỹ mbĩré che guitcóbo.
Exercitar lo ya sabido. A yapó chemboe haguêra Ayeporú chemboé hagurehe.
Exercitarse. Ayeporú.
Exercito. Mârândequâ ndeteí. Guarỹnĩreỹî eté.
Exercito aprestado. Guarỹnỹreĩi oycó aybíbae. ñẽmboçacoíbae.
Exortar. Añeẽ mõndé mârâ hecórãmâ rí. Amboécatú.
Exortar, animar. Amõmburú. Eneĩ. Peñeĩquerõ.
Expedito. Mã. 4.
Experiencia. Mõmbotĩahó.
Exterior cosa, publica. Y catupeguâra. Yquabi pĩpabẽnguâra. Pabẽ reçapeguâra.
Exteriormente, publicamẽte. Hechacápe. Y catĩpe. Teĩ î pe. Hechagi pĩ pabẽ hápe.

F. ante A.

abrica, Og apopy.
abricar, Aogboñã.ngã.
abricar casa propia, Ay eogboñã.Ayoquỹtaá rá mõ.
abula, Morângú.
abulas contar, Amõmbeú morângú.Che porângú.
abulosa cosa, Yapuramí. Yapúrânaí.Mbaé mõrângú riguâra.
acil cosa, Y yabaí ỹmbae.
acil de entender, Ndi yabaíbi yquaápa. l. Yquaapa gûâmâ.
acil de hazer, Aguĩ yeteí y yapóbo. Ndiyabaí y yapó.
acilidad, Ecatuhába.
acilmente, Y yabaí habeỹ mẽ.Y yabaí eỹ hápe.Ecatuhápe.
acilitar, Namboabaíbi.
aciliſsimo, Mbae abaí eỹ ngatú. Aguĩ yeteí catú y yâpó hagûâmâ.
aiſan, Yacupetĩ.Yâcú. Yacucog.Mỹtỹ.
alda de cerro, Caaba pỹra.Caa rõguâmbỹ.
Falda de ropa, Ao rembê.
Faldas alçar, Ayepepí.bo
Faldas, o pampanillas. Tembeaó.
Faldas, o regazo, Ao pỹpê.
Falſamente teſtificar, Amõ mbeú yapuhápe. Yapû ambo ayeté.
Falſario, Hupi guareỹ rupí tequâra.
Falſiſsimo, Hupí guareỹ mbeté.
Falſo engañoſo, Abá ecó yapúra.Mârândee oicóbae hupí aguí.
Falſo mundo, ỹbỹpó porõ pinỹ.Ara yapúra.
Falta auer, Nditĩbi. Ndipóri.Oatarí.
Falta culpa.Mârã.
Falta neceſsidad, Tĩabó. Ndĩabó.
Faltar a ſu obligacion, Nambopóri cherecó habângûêra.Ayabĩ,&c.
Faltar en la medida, Namo ỹnỹhê ngatuí.Ambo poatarí hãângába. Ayabĩ hãângá.
Faltar en la palabra, Namboayeí cheñẽẽ. Cheñẽẽ amboatá. Nambopóri

che ñẽẽngâ guêra.
Faltar, eſtar auſente. Nache póri. Ndache tĩbi. Nâîmeî. Nâĩni. Ndayehúbi.
Faltar parte, o porció. Potába amõ oatarí.
Faltar poco. Mbae mỹrĩ oguatá. Mỹrỹñõtẽ oatá.
Falto eſtar de algo. Che tĩa bó. Tĩabó cherereco.
Fama buena. Terâquân gatú.
Fama correr. Terâquâ obú.
Fama mala de alguno. Terâquândaí. Herâqûâ pichĩbĩ. Herâqûâ pochĩ.
Fama, nombre. Terâqûâ.
Fama, rumor. Porândú.
Fama, rumor bueno. Mõrândú catupĩrĩ.
Familia. Ogpe guâra. Taĩretá.
Familia, linaje. Chereĩî.
Cheyoçûâmõguâra. Che ñẽmoñângába. Cheanâmbetá.
Familiar amigo. Yecotĩ ahá. Cotĩĩ. Mũ.
Familiar amigo ſer. Che yecotĩ ahá tapiá.
Familiar demonio. Tupichuâra.
Familiar amiſtad. Tapechába. Yecotĩa hába. ñorỹ tapiá rerecohá.
Famoſa perſona. Abá erquândeté. Herâ quângtúbae.
Fanfarron. Tacuchí. Añẽmboqui.
Fanfarronear. Añẽmbo tcuchí. Añẽmbo qui.
Fantaſma. Mbae. Taub.
Fantaſia. Haub.
Fantaſtica coſa. Au. 2.
Fardo. Aóapaquâ. Mbubãnâ.
Faſtidiar a otro. Amboyú. Amboyeaheî. Ambgueraî.
Faſtidiarſe. Ayeaheî. Añẽbo ayu. Che cueraî.
Faſtidio. Poromboayû. Promboye aheî. Cuera Porombogueraî.
Faſtidio quitar. Ambo auog. Ambo ayupeá. Abocueraî pabí. Ai cueryog.
Fatiga. Angecohá. Tetebẽngâ.
Fatigado eſtar. Cheangeguỹ

guỹtẽnã. Aycotẽbẽ guỹtẽnã.

Fatigar afligiendo, enojando. Amoingõtẽbẽ. Amõãngecó.bo.

Fatigar el cuerpo con trabajos. Arecoaí chereté. Ayeeté recó acĩ.

Fatigarſe. Añẽmõãngecó. Cheãngecó. Añẽmoỹngo tẽbẽ.

Fauorecer de obra. Aypĩcĩrõ. Aypỹtỹbõ.

Fauorecer de palabras. Ahepĩ. Amboyerobiârí.

Faxa. Cuáquâhába. Cùá mã mândába.

Faxar. Aycuá mãmã.

Faxarſe. Ayecuá mãmã.

F. ante E.

Fè, o creencia. Mborerobiã. Tũpã rerobiã.

Fè, lo que ſe cree. Herobiãri pĩra.

Fè muerta. Tũpã rerobiã angaú.

Fè viua. Tũpã rerobiã eté.

Fea coſa. Abaeté. Aỹbĩ. Pochĩ. Aí.

Fea de roſtro. Tobá aybĩ. Pochĩ. Abaeté.

Feiſsima coſa. Yyabaete catú. Y yabaete recó catũ.

Fecunda hembra. Cũñãy mẽmbĩrá pĩíbae. Y mẽmbĩ retábae.

Feria, dia de entreſemana. Mborabĩquĩhá ára. Mãrândequâba. Mbaé apohá.

Feria, el dia en que ſe vende. ára mbae yogúahá. ñẽmũhába.

Feriar, contratar. Añẽmỹmõ.

Feroz coſa. Y yabaetébae.

Ferozidad. Abaeté catuhába.

Fertil año. ára mbae ñẽmõñãngatú hába. Mbae ñemõmbucáhá.

Fertiliſsima coſa. Mbae ñemoñãngatú eté. Nandeteí ñẽmoñãngatú hába.

Fertil ſembrado. Y tỹ mỹmbĩ ñẽmoñãngatú.

Fertil ſemilla. Mbae aỹí ñẽmõñãngatúbae.

Feruoroſo. Taỹbaí. Pipíg. Oyeyucá aybae mbae apóbo.

F. ante I.

Fiador.ỹ.8.
Fiar, quedar por otro. Aỹ hecé.
Fiarſe de otro. Ayerobiâ heçé. Che yerobiâ haba ahẽ.
Fiebre. Acâ nũndú.
Fiebre tener. Che acânũndú.
Fiel Chriſtiano. Tũpâ re robiâ catú eté hára.
Fiel de confiança. Abá yerobiâ.
Fielmente. Yerobiâ hápe. Hupí catú hápe.
Fielmente guardar. Aharõngatu hupieté. Cherí yerobiâ yâ heçeañângarecó.
Fiera coſa. Mbaé yyabaete recó. Pichĩbĩ. Abaeté.
Fieros hazer. Amõmboî. Añângaó. ñẽẽngâ abaeté arecó porará.
Fieſta, combite. Pepĩ. Carú guaçú.
Fieſta combite hazer. Aipe pirỹ. Acarú guaçú mõñã.
Fieſta cõbite preparar. Añẽmboçacoí pepĩ rehé.
Fieſta de guardar. Areté ára mârândecó habeỹ Mârã tequâ beỹmâ.
Fieſta holgura. Toríba.
Fieſtas hazer. Atorĩmõñã Atorĩberecó.
Fieſtas juegos. ñẽmboçaraî.
Fieſtas juntas. Areté yoapĩ. Oyoehé bé hebé arte. Oyoehé eheí.
Figura, roſtro. Tobá.
Figura, traça. Raângába.
Fija coſa. Ten. Ete. Bĩrãqûâ. Mỹñẽỹ. Yepĩtaçó Ocueỹmbae. Tĩ.
Filos. Hâîmbĩquĩ. haỹmbé
Filos dar amolado. Ahaîmbeé. bo.
Filos muy delgados. Haĩmbé quĩrĩú.
Filos no tener. Na hâîmbiquĩî.
Filos tener mellados. Hâîmbĩquĩcá.
Filos tener. Haymbecatú
Filos boluerſe al cuchillo Oñẽmbocotogquĩçé.
Fin. Apĩ. Apĩra. pab. 4.
Finalmente. Nambĩî. Rombĩ. Aroỹrẽ.
Fin de la coſa. Mbae pába

in del mundo. árapapába.
in del rio. ỹ rỹapỹra.
in eſtremo de la coſa. Apỹ.
in objeto de la coſa. Ha. num. 6.
in, ò culata de caſa. Ogupiá.
ina coſa. Candeá. Angatu rã. Teá. Catupỹrỹ.
ingido hombre. Abâ caracatú.
ingimiento. Caracatú.
ingir diſimulando. Añẽm boyateỹ. Ahechagí. Añẽmbo aquaabaú.
ingir q̃ haze la coſa, &c. Au. Aubí.
ino bellaco. Yñângaipá porâng. Yñângaipá angatũrã.
ino ſer en bien, o mal. Porâng. Angatũrâ.
irma. Têra yquatiapỹra. Ymõngỹpỹrá.
irmar. Ayquatiá chererá.
irme coſa. Vè fija.
irme eſtar. Ten aycó. Aỹnỹ. Ayepỹtaçog.
irme eſtar en ſu propoſito. Ten aycoche remỹmbotápe. Ayerobiarí guỹtẽnã.

*F*iſcal. Tũpâ og ỹbỹraí yâra.
*F*iſgar el peſcado. Apira cutú.
*F*iſgar hazer burla. Ayoyaî. Cheapiraí heçé. Aycurá.
*F*iſgon. Abá apiraí.

F. ante L.

*F*laca carne. çoo yquỹraỹmbae.
*F*laca coſa quebradiza. Mbae pirerỹ. Apiruí.
*F*laco de animo. Pỹatâ ỹmbae. Pỹaỹmbae. Oquíhỹyeteỹbae.
*F*laco de cabeça. Yñãcâng mârâábae. Hâcângõõçâ ỹmbae. Hâcâng aguỹ yei eỹ.
*F*laco en los hueſſos eſtar. Checangueỹ pí. Checângueêmã. Ocangarí aycó.
*F*laco. Angaibó. Angaibá. Angaiborỹ. Angaibára. Quỹra eỹ. Hopỹtá cângbae.
*F*laco niño. Mũnẽ. çaguarỹpõ.
*F*laco ſin fuerças. Cângỹ.
*F*lauta bocina, &c. Mỹmbỹta-

tarará. Te rẽrõpîã. Mỹm bĩ.

Flauta tocar. Ayopĩ mỹmbĩ.

Flautero que las toca. Mỹmbĩ pĩcára.

Flecha. Huĩ.

Flecha con boton a la punta. Mbĩguâ. Guĩrá apîa.

Flechada cosa. Huĩbó.

Flechada cosa mucho. Huĩ atíaîbae.

Flechar el arco. Aguĩ rapá pirá. Añõñõ huĩ guĩrapá çâmã rí. Amboquỹpã guĩrapá.

Flechar. Añỹbõ. Aporoỹbõ.

Flecharse sin herirse. Oro yo abĩ. Oroyo apíteĩ.

Flechero, certero. Abá puâ catú. Poro ỹbõ hára.

Flechero, dueño de flechas. Huĩbiyâra.

Flechero que las haze. Huĩ apohára. Huĩ mõngĩ hára.

Flechero que tira sin acertar. Poroabĩhára. Poro apí eỹ hára.

Flejible; vt ropa, &c. Hũũ. Ao oputu cárãmõ hũũ mỹ.

Flejible cosa. Yyapi pĩ Ypoãtã ỹ mbae. Oyea apá aguĩyeí.

Flemas. Tendĩ guaçú. T dĩ apĩta yĩ.

Flematico. Caracatú. H có mbegué.

Fletar nauio. ĩ garatá gu çú pe che reroĩ gaçah guâ ahepĩbẽẽ yyarupé.

Flete. Yeeroĩgaça ucá h gué repĩ.

Flocadura. Ambopí.

Flocadura hazer. Mbae ã bopí ayapó.

Flocadura poner. Yñâmb pî amoĩ. Amõngĩ. Amb yâ. Amõ ambopí.

Flor. ĩbotĩ.

Florecer el campo. Y po ñỹ. ñũ oñẽmõ ĩbotĩ.

Florecer en virtud. Y po rỹ cherecó. Hobĩ ca cherecó.

Flores componer. Aĩbo mõngĩ. Amboguâ ĩbot Amõngĩ ĩbotĩ.

Flores en guirnalda. ĩbo paraguâ. ĩ botĩ pemb ra.

Flores en ramillete. ĩbo mãnã. ĩ botĩ mãmâmb

Fl

loreſta. ĩbotĩ tĩba. ĩbotĩ rendá.
lorida coſa. Mbae ypotĩ tĩba. Ypotĩ rẽnõî hába.
lorida edad de moço. Cũnũmbuçúrecó ãngâturã. Cunũmbuçú há recó porãng.
lota. ĩ garatá etá. Heĩ î ygaratá.
loxa coſa no apretada. Cué. Câtã. Coçó coçog. Coto cotó. Ruí.
loxa eſtar la carga. Ocué.
loxamente con pereza. ñâteỹ hápe.
loxa perſona. Aquĩ. Cararú. Mẽmbeg.
loxedad. ñâteỹ.
lueco. Vè flocadura.
luxo de ſangre. Tuguĩquĩ.
luxo de ſangre tener. Tuguĩquĩ aipo rará. Anõĩ. Areco. Cheruguĩ quĩ.

F. ante O.

ofo. Huỹ. 1.
ogon. Tataupá. Tataĩpỹ.
ogoſo colerico. Taĩbaí. Hecó aibibí. Quapapí papí. Hecó acubó.
Fogueado. Hapĩpĩra.
Foguear. Ahapĩ.bo.
Follaje de fuego. Tatá rugûe.
Follaje de rio, lo que queda en el remanſo. ĩ tĩ aru rũ. ĩ tĩpĩtá. Arurũ.
Fomentar. Ambo orĩ.
Fomes del pecado. Angaipa rapó. Angaipa reñõîhá Angaipá cĩcuê.
Fontana. ĩ quâra. ĩ búra.
Foraſtero. Mâmõ éguâra. Mâmõ guâraé. ĩbĩ épe guâra.
Forçar doncella. Amõmbu. Amõmbochĩ. Amboquâ. Amboçorog (Hemẽmboaçĩpe).
Forçar a que ſe haga por fuerça algo. Hemỹmboa çĩpe. Ayapo ucá.
Forçarle, hazerle conſentir. Aypotarncá ypotareỹ peî yepé. Aypota rucá hemimboaçĩpe.
Forcejar con otro. Chepirâ qûâ ychupê. Ayepĩbúhei tĩ potábo. l. Añẽmõaỹî.
Forcejar ſaltando. Apó che pĩãtã hápe. Añẽmõ aỹî gui põbo.

For-

Forçosamente. Y .4.
Forçudo. Abá pirâtã. Tâtã. Ypopỹrâqûâbae.
Forjar, o fingir mentira. Amoỹngatú yâ púra. Amõpoatângatú. Ambo ĩbí catú neẽ yapû. Amboyoá yapú.
Forma medida. Hâângába.
Forma medida de cuerpo. ĩçáyâ.
Forma. Hecó. ñẽmõnângû guê.
Formada cosa. Guecorã oguenoĩbae.
Formador, hazedor. Moñângára.
Formar. Amõnã. Ahecó ĩpi mõnã. Ahecó rãmẽẽ. Ahecó ĩpĩrỹ.
Fornicacion. Mẽnõ. Morenõngába. Cũnã rehebĩcá. Herecó haguê. Ymõângaipá haguê.
Fornicaciou de muger. ñẽ mẽnõngába. Cheríbĩca gué. Cherérecó hagûe.
Fornicar. Aporẽnõ. Aymẽnõ. Aymẽá. Abĩ hecé. Arecó cũnã. Aycó hecé. Che angaipá hecé.
Fornicar la muger. Chemẽnõ. Anẽmẽnõ. Y ñângapá cherí, Obĩ chereb Cherérecó.
Fornicaria muger. ñẽmẽçé. ñẽmẽnẽndé. Abá tequâra. Abá potahá
Fornicario varon. Mõrẽndé. Mõrẽnõ çé. Cũnãtequâra.
Fornido. Heteguaçú. Ypguaçú. ĩçaguaçú.
Fortaleza hazer. Aĩbĩmõnã. Aĩbĩrá pembĩñã.
Fortaleza, virtud. Angâtã.
Fortalecer algo. Aypũçóg. Amõten.
Fortuna buena. Tecó prâng. Tecó ayeaé reguâra. Mârã aguĩyeí.
Fortuna mala, infortuni Tecó aú. Tecó mâ Tecó pânẽ. Mârând guê.
Fortuna fuceder. Mârã ri chébe.

F. ante R.

Fragoso camino de pi dras. Pe ytatĩba.

ragua. Tatâ peyuhá. Qua repotiapohába.
tailes. Paí y yapĩteruçú. Y yaça guêbae.
ranca, o liberalmẽte. Hacateỹ eỹ hápe. Pótĩ beỹ mbápe. Poĩ catú hápe. Poyaycatú hápe.
ranco liberal. Ypoyaîbae. Abá acateỹ eỹ. Potĩ beỹ yâra. Ypoî catúbae.
ranco prodigo. Mbae mõmbuca hára.
rancolin. Vrú.
rangollo de maiz. Mỹndó curé. Pindocuré.
ranja. Mûçûrâ popé.
ráqueza. Mboyaîtáb eté. Mẽẽngey eí hába. Potĩ beỹ mbába. Poí catuhába. Mõmbucá hápe. Mbae mẽẽí.
reçada. Acoyâba. Tĩrú obeecharári guâra.
regar enjaguando. Ayohêi yquĩtĩcá. Aipichĩ y heîta.
Fregar limpiando. Ayohĩ. Aiquĩtĩ.
Fregar los ojos. Ayeeçá quĩtĩ.
Fregar refregar. Ay quĩtĩ.

Freir. Ambochĩrĩrĩ.
Freneſi. Tarobá. Aracañỹ.
Frenetico loco. Tarobá.
Frenillo de la lengua. Apecũçã.
Freno. Cabayu yurupĩpia. Cũmbĩ cába.
Freno poner. Acabayu yurupĩpia moĩ.
Frente de perſona. Cĩbá.
Frente frontera. Tobaî. Tetobapĩ.
Frente, haz. Tetobapĩ. Tobá.
Frequentar. Ahapecog. Yo cûe yocûe. Yoapĩapĩahá. Coí coí ahá. Yebĩ yebĩ ahá.
Freſca coſa, nueua, no añeja. ĩbĩ. 3.
Freſco peſcado. Piraĩbĩ.
Freſco reciente pan. Mbuyapé acú. Mbuyapé apĩû.
Freſcura de arboleda. Caaguĩ roĩ çângatú.
Freſcura del viejo, lozanía. Y yĩbĩbĩté.
Freſcura en el cuerpo. Pí roĩ.
Friamente. Roĩhápe. Roĩ çâmbapeí.
Frio. Roĩ.

Frio de calentura. Caraçĩ. Cãnũndu roĩ.

Frio de calẽtura tener. Che caraçĩ. Canũndú rĩrĩî arecó.

Frio hazer. Roĩ eí.

Frio tener. Cheroĩ.

Frio tiempo. ára roĩ.

Frios, y calẽturas. Caraçĩ.

Friſa. Aoatĩrá. Ao abiyú.

Friſoles. Cumãndá.

Frita coſa. Ymbochĩrĩrĩpĩra.

Friuola coſa. Mbae angaú. Mbae aũ aú.

Frontal. Altar aó.

Frontalera. Altar aocĩbacuê Las caidas. Altar yĩbá cuê.

Frontera de enemigos. Tetobapĩ. Hobaî. Mborobaytabamẽ yaicó. Oñẽañãîyaicó.

Fruſtrarſe el intento, o eſperança. Cheñẽmboçacoí haguê chébe ndipórí. Cheñẽmboçacoí ndoacatuí. Cheñẽmbo çacoí haguê oñẽ morãnguetẽî.

Fruta. ĩbá.

Fruta fuera de tiempo. Arĩbá.

Frutificar la tierra. ĩbĩ omãñãngatú mbaé. ĩbĩ omãñẽmẽñãngatú.

Frutificar los arboles. Oñẽmboacatú ĩbĩrá.

Fruto. A. 2.

Fruto tener. íá.

Frutos de la tierra. ĩbĩ remỹ mỹ mẽñẽmẽñã. ĩbĩ remỹ mboorĩ catú. ĩbĩ remỹmboa quí ruçú catú.

Frutos gozar. ĩbĩ remỹ mẽñẽ moñã rehê ayecohù. ĩbĩpó ayporu catú.

Frutuoſo arbol. ĩbĩrá íábae.

Fruncir. Aypichá. Ay mẽmbĩ. Ambochaĩ.

Frnncir la boca fruta, &c. Cheyuru mẽmbĩ ĩbá. Chemẽyurumẽmbĩ. Chemboyurutê. Checũ mbotê.

Fruncir los labios no haziẽdo caſo, &c. Cherembechó. Cherembechorí, pucherito de niño.

Fruncirſe. Oñẽmẽmbĩ. Ychãĩ. Oñẽmẽchaĩ. Oñỹñỹî.

Fruncirſe de viejo. Cherobá pirẽỹ. Che pí ñỹ ñỹî. Añẽpẽbã.

F. ante V.

uego. Tatá.
uego hazer. Ayatapỹ. Am boyepotá tatá.
uego ſacar. Anõhẽ tatá.
uelles. Tatá peyuhába.
uelles ſonar. Ayopỹ tata peyuhá. Aypeyu tata peyuha pỹpé. Amopỹtú tatá peyuhá.
uente. ỹquara. ỹburá. ỹquarỹpỹ. ỹrỹapỹ.
uente clara. ỹquarỹpỹ eçâcâng.
uente en el cuerpo. Açe aỹ mbeû cẽmbába.
uente que corre ſiempre. ỹcỹrỹtapiá. ỹrỹpa ỹmbae. Ndatỹpábae rũgûâî. Opig ỹmbae.
uera de caſa. Ogrocápe.
uera, parte exterior. Ocá.
uera de mi quedè. Cheangeỹme che ruî. Cherẽ guitúpa. Na cheângi guî tûpa.
uera de propoſito. Ndoacatuî. A. 8. Cuaçá. Yỹq. Hayê.
uera de propoſito lo dixo. Cheñẽẽ cuacá ychupé. Ndoa catuy cheñẽẽ Hayê hayê ae. Añẽẽque ỹquê. Atỹbỹbỹ ri aé.
Fuera de ſi eſtar el enfermo. Ndiyaquaá bi tacỹbó.
Fuerça. Mỹâtã. Pỹatã. Tâtã. 2.
Fuerça de fruta, gente, &c. Tetê.
Fuerte perſona. Tâtãbae. Yỹ. Ypỹ atângatú bae. Mbaraeté. Haỹbaíbaé.
Fuerte valeroſo. Cuimbaé. Quỹreỹmbâ. Mbaraeté catu. Y poỹtábae. Mârâte quâ retê.
Fuertemente. Pỹâtã. Tỹ.
Fulano, ola. Ahã. Chi. Tỹ.
Funda de algo. Rỹrú. ũbã.
Fundador. ñỹpỹrũngára. Apohára. Hecó ypỹ moỹhára. Tecó mõñẽ ỹpỹruhára.
Fundamento, o cimiento. Og ñỹpỹrũngá ba. Hapó. Og ỹpỹ.
Fundar pueblo. Atá mõñã.
Fundida coſa. Ymbocỹrỹpỹra.
Fundir metal. Amboçỹrỹ.
Furia enojo. ñẽmõỹrõ. ñẽ-

moỹrõ yeaceî.
Furia, locura. ñẽmoỹrõ mârâ aí.
Furioſamente. Mârândápe.
Furioſo, ayrado. Oñẽmoỹrõ yeaceíbae. Oñẽmoỹrõ aíbae. Oyerecó pochĩbae.
Furioſo, enojadizo. Mârâçé. Mârãndé. ñẽmoỹrõ yerecó âtâcébae.
Furioſo a tiempos, lunatico. Y yara quaa paṽ paṽ. Amõmẽ yyaraquaa. Omoepĩçã pỹcãbõtẽ oara quaa.
Futura coſa. Mbae rãmâ. Oubaẽrãmâ.
Futura coſa que es, y no ha de ſer deſpues. Mbae cuêrãmâ.

G. ante A.

Gaçapo. Tapiití.
Gaita. Mỹmbĩ.
Gaitero. Mỹmbĩpĩcára.
Gafo. Y yapábae. Abá apábae.
Gajo. Tacâng. Harĩ.
Gajo de vbas. Vbá racâng. Vbá rarĩ.
Galan. Hẽ. n. 6. Catupĩri Oyeguagbae. Ypepocabae. Abá aporâng. ñẽboçcé.
Galanaménte. Mõrângethápe.
Galan andar. Añẽmboyeguag guitecõbo. Añẽmãndé catupĩrĩ. Añẽmbpepó catú. Añembo quaorehé. Añẽmboé guitecóbo. V. Hé. 6.
Galan bien tallado. Abá tté angâtũrã. Heté catuprĩ.
Galan el mancebo. Aguaçá.
Galan entonado, fanfarrón Abata cuchí. Oñẽmboçeébae.
Galã perſona en traje. Abáoñẽmõndé angaturã.
Galan ponerſe. Añẽmboîeguag.
Galapago de tierra. Tarecayeá.
Galapago de agua. Chué. Carumbê.
Galardon. Poroepĩ. Hepĩbeẽ.
Galardonador. Poropoepĩcára. Hepĩbeẽngára.

Ga-

alardonar. Aypoepĭ. Ahe pĭbẽẽ.
algo. Yaguaruçû.
allillo de la gargãta. Ape cũgĩ. Apecũ atĩ.
allina. Vruguaçú.
allinazo. Vrubua pinẽ. Vrubú tĩ.
allinero. Vruguaçu rocaî. Vruguaçû cotĭ.
allo. Vruguaçú cuimbaẽ.
amitar del venado. Piop.
ana. Potá. Ce. Aé. Acátuâ. Y ábĭ. Heguê.
ana de comer. Caruçé. Checaru ae catú. Checarú hegue catú.
ana tener de beuer. Aĭ uheî.
ana tener de orinar. Che tĭahĭî.
ana tener de proueerse. Cherepotiahĭî.
ana tengo de comer. Checaruçé. Che ñẽmbiahĭî.
ana tengo de ir. Chehoçẽ. Cheheguẽ.
anadero pastor. Mbae mĭmba rerequâra.
anadero, señor de ganado. Mĭmbabiyâra.
anado en manadas. Mbae mĭmba oa pỹtãmõ. Yñapỹtã oỹnãmỹmbába.
Ganado guardar. Amỹmbá râârõ. Ahâârõ. mõ.
Ganado herrar. Ahãã. Ahapĭ mbae mĭmbá.
Ganado repastar. Amõngarú mbae mĭmbá. Ambae mĭmbá mõngarú.
Ganancia. Caneõ bó. Hepĭ. Mbaé rũmõ.
Ganar, adquirir. Ayrũmõ. Añẽmõ mbaé.
Ganar al juego. Añẽmõ mbae ñẽmõ çaraitápe. Amboaguĭye. Ayambae ñẽmboçaraitápe.
Ganar la voluntad. Amboa catuâ cherehé.
Ganar meritos. Añẽmõmbaebó cherecó mãrângatú rehé.
Ganar honra, o fama. Abahẽ chererã quângatú rã mbupé.
Ganar por la mano. Ahenõ ndeá.
Gancho. Tỹãî.
Gangoso. Aba hõhõ. Abá oapĭ yngûa rupí ñẽẽngára. Oñeẽ embébae.
Gangoso hablar. Cheapĭ î nguâ

nguâ rupí añẽẽ. Añẽẽ ho hõ. Añẽẽ embé. Che ñẽẽ embê.

Ganſo, pato. ĩpeg. Guarỹm bé.

Gañan. ĩbĩrĩbĩcoytára. ĩbĩrĩbĩcoî rehe yeporu ucábae.

Gañir el perro. Yaguâ ocorõrõ.

Gañir hablando. Acõrõrõ guiñẽengâ.

Garañon cauallo. Cabayu porenõndé.

Garabato. Tỹâî.

Garça blanca. Guĩratĩ.

Garça pardiſca. Mbaguarí.

Garçota pluma. Mbaguarí aguê.

Gargajear. Che uú. Annỹbỹ.

Gargajo. Tendĩguaçú. úú.

Garganta. Aîura.

Garganta del pie. Terỹmãcuá yurĩ. Cupĩ cúá nurĩ.

Gargantilla. Yurichuâra. Mboĩpé.

Gargariſmo. Yacĩó reitába.

Gargarizar. Ayeyacĩoheî.

Garguero. Yaçĩo. Yaçeó.

Garguero por defuera. Yrĩbí.

Garlito, o naſa. Yequeá. Yqueí.

Garua. Amândaĩbí.

Garuar. Amandaĩbi eí. Hbí.

Garra echar. Ahaubá. Ayĩhaubá bo. Chepó ychherecóbo.

Garrapata. Yatebú. Yatebútĩ.

Garrapata chiquita. Pĩcuỹ

Garrocha. Mỹ. Toro cutucába. Apihába.

Garrotazos dar. Aũâpỹpã. Aynũpã ĩbĩra pĩpé.

Garrote. ĩbĩrababag. ĩbĩrâcãmbagûa. ĩbĩrá.

Gaſpachos. Cãguỹhaî ñandĩ rehebé mbuyapé ytĩpĩ rõmbĩra.

Gaſpachos hazer. Aytĩpĩrõ mbuyapé canguỹhañandĩ rehebé abé.

Gaſtada coſa, acabada, rota. Mbae ymõm bápĩré.

Gaſtador. Mbae mõmbucáhára. Ypoyaîtaré tẽ. Mbae meẽngeĩhára.

Gaſtar. Amongĩ. Bo ayarog. Ca.

ſtar deſperdiciãdo. Amõ m bucá. Bo.
ſtarlo todo. Amõngĩpá. Amõmbá. Amõndĩguê. Amõndĩ gueri racó chembae.
ſtar palo, &c. ázia la punta. Ayapĩrog.
ſtar poco a poco. Ayarog mbegue. Che pobí pobí ỹ yaróca. Ayeaĩhubá y yaróca.
ſtarſe algo. Oyeyarog.
tear. Aponỹ. Opobo aatá.
tear ſubiendo con arco de cañas, &c. Cuáçã rehé ayeupí.
tear ſubiendo cõ trauas. Mbĩ cõî pĩpé ayeupí.
to. Mbaracaya.
to montés. Mbaracaya caapeguara.
uia de nauio. Pataguiruçú.
uilan. Quirí quirí. Taguató. Taguatoyû.
uiota aue. Guiratĩ. Oyavâ.
znate. Yaçĩo. Yaceó quiõ.
znate tragadero. Yĩrĩbí tembiuqua pába.

G. ante E.

Gemir. Apuãhẽ. Mõ.
Gente. Mbĩá.
Gentil hombre. Abá ângâtũrã. Abáeté ângâturã. Abá catupĩrĩ.
Gentil, no Chriſtiano. Chriſtiano oicoỹmbaé. Yeapirãmõ ỹmbae.
Gentilidad. Mbĩaé Chriſtiano ỹmbae cĩî.
Geſtos. Tobá mẽgũã.
Geſtos hazer. Cherobá mẽgũã mẽgũã.

G. ante I.

Giba, corcoba. Atucupé cãndi. Cândú. Atucupé yeaĩbĩ.
Giboſo. Abá yeĩbĩ. Abá atucupe atĩ. Candí.
Gigante. Abá pucuaí. Abá içá pucu eteí.

G. ante L.

Gloria. Toribeté apĩreỹ.
Gloria dar. Toribeté apĩreỹ amẽẽ.

Glo-

Gloria eterna tener. Torĩbeté apĩreỹ arecó. Ayecohú torĩba ĩbape guâra rí. Apĩreỹ areco. l. Anoĩ.

Gloria vana. Torĩ teĩ angaú. Aú. Torĩ teĩ. Torĩ yapú. Yerobia teĩ. Torĩbaú porângú.

Gloriarse como quiera. Ayerobiarí.

Gloriarse vanamente. Ayerobiâteĩ. Che rorĩ porân gu teĩ.

Gloriosamente. Torĩbeté hápe. Yerobia hápe.

Glorioso. Torĩbeté rehe ye cohuhára. Torĩbete rerequâra. Tũpâ rí yecohú pára apĩreỹ.

Gloton. ñarỹ ôcôî. Caruaí. Y carú bóeté.

Glotonerias. Caruaí aí eco hába.

G. ante O.

Gozar lo deseado. Cherembi echagau rehé ayecohú. Anoĩ cherembi echagaú.

Gozarse. Cherorĩ. Añẽmboorĩ. Ayerobiâ.

Gozarse del mal agen
Cherorĩ cherapi chá
recó mârã réhé. Amb
aû cherapi chára recó
tú. Añẽmô acateỹ. Añ
mboyeyaî cherapichá
có catú rehé.

Gozosa, o alegremente. T
rĩpápe.

Gozoso estar. Cherorĩ gu
tẽnâ. Chepĩa orĩ oaca
cherehé. Cherorĩhába
ayecohú guỹtẽnã.

Golfo de mar. Para apĩté.

Golondrina. Mbĩyuí.

Golosina. Caruçé cerai r
có. Caruaî ecó. Caru
céporara recó. Caru
araçá.

Golosinar. Acaru carú. A
rú çeraî. l. Teĩteĩ. Nac
yuru cueraî guicáruâb
Na checarú apĩri.

Goloso. Abacarú carú. C
rú aíbae. Y yuru cuera
mbae ocáruabo. Oca
apĩrỹmbae. Mbae re r
biçé. Oñẽẽndĩ bucu
caruaí araya.

Goloso ser. Checarú car
Checarú cé. Ndachey
ru cueraî mbae guabo.

Go

olpe. Api haguera. Pâ. 3. Qnâ. 5. Tu. 6. Po. n. 1.
olpear. Añâpỹ rũpã.
olpear de martillo. Aqua repotí nũpã.
olpear. punçando sin herir. Ayapí.
olpes darse en los pechos. Airârõ che potiá. Ayepotiá nũpã.
oma de arbol. ĭ çĭ. ĭbĭra ĭçĭ.
oma echar. Y yaĭcĭpopó.
orda cosa enmedio, y al estremo delgada. Mbururé. Pururé.
orda cosa, gruessa. Anã. Anâmbuçû. Heté guaçú.
orda cosa, vt, carne. Apĭtũ âî. Apõ. Quĭrá.
ordo, que reluze. Chepichĭrĭ. Yquĭrá rendĭpú.
orgojo dar. Ytingũaá. Y quĭmbú.
orgojo. Tỹgũaá. Guara tỹmbû. Quĭmbú. Tymbû.
orgojado maiz, trigo, &c. Petí. 1. Quĭmbú rembiucué.
orjear. añẽmõngoí. coí. 1.

Gorrion. Hábiâ.
Gorron. Oiquie teỹ bae cá ruâbo. ñaẽmbépe hupîa.
Gota coral. Mânõ mânõ.
Gota de agua. ĭ aỹî.
Gota de agua lluuia. Amân dĭquĭ aỹî.
Gota de las manos. Mbocaruguâ. Po rurú.
Gota de los pies. Pĭ rurû. Pĭ caruguâ.
Gota no dexar. Nambo y pĭquĭri.
Gotear. Otiquĭ.
Gotear hazer. Amõndiquĭ.
Gotera. Tĭquĭ réra. Tĭquĭ hagué.
Goterosa casa. Ogotĭquĭ eí.
Gotoso. Y pĭ rurubae.
Gouernador. Capitã guaçú. Capitânduçû.
Gouernalle. ĭ garatá cocâba.
Gouernar. Ayoquaî. Aporoquaî.
Gouernar balsa, canoa, &c. Ayocog ĭgaropĭtá.
Gouernarse, saberse valer bien. Ayerecó quaa catû.

G. ante R.

Gracia de Dios. Tûpâ ñanderaĩhúba.

Gracia donayre. Mẽgûâ. Apiraí.

Gracia en el hablar. ñẽẽ arûândába. ñeẽ porângubá.

Gracias, agradecimiento. Poroepĩçába.

Gracias dar. Aypoepĩ. Ca.

Gracioſamente. Aruândapeí.

Gracioſaméte triſcar. Che mẽgûâ arû ândápe.

Gracioſo entriſcar. ñẽẽ mẽ gûâ rerequâra. Abá mẽgûâ. Ymẽ gûâbae.

Gradas. Yeupihára çapába.

Grados de parenteſco. ñõ ânâ recóhá.

Grajos. Catĩ.

Grama. Capij poñỹ.

Grana color. Mbae pỹtâ canduá.

Granadilla. Mburucuyâ.

Granado maiz, o trigo. Haỹî ngatú abatí.

Granar. Haỹî râmõ.

Granças de maiz. Curé.

Grande adulto. Abá ocaquaâbae. Y yĩçá ca quabae.

Grande ancho. Guaçû.

Grande bien, o vétura. Chapóporângabeté. Ayeca tû aé guâra mbae.

Grandeza. Tubichahá.

Grandeza de edad. Caquaguera.

Grande daño. Mbae aíbeté. Mbacaí. Mârâ mârângatú eté. Mârã aí bete mbae.

Grande de ancho y corto Ypĩ guaçû atú. Apỹtû âî

Grande de diſtancia. Y pucú catú. Mômbĩ rĩhá.

Grande de edad. Ocaquaacatùbae.

Grande en cantidad y calidad. Mateté. Matu eté. Nandeteí. Guaçú. Tubichá.

Grãde hazerſe, crecer. Acaquaa. Añẽmbo vbichá.

Grande mal, o maldad. Mârândequâ buçû. Angaipá mateté.

Grandemente. Nandeteíhápe.

Grandiſsimo. Tubichabeté. Oû eteí.

rãdor. Tubichábába. Tubichá.

Granero de maiz. Abati co tĩ. Abati aỹî rĩrú. Abati róga.

Grangear. Añẽmẽ. ngã. mõ.

Grangero. Abá ñemũ hárigé.

Graniçar. Amândaú y ári.

Graniçar gordo. Amândau uçú á. Amõndaûaỹî uçu á.

Graniçar menudo. Amândaú pĩî.

Graniço. Amândaû.

Grano. Pỹâ. Mỹâ. A. 2.

Grano de arena. ĩbĩ cuỹ tỹra ỹî.

Grano del roſtro. a. 2. aa. 1.

Grano de trigo. Haỹî.

Graſa. Quĩrá.

Graſa tener, y eſtar gordo. Yquĩrá.

Graſiento. Abá quĩrabú.

Gratificar. Aypoepĩ. Ca.

Gratitud. Poro epĩcába.

Grato hombre. Abápo epĩcatuçê.

Grauedad. Yepoĩ hu bucá hába. Pohĩî. ñẽmõỹtârõ.

Graue hombre. Pohĩî. Yepoĩhu bucábae. Oñẽ mõỹtârõbae.

Graznar aues. Guĩrá oñẽẽ.

Greda. ĩbĩ apẽmũ. Tobatĩ. ñãẽỹ apẽmõ.

Greñas. Abebó guaçú. áye po oî. Acângapererá.

Greñas tener. Che abebó guaçú.

Grietas. Bobog. Yâyâ.

Grietoſo. Obobogbae. Oy âyâbae.

Grillo. Yquĩyu.

Grillos poner. Aytacu pĩçã nõng. î. mõĩ.

Grillos priſion. Ytacu pỹçã.

Grillos quitar. Aytacu pỹçâ mboi.

Grita. Tâçẽ. Tãçẽ mâ. çapucaî.

Gritar. Cheraçẽ. mo. Açapucaî. Ta.

Gritar llamando. Açapucaî hẽnõînâ.

Gritar mucho. Açapuçaî porará. Açapucapucaî.

Gritos crueles dan los cõdenados. Nda etei ete y yĩrĩbi rapopé oçapucaîta añã rẽtãmẽ guâra.

Groſera coſa. Anã. Ypoatĩ. Ypoguaçuaî. Poaymbé.

Groſero de palabras. ñeẽ y

ñârũâneỹ yâra.
Grossor de palo, hebra. Po.2.
Grossura cosa de Sabado. çoó pĭacuê. çoó apiré. çoo pĭcuê. çoo ayurê.
Gruessa estar la fruta. Yaguaçú.
Gruñidor. ñeẽnguruçê.
Gruñir. Añẽẽngurú. Añẽẽngurú ngurú.
Gruñir animales. Haîmbú.

G. ante V.

Guacamayo paxaro. Arâ râcã. Anda purĭ.
Guayabas. Araçá. Guayâ.
Guante. Mboĭrú. Porĭrú.
Guarda de chacaras, ganado. Harõ hára. Hárũânâ. Rerequâra. Mbae rí porerequâra.
Guarda, dize el varon. ãtã. Hayâ.
Guarda, dize la muger. Andeí.
Guarda, oste, fuera. Taî. Etí. Etiquêrá.
Guarda no. Teĩne. Teĩaũne. Emeq̃. Nã ĭmé.
Guarda no peques. Ne angaipá ĭmeq̃.
Guardar a otro defendido. Aypĭcỹrõ. Ahepĭ.
Guardame mi parte. Ch rehe y e amõerecó.
Guardar. Ahãrõ.
Guardar demasiado. Ch racateỹ. Chepotĭ.
Guardar en su lugar. A nõngatú henda guêpe.
Guardar la palabra. Ar boaye cheñẽẽ. Ambop
Guardar respeto. Aypoĭh catú.
Guardar secreto. Añõnõ gatú cheremỹẽnducu ra. Cheyurúõõçângat mbae mõmbeú eỹmõ Cheyurutĭ.
Guardarse. Añẽ arõ. Añe ngú.
Guardarse del golpe. Am nguâ che apí habanguê Añẽmoỹtĭ.
Guardarse vn poco. Añẽã gupĭrĭ.
Guardia de soldados. Mã ñândára, Hãrõha reĭî.
Guardia hazer. Amañã Aporo ãrõ.
Guardian que guarda. Harõ hára. ĭ pĭ.3.

Guar-

Guardoſo. Y potĩbí. Hàcateỹ mĩ.
Guarecer los ojos del golpe. Ayeçapîa.
Guarecerſe. Añẽ pỹçỹrõ. (Heçe.)
Guarida. nẽmỹhába. Yepĩçỹrõtĩba.
Guarte, dize el varon. âtã. Hayâ.
Guarte, dize la muger. Andeí.
Guerra. Guarỹnĩ. Mârândecó. Marânã. Marâmbotá.
Guerra el lugar. Mu âmbába.
Guerrear. Aguârỹnĩ. Amarândecó. Amâranâ. Amârâmbotá.
Guerrero. Guarinĩ hára. Mârândequâra. Mârâmbota hára.
Guia de camino. Tendotára. Péqua beẽngára.
Guia de dança. Yeroquĩ ĩb.
Guia el delantero. Apĩrichuâra.
Guiar. Aycó tendotárâmõ. Ahá tendotá râmõ. Apequabeẽ guihóbo tenõndé.
Guiar al cielo. Aiquaabẽ ĩbagrapê. ĩbag biá rupí amõỹngó.
Guiar ciego. Aipocog.
Guiar encaminar. Apequâ beẽ. Ahápequâ beẽngâ.
Guiarſe por razon. Tecó hupí arí te quâra ché. Tecó hupíguara rí aycó.
Guiarſe por ſu parecer. Cheremỹmbotara rí tequâra che. Guemỹmbotára rí oycóbae ché.
Guixarro. Yta cũã.
Guiñar del ojo. Açapỹ mĩ ychupé.
Guiñar la barca, &c. obag. opîa ygaratá.
Guiñarſe del ojo vno a otro. Oyoçapỹ mĩoyoupé.
Guirnalda de flores. ĩbotĩ paraguâ. ĩbotĩ pembĩ. ĩbotĩ pembĩ nẽâmã.
Guirnalda hazer. Ambo paraguâ ĩbotĩ. Amõnẽ âmã ĩbotĩ. Amõ pẽmbĩ ymõ ñẽâmãnâmõ.
Guiſado. Yĩquiçĩ.
Guiſado quemar. Ambopiché yĩquiçĩ.
Guiſado ſaber a quemado. Ypi-

Ypiché chébe.
Guiſar con ſazon. Ambo aĩ hó catú í úpĩra. Amõ tỹã rõngatú. Amõengatu.
Guiſar de comer. Añẽmbia bĩquĩ. Ayapo tembiú.
Guitarra, y todo inſtrumẽto. Mbaracá.
Gula. Caruaí aí. caruaí etẽ.
Gueca coſa. Yyapepúbae. ẽ. 12. ỹbỹã.
Gueco de la coſa. Pĩquĩraguĩ.
Gueco vanaglorioſo. Abayerobia teĩ. Oñẽmboguĩ. Guecó aú áúbae.
Gueuo de gallina. Vruguaçú rupiá.
Guerfano. Tỹ reỹ.
Guerfano echado a la puerta. Mỹtãng heitĩpĩra.
Guerto. Mbae roquĩ rocaí.
Gueſped el hoſpedado. Y mõmbĩta pĩra. Heroiquie pĩra.
Gueſped el que hoſpeda. Y mõmbĩtáhára.
Guſano. Taçog. ĩçog.
Guſano colorado. Tatãũrã.
Guſano de palos. Yaratitá. Yepeabaçog. ĩba pĩtãngibaçog. Mbucú.
Taquaraçog.
Guſano grande. Mãrãndebá.
Guſano que ſe cria en lacarnes. V. Vra.
Guſanera. Taçog quãrTaçog requãba.
Guſaniento. Haçogbae.
Guſanillos que nadã ſobla tez del agua. ĩbĩngyaí.
Guſtar con la boca, eſperimentar, prouar. Ahã Ngã.
Guſtar de lo que otro haze. Amõ mõrãng. Amõrũã.
Guſtar de q̃ ſe coma. Mbú amõ mõrãng. Arũã tembiú.
Guſto dar. Ahapîa. Ambyẽ. Amõárũã.
Guſtoſa comida. í úpĩhí ú pĩhéca tú. Yupĩbãng.
Guſto, deſeo, voluntad. bĩ.
Guſto ſentido. Mbae andupába. Hẽ ãndupába.
Guſtoſo hombre, y coHeẽ.

H. ante A.

[illegible]abas de la tierra. Cumân dá.
[illegible]aha, del que se rie. Hahá. La muger. Heheî.
[illegible]abla. ñẽẽ.
[illegible]ablar. Añẽẽ. Guiñeẽngâ.
[illegible]ablar a otro. Amõngetá.
[illegible]ablar adulando. Añẽẽ caracatú.
[illegible]ablar al alma, mouerla. Añãtõî î ãngâ cheñeẽ pĭpé. Amõñẽrã. Amboaquĭ î ãngâ cheñeẽ pĭpé.
[illegible]ablar alto. Añeẽmbucú. Añẽẽngãtã.
[illegible]ablar a propcsito. Hupí añẽẽ. Ndatateî cheñẽẽ. Ndoacatú eỹ mí cheñẽẽ. Mãrã cheé nañẽẽ tatei mi.
[illegible]ablar asperamente. Añẽẽ ngacĭ. Añeẽngãtã.
[illegible]ablar a su prouecho. Gui yeupé guãrâ mãé añẽẽ.
[illegible]ablar a vezes. Oroyopỹrú oro ñẽẽngâ. Amõ amõmbeé oroñẽẽngâ.
[illegible]ablar a vezes cortando el hilo. Añẽẽ çando çandog.

Hablar algo larguillo. Añẽẽ anãngatú. l. Pucuĭ catu.
Hablar bien pronunciãdo. Amboyequaa catú cheñẽẽ. Añẽẽ îerá îerá catú.
Hablar burlandose. Añẽẽ poraibí. Porangú. Apiraí. Porí.
Hablar con boato. Añẽẽnguçú. Aneẽmbuçú. Añẽẽ yuruguaçú. Cheñeẽ oó catú.
Hablar cõ dificultad. Añẽẽ açĭpei. Hacĭí cheñẽẽ.
Hablar confuso, o escuro. Y yabaí hápe añẽẽ. Ndo vequaábi cheñẽẽ. Añẽẽ ũmbĭ ũmbĭ ñõtẽ.
Hablar congraciandose. Añẽẽ mẽgũâ aubí. Añẽẽ apiraí. Ambo orĭbí guiñeẽmẽ gũâmõ.
Hablar consideradamente. Añẽẽ enõndeá. Ayeapĭçacá catú mãrã che é gũãma. Ayeçarecó catú rãngẽ cheñẽẽ ñãnõndé. Añẽãndú catú cheñẽẽ rã mãrí. Añẽãã cheñẽẽ ỹ mbobẽ.
Hablar contra alguno. Che ñeẽ-

ñeẽngaí ychupé. l. Heçé. Mârã mârãteĩ gui yâbó-heçé.

Hablar cosas de trisca, o risa. Añẽẽ mẽgũã. Añẽẽ apiraí.

Hablar cosas difi ultosas. Mbae y yabaí aé.

Hablar cosas diuersas. Añẽẽ yoparápará.

Hablar chismes. Cherẽmõẽ guiñẽẽngâ. Che tacuchí. Cũmbaî. Yapú.

Hablar dando enfado. Amboguerai gui ñẽẽngâ. Añẽẽ ymboguerai ta.

Hablar de Dios. Ayabĩquĩ Tũpâ recó gui ñẽẽngâ. Añeẽ Tũpâ ñeẽ mõmbeguâbo. Añẽẽ Tũpã recó rendú ucábo.

Hablar desbaratadamente. Añẽẽ tatê. Añẽẽ yo pará. Mârâ teĩ gui ñẽẽngâ. Teỹ teĩ añẽẽ.

Hablar deshonestamente. Añeẽ abaeté.

Hablar de su proprio motu. Añeẽngeí. Cheaeí añẽẽ.

Hablar desvergonçadaméte. Tỹ eỹmẽ añẽẽ.

Hablar elegantemẽte. Añẽ porâng. Añẽẽ ngatupĩr Añẽẽ yeracatú. Añẽẽ ca dea catû. Añẽẽ angâtur mbeté.

Hablar enojado. Guâtâm añeẽ. ñeẽ guatâmõĩ gu arecó. Gui ñẽmoỹrõ h pe añeẽ. Chereçapĩcãn ñãĩ. Cherobá abaeté. Mârânde é añẽẽ.

Hablar en secreto al oíd Arobobog. Aroebobo Mbeguê. Y yapĩçá rob arí añẽẽ. Y yapĩçá rob pĩỹ me añẽẽ. Y yapĩça r ba pĩ ri añẽẽ.

Hablar entredientes. Añ ngurú. Añeẽ che apẽ nguĩpe. Añẽẽ bõcõ bõc ng. Cheyurú pĩpe añẽ

Hablar entre si. Añẽmõng taé. Ayepĩá mõngetá. ñẽmbo aĩbú mbeguê.

Hablar entre si meneand los labios. Che yurú c rú gui ñẽẽngâ.

Hablar entre sueños. Ch que ñẽẽ. Che quêrân añẽẽ.

Hablar fuera de proposit Añẽẽ tateí. Che ñeẽ tat

M

Mârândeé cheñẽẽ. Atĩbĩbĩri cheñẽẽ. Hayê hayê añẽẽ.

ablar libremente. Añeẽn gĩ. Nacheñẽẽ poĩhúbi ychupé. Y poĩhubeỹ mẽ añẽẽ. Na cheñẽẽ poquĩhĩ yeî. Na cheñẽẽ porângui gui ñeẽngâ ychupé. Na che ñẽẽ pỹrỹ ychupé.

ablar lo que ſe le viene a la boca. Cherembé guârĩ ñõte añẽẽ. Cheyurú rembépe ñõ añẽẽ. Cheyurúpe ñemeẽngébae amõmbeú. Cherembépe ourí bae cue ñõ añẽẽ.

ablar lo todo. Amombeupá. Añẽẽ mbá. Cheyurú rupí añẽẽ çururug. Añẽ hẽ cheyuru rupí guiñẽẽngâ. Añẽẽçu rurugí gui ñẽẽngâ. Añẽẽ cỹ ngatú.

ablar mal de alguno. Ay curá. Ayabĩquĩaí. Cheyuru aí heçé. Cheyuru megũa heçé.

ablar manſamente. Añẽẽ mbegue. Añeẽ ruí. Añẽẽ rurú catú. Añẽẽ mbĩũ.

ablar mucho. Añeẽ mbĩĩ. Añẽẽ ngetá ngetá.

Hablar muchos. Oroñẽẽ yoá. Orocoí.

Hablar muchos confuſamẽte. Oyoguerobobog. Oaĩ bú mbĩá oquâpa. Oreaĩbú.

Hablar paſito, ò de eſpacio. Ahaubá che ñẽẽngâ. Añẽẽ cherebobog hápe.

Hablar poco. Añẽẽ mỹrĩ. Añẽẽ atú. Añẽẽ açĩ.

Hablar por otro. Añẽẽ heçé.

Hablar prolijamente. Añẽẽ porombucuaí. Apĩreỹ. Pigeỹ. Apĩreỹ. Noñẽẽya tûrĩ. Ndiyapĩ ri oñẽẽ.

Hablarſe los deſavenidos. ñõ amõtareỹ oño mõngetá catú. Oñõ ambotá bae y ñỹrõ oyoupé oñõmõngetábo.

Hablarſe vnos a otros. Oñẽẽ oyoupé.

Hablar ſin conſideracion. Añẽẽ mõângâ beỹ mẽ. Henondea cỹ me añẽẽ. Aguĩ yerâmboí añeẽ. Nda yeapĩçacári cheñeẽ gũâmârí. Na ñe anducatuî cheñẽẽ râmâri.

Hablar ſin q̃ ſe entienda cõ

d preſ-

presteza. Añeẽ cũmbabá geteí. Añẽcũmõpĩ rỹ rĩ gui ñeẽndubu careỹ mó.
Hablar sin razõ. Añẽẽ teĩ.
Hablar soberuiamente. Añeẽ pĩãtã. Na ñẽẽ aubá hápe rũgũaỹ. Añeẽ pirãtã. Pirãqũâ. Bĩ rãquâ.
Hablar tartamudo. Añẽẽ pĩtá pĩtá. Che neẽngú. Cheñeẽ tĩ etĩ.
Hablar tentãdo para sacar algo. Añẽẽ caracatú gui poroããngã. Añẽẽ hããngã. Ahãã gui ñẽẽngã.
Hacha de cortar. Yĩ acãnguâ.
Hachazo dar. Aroqua yĩ acãnguâ heçé. Aquari heçé yĩ acãnguâ pĩpé.
Hado, ventura. Haú. Haubé. Haubõ.
Halagar con la mano. Ayapíchĩ. Aya beí.
Halagueño. Mõñẽmõ cũnũũ.
Halcon. Quirí quirí guaçũ. Yndayê.
Haldada. Cheao pĩpé cherembi erahacuê.
Haldada lleuar. Cheaó pĩpé arahá.
Haldas. Cheaó guĩra.
Haldas regazar. Aypepí.
Hallar lo que busca. Abah cherembiecá rupé. Ayo hú cherembiecá.
Hallar lo que perdio. Che rẽmỹ mõcañỹngue rup abãhẽ. Ayohú cherem mõ cañỹ nguêra.
Hallar. Ayohú. Hu. 3.
Hallarse bien en vn lugar Abĩá catú. Ayecohú cat
Hallarse cõ dificultad. Ha çĩpeî ayehú. Ndabĩabĩ ri. Nda yecohu cohuîau
Hallarse mal. Ndabĩár Ndayecohucatuî.
Hallarse mejor. Cheagu yeí pĩrĩ. Aguĩ yeí yeí a có. Aguĩ yeí ãtã guitecó bo.
Hallarse mucho peor enfermo. Nandeteí che raçĩ. Aîbeteí cheraç Che oçe cheraçĩ.
Hallarse no muy bien. Nd bĩá herãĩ guitecóbo.
Hallarse presente. Aỹ nĩh baq̃. Yyapo haguêpe ay hú. Cherobaq̃ yyapóni.
Hallase bien conmigo. Oy cohû catú cherehé. Obĩ ca

catu cherehé.
allazgo. Mbaehû repĩ.
allazgo dar. Yhu hague repĩ amẽẽ. Ahẽpĩ bẽẽ y hu haguê.
ámago de auejas. Teborá.
amaca. ỹnĩ. Quĩhá. Quehá.
ambre. ñẽmbiahĩî.
ambre careſtia. Caruaí. Tĩabó.
ambre comun. Caru aí pâ bẽ. Caruaí guaçú.
ãbre tener. Che ñẽmbiahĩî. ñũrĩ arecó. Nũrỹ aí arecó. Che pĩáça ỹngó. Cheĩbĩguaporeỹ aycó.
ambriẽto. ñẽmbiahĩî bó. ñẽmbiahĩî porara hára. ñũrĩ rerequâra.
andrajos. Ao cuî gûe. Hẽ. Hepú.
andrajoſo. Ao cuî gûe rerequâra. Abá ao ço rorog. Ao hẽnẽ rerequâra. Ao hepú oguenoĩbae.
andrajoſo remẽdado andar. Cheao cuî îoó îoó guitecóbo.
anega medida. Mbae raỹ îrâângába.

Haragan. Abá ecó teĩ. Hecó eí. Hecó eí eíbae. Hecó eybó.
Haraganear. Aycoteĩguite cóbo. Aicóeieíguitecóbo.
Haragan que huye el trabajo. Abá ecó porabĩquĩ poĩhupára. Mborabĩquĩ aguiñẽ aguỹndogbae. Mborabĩquĩ ce reỹ mbeté. Mborabĩquĩ rí y yâcatu ỹ mbae tequâre teí.
Harè que me ſueñes. Orom bo que pohaĩhú cherehé ne. Ndeẽ poçaĩçúne ché hegui equĩhĩ yabo.
Harina. Cuí. Huí.
Harina cruda. Huí ypĩ.
Harina de maiz toſtado. Hui tĩ.
Harina de mandioca. Hui. Hui eté.
Harina de mandioca cõ caſcara. Mânỹmbé.
Harina de mandioca rallada, o molida. Tĩpĩ ratĩ.
Harina de mandioca ſeca al humo. Cañarỹmẽ huí.
Harina de palma que ſe come. ĩbapỹtangĩ huí. Mbocaîĩ huí. ĩbaĩ cuí.
harina de peſcado. Pirácuí.

Harina de piñones. Curi ĩ huí.
Harina freſca que eſtà bullendo. Huí mỹ mỹî. Huí apererá.
Harina de trigo toſtada. Abatí mỹñĩcuí.
Harina hazer freſca. Ambo tỹpĩratĩ. Ambo huí.
Harina moler. Ahuiçog. Amõnguí.
Harina q̃ ſe enjuga al Sol. Quaraçĩ huí.
Harinoſo. Y yacuí. Y yacuí bae.
Harpa. Mbaracá guaçú.
Harpada lengua del paxaro. Cũ aî.
Harpada oreja. Nambí bobog. Nambí ymbobogi pĩra.
Harpar, o ſeñalar en la oreja. Aynâmbí mbobog.
Hartar a otro. Amõ ebeãtã. Ambo abirú.
Hartarſe de agua. Añẽmbo abirú ĩ rehé.
Hartarſe demaſiado. Añẽmõ ebeãtã eté. Añẽmbo pachurí. Añẽmoĩtarõ.
Harto. Abá ebeatã. Cheabirú. Y târõ. Pachurí. ĩbi haîbae.
Harto de agua. ĩarí y yabi rûbae. Hebe abirú. He bé apícuaî ĩ rehê.
Harto eſtar de vino. Che r be abirù câgũî rehé. Che pachaî caguỹ reh l. Cherebe pachaî.
Harto ſuficiente. Ayê.
Hartura. Oçecarú. Aoçe beãtã. Tebeãtã. Tembi ne mõmbucáhá. Caruc tû.
Harrear cauallo. Aynũp Cabayu. Amõndĩî ymb atábo. Amõ aqûâ caba yû.
Harria. Cabayu rĩcĩ. Caba yu reỹî.
Harriero. Cabayu rĩçĩ re quâra.
Haſta acullà. Repebẽ ñõt
Haſta aí. Eupépe ñõte.
Haſta alli. Cuî pebé.
Haſta aora. Angbĩ terí. âr pebé.
Haſta aqui. Apeñõte. Ap bé.
Haſta donde? Mâmõpe p ngá?
Haſta el cuello. Oayûb bé.

Haſta el dia del juizio. ára cañỹ mbápebé.
Haſta el fin. Yyapỹpebé.
Haſta la cintura. Oatucupê bobé.
Haſta las rodillas. Gue nỹpỹ âmõ bé.
Haſta los ojos. Gueçábobé.
Haſta los pechos. Ópotiábobé.
Haſta mi. Chêbebê.
Haſta no mas. Nandeteibobé.
Haſta quando? Aracaébe pângãné? Aracaebé catúpe?
Haſta que Dios quiera. Tũpã oypotá porombucú.
Haſta que yo lo diga. Che-y mõmbeũ porombucú.
Haſta q̃ yo me muera. Che mânõ eỹ porombucú.
Haſta que, o mientras que venga yo. Cherureỹ porombucú. Cheru porombucú.
Haſta que tu quieras. Nderemỹmbotárâmõbê.
Haſtio tener de la comida. Amõtỹngĩ che rembiú. Ytỹngĩ che rembiú chébe. Cheayu tembiugui.
Hatear. Añẽmõçaẽnãnã.
Hatear adereçar cargas. Amõ atỹ rõbohĩ tába.
Hatear empetacando. Ambaeñã. Aypoñãng. Ambae porỹã.
Haz, manojo. Mã. 4.
Haz, ó cara de la coſa. Terequã. Acátuã. Y yacatua pá cotĩ amoĩ, ponerlo por el haz.
Hazaña. Quĩ reỹ mbápó.
Hazañoſo hõbre. Abá quĩ reỹ mbá.
Hazedor. Apohára. Mõñãngára.
Hazedlo, o no lo hagais. Tereyapó eỹ mbé. Tereyapó yae hẽrã.
Hazendoſa perſona. Abá oguerecó catú mbae. Po rerequa mbae rí.
Hazer. Ayapó. Amõñã. Ngã.
Hazer del que come. Acarú aubí. Acarú carú.
Hazer del q̃ duerme. Aque raubí.
Hazer del ſordo. Nañẽmbo apĩçáiaubí.
Hazerle del ojo, llamarle. Gueçapó pĩbo. Ahenõî.

Hazer el deuer. Cherecó háca tú rupĩ aycó. Chereco ambopó. Cheñangarequâba ampó.

Hazer fuego. Ayatapĩ. Amboyepotá tatá.

Hazer hazer algo. Ayapó ucá.

Hazer la cosa de otra manera. Mârândeé ayapó. Ayapoé.

Hazer la voluntad de otro. Abae remỹmbotára ayapó. Hemỹmbotára rí tequâra che. Ambo orĩ. Ahobaichuârỹ.

Hazer lo que no deue. Cherecó rânguereỹ reh é aycó. Nachererecó habangue rũguaỹ picó cherẽcõnỹ.

Hazer mal. Ayapó aí. Ayapó pochĩ. Ayapó mẽgûâ.

Hazer mal, dañar. Amõ mârã. Amõmbochĩ.

Hazer mal su oficio. Cherecó rânguêra amõ rânguê. Ayapó pochĩ cheñânga requâba. Cheñângarequâ banguêra nambopóri, l: Ndayapoî.

Hazer mencion. Ahẽnõî. Ayabiquĩ.

Hazer raya, auentajarse. Apotoqûâ. Añõ qûândeté. Y yaocechê.

Hazer verdad vna cosa. Amboayeté. Amboupicatú cheyaguêra.

Hazerse amar. Ayeaĩhubucá.

Hazerse de rogar. Hatâ hataĩaycó. Añẽmõ acâteỹ. Opĩatâmõỹ aycó. Hâtâ hâtâ aycó. Añẽmboaquí eí guitecóbo.

Hazerse el cabello. Añẽâpĩ. Añeâpĩucá. Aitĩ gucache á.

Hazerse enfermo, fingiendo. Añẽmboaçĩaçĩaú.

Hazerse estimar. Añẽmboỹerobia ucá. Añẽmboçee ucá. Añẽmboete ucá.

Hazerse le la boca agua. Añẽcõnduu teĩ.

Hazerse inexorable. Nañembo apĩçâ potári. Ni porendu potári. Na hendú beî eỹ aubí. Ayeapĩçaquarogaú.

Hazerse odioso. Añẽ amõtareỹ mbucá. Añẽmboabaetererecó. Cherí y yaca-

catuá rãngue amõmbabí. l. Cherí y yaerãnguê.
Hazer señas al disimulo. Añãpẽ caĩ. Añã cãrãî.
Hazia. Cotĩ.
Házia allà. Amongotĩ.
Házia donde? Mamõngotĩ pa? Mãrãngotĩ pá?
Hazienda. Mbae.
Hazina montõ de miesses. Abatí atĩ. Abatí mõnõ ẽmbĩ. Ymboatĩpĩ.
Hazina monton de leña. Yepea tĩ.

H. ante E.

He aqui. Chapicó. Chapacó. Ehecha nicõ. Chatepé. Chapãngã. Chãrõ. Chanicó rõ.
Hebra de hilo. Ynimbopó.
Hebra gruessa. Ypoguaçú. Ynimbo poãnã.
Hebra qualquiera. Pó. 2. Hĩbí.
Hechizero. Payê. Pãñerã. Guayapá. Caraí. Guayapia yãra. Morĩ y tỹmbĩpiã.
Hechizos. Curupaĩ. Pohãng. Pohangĩ ú.
Hechizos dar. Aypohangĩ ũ.
Heder. Inẽ. Haó. Ypĩtiũ.
Heder achicha. Che raibu. Checãnguỹ raibũ.
Heder asobaquina. Checatĩ. Cheyĩba catĩ.
Hederle la boca. Cheyuruñẽ. Cheyuru aybú.
Hediondo. Abá nẽ.
Hedor. Nẽ.
Hediondez. Hedor salir. } Ynẽbú.
Helecho yerua. Amãmbaĩ. Amãmbaĩ uçú. Guaycundú.
Helo allà. Cuĩ hecõnỹ. Chapucu hỹnỹ. Cha pépe hecõnỹ.
Hembra. Cuñã.
Heme aqui. Chanicó ché. Chapicó ché. Chaterõcoché. Hỹndó ycóché.
Heme aqui estoy. Chanicó aycó. Chanicóã ã. Chanicõ cheruĩ.
Hemisferio. Teçapoatá ha bey.
Henchir. Amõỹ nỹhẽ. Amboobapĩpó. Amboobapĩ apí.

Henchir arraſando. Ahobá pĩ pichĩ. ãhobá pĩ mboyoyâ.

Henchir hazer. Amõ ỹ nỹ hẽ mbucá.

*H*enchir haſta que reboſe. Amõnduî y mõ ỹ nỹ hẽngâ. Amõ ỹ nĩhẽ y mõnduî ta. Ambo oba pĩpó y hẽnâ.

*H*enchir, rehenchir. Ahobá pĩ nõng. Ahobá pĩ y rũmõ. Ahobá pĩ moỹnỹhẽ.

*H*enchirſe. Añẽmo ỹ nỹhẽ. Cherỹnỹhẽ.

*H*endedura. Bog. Yecá.

*H*ender. Ambobog.

*H*enderſe. Obog.

*H*enderſe vidro, &c. Otirĩ.

*H*enderſe por muchas partes. Obo obog.

*H*enderſe el maiz toſtandolo. Opororog.

*H*ẽderſe la oreja deſgarrãdoſe. Oçorog chenâmbĩ.

*H*enderſe las manos con grietas. Chepoyâ yâ. Chepobobog. Chepotirĩ.

*H*endida coſa. Ymbobobogi pỹra.

*H*endidos pies. Mbĩ yayâ. Mbĩ oyayâ bae. Obobo bae.

*H*eno. Capij.

*H*eno arrãcar. Acapij poó Acapií ĩpĩog.

*H*eno arrancar entreſacando. Acapij robeí beí. Acpiy yohá ĩpĩog paỹ paỹ

*H*eno ſegar. Acapií quỹ tĩ

*H*erida de eſpada. Quĩ ç pucubó. Quĩçé pucu pĩ pé api chapaguêra.

*H*erida de golpe, magullado. Yquâha bóre. Ypoapó umbĩ yquâhague.

*H*erir dando eſtocada. Aycutú. Ayoçog. Ayapij.

*H*erir dando golpe. Aquarí. Aquâ. (*Heçê*)

*H*erir en la cabeça. Ayapichá. Ayapeog. Añãcâ pirog.

*H*erir mucho por todas partes. Amboay aí. Amboí.

*H*erirſe en los pechos. Ayepotiá mboĩ apú. Ayepotiá nũpã. Ayepotia y râ rõ.

*H*ermanablemẽte viuir. Oyo ĩque ĩramỹ ngatú oroicó. Noronõ mõmbo

ír

íri oyo hugui.

Hermana de padre, dize el varon. Cherurayr.

Hermana de parte de madre. Cheçr membr.

Hermana mayor, dize a la menor. Chequipri.

Hermana menor, dize a la mayor. Cherique.

Hermana, dize el varõ. Che reindr. A la menor, Miringue. l. Mynr.

Hermano, dize la muger al varon. Chequibr. Tapí.

Hermano de parte de madre. Cheçr mẽmbr.

Hermandad. Y oiqueirecó.

Hermandad de mugeres. Yoique ecó.

Hermano de padre. Hi ruê bae.

Hermano mayor, dize el menor. Cherique i. Cheaçi guê.

Hermanos de leche. Cheçr câmbr guaréra. Cheçr cambr arí caquaaparé.

Hermanos de padre y madre. Tubeym bae. Ychie ym bae. Cherique i teé. Cherú remymõnâng cheçr upé. l. Cheçr riépe. Cheçi, hae cheru rai.

Hermanos de madre. Oyoi rupi piâra. Tubebae.

Hermanos de padre solamente. Ychiébae.

Hermanos de vn parto. Y oibi ri chuâra. Ycõibae. Oyopipé oñẽmõnãbae. Yopi ruâ câmâri guâra. Oñõ ambi gûa.

Hermosa cosa. Porâng. Ca tupiri. Amõai.

Hermosa cosa de grande. Tubichá mârângatú eté. Oũ tecatû. Myrỹ eỹ mbaé. Nũnga reỹ.

Hermosamente. Mõrângape. Catupiri hápe. Amõ aỹ hápe. Angâtũrãmẽ.

Hermosear. Amõ porâng. Ambo catupiri. Amõ amõai. Amõ angatũrã. Ambo aguĩ yeí guarai.

Hermosear con gracia, y donayre. Amõ árûã.

Hermosearse. Añẽmõ porâng. Añẽmbo catupiri. Añẽmboaguĩ yei guarí.

Hermosissimo. Y põrangeté eté. Catupiri eteí. Amõ aíeteeteí. Ndatei catú yporãng.

Her-

Hermoſo de ojos. Chereçá porãng. ça catuí pĩrĩ. Heçá amõaĩ.

Hermoſo de roſtro. Abá obá catupĩrĩ porãng. Ho bá amõaĩ.

Hermoſura. Mõrãngába. Porãng. Catupĩrĩ. Amõaĩ.

Heruir la olla. Opupú yapepó.

Heruir la olla a borbollones. Ocũmbe cũmbeg. Opupu eté.

Heruir coſa eſpeſa. Omẽmbeg.

Heruir de guſanos. Haçog mỹ mỹî.

Herrada para ordeñar. Cambĩ amỹhába.

Herrador de beſtias. Cabayu pĩpĩ temboya hára.

Herradura. Cabayu quarepotí. Pĩpĩté ra.

Herramental para herrar. Cabayu pĩpĩ ténõngába.

Herramienta, inſtrumento. Apohába.

Herrar beſtias, ſeñalar. Ahãã. Ahãng boñã. Ahapĩ.

Herréria. Quarepotí apohába.

Herrero. Quarepoti apohára.

Herrumbre. Quarepoti bẽ.

Heuilla. Quarepotí apỹî. Mbotĩ pába. Mbae apỹî.

Hezes aſsiento. Huũnguêra. Tipĩ uỹ.

Hezes aſſentarſe. Huũ á Oñẽmboĩbĩ apĩ huũnguẽ

Hezes quitar. Ahuũ mboí Aypĩuũm bog. Ambo ĩpĩ pĩ huũngue. Ayti huũguéra.

H. ante I.

Hidalguia. Mãrãngatu hába. Angatũrã mã. Tubichahá. Tubichabecó.

Hidalgo de buena ſangre Abá angaturã. ñẽmõñ mãrãngatúbae. Abá rubichá.

Hidropeſia. Tĩ eguaçú. Pungá. ĩbĩgûã.

Hidropico. Abá pungá. Heguaçúbae. Hebeatĩ. Y ybĩ aí. Hebé aí. Hebé pungá.

Hiel. Pĩa upîa.

Hierro. Quarepotí.

Higado. Mbĭá. Pĭá.
Higo. Ambaĭ á.
Higuera. Ambaĭ. Ambaĭ eté.
Higuera de infierno. Amba ĭbuçú.
Higuera de la tierra silueſtre. Quapoĭ.
Hija de la muger, o hijo. Membĭ.
Hija del varon. Tayĭ.
Hijo adoptiuo. Taĭ rangá.
Hijo de animal. Hebae raĭ. Mbaeraĭ. çoo mẽmbĭ.
Hijo de Cazique. Mburubi cha raĭ.
Hijo del varon. Taĭ.
Hijo legitimo. Mẽndaré raĭ.
Hijo natural. Mendaré reỹ raĭra.
Hijo, o hija, primogenitos de la muger. Che membĭ rĭpĭ.
Hijo, palabra amoroſa. Tã gĭ. Guaĭ.
Hijo primogenito del varon. Cheraĭ tendotára. Cheraĭ ĭpĭ.
Hijo ſemejante a ſu padre. Gú îabĭ hareỹ. Ndayabĭî cherúba.
Hijo de otro padre. Cunũ mỹ ĭbé.
Hijo ſin padre conocido. Tub ĭ mbae. Ndatúbi. Tuyequabỹ mbae. Tuñẽ mỹmẽ guâ.
Hijo ſin padre, huerfano. Tĭreỹ.
Hijos muchos tener. Cheapij cheraĭretá. Hetá che raĭ.
Hilado. Y pobambĭra.
Hilado, torcido dos vezes. Ymbopo yoĭbĭ pĭrê.
Hilandera. Y nimbo pobãn dára.
Hilandero en el muſlo. Oú rehẽ ypó mõmbĭ hára.
Hilar. Aypobã. Ngâ.
Hilar delgado. Aypobãpoĭ.
Hilar gordo. Aypobã poguaçú.
Hilar lo q̃ era gordo adelgaçandolo. Aypó ũngá. Aipó çurog. Aypópichĭ. Aipó equĭî.
Hilas. Ao rabiyu cûe. Ao rĭ bí cûe.
Hilas hazer. Aorabiyu eno hẽ. Ahĭ bi enõhẽ. Ahĭ bi requĭ î.
Hilera de gente componer. Ahĭ-

Ahĩçĩrũ. Amõĩcỹrũ. Amboĩçĩmbĩ á. Amõñẽĩcỹrũ.

Hilera de gente como soldados. Oyopẽbo guâra.

Hilera de verga, Rieles. Ytá embó requĩĩ tába.

Hilo. Ynỹmbó.

Hilo de hierro. Ytá embõ. Quarepotĩ embó.

Hilo de q̃ algo pende cortarse. Oçog. Oçandog. Ca.

Hilo quebrar. Amõndog.

Hilo quebrar de la processíon. Ahĩçĩ mõndog.

Hilos hazer la miel. Hĩbí hĩbí eí.

Hincapie hazer. Ayepĩ taçog. Ca.

Hincar. Ayatĩcá. Bo.

Hincar palos en tierra. Amboĩbĩ ĩpĩ.

Hincar palo haziendo con él el hoyo. Amboĩbĩçog.

Hincar, o clauar la vista. Ayeeçá atĩcá. Ambotiaî chereça heçé.

Hincarse. Checutug. Ayecutug.

Hincarse de rodillas. Añẽ nỹ pĩa cỹî. Añẽçỹ. Ngâ.

Hinchaçon. Rurũ. çuçû. A rurú. A. 2.

Hinchado estar en medio, y estremos no. Ypĩteçú. Ypĩte câmâmbù. Ypĩte apũngá. Ypĩte rurú.

Hinchado estar. Chepũngá guỹtẽnâ. Che rebeatĩ pĩtuî.

Hinchãdo los carrillos soplar. Chera tĩ pĩ camâmbú ypeyûbo.

Hinchar algo. Ambo rurú. Amõ pũngâ.

Hinchar algo soplando. Amõ camâmbû. Amõ pungá ypeyûbo.

Hincharse. Chepungá. Che rurú rurú. Cherebeatĩ pĩ tuî. Ambo ebe atĩpĩ tuî.

Hinojo. Hinojo.

Hipando andar. Cheyoyog porará guitecóbo.

Hipar. Cheyoyog. Bo.

Hipo. Yo yog.

Hipocrita. Abá ecó yapû, ñẽmõ ecó catupĩrĩ aubí. ñẽmbo ecó echacaba aguĩ yeí angaú.

Historia. Mârândaguẽ. Te cò ĩmâguaré. Mârâtequa guêra.

Hiſ-

Hiſtoriador. Mârândecó quatia hára.
Hiſtoriar. Amârândecóquatia. Ayquatiá mârândecó cuêra. Tecóĩ mândéra amboĩbĩyquatiábo.

H. ante O.

Hoçadero de puercos. Tayaçú caruhába. ñẽmbo araytába. ñẽ moỹ hába. ĩbĩ mbobu hatĩ. l. Mboguĩ.
Hoçada tierra. ĩbĩ tayaçu remỹmboícuê. Remỹmo ũnguê. Remỹmbo guĩcuê.
Hocicada dar. Añẽtỹngá. Añẽtỹog. Añẽ tỹmbirog.
Hocico. âqûâ.
Hocico de puerco. âqúâ opĩ tapé.
Hocico hazer. Cherembechog. Añẽmbechog.
Hocico hazer mirando de mal ojo. Hembe chog gueça quaraçĩ hápe.
Hocicudo. Aqûâ mbucubae. Mbae âqûâ ñẽmã. Heça quaraçĩ. l. Abaeté.
Hogar. Tataupá. Tataĩpĩ.
Hoyo de coſa que eſtà, o eſtuuo enterrada. Mbae rĩ bĩ cuê. Tĩbĩ cué.
Hoyo. Quâra.
Hoyo en tierra. ĩbĩquâ. ĩbĩ eça quâ. ĩbĩ apĩçaqûa.
Hoja, y tener hoja. Hob.
Hoja caer. Ho cuî. Hoá.
Hoja con ramos. Caabó. Caaó.
Hoja de maiz. Abatiró.
Hoja echar de nueuo. Hoquĩ râmõ. Hó bĩahú.
Hojoſa coſa Hohóbae. Ho catú.
Hola llamando. V. Ola.
Holgaçan. Abá ecoteĩ. Heco eí. Heco eybó.
Holgazan floxo. Abá aquĩ recó teĩ.
Holgada coſa, que ſe menea. Cânã. Cûrẽ. Cãtã. Cué. çânâ. Pâ âmeỹ.
Holgarſe alegrarſe. Cheroríĩ. Ayerequa catú. Añẽ mo pỹ tũẽn gatu. Cheângatú.
Holgarſe del mal ageno. Cherapichá recó aí rehẽ cherorĩ. Heco mârângûe chembo orĩ
Holgarſẽ eſtar contento. Che-

Che pĩtuẽ.
*H*olgura. Torĩ. Torĩpába. Teçâỹndába. Yerequâba. Angatuhába.
*H*ollar. Apĩrũ. Ayepĩquĩtĩ quĩtĩ hecé. Arecó recó chepĩ pĩpé. Ayapa mõñã chepĩ pĩpé.
*H*ollejo. Apiréra. Pirerĩ.
*H*ollejo de fruta. ĩbá apiré.
Hollejo ſaltado de cuerpo. Pirĩtĩ.
Hollin. Cũmã.
*H*ollin hazer. Oñẽmõ apecũ mã.
*H*ombre. Abá.
Hombre de bien hazerſe. Añ'mboaguĩ yeí guâ. Añẽmõ mârângatú.
Honda para tirar piedras. Tucũmbó yta mõmbohá.
*H*onda coſa de agua. Tĩpĩ guaçú.
Honda coſa de tierra. ĩbĩ pĩ pucú.
*H*onda rodear para tirar. Ambobabátu cũmbó ita mõmbóbo.
*H*ondiſsimo. ĩpĩ eté.
*H*ondiſsimo de tierra. ĩbĩ pĩ pucú eté.
Hondura de agua. Tĩpĩ.
*H*ondura de tierra. ĩbĩ pĩ pucu hába.
*H*oneſtidad. V. Modeſtia.
Honeſtidad, no torpeza. çandahéeỹ. V. He. num. 6. in fine.
Honeſto. V. Modeſto.
Honeſto, no torpe. çandahe eỹ. V. He. num. 6. in fine.
ongo. Vrupé. Vrupe guaçû. Vrupetĩ. Vrupeỹ. Vrupe ró. Vrupé nambi abĩ. Vrupe á.
Honra bondad. Mârângatú. Aguĩyeí. Aye. 1. Herobiâhá.
Honradamente. Mârângatuhápe.
Honrado. Abá mârângatú. Abá eté. Abá yerobiaha beté. Abá ârâĩ.
Honrado de otro. Ymboye robia ripĩra. Y mõmbeú catupĩra. Ymõ mârângatu pĩra.
Honrar. Amboyerobia catú. Ambo ayê. Amboeté.
Honrar diziendo bié. Amõmbeu catû. Amõ põrânga tú hecó teĩîpe.
Hora. Ara mboyaocá. Ara mboyaocá mõ côi pĩpé

Qua-

Quaraçĩ ruĩ. Só las dos. V. Sol.

Hora de la muerte. Mânõ mbotarĩ. Mânobĩbí. Mânõ pĩrĩ. Mânõ bĩbibó. Teõ roba pỹỹbó. Teõ guero bĩgímõ.

Horadar. Amõmbú. Bo.

Horadar con punçon. Aycutug. Ca.

Horadar por muchas partes. Amõmbupú mbupú.

Horca. Poroyubĩcába.

Horcajo. Hacambĩ. Hacâng yaog.

Horcon. ĩbĩrá racâmbĩ. Ogquitá. Ogiçá.

Hormiga. Tahĩ. Taçĩ. Aquẽquẽ.

Hormigas grandes que ſe comen. ĩçá.

Hormigas que ſalen quando llueue. Tacĩ rẽ.

Hormigas que buelan. Quĩ bú quĩbú.

Hormiguero debaxo de tierra. Taçĩ quâra.

Hormiguero leuantado ſobre tierra. Tĩpĩcoẽ. Taçĩ rẽtãmâ.

Hornero. Mbuyapé mboyĩ pára.

Horno, caçuela grande. ñâmỹ pĩrỹ.

Horno de cal. Yta rapĩ hába. Tataqûa.

Horno de pan. Mbuyapé mboyĩpába.

Horqueta. Tacambĩ. Motĩ. Potĩ. ĩbĩra racambĩ.

Hortelano. Mbaeroquĩ tĩba rí nângareqúara.

Hortiga. Pỹnõ.

Horro. Tembiaĩ hú beỹ.

Horrenda coſa. Mbae yyabaete catú.

Horrura. Mânẽmbecó aû hába.

Hoſſario lugar de hueſſos. Cângue tĩba.

Hoſpedar. Amõmbĩtá. Aroiquie cherópe.

Hoſpederia. Mõmbĩtá hába. Pĩtáhába.

Hoſpedero. Mõmbĩtá hára.

Hoſtigar. Amõmbĩ tubá. Amõmẽmâ. Amõ angeco porará.

Hoz. Quĩçe apá.

Hozino. Quĩçe apá guaçũ.

H. ante V.

Huele a miel. Ei reâqûâ ogue-

guerecó. Eíra bĩ ag oguerecó.

Huele a peſcado. Pĩrá rabĩ ag oguerecó. Pirá reâqûâ oguerecó.

Huelgo. Pĩtú.

Huelgo detener mucho. Chepĩtú pucú. Che pĩtu bâqûâ. Ayepĩtú equĩî.

Huelgo echar. Chepỹtũ ç̃.

Huelgo el vaho. Yurú tỹmbó. Yurupĩtú.

Huelgo no poder echar de canſado. Nache pĩtu cẽmỹ canẽõ guî. Chembopĩtu pácãnẽõ.

Huelgo reſpiracion. Abú.

Huella. Mbĩpo. Pĩpó.

Huella no ir ſeguida. Oyehubé hubé ypĩpó.

Huella ir ſeguida. Oyopĩtá ybé ypĩpó.

Huella raſtrear. Amõ mõhẽ ypĩpó.

Huidor. Yaba biçé. Yaba bóra. Cañỹbóra. ñẽmỹbóra.

Huir de la ocaſion, o peligro. Añ̃gûâhẽ hayme chereco haguera gui. Anâguỹndog cherecó ay habanguera. Aycupeog cherecõ mârâ habangu ra. Ayeape quabegcher có mârã habanguéragui

Huir de las tẽtaciones. M roâângaibagui a íri. A çĩ rĩ. Añẽguâhẽ mõroâân gaibagui.

Huir, o rehuir. Açĩrĩ. Amõ nguâ.

Huir, o rehuir el golpe. A mõnguâ añẽmoỹtĩ. A çĩr ychuguî.

Huirſe. Ayabá. Acañỹ. Mõ

Huirſe deſlizarſe. Añẽçỹn bó. Añaguỹndó. Acañỹ biarí.

Humanidad corteſia. Mbo rerequahába. árûâ.

Humanidad, ſer del hom bre. Abá recó.

Humano cortes. Mborere quâ. Cheâru ângatú her cóbo, corteſmẽte lo tra te.

Humaço dar. Amõ tỹmbó Amõ ata tỹnguçû.

Humareda, poluo, baho Tỹmbó.

Humeando eſtar el tiçon Otỹmbó tỹmbó tatai.

Humear, dar, o hazer hu mo. Ytimbo timbó ta á

Hu

Iumedad. âquỹ. Y yacuí eỹ. Rurú.
Iumedecer remojando. Amõ aquí eỹ. Ambo rurú.
Iumedecer remojando poco, o ſin remojar. Ayacuí cuerog. Ai tinỹngûe cuerog.
Iumedecerſe. Oñẽmo aquỹ. Oñẽmbo rurú.
Iumedo eſtar. Y nâquỹ. Ndiyacuí. Y rurú.
Iumero. Tatati çẽmbába. Tatatí quâra.
Iumildad. Api péhába. ñẽmõmỹrỹhába. ñẽmoĩ bỹĩhába.
Iumilde. Abá ñẽmõ mỹrĩbae. Oñẽmbo api pébae. íbĩ ỹi. Oñẽmõmbebíbae.
Iumilmente. ñẽmbo apipe hápe.
Iumillacion. ñẽmõ mỹrỹ. ñẽmboapipé.
Iumilladero. ñẽ çungába. ñẽçûhatĩ.
Iumillarſe. Añẽmbo apipé. Añẽmõ mỹrĩ.
Iumillarſe, hazer humillacion exterior. Ayeroyĩ. Ayeaíbĩ. Añẽçỹ. Añẽ acângaíbĩ.
Humo. Tatâtĩ.
Humo, vapor de la humedad. ĩtỹmbó. íbĩ âquỹ tỹmbó. Mbae rurú tỹmbó.
*H*umo muy eſpeſo. Opĩtũn deytĩ tatâtĩ.
*H*undirſe, o tragarle la tierra. Omõcõngíbĩ.
*H*undirſe anegandoſe. Añẽpỹmĩ.
*H*undirſe como en pantano. Ayeapaçurug. Che apaçurug.
*H*undirſe en el agua. Añẽpỹmĩ. Ayeapa cañỹ ĩpe.
*H*undirſe la tierra. íbĩ oyea pacuî.
*H*uraño. Y yê yaíbae.
*H*urgar con los dedos. Ay câraî. Ahaíhaí.
*H*urgar, remouer negocios. Amboĩbĩ tecó cuêra.
*H*urgonero de horno. Tata rapĩ ñangába. Tatá çocá.
*H*urtar. Chemûndá. Amûndarõ. Che poychã. Chepo pindá (*H*eçê)
*H*urto, la accion. Mundahába.
*H*urto la coſa. Y mûnda põ.

I. vocal.

I conjuncion. *Hae*. Aé.
I aun por esso. Nda haubié. *Haubé*. Ndei teé.
I como que! îabĩ!
Ida. *Hó*.
Idiota. Mbae quaapareỹ mbeté. Anã. 1.
Idolatra. Mbae cí upé yeroyĩ hára. Tûpâ ete agui mbae cí aú o Tûpã nâmõ rerequâra.
Idolatrar. Ayeroyĩ mbae cí upé. Mbaé cí arecóche Tûpãnâmõ.
Idolatria. Mbae cí raângabupé yeroyĩ. Yeroyĩ mbae angau upe. Tupichua raí upé ñẽçỹ. Tûpâ cỹ o Tûpâ nâmõ rerecohá.
Idolo. Mbae cí raângába. Tûpã nâmõ herecopĩ aú.

I. ante G.

Ignorãcia. Mbae quaabeỹ. Tecó quaabeỹ.
Ignorante. Mbae quaa eỹ hára.
Igual semejante. Y yacatú. Y oyábaé. çĩ. abĩ eỹ. Yotate ỹ mbae. Oyopîa pe eỹ. Yoabĩ eỹ.
Igual fuera que. Ayetân õ *Hĩ* tãmõ. *Hỹ* amõ. *Hỹ* amõ nângã.
Igualmente. Nditeî. Yoya hápe. Yte habeỹme. Yoya catu hápe. Yotaté eỹ hápe. Yopîa peí eỹ hape.
Igualado, allanado. Ymboyoyapĩra. Mboyo. ecé catupĩra.
Igualdad. Yoyâ. Y tehabeỹ. Yoyacatú há. Yotate eỹ hába. Yopîa pey eỹ hába. Yoabĩ eỹ hába.
Igualdad, conformidad, capacidad, caber. Yâ. 4.
Igualdad de animo. Pĩá ãõçângatú. Pĩá quỹ rỹ rĩ. Pĩá atãngatú. Pĩá cuỹmbaé. Pĩá bĩrãçûâ.
Igualar el hilo hilando dos vezes. Aypó ũngá. Aipó çuróg.
Igualarse, comparandose. Añẽmboyoyâ heçê.
Igualar se midiendose. Oroñõ eté â ã. Oroñõ ete pucú â ã. Oroyoĩçã â ã. Oroyepucú â ã.
Iguales casados en edad, y pa-

parecer, &c. árûî. O arûî ogueréco, tiene ſu igual.

guales en cuerpo. *He*tè çĩ yoyacatù. *He*tè voyâ. *He*tè yoabĩ eỹ. Yoetè ndoyabĩî.

uales en edad. ñõ cũnũmbuçú yoyâ.

guales en fuerças. Oñõmbaraetè yoyacatû. Oyo pĩatâ yoyâ.

I. ante j.

ires. *H*acapê. Tebê.

ares ſacar al peſcado. Ocaça. Ahacapeog. Ahebeog.

I. ante L.

cita coſa. Ndicatuî. Ndaguĩ yeíbae.

cita es la maldicion. Yepoitĩ aí nda guĩ yeí. Ndicatuî açe ñẽẽngaí guapicharupé.

citamente. Ycatu eỹ me. Nda aguĩ yeí hápe. Aguĩ ye eỹ hápe. Aguĩ yehabe ỹme.

Iluſion. Mborombotabĩ.

Iluſtracion del entendimiẽto. Araquáá mõ eçâ cãngatuhába. Araquaa mõ angatûrâ hába. Araquaá catuobá.

Iluſtrar. Amõ ângâ turângatú.

Iluſtremente. Ymõ ângâturâ ngatu hápe.

Iluſtre perſona. Abá ângâtũrã.

Iluſtre por ſus obras. *H*embiapó remỹ mõ ângaturã. *H*empiapó remỹ mõ aguĩ yeí catú.

I. ante M.

Imagen. Taângába.

Imaginacion. Moãng. ñẽãng mõngetá.

Imaginacion ſoſpecha. ñẽ moãng. (*H*eçe)

Imaginar eſcndriñando. Aîeçarecó. Ayẽ pĩá mõngetá.

Imagino que lo harà. íñ y ãng chébe yyâpó hagûâmã.

Imaginatiuo. ñẽmõ â mo ãng yyâra. Oyeça recó teỹ teíbae.

Imitar haziẽdo lo que otro haze. Ahobai chũârỹ. Ahaã yyapóbo.

Imitar las coſtumbres. Ahe cóá. Ayoguahecó. Ahecorá.

Imitar, remedar, prouar. Ahaã. Ahecó ãã.

Immenſo. Apĩreỹ mã. Pabeỹmã.

Immodeſtia. V. Modeſtia. Y con la negacion, eỹ.

Immoble en ſu voluntad. Guemỹmbotára rí ten oycóbae. Guemimbota rĩpĩgui poí reỹ. Apĩreỹ gue yyĩpĩtĩbae. Yyĩpĩ cúé ỹ mbae.

Immortal coſa. Mbae ecó apĩreỹmã. Ocañỹ eỹbae rãmã. Omãnõ eỹbae rãmã apĩreỹ. Nda hecóbe pábae rũgũâí. Nda hecobé cuêrã rũgũâí.

Immortalidad. Apĩ reỹ mbecó. Omãnõ eỹ hába apĩreỹ. Apĩ râm eỹ mbae. Pabí eỹ tecó.

Impaciencia. Tõõçângeỹ. Mbae roõçângeỹ hába. Tõõçâ pabi.

Impaciẽte. Abá oõçângeỹ. Abá oõçã pabíbae. Hoõçângỹ mbae.

Impalpable. Mbococab ỹ mbae.

Impaſsible. Mbae porará eỹ apĩreỹ yâra. Mbae acĩ hũâ reỹ apĩreỹmã. Te cóacĩ porará harỹm bae apĩreỹmã.

Impedido. Mã. 4.

Impedimento. Hoquecỹm hába. Mõrângûe hába. Háruâba. Mõmbochĩhá ba. Mã. 4.

Impedir algo. Ahoquẽçỹ. Amõ rângûe. Ambo árũâ. Ahecó rânguêmã.

Impedir de hecho. Ahoque çỹayeboí. Amõ rânguê aíeboí etc. Ahecó rânguê mã mângeteí.

Impedir el bien, o prouecho. Abarecó aguĩ yeí ra ngûe. Amõ rângûe. Añõmã hecó mãrângatũ rângué.

Impedir, eſtoruar a otro. Namboé catuí. Añõ mã. Chemã.

Impedirſe, eſtoruarſe a ſi miſmo. Nanẽmboe catuí. Añẽmângé.

mpertinẽcias hazer. Arũâ neỹ ayapó. Araquaa beỹ nguâra mbae ri aicó. Mâ râaí aico guitecóbo.

mpertinente cosa. Aruâ neỹ. Mârâ mârâi. Atĩbĩ bĩ.

mpetu. Hepeñã.

mplacable. Ymõ ñỹrõmbĩ reỹ. Y mõñỹ rõ habeỹ ngatú. Ymõ ñẽmõỹrõngua eỹ apĩ reỹ. Ymõ ñẽmoỹrõ poí pĩreỹ. Ymõñẽmoỹ rõ mbíga pĩ reỹ.

Imponer cõ palabras en lo que ha de dezir. Amboé hemỹmõmbeú rãmâ rehé. Ayu rumboé. Ayñẽẽ mondé yñẽẽ guâma. Ayñẽẽ gũâ mẽẽ.

Importante cosa. Mbae aguĩ yeíbae. Açé be mbae aguĩ yeí guâra.

Importa poco. Nambae aguĩ yeí guâra rũgũaỹ. Mbae au aí aypó. Naaguĩ yeí guarã rũgũaí aipó.

Importunar. Amõñẽrã. Amõ angecó. Cheponẽrã. Añepi râqũâ. Amõnga ra raí.

Importunar demasiado. Na ndeteí amõ ñẽrã. Amõñe rã aí aí. Amboayû aí aí ymõñẽrãnâ.

Importunar pidiendo. Añẽ pirâqũâ heçe gui yeruré bo. Amõ angecó. Amõñe rã.

Importuno. Mo ângeco há ra. Mõñerândára.

Importuno en hablar. ñeẽngiçé porõmboayû. Oyuru potĩbae oñeẽngarehé.

Importuno pegadizo. Abá põmõ. Abaĩpĩtĩ. ĩpĩia.

Imposible de alcançar. Nda aguĩ yeí eté ychupé bahẽ. Na ba hẽmbábi eteí apĩ reỹ.

Imposible de alcançar al q̃ camina. Hupitĩ ndicatuî eté. Hupitĩ habeỹ mbeté ahẽ.

Imposible de hazer. Nda aguĩ yeí apĩreỹ yyapó. Y yabaí apĩreỹ y îapó. Ndi catuî eté. Y yapó hagũâ.

Imposible de hazer en breue tiempo. Ndicatuî aybĩ yyapó. Caracatú eỹ pĩ pé yyapo ndicatuî.

Impotencia. ñẽhẽ eỹ hába. Yeaĩró eỹ.

Impotente varon. Aguỹrõ eỹ. Yeaĩrõ eỹ. Oñẽhẽ ỹ mbae.

Imprudente. Araquaa beỹ. Mbae rẽñõndeáhareỹ.

Impuesto. Imboe pĩra. Y ñeẽmõ ñângỹ.nbĩra. Ymõ ñẽẽ pĩpĩgi pĩ. Yñeẽmõndebi pĩré.

I. ante N.

Inhabil. Iécatú ỹ mbae eté. Mbae apó rehé. Yñanã etébae.

Inhabil ser. Nache ecatuî mbae apó rehé. Cheãnã eteí.

Inhabilitar. Ndiecatuî hae. Ndivaraquaa beteí ahẽ guiyâbo.

Inclinacion. çe. 4. Potá. ñẽmõmbotá.

Inclinaciones buenas. Tecó mârângatú rehé apĩ çabĩ hába. Potahába. Ye apĩçacába. çehába. Aeca tuhába.

Inclinaciones malas. Mbae pochĩ arí yê apĩçacá. l. Mboorĩ. ñẽmõmbotahába.

Inclinada cosa, humillada. Mbae apayê.

Inclinado a piedad. Mboro poriahuberecó rehé porerequâra. Poria hubere có çé. Po roporiahubere có ríy yâcátuâ bae.

Inclinar persuadiendo. Aypotarucá.

Inclinarse al bien. Tecó mârângatû rehé ayeapĩçabĩ. Tecó mârângatú cotĩ cotĩ abagí. Añẽmbo ecobag tecó mârângatú rehé. Tecó mârângatû amõ mõrângatú. Añẽmõ maẽ tecó mârângatú cotĩ cotĩ. l. rehé.

Inclinarse házia alguna parte. Ayecog.

Inclinarse haziendo reuerẽcia. Ayeroyĩ. Ayeaĩbĩ. Añẽ acangaĩbĩ. Ayeroá.

Incomprehensible. Mbahẽmba beỹ. Hupitĩ pĩ reỹ. Yquaabi pĩreỹ. Ymboye hupĩreỹ. Y mboyequaabi pĩreỹ.

Incorrupcion, salud, bondad. Mârâneỹ.

Inconsideradamente. Aguĩ yeramboí. Haîe haîe. Ycuá

cuá cuápe. Y yĩque çó há pe.
conſtancia. Yerobagteſ. ñẽrã ñerã teſ. Tecó tecó teſ hába. ñẽrã ñẽrãndeí hába. Tecó ĩpĩ tĩ eỹ.
conſtãte. Abá yeecó eroba robagteſ. Abá endabeỹ. Tenaî ỹ mbae. Teneỹ abá ecó. Teneỹ abá ecó yyatĩba tĩbag. Teſ ñẽrã ñẽrãndára. Tecó cûẽ cûẽ teſ. Tecó pĩ rỹ rĩ bae.
continencia. Ye aî huba reỹ. Nandeteí.
continente. Yeaîhubá ha reỹ. Nandeteí bae.
corporeo. Heteỹ mbae. Mbae eté eỹ.
corregible. Abaecó apengog potareỹ. ñẽ ãpengog potareỹ. Guecó yepĩço potareỹ. Yporerobia rỹmbae. Ndiporerobiâri bae. Oyerobiarí gueco aí rehẽ. Yya pĩçapag ỹ mbae. Oyeapĩçá cuerogeteíbae. Gueco apa rog potareỹ. Y poîtaî guecó potareỹ. l. Poataî potareỹ.

Incredulo. Porerobiâreỹ. Oguerobiâ pota reỹbae. Porerobia eỹ rehe oyerobia teſ bae. Porerobia reỹ oyecogí teí bae.
Increible coſa. Herobia ripĩ reỹ. Nda herobiâ hába rũgũâî. Nda herobia ri pĩra rũgũâî.
Incenſar. Amõ tỹmbó.
Incenſario. Poro mõ tỹmbohába.
Incienſo. ĩbĩrá payẽ. ĩbĩra ĩçĩ.
Incierta coſa dudoſa. Yqua abi pĩ hẽrã hẽrã oyequaquaa au.
Incitar. Amoquĩreỹ. Amõngireỹ. Ayĩque çoque çog. Ambohaye haye. Ambocuacuá. Anâ tõñãtõî.
Indeterminado. Yparaboquaa hareỹ. Ndaipotaquaabi.
India, y muger. Cuñã.
Indicios. ĩbĩ catú. Bĩ nu. 1.
Indigeſtion. Apebú. Topebú.
Indigna perſona. Y mârângatu ỹ mbae. Y catu ỹ mbae. Tecó mârângatu po

reỹ îara. V. Bĩ. num. 3.
Indio, y hombre. Abá.
Indiſpoſicion. V. Achaque.
Indiſpueſto. Che mârâ. Che raçîĩ.
Indomable. Imbo araquaa pîreỹ. Imboe pîreỹ.
Induzir. V. Incitar.
Indulgencia. ñỹrõ habeté ângaipá repĩ rângue rupé. ñỹrõ habeté. Mõ cañỹ habeté.
Indulgencias conceder. ñỹrõ habeté ameẽ. Areco ucá.
Indulgencias ganar. ñỹrõ habete ayo guâ.
Induſtria. Caracatu.
Induſtriar en lo que ha de hazer. Aîurú mboe. Amboé.
Induſtrioſo. Caracatú. Cararaí.
Inefable. Ymõmbeu pîreỹ.
Inexorable. ñeẽ rendú hareỹ mbeté. Porerobia rỹ mbae. Yeruré rendú cereỹ.
Infaliblemente. Y. 4. y Heraâ. num. 2.
Infaliblemente morirà. Omânõỹne. Nomânõ eỹ mbiçéne. Nomânõ herân dicéne.
Infamado de ladron. Tecó muândára rí y mûnda ripĩ. Herecópĩ. Henoîmbĩ.
Infamador. Poro mõ eraquândaihára.
Infamado ſer. Ymõ eraquandaipîra.
Infamar. Amõ eraquândaí.
Infame malo. Mañẽ. Aybeté. Mârânĩ.
Infame ſin honra. Heraquandai bae. Heraquandaibó.
Infancia. Mỹtângĩecóhá.
Infante. Mỹtâng. Mỹtângĩ
Infanteria. Guarini hareĩ
Inferior ſubdito. Boyâ.
Inferioridad. Tecóboyahá Boyâecó.
Infernal coſa. Añârẽtâmẽ guâra mbae.
Infernal llanto. Yaheó añarẽtâmẽ guâra.
Inficionado eſtar con peca dos. Añẽmboaí teĩ angapaba pîpé. Añẽmbo ag eteí angaipaba rí. Añẽmbopo pîa angaipá rehé.
Inficionar a otro con enfe
me

medad. Amboyâ cheremỹmbora rá heçê. Amboye potá heçé cheremỹ mborará.

nficionar cõ pecados. Amboeaí che angaipaba pĩpê. Ambopo pîa chereco aícue pĩpé.

nfiel. Chriſtiano oyco eỹ mbae. Tûpâ raĩra oicoỹ mbae. Oye pirĩqûa ỹ mbae. Oyeapirâmõ ucáỹm bae.

nfierno. Añârêtâ. ĩbĩ apĩte porara tĩpe. Tata guaçu apĩreỹ tequaba. Angaipa bi yara rendába apĩreỹ.

nfinitamente. Apĩreỹ hápe. Opabeỹ hápe.

nfinitamente ſabio. Mbae pabê recó quaá pára apĩreỹ. Ndoy quaabi eỹ mbae pabe recó.

nfinito en el ſer. Hecó apĩreỹ. Pabe eỹ hecó. Ndo pábi apĩreỹ hecó.

nformacion. Poranduhá.

nformacion dar. Aporandubucá hechacare upé. Hechacaré arahá capitan robaq.

nformacion recibir. Aporandû hechacare upê.

Informar a otro. Amõmõrândú. Ayquaa bucá.

Informar en buenas coſtúbres. Amboteco quaá. Ahecó catú mõndé.

Informarſe. Aporândú.

Infortunio. Tecó mârâ. Tecó aí. Tecó açĩ. Tecó aubaí.

Infundir coſa liquida. Añõñã. Aypõrỹâ.

Infundir inſpirando Dios. Tûpâ gue mỹmbotára oñângaçepĩápe. Açe âng Tûpâ oguero âtôĩ oñêê pĩpé.

Infundir la gracia. Oñõñâ Tûpâ ogracia ñande âng mê. Omõĩ o gracia açeângâ pĩpé.

Infuſa gracia. Tûpâ gracia. açé âng mê y ñângĩ mbĩre.

Infuſion. Ymborurupĩ. Ymboapirĩquapĩré.

Ingenio, abilidad. Araquaá.

Ingenio, trapiche. Mbaemỹ hába. Mbaepocá hába. Taquarêê amỹhába.

Ingenioſo. Mbae tỹrõ aporehé ecatúbae. Mbae tỹrõ

rõ quaapariyâra. Abá caracatú.

Ingenioſo para traçar. Mbae râângiyâra ecatú.

Ingles. Tacó.

Ingleſes, o Franceſes. Ayuruyû.

Ingrata perſona. Abá poro poepĩ eỹ. Oyquaabĩ mbae oyeupé yyapópĩ.

Ingratitud. Oyeupé y yapó catupĩ quaabĩ mbae.

Inhabil para aprender. ñẽmboe quaa harẽỹ. Oñẽmboé potarỹmbae. Yyaraquaa âñã mbae quaaha gûãmâ.

Inhabilitar. Hecó ecatueỹ amboyehú.

Inhumano. Abá porerequa reỹ. Pore requarỹ mbaé. Mboro poriahubereco harỹ mbeté.

Injerir arboles. Amboyoapĩ ĩbĩrá hoquĩ hãgûâmâ. Amboyeçeá. Amõmẽndá ĩbĩrá.

Injerir el ançuelo. Amboyoapĩ pỹndá.

Injuria. Mârã.

Injuriado. Ymõ mârâmbĩ.

Injuſta coſa. Nda aguĩ yeteí rũgûâî. Mbae agûi yeí eỹ ngatú. Nda agûi yeí etê.

Injuſtamente. Teĩ. Eí.

Innouar. Ahecobiarõ. Amõñẽmỹ cheremỹmbotára.

Innumerable. Ndipapahábi. Ypapá pĩreỹ.

Inobediente. Mboro apîa reỹ. Porerobiareỹ. ñẽẽrendubeỹ. Apĩça pugeỹ.

Inocencia. Mârâneỹ.

Inocente. Y mârânỹmbae. Mârâ tequareỹ yâra. Mârã tequareỹ rerequâra.

Inquietar. Amõ ñẽrã. Amõ angecó. Ambo quĩçĩquĩ çĩ.

Inquietarſe. Añẽrã teĩ. Ndaícoy ñote rũgûaî. Añẽmbo quĩçĩ quĩçĩ teĩ.

Inquieto. Abá rey ñoteỹ. Abá ñẽrâ teỹ. Abá heco ñõ teỹ. Abá heco hecóbae. Y quĩçĩ quĩçĩbae. A quĩçĩ quĩçĩ, ando inquieto.

Inquietud del alma. âng angeco. Ang ângatahába.

Inſignia. Hâângába.

Inſpiracion. Tuçâ âng rebobó.

bó. Pîa atõî. I. Açe pîa mõngeta.

nſpirado ſer. Tupâ oñatõî cheangâ. Angâ Tûpâ remiatõî.

nſpirar. V. Infundir.

nſtancia. ñepỹrâqûâ.

nſtancia con palabras. ñẽẽ pirâqûâ.

nſtantaneamente. Oberabõte hápe. Teçabi hápe. Oquabõtẽ hápe.

nſtante. Aberabõtẽ. Teça bírâmõ nõtẽ. Oberá nõtébo.

nſtantemente. ñẽpirâqûân dápe. Yurupotĩ hápe.

nſtantemente pedir. ñ pirâqûândápe ayeruré. Che po nẽrândápe. Che yurú potĩ hápe. ñẽẽ potĩ hápe.

nſtar. Añ pỹrâqûâ. Che yurupotĩ. Che yurú porarâ.

nſtigado del demonio. Añângâ remỹmboe ayaí. Añâ remỹ mõñẽrã.

nſtinto, o inclinacion natural. Tecó eí.

nſtruir. Chẽneẽ amõndé. Añẽẽ mõndé. Amboé catú.

Intacto. Y ñatõî eỹ. Y ñatõî ndabeỹ.

Intentar. Ahâã. Ahepẽñã.

Intentar en vano. Ahâã yeé. Ahâã tcĩ.

Intento, determinació. Tecó potahába. Chereco potá hába bĩ. çe. Ha. 6.

Interceder por otro. Añẽẽ heçé.

Interceſsion. Abárí ñẽẽngába.

Interes. Tepĩ.

Interior apoſento, retrete. Cotĩ epỹçã. Cotĩ yaog.

Interior hombre. Oângâ mbaerítequâra. Oângâ ríguçá po poẽ hára.

Interior nueſtro. Açê ângpỹ pîra. âng mbó. Açe âng ĩbỹ îmẽ guâra.

Interjecion. A. O. Mã. Gûâ eté. Na mõmeî.

Interpoladamẽte. Paỹ paỹ. Amõ amõ mẽ. Amõ amõ mbeé. Haîe haîe peé. Y pocã pocã. Poiíẽîe.

Interpretar. Amboyehú. Amboyequaá. Ay pỹ piracatú y neẽnguê.

Interprete. ñẽẽ mboyehuhára

In-

Intervalo. Pâv̆.
Intervalo de tiempo. ára pav̆.
Interrumpir. Amô pav̆. Amô çandog. Amômbíg.
Intrepidamente. Ypoĭhúha beỹmẽ.
Intrepido. Poropoĭ huhareỹ.
Invtil. Mânẽ. Mârânguâra. Mârânguârĭ. Oicoteĭbae. Oico cí.
Invencion de nueuo traje. Ao y môndepĭ. Ao mârânde éguâra.
Inventar algo. Añỹpĭrỹ. Amboĭpĭ. Hecó ĭpĭ ameẽ.
Inventor. Mbae ñỹpỹ rûngára.
Invernar. ĭbĭra racâtĭrâmô nda atári roĭ agui. Roĭ porombucúrâmô aỹnĩne.
Invernizo. Roĭ reheguâra.
Invierno. Roĭ.
Invisible. Hechagi pĭreỹ. Yêquaabĭ mbae.
Invisiblemente. Hecha cabeỹmẽ. Yequaapa beỹmẽ. Hechapĭreỹmẽ.
Invocar a Dios. A Tûpã enôî. Ahenôî Tûpã.

Involuntariamente hazer Chepĭa aramôí ayapó Cheremỹmboacĭpe aya pó.

I. ante R.

Ir. Ahá. Ho. 1.
Ir al camino de alguno. H pépe ahá. Ahapé penduá
Ir a los alcances. Ahupi pitĭ. Hopĭtá ribé ahá Ayapá rerecó.
Ir a los alcances, y deslizar sele. Amô añâ guaỹndog Añâ guỹndó guỹndóg.
Ir al fondo. Aĭbĭ api ĭpe.
Ir a tienta paredes. Apĭtû da ubá ubá guihóbo. Op tûnda ubá ubá mbae ch rehé, espantòme vna fan tasma.
Ir delante passando. Aqua bí.
Ir en demanda de algo. A hepeñã.
Ir muchos. Oroy eoî.
Ir muchos de tropel. Oro durù orohóbo.
Ir por algo. Ahá ypîarâmô Pîa. 9.
Ir por detras de alguno. A cu

cupeog. Y yatucupê cotĩ aquâ. Aicupê amã̃.
ſu camino derecho. Ndaîapiâri guihóbo.
r tras de alguno. Haquĩ cuêri ahá.
r tras de alguno ſin ſaber por donde và. Ahaquĩ cuerabĩ.
r vno de tropel. Che ndurú guihõbo.
t vnos tras de otros. Oroñe ỹ cỹrũ. Oyo aquĩcueri orohóbo. Oyo pĩtáribê oroycó. Oyo ebi rarí ohó. Oreríçĩ hápe orohó. Huguâ huguaî etcí ocaqueguâbo ohó.
ra.ñẽmõỹrõ açĩ.
ra tener. ñẽmoỹrõ açĩ cherecó. Añẽ mõỹrõ açĩ.

I. ante S.

ſi no. Aneỹ râmõ.
ſla de arboles en campo. Caapaỹ.
ſla de campo en monte. ñũpaỹ.
ſla de rio. ĩ paỹ.
ſlas juntas. ĩ paũndĩ.
ſſopo. Hĩpĩ î tába.

I. ante T.

Iten mas. Hae benõ. Hae ririénõ. Haerânõ. Hae rõmbĩrõ.

I. ante Z.

Izquierda mano. Poyaçũ. Mboyaçû. Po acátuâ eỹ.
Izquierdo. Abá yaçú.
Izquierdo hazerſe. Añẽmbo açú.

Y. conſonante ante A.

Ya, afecto de amor. Angá.
Ya. Coĩte. Rá. 2.
Ya, de preterito. ĩmã̃. Raé. Reà. La muger dize, Raré.
Ya ya, del que ſe acuerda. Ta-erá.
Ya, del q̃ ſe enoja. ñandú. 3.
Ya, mandando, o rogando. Rá. 2.
Ya, exortando, de plural. Pa. 2.
Ya yo lo hazia, pero. Ayapó raebiñã̃.
Ya me acuerdo. Chemaenduár ĩmã̃.

Ya me acuerdo, con admiracion. Taa yeraé. Ta erá. La muger, Heẽ.é.
Ya no mas. Aandicé coĩ tené. Andibeícéne.
Y aũ por eſſo. Haubé. Haubié.

Y. ante E.

Yelmo. Acângao bâtã.
Yelo. Roĩpĩá. Roĩrĩpĩá.
Yema de arboles. Curubí. Curû.
Yema de hueuos. Vruguaçú rupiá pĩté pĩtã. l. Pĩtânguera.
Yema del dedo de la mano. Qũĩ apĩra. Pỹçâ apĩra, del pie.
Yema echar el arbol. Y cururâmõĩbĩrá.
Yerba. Capij.
Yerba buena. Caa catú.
Yerba comeſtible, que ſe cria en el agua. Ygaû.
Yerba mora. Arachichú. Aratichú.
Yerba que ſe bebe. Caá. Cõgõî.
Yerba ſecar. Amõmbirú caá.
Yerbaçal. Capyi tỹba.
Yerbeçuelas de lagunas Aguapeí. Caapeí.
Yermo. Tabeỹ.
Yerno de la muger. Pĩỹ. Ytipe mẽ.
Yerro. Abĩ. taté. V. teraé
Yerta coſa. Poatã. Bĩtãqũâ.
Yerto braço. Yĩbá poâtã.
Yerto eſtar el miembro genital. Yĩba tâtã. Cherâguỹ rõ.
Yeſca. Ao rugûe.
Yeſquero. Tataĩ.

Y. ante O.

Yo. Che. Aé. num. 4.
Yo a lo menos. Cheaéte amõ.
Yo cierto. Ychê. Nichê. Chéne niã. Chenângã.
Yo y tu vamos. Nde che ndí chahá. Nde che yrỹnã mõ chahá.
Yo miſmo. Che aé. Cheaeí tecatuaí.
Yo ſi que. Checatú. Checatú raé.
Yo ſolo. Cheñõ. Che añõ.
Yo tambien. Che abé.

o tambien soy algo, o para algo. Amõ amõ aípó cheraé.

Y. ante V.

ugo. Apirĩtá.
ugo poner. Amoĩ yyapirĩ tá heçé.
unta de bueyes. Mbacá ñõñũ câîbae.

j. ante A.

mas. A ány apĩreỹmâ. Na amõ nâmõ rũgũâî anâ rẽtãmẽguâra Tũpã ohechá ne, jamas veràn los condenados a Dios.
queca. Acângaçĩpe cẽ. Acânũndúpeçẽ.
din, o huerto. Mbaé roquĩ rupába.
dinero. Mbae roquĩ rupá râ rõ hára.
ro. Cambuchí mỹrĩ. ĩ guâba.
ro de pico. Cambuchí tỹ mbucû.
la. Guĩrá rocaî. Vrucurú.
alí. Taĩtetú. tayaçu eté.

j. ante E.

jeringa. Hebí cutucába.
jeringar. Ahebí cutú.

j. ante O.

jornada, el camino de vn dia. Pe peteĩ ára reheguâra. Peteĩ quehá ñõtẽ.
jornada el lugar. Mbĩta hâba. Mba hembápe. Peteĩ mbĩtáhá.
jornal. Mborabĩquĩ repĩ. Câneõ pó.
jornalero. Hepĩ rehé pora bĩquĩhára.
jornal pagar. Câneõ repĩamẽẽ. Ahepĩbeẽ ycâneõ. Y câneõ pó amẽẽ.

j. ante V.

jubileo. V. Indulgencia.
jubon. Aobacĩ.
juego de muchachos, con titeres, muñecas, &c. Añũbângá. Añẽ bângá.
juez. ĩbĩraí ya ruçú. Capitan.
juez justo. ĩbĩray yaruçú. Tecó yoya rerequâra. l.

Hu-

Hupí poroquaîtára.
jugador. ñẽmboçaraîtára.
jugador muy amigo del juego. ñẽmboçaraicê tecatú. ñẽmboçaraî arí ñõ oye porúbae. l. ñẽmboçaraî añorehé tequâra.
jugar los niños con titeres, muñecas, &c. Añẽ bângá.
jugar precio. Añẽmboaraî ñõmbaé rá potábo. l. ñõmbaé rehé.
juguete de muchachos. Apó. ñẽbângá.
jugar saltando de vna parte a otra. Acoí. Añẽ mõngoí.
juizio vniuersal. Pâbẽ recó cuêra rí ye rurehába. Aracañỹ.
julio mes. julio.
junio mes. junio.
juncal. Piritĩba.
junco. Pirí.
junco espadaña. Pirí pẽ pẽ.
junquillo menudo. Pirií.
junta de dos caminos. Peye ceá hába. Pe ĩ pĩcõî.
junta de dos rios. ĩ yeçea hába. ĩ mbĩ açá. ĩ cõî.
junta de muchos. ñẽmõ ñõ-

õnguçú. Nõõ nguçú.
juntamente. Oyoĩbĩ ribé Oyopĩrĩbè. Oñõ y rỹnã mõbé. Oyoehebé.
juntamente con otro. Rup be. Ndí. Ndibê. Y rỹnã mõ.
juntamente de vna vez. P teĩrehebé. Oyoyabí. O yoĩbĩ ribê. Oyopĩribé Be. 5.
juntamente en lugar entr si. Oyo pĩrihápe.
juntar algo contribuyédo Pabẽremỹmẽẽngũê am nõõ.
juntar amontonando. Am boatĩ.
juntar cada cosa de su espe cie. Amõnõõ oñõ porẽ mõ.
juntar en montones. Am apỹtã pỹtã.
juntar gẽte. Amõnõõ mbĩá
juntar gẽte para la guerra Aamânday ê. Amõ noõ guarỹnĩ harãmâ. Mâr tequâguâma amõ nõõ a bá. ño epeñã râmâ. Mâr te quarãmâ amõnõõ.
juntar las manos como pa ra orar. Amoĩchepó. A-

ye

yepó mboyâ. Amboĩbĩ.
untar las manos como para recibir. Ambo cuypé. Amboyoĩbĩ. Ambopĩcõ. Ambo pomboyâ chepó. Añẽmbopoyo ĩque. Amboyo ĩque chepó.
juntar lo derramado grano. Ahaỹîñã.
juntar lo largo haziendolo redondo. Ayapo apĩ. Ambo ápúâ.
juntar llegando con tiento. Ahaubá.
juntar mezclar. Amboyeçeá. áymõnã. Ambope rarerá. Ayapá mõnã.
juntar pegando. Amboyeçeá. Amboyá.
juntarse dos rios. Ycõî ĩ. Oyeceá ĩ.
juntarse en amor. Amboyeçeá cheyoaĩhúba.
juntarse en vn querer. Pabẽ remỹmbotá ra petẽ rehé oyeçeá. Ndoyo abĩî. Oyoya catú. Oño emỹmbota rabĩeỹme oicó. Oroyoyâ. Petẽ yurú oroguereco.
juntarse juntando gẽte. Onõõ mbĩá. Oñẽmonõõ. Oyatĩrỹ tĩrỹ mbĩá.
junto a mi. Cherobaq̃. Cheĩpĩîmẽ.
juntos estamos. Orecúî petẽỹ guaçú oroicóbo. Oyopĩri mẽmẽ orecuî.
juntos estamos en vn lecho. Oroyopohe.
juntos juntamente. ño ĩrũ guaçú. Yoĩpĩrĩ hápe. V. Petẽî.
juntos vnanimes. Oreyoyâ catũ hápe. Yoabĩ porcỹmẽ. Yoya eỹ ndipóri oré be.
juntura de hueſſos. Cângîe potahabá. Câng yeçeá. Câng opĩtá cuê.
juntura, coyuntura. Yepotá.
juntura de tabla. Yeçea haguê.
juramentarse. Yo upé mẽmẽ oro jurâ. Oro Tũpã enoî. Oroñõñẽẽá Tũpã rẽnõîñã.
juramento. Tũpâ renõî.
jurar en vano. A Tũpã enõî tẽî. Ajurutẽî. Ayete hae teỹ Tũpâ rẽnõî nâ. Amboayete eí Tũpã rẽnõî nâ.

jurar falso. A Tûpâ enõî cheyapû râmõ. Cheyapú hábâmõ.

jurar verdad. A Tûpâ enõî hupiguâra rí.

jurisdicion, distrito. ĩbĩ mboyaocába.

jurisdicion, el mando. ĩbĩ cheporo quai hába. ĩbĩ chepopeguâra.

justa cosa. Agui yeteí. Hupí.

justamente, igual. Yyacatûbo. Yyacatu hápe.

justar en guerra. Oñõ ẽpeñã.

justicia virtud. Tecó mboyoyâhá.

justicia juzgado. Tecó rehê yerurehába.

justiciado ser. Herecó mẽn guâmbĩ râmõ aycó. Chererecó mẽgûâ ĩbĩraí aruçú. Mbapárâmõ aycó. l. Chererecõnỹ.

justiciar, castigar. Arecomẽgûâ. Amõmbapá.

justiciero. Poroguerecó megûa hára. Poro guerecó megûâ catú eté hára. Hupicatú poromõmbapára.

justo es lo que Dios manda. Aguĩ yeteí Tûpã̂ porc quaitába.

justo es que Dios castigue a los malos. Hupicatú Tûpã̂ angaipabi yâra mbapárâmõ herecó hâgûâmâ. l. Herecó aí hagûâmâ. l. Herecó mẽgûâ gûâmâ.

justo es que Dios premie a los buenos. Hupí catú Tûpã̂ y mârângatúbae hepĩbẽẽ hagûâmâ. l. Rereco catú hâgûâmâ.

justo hombre. Abá ecó mârâneỹ ngatú.

justo, lo igual. Oyoyâ catúbae.

juzgar echar juizio. Aymõang cherapichára. Aimû nda cherapichá. Añẽmõang cherapichá rehé.

juzgar el juez. ĩbĩraía ruçû oporoquaî. Oyerure teco mârã̂ rehé.

L. ante A.

Labihendido. Hembé bobogbae. Yñâqûâbogbae, el de arriba.

Labio abrir para el barbote.

te. Añẽmbo embetaquâ. Añẽmõ embepug.
Labio de abaxo. Tembé.
Labio de arriba. Aqûâ.
Labio tener agujereado. Cherembé quâ pug.
Labor de la tierra. Copí. Caapí.
Labor pintura. Quatiá.
Labrado con fuego, o herrado. Hapĩ pĩra.
Labrador. Copihára. Tỹmbára.
Labrança. ĩbĩ abĩ quĩ.
Labrança chacara. Cog.
Labrãdera. Aoquatia hára.
Labrar arãdo. Ahĩbĩyâ. Aĩbĩ mbobog. Aĩbĩ mboí.
Labrar con fuego, foguear. Ahapĩ.
Labrar hierro. Aquarepotiá pó.
Labrar la tierra. Acopí. Ay caapí.
Labrar madera. Aĩbĩrá pã. Añõpã ĩbĩrá.
Labrar madera con puntas entresacada por las esquinas. Ambo apa reá.
Labrar mal dexando esquinas. Amboĩque ĩque y pã nâ. Amõenỹbãngá ipãnâ.
Labrar, o adereçar roçando para sembrar. Acaarũ pã. Aĩbĩraey tĩ.
Labrar palo gastando házia la punta. Aya pĩrog ypã-nã.
Labrar piedras. Aytapã.
Laçada. Y poquỹtã.
Laçada correr. Amõndĩrĩ y poquỹtã.
Laçada dar. Ambopo quỹtã. Aipoapỹtĩ.
Laçadas, o laços corredi-ços. Apỹî.
Lacerado. Hacatãỹ îara.
Lacerar. Cheracateỹ.
Laceria. Tacateỹmã. Tacateỹ aú.
Laço, el hueco. Y ñâpỹî.
Laços laçadas. Poapỹtĩ.
Laços trampas. ñũ hã.
Laços hazer. Añũhã mõngĩ.
Laços poner. Añũhã moĩ. Añũhãrỹ.
Ladeado estar algo. Oapẽmõ tuî. Yñâpỹã oỹ.
Ladear cantaro. Amboapĩ.
Ladear la carga. Amõ apỹã mbohĩitába.
Ladera corta. ĩbĩâ mbatú.
Ladera cuesta. ĩbĩã.

Ladera cuesta abaxo. ĩbĩ apĩeyĩ.
Ladino. Yñẽẽngatúbae.
Lado de cosas. Popĩ.
Lado de persona, y cosas. ĩque. ĩbĩri. Ambĩĩ, este es de muger.
Ladrador perro. Yagûa ñeẽngi cé.
Ladrar el perro. Yagua oñẽẽ.
Ladrido de perro. Yagua ñeẽ.
Ladron. Mũndára. Mũndahára. Ypo ỹ chãbae. Ypo pindá.
Ladroncillo. Mũndarĩ.
Ladron diestro, o cursado. Mũndára ecatúbae. l. Ye porúbae. Y caracatú mũnda rehé. Y poỹ chã cara catú.
Ladron publico. Mundára ecó yohú. Mũndára y catúpe guâra. Mũndara y yapa quabĩ mbae. Yquaa bi pĩra. Mũndára hechagi pĩ pabẽ guâra. Mũndá râmẽ hecó yquaabi pĩra.
Lagañas. Topẽỹ.
Lagañas hazerse, o tener. Cheropẽỹ.
Lagañoso. Abá opeỹ mbopó.
Lagar. Vba amĩhába.
Lagarero. Vbá amihá apohára.
Lagartija. Taragui. Mandirá. Teyutĩ. Teyupỹtã. Teyuobĩ guayapiré. Ambere mboî.
Lagarto. Teyû.
Lagarto de agua. Yacaré.
Lagarto del braço. Yĩbá y pĩ. Yĩbá ñẽã.
Lago sin suelo. ĩ upá ĩpĩ eteí apĩreỹ.
Lagrimales. Teça popĩ.
Lagrimales hazerse de llorar. ĩpĩcoẽ teçá ĩ çĩrĩcába.
Lagrimas correr. Chereça ĩ apacuî. Chereça ĩ o çĩrĩ. Chereçá ĩbí ibî.
Lagrimas de sangre. Teçá ĩ ruguĩ.
Lagrimas echar. Chereça ĩ.
Lagrimas saltarse. Chereça ĩ popó.
Laguna. ĩ upá. ĩ nõõngápe.
Laguna de agua dulce. ĩupá.
Laguna salada. ĩ upá ẽẽ.
Lagunillas. ĩ upá upá mỹrĩ.
Lama de rio, o cantaro, jarro,

rro, o lo que se cria en los arboles.

Lambe platos, ñaẽ rerebiçé.

Lamedor. Mohãng. Tĩquĩcú. Mohãngĩcú. Pohãngĩû.

Lamer. Ahereb.

Lampara, Tata endũ rendába.

Lamparones. Ayû rurû. Tayĩ rurû. Tayĩpú. Ayurá. Ayurayĩ.

Lamparones tener. Che ayu rurú. Cherayĩ rurú.

Lampiño. Tendĩbaa põçãbae.

Lana de ouejas. Obecha ragûe.

Lana, o cabello nacer. Háçẽ. Habacẽ.

Lana, o pelos. hágue. Ha. ç.

Lanudo. Habucú. Abãnã.

Lança. Mĩ.

Lançadera de texedor. ĩga mỹrã. Ao pĩ aça pába.

Lançar la red de pescar. Aa pĩçá cúĩ. Aytĩpĩçá.

Lanceta. Yaĩchába. Porocutucába. Poro aíná.

Langosta, y sus semejantes. Tucú.

Lanterna. Tataendũ rĩrú.

Lardear. Amõndũquĩmbae quĩrá.

Lardo, Quĩrá.

Larga cosa. Pucú. Aturey.

Larga cosa, y angosta. Mbae pucú. Ypĩ mỹ rymbucú.

Largamente dar. Ayecatú amẽẽ. Nandeteí amẽẽ. Poro aoçé amẽẽ.

Largamente hablar. Añeẽ porombucú. Che yuru pucú pĩpé añẽẽ.

Largazo. Aba pucu aí. Yarí guĩ guĩ. Yyĩça uçu aí. Yyĩçá uçucatúbae. l. Pucu catúbae.

Largo. Pucu. Vçu. Guĩ.

Largo liberal. Y poy aîbae. Abayĩba pĩ ya reỹ mbetẽ. Poro mẽẽng aretẽ. Poro poîta retẽ.

Largueza. Potĩbeỹ hába. Mboî ay tába.

Lastima, compasion. Poria huberecóhába.

Lastimar el coraçon, y llaga, &c. Añopỹ.

Lastimarse con golpe. Ayeyucá.

Laſtimarſe con el dolor, y mal ageno. Añẽ pỹ.
Laſtimarſe en la canilla. Añẽtỹmã cãngâ.
Laſtimoſas palabras. ñẽẽ poro mõnẽ pỹ. ñẽẽ ñẽ pũ ngatú.
Laſtimoſo cãto. Mboraheî açĩ. ñẽmõmbĩá. Pitubá.
Latidos. Nỹ nỹ. Tõtõ.
Latidos del coraçon. Chepĩa tĩtĩ. Pĩaberá tu-tû.
Latidos del pulſo. Che poa pĩ nỹ nỹ. Tĩtĩ Tĩbí.
Latidos de la cabeça. Acânũndú. Che âcâ nỹ nỹ.
Latidos de los parpados. Cherope pí çĩcĩî. l. Hĩhĩî.
Lauaças. Mbae rey taguéra.
Lauadero, lugar donde ſe lauan. Ya húcába. Yepi reî hába. Yepi râmõ hába.
Lauandero. Ao reitára. Potucá hára.
Lauar. Ayoheî.
Lauar golpeando. Aypotucá.
Lauar refregando. A ao cutú.
Lauar la boca. Ayeyuruheî. Ayeyu ruguará.
Lauarſe la cabeça. Ayea quĩ aog. Añẽ acãng heî.
Lauarſe, bañarſe. Ayahù. Ca.
Lauarſe con la lluuia. Chemõ petĩ âmã.

L. ante E.

Leal fiel. Porerobiâ catû.
Leal vaſſallo del Rey. ñanderubichá beté rapîa catuhára. ñanderubichabeté poroquaî ta gue rupi beguâra.
Lealtad. Yerobia hába. Poro apîâ.
Lebrel. Yagua ruçû.
Lebrillo. ñẽã.
Leche. Câmbĩ.
Leche cortada. Cambĩ tĩpĩá.
Leche dar a mamar. Amõ cambú.
Leche de arbol. ĩbĩra ĩçĩ.
Leche de mandubí. Mandubi rĩcuè.
Leche quaxada. Cambĩ tĩpĩ ag.
Leche quaxar. Ambo ĩpĩá cambĩ.

Le-

Leche tener el pecho. Tĩ nõõ.
Lecho, barba coa, &c. Y nỹ mbé. Tupába.
Lecho la armaçon. Y nỹmbé ĩtá.
Lechon. Tayaçu raĩ. Tayaçu aĩ.
Lechuza. çuí ndá. ĩbĩ yaú. Vrucureá.
Leer. Aquatia mõnguetá. Añẽmboé quatia rehé.
Leer a trancos. Amõ pãpã quatia mõngẽtábo.
Leer saber. Aquatiá mõnguetá. Quaá.
Legacia. Parehába.
Legado Embaxador. Parehá. ñeẽ re rahã hára.
Legitimar casandose. Cheraĩ çĩrehé amẽndá y ñẽmỹnguẽ recó cueóca.
Legitimo. Mẽndarérabĩ.
Lego, no Sacerdote. Abá reỹ mbae.
Legumbre. Caá oquũ. Caa mbĩquũ. Caa yúpĩ roguẽ. Mbae aỹĩ yupĩ.
Ley. Tecó mõnãngába.
Ley dar. Atecó bonã. Ahecóbẽẽ.
Ley de Dios. Tũpã ñeẽ. Tũpã tecó moñãngába. Tupã poro quaĩtába. Tũpã nãnde quai tába.
Leido hombre. Abá ñẽẽ quatiá mõngetá hareté. Mãrãndequaguẽ mõngetá haré.
Leyẽda de los santos. Santos Tũpã boya recó cue quatiá.
Lendrero. Quĩbaĩtĩ.
Lendroso. Quĩbaĩ rerequãra. l. Yãra.
Lengua. Cũ. Apecỹ.
Lengua de campana. Ytapĩ pĩã. Ytá cỹ.
Lengua el que la sabe. ñeẽ quaapára.
Lengua, el lenguaje. ñẽẽ. ñeẽngã.
Lengua interprete. ñẽẽ mboyequaa pára. ñẽẽ quaa pára.
Lengua materna. ñẽẽ teé.
Lengua veloz. Cũ pỹrỹrỹ ngatỹ. Cũ ñẽ mbo babag catũ. Cũ yerá yerá catú. Cũ çandó çandó catú.
Lenguaje. ñẽẽ ngabĩ. ñeẽngába. ñẽẽ ndĩba. ñeẽngãmõ. ñẽẽ ngábãmõ.
Leña. Yepeá.

Leña hazer. Ayepeabá.
Leña menuda coger. Aĭçâ cângá.
Leña seca. Yepeá ypirû.
Leñador. Yepeaba hára. Yepeabarí tequâra.
Leño entero sin partir. îepea á.
Leon. Yagua pỹtã. l. Yaguatĩ.
Leonado color. Pỹtã canduá.
Lepra. Curú. Mbi raí. Curu baí.
Lepra costra. Curu piré.
Lepra pegar. Checurú amboyâ heçé.
Leproso. Mbiraí yâra. Requara. Porará hára.
Lerdo. Abá ecó mbegue. Abá ecó pohĭî. Abá ecó mberú.
Lerdo de manos. Po mbegûe. Ypo mberú bae.
Lerdo hazerse. Añ mõmbegue. Añ mõ ecómbegûe. Añ mõ ecó mberú.
Letania de los santos. Tûpã boya re noỹndába. Tupâ boyâ rérĭçĭ quatiahá.
Letania de nuestra Señora. Tûpâ cĭ pora heîtába. Tûpã çĭ renõîndába. Tupaçĭ rérĭçĭ quatia há.
Letargo. Tope hĭî uçú.
Letargo padecer. Topehĭî uçú aipora rá. Topehĭî uçú póra ahẽ.
Letor. Quatiá mõngetahára. Quatiá ñeẽ mõnbeguâra.
Letor diestro. Quatiá mõngeta écatúbae. Catupĭrĭ bae. l. Yacátua catúbae.
Letrado. Mbae quaa pára.
Letras. Quatiá.
Letrero. Hobapĭ quatiá. Quatiá hobá pĭ rupí guâra. Hobá pórâmõ quatiá.
Letrina. Tepotítĭba. Rendába.
Leudar, o acedar. Amõ âguỹnõ.
Leudo pan. Mbuyapé aguỹnõ. Y moaguỹ nõmbĭra. Mbo apebú pĭré. Y yape búbae.
Leuadura. Mbuyapé mõ aguỹnõ hába.
Leuantados. Abá angaipá.
Leuantamientos. Angaipába.
Leuantar algo. Amõ pûã.

Am-

Ambobĩ. Amõãng. Bĩ. 4.

Leuantar algo, leuantandose. Arõpũã. Arobĩ.

Leuantar en peso. Ahupí.

Leuantar la cabeça. Ayaupí.

Leuantar la cabeça házia arriba, ò la haz de la cosa. Ambo oba ĩbá.

Leuantar la ropa. Ayepepí.

Leuantar los ojos. Ayeça upí.

Leuãtarse de la cama el enfermo, y sano sentarse. Añãrõpũã. Ayerobĩrãmõ.

Leuantar testimonio. Aymũndá teĩ. Amõ pũã yapúra. Ahẽnõĩ teĩ. Ahẽnõĩ cherapichára hupí guareỹ rehé.

Leuantarse. Apũã. Abĩ.

Leuantarse avrado contra otro. Apũã heçé gui nẽmoỹ rõmõ. Ayeroquã guãtãmõ guitecóbo heçé.

Leuantarse en puntillas. Cheĩ apĩra rí apũã. l. Aycó.

Leuantarse haziédo comedimiento. Apũã ychupê. Apũã guiyeroyĩpa ychupé. Apũã gui ycaĩbĩ boy chupé.

Leuantarse poluo. Opũãĩbĩtú tỹmbó. ĩbĩ tỹmbó cí.

Leuantarse, reuelarse. Che ãngaipá.

Leuante, parte Oriental. Quaraçĩçẽmbába.

Leue cosa. Bebuĩ. Ruĩ. Apiruí. Angaú. Aú.

Leue palabra. ñeẽbebuĩ.

Lexia. Yuquĩrĩ.

Lexos. Amó. Quĩpe. Mõmbĩrĩ. Mãmõ. Amó. úcuĩ. Vcú. Cúpe.

Lexos está. Mõmbĩrĩpe heẽcõnỹ. Cúpehecõnỹ.

Lexos vas de la verdad. Te có hupiguâra gui mõmbĩrĩereicó. Hupi guaragui ere yaogeté. l. Ereyerobageté.

L. ante I.

Liado. Y mãmã mbĩra. Y yabo ápĩra.

Liar. Aymãmã. Ayaboá. Ayoquã.

Liar

Liar los pies. Ay pĩquâ. Ayeupĩquâ.

Lios. Ymã ymâmbĩré. Y ya boábo apĩréra.

Liberal dieſtro. Ecatúbae. Ypoyababi babí bae. Yyacátuâ catúbae.

Liberal, acelerado en dezir. Ycũ pĩrỹrĩbae. Cũ obcrabõte beramĩ bae. Guagẽ hápe ehára.

Liberal apreſſurado, diligẽte. Abá ecó acubó. Abá ecó pỹrỹrỹ. Taĩbaí. Tãngẽ. Tangẽ îara.

Liberal diligentemẽte. Taĩbay hápe. Qua papí taĩbaí hápe. Tãngẽ aĩbaí hápe.

Liberal diligente ſer. Chetaĩbaí. Oberâ bõte guaraí cherecó. Curỹmẽ guaraí cherecó.

Liberal en dar. Hacateỹ eỹ. Ypotĩbỹmbae. Y poyaîcatú. Ypobí ỹ mbaé. Oñẽ hẽbae mbaé mẽẽngâ. Y póquĩ ỹ mbae. Y póoo catúbae.

Liberal en dar carne, o coſas de comer. Chepooó çoó mẽẽngâ. Mbuyape mẽẽngâ.

Liberalidad. Tacateỹ mbeỹ. Potĩbeỹ. Poyaí.

Libertad. Yepé. 3. Tembĩhubeỹ te quâba.

Libertad dar. Amõndó îepé. Tembiaĩhu habaraguêra agui amõçẽ. Ahembiaĩhú cue rog.

Librar bien. Acẽn gatú. Açẽ yepé.

Librar de peligro. Aypĩhỹrõ, Haimeanohẽ yepé.

Librar mal. Açẽmbaí. Naçẽngatuí.

Librar ſoltar. Amõndo yepé. Apoí yepé ychugui.

Librarſe de mortal enfermedad. Haíme che açẽ haguera gui açẽ yepé.

Librarſe facilmente. Acẽn baybí. Ndahaçĩpe cheçẽmỹ. Nda haçĩi cheçẽ yepe.

Libre ahorrado. Tembiaĩhú râmõ hecó haguera gui ymõçẽmbĩra. Ymõndopí.

Libre aluedrio. Temimbotára.

Libre atreuido. Abá ângeỹ

geỹ. Poïhu hareỹ. ñẽ angũ eỹ.

ibre de culpa. Che yequa hãgũã nda recoí. Mãrãndarecoí. Aicoyepe mbae mãrãga.

ibre de cuidados. Abá angatareỹ. Abá angecó eỹ. Pïa ruĩ catú bae. Teça eta rerequareỹ.

ibre de pecados. Angaipá amõ rerequã reỹ hára. Angaipá ndo guerecoquïribae.

ibre de pena ſalir, aunque tenia culpa. Che yequa hãgũa yepé, açẽ yepe é-té. Mba parãngue îepé che. Aeaçẽnîepé.

ibre de ſoſpecha. Chere hé mõãngaíndiťïbi nimõ ãngábi cherí.

ibre de ſujecion. Abá poguïri tequareỹ. Y yarỹ mbae. Herequarỹmbae ché.

ibre de tentaciones. Mõrõ ãngaíporará hareỹ. l. Andupabeỹ.

ibre de tributo. V. Tributo.

ibremente; atreuidamente. ñẽangú pabe ỹ mẽ. ñẽangueỹ hápe. Poïhú habeỹmẽ. ñẽmõ ãngabeỹme.

Libremente, ſin impedimẽto entrar. Ndaiquie mãrãní. Mãrãndabeỹ mẽ ay quie.

Libre, nacido en libertad. Tembiaïhu habeỹ mẽ oá bae. Oyco yepebae oábo bé.

Libre nacer. Tembiaïhubeỹmẽ aá. Na tembiaïhurã mẽ rũgũay che á ri. Na tembiaïhúrãmẽ cherecó ñanõnde rũgũãî aá.

Libre perſona, no cautiua. Tembiaïhubeỹ.

Libre, ſeguro de macula. Y mãrãneỹ ngatú.

Libre ſin cargo, ni ocupacion. Che ñãnga requabeỹ aycó. Aycó eí. Na che ñangarecohape rũgũãî aycó. Añemãngog.

Libreria. Quatiá rupába. Quatiá requãba.

Librero. Quatiá rerequãra. Quatia rí nãngarequãra.

Librero que enquaderna. Qua-

Quatiá ñũbâhára. Quatiá nomâhára.
Libro. Quatiá.
Licencia, hazeſe con el permiſſuo. Tá. Terehó, doite licencia que te vayas. Eneĩ. Eneĩangá.
Licencia dar, Amẽ ychupé. Eneỹ hae. Tá hae.
Licencia pedir para ir. Aierure ychupé che hohâguâma rí. Tahá hae ychupé. Ahá potá biñã.
Licencia tener para ir. Terehó heichê be. Omẽ ỹmã chehohâgũâmâ. Enei hei chébe. Chepope arecó ĩmâ chehó hâguâmâ.
Licion dar el maeſtro. Amõ ñẽmboé. Amboé.
Licita coſa. Catú. Aguĩyeí. Bĩ. 2.
Lidiar toros. Mbacá amõ ñã. Amõãrã. Amõ ñarõ.
Liebre. Acutí. Pag. Quereruá.
Lienço bien texido. Ao pĩa há catupĩrĩ. Ao yyatĩcà catupĩra.
Lienço de algodon. Amândĩyu aó.
Lienço de Caſtilla. Ibĩra ĩbĩ ao.
Lienço ralo. Ao põ ã. Aobeçâcâ. Aopĩberá.
Liendre de la cabeça. Quĩ. baĩ. Quĩ tĩ.
Liendre de piojo del cuerpo. ña mõ quỹ ã raĩ.
Liga para paxaros. Yuá.
Ligado. Y ñapỹtỹmbĩra. Yyaboa pĩra.
Ligado con hechizos. Y pohanõ mbĩra paye pĩpé. Y mõ pohângĩ upĩra.
Ligadura. Yñapỹtỹ haguêra.
Ligar. Añapỹtĩ. Ayaboá.
Ligar con liga. Yua pĩpé amboa. Añõ mõng.
Ligarſe con parenteſco. Oroñõ ñẽ mõ anã oyo ehé I. Oyoupí.
Ligas. Tapacurá. ñẽ nỹ pỹquâhába.
Ligera lengua. Cũ pĩrỹ rĩ Cũ parârã. Cũ yerá catú.
Ligeramente ſin peſo. Mbguê hápe. Cũãquâ hápe. Taĩgaí hápe.
Ligereza. Cũ ã quâ. Acûã
Ligereza en correr. Cãã qu

qũâ ñanĩrehé. l. ñãndarí.
ligero. Abá bebé. Bebuî.
Yanâmbíbebé bae. Pĩrỹrĩ.
ligero de manos. Ypóyabá bae. Ypopĩ́bae. Y póberábae. Ypó curiteĩ. Quapapí.
ligero en andar. Atá aqũãbae. Y caba qũãbae.
ligero en correr. Añẽmõ cabâqũâ guiñãnâ. Añã añã guiberábo. Cheaqũâ guiñãnâ.
lima de limar. Quarepotí quĩtĩcába.
lima, o limon. Limõn.
limada cosa. Y quĩtĩ pĩré.
limaduras. Y quĩtĩcaguê.
limar. Ay quĩtĩ.
limar corregir. Ambo catupĩrĩ. Ahecó biarõ y yabĩ hague.
limitadamente. Pobí pobi hápe. Mirihápe. Herâ herã.
limitado en comer. Opobi pobí hápe ocarú bae. Ocarú mỹrĩ mỹrĩbae. Yabõtẽ ocarúbae.
limitarse en comer. Chepobí hápe acarú. Che yâ bõte acarú. Mỹrỹ nõte aú.
Limite linde. ĩbĩ yâ. ĩbĩ epĩ çã. ĩbĩ cĩcába.
Limite passar. Aypĩ açá.
Limosna dada. Tũpâ rehe y meẽ mbĩra.
Limosna dar. Tũpâ rehé ameẽ mbae.
Limosna juntada. Tũpã rehé mbae ymõnõõ mbĩré.
Limosna pedida. Tũpâ rehé yyerure hague.
Limosna pedir. Tũpâ rehé ayeruré.
Limosna pedir por puertas. Ognãbõ rupí Tũpâ mbae amõnõõ.
Limosna recibida. Tũpâ mbae ypĩçĩpĩra.
Limosnero que la dà. Tũpâ rerapĩpé mbae maeîndára. Meẽ ngey hára.
Limosnero que la pide. Tũpâ rehé mbae rí yerure hára.
Limpia cosa. Mbae quỹ tỹngatú.
Limpia cosa limpiada. Y quỹ tỹngó pĩréra. Y quĩ aogi pĩré.
Limpiar. Ay quỹ tỹngó.

Ay

Ay quỹtĩ. Aiquĩaog.
Limpiar el maiz de las ojillas que tiene en la punta, ò la fruta, &c. Ahebitú mõnguî.
Limpiarse el trasero. Ayepindĩ.
Limpiar por de dentro. Ay pĩ çỹ mbó. Aypĩ çĩ catú. Aypĩ quĩtĩ ngog.
Limpiarse el trasero de la tierra que se le pegò sentandose. Ayeebitúbĩrog.
Limpiarse el alma confessandosse, o el cuerpo lauandosse. Añẽ abẽog.
Linage. ñẽmõ ñangáguê.
Linage noble. ñẽ mõñã mârângatú. Angâ tũrã reỹî.
Linea de parentesco. ñẽmõ ñangá rĩçĩ. ño añârecó rupába. Anâmbupába.
Linea de pescar. Pinâhãmâ. Pindaçãmâ.
Linea raya. Hay haguê. Haí.
Lindero. ĩbĩyâ. ĩbĩ repĩçã.
Lindero poner. Amboĩbĩ yâ. Amõ epĩçã.
Lindo. Amõaĩ. Catupĩrĩ.
Liñuelo de tela. Aopopenõ.
Lio de ropa. Ao mãna.
Liquida agua. ĩpĩ eçâ câng ĩ ñoí ĩepẽ.
Liquida cosa. Mbae ĩ cú Mbaetĩcû.
Liquido hazerse. Oñẽmbo cú.
Liquidarlo, aclarar lo obcuro. Ambo yequaa. Amõ eçâ câng.
Liquido aueriguado. Ymboyequaa pĩra.
Lisa cosa. Mbae endipû Mbae yoá.
Lisa cosa alisada. Y mõ endpu pĩra ymboyoapĩ.
Lisiado. Y yapábae. Y yaparíbae. Mândog ỹ mbae Y mãbae. Yñapẽbae.
Lisiado estar. Che apá. Nchemândógi. Che apẽ.
Lisiar. Amboapá. Añõmã Amõ apẽ.
Lisonja. ñeẽ caracatû. ñeporopichĩ. ñẽẽmbo ocará catû.
Lisonjear. Ayapichĩ. Añẽmboorĩ caracatu. Ambruí catû cheñẽẽ pĩpẽ.
Lisonjero. ñẽẽ mbo orĩ caracatuyâra.
Lista atrauessada. Haçá.

ſtada ropa a lo largo. Ao ĩque ñã. Ao ĩque pĩ ñã. Y pĩñã pĩñã.
ſtada ropa atraueſſada. Ao haçá haçá.
ſta de alto a baxo. ĩque-ñã.ñã.3.
ſtado cõ colores atraueſ-ſadas. Haçá parà parà.
ſtar de blanco. Amõ ñõ-petĩ.
ſto, diligente. Puí. Taĩ-baí. Pỹrỹrĩ.
tera. Tendá ñõ añã here-copĩ.
uiandad. Tendabeỹ há. Tecó tecó.
uiandad deshoneſtidad. çãndahé.
uiano deshoneſto. Abá çãndahé.
uiano ſin aſsiéto. Abá en dabeỹ. Hecó ño teỹ. Be-bũî. Abá heco pohĩî eỹ.
uiano ſin peſo. Bebuí. Po-hĩî eỹ.
uianos, boſes. ñeã bebuî.

L. ante O.

a alabança. Poro mõm-beú catuhába.
able. Aguĩ yeí guârà. Y mõmbeú catupỹ.
Loba, veſtidura. Ao pucú. Ao tĩrĩrĩ.
Lobanillo. Aa. 1. A. 2.
Lobos de agua. Guairacá.
Lobos de tierra. Aguará guaçú.
Locamente. Araquaa eỹ há pe. Tarobá hápe.
Loco. Tarobá. Y tarobá bae.
Loco eſtar de aficion. Na-chembo araquaábi ypo-tára. Cheaéheçe chem-bo oraquaapabí.
Loco eſtar de cuydados. Chembo atĩ bagí bagí chereça etá.
Lo contenido en la coſa. Po. 5.
Loça. ñaẽmbé.
Loça pintada. ñaẽmbé qua-tá pĩra.
Loçana miez. Temỹ tỹ ho-rĩ catúbae. Oye robiarí-bae. Hẽçaî ngatùbae.
Loçania. Yerobiá hába. Quĩreỹ. Taĩbaí.
Loçano brioſo. Y quỹ reỹ ngatú. Taĩ baí bae.
Lodaçal. Tuyutĩ. Tuyu apa çu rug.

Lo-

Lodaçal de cieno. Tuyuñẽ.
Lodo. Tuyu.
Lograr bien el tiempo. Ay porũ catú ára. Ayecohú catũ ararí. Ambopó catũ ára.
Lograr bien la hazienda. Ayecohú catú chembae rẽhé. Aporerequa catu chembae rehe, heçe gui yecohúpa.
Lograrse bien. Ayecohú catú.
Lombriz de cuerpo humano. Ceboí.
Lombriz de tierra. Mbiré. Yaricharé.
Lo mismo ſerà de tí. V. Mẽ mẽ.
Lomo de tierra. ỹbỹ apỹpé.
Lomo de animal. çoo pucũ.
Lomo de perſona. Tumbỹ.
Longanimidad. Pỹaguaçú rerecó tecó mãrãupé.
Loor. Poro mõmbeu catu hába.
Lo que eſtà en la mano. Po pegua. Popeçuã.
Lo q̃ yo mato, o cojo. Cherembîa. Cherembi yucá.
Loſa piedra llana. Ytapeçỹ.
Los buenos. Y mãrãngatũ bae.
Los de allà. Ebapo cotỹ gu ra. Ebapó yoçuã mõgua ra.
Los demas. Amõn guêra.
Los mayores. Tubichabé bae.
Los mas. Hetabébae.
Los mejores. Y catupỹ rỹb cuéra.
Los menores. Mỹrỹb ba Mỹ rỹnguêra.
Los menos. Heta eỹbéba Mõõ ñõỹbébae.
Los otros. Amboae cuêr
Los otros años. Roỹ oqu bae cuêra. Roỹ amboa
Los otros dias. ára oqu baecuêra.
Los peores. Y yaibé guêr
Los vnos. Amõ.
Los vnos, y los otros. M mẽ. Memcí.

L. ante V.

Luciernaga. Mũã.
Lucifer. Añã rubichá.
Lucha. Nõ quãbã yoe potábo. ñõ ãã. ñõ ñõ qũ bãytũ.

Luchar. Oroyoytỹ.
Luego aora. ãng curỹ. Ang beĩ.
Luego al punto. Curiteĩ. Curỹbeĩ. Ang curỹbeĩ.
Luego de aqui a vn rato. Curi é.
Luego entonces. Haeramõ bé. Acoiramobé.
Luego, illacion. Aéramõ. Haérãmõ rõ.
Luego que. Remé. Rirẽmẽ. Rupibé. V. Be. num. 12.
Luego segun esso yo lo hize. Aérãmõnde é rehe, Cheaya póro.
Lugar. Tendába.
Lugar ay, y sobra. Tendá oỹmé hae hembĩguaçú.
Lugar alto. Tendá ĩbaté.
Lugar ay, y tiempo, dia ay, &c. Ndeĩ quaraçĩ rãgẽ.
Lugar baxo. Tenda ĩbĩỹ.
Lugar dar a las tẽtaciones. Ayeapĩça cá mõrõ â ãngai upé. Ayeapĩçabĩ ãngaipá cheãngâ ãrõĩ rehé.
Lugar dar para passar. Aỹ ngatú y quaa pagũãmũ. Ay ĩyĩĩ. Ayepeá.
Lugar del que está en pie. ãmbába.
Lugar del que estuuo echado. Tupá guêra.
Lugar donde está algo. Tupába. Hecu atĩba.
Lugar donde se come. Caruhápe.
Lugar donde se guarda algo. Mbae tupába. Mbae recó hatĩba.
Lugar hondo. Tenda ĩpĩ guáçu.
Lugar no tener, o tiempo. Oatá arachébe. Ypoatari arachebe.
Lugar, o assiento. Tendába. Tĩ. 17.
Lugar, o parte donde el herido muere presto. Tẽgũâ. Cheregũâ.
Lugar, o pueblo. Tába. Tetãmã.
Lugar tener, o tiempo. Che poetá catũ.
Lugarteniente. Tecobiãra.
Lugar vezino a otro. Amundába. Ambĩyogĩguãra.
Lumbre sacar. V. Fuego.
Lũbrera. Poro eçapehába.
Luna. Yacĩ.
Lunar. Aỹ. ñũ aỹ.
Lunar hazer postiço. Añẽmõ aỹ é.

Lunar tener. Che aỹ.
Lunaroſo de muchos lunares. Abá aỹ aỹ. Yñãỹ hetábae.
Luſtre dar. Amõ endĩ pú.
Luſtre de coſa nueua, o luzia. Tendĩ pú.
Luxuria. Angaipá quĩá rehé poropotahá.
Luxurioſamente. Angaipá quĩá rehé poropotahápe.
Luxurioſa perſona. Angaipá quĩá rehé poropotahára. Cuñũmbota hára. Porenõndé, es inhoneſto.
Luxurioſo dado mucho, o que ha hecho habito. Angaipá quĩá rehé oyeporú bae. Oyepoquaâ angaipá quĩá rehé.
Luz. Ara yequaá. Ara.
Luz claridad de fuego. Hendĩ. Teçapé. Tendĩ berá.
Luz del alma. ângaraquaá. ânge çapé.
Luz de lo que reluze. Tendĩpá. Berá.
Luzero de la mañana. Coẽmbí yâ.
Luzio de gordo. Y quĩrá endĩ pú. Ypi chĩrĩ.
Luzirle bien el veſtido. Cherûângatú cheaó. Yñarûângatú chébe che aó. Che aruângatu che aorehé. Añẽmõ aruângatú aoba rí. Chereçâingatu che aóba ri.
Luzirle mal. Na che árûãnỹ cheao rehé. Na che mũ árûãnỹ cheaó. Nache ârõî. Cheao.

LL. ante A.

Llaga. Aí. 13.
Llaga en los dedos de las manos. Chepoacâ mỹrã. Che qũâ aí.
Llaga en los dedos del pie. Chepĩçacãmỹrã. Chepĩçâ aí.
Llaga podrida. Yaû.
Llaga ſeñal della. Pereb. Aibó.
Llama de fuego. Tatá rendĩ.
Llama de fuego grande. Tatá rendĩpõng.
Llamamiento junta. Amândaye.
Llamar. Ahẽnõî. Nã.
Llamar a la puerta. Aoquẽmõpã.

Llamar al trabajo. Ahẽnõî porabiquĩ âbo. Ayço o porabiquĩ hãgûâmâ.

Llamar a menudo. Ahẽnõî pĩí. Ahenõ henõî.

Llamar aparte. Ahenõî é. Ahenõî heroyepeábo. Ahero yepeá hẽnõînâ.

Llamar a vozes. Ahenõî gui çapucápu caîta. Ahẽnõî çapucaî çorog.

Llamar con grandes vozes a Dios. Che râçẽ raçẽ Tûpã renõînâ. Cherâçẽ çorog hápe a Tûpã enõî. A çapucá pucaî Tûpã renõỹnâ.

Llamar con la cabeça. Ayẽ aytĩ henõînâ.

Llamar con la mano. Ayepoerú.

Llamar con silvo. Tĩbu ñeẽ pĩpé ahẽnõî. ñeẽmbe pĩ pĩpẽ ahẽnõî.

Llamar de camino, ò de passo. Ahẽnõî guiquâpa.

Llamar de priessa. Ahẽnõî angẽ ãngẽ.

Llamar el mayor al niño. Piá.

Llamar guiñando del ojo. Gueça popĩbo a hẽnõî.

Llamar hazer junta de gẽte. A amândayê.

Llamar la caça con reclamo. Amõãrõ.

Llamar la muger a la muchacha. Tỹá.

Llamar los que estàn combidados. Yçoõ pĩra ahẽnõî. Aporeroquâ yço opỹ.

Llamar, combidar. Aporoçoó.

Llamar, o inuocar a Dios. A Tûpã ẽnõî.

Llamar poniendo nombres malos. Aycurá.

Llamar le mentiroso. Abã yapû haeychû pé.

Llamar adas. Hendĩâyâ.

Llamar adas dar aprisa. Hendĩ yâ yâ pĩí pĩí.

Llana cosa. Pê. 16.

Llana cosa allanada. Ymbo yoyâ pĩra. Yçurogi pỹ.

Llana cosa pareja. Mbae yo yâ catú.

Llanamente cõ verdad. Yapú mõãngâ beỹmẽ.

Llana, o claramente sin duda. Y yehu catúhápe. Hupicatú chepĩapebé.

Llano, no alriuo. Abá ñẽmboe-

boeté eỹ. Abá apipé.
Llanten. Caa yuquĩ. Mboy tỹnĩcaá.
Llanura. Rurí pebucú.
Llanto. Yaceó. Apỹrõ.
Llanto hazer por alguno. Ahapỹrõ. Ayaheo heçé.
Llaue. nõ quendabocá.
Llaue de madera de edificio. Og quĩbĩ.

LL. ante E.

Llegar. Abâhẽ. mõ.
Llegar acompañando hasta algun lugar. Arocacá. bo.
Llegar a las manos. Opocó oyoehé. Oquarí oyoehẽ. Oyoehé oyoguereco aí.
Llegar al puerto. Ayepotá.
Llegar a otra parte. Mãmõ amboaé pe abâhẽ. Mãmõ épe abâhẽ.
Llegar a punto de muerte. Teõ roba pĩ ímẽ aicó. Hí mẽ aycó.
Llegar a su asiento antiguo. Cherẽnda guê pe abâhẽ.
Llegar como cuerda, &c. çỹ. 3.
Llegar el tiépo de la muerte. Teõ obahẽ. Teõ ruhába ocacá.
Llegarse acercando. Arobĩ. Acacá.
Llegar vnos tras otros. Oroçỹçỹ.
Llegarse al otro vando Teĩ îépe aqûa. Ahá teĩ éupé.
Llegarse como partida, a cercarse, &c. Cacá.
Llegarse a fauorecer. Abãhẽ guiñẽpỹcỹ rómõ ychupé.
Llegarse, o juntarse cõ muger. Abĩ hecé. Abahẽ y chupé. Ayeçecá heçé. Arecó.
Llenar. Amoỹnỹhẽ.
Llenar embutir. Ayapĩpĩ.
Llenar hasta que rebose. Amoỹ nĩhẽ y mõn duí ta Ahobapĩ mboatĩ. Ambobapĩ âqûâ. Ambo apĩ trobí.
Llenarse de ceniça la cosa Oñẽmõndubĩ.
Lleno de pecados. Angaipaba rí tỹnỹhẽ. Angaipa brú. Angaipá póré.
Lleno embutido. Yyapĩppĩré.
Lleno estar. Che rỹ nỹhẽ.

lenura de la cosa. Po. 5.
leuadera cosa, facil de lleuar. Ndi yabaibi herahá. Nda hacĩ î herahá. Aguĩ yeteí herahá.
leuar. Arahá. Bo.
leuar a barrisco. Ay pỹcỹ mbó herahábo. Ay pĩtỹ bĩró pá herahábo. Na mõembĩquĩri herahábo.
leuar adelante la cosa con perseuerancia. Ayeboí. Aye ayeí. Ayehápe.
Lleuar adentro, lleuando la cosa. Aroiquie.
Lleuar al cabo la obra. Amboapỹ pá. Amombabeteí. Amboaguĩ ye catuí. Amõndĩgûe reteí. Amõ apucañỹ mbabeteí yyapóbo.
Lleuar algo entre dos. O nõ añã oro guerahá. Oyo apĩrí aroguerahá. Cheapỹri chuâ arahá. ĩbĩrá ĩ bara rí charahá.
Lleuar aparte. Araha ê.
Lleuar arraſtrando. Ambo tĩrĩrĩ herahábo.
Lleuar atado en vn palo. Ay pĩtaquâ. Oro y pĩtaqua herahábo.
Lleuar carga a cueſtas. Abohĩî.
Lleuar conſigo a alguno. Cherupí arahá. Che ỹ tỹ nâmõ arahá.
Lleuar debaxo del braço. Cherenda pĩ guĩpe arahá.
Lleuar debaxo del braço, dize la India. Che ambĩ arahá.
Lleuar de dieſtro. Ayçambĩcĩ.
Lleuar de la mano. Aypocog herahábo.
Lleuar de vencida. Ambo aguĩye ymõ nánâ.
Lleuar en andas de difuntos. Teõngue rĩru pĩpé arahá.
Lleuar en andas de ſantos. Santos reroatá hába pĩpé arahá. Aroatá.
Lleuar en angarillas. Ayaca cõî pĩpé arahá. Rĩrú yobaî pĩpé arahá.
Lleuar en braços. Che yĩbá árâmõ arahá. Che yĩbá oçé arahá.
Lleuar en las eſpaldas. Che açeî arahá. Cheaceî pe arahá.

Lleuar en ombros. Che atĩĩbarĩ arahá. Che atĩĩbo çé arahá.

Lleuar en palmas. Chepo pĩ té roçépe arahá. Chepo pĩterá râmẽ arahá.

Lleuar en ſi miſmo Cherehé. Che pĩpé arahá.

Lleuar eſpiga el maiz. Hára abatí. Harĩ abatí.

Lleuar flor el arbol. Ybotĩ ĩbĩrá.

Lleuar fruto el arbol. Y á ĩbĩrá.

Lleuar fruto la tierra. ĩbĩ omõñã mbae. ĩbĩ ombo orĩ çatú mbaé. Omõngĩ reỹ ngatú mbae.

Lleuar oja el arbol. Hoçẽ. Hobaçẽ. Hohó ĩbĩrá.

Lleuar la mala condicion. Arõõçã ypĩá pochĩ. Aro cuí mbaé che acápa. Che cuimbaé y pochĩ rehé.

Lleuar la pena. Y ñãngaipá haguerepĩ ayoguâ ychugui.

Lleuar la ventaja a otro. Añẽ quã.

Lleuar mala vida. Aycobé açĩ. Aycobé poriahú. Aycotẽbẽ guitecóbo. Aycobé haí mẽ.

Lleuar, o ſufrir. Arõõçã. A hechagi. Arocuimbaé(ñẽẽ raçĩ.)

Lleuar a otro a las anca del cauallo. Che cabay atucupé pe arahá.

Lleuar otro la ventaja. Ch qûâ.

Lleuar por delante algo Cherenõnde araha. Che renõnde râmẽ.

Lleuar por fuerça. Arah hemỹmboaçĩpe. Ypĩa a râmẽ í arahane.

Lleuar rabiatado. Cabayú rugûaî rehé añã pỹtỹ he rahabo.

Lleuarſe bien dos. Oroyo guerecó catú. Oroyoco hu. Oroyoguerecó aguî ye ndoroyo aỹhubeỹmo.

Lleuar ſiempre a Dios por delante. Tũpã reçape ai co yepi mbae apóbo. Cherobábó arecó yepi Tũpã.

Lleuar tallos. Huâçẽ. Hoquĩ.

Lleuarſe mal dos. Ndoyo guerecó catú î. Noño am botári.

LL. ante O.

orando empaparse en lagrimas. Che retobapé aû guiya heguâbo. Cheretobapé piarî, gui yaçeguâbo.
lorar. Ayaceó.
lorar a alguien. Ahapŷrõ. Añapŷrõ.
lorar lastimosamente. Ayaheó poriahú.
lorar la ausencia de otro. Ahaquî cue rapŷrõ.
lorar quedo. Ayaheõ mbegûe. l. Ruí.
lorar saltarse las lagrimas. Chereçaî popó.
loron. Heçângá. Yaheoçé.
loroso tiempo triste. Ara eçaî.
louer. Amâ eí. Oquî. Amâ oquî. Amângî eí. Amândiquî.
louer piedra. Amândaû oá.
louer trabajos. Oá chereçó açî cherí.

LL. ante V.

Lluuia. Amã.
Lluuia muy grande. Amângî ruçú.
Lluuia que passa presto. Amã quâba. Guaibŷ reçaî.

M. ante A.

Maça, porra de armas. î apẽ.
Maçada dar. î apẽ pîpé aquarí heçé. Aynûpã î apẽ pîpé.
Maçamorra cõ burujones. Mingau aquŷtã quŷtã. l. Curubí rubí.
Maçamorra con caldo, y carne molida. Mbaî pî.
Maçamorra de maiz molido. Mbay pî.
Maçamorra de maiz frangollado. Cã gûî yî. Mŷndo curé. Pindo curé.
Maçamorra de maiz verde, y legũbres. Mbureé.
Maçamorra de mandioca. Mingaû.
Maçamorra hazer de caldo, o migarlo. Ay tîpŷ rŷ.
Maçamorra hazerse la cosa de muy cocida. Oñemõ uû. Huũmbeté.

Macear. Añũpĩrũpã. Ayapa tucá.
Macerar el cuerpo. Arecó açĩ cheretê.
Macerarſe, adelgazarſe. Añẽmõ angaibó.
Maciza coſa. Mbae guetebo guâra.
Macizar. Amboguetébo. Amõ nânĩ.
Maço, o maceta. ĩbĩrá nũpã há. Heroqua roquapĩ.
Maço, o manojo. Mã. 4.
Maçorca de hilo. Ynỹmbó apuá.
Maçorca de maiz. Abatirá. Ha. 3.
Machacada coſa. Ymbo apaçog pĩra.
Machacar. Ayapaçog.
Macho de hierro. Ytá nũpâ hába. Ytá pĩrũpâhába.
Macho de animales, y varon. Cuỹmbae. Mẽ. 2.
Machorra hembra. Cuñã mẽmbĩrá ỹmbaé.
Machucado, deshecho. Ymõngurubí pĩré. Ymboi pĩré. Y mouũmbĩ. Y mocambí pĩra. Ymõngu rubichó pĩré.
Machucar. Ayapaçog. Aycambi. Amongu rubichó.
Machucar, aplaſtar. Ayapáyucá.
Machucar, deshazer tolondrones. Ahúmbirí. Amõm gurubichó. Amboí. Amboaí.
Machucar la carne. Ahoẽ umbirí.
Machucarſe. Añẽ umbirí.
Madeja. Ynỹmbó apaqûa.
Madeja hazer. Ambo apaquâ ynỹmbó.
Madera. ĩbĩrá.
Madero groueſſo. ĩbĩra guaçu. Tubichá.
Madero toſco. ĩbĩrá á. ĩbĩrá ñanĩ guâra. Ypâmbĩreỹ.
Madero verde. ĩbĩrá ĩbĩ.
Madraſtra. Tuba tĩ. çĩ angá.
Madre, o ſeno donde ſe engendrá. Mẽmbĩra upá. Mẽmbĩ rĩrũ.
Madre del rio. ĩuguaí. ĩapé.
Madre verdadera. Hai. çĩ.
Madriguera de conejos. Tapi ití quâra.

Madrugada. Coẽ. Coẽ yequa á.

Madrugador. Coẽ ỹ mbobé çẽmbára. Puãmbára. Querenõ coẽ eỹ hára.

Madrugar antes del dia. Coẽ ymbobé apỹã. Na chererõ coẽ chequé. Che q̃ coẽ eỹ.

Madura fruta. Ybá ypĩû. Yyayû. Yñãỹ.

Madurar. Ambo ayû.

Madurarse, ablandarse. Ypĩû. Oũẽmõmbĩû.

Madurarse la fruta amarilla. Yyayû. Hoguĩboyû. Yyaquĩ rĩçáĩ yu.

Madurarse la fruta colorada. Ypỹtã.

Madurarse la fruta negra. Yñaỹ.

Maduro de juizio antes de tiempo. Yya raquaa eçapĩá. Aguĩ yeramoĩyyara quaã.

Maesse de campo. Guarỹnĩ pabẽ mboyao yaohára. Mõngua catú hára. Moỹ çĩ rỹ hára.

Maestro. Poromboehára.

Maestro de Capilla, dança, o el que reça a los demas. ĩ. b. ıı.

Maganto. Angaiborĩ. Ocãn guẽ mãbae. Ycânguerĩ çábae.

Mageſtad. Mburubichahá. Tubicha hába.

Magia. Payehá. Mbayehá.

Magnanimo. Abápĩá mbaraetẽ.

Mago. Payẽ guayupia ſara.

Magullada coſa. Y cambĩ pĩrẽ. Ymõũ mbĩrẽ.

Magullar. Aycâmbí. Amõũ.

Maiz. Abatí.

Maiz gorgojado. Abatí quĩ mbú. Abatí petigúe.

Mayo. Yaçĩ y moçincó bae. Mayo.

Mayor. Tubichabé. Y yoçe guâré.

Mayor de cuerpo. Heté tubichabébae. Y pucubé. Y yoçe hetẽ.

Mayor de edad. Ocaquaabébae. Tendotára.

Mayor domo. Mbae rĩ ñân garequâra.

Mayoria. Tubichahá. Yyoçehá.

Majada coſa en mortero. Y çoçopĩré. Yyapaçogpĩré.

Ma-

Majada de ganado. Hebae apỹtã.
Majadero. Aruãneỹ. Tabĩ.
Majar con los pies. Ay pỹrỹ ycãmbíca.
Majar en almirez. Ayçoçó anguá mỹrĩ pĩpé.
Mal acondicionado. Abá pĩá pochĩ. Y caá pỹtã tapia.
Mal aconsejado. Y mboeaí pĩré.
Mal, aduersidad. Mãtã. 2.
Mal agradecido. Poropoepỹ eỹ. Oyeupé tequa guêra mboete eỹ hára.
Mal auenturado. Mãnẽ.
Mal auenturado condenado. Añãrêtã mẽguârâ mbaú.
Mala cosa. Mbae áiba. Aí. Pochĩ.
Mala gana. Haçĩpeí. ñãteỹ hapeí.
Malamente. Aîbete hápe. Aî. 12.
Mala muerte. Teỹ mẽgûâ. Teỹ aí.
Mala muerte tener. Heỹ aí. Heỹ mẽgûâ. Omãnỹ mẽgûâ. *Manỹ* aí.
Malato andar. Chemãrãá. Mala voluntad. Pĩa aí. Pĩá mãtã ndeẽ.
Mal baratar. Amõmbucá. Amboaí.
Maldad. Angaipá. Mãtã.
Maldezir. Che ñeẽngaí ychupé. Poy tĩ, en. Po. 3. Quaî. 4. Chepoitĩ pochĩ.
Maldezirse. Añeẽngaí cheyeupeé. Añeẽ pochĩ quaî che yeehé.
Maldiziente. ñeẽngaí hára. Yuruaíbae. 1. Pochĩbae.
Maldicion. ñeẽngaíba. Au. 3. Mburú. ñeẽ poitĩ aí. ñeẽ pochĩ quaî.
Maldito. Ymõmbeu ay pĩré. Ycpoi tĩ habeí. Heccô ytĩgipĩ aí.
Mal hombre, bellaco. Abá angaipá.
Malicia. ñẽmõã mẽgûâ há.
Maliciar. Añẽmõã mẽgûâ teĩ.
Malicioso. Oñẽmoã mẽgûâ teĩbae.
Malisimo. Ypochĩ eteí. Y yaíbeté. Nandeteí ypochĩ. Mãrângatũ eteí ypochĩ. Aîbeteí ypochĩ.
Mal logrado, muerto en su mocedad. Ocunũmbuçú re-

rero yecohu hareỹ. Ndahecó çéri.
Mal querencia. Ambotareỹ.
Mal queter. Nañâmbotári.
Malquiſtar a otro. Amõ erâquândaî.
Malquiſtarſe. Añẽmõ eraquândaí.
Malquiſto. Y mõ erâquândayp̃ŕé. Herâqûândaí.
Malſin. Abá emõẽ. Poromũ ndatep̃hára.
Malſinar. Chemboyequâ. Guemoẽ hape chemũndatep̃.
Mal ſuceſſo. Mârã̃ tecohabaí. Mârânde quabaí.
Mal texido. Yp̃á ayp̃ŕé. Yyatîca p̃ reỹ ngatú.
Maltratar. Arecó aí. Arecó mârã̃. Areco mẽgûâ. Arecórecó. Amboaî betẽ.
Maltratar la caça, o perſona que queria matar, y eſcaparſe herida. Ahabo oî ymondóbo.
Maleza. Y aîb̃ŕ.
Maliſsima coſa. Mbae ypochĩ apĩ reỹ. Y pochĩ aî beteí.
Mal vado. Ypochĩ aîbeté.
Mal vas. ĩb̃ŕ chỹ mỹŕ tepichá guaçú.
Mamantar. Arocâmbú. Amõ câmbú.
Mamar. Acâmbú. ábo.
Mamar el niño de ſu madre preñada. Yoaũ.
Mamon que mama mucho. Câmbuçé.
Manada. Apỹtã̃. Teĩ.
Manantial. ĩbúrã.
Manar agua. ĩobú.
Mancar. Ambo apá. Ambo aqueó. Amboyeá,
Mancar cortando vena, o neruio. Ahayĩ mõndog.
Mancarſe. Ayeá. Ayeapá.
Manco. Yeapá.
Manceba amiga. Aguaçá.
Manceba eſtimada. Cũnã mboçacá.
Mancebo, amancebado. Aguaçá.
Mancebo de poca edad. Cũnũ mĩguaçú. Ocaquaaba mõ.
Mancilla. Mârã̃.
Mancillar. Amõ mârã̃.
Mancha. Apîa. Pỹnĩ. ĩpê. Piâ. Ra. Aû. Bo. Piârĩ.

ĩĩ. 2. Peŗé. 1.
Mancha de cabello cano. A tỹmbará.
Mancha de coſa ſobreſaliéte. Tacapé.
Mancha de graſſa. Mbae quĩrabũ.
Mancha en la cabeça, tiña, &c. Abatĩ ngã.
Manchado con mãchas blãcas. Tỹ tỹ. Pitỹ tĩ.
Manchado eſtar. Y yàpía. Y yĩpé. Y quĩ rabũ.
Manchar. Ambo apía. Amõ pỹnĩ. Ambo ĩpé.
Manchas en los arboles coloradas. Canduá.
Manda promeſſa. Y quabẽẽ háguê.
Mandada coſa. Yquabẽẽmbĩŗé. Yquabẽẽ haguéra.
Mandado ſer. Yquaî pĩra ché.
Mandamiento. Poroquaîtába.
Mandar. Aporoquaî. Ayoquaî.
Mandar ahorcar. Ayubĩ quaî.
Mãdar bien los miembros. Añẽmbo yeaytĩ catũ. Cherete oñẽmboba bagcatú. Añẽ mãndog catú.
Mandar prometer. Ayquabẽẽ.
Mandioca. Mandiog.
Mandon amigo de mãdar. Poroquay çe teĩ.
Maneat. Aypoquâ. Aicupĩquâ.
Maneas. Cupĩ quâhába.
Manera modo. Nũngá. Nũngára. ñãbẽ. Yabẽ. Rãmĩ. Rapichá. Mãnã mãrã nũngá. Poe qũâ mõ.
Maneras de ropa. Ao quâra.
Manga de agua. Amã pẽcẽ.
Manga de veſtido. Aoyĩbá.
Manga de viento. ĩbĩtú pecẽ.
Mani, fruta conocida. Mãndubí. Mãndubi apỹã. Mandubí guaçú.
Maniaco. Mãnẽ.
Manicorto. Abã pobí. Abãpotĩ. Hacateỹ.
Manida carne. çoo hayĩ ỹmbac. çoo hũũngatú. Hỹmj çoó.
Manifeſtar de palabra. Amboyehú. Amẽmbeú.
Manifeſtar moſtrádo. Ahechag ucá. Ayquaabucá.

Ma

Manifiesta, publicamente. Ycatúpe. Mbĭareçàpe. Teĭîpe. Hechagi pĭ pâbm̃e. Hechagipĭ pâbérâmm̃.

Manijar. Ayabĭquĭ.bo.

Manilla. Poapĭ quĭ yâ.

Mani roto. Ypoyây eteí. Nandeteí mbae meẽngára. Y yĭbá pĭ yarỹmbaée té.

Manjar. Yúpĭ. Tembiú. Mbiú.

Mãjar amargo. Yupĭ yróbo.

Manjar sabroso. Yupĭ ẽẽ. Mbae hecatú.

Manjares varios. Yupĭ yopará. Yupĭ tetỹrrm̃.

Mano. Mbo. Po.

Mano dar para algo. Ypópe amoĭ yyapò hâgûâmâ. Ypó guĭpe aheyâ.

Mano dar, o alargar para recibir, o dar. Chepoyaî. Ta.

Mano de açotes. Nũpã aye catú.

Mano de almirez. Anguá mỹrĭĭ.

Mano de papel. Quatiá tỹrĭbapé mãnduçú.

Mano diestra. Pó acatûa.

Mano siniestra. Pó açú.

Manoseado. Y yabĭquĭ pĭrê.

Manosear. Ayabĭquĭ. Arecó recó.

Mano sucia. Pó ĭtỹ; en Pó. 3

Manojo. Mã. Apỹtã.

Manojo de flores. ĭbotĭ apĭtã. ĭbotĭ mã.

Mansedumbre. Ruí catuhába. Quĭrỹrĭ.

Manso animal. Mỹmbá y yaraquaábae.

Manso hombre. Quĭrỹrĭ. Hecó heco ỹ mbae.

Manta. Aço ya.

Manta de ortigas. Tĭrú.

Manteca. Quĭrá.

Mantecoso. Y quĭrabúbae.

Manteles. Caruhá guaçú.

Manteles del altar. Ao pucú misahá.

Mantener, alimentar. Amõngarú. Amõngaquaa.

Mantener de gracia. Amõngarú teĭ.l.eí.

Mantener platica. Amõngetá ayeboí. Amõngetá y mbobĭ tébĭ tébo.

Mantenerse de limosna. Tũpã mbae rehé acarú. Tũpã mbae rí aycó.

Man-

Mantenimiento. Yû pïra. Tembiú. Cocá. Cocabí.
Manual cosa a la mano. Po peguâra aibí. Oicõ aibíbae.
Maña en hazer. Chepoetá. Chepóe quâmboe. Cara catû.
Mañana, Alva. Cõẽ.
Mañana. Curicoẽ. Arỹ rẽ. Oyrândé.
Mañana en la tarde. Oy rân dé caarúrâmõ.
Mañana todo el dia. Oỹrân dé arayâ. Curỹcoẽ arayâ.
Mañas buenas. Yepo quaa catú. ñẽmboe hague catú. Añẽmõ acátuâ hague tecó mẽrângatú rehé.
Mañas malas. Yepoquaa aí. ñẽmboe pochĩ haguêra.
Mañas malas tener. Chere có mẽgûâ. Ayepoquaa aí.
Mañoso. Caracatú. E...
Mar. Pará.
Marauillado. Ymõndĩî pïré.
Marauillarse. Añẽmõndĩî. Cheândĩî.
Marauilloſa coſa. ñẽmõndĩî tába. Mbae ñẽ mõaĩ.
Marca de hierro. Quarepotí hapĩhá hãẽngâ.
Marcar. Ahãẽ. Ahaí. Ahângámoĩ. Ahapĩhãẽngâ.
Marchita coſa. ñỹ ñỹ. Oñẽpobã. Apaiquĩ.
Marchitarſe. Añỹ ñỹ. Añẽpobã. Añẽmbo apaiquĩ.
Marfil. çoo guaçú râi ngupĩ cuê.
Marido, y macho. Mẽ.
Marina coſa. Paraguaçú pïpâra. Pará pó.
Marina playa. Pará rembeĩ.
Marinero. Ygaratá guaçú rerecohára.
Maripoſa. Pãnã. Panâmbí.
Mariſcar. Pará porarí aicó.
Mariſco. Para pórê.
Maroma. Tucûmbó po guaçú.
Martillador. Poronũpã hára.
Martillar. Aynũpã. mõ.
Martir. Tũpâ rehé teõ açi porará hára. Tũpã rerobiâ gui poí porareỹ rehé yyucapïra. Tupâ rehé mba paré.
Martirizar. Tũpâ rerobiâ gui

gui poí pota reỹ rehé ayu cá. Mba párâmõ amoỹngó Tũpã reyâ potareỹmâmõ.

Martirio. Tũpâ rehé teỹ pora ráhába. Mbaparâmõ hecó Tũpâ rehé.

Mas. Be. 3.

Mas acà. Quĩbõngotĩbé.

Mas adelante. Tenõndebé.

Mas antes. Catú. Catu etê nângã. Catueté.

Maſcada coſa. Y çuu pĩré. Temỹnduú.

Maſcar. Ayçuú. Guâbo.

Maſcar comida para dar a otro. Aymỹnduú.

Maſcar las palabras. Añẽẽ ngurú. Añẽẽ mõõng.

Maſcar para chicha. Acãguỹnduú. Acagũi çuú.

Maſcar ſin dientes. Ayeatĩ pĩ cãmâmbú. y çuu guâbo. Amõ pỹ mõpỹ.

Maſcara. Añarobá. Açe robá ũbâna. Tobá rããngába.

Maſcara ponerſe. Ay eobá ũbã. Ayeobá rããngá mõndé.

Mas comparando. Bé. 3.

Maspoco. Mỹrybéichuguí.

Mas que no lo hagas. Tere yapó eỹ mbé. Tereyapo eỹ yepé.

Mas que te mueras. Tere mãnõ ĩepé.

Mas ſi. Hĩamõ.

Mas vale eſſo. Hepĩ be aypó.

Mas vale, mejor ſerà. Hỹ ñã. Hỹ nângã. Aguĩ yeteybé. Catú.

Mas valiente. Quĩ reỹ mba bé. Yyocé yquĩ reỹ mbá.

Mas valiera que no. Aniçê tâmõ.

Maſſa. ũũ.

*M*aſſa hazer. Amoũũ abatí cuí.

*M*aſſa cocida en hojas. Chipá.

*M*aſtil de nanio. Ygaratá ruçú ĩbuçú.

*M*ata de yerua. Caa ĩpĩ.

*M*atadero. çoo yucahába. çoo yucá hatĩba.

*M*atadura. A tucupé aî. Y cupeaí.

*M*atalotaje. *M*bohĩi tába. Cocabí. Cocába.

*M*atança. *M*bapá haguê. Porapitihaguê.

*M*atança de pezes. Tỹngĩ

Ma-

*M*atança el lugar. *M*bapaguêpe. *M*bo rapitî haguêpe. Yucá haguépe. *M*ũ ãmbaguêpe.

*M*atar. Ayucá. Ayapitî. Aporapiti.

*M*atar el fuego. Ambogue tatá.

Matarſe. Aye yucá.bo.

Materia, dechado. Mbae râîngába. Mbaé râîngimbĩ.

Materia podre. Mbeú. Peũ.

Material coſa. Hetébae. Yyapábae. Apá.

Matraca dar. Ayoyaî. Aycurá curá.

Matraca, por campana. ỹbĩ rapé apepúbae. Mbae apepú.

Matricula. Abá réra quatiá hába.

Matrimonio, caſamiẽto de la muger. Mẽndára.

Matrimonio del varon. ñẽembirecó á. ñeẽmbirecó pĩçĩ.

Matrimonio cõtraer el varon. Cherembirecó potá. Añeembirecó pĩçĩ. Ayquâ mbĩhĩ. Oroñõquâ mbĩ ĩ.

Matrimonio cõtraer la muger. Amẽndá. Ay quâmbĩçĩ.

Matrimonio impedir. Amboaí mendahá. Amõ rângue. Aharú mẽndára Ambo áruâ.

Mazmorra. Cotĩpĩ tỹ mimbí. Mbapatã cotĩ mỹmbí.

M. ante E.

Media coſa, o mitad. Hague. Mbĩté.

Media noche. Pĩhayê. Pỹ tỹ rayê. Pũ tũmbĩ té.

Mediado el año. Seis yaçĩ rirẽ râmõ.

Medio mes. Yaçĩ pĩtépe Yaçĩ rayépe.

Mediana coſa. Boyâ.

Medianero. ñẽẽngára.

Mediano de cuerpo. Hetéboyâbae.

Mediano juizio. Araqua boyâ. âtã. Hẽrã.

Mediãte Dios. Tũpã ypothápe. Tũpã oipotárâmõ

Mediãte yo. Cherehé. Chypotaháp

Mediar dexando a medio hazer. Amboagûe hevabo. Mbĭtérâmõ apoí ychuguî.

Mediar, ser tercero. Añẽẽ heçé. ñẽẽngá râmõ aycó.

Medico. Poro pohânõngára.

Medicina. Mõhângâ. Pohâng. Mohãngâmõ herecopĭ.

Medida. Hâângába.

Medida de vna braça. Açe yĭbá mocõî yepĭçóyacatú.

Medio borracho. çabeĭporâtã.

Medio caliente. Hacû bebuî. Hacú âtã.

Medio crudo. Oyĭbâtã. Oyĭbaí. Ndoyĭcatuî. Y pĭrâtã.

Medio, o centro. Mbĭtéra.

Medio, o remedio. Pohâng. Mohâng.

Medio dia. Açayê.

Medio dia es ya. Açayeĭmã. Açeá pĭtépe quaraçĭ ruí. Açeapĭté reçeiquaraçĭ ruí.

Medio dormido. Yquerâtã bae.

Medio entre dos estremos. Paẽ. Yoapĭpaẽ.

Medio floxo. Quĭreẽ m eẽ. Quĭreẽ para peí. ñ ateẽ pará.

Medio mitad. Haguê. Cuá.

Medio muerto estar. Amãnõ âtã guitúpa. Cherẽõreõ guirúpa.

Medir. Ahãã. Ngâ.

Medir a palmos. Chepó pĭçó rehé ahãã. Añẽqûâ pĭçó hâângâ.

Medrar en la hazienda. Añẽmõmbaé mbaé. Añẽẽrûmõ rumõî chembae rehê. Amboyo océ chembaé.

Medrar los sembrados. Temỹ tỹmâ ocaquaa. Hobĭ hobĭ. Horĭ horĭ. Oyerobiarí arí. Heçá heçaî.

Medrosa persona. Oĭ rĩ terbae. Quĩhĩ yebó.

Mejor fuera. Hỹtâmõ. V. Hi. num. 1.

Mejor. Catupĭrĭ beguê.

Mejora, enmienda. nẽ apengog. nẽ mbo araquaá. nẽ mõngatupĭrĭ pĭrĭ.

Mejor lo hare yo. Che catu

yyapóbo. Mbĩtéte chéy yapóbo.

*Me*jorar de enfermedad. Acuerabâtã. Acuerá cue rá. Aguĩyeí yeí aicó.

Mejoria. Cuera cuerá. Aguĩ yeí yeí.

Melancolia. ñẽmõmbĩá. Pichĩbĩ. *M*bi chĩbĩ gí. Pĩá angecó.

Melancolia tener. *A*ñẽ mõmbĩá. Che ruí guitúpa. Chepĩá angecó.

*Me*lancolico. Ypĩá pichĩbĩ. Oñẽmõmbĩ ábae. Y rui rui bae.

Melena. Abucú. Aapererá.

Melena enmarañada. Abayepooî. Aye cũndaçándaçá.

Melena no peinada. Acanga pichatĩ. Acâng apererá. Ayepo oî.

*Me*lena peinada. Ab yyabĩquĩ pĩrẽ. Ab apeçỹ. Ab ymoatỹrõ mbĩré.

Melindres. îev aî.

Melindraſo. Yyeyaiteĩbaẽ. Abá rubí rubí. Rubí rubí yâra.

Melon. *Me*rõ.

Mella falta. Mârã.

*Me*llado. Hay mbĩquĩcá.

*Me*llados dientes. Hâî natî pehẽbae. Hâî yecá yecá. Hâî pẽhẽ pẽhẽ. Hâî. Pẽpẽnĩpenĩ.

*Me*llar. Amõ ambĩquĩcà.

Mellarſe el cuchillo. Oñẽ ambĩquĩcá quĩcẽ.

*Me*llizos dos de vn parto. Oyo ỹ rupĩ pia.

*Me*morable coſa. *M*âenduá catuhába. Heça raî pĩ reỹ. *M*aẽnduarí pĩ reté.

*Me*moria. *M*aenduahá. ñẽ mõ mâẽnduá hába.

*Me*moria buena tener. Che âcângatú. Chemaẽndu ahá ycandeá catú.

Memoria no tener, no acordarſe. Nache mãẽnduahábi. Nache mãenduári.

*Me*moria no tener buena. Nache acângatuî. Nache mãẽnduá há catuî.

*Me*ncion hazer. Amõmbeũ.

*Me*ndigar. Ayeruré. Tũpã mbaerehé. Og nãbõ rupí ayeruré. Tũpâ mbae rehé.

Men-

Mendiguez. Tupã mbae rehé, guemiurãmã rí yeruré hára. Guecotẽ bengã rí yerure hára.

Mendrugos. Curubi cuẽ.

Menear. Amõ mĩi. Amõ cotog. Amõ cõtõ. Anũ tẽi. Amõ ñẽrã.

Menear arbol para que caiga fruta. Amõtũ mũ. Amõ ũçũ.

Menear la mano reboluiẽdo. Aypĩ guará.

Menear lo liquido. Aypĩbú.

Menear hazer el hueuo. Amõcãtã. Amõcãnã.

Menear las sienes. Che atĩbú.

Menear lo tiesso. Amõmỹĩ.

Menearse. Amĩi. Añẽmõ mỹĩ. Añẽrã. Acuẽ.

Menester he. Aycotẽbẽ.

Menesteroso, necesitado. Tecotẽbẽbó.

Mengua falta. Tũbó. Ndĩa bó. Tecó tẽ bẽngã.

Mẽguados deleytes tener. Chepĩa orĩ açĩgĩ.

Menguante de Luna. Yaçĩ angaibó. Yaçĩ ĩpĩ tũmba baí.

Menguar el rio. Tĩhó. Iguẽmbẽ oheyã. Tĩpá tĩpá. V. Tobá pĩhó; en Tobá.

Menguar gastando. Ayarog. Ayatĩ yârâ.

Menguar lo cocido. Tĩpá. Oyeyarog.

Menguar hazer lo cocido. Amboĩpá. Nambotĩheĩ.

Menguar la Luna. Yaçĩ oñẽmõ angaibó. Yãngaĩ bá. Oñẽmõ ĩpĩtỹ.

Menguar cosa no liquida. Oyeyarog. Oyearog.

Menor entre hermanos. Mỹrỹngue. Tĩbĩ.

Menoria. Mỹrỹngue hába. Mỹrỹnguerãmõ hecó.

Menoscabarse haziẽda. Oyeyarog. Oñẽmõmbucá. Ocañỹ eí.

Menoscabar. Ayarog. Amõ mbucá.

Menospreciar. Aroỹ rõ.

Menosprecio. Poro gueroỹrõhã.

Mensajes. ñẽẽnguera. ñẽẽ parehá.

Mensajes embiar. Amõndõ cheñẽẽ. ñẽẽ parehá amõndó.

Mentidero. Yapuhatîba. ñẽẽcũmba î mõmbeu tî. ba.

Mentir. Cheya pú. Cherẽmõ é. Checũmba î. Che tacú. Che tacuchí.

Mentiras. Yapú. Temõẽ. Cũmbaî. Tacú. Tacuchí.

Mentiroſo. Yapu îara. Yyapúbae. Yapuçê. Cumbaî yâra.

Mentiroſo mundo. ára emõ ê. Arayapú. Ara tacú.

Menudas coſas. *M*baé aquỹtaî. Mỹrî. Curubí. Angabí. Nũngarî. Moângî.

Menudencias. Mbae mỹrỹ ngueraí.

Menudo de animal. Hĩ ecuera.

*M*enudo de roſtro. Hobá mỹrî.

*M*eollo. Pỹ tũỹ.

*M*ercader. *M*ũhára. ñẽ mũngára.

*M*ercado donde ſe vende. ñẽmũndĩpe.

*M*ercaderia. Mbae taripĩ. Mbae ñẽmỹ habarehegua.

*M*erced beneficio. *M*eẽmbĩréteî. *M*bae meẽmbĩréteî.

Merecimiento. Tembiapóra.

Merma, menoſcabo. Yarog.

Mermar. Oyeyarog.

Mes. Yaçî.

Mes entero. Yaçî gueté boí.

*M*eſa en que ſe come. Caruhába.

*M*eſar. Aña cângá.

Meſarſe. Añẽ acângaê.

*M*eſon. Ogatahá mbĩtahába.

Meſonero. Ataharóg rerequâra.

Mezquindad. Hacateỹ. Ayabirú.

Mezquinamente. Hacateỹ mbápe.

Mezquinar. Cheracateỹ. Chepotĩ. Chepobí. Chepoâpẽnyâ.

*M*ezquindad. Tacateỹ. Poẽmỹarỹrõ. Pobí. Pomỹrî. Poí. Potĩ. Poapenyâ. Poquĩ.

Mezquino. Tacateỹ yâra. Yĩbapĩ yareteíbae. Ypotĩbae. Ypobíbae. Yĩbá ypĩ

pĩ yâbae. Ipó tenaîbae. Ypoyabirúbae.

Mezquino, que no dà de comer. Nacherẽmbiú cõi. Mbae mẽẽngeỹ yâra.

Meſura. Tendĩ. Yeaupireỹ. Tobá quĩrỹrĩ. ñẽãcãmbobageỹ. Yeaĩbĩ. Tobá apĩrĩbé. Tobá aquaabá.

Meſurarſe. Chetỹndĩ. Nda yeaupíri. Che roba yaĩbĩ. l. yaiguĩ. Cherobá quĩ rỹrĩ. Cherobá apĩrĩbé. Cherobá aquaabá.

Metal. Ytá. Quarepotí itá.

Meter adentro. Amoỹnguie.

Meter adentro, entrando con ello. Aroiquie.

Meter ciſma. Atemoẽ mõ ãçã i.

Meter de dieſtro. Ayçãmbĩçĩheroiquiãbo.

Meter, embutir. Ayapĩpĩ. Ca.

Meter en caxa, o vaſo. Amõndé.

Meter en el ſeno. Cheaoguĩ pe amõndé. Chera capé guĩpe amoĩ. Chepotiá re hé amõndé. Cheaoguĩrỹ amõĩ.

Meter la mano. Apoẽ; en Po. 3. Ayepõ mõndé. Amõndé chepó.

Meter la mano a la eſpada. Ahequĩi chequiçé pucú. Ahequĩi chequice guĩ.

Meter vno a vno, o vno tras otro. Amõndehé ndehé. Peteĩteĩamõndé.

Mexillas. Tatĩpĩ. Chera tĩpĩ.

Mexillas tener llenas. Che ratĩpĩcãmãmbú. Cheratĩpĩpubĩbĩ.

Mexillones. Tambá.

Mezcla. Mõnã. Yopará. 2.

Mezclar. Aymõnã. Amboyopárá. Ayapá mõnã. Ayapá rerecó recó.

M. ante I.

Miedo. Quĩhĩyẽ. Pĩañãĩ. Pĩañỹ.

Miedo poner. Amõn gĩhĩye.

Miedo tener. Aquĩhĩye. Chepĩañãĩ. Chepĩá nỹnỹ.

Miel de auejas. Eí reté. ĩbĩraeí.

Miel de cañas. Ei. Taquarẽẽ eí.

*M*iel de cañas hazer. Amboyĩ eí.

*M*iel hazer hilos. Hĩbí hĩbí eí.

*M*iel hazer las auejas. Eirũ oyapó ei. Oyecy boñãẽ eyrũ. Oñẽmbotĩa pi eyrú.

*M*iel no tener las auejas. Nditiapíri.

*M*iel tener las auejas. Tĩapi.

*M*iembro genital de la muger. Tapĩpí. Tamatiá. Tambá. Quâra. Cũñãẽ quaruhá.

*M*iembro genital del varõ. Haqũâî. Hembó. Quarucába. Aba quaruhá. Taquâ.

*M*iembros del cuerpo; es necessario especificar. Vt Acângã, la cabeça. Teça, el ojo, &c.

*M*ientras. Porombucú. Rãmõ. Be. 11.

*M*ies. Mỹtỹmâ. Temỹtỹmâ. Ytimỹmbĩré.

*M*iesses amontonar. Amboatĩ. Amõnõõ tembi yaré.

*M*iesses echar a secar. Tapĩrêra amõtỹnĩ. Amõ câng tembiyarẽ.

*M*iesses recoger. Temỹtỹn guêra amõnõõ. Aroiquie, Aabatiá. Ahá abatirábo. Ayoguâ abatí.

*M*iesses segar. *A*y quĩtĩaba tí mỹrĩ.

*M*igajas. Yupĩ apacûi guerĩ. Ycuiguerĩ.

Migajas sobrar. Tembiù tembĩrerĩ.

*M*igar el caldo. *A*y tĩpỹrõ.

*M*igas, o sopas. Tepĩrõmbĩrẽ.

*M*ilagro. Mbae ñẽmõndĩî tába.

Milagrosa cosa. *M*bae poromõndĩî.

*M*ilagrosamente. Poromõndĩî tápe.

*M*ilagros hazer. Poromõndĩî tába ayapó.

Milano. Carácará.

*M*i merecido me tengo iro nice. Cherembi ecacue rupé abahẽ. Che áruâ upé abahẽ.

Mi merecido me tengo, iro nice, ysin ironia. Chearûâ ndaé arecó.

*M*ina. Quarepoti tĩ quâra.

ra. Ytatỹ quâra.
Mina de cobre. Quarepotĩ ñẽ quâra.
Mina de oro. Ytá yuquâra.
Minar. Ay guĩrĩbĩcoî.
Miniſterio. ñângarequâba.
Mirad con que ſale. Hindó. Hỹndó conõ.
Mirador lugar. Mborecha cába. Mãẽndába.
Mirador que mira. Porechacára. Maẽhára. Maẽ nândára.
Mira finalmente que. Ehechaq̃ rõ.
Mirano. ỹmé. Emequé.
Miradlo, deſden del varon, Tí. La muger, Eá.
Mira que. Ehecháque.
Mira, guarte. ãtã. Hayâ.
Mira por ti. Enângarecó ndeyeehé.
Mirar. Ahechag. Amaẽ.
Mirar adelante. Atenõnde rechag. Tenõnde cotĩ cotĩ amãẽ.
Mirar al rededor de mi. Añeâ tĩ gui ỹeecháca. Ayeĩ pĩ mõ mõhẽ.
Mirar al rededor de lexos. Ayeçarecó. Ay eça rerecó. Añẽ amã gui maẽmõ.
Mirar atentamente. Chereça guaçú hecháca. Chereça poẽ heçe.
Mirar atras. Aye aquĩque rechag. Aye aquĩcuê mãẽ.
Mirar cada coſa de por ſi: Ahechagé chagé. Peteĩ teĩé ahechag.
Mirar con enojo. Amaeaçĩ. Chereçá popĩ amãẽ gui ñẽmoỹrõmõ. Chereça ĩq̃ ĩque cotĩ amãẽ gui ñẽmoỹrõmõ.
Mirar de hito en hito. Ahe chageté eté. Amõ ĩbĩraqûâ chereçá heçe. Ambo atiaî chereçá heçé. Amãẽ eté eté. Ayatĩca chereçá. Amãẽbĩ râqûâ. Chereça quarâtã guimãẽmõ.
Mirar de medio ojo. Amaẽ chereçá popĩbo. Añẽmboeçá ĩbĩ tĩ gui maẽmõ.
Mirar eſtando abſorto. Amãẽ che apĩça cá catuhá pe. Apĩça bĩ hápe.
Mirar ázia delante. Cherenonde rângotĩ amãẽ. Chehohaguângotĩ amãẽ.
Mirar, cuidar de ſi. Che yeehé añângarecó.

Mirar, otear. Amãẽnã.
Mirar por algo, guardarlo. Ahârõ.
Mirar por de dentro. Aypĩ echág.
Mirar por entre las pajas de la casa, a los de dentro. Og amboguĩ: gui mãẽmõ. Aipecá. Aipepí. Ypû ypû guî rupí amaẽ.
Mirar por su honra. Añẽ mârângâtû arõ. Ahârõ che marângatú. Che mârângatú rehé aña ngarecó.
Mirar por muchas partes. Chereçá reça teĩ. Amâẽ îera îerá.
Mirar sin pestañear. Chere çabi eỹ amaẽ. Chereça rope pí quarâtâ amâẽ. Cheropepí râtâ gui mâẽ mõ.
Mirarse a si mismo. Ayê echagê.
Mirarse en espejo. Añẽ ângechag.
Mirarse vno a otro. Oyo echag. Omae oyoehé.
Miserable. Aybỹ eteí. Poro mõãẽpỹbó. Mboriahu bó. Mârâbó retê.
Miseria. Tecoaĩbĩ. Mârãnĩ. Poriahubĩ. *M*boriahbó.
*M*isericordia. Mboro poriahu bereco.
*M*isero pobre. Tecõ mârãnĩpóré. Mboriahûbóré
*M*ismo yo. Aé aí.
Misterio. Mbaé.
Mitad. Hagûe. Mbĩtê.
Mitigar el dolor. Amõnỹrõ mbaê açĩ.
Mitigarse el dolor. Y nỹrãcheraçĩ chébe. Y ruí. Yroĩ.

M. ante O.

Mocos. Ambĩû. Apĩ ỹnyĩ
Moça. Cũnâmbucú.
*M*oça soltera. Cũnâmbucú meneỹ.
Moço. Cũnũmbuçú. Cunũmỹguaçú. Quandeguaçú.
*M*oço soltero. Cunũmbuçú hembirecoeỹ bae.
Mocha cosa. Y ñapĩ bae. *M*bacapĩ.
Mochila, talega. Pĩ yurú.
Mochuelo aue. Yĩrĩ.
Moderado. âtã. Hẽrã. Herânĩ. Yeaĩhúbá.

Mo-

Moderarse en el trabajo. Ayeaĭhubá gui porabĭquĭbo. Herânĭ aporabĭquĭ.
Modestamente. Tendĭ hápe. Yeaupí eỹ hápe. Heçaba bágeỹ mẽ. Hobáye eitĭ eỹ hápe. Ape bĭbĭ eỹ hápe.
Modestia. Tỹndĭ. Teçaĭbĭ. Quĭrỹrĭ. Pichĭbĭ. Y aupi reỹ. Teçabageỹ. Hecó hecó eỹ há. Apebĭ reỹ há. Ayurapá.
Modestia en hablar. Apiraí eỹha. Mârâ mârãê eỹhá.
Modesto. Y tỹndĭbae. Yaupi rỹ mbae. Teçabag eỹ hára. Yyayurapabae. He co hecoeỹbae. Apibĭ reỹ mbae. l. îara. Teça ĭbĭbae. Ypichĭbĭ bae. Y quĭ roỹ ngatubae. Apebĭbĭ ỹ mbae.
Modo diuerso. Mârânde é.
Modo manera. Nûngá. Yabê. Rapichá. Naĭ. Râmĭ. Nã.
Modorra. Topehĭĭ uçû.
Modorra tener. Topehĭĭ uçu aiporará. Cheropehĭĭ uçú.

*M*ofa. Yaîtába. Mboyarû. Curá.
Mofar con desprecio. Ayoyaî heroỹ rõmõ. Ay curá y yaîta. Ayoyaî ycurápa.
Mofar con trisca. Cheapiraí ycurápa.
Mohino. Guâtãmoĭ. ñẽmõỹ rõ pochĭ. Ycaayûbae. Y caapỹ tãbae.
Mohino estar. Guatamoĭ cherẽcõnỹ. Caayu. l. Caa pỹtã chererecó.
Mohino, o triste andar. Guatâmoĭ aicó gui ñẽmõmbĭ ábo.
Mohino que muestra hozico. Hembechógbae. çaquaraçĭbae. ça quaraçĭ bó. çaquâ ra baetébo.
Moho. Hâbẽ.
Moho criar la carne. çoo oñẽmbo aó.
Moho de carne. çoo raó.
Moho de hierro. Quarepotí hâbẽ. Quarepotí repotí.
Mohosa cosa. Mbae hâbẽ.
*M*oho tener la carne. Haó.
Mojado estar. Cheâquỹ. Cherobí.
Mojar. Amõâquỹ. Ayapirâ [mõ.

Mc-

Mojar a otro, rociar. Ambo obí. Ahĭpĭî.
*M*ojar la cabeça. Ayapí râmõ.
Mojarſe. Añẽmõ aquỹ. Cherobí. Añẽmboobí.
Mojarſe hecho vna ſopa de agua. Che âquỹmbá. Ayeĭgá. Che aquỹmõ.
*M*oxicon. Porotỹngá. *A*mboĭ apú.
Moxiconazo. Porotingá guaçú.
Moxiconazos dar. *A*ytingá tingá.
Mojon de chacara, &c. Cogĭbĭ yâ. Cog epỹ çã.
Molde. Hãângába.
Moldura. Haihába. ñã. 3.
Moler. *A*y çoçog. *A*mõnguichog. *A*mõnguî.
Moler a palos. *A*mõũũ yñãpĭrũpãmõ.
Moler cãſando a otro. *A*mbogueraî. *A*mõmbitubá.
Moler frangollando. *A*ñãpỹndó.
Moleſta coſa. Poromoñẽrã. Porõmbogueraî. Porõmboayû. Poro mo ângecó.
Moleſtar. *A*mõ angecó. *A*mboayú. *A*mõnẽrã. *A*mõmbitubá.
*M*oleſtar canſando. *A*mboaçỹrõ.
Moleſtia. Poromboayû. Poromoñẽrã. Poromõ angecó.
*M*olido eſtar de canſado. Cherâtâmbig cânẽõ guiChemõ âtâmbíg canẽõChera çỹrõ. Oñã oñã cânẽõ chereté rupí.
Molle arbol. *A*guará ĭbáYoabebá.
Molledo del braço. Yĭbañeã. Yĭbaĭpĭ.
Molleja. Vruguaçú pĭácue.
Mollera de la cabeça. Tetobá pĭ.
Mollera de los niños. *A*piçũçỹ.
Momento. Curỹ teĩ. Oberabõtẽ. Curĩ. ĭbĭ tú râmĩ. çaberábõtẽ. çabí râmĩñõtẽ.
Monarca. Mburubicha beté rubichá.
Mondada coſa. Y píró pĭrára. Y peog pĭré.
Mondadientes. Tâî quỹ tỹngocába. Tâî paỹ cutucába. Tâî cârâî ndába.

Mon

Mondaduras. Apecuê. Y îapecuera. Hatĩcuê.
Mondar los dientes. Añẽ âî cutug. Aycutũ cherâî. Añẽâî paũmbó renõhẽ.
Mondar fruta de caſcara grueſſa, o hueuos. Aypeóg. Ayapeog. Aya pemboí.
Mondar fruta deſollándo hollejo. Aypirog.
Monaſterio. Paí abaré róga.
Moneda. Quarepotí yyapó pĩré.
Mono. Caí. Carayâ. Cambí.
Monſtruo. ñẽ mõnãngaí.
Montaraz. Caaĩguâra. Caá pe guâra.
Monte. Caá.
Monte alto. Caa ĩbaté.
Monte eſpeſo. Caa anã.
Monte grande. Caa guaçú.
Monte ralo deſcombrado. Caá catuobá. Caa guĩpe ĩ.
Monte cerro. ĩbĩtĩ ruçú.
Montear, caçar. Acaa banduá. Acaa mõmỹrõ.
Mõte por debaxo del. Caá guĩbo.
Montera. Acângaó eí.
Monte ralo. Caa catú. Caá y nũnã ỹ mbaé. Caa catu obá.
Mõteria el modo. Caá mãn duahába. Caa mõ mỹrõhába.
Monteria la preſa. Tembiâ çoo.
Mõteros. çoo rupiâra. çoo rí tequâra. çoo mo mohẽ hára.
Monton. Atĩ. Apỹtã. Apoa pĩ.
Monton de eſtiercol. ĩ tĩ atĩra. ĩtĩ apĩra.
Montones hazer. Amboatĩ atĩ.
Morada hazer. Ayeogboñã. Ayecotĩ boñã.
Morado color. Pỹtã umbĩ. Canduá.
Morador antiguo. Tapiâra.
Morar, habitar. Aycò. Aí. Aycó guitecóbo. Aycobé.
Mordaça. Cũ pĩcába. Cũ mõmbĩcába.
Mordedor. Poroçuuguâra.
Mordedura. çuu guâguéra.
Mordiſcar. Ayçuu ruí ruí.

Ay-

Ayçuu angaú. Ayçuu-mbegue.
Morder. Ayçuú.
Morder con rabia. Ayçuû aú. l. mburú.
Moreno, Etiope. Abá pichũndaí. Tapỹî nhỹ.
Moreno color. Pirĩbĩtỹ.
Moreno hazerse. Añẽmõpi rĩbỹtỹ.
Morir. Amãnõ. Che reõ.
Morir de repente. Amãnõ biarí.
Morir en la juuentud. Ycunũmbuçúcuê teõ oyohá. l. Teõ guerahá.
Morir espirar. Ayequĩî.
Morirse de risa. Chereõ gui pucábo. Ayequĩî che pucá agui.
Morirse emponçoñado. Paye pĩpé amãnõ.
Morirse por algo. Chereõ ypotábo. Aye quĩî heçé.
Mormullo de gente. Cũmbí. Aĩbú. ñõmbocoyâ.
Mortal. Omãnõ bae rãmã.
Mortal beuedizo. Tĩquĩcú poro apitíhába. Poha ngĩú pochĩ teõ mẽẽ ngába.
Mortal està ya para morir. Teõ roba pĩîme tuî. H mẽ tuî.
Mortaja. Teõngue rũbã dába. Teõnguê rũbãnã
Mortandad. Mbába. Páb
Mortero. Anguá.
Mosca. Mberú. Mberú bĩ, verde.
Mosqueador. Mberú mõ dohába. Ymbobe bé h ba. Ymboyeoîtába.
Mosquear. Amõndó mb rú. Ambobebé. Ambo oî.
Mosquearse el cauallo. C e uguaî mbobabá cab yû.
Mosquitero. ñãtỹũ ndĩba
Mosquito. Mbarigui. ñ tỹỹ. Arurú.
Mostaça. Mostaça.
Mostachos. Ambotá.
Mosto. Caguỹ pĩahú.
Mostrar. Ahechagucá. quabẽẽ.
Mostrar con el dedo. Ap bẽẽ.
Motejar. Aycurá.
Motiuo. Hába.
Mouer a lastima. Chemõ pỹ.
Mouer algo passandol

otra parte. Ahĩyũĩ.
Mouer a otro. Amõmĩĩ. Añâtõî.
*M*ouer a riña. Amboyoacá vcá. Amõñõ ambotareỹ. Ambo yoguerecoaí ucá.
Mouer a risa. Amõmbucá. Ambo pucá.
*M*ouer, malparir. Chemẽmbĩ quâ.
Mouer, menear lo liquido. Aypĩguará. Aipĩbû.
Mouerse a si misмo. Añẽmõ mĩî. Amĩî. Acúé.
Mouerse en acto venereo. Ayeroquâ.
Mouer, tocar. Añâtõî.
Mouido. Ymõ mĩî pĩra. Yñâtõî mbĩré.

M. ante V.

Muchacha. Cũnâtaĩ. Guachã, es vocatiuo.
Muchacho. Cunũmĩ. Quâiní.
Muchas vezes. Heta yebĩ. Yebĩ yebĩ.
*M*uchedumbre. Teĩî. Yyacuí. Hetá eteí. Ndĩ.
Mucho. Oteté. Ayeboí. Nda eteí. Nandeteí. Hetá. Ndaeté. Teỹ eté. Tubichá. Mateté. Matu eté.
Mucho há. ĩmã. Ndaco frũguâî. ĩmãngatú. ĩmá ĩmã. Aracae catú.
Mucho ay. Hetá oỹmẽ.
Mucho en cantidad, y numero. Hetá. Heranĩtámõ paé. Hetá eteí. Avẽ. 5. Catú. Haytĩ. Hetaí ñõ amõpaé. *M*ỹrĩeỹ ngatù. Nda eteí. Ndĩ. Tĩ.
Mucho tiempo. ĩmã. Caramboheẽ. Arimbaé.
Muchos buenos. Abá heta hetá ocatûarĩ.
Muchos malos. Hetá hetá aú abá oaibaí.
*M*udable cosa. Heĩĩî pĩra. Oycó ñõte eỹ.
Mudable en lo que prometé. Abá ñeẽ yeecobîãrõ. Abá oyeequabobae. Mbaequabẽẽngára ñõte.
*M*udança. Yeequâbó. Yeĩĩî. Yeerobag.
Mudança de vida. Yeecó ecobỹãrõ. Ye ape quabó. Yeecó apengóg.
Mudar algo. Ahĩyũĩ. Ta.
*M*udar de vno en otro. Ahequabog. Ca.

Mu-

Mudar de parecer. Ayeequabog. Añẽ engerú. Añẽ ñẽẽ robag. Ca.

Mudar el color. Cherobá tỹmbá. Nacheroba yu cuêrãbẽ rũguâ arecó.

Mudar de propoſito. Arobag cheremỹmbo tára. Ahecó biârõ cheremỹmbotá. Añẽẽ mỹmbotá cuê erobag. Ayecobiârõ cheremỹmbotá rĩpĩ rehé.

Mudar ropa. Che ao ayecobỹârõ.

Mudarſe a otro lugar. Ayacaçó. Bo.

Mudarſe en coſtumbre. Ahĩyĩî cherecó. Ahecobiârõ cherecó. Aveecobiârõ. Na cherecó abẽ rũguâi arecó. Chearĩbé coĩ te. Che arĩbe rãmõ.

Mudo. Ỹ ñeẽngú.

Mudo de nacimiento. Oçĩrĩeagui y ñeẽngú.

Mudo hazer a otro conũciendole. Amõ ñẽẽngú. Amõ ñẽẽ mbig.

Mudo quedar vencido. Añẽẽmbig. Che ñeẽngú guitúpa.

Muela. Yaguçá.

Muela cordial. Yaguca pĩ.

Muela piedra de amol Ytaquĩ.

Muela piedra de amolar rueda. Ytaquĩ îeré.

Muelle de arcabuz. Põt

Muerte. Teõ.

Muerto. Teõnguêra.

Muerto, el muerto. O ñõbae. Omânõbaerãm Mbapára. Amỹrũ.

Muerto de hambre. ñẽm ahĩîrembîa. ñẽmbĩahĩî mbiapitĩ. ñẽmbĩahĩî ch yucá. Chemõ eõ ñ mb hĩî.

Muerto de ſed. ĩuheî ch yucá. ĩuheî rembiâra.

Muerto en pecado. Ang pá remỹmõ manõ. Ang pá pĩpé omânõ. Angai rehebé oyequũ.

Mueſca. Aruquaî.

Mueſca en la punta del lo, o flecha. Añãi.

Mueſca hazer, y labrar torno. Ambo aruqu Ambo araquỹtã.

Mueſca tener. Y yaruqu Y yaraquỹ tãbae.

M

Iuger casada. Tembirecó.
Iuger. Cuñã.
Iuger la llama el marido. Tãrã.
Iugre. Quĩrabú.
Iuy. Catú.
Iuy alto. ĩbate catũ. ĩbaté tecatú.
Iuy ancho. Ypĩguaçũ eteí. Mat eté. Porãng. Catupĩrĩ eté.
Iuy baxo. ĩbĩrĩeteí, &c.
Iuy bueno. Catupĩrĩ eté, &c.
Iuy de grado. Cheremỹm botápe eteí.
Iuy malo. Pochĩ eté. Eteí, &c.
Iuy recio. Tenaî eté. Tãtã eteí. Y yĩgeteí. Tãtã yĩ eteí.
Iuy relamido eres. Neñẽ cumbĩ erebiçé catupã.
Iula. Mboricá guaçú.
Iuladar. Ytĩapĩra.
Iulata. Muratá.
Iulato. Murato.
Iuleta. Mbococába. Yeco cába. Tendapĩ guĩ cocába.
Iuletas traer. Tendapĩ guĩ cocába ayporũ.

Múltiplicar. Ambo etá. Ayrũmõ. Amboubichá.
Multiplicarse algo. Añẽmboetá. Oñẽ ỹrũmõ. Oñẽmbo ubichá.
Multiplico. ñẽ yrũmõ. ñẽmboetá. ñẽmbo ubichá.
Mullir la cama. Ambogũĩ cherupába.
Mullir la tierra. Ambogũĩ ĩbĩ. Amõmỹĩ ĩbĩ.
Mundana perfona. ĩbĩpóra rí tequâra. Mbae ĩbĩpe guâra ñõ rehé oporopotá moỹndára.
Mundo, enemigo del alma. ĩbĩpóra ângâ amõ tareỹ.
Mundo hemisferio. ĩbag ñandereçá yerepába.
Mundo orbe. ĩbĩ apuá. ĩbĩ opacatú. A. 9.
Muñeca del braço. Poapĩ.
Muñir gente. Amõ mĩ mbĩá. Ayçoó. Amõ quỹreỹ. Amõnoõmbĩá.
Muñidor. Poromõ mỹĩ hára. Yoçoohára. Abá poromõnoõhára.
Murcielago. Mbopí.
Murmullo de gente. Abá coyâ.

Mur-

Murmuracion. Curá.
Murmurador. Porocurahá ra. Poro abĭquĭ aí hára. Guapichareco rehé. Yuru aí hára. Yyurú chachá guapichá recó rehé.
Murmurar. Aycurá. Ayabĭ quĭ aí. Che yuruá heçé.
Murmurar en ausencia. Añãngaó. Yyatucupébo añangao.
Muro. Tároque çỹ mbâba.
Musica. Mborahei. Porahei.
Musica de Indios. Guahú.
Musica de mugeres. ñẽẽngaraí.
Musico. Mburahey tára.
Musico diestro. Mborahei rehe ecatúbae. Mborahei tára ecatú. Poroquãnĩ porahei rehé.
Muslo. V. 4.
Muslos pintados. Vbarábae.
Muslos ludir al que anda, y es gordo. Oyeu yequĭtĭ quĭtĭ.
Mustio. ñ̃mõmbĭá. Ruí. Pichĭbĭ. Pĭrĭbí. Aba yĭgí.
Mustio andar. Añemõmbĭá guitecóbo. Cheyĭ gí guitecóbo. Chetỹn yĭgí gu tecóbo.

N. ante A.

Nacer. á. 8.
Nacer, assomar lo sembrado. Hoba pĭçẽ gueñõinã. Ycurubí guẽñõinã. Oĭb erobú temĭtỹ. Oĭbĭ ero pó. Oĭbĭ mbobú temỹ mã.
Nacer bien la criatura. mãrãneỹ oá mỹtãng Oa catupĭrĭ. Ni mãrãn oábo. Omãrãneỹ mẽ ya ri.
Nacer cõ facilidad. Oa ra bí.
Nacer de cabeça. Oacãm áá.
Nacer de pies. Opĭbo a Ocupĭboyári.
Nacer dientes. Tãi oçẽ.
Nacer diuiesso. Cheyati pó. Oçẽ cheyatií.
Nacer el pelo. Ha çẽ. Ch raçẽ. Cherabaçẽ.
Nacer el Sol. Quaraçĭ oç Opú quaraçĭ.
Nacer el broton. Y potĭ rú çẽ.

Nacer eſpeſo. Heñõy pĩí.
Ymbeyû mbeyú heñõînã. Y yapeí mbeyû oçẽ temỹ tỹmâ.
Nacer flor. ĩbotĩ yâ. ĩbotĩ oçẽ.
Nacer hoja nueua. Hoquĩ rãmõ.
Nacer los cohollos. Húã oçẽ.
Nacer lo ſembrado. Heñõî. nã.
Nacer muy verde, loçano. Hobĩeté gueñõînã. Oye robiarí gueñõînã.
Nacer, o ſalir el paxaro. Oia guĩrá.
Nacer tallos. Y ñâmbĩquĩ oçẽ.
Nacida coſa de grano que ſe cayò. Aré.
Nacido diuieſo. Atií. A.2.
Nacido madurar. Cheyatii hũv. Ypîû cheatii.
Nacido rebentar. Opug ya tii.
Nacido tener. Cheyatií.
Nacion. Abá ñẽmoñângaé.
Nacimiento. Ahaguê.
Nacimiẽto de agua. ĩapĩra.
Nacimiento coſtumbre. ñẽ mõñângaé.

Nada. A anĩ.
Nada es. Na mbaé rũgũâî. Aánỹnã.
Nada ſaber. Ndaiquaa quĩri. Quĩrĩndaiquaábi. Ndaiquaábi mbaé. Na che mbae quaábi.
Nada tẽgo. Nda recó quĩri. Quĩrĩnda recoî. Ndarecoî mbae. Oapỹmõ aicó.
Nada valer de precio. Hepĩeỹmâ ché. Nache repîî.
Nada traer. Nandíteĩayû. Nânĩeteí ayu.
Nada valer, ſer ruin. Ndicatuî.
Nadadero. ĩtá tĩbà. Yta hába.
Nadador. ĩta hára. Cĩta quaábae.
Nadar. A ĩtá. Bo.
Nadar con vn braço. Aĩta yoabĩ.
Nadar cortando el agua. A ĩmbobobog.
Nadar rempujando con los pies. Aĩtá ñẽmõ añã.
Nadar ſaber. Cheĩta quaá. Aĩtá quaá. Checatugui ĩtábo.
Nadie. Aani.
Nadie es. Na abá rũgũâî.

Nadie soy. Na abá rũgũâi chê.
Nalgada. Hebipóg. Hebi peteg.
Nalgada dar. Ahebi peteg. Ca.
Nalgas. Tebí.
Nalgas limpiar quando se leuantan de la tierra. Ayeebí tubĩrog.
Nariz. Tỹ. 3.
Nasa de pescar. Yequeá. Ya paguaré.
Nasa larga. Yequeí.
Nasa, o trampa para pezes. Parí.
Natas. Cambĩ ayapecuê. Cambĩ apichá ỹnguêra. Apinỹnỹî.
Natas hazer. Cambĩ ayapecúe ayarã.
Natural cosa. Hecó ãĩ.
Natural del Paraguay. Paraguaĩ guâra.
Naturaleza. Tecó.
Nauaja. Tendĩbaáapỹhába.
Nauegacion. Pára rupí atahába. ĩ atatĩba.
Nauegacio, rũbo. Hohába.
Nauegar. ĩ rupí aatá.
Nauio. ĩ garatá ruçú.
Nauio gouernar. Ayocog ĩ garará.
Nauio hazer agua. Oẽ ĩ garatá.

N. ante E.

Neblina. ĩbĩ tĩ.
Neblina hazer. ĩbĩtĩeí.
Necear. Nache araquaábo guitecóbo. Mãrã tabĩ acó.
Necedad. Araquabeỹ. Tabĩ. Mãrã tabĩ. Tecó tapỹnã.
Necessaria cosa. Tecótẽbahába.
Necessariamente. ĩ. 4.
Necesidad, carestia. Tĩabó. Tecótẽbẽ.
Necesitado. Tecótẽbẽbó. Ndĩabó. Tĩabõ pora rahára.
Necio. Tabĩ. Tapânã.
Negar. Aycoacú. Aãnỹhaê. Ndaiquaábi hae.
Negar al hijo dandole otro padre. Amboubé.
Negar con la cabeça. Anẽãcâng mbobabá. Ayeaiti bagĩ. A ânỹ guiyâbo.
Negar la verdad. Aycoacu hupi guâra. Añomĩ. Ayahoí, &c.

Ne-

Negligencia. ñatẽỹmã.
Negligente. ñateỹ yára. ñãteỹ bó.
Negligenteméte. ñateỹ mbápe.
Negociado andar. Añẽmõçaẽnã guitecóbo.
Negociar. Añẽmỹ.
Negocio. Mbae.
Negra. Tapĩi pehỹ. Tapĩy perỹ. Cuñã hỹ.
Negra cosa. Mbae rỹ. Apichỹ. Hũ. ñỹ.
Negrear. Hũhũ eí. Hũhũmbará.
Negrear. Hoguĩ bohỹ.
Negregura. Hũ haguêra. Hũndéra.
Negro. Tapañỹ. Tapĩỹnhỹ.
Negro mucho. Hũndaí. Y ñãpỹ chũndaí.
Negro de la vña. Chepó apẽ apĩ rỹ.
Negro del ojo. Chereça pĩ terũ.
Neguijon. Hãî ñỹ.
Neruios. Taĩĩ.
Neruios cortar. Ahayĩ mõndog. Ca.
Neruio de fruta neruosa. Hayũ.
Neruios de la garganta. Yurĩbí popé.
Neruosa cosa. Mbae ayĩ.
Neuado. Tĩpĩá.
Neuar. Roĩpĩá.

N. ante I.

Nidal. Hupiá upá.
Nidal, las pajas. Guĩra raitĩ.
Nido. Haitũ.
Nidos hazer los pajaros. Oyeaitĩ boñã.
Nidos hazer a las aues. Ahaytĩ boñã.
Niebla. ĩbĩ tỹmbó.
Niebla auer. Aratỹmbó eí.
Nieta, o nieto de la muger. Temỹarỹrõ.
Nieta, o nieto del varon. Temỹ mỹnõ.
Nieto, dize solo el abuelo. Tamỹ.
Nieue. Roĩpĩá. Roĩ rĩpĩá.
Nigua. Tũng.
Ni mas ni menos que esso. Ebocoî rãmĩbé. Ebocoî rapichá. Ebocoî rãnãĩ.
Ninguna cosa. Aani. Nambae rũgũãî.
Niña del ojo. Teça raĩ.
Niña hasta diez años. Cũnã taĩ.

Niña, o niño hasta tres años. Mitãng.
Niñear. Añẽmõcũnũmĩecó.
Niñerias. Cũnũmi ecó.
Niñez. Mitãng ecohá. Mitãng hába. Mỹtãngãmõ tecó. [Pỹaĩ.
Niño, dizen por amor. Piá.
Ni por bien, ni por mal. Guerecó catúrãmõ. Guerecó açĩrãmõ yepé. Tecó guereco catú · tecó guerecó aí yepê ndogue robiâri.
Ni por esso. Ndaeroyaî.
Ni vno, ni otro darè. Mõcõi agni peteĩaubé. Nâmẽẽ ngiçéne.
Niuel. Mbae apẽngocába.
Niuel de pared. Ytá apayê. Ytaçã.
Niuelar. Ahãã.

N. ante O.

No, negãdo. Aánỹ. Tí. Ti ĩ. Hin îe.
No, negando con verbos. Na. Nda. (y) Y, al fin. l. ỹmé. Emẽ.
No, preguntando. Aãni pacó? Aãnỹ tepe?
No prohibitiuo. ỹmẽ. Emẽ.
No ay. Nditĩbi. Noỹ meî.
No alcançar. Aguata. Poatá; en Po. 3. Nabâhẽmỹ.
No alcançar con la mano. Chepó atá.
No alcançar lo que pretendia. Nabahẽmỹ cherembi ecá rupé.
No assentir. Hetĩp. Harí. La muger, Hau baé.
No assentir a lo q̃ se dize. Ataî aé. Aani haé nichê.
No assi, sino assi. Nãẽguỹ ñãbẽ rũgũãî, conã.
No alcãçar vna cosa a otra. Ndocĩgi. Ndo yo hubeî.
No assi como quiera. Na mârângûa rũguâî. Naapi ruí rũgũãî. Nayruí rũgũãî. Na mârânguâ rũgũãî.
No basta? Ndeî pângã? [tú.
Noble. Angatũrã. Mârânga
Noble condicion. Tecó angatũrã. Angaturâmbecó. Tecó mârângatú.
Nobleza. Mârângatú. ñẽmõ ñangatuhába. Angaturã.
Nobleza mostrar. Nambo apaquabaíbi cherecó mârângatú. Cherecó angatũ-

tûrã amboyeqnaá. Amboyehú cheñ mõñã mârângatû.
Nobleza tener. Cherecó angatûrã. Che ñẽmõñã mârângatú.
No conocer. Ndaiquaábi.
No conozco lo que veo. Nda hechaquaábi.
No cure, no pretenda. Teĩ teĩemé.
Nocturna cosa. Mbae pĩtṽ mẽguâra.
Noche. Pṽtṽ. 2.
No de essa manera. Na ebo coí râmĩ rũgũâî. Na emo ñã nũngá rũgũâî.
No desampararse vnos a otros. Norc ñõmõ ñẽmbo íri. Ndoroyopoeyâri. Ndoroyaogi oyougui.
No digo verdad? Ayepa?
No es Pedro para cabrero. V. Ramõnguâ.
No es possible. Ndicatuî eteí.
No estoy contento con èl. Nacherequábi ychupé. Na mõarúâni. Nacher orĩbi heçé.
No hallò que dezir. Mârâ oe gũâmâ ndohûbi.
No lo cumple. Nombopóri. Nomboayeî.
No lo dexes de hazer. Nde reyapoiçeteĩne.
No lo digo por tanto. Nda ayêbo rũgũâî aé. Na ym boayehãmõ rũgũâî hae. Chemegũâmõ aé.
No lo encontrè. Nahobaitĩ mỹ.
No mamé yo essa lengua. Na cambuî aipoñe. Che çĩ cãmã gui nanõhẽmi. Nda ypĩteî cheçĩ câmbĩ agui. Nachemõ cambuî cheçĩ co ñeẽnga rí.
Nombrado, famoso. Herâquângâtúbae. Henõî mbĩ catûbae. Henõy ngatupĩrĩbae.
Nombradia. Henoỹ ndába.
Nõbrar a alguno. Ahẽnõî.
Nombrar en mala parte, y buena. Añangaó.
Nombrar por su nombre. Ahẽnõî héra pĩpé.
Nombrar, tener siempre en la boca. Na cheyuru íri ychugui.
Nombrarse llamarse. Aye enõî.
Nombre. Te. 7.

Nombre fama. Terâqũân-gatú.
Nombre poner. Aherog. Ahebẽẽ.
Nombre malo poner. Aycurá.
No me parece que es esso. Na ebocoî rũgũâî bérâmỹ chébe. Nda aypóbae rũgũâî ae nichê. Mbae e hae. Y té aypé haé.
No mucho. Nda hetaî. Nda ayeî.
Nones. Y rũ ỹ mbaé. Nỹrũî. ñõyrũ ndĩ eỹ.
No pecarè mas. Anií cherá cheangaipá coĩte.
No poder. Ndachepoatári.
No poder abarcarlo. Na cheyĩba yâbi. Nachepoyâbi.
No poder, no tener facultad. Ndaguĩyeî. Nda che pópe rũgũâî aipó híñỹ.
No poder hablar, o tragar. Cheyupeí cherembiú. l. Chenẽẽ.
No por esso. Nda eroyaî. Nda haubié.
No querer, no voluntad. Anií cherá. Ndaeí niché.
No quiero. Ndaypotári. Hin îe.
No querer encõtrarle. Ayeapiâ ychugui.
Norabuena. çé. Eneí. Hyyeî.
No respõder mal por mal. Nahobaî charỹngỹ cherereco aybo.
No satisfazerse. Cherugua peí mbae nũngarĩ.
No sacar todo lo que ay. Aypoenyog; en Po. 3. Chepoenĩog.
No sé como? Mãrãnipó? Mãrãnipó hẽrã?
No sé como ando? Mãrã mãrã herã aycó?
No sé como me trataràn? Mãrã herã cherẽrẽcõninê?
No sé del. Ndaiquaabi hecohába. Hé. 2. Mãrã herã hecohá.
No sé de que manera? Mãrãngatú nipó?
No sé hazer, no me amaño. Nache ecatuî. Ndayquaábi yyapó.
No sé para que. Mbaérãmõ hẽrã. Maẽrã hẽrã.
No sé para quien. Abaupé guã-

guârâma herã. Y yâra ndaiquaábi.
No sé por donde. Mârupí hẽrã.
No sé porque. Mbeérâmõ nipó.
No sé porque me ha venido esso. Mbaeramõhẽrã. Cobae túri chébe. Tutu chébe ndaiquaábi.
No sé quando. Aracaé hẽrã. Aracaé niponé.
No sé quanto ha. Aracaé hẽrã. ỹma hẽrã. Hecó haguê ndaiquaábi.
No sé quanto vale. Mbobĩ nipó hepĩ.
No sé quantos. Mbobĩ nipó hẽrã.
No sé que. Ndayquaábi. Mbaé hẽrã.
No sé que es. Mbae hẽrã. Mbae nipó.
No sé que fuera de vos. Mârã amõhẽrã nde rẽrẽcõnỹ raé.
No sé que mal me ha venido. Mbae açĩhẽrãou chébe.
No sé que me dixo. Mbae heí hẽrã nacó chebe.
No sé que me haga. Mârã tamõ cherecõnỹ. Mârã tamõ aicó rae.
No sé que persona. Abá hẽrã.
No sé que será de mi. Mârã herã chereconỹné.
No sé que tal es. Mârânguâ hẽrã.
No sé quien. Abá hẽrã.
No sé quien es. Mabae hẽrã. Abá hẽrã.
No sé si vaya, o no. Ahá herã nipo né. Cotẽrã guihó eỹmâ.
No será assi. Andiçéne.
No será jamas assi. Andiçe coîte apĩreỹ mẽ né. Andicebené.
No sin causa. Nda haubié.
No sino. Catú.
No solo esso. Ndacobae nõ tẽ rũgûâî.
No son muchos. Nda hetaí. Nambobĩ rũgûâî. Hẽrã herã î.
Nosotros juntos. Orepetẽ guaçú. Oreñõyrũ guaçú.
Nosotros mismos. ñandé aeí. ñande tecatuaí.
Nosotros solos. Ore añõ.
Nosotros excluyendo. Oré.

Nosotros incluyendo. Nân dê.
Notado de infame. Mânẽmbarí herecopi. Hẽrâquândaybaí herecopi.
Notar con la vista. Ahâã he chacápe. Hecháca ahâã.
Notar lo mal dicho. Y ñẽẽ arûâneỹ ayôgûa. Y ñẽẽ tatê haguë ayogûa.
No temer. Nda quĩhĩyeî. Na ñê mõpirỹgỹ ychuguî.
No teneis a Dios? Ndaperecoîpe Tûpã?
No teneis honra. Ndaperecoî mârângatú.
No teneis necesidad de lo ageno. Abaé mbae rí ndapeicotêbeî.
No teneis verguença? Nda petĩmỹ pânga? Ndaperecoîpe tĩraé. Napetĩquaa bi pângâ?
No tener gana de trabajar. Na cheporabiquĩ çéri. Na checânẽõnderi. Na chepocogi céri. Nache poro apocêri.
No tener hambre. Nache ñẽmbĩahĩî. Na che caruçéri.
No tener lo necessario. Mbae cherecotẽbê hábandarecoî.
No tener noticia. Naporandûbi. Nahendúbi. Na ñandúbi.
No tener sed. Nache ĩuheî.
No tener ventura. Nache põporângỹ.
No tener ventura en pesca. Nache pirâporângỹ.
No te vayas, espera. Ambé. Amberângê. E haârõ q̃ rângẽ.
Noticia tener. Aporândúĩ mã. Ahẽndu ĩmã. Ayquaa ĩmã. Añandû.
No tratarse mas los q̃ fueron amigos. Ndoya guerecobeî.
Nouela. ñẽẽ quĩrá.
Nouelero. ñẽẽ quĩra rerequara.
No veo ya la hora de irme. Na che ãngỹ guihó potábo. Cheange ỹmẽ aicó che ho che hoçé râmõ.
Nouicio. Oycorâmõbae.
Nouios. Oyopopĩhĩrâmõbae.
No huuieras. Ndaroyaî.
Nouillo. Mbaca raĩ hapiaogi

ogi pĩré.

N. ante V.

Nube arrebolada. ĩbĩtĩpỹtã.

Nube arrebolarſe. Oñêmõpỹtâ ĩbĩ tĩ.

Nube blanca. ĩbĩtĩ.

Nube de agua. Amã.

Nube del ojo. Teçá tũng.

Nube negra. Amã pỹtỹ.

Nublados. Amâpỹtỹ ĩbĩtĩ.

Nublados auer. Amapỹtũ cí.

Nublarſe el cielo. ĩbag oñêmõ ĩpĩtỹ. ĩbag oñêmoĩbĩtĩ.

Nubloſo tiempo. Ara âmâpỹtỹ.

Nuca de la cabeça. átuâ.

Nuera, dize el varon. Cheraĩ tatĩ.

Nuera, dize la muger. Chemembĩtatĩ.

Nueſtro excluſiue. Ore.

Nueſtro incluſiue. ñandé.

Nueua coſa. Pĩahú. Oicóràmõbae. Yramõnguê.

Nueua coſa, no vſada. Yporupĩreỹ. Ymõñêtârõmbĩreỹ.

Nueuamente. Pĩahúrâmõ. âng râmõ. l. Angbeí.

Nueuas. Porandú.

Nueuo hazer de viejo. Amboĩbĩ. Amõmbĩahú.

Nueuo. Pĩahú. âng râmõ guâ. Yramõnguê.

Nuez de la garganta. Ayuquỹtã. Yaçeó quỹtã. Yĩribí quỹtã. Yĩribícandú. Yu coẽ quỹtã. Yuaí.

Numerar, contar, y narrar. Aypapá.

Numero. Papá.

Numero innumerable. Ni papahábi. Ypapá ndicatuí.

Nunca jamas. Apĩreỹ. Andiçe apĩre ỹ mâne.

Nutria. Quĩyâ.

ñ. ante V.

ñudo, berruga, tetilla. Quỹtã.

ñudo de la garganta. Vid. Nuez.

ñudo de palo. Aquỹtã.

ñudo quitar. Añaquỹtâ og. Añã quỹtâ mboí.

ñudoſa coſa. Yñaquỹtã quỹtã.

ñudos dar. Amõ aquỹtã quỹtã.

O.

O.

O, del que desea. Tamõ.
O, disiunctiua. Cotẽrã. Coherã. Co nipó. Co tenipó.
O, del que se duele. Gũâeté.
O, del que se enfada. Chântĩ. Taguĩ.
O, exclamacion. ó. á.

O. ante B.

Obedecer. Ahápiâ. Arobiâ. Aporerobiâ. Amboayê.
Obediencia. Poro apîa. Ha piâ. Robiâ. Herobiâ.
Obediencia sin replica. Mboyebĩpĩ reỹ rapiâ.
Obispo. Abare guaçú. Pai Obispo.
Obligacion. Quaitába.
Obligado a ley. Tecó moñângaba rí y quaî pĩra ché.
Obligado estar a ayunar. Y quay pĩra ché yecoacú rehé. Chequaî yecoacu rehé.
Obligar con buenas obras. Cherecó mârângatu rehé amoỹngo ỹngcí cherehé. Cheguerecó catú râmõ. Oyequayê catú cherehé. Cherecó aguĩyeí râmõ oyeupé oyeco hú cherehé.
Obligar por ley. Tecó mõñângába pĩpé ayoquaî. Anõmá tecó mõñângába pĩpé. V. Tecó.
Obligarse. Ayequayê.
Obligarse por voto. Bĩ. 1.
Obrar. Ambae apó.
Obras. Tembiapó.
Obrero. Mbae apohára.
Obrero que se alquila. Mbae repĩ rehê oyeporù ucábae.
Obstinado. Oporoỹ rõbae.

O. ante C.

Ocasion. Bĩbí.
Ocasion achaque. Mã. 4.
Ocasiõ causa. Rehé. Ha. 6. Vcá.
Ocasion tiempo. ára.
Ocasionador a pecar. Poro mõ angaipa hára. l. Poro mõ ângaipá ucahára.
Ocasion dar al pecado. Añẽmõ angaipá bĩbí. Poro mo

mo ãngaipá há ahecaré. Angaipa ucáhaba ri ay-cóycó.

Ocultar. Aycoacú. Añẽmĩ.

Ocupacion. Yeporú. Mbae apó. Hecoeí eỹ.

Ocupada tener la boca. Ypó cheyurũ. Cheyurúpó.

Ocupado eſtar. Ayeporũ guitecóbo. Ambae apó guitecóbo.

Ocupar la verguença. Chetĩcherererecó. Aroti.

Ocuparle, darle que hazer. Amõmbae apó. Amboyeporu ucá. Namoỹngoi eí.

Ocupar todo el lugar. Opacatú tendába aypĩçĩ. Opacatú tendába areçó.

Ocuparſe. Ayeporú. (Rehé.)

Ocurrir a Dios. Ahepẽñã Tũpã.

Occidentales. Quaraçĩ rey quie há coĩguára.

Occidente. Quaraçĩ reiquie há.

Ocio. Tecó teỹ. Tecó eí. ñẽsãneỹ. Eí.

Ocioſamente. Teỹ mbápe. Hecoeí hápe.

Ocioſo. Tecò teỹ bóra. Tecóeyyára. Oyeapaquarogeỹ mbaé oúpa, dizeſe del echado en la hamaca, &c. l. Oya teĩ bae. Oicó eíbae.

Ocioſo en palabras. Chemarã êteí.

Ocioſo eſtar. Aicoeí. Ayço teỹ.

O. ante D.

Odiado. Yñã mõtãreỹ mbĩré.

Odio. Poro amõtãreỹ. Ambotareỹ.

Odioſo hazerſe. Añẽmõtareỹ mbucá. Ayeabaete recó ucá.

Odio tener. Añãmõtareỹ. Na ñambetári. Ayabaete recó.

O. ante F.

Ofender a otro. Amõ mãrã. Amoỹrõ. Amõ ñẽmbopochĩ ucá.

Ofender la viſta. Chereçacá.

Ofenderſe mucho de pecado,

do,o falta agena. Aro tĩ mãrã ngatú.
Ofẽnderſe mucho de agrauio.Chemẽmãrãnandetey hápe. Ayecatú chemo mãrãẽ.
Oficial.Mbae apohára.
Oficio cargo.Cherecó mẽẽ ngába.
Oficio,ocupacion.Cheñangarequâba.
Ofrecer.Aiquabẽẽ.
Ofrenda.Tũpãmbaé.

O. ante Y.

Oy.Curẽ.âng.Coara pĩpé.
Oy, a medio dia paſſado. Oyeí açayê.
Oy, muy demañana. Oyeí coẽ mỹtãrãmẽ.
Oy,todo el dia ya paſſado. Oyeí arayâ.
Oy,todo el dia no paſſado. âng ára guetébo. Coára guetébo.
Oyd,de plural. Pehechatẽrõ.Pehendú.
Oyd,de ſingular. Ehechatẽrõ.Ehendú.
Oîdo,el organo.Apĩçaquâ.
Oîdo,el ſentido.Hendupába.
Oîdos negar,no darlos.Ñañẽmboarĩçacári. Na ñẽmbo apĩçaî. Nañẽmbo apĩçabĩri ychupé.Nache apĩçacá ychupé.
Oîdos dar.Ayeapĩçacá.Ayeapĩçabĩ.Añẽmbo apĩçabĩ.
Oîdos tener llagados. Che apĩçaqua raí.
Oyr.Ahendú.Pa.Bo.
Oyr atentamente. Ayeapĩçabĩaí. Cheapĩçabĩ catu.Ahẽndu caracatú.
Oyr bien.Ahendú catú.
Oyr con guſto las murmuraciones. Yñangaó haguê.Ahendu orĩ catú.Ycurá cherorĩbí. Cherorĩbí yñângaó rendúpa. Cheyerequa catú ycurárẽndúpa.
Oyr con vn oîdo ſolo. Cheapĩçá pehẽahẽndú.
Oyr de paſſo. Quapa pĩpé ahẽndú.
Oyr eſcuchádo de ſecreto. Ayeapĩça bĩ ñẽmĩhendúpa. Ay caracatú hendúpa.
Oyr mal. Ahendubaí. Nahenducatuî. Ahendu teĩ.

Oyr

Oyr no haziendo caſo. Ahẽ ndu aubí. Ahẽndú hẽndu baû. Ahendu pĩrĩbí.
Oyr ſecreto. ñẽẽ ñẽmĩahẽn dú.
Oyrſe ruido. Mbae pãrãrã oñeẽndú. Pooñeẽndú. Pĩ ambú. Ypú.

O. ante j.

Ojales. Motoquâra.
Ojear gallinas. Amõndó uruguaçû.
Ojear los malos penſamiẽtos. Chepĩámõngueta aí. Amboyeoî. Amõndó. Ayti. Aya pĩpĩ. Amõ cañỹ. Nache apĩçabĩri. Nañẽm bo apĩçabĩri. Na cheapĩçacaî ychupé.
Ojear moſcas. Amõndó mberú.
Ojeras. Topé pirurú.
Ojeras tener. Cheropé pirurú.
Ojo alerta eſtar. Chereçá enãngatú. Ayêeçapĩçó catú. Añẽmõ pĩrĩ tarỹ ngatú.
Ojo de puente. ĩrĩbõbõ epĩçã.
Ojos. Teçá.

O. ante L.

Ola, de muger a muger. Quĩ nãĩ.
Ola, de la muger al varon. Reî.
Ola, del que llama. Ahẽ. Chí. Hẽ. 3. Reî. Tĩ. 11. Pĩ. 6. Tĩp.
Ola hablando. Ahẽpĩ. Ahẽtĩ.
Ola, palabra tierna del mayor al menor. Gûaĩ.
Olas. Pẽnỹ. ĩ yoapí.
Olas aplacarſe. Opig ĩ yoa pí. Oñẽmborùcatú ĩ yoa pí. Oñẽmõmbĩá.
Olas leuantarſe. ĩ yoapí opỹã. ĩ yoapi eí.
Oler. Ahẽtỹ.
Oler, echar olor de ſi. Cherẽâqûâ. Cherẽâquabú.
Oler raſtreando. Amõ mõhẽ.
Olfato. Mbo rẽtỹ.
Oliua. Tarûmã.
Oliuar. Tarûmândĩ.
Olor bueno. Teâqûângatú. Heâqûângatú.
Olor de quemado. Piché.
Olor de ſobaquina. Tendapĩguĩ cãtĩ. Ypĩtiú.

Olor

Olor malo. Y ñẽmbaçĩ. He âqũânduçú. Hẽ aqũânda çĩ. Heâquâ pochĩ. Catĩ. Habĩag. Haó. Pichĩbĩ.
Olor tiene de carne. çoo ra bĩag oguerecó. çoo reâquâ oguerecó.
Olor tiene de miel. Ey reâqũâ oguerecó. Eí rabĩag oguerecó.
Oluidadizo. ñẽmbo çaraîçé.
Oluidado dexar algo. Chereçaraî mbae reyabo.
Oluidado, puesto en oluido. Heçaray pĩré.
Oluidarse demasiado. Nandeteí. Chereçaraî.
Oluidarse de si. Che yeegui chereçaraî. Che yeehé chemẽẽnduá pabí.
Oluido. Teçaraî.
Olla. Yapepó.
Olla del garguero. Yucoẽ.
Ollas de remolino de agua. ĩ yepĩbú.
Ollero. Yapepó apohára. ñaẽv̆ apohára.

O. ante M.

Ombligo. Pỹrũã.
Ombro. Atiĩ.

O. ante N.

Onça, animal. Guaçu arã. O como parece a otros Yaguareté.
Ondearse el agua. Tĩñẽçv̆ ĩ ñẽçv̆. ĩ pẽnv̆.
Ondearse la mies. Temỹtỹ oñẽçv̆ ñẽçv̆ ĩbĩ tu agui Oñẽmõmbé. Y ypenv̆.

O. ante P.

Opinar. Aymõâng. Añẽmõ ângabĩ.
Opinion. Temỹmõ angẽ Temỹmõ ãngabĩ.
Oponer vno a otro. Ambo obaî ymoĩñã.
Oportuna cosa. Mbae aguĩ yeteí. Oacatúbae. Aeyabeté guâra mbaé.
Oportunidad. Aguĩ yeteí Aeyabeterecó.
Oportuno tiempo. ára agu yeí. Aeyabeté ára rúri.
Oposicion. Tobaichúahá.
Oprimido estar abatido Cherecó aỹbĩ guitéñã Cheporiahú guỹtẽnã. Ay cotẽbẽ aí aí.
Oprimir. Arecó aí. Arecó aỹ

aỹbî. Amõingotẽbẽ. Amõ mboriahú.

Oprimir con peſo. Amõmbẽ. Ayapĩpĩ.

Oprimir los cuidados. Chereça etá che apĩ pĩgí che rerecóbo. Chemõingotẽbẽ. l. chepĩgî.

Oprobio. Tecó mẽgûâ. ñeẽmãrã.

O. ante Q.

O que! Guaẽté!

O que linda coſa. Atĩtĩí. Atâî. La muger dize, He aî.

O que peſada coſa. Pĩ. Oupĩ. Aupĩ. Hõî.

O. ante R.

Oracion. ñẽmboé. Tûpâ mõngetá.

Oracion diſtraida. Tûpâ upe ñẽmboé ñeângerecó recó hápe. l. ñeângerecõ tetỹrõ hápe.

Oracion feruoroſa. Cheângracubó pĩpé amõngetá Tûpã. Chequĩreỹngatú hápe á Tûpâ mõngetá.

Orar. Añẽmboé Tûpâ upé. A Tûpâ mõngetá.

Orar con atencion. Añẽmõ quỹrỹrỹngatú Tûpâ mõngetábo. Ayeapĩçabĩca tú, gui ñẽmboébo Tûpâ upé. Aye apĩça cacatû. Añẽmõmbĩa catú ñẽmboébo Tupâ upé.

Orar diſtraidamente. Añeângerecó recó Tûpâ upé ñẽmboébo. Tûpâ mõngetabo, &c.

Orden, ringlera. Mbaeriçĩ.

Ordenacion, ley. Tecó moñângaba.

Ordenar la vida. Ayecó moỹngatú. Amoỹngatú cherecó. Añẽmbae mõỹngatú.

Ordenar, mãdar. Ayoquaî. Ayapo ucámbaé. Añẽẽngerecó. (upé.)

Ordenar, o componer coſas. Amoatỹrõ. Amoỹngatú. Ambogua catú.

Ordenar por ley. Ayoquaî tecó mõñãngâ beẽngâ. Amoỹngò tecó mõñãngaba rupí.

Ordenar Sacerdote. Abarerâmõ amõingo. Abaré amõ-

mõñã. Ambo Abaré. Ambo ecó Abaré.
Ordeñar. Aycambĩ amĩ. Añamĩ.
Ordinaria coſa. Tapiá. Tapiari guâ mbae. Yepi guâ ra mbae.
Orientales. Quaraçĩ cembá cotĩ guâra.
Oriente. Quaraçĩ cembába. Quaraçĩ robapó ĩpĩ hápe.
Origen de la coſa. Mbae ĩpĩ. ç'mbĩpĩ.
Original pecado. Angaipa bĩpĩ.
Origin arſe, tomar origen. Añẽmbo ĩpĩ.
Orilla. Tembé.
Orilla del mar. Para rembĩ.
Orilla del rio. ĩ rembeĩ.
Orilla de ropa. Ao rembeĩ. Ao popĩ.
Orin. Quarepotî repoti cuê.
Orina. Tĩ. 9.
Orinar. Aquarú. Ca.
Orinar ſangre. Chetĩ ruguĩ. Aquarú ruguĩ.
Orla. Mbae mõrãngába. Hepũ.

Ornamento del altar. A Miſſa mõñãngába.
Ornato. Mõrãngába. Yeguacába.
Oro. Quarepoti vú.
Oro en poluo. Quarepot yû cuí.
Oro fino. Quarepoti yu é. l. candeá.
Oro fundir. Amõ mẽmbeg Quarepoti yû.
Oropel, y oro batido. Qu repotí pirú.
Ortaliza. Caa mỹrỹ. H mỹtỹmã.
Ortelano. Hõtỹngue rera quâra. Mbae roquĩ roca rerequâra. Mbae eñõîtỹm bára. Caayupĩ tỹmbára.
Orror. Abaeté. Pichĩbĩ.

O. ante S.

Oſar, atreuerſe. Nda porõ poĩhúbi. Ndache poropoĩhúbi.
O ſi, deſeando. Tamõ. Añeỹ tãmõ. Cocó aú. Tamõ mã. Coco autamõ.
Oſo. Aguará rãnâ.
Oſo hormiguero. Yurumĩ. Tamanduaí. Cũmỹrí. Tỹi.

Oste, guarda. Etí. Etíquerá.

O. ante T.

Otear. Amãẽnã. Ngã.
Oteros. Maẽnângába. Maẽndába.
Oteros muchos. ĩbĩ atĩ retá mañãndába.
Otorgar lo que pide. çe. Eneĩ. Hiyeî. La muger, Eré.
Otorgar con la cabeça. Ay eaitĩ.
Otra cosa. Mbaeaé. Mbae amboaé.
Otra manera. Mãrândeé.
Otra parte. Mamõé.
Otra parte, o vanda. Ambo ĩpĩ.
Otra vez. Yebĩ. Amboae yebĩ. Amboaé.
Otra vida. Tecobé amboaé.
Otra buelta. Yebĩ.
Otras vezes, o otra vez. Amõmẽ.
Otro. Amboaé.
Otro dellos. Amboae heĩî aguî. Heĩî aguî amõ. Ychuguî amó. Aéamõ amboaé.
Otro dia. Ara amboaé. Ara caé.
Otro diuerso. Ae. 3. E. 2.
Otro mas. Amboae abé. Peteỹ bé.
Otro poco. Mỹrỹbé.
Otro poco mas si quiera. Miribé aubê.
Otro poco menos. Mỹrỹbé ychuguî ayará.
Otro que yo. Abaé che heguî.
Otro tanto. Amboae yñãbẽbẽ. Yñabẽçĩ.
Otro tanto como esto. Cocuerabé. Cocuera mĩ ambo oçe. Coñãbeçĩ.

O. ante V.

Ouada cosa. Opũã obíbae. Araqua obíbae.
Ouas del agua. Aguapê.
Ouas de pescado. Pira rú.
Ouejas. Obechá.
Ouejero. Obecha rerequara ñanga requara.
Ouillo de hilo. Y nỹmbó apuá. Ynỹmbó poapĩ.
Ouillo hazer. Amboapuá ỹnimbó. Ambo poapĩ ynỹmbó.

O ante X.

Oxala. Tãmõ. Tamõmã. Coco aú. Au tãmõ. Tamõ raé má. Ayetãmõ. Tete aú. Aete aú.

Oxala huuiera. Bee tãmõ.

Oxala lo diga, aun auiendolo visto. O mõmbeu bee tamõ hechagi ré.

P. ante A.

Pacer el ganado. Ocarú mỹ mbá.

Paciencia. Toõ çângâ. Herocuỹ mbaé tecó açĩ. Heroãtãngatú. Herobĩraquã.

Paciencia tener. Toõçanga arecó. Aroõçã. Arocuimbae. Aroatangatu raquã. Arobĩ.

Paciente. Tõõ çambó. Toõ çã rerequâra. Tooçã yâra. Mbaererocui mbae yâra.

Pacientemente. Heroõçã hápe.

Pacientissimo. Herõõçângatú eteí hára.

Pacifica persona. ñẽrãneỹ mã. Yruí. Oñẽmõmbĩábae.

Pacificador que mete paz. ñõamõtãreỹ mõ ỹngatú hára. Mõñẽmoỹrõnguâ ucá hára. Mõmbig hára. Mõapĩrĩbé hára.

Pacificar. Amoỹngatú. Amõ ñỹrõ ucá. Amõñẽmõ mbĩacatú. Amõngỹrỹrỹ. Amboruy catú.

Pacificarse. Añẽ mõmbĩá. Añẽmo quỹrỹrĩ. Añẽmborui catú.

Padecer. Ayporará.

Padecer deseando. Ahecha gaú porará.

Padecer desnudez. Aycotebẽ opíbo guitecobo. Opĩbo tecó ayporará. Aobeỹ ayporará.

Padecer dolores. Mbae açĩ ayporará.

Padecer extrema necesidad. Aycotẽngatú. Tĩabó ayporará.

Padecer hãbre. ñembĩahũ aiporará.

Padecer sed. ỹuheí aipora[rá.

Padecer sin quexarse. Nañẽẽngỹ hõõçângâ. Arõõçãgõtẽ. Arocui mbaéte có açĩ gui ñẽngeỹmõ. Che quĩrỹrỹ hõõçângâ.

Pa-

Padraſtro. Tubangá. Cheçĩ-mẽ.
Padraſtro del dedo. Poaçã pi bubú.
Padre. Túba.
Padre de familias. Guogĩ-gua rũba.
Padre dizen los niños. Papá. Papĩ.
Padre Sacerdote, o Religioſo. Paí Abaré.
Paga. Hepĩ.
Pagano. Chriſtiano oycó ỹ mbae.
Pagar. Ahepĩbẽẽ. Aipó epĩ.
Pagar deuda. Chemũnga guêra ahepĩ mẽẽ. Cheremb ia cuê ahepĩbẽẽ.
Pagar en la miſma moneda. Ahobaí chuarỹ.
Pagar jornal. Ypocaneõ ahepĩbẽẽ. Ycâneõ repĩ amẽẽ.
Pagarſe, vengarſe. Ayepĩ.
Pagarſe èl de ſu mano. Checâneõ repĩ ranguê ayogua.
Pagarſe, o agradarſe de ſi. Cheyerequâ guí yeehê. Chemboyere quá carú cherecó. Ayerobiarí cherecó rehé. Amõ mõrâ cherecó.
Pagarſe de algo. Amõ mõrâng. Ayporângerecó.
Paja. Capĩj.
Paja arrácar. Acapij poog. Acapij mõndorog. Ca.
Paja arrancar con raiz. Acapij ĩ pĩog. Ca.
Paja de maiz ſeca. Abatí rob ypirú.
Paja de trigo. Abatí mỹrĩ yĩcui guê. Abatí mỹrĩ hatĩ cuê.
Pajaro. Guĩrá.
Paje. Tẽmỹnguâí.
Paxiza ramada. Capij quaraçĩâng. Tapĩí.
Pajonal. Capií tĩba.
Pajonal eſpeſo. Capií tĩbaíba. Capij anâ.
Pajuelas. ĩçacânguêra.
Pala de hierro para carpir. Quarepotí ibĩ rapé.
Pala de horno. ĩbĩrá pehẽ guaçú.
Pala de bogar. ĩga pĩ cuitá.
Pala meter torciendola para boluer la canoa. Aype pĩ ĩgapĩcuitá.
Palabras. ñẽẽ.
Palabras ſolas. ñẽẽ ĩepê.
Palacio Real. Tubichabetê róguçú.

Paladar. Apẽcỹ. [quâ.
Palanca para lleuar. Pĩta
Paletilla del eſtomago. Pỹ çũã. [çuã upí.
Paletilla leuantar. Ay pĩ-
Palizada fortaleza. ĩbĩrá. ĩbĩra pembĩ. ĩbĩrá ĩçá.
Palida coſa. Habẽ. Yû. Yuquĩrĩ. Yutĩ.
Palma. Pindó. Carandaĩ. Mbocava. Aque. Vrucurĩ. Mbĩrĩti. Yuyĩ. Yaraĩbaĩ. Yataí. çĩrĩ. Tucumbaĩ. Mbarayaĩ.
Palma de la mano. Popĩté.
Palmadas. Popeteg.
Palmo, medida. Poyepĩço hâîngâ.
Palo con porrilla. ĩbĩrá acângagûa.
Palo, garrote, arbol, madera, palizada. ĩbĩrá.
Paloma torcaz. Apĩcaçú.
Palomar. Apĩcaçú rocaí.
Palpar. Ayabĩquĩ. Apobĩbĩ.
Palpar eſpulgãdo. Ahabiú.
Palpar lo blando. Ahungá. Apobĩbĩ.
Pan. Mbuyapé.
Pan, o coſa con que ſe come la vianda. Tĩ. Tĩã.
Panal. ĩbĩraeí ymângog y pĩreỹ. Ynâ mỹmbĩreỹ.
Pança. Tebe á. Hĩé. Tĩé.
Pançudo. Tebe aí. Tebeatĩ. Hĩeay. Ybihaí. Ypachaî.
Panderetes. Apindaguera-çá. Apiraçá. Apindaguêra çapá. Apiracapê.
Pañales. Pitãng ubândába. Pitãng açoyâ.
Pañetes. Tambe aó yuruguaçu. Câçó guaçu. També ao yuru obá. [ba.
Paño de manos. Yspohĩ pá
Paño de narizes. nẽtỹnhĩpába. Ambĩû hĩpába.
Paño limpio. Ao y potucapĩ́ra. Aoyquĩa ỹmbaê.
Paño ſucio. Ao quĩá. Aopochĩ.
Paño texido de lana. Obechá rá aó. Mbae rá aó. Mbae á ao. çoo á aó.
Pantorrilla. Tỹmâ potiá.
Papagayo. Ayurú. Paracaû. Arapachá. Aruaí. Caecaê. Cuyu cuyu. çĩĩ. ĩrĩbayâ. Tuĩ. Mbaitá.
Papada que cuelga. Aî.
Papas de la tierra. Carâtĩ.
Papas de niños. Mỹngaû.

Pa-

Papel blanco. Quatiá rĩbapetĩ.
Papera. Ayu rayĩ. Tayĩ rurú. Ayu candú.
Papera tener. Cheayu râyĩ. Che ayururú. Cheayu candú.
Papirote en la cabeça. âcâng mbotá.
Papirote dar. Añâcâng mbotá.
Papirote dar en la frente. Ayçĩbá acãng mbotá.
Par de dos cosas. Mõcõî mbaé. Mocoỹçĩ.
Para alguno. Amõ upê.
Para alguno por vétura será. Amõ upé hẽrãi.
Parabien dar. Aguĩ yebéte. Aguĩ yebé.
Parabola. Mbae raângába. Yyabĩ hareỹmâ. Mbae yoyâ.
Parasismo, o desmayo tener, o soñar, o tener visiones. Aquepoaĩhú.
Paradero. Mbĩta hába.
Parado. Oãbae. âmbára.
Paraiso terrenal. ĩbaĩ ângapĩhĩ tĩbarocaî.
Paralitico. Yyapábae. Hetémângõg ỹmbae. Mângogeỹ mbó. I. hára.
Para mi. Chébe.
Para mi ha de ser esso. Chê be guârãmâ ebocoî.
Paramo frio. Roĩ requabeté.
Paramo, tierra esteril. ĩbĩ mbaé nẽmõ nângabeỹmãi.
Para que? Mâerâpa?
Para que, afirmando. Te.
Para que es esso. Maerãpe ebocoî.
Para que mas? Maerâ bê pângã?
Para q̃ pues? Mâẽrãi tepé?
Para que será esto? Mâẽrãi amõ pângâco?
Para quien? Abá upé gûârãi mâ rae?
Para ti. Ndébe guârãmâ.
Parar, o cessar de obra. Apoî. Amõmbig.
Pararse el que anda. Apĩtá. Bo.
Parcialidad. Guara. 1. Yohúâmõ.
Parcial que haze a dos vandos. Oyoobâ î guâra ay pĩ tỹbõbae.
Pardo color. Pỹta ãbẽ. Hâbẽ. Pỹtũmbĩ.

Pareados. Yoĩbĩ riguâ. Ymbo yoĩbĩpĩ.
Parear. Amboyoĩbĩ. Amõy rũ.
Parece mal tu vida. Niñã rûânỹ nderecó pochĩ.
Parecele mal. Niñãrûânỹ ychupé.
Pareceme bien la ropa. Y ñã rûângatú ao chébe. Chearõngatú cheao.
Pareceme bié lo que dizes. Y ñãruãngatú chébe nde é. Che arõngatú nde eha guëra.
Parece que. Bĩ. num. 1.
Parece que viene. Ybĩ ahẽ oúbo.
Parecer bien, venir bien. árûâ.
Parecerſe algo de lexos. Cũguî oỹ equaá. Quĩp agui. Mõmbĩrĩ agui.
Parecete que es verdad? Ayeté berãnỹ péndébe raé?
Pareceſele en el grandor. Heté guaçú cuê ndoyabĩî. Heté ñã bẽçĩ.
Parecido es a ſu padre. Gu ndoỹ abĩî. Gurãnâ ahẽ.
Pared. ĩbĩatã.
Parenteſco. ñõ añãrecó.
Parenteſco de conſanguinidad. Che yaocaguê.
Pares. ñõ ỹrũ.
Pares de mugeres. Mẽmbĩ rupà. Mẽmbĩ raupá. Mẽmbĩ repỹçã.
Parienta del varon. Tetâm bipé.
Pariente lexano. Cheretârã. Mârãnũngá. 2.
Parientes. Anã. Amõ. Anãmâ. Tuyaog. V. Yâ. nu. 2.
Pariente, dize la muger al varon. Cheraĩçê.
Pariente verdadero. Anâm beté. Anâ teé.
Parida muger. Y mẽmbĩrá bae.
Parir. Chemẽmbĩrá. Amboá chemẽmbĩ.
Parir con dolor. Y mẽmbĩrá raçĩ. Haçĩ y mẽmbĩrápa.
Parir ſin dolor. Ndahaçĩi ymẽmbĩrá. Omboa omẽmbĩ omboaçĩ eỹ mãmõ.
Parlar. Orocoí. Oroñõ mõngetá.
Parlar haziendo ruido confuſo. Oro aĩbú oroñõ mõngetábo.

Par-

Parlero. ñeẽmbĩ.
Parpados de los ojos. Tope pí.
Parrillas. Mõcaẽtá. Mocaẽ hába.
Parte. Potá. 2.
Parte, o pedaço de cosa. Pẽçẽ. Pẽcẽmã. Peçẽnguêra. Pehẽ. Pehẽmã.
Parte pequeña. Potabĩ.
Partear. Amõ mẽmbĩrá.
Partera. Mõ mẽmbĩrá hára.
Partes, caudal, talento. Ara quaá.
Parte del mundo. ỹbỹ mboyao yaohába.
Particula de la hostia. Ostia peçẽnguêra. Peçẽnguerĩ.
Particular cuidado. ñângarecohábeté.
Particularmente. Mbitétene. Catú.
Particular persona. Abá e catú.
Participantes. Yoguerequâra. ñõỹrỹ. ñomboorĩ pára.
Participar. Chemẽmẽ. Y rũ ché. Ymboorĩ pára ché.
Partidor de carne. çoó mboy hába.
Partir. Amboí. Aypeçeá.
Partir el cabello la muger. Oyeetobapĩ peá.
Partir en partes. Amboyao yaó. Aipecẽntá.
Partirse del lugar. Ayupabóg.
Partirse vno de otro. Ayaog ychugui.
Partir tierras. Aỹbỹ mboyaóg. Aỹbỹ mboe pỹçã.
Pasmado. Roĩ rembi pĩçĩ. Roĩ rembiá. Caraçĩbó.
Pasmarse. Cheroĩá. Roĩ chepĩhĩ.
Pasmarse hecho vn bausan. Cheyuruyaîgui. ãmã.
Pasmarse suspenderse. Añẽ ângerahá.
Passada cosa de preterito. Y cué.
Passados deleites. Toribĩmã. Tiricueraú. Toricañỹnguê.
Passagero. Atahára.
Passar. Ahaçá.
Passar al Sol. Amõmbirú Quaraçĩ pe. Amõ tỹnĩ. Amboacuí.
Passar a otro caminando. Añõqûã. Nã.

Paſſar con abundácia. Che aoçê chembaé guitecóbo. Oñê mõmbucá mbae cherópe.

Paſſar de largo. Hobábo aquâ. Ahobaçabí.

Paſſar el tiempo. Oqua ára.

Paſſar a otro yendo. Añõqûâ.

Paſſar la borrachera. Açabeĩpóçâî.

Paſſar la comida. Amõnguâ cherembiú. Amõcõng.

Paſſar la vida cõ mediania. Arecó mbaé herã̃ herã̃. Hêrã̃ hêrã̃ ñõte chembaê. I. Aycó. Aycobé.

Paſſarlo bien. Aguĩ yeteí cherecó. Aycó catú.

Paſſarlo mal. Ndicatuî cherecô. Na checatuî guitecóbo. Cherecó aguĩ yeí eỹ aicó. Cheporiahú mbae rí guitecóbo.

Paſſar muchos. Oquaqueó.

Paſſar por alto el golpe, no tocar. Ahereb. Aherebí ñõte.

Paſſar por debaxo. Ayguĩrog.

Paſſar por delante de otro. Ndepĩbo aquâ. V. Pĩ. 8.

Paſſar por detras. Aycupeog.

Paſſar por entre la gente. Mbĩá guĩrupí aquâ.

Paſſar por rio, ò otra coſa. Ahaçá. Aĩaçá.

Paſſar tiépo en recreacion. Amõnguaára torĩ pápe. Añêmõ ẽçâî. Añêmõ eçâî ára mõnguâpa.

Paſſarſe de la memoria. Chemaẽnduá oqûa bĩ. Oyapĩrahá chemâenduaha.

Paſſarſe el ſueño. Cheropehĩî çâî.

Paſſarſe marchitarſe. Y ñỹ ñỹî. Oñẽpobã̃.

Paſſo a paſſo ir. Mbeguê apỹrỹ guihóbo.

Paſſo malo. Pe yyabaí. Yyabaete.

Paſſos. Pỹrỹ pỹrỹ. [pij.

Paſto. Hebae rembiú. Ca-

Paſtor. Mỹmbá rerequâra. Râarõhára.

Paſtorear. Ahâarõ mỹmbá ba ymõngáruâbo.

Pata de animal. Hebae pĩcuê.

Patada dar. Apĩbõndĩ. Apĩ-

Patata. Yetĩ. [rỹ.

Pa-

Patear de enojo. Apĩbondĩ cheñẽ moỹrõ gui.
Patio de casa. Og rocára.
Patituerto. Pĩbang. Pĩ chombé.
Patillo chico. Putirí.
Pato. Ĩpeg. Guãrỹmbé.
Pato pintado, que no sale del agua. Mbĩguâ.
Patrimonio. Cherub mbae cuê. Chébe heyaripĩ. Chepotába. Cherurembi eyare chébe.
Patron que ampara. Pĩcỹrõ hára.
Patron tomar. Chepĩcỹrõ harãmâ ayogua. Aypĩçỹ.
Patudo de pies anchos. Mbĩpê.
Pauellon. Aoog.
Pauesa. Huguéra.
Pauilo. Tetaendĩ apĩté. Yraitĩ apó pĩ piâra.
Paz. Tecóñẽrã neỹmâ. ñẽrâ neỹ. Quĩrỹrĩ. Tecó yoaĩhú. Yoguereco eỹ hába. Mârã ndecó habeỹ mâ. Tecóapĩrĩbé. ñemõmbĩá.
Paz tener sin guerra. Guarỹnĩ eỹ meaycó. Na chemârãndecoî. Guarinĩ agui apoí. Cherecó guarỹ nỹ nguegui apoí. Amboapĩrĩbé. Amõmbig tecó guarỹnĩ. Cheruí catú guarỹnĩ eỹmẽ guitecóbo. Guarỹnĩ ndipóri. Mârã mõnã nditĩbi.

P. ante E.

Pecado. Angaipá.
Pecado abominable, sacrilegio. Angaipá abaeté.
Pecado de carne. Angaipá quĩá. Cũñã rehé angaipá. Cũñã rehé bĩ.
Pecado mortal. Angaipá tu biehá. Angaipá angâ yuca hára. Açe angâ reõ mẽẽngára. Mẽẽngába. Angârehé poroyucábae.
Pecado original. Angaipa bĩ pĩ. Angaipaçỹ cuê.
Pecado venial. Angaipá mỹrĩ. Angârí poroyucá hareỹ.
Pecador abominable. Angaipábae yyabaeté recó pĩra.
Pecados capitales. Opacatu angaipá mõñẽ mõnângi pĩ. Angaipá ĩguéra. Angaipá rapó.

Pe-

Pecador lleno de pecados. Angaipabae rí oñẽmbo abirúbae. Hobapĭ pŏbae angaipába rí. Angaipaba rí otuîbae. Angaipa póre té.

Pecar a caſo. Ymõ ange ỹmẽ cheangaipá. Angaipá ndaeî biñã. Angaipá naîmoãngỹ biñã.

Pecar a ſabiendas. Yquaapa peî cheãngaipá.

Pecar con muger. Cuñã rehé cheangaipá. Abĭ cũñã rehé. Arecó Cuñã (inhoneſte, Ay mẽnõ.)

Pecar de recaida. Amboyo apĭ che angaipá. Aa yebĭ. Che ãngaipá yebĭ. Cheãngaipá haguera ambo ĭbĭ yebĭ.

Pecar por ignorancia. Y quaabeỹ mẽ cheangaipá. (Vè, pecar acaſo.) Angai pá ndaeî. Naî mõãngỹ.

Pecas del roſtro. Pỹnĭ. Apîa.

Pecoſo. Ypinỹ pinĭbae. Y pỹnĭetei.

Pezes. Pirá. ĭ póra.

Peçon de fruta. Tumbĭquĭ. Aquâ. Ayurupĭ.

Peçon de fruta quitar. o rabadilla. Ahumbĭquĭ raçiá.

Peçõ de muger. Câmâquâ. Câmâ ĭ î.

Pechero. Gubichabupé ñẽmbaé meẽngára.

Pecho. Potiá. Mbotiá.

Pecho leuantado del que ſe muere, o ſe haze graue. Potiapó.

Pecho, tributo. Tubichabupé y mẽẽmbĭra.

Pechuga de aue. Guĭra potia oo.

Pechuguera. uu.

Pechuguera dura. uu âtã. uu ocueỹmbaê.

Pechuguera dura ablãdarſe. Ocué che uu âtã. Ypĭû ĭmã che uú.

*P*echuguera durar. uu ypĭcopĭ.

*P*echuguera tener. Che uu.

*P*edaço. *P*eçẽ. *P*eçẽnguêra. *P*ẽhẽmã. Açĭ. Aquỹtã. Acĭguera.

*P*edaços hazer. Aypẽceõ çeõ. Aypeçeá ceá. Aypecẽntá. Amboaçĭ açĭ. Amboí mboí.

*P*edaços muchos. *P*eçentá.

tá. Peçᵒ hetá.
Pedaçuelos. Curù. Curubí.
Pedernal. Ytá ymbé.
Pedigueño. Yerureçé. Y po ñẽrã̃ yeruré rehé.
Pedir. Ayeruré. Ahẽnõî mbae ychupé.
Pedir zelos. Cherâguỹrõ cherembirecó rehé.
Pedir albricias. V. Albricias pedir, y dar.
Pedir consejo. Cherecó rã̃mâ rí aporandú.
Pedir hallazgo. V. Hallazgo pedir.
Pedir la cosa demasiadamẽte. Chepoñẽrândápe ayeruré. Ayeruré aí aí.
Pedir lo deuido. Chébe y quabẽẽ mbỹ rehe oyeruré.
Pedir los daños. Chembae mõ cañỹ haguêra ayeruré. Chembae mõmârâ haguê epỹ rehé ayeruré.
Pedir por justicia. Ayeruré ỹbỹraíyarú çú robaque.
Pedir prestado. Yporúbo ñõ ayeruré. Taiporú ñõte hae. Taiporú.
Pedir cuenta. Ayeruré tecó rehé.

Pedo. Pỹnõ.
Pedrada dar. Ayapî yta pỹpé.
Pedrada huir. Amboguâ che apichá habanguêra. Añẽmõỹtỹypuá habagui.
Pedregal. Yta curubitỹ. Yta cũã ndỹ.
Peer. Apỹnõ.
Pegadiza cosa, no firme. Oyâ angaúbae. Tenaî ỹmbae.
Pegado estar en la pared. ỹbỹâtâ rehé oyâ oỹnâ.
Pegajosa cosa. Mõng. Pomõng. Yuá. Apomõng.
Pegajosa enfermedad. Mbae açỹ oyâbae.
Pegajosa hazer la cosa. Amboayuá.
Pegajosa persona. Abá põmõ. Yyỹpỹ yâbae.
Pegajoso ser. Chepõmõ. Che ỹpỹ yâ.
Pegajoso es el vicio. Ypómõ eteí tecó aí. Tecó po chỹ oya tecatú.
Pegar, arrimar. Amboyâ.
Pegar a otro sus buenas costũbres. Heçé cherecó catú amboyâ. Amõndé cherecó catupỹrỹ heçê.

Pe-

Pegar cõ liga. Ambo ayuá.
Pegar en la pared. Amboya ĩbĩãtã rehé.
Pegar ſoldando. Amboyeçeá ymboyãpa.
Pegarſe lodo tierra. Añẽ mõndubĩ. Añẽmboĩĩ.
Pegarſe ello miſmo. Oyã.
Pegarſe el paxaro en la liga. Guĩrá yuá rehé oyã. Oñẽmbo põmõ. Oñẽmboayua guĩrá.
Pegarſe emprenderſe fuego. Oyepotá tatá.
Pegarſeme la ſuciedad con el frio. Chemboapé ãtã roĩ.
Peinar, traſegar, murmurar. Ayabiquĩ. Bo.
Peinarſe. Ayeabĩquĩ.
Peinados cabellos. Ab yyabĩquĩ pĩré.
Peinados, liſos cabellos. Apecỹ.
Peine. Quĩguã.
Peine de texedor. Quĩgua guaçũ.
Pelada coſa. Hobao pĩrẽ.
Pelado eſtar. Che apirabí.
Pelar. Ayaboó. Bo.
Pelarle la cabeça. Ambo apirabí.
Pelar al fuego. Ai pimbopog tatápe.
Pelar al juego. Chemõ apĩ ñẽmõçaraĩta. Chembo aguĩye eteí ñẽmboaraitàpe.
Pelar el cuero. Ahaboó.
Pelar las alas al aue. Aypepoog.
Pelarſe, caerſe el pelo. Hacuĩ. Hacuĩ eí.
Pelarſe las barbas. Añeẽndĩbaá equĩĩ.
Pelea batalla. ñõyrãrõ. Yoguereco aí. Yoapití. ñõepeñã.
Pelea de manos. ñõmbo yoĩapú oyoguerecó aíbo.
Pelear. Ay rãrõ. Oñõ yrãrõ. Oyoguereco aí. Oguarỹnĩoñõ epeñã.
Pelechar. Cherába çẽrãmó.
Peligroſa coſa. Poromõangabeỹ.
Peligroſo camino. Peporo mõangabeỹ.
Peligroſo lugar dõde el herido muere. Hẽgûã.
Peligro. Angabeỹ.
Pelo. ãba.

Pelo de la barba de animales. Ambotá.
Pelo de la barba del hombre. Tendïbaá.
Pelo de la ropa. Abrabiyû.
Pelon. Tacaraá.
Pelos de la nariz. Apï ỹnguârá.
Pelota de arcabuz. Mbocabaỹî.
Pelota para jugar. Mângá.
Pelotear. Amboyebï yebï mângá ymõmbóca. Amboyoapi mângá guiñẽmboaraita.
Peluda ropa. Aò abiyubiyû. Habiyûãna.
Peludo hombre. Abá abuçú. Abá abâñã.
Pellejo. Mbí. Pí.
Pellejo lanudo. Mbae pí abâñã.
Pellejo de las manos. Popí. Mbopí.
Pellejo nacer. Chepiçẽ. Chepi oñẽmoñã.
Pellejo poner, aforrar. Aypi aó.
Pellejo quitar. Ay pirog aipi mboí.
Pellizcar. Ay pỹchã. Aypí pocãng.
Pellizcar desmoronando. Amõ carapí.
Pellizcar la comida comiẽdo con melindre. Ayabirû.
Pellizco. Pichã.
Pena. Tecotẽbẽ. Taçï. âng angecõ.
Pena corporal. Tete recó açï. Tecóaçï.
Pena de daño. Tûpâ rechageỹ apïreỹ.
Pena de muerte. Teõ quaita.
Pena de sentido. Tecó açï apïreỹ andú.
Pena eterna. Tecõ açï apï reỹ. Opabéỹ baerâma. Opigeỹ. Aracae ypabi ñẽ reá y abéỹ.
Pena graue. Tecõ açï catû.
Pena moderada. Tecó açï âtã.
Pena recibir. Haçï chébe. Tecotẽbẽ cherererecó.
Pena tener esperando alguno. Chereçacoyupá. Aycotẽbẽ ha ãrõmõ.
Penar. Ayporará. Cheangó angog guitecóbo.
Pena, poner pena. Atecó açï mõñãng ychupé.

Pen-

Penca. Tĩbapé.
Pendon. Aobebê.
Penetrar. Ahaçá.
Penetrar el coraçon. Ahaça chepĩá. Aí pĩá haçá.
Penetrar la razon que dize. Chepĩácutug. Y nẽ.
Penino hazer la criatura. Oñarõ pũã puãmỹ tãngâ. Opuâ puâ ataí.
Penitencia. Yerecó açĩ hába.
Penitencia del Confessor. Paí chequaîta gnera. Paí poroquaitá guiñê mõmbe guape.
Penitenciado. Teco açĩ rehe yquaî pĩra.
Penitencia cumplir. Ambo ayê Paí che quaîta guêra. Ambopó, &c.
Penitencia hazer. Ayerecó açĩ. Añẽ nũpã. Ayecoacú.
Penitencia no cumplir. Namboayeî Paí chequaîta guê. Nambopóri, &c.
Penitenciario. Poromõñẽ mõmbeu hára.
Penitencieria. ñẽmombeguape.
Penitente. ñẽmõmbeguâra. Oãngaipá mboaçĩ hára.
Penosa nueua. Mõrândura çĩ.
Pensamiento. Mbae mõangá. ñẽmõãng.
Pensamientos malos. ñẽmõângaí.
Pensamientos varios. Yepĩá mõngetá yo pará parâ. ñẽmõã mõngoyâ ngo
Pensar. Añẽmõang.
Pensar mal. Añẽmõãngaí.
Pensatiuo. Yepĩa mõngetahára. ñẽmõ âng quĩrỹbae. Aba pĩá yeçarecó Oñẽ mõmbĩábae. Oñẽmpichĩbĩ oñ mõãngâ.
Pensatiuo andar triste. Añẽmõmbĩá guitecóbo. Añẽmõngirỹrĩ. Añẽmborũí Añẽmbo pi chĩbĩ.
Peña. Ytaguaçú.
Peña hueca. Ytá yquaruçu bae y nỹbĩieteí.
Peña, o piedra con agujeros. Yta anguá. Ytáqûa Yta apĩçáquâ.
Peñascos. Ytàỹtá guaçú e
Peon. ĩbĩrupí atahára.
Peor, Ipochĩbé. Iyaibeguê
Peor que todos. Opacatu gui ypochĩbé. Yyaibegu
Pepita. Aỹí.

Pepita de gallina. Vruguaçú aî.
Pequeña cosa. Mbae mỹrî. Tiuî. Mõãgî. Tiî. Tĩrĩrî. Aã. 2. Ape. 7. Murẽrũî quĩrî. Taĩ. 1. Michiî. Michî. Ateré.
Pequeñez. Mỹrỹhába. Quĩrỹhába.
Pequeño de cuerpo. Abamỹrî.
Perder el amor. Ahaĩhupoî. Ahaĩhú reyâ. Chehaĩhu pabî. Ndahaĩhubeî. Chehaĩhucañỹ. Ahaĩhú yrî.
Perder el animo, y brio. Ndachepĩábeî. Chepĩácañỹ. Chepepoári.
Perder el juizio. Chembaequaa cañỹ. Che araquaa cañỹ. Añẽmboa cañỹ. Chetarobá.
Perder el miedo. Ayabaeté og. Ndaquihĩ yeî.
Perder el tino. Cheropá.
Perder el raſtro. Ahaquĩcuerabĩ.
Perder jugando. Cheaguĩyẽ ñẽmboçaraỹta.
Perder la aficion. Poro ambotá haguê ocañỹ chehegui. Nache aebeî. Cheaecue heçe y pabî. Che aepá heçé. Cheaeî ichuguî.
Perder la eſperança. Cheyerobiahá ocañỹ. Ndayerobiaribeî. Che yerobiahápabî.
Perder la gracia de Dios. Tũpã gracia amõcañỹ. Oirî chehegui Tũpã gracia.
Perder la viſta. Na chereça pĩçobeî.
Perder las malas mañas. Ayepoquaaî óg. Che yepoquaa aycue amõmbabi. Apoi cheyepoquaa pochi gui. Ayepoquaa pochĩ î catú.
Perderlo. Amõcañỹ.
Perderſe. Acañỹ. Mõ.
Perderſe el linage. Cheãmbetá ĩpĩcue ogué. Cheñẽmõ ñãngába opá.
Perderſe el q̃ hablaua. Cheropá Bo.
Perderſe por otro de aficion. Acañỹ haĩhú barî. Cherẽõ heçê. Cheãng heçé ocañỹ. Che ropá haĩhu hápe. Chemõnẽ porarâ haĩhûba.

Per-

Perdido hombre. Abá ñẽmõ cañỹ. Abá arándubeỹ.

Perdiguero perro. Yagua mbae rupia. Yaguaçoo mõ mõhẽ hára.

Perdiz. Ynâmbú hõhõ. Ynambutỹmỹtâ. Ynâmbú chorõrõ. Turi popó. Ynâmbú guaçú. Ynâmbú aquĩá. Ynâmbú pipĩ. Ynâmbû açâi. Ynambuteque.

Perdon de pecados. Angaipá cañỹmbába. Angaipabupé ñỹrõ hába.

Perdonado ser. Ynỹrõ mbĩ râmõ ché. Ynỹrõ ĩ mã chébe.

Perdonador. Y ñỹrõ hára.

Perdonar. Cheñỹrõ. (upé)

Perdonar pecados. Ayorá angaipábagui.

Perdones. V. ñỹrõ habetá.

Perdurable cosa. Mbae apĩ reỹ. Pabeỹ.

Perecedera cosa. Opabaerãmã. Ocañỹbaerãmâ. Tecó cuerã.

Perecer. Apab. Acañỹ eteí.

Perecer de hambre. ñẽmbia hĩ chemoingotẽbẽ áí aí. Ayporara ay ñẽmbĩahĩî.

Perecer en guerra. Muâmbápe opabeteí. Oreapĩ pabeteí guarỹnîmõ.

Peregrina cosa, singular. Candeá. Catupĩrĩeté.

Peregrinar. ĩbĩ tetỹrõ rupi aatá. Tetãtetã pabẽ apohú. Cheretameỹ rupí ay có gui ata atábo.

Peregrino. Guetameỹ rupí tequâra.

Peregrino forastero. Mâmõ egûara.

Peregrinos alvergar. Atahára amõmbĩtá.

Peregil de la mar. ĩgaû.

Pereza. ñâteỹ. Cararú.

Pereza tener. ñâteỹ cherecó. ñâteỹ arecó. Checararú.

Perezosamente. ñâteỹ mbápe Cararuhápe.

Perezoso. ñâteỹ vâra. Ynateỹbae. ñâteỹ bóra. Cararû. Caratubóra.

Perezoso ser. Che ñâteỹ. Checaratù.

Perfecta cosa. Mbae catupĩrĩ. Ycandea. Y catupĩri tecatú. Y yaguĩyẽ candea catú. Angaturâ ngatúbae.

Perficionar. Ambo aguĩyé. Amõ candeá. Mbae cue ayporângá.
Perficionarſe, mejorarſe. Añẽmoatỹrõ. Añẽmbo aguĩye catú. Añẽmõ ecó angatũrãbé. Ayeecó porângã.
Perfumar. Amõtỹmbó.
Perfume. Mbae reâqúâ. Ĩbĩrá payé.
Perilla de algodon. Amândĩyû á.
Perinola, reguilete, trompo, veleta, taladro de herrero. Pĩrỹrỹ.
Perjurarſe. Añẽmboyapú Tûpã rẽnõîná.
Perjuro. Tûpã renõî teĩhára.
Perlatico. Abá çûçỹ.
Perlatico eſtar. Che çûçỹ.
Perleſia. çûçũ hába.
Permanecer. Boí. Y. n. 3.
Permitir. Ahechagí.
Perniquebrado. Hetỹmã pẽndéra.
Perniquebrar. Ahetỹmãmõ pẽ.
Pero, empero. Aéte. éte. Biñã.
Perpetuamente. Apĩreỹ. Pabeỹ. Apĩrâmeỹ.
Perpetuar algo. Ambo pĩ copĩ apĩreỹ. Amõ ecó apĩreỹ.
Perro. Yagua. Aguaratĩ.
Perro de caça. Yagua mbae rupiâra.
Perſeguidor. Mõ angecó hára. Poromõñẽ rândára. Momỹrõ hára.
Perſeguir. Amõ angecó. Amõ ñẽrã. Amõ mỹrõ.
Perſeuerancia. Boí. Y. 3. Mbobĩtébo. Porará.
Perſeuerante. Oicoíbae. Ayeboyguâra. Ymbobĩ teboí gûa. Oyé porarábae.
Perſeuerar. Haeboy aicó. Ayeboí aicó. Aicó porará. Añẽmbobĩ teboí.
Perſeuerar en el mal. Ambo bĩteboí cherecó angaipá. Haeboy arecó cherecó angaipá. Mbĩterí. Pĩ. 9. Ambopĩ copĩ. Cheaí ayeboí. Aroayeboí. Nacherecó angaipa íri.
Perſeuerar en virtud. Aycoî tecó mârângatupĩpé. Ambobĩte. Ambobĩ teboí, &c.
Perſeuerar eſtando. Aycoí.

Perſeuerar todavia en ſus coſtumbres. Nda hecó biâpeî chereco guitecóbo. Ayeboí cherecó cue anoî. Namõ pîá mí cherecó cuê. Ambobî teboí cherecó ĩmã. [poí.

Perſeuerar haziendo. Aya.

Perſinarſe. Ayeobaçá.

Perſona. Abá.

Perſona de gran preſencia. Abá eteguaçú. Abá eté porâng. Abá angatũrã.

Perſona diuina. Tũpã recó rerequâra.

Perſona humana. Abá recó rerequâra.

Perſonalmente eſtuue. Che ae ãã. Acoîpe cheapá hî nỹ. Heçápe aicó.

Perſonilla. Abaî. Abáreteî.

Perſuadir. Amboé. Ayapo ucá. Añẽẽ mõndé. Ayeyuruporará y ñẽẽ mõndẽ bo.

Perſuadir a creer. Arobiâ ucá. Ayeyuru porará herobiâ ucábo. Ayeporará herobia ucábo.

Pertenecer. Guâra.

Pertenecerme a mi. Chébe guârângatû ebocoí.

Pértiga, palo, ſoga. Mbae mõçaỹndába. Mboyaçecó hába.

Pertinacia. Pîâtângatuhába. Yerobiarí hába. Poroỹrõ. Porerobiâ reỹ hába.

Pertinaz. Abá pîâtângatû. Abá porerobiâ rỹ mbae. Oyerobiâ rỹ mbaê.

Pertinaz eſtás en tu propoſito. Nderapo eiquie yâpe eî nâ nderecó rehé.

Perturbador. Poromboopá hára. Porombo é catú eỹ hára. Poromõnẽrándára.

Perturbar a otro. Ambo opá. Namboé catuî. Amboeaí. Amõmbochĩ.

Perturbarſe. Cheroparí. Cheropá. Acañỹ.

Peruerſo, muy malo. Ypochĩ eté.

Peruertido. Hero erobagi pĩra. Ymboeaí pĩrê. Y ñeê pochĩ mõndé pĩrê.

Peſada coſa. Pohĩî.

Peſadamente lleuar. Haçĩpeí arecó. Haçĩ ché here có. Haçĩ yabĩ cheacá haguê, peſadamente lleuo que me riñan.

Pe-

Pesadilla. Querãçẽ. Chemõque rãçẽ mbae, causame pesadilla.
Pesado en hablar. ñẽẽ pohĩĩ aíbae. ñẽẽngaçĩ. l. ñẽẽngã tã rerequâ ra. Yñẽẽ ãñãbae.
Pesadumbre. Pĩá ecotẽbẽ. Pĩapochĩ.
Pesar del bien ageno. Amboaçĩ abá recó catû. Añẽmboyeyai hecó catú rehê.
Pesar en balança. Ahãã mbae rããngá ñaẽmbê yobaíbae pĩpé. Peçu pĩpé ahãã.
Pesarle de coraçon. Ambo açĩ chepĩaguibé.
Pesar, o ponderar. Aymoãngatû. Ayeça recó catú heçé. Ayabĩquĩ mbae rehé guiñẽmõãngápe.
Pesar, tener peso. Ypohĩĩ.
Pesarle, o apesgarle. Ambo bohĩĩ. Aypĩpĩ.
Pesarle, tener pena. Amboaçĩ.
Pescaderia. Pirátĩpe. Pirá mẽẽngape. Pirá yoguatĩpe.
Pescadero. Pirabĩa hába.
Pescado. Pirá.
Pescador. Yeporaca hára. Pindapoítára.
Pescador q̃ me pesca. Che pirárí poracáhára. Chepinda poîtára.
Pescar, caçar. Poracá.
Pescar cercando el rio. Pỹpẽ pĩpé amboá pirá.
Pescar con ançuelo. Apindapoî. Ta.
Pescar cõ red. Apiramboá pĩçá pĩpé.
Pescar para otro. Aypora-[á.
Pescar para si. Ayeporacá.
Pescoçon dar. Ayatuârũpã.
Pescueço. Ayû.
Pescueço colorado. Ayubỹrã.
Pescueço pequeño. Añũmĩ. Añũmỹndaí.
Pesebre. Cabayûcaruhápe.
Pesquisa. Poranduhába.
Pesquisar. Aporandû Ayeyuru poẽ poẽ mbaerí porãndúpa. Aveyuru poẽ poẽ hecó arí porãndúpa.
Pestaña. Topeá.
Peste. Mbaba. Taçĩ aí.
Peste auer. Mbabaí oicó.
Pestilente, cosa mala. Mbae mãnẽmã.

P. ante I.

Piadoſo. Poriahuberecó há ra. Mbore requaretê. Poroporiahuberecó yâ ra.
Piar las aues. Opipí. Opỹ.
Pica. Mỹmbucú.
Picadura. Pi haguêra.
Picante coſa. Taî. 3.
Picar. Chepí. Ayopí.
Picar el moſquito, viuora, &c. çuú.
Picar con palabras. Amõñê pỹ cheñẽẽngâ apiraí pỹpé. Amõ ñẽcõõ.
Picar la eſpina. Yu checutú.
Picar lo aſpero. Yyohá. (Chébe.)
Picar, punçar. Aycutú.
Picarſe de lo que ſe dize. Yyohá y ñẽẽngâ chébe. Chemõñẽ cõõ oñẽẽ pỹpé.
Picarſe jugando. Hebỹ hebỹ gí chenẽmboçaraî chébe.
Pico de jarro. Cambuchí tĩ.
Pico de paxaro. Guỹrâtĩ.
Picota. Yubĩcába.
Pie. Pỹ. Mbỹ.
Pie de monte. Caa ỹpỹ.
Piedra, peña, hierro, campana. Ytá.
Piedra azufre. Yya ỹçỹ. Añâ ratá.
Piedra que corta. Quĩçe ytá.
Piedra de altar. Ytá miſſa mõnângápe.
Piedra de amolar de rueda. Ytaquỹ îerê.
Piedra de que haziá cuñas. Arambitá.
Piedra labrada. Ytá ypâ mbỹré.
Piedra larga. Ytápucú. Ytá ỹçapucú.
Piedra liſa. Ytá peçỹ.
Piedra menuda. Ytacurubî. Ytá mỹtĩ. Yta cỹã.
Piedra pomez. Ytá curũtĩ. Ytá mbae picarâî ndába.
Piel. Pi. Piréra.
Pielago. ỹpỹ pucu eté.
Pierna. Cupỹ. Tỹmã. Tetỹmã.
Pierna aſtil, poſtes, maſtil, tronco de arbol. ỹçá. ĩb.
Pierna encoger. Ayapo apỹ cheretỹmã.

Pier-

Pierna eſtirar. Añēẽtỹ mã mõãtã.
Piernas tuertas. Tỹmã carapá.
Pifaró. Mỹmbĩ.
Pifaro tocar. Ayopĩ mỹmbĩ.
Pila de agua bendita. ĩ roba çapĩ rĩ rú.
Pilar, columna. ĩtá. 4. ĩçá.
Pildora. Aquỹtaĩ porombo ĩ ehá.
Pilon. Anguá.
Piloto. ĩ garopĩtá cocára.
Pimiento el fruto. Quĩỹĩ.
Pimiento la mata. Quĩỹĩ ĩba.
Pimpollo. ĩbĩrá roquĩ.
Pininos hazer el niño, y andar el flaco poco a poco. Cherãtã rãtã. Apuãpũã.
Pino. Curi ĩ.
Pintado. Yquatia pĩré.
Pintar. Aiquatiá. Bo.
Pintarſe la cara. Añẽmbo obá põnĩ.
Pintarſe las piernas. Ayee tỹmã põnĩ. Añẽẽ tỹmã ngũã. ĩ. Piñã.
Pintarſe las ſienes. Ayeatĩ açá. Ayeatĩ gúã.
Pintarſe los carrillos. Ayeatĩ pĩ gũã.
Pintor. Quatiahára.
Piña. Nãnã. Caraguatá.
Piña de piñones. Curi ĩ á.
Piñones. Curi ĩ á.
Piñones curtidos. Curi ĩ nẽ.
Piñones enſilados. Curi ĩ baĩ.
Piñones mondados. Curi ĩ baỹĩ.
Piñones de purga. Curi ĩ baí.
Piojo de la cabeça. Quĩ. 6.
Piojo del cuerpo. ñamõ quỹrã.
Piojos criar. Aquĩ boñã. Chequĩbaí oñẽmõñã cherí.
Piojoſo. Abá quĩ beté.
Piſada huella. Mbĩpó.
Piſar. Apỹ rũ.
Piſar blandamente. Apỹ rũ mbeguẽ. Ruí.
Piſar tieſſo. Chepĩ ambú guaçú guiatábo.
Piſar cõ piſon. Ayoçog. ca.
Piſar con tiento. Nachepiruĩ guihóbo. Nache pĩpú. Ayepĩ mború guiatábo. Añẽmborũ mborũ guiatábo.

Piſar recio. Chepĩ guaçú aa tá. Chepĩta guaçú.
Piſon. ĩbĩ çoçocába.
Pitahaya. ñarãcã guayrã. ñacãr uguaĩrã.
Pito. Mỹmbĩ.
Pito aue. Ypecỹ.

P. ante L.

Plaça. Ocaruçú. Ocabĩté ruçú.
Plaça de armas en nauio. ĩ garata rocabĩtéra.
Placeme. Hi yĩ. çé. En ĩ.
Placentero. Yerequa catú. Horĩbíbae. Heçaỹngatú bae. Yerequabó.
Placeres. Toríba. Teçãîndába.
Plaço. Ara yquaabipĩ. Ara hããngabĩ.
Plaço poner. Ahãã ára. Ahẽnõĩ ára.
Plaço corto dar al que và. Ambo aturĩ ymõnoóbo.
Plana de albañir. Quarepoti pehẽ.
Planeta. Yaçĩ tatá guaçú.
Planta de arbol. ĩbĩrá ytỹ mimbĩra.
Planta del pie. Pipĩtéra.

P. ante L.

Plantador. Tĩmbára. Atĩca hára.
Plantar, ſembrar. Añõtỹ.
Plata. Quarepotí tĩ.
Platano arbol. Pacoba ĩ.
Platano el fruto. Pacobá.
Platano la hoja. Pacoba ró.
Platano la hoja, o caſcara del arbol. Pacoba rĩbapé.
Plateado. Quarepoti tỹ pĩpé yyahoí pĩté. l. Motỹ tỹ mbĩré. Ymboyaripĩ quarepoti tỹ ró pĩpé.
Platero. Quarepoti tỹ apohára. Quarepoti tỹ naẽ mbé apohára.
Platica, o ſermon. ñẽmõ ñẽẽ.
Platicar. Añẽ mõngetá.
Platicar en conſulta. Oñõ mõngetá ñẽmõnõõngápe.
Platicar. Amõngetá. Añẽẽ.
Plato. ñaẽmbé. Tembe ĩrú.
Plato de barro. ñaembé. ñaẽỹ.
Plato de calabaço. ĩ acuĩ.
Plato de plata. Quarepotí ñaembé.
Plato de madera. ĩbĩrá ñaẽmbé. ñaẽmbé ĩbĩrá.

Pla-

Playa. ỹ rembeỹ. ỹ embeỹ. ỹ embé.
Plega a Dios. Emõñã tamõ Tũpã oipotá.
Plegada cosa. Yñapỹ chãĩ bae.
Plegado estar de suyo. Yñã pỹchaĩ eí.
Plegar. Amboapichãĩ.
Plegar demasiado. Nandetei amboapichãĩ.
Pleitear. Arecó recó ahẽ chembae rehẽ capitã robaq̃.
Pleito. Yoguerecó recohába.
Pliego de cartas. Quatiá apaquã. Quatiá mãnã.
Pliego de papel. Peteĩquatiá ribapetĩ.
Pliegues. Apỹchãĩ.
Plomada de albañir. Ytá apayé.
Plomada de ançuelo. Ytá cũã.
Plomo. Ytá mẽmbeg.
Plomo derretido. Ytá membeg ymboĩcupỹrẽ.
Pluma con pelo en el corte. Guỹrapepó ỹbibaé.
Pluma de aue. Há. Hagûe.
Pluma de escriuir. Ypepó cãng yquatia hágũã nã.
Pluma del ala. Pepó cuẽ.
Plumage. Yeguacába. Araguỹ. ãgũã. Hepú. Guỹra ruguaî guẽ.
Plumage ponerse. Añ mbo yeguag guỹra raguẽ rehé. Ayeguag. Añẽmõngỹ.
Plumas salir al pollo. Otoba yãrãmõ.

P. ante O.

Poblaciones. Tabetá. Abá retã mbetá.
Poblada barba. Hendỹbá ãnã.
Poblado. Tába.
Poblar. Ataboñã. Ngã.
Pobre. Poriahú. Amỹrĩ. Aí. 12.
Pocas, o algunas vezes. Mbobĩ. Mbobĩ rõ.
Poca comida. Tembiu ĩ.
Poco. Mỹrĩ. Quĩ 5. Opẽmõ. Nũngá. Nũngarĩ. Pirĩ. Mõãng. Yaibẽ. çerĩ. Hẽrã. Nãí. Quĩrĩ. Raugué.
Poco ha. Coỹrĩ.
Poco ha q̃ vine. Coỹrĩayû.

Poco animo. Pĭamŷrĭ. Cui mbaé mŷrĭ.
Poco a poco. Mbeguê mbeguê.
Poco despues. Arecatuí rirẽ.
Poco falta. Coñõ. Coñoĭrângẽ. Ndeí çerĭrângẽ.
Poco juizio. Araquaãtã. Y yarĭbá rĭbá.
Poco mas. Mŷrĭbé.
Poco menos. Mŷrĭ-eyârá ychugui.
Poco. Herã. Herãnĭ. Ndahetaî. Hetaeỹ. Ycuérĭ.
Poco saber. Ayquaa mŷrĭ. Ayquaa pẽhẽ.
Poco tiempo. Ndaara caeî. Curŷteĭ. Araaye eỹ.
Pocilga. Tepotí rẽndába.
Poço. ĭ quâra.
Podadera. Quĭçe apá.
Podado està. Oiquỹtŷ ĭmãoĭna.
Podador. Abá embo quỹtŷ hára. l. Yaçĭ apára.
Podar. Ayquỹtĭ. Ayaçĭa.
Poder. Poacá.
Poder hazer, ser licito. Aguĭ yeteí.
Poder mas, vencer. Ambo aguĭ yé. Che pirâtã. Che tâtã ychugui. Ayaoçé cherâtângue pĭpê.
Poder menos. Chepoacámirĭ ychugui. Che pĭatã hẽrãĭ.
Poder, potestad. Arecó che pópe. Chepoguĭpe.
Poderosa cosa de fuerças. Ypoacá matetê. Y pirâtã mbeté.
Poderosamente. Ymbaraetehápe.
Poderoso en todo. Mbae pabẽ rẽmbiapîa.
Podrá ser. Ayetê bĭbí. Herã. Hĭnipó.
Podre, materia. Peû. Mbeû.
Podrecerse, dañarse. Oñẽmboaí. Y yaí.
Podrecerse ropa. Y yug.
Podrido estar de dentro. Y pĭ yug.
Podrirse carne, fruta, &c. Oñẽmbo tuyû. Y tuyu. Hũỹ.
Podrirse de mohino. Chepĭá tuyû che ñẽmõỹrõ agui.
Poyo. ĭbiâtã mŷrĭ-açeguapĭ hába.
Poleadas. Mbaipĭ. Mingau.

Po

Poleo. Caâ cãqúâ.
Polilla. Ao raçog. ĩ çog mỹ rĩ.
Poluo. ĩbĩ tỹmbó. Tubĩ. Tubĩ eí.
Poluo limpiar. Aytubĩrog. Ca.
Poluo mucho. Tubĩ ruçú. ĩbĩ tỹmbo guaçú.
Poluo mucho hazer moliẽdo. Amõndubĩ.
Poluo muy menudo. Cuí tõ.
Poluora. Mbocá cuí.
Poluorear. Amboapeí.
Poluorear con açucar. Eyrĩ pĩacuí ambo apeí.
Poluoroſa coſa. Y tubĩ ey hecó.
Poluoroſo lugar. Tendá tu bĩ tĩba.
Polla. Vruguaçu cuñãmỹrĩ.
Pollos criar. Vruguaçú raĩ amõnga quaa.
Polucion. V. Derramar.
Poma de olor. Heaquãngatú tibú tibúbae. Heâqûâbúbae.
Pomo de eſpada. Quĩçe pucu ropĩtá.
Ponçoña dar. Apohângĩû. Aypohânõ.
Ponçoña de arañas, y yeruas. Ag. Yohá.
Ponçoña de viuora. Mboĩ popiâ rendĩ. Mboi rendĩ.
Ponçoñoſa viuora. Mboĩ y popiâbae. Poroyucabae. Pochĩbae.
Ponçoñoſa coſa. Y popiâbae. Poroyucábae. Porapitíbae. V. Mboĩ.
Poner. Amoĩ. Amõndé. Añonõ. Rũ. 2.
Poner a enjugar. Amõcãng. Amoĩ y mõeãngâ. Amo tỹnĩ. Ambo acuí.
Poner a parte. Amoỹndé. Añonõngé.
Poner bien a los diſcordes. Amoỹngatú hecó yoabĩ bae.
Poner boca abaxo. Obápĩbo amõĩ.
Poner cerca. Amoỹndaybí. Apĩ ĩmẽ amoĩ.
Poner dolo. Ahecó mârâ mboyehú.
Poner duda. Raú.
Poner el pie en el hoyo ſin penſar. Chepĩquâ.
Poner en cobro. Añongatú. Amõỹngatû.

Po-

Poner en coſtumbre. Atecó moĩ.
Poner en trabajo. Amoỹngotẽbẽ. Ahecó açĩ pora uca.
Poner entremedias. Ambo yopará. Ypaũ paỹ mẽ amoĩ.
Poner en véta. Tábo amoĩ. Amoỹta hãgûâmî.
Poner la gallina hueuos. Gupiá amboá vruguaçú.
Poner hueuos los pezes. Pira rúy yacuí. Omboagú pirá. Omõnguî gu pirá.
Poner la punta de algo en el ſuelo. Ambo ĩbĩ chỹ. Ambo ĩbĩ çỹ.
Poner las manos para rezar. A noĩchepó. Chepo yobaî. Añẽmbopo yobaî.
Poner lexos. Quĩpe amoĩ. Mõmbĩtĩ amoĩ.
Poner mal. Amoỹ ndaí. Añõnõngaí. Amõnguabaí.
Poner mal con otro. Ambo abaí ychupé. Chembo abaí ychupé. Chemõ mãrâ ndeê ychupé.
Poner manos à la obra. Apotỹrõ. Mõ.
Poner nõmbre. Aherog. ca. Poner nombres afrentãdo. Aycurá. Pa.
Poner, o echar. Añõ nõ. Añoñã. Ngâ.
Poner plumas a flechas. Ay pepórũ. Aypepó moĩ.
Poner por obra. Añỹpỹrỹ. Ngâ.
Poner puntas, o puas a la flecha para matar paxaros. Amõ atĩbú.
Ponerſe en ãla. Oroñẽpeé.
Poner tierra al cimiento. Ayĩpỹtỹ.
Poner trampa para caçar. Amũnĩerỹ. Ngâ.
Poner vno ſobre otro. Amboyoá. Oyoá yoárâmõ añõnõ.
Poner vno en lugar de otro. Ahecobiârõ. Ahecobiâ moĩ.
Poquitico. Mỹrỹĩ.
Poquitico dar. Chepobiamẽẽ. Poẽmiarỹrõ y mẽẽ ngâ. Nayĩamẽẽ.
Por cauſa. Rehe. Ari. Ri. Pe. z.
Por aĩ. ẽguỹ rupí. Mâmõ rupí.
Por allà. Cuî rupí.
Por amor de ti. Ndere-

hé.

hé. Nderí.
Por aqui. Corupí.
Por bien. Mbegue hape. Catupĩrĩ háp e.
Por bien, o por mal. Hemimboaçĩpe yepé. Ndoypotareỹ eỹ yepé.
Por debaxo. Yguĩri.
Por dedentro. Ypĩpébo.
Por delante. Tenõndé. Tenõnde ábo.
Por de lugar. Rupí.
Por demas es. Teỹ ei aipó. Yeporará teĩ.
Por detras. Taquĩ cuêri. Cupé pe. Guaquĩ cuépe.
Por detras de mi. Checupé rupi. Checupépe. Cheângme.
Por dicha. Haubié. Mẽguâi camỹ. V. por ventura.
Por donde? Mârupi? Mâmõ rupí?
Por donde menos penſé. Cheacátuâbeỹ ngotĩ.
Por dõde podria ir yo? Mârupí ámõ pe chehónỹ?
Por donde quiera. Mâmõ tetirõ rupí.
Por el embiar. Ay piamõndó. Amondó ypîarâmõ.
Por el ir. Ahá ypîarâmõ.
Por él, por ſu cauſa. Rehé. Heçe.
Por encima. Yárâmõ Yyapĩ rahábo.
Por engaño. Y mõpi nĩmõ. Ymõ pinỹhápe. Ymbotabĩ hápe.
Por entonces. Acoy hápe. Acoîrâmõ. Haérâmõ.
Por eſſo. Ebocoîrehé. Haérâmõ. V. Yaun por eſſo.
Por eſſos. ẽngũi rehé.
Por eſte. Aũ rehé. Cóbae rehé.
Por eſto. Cobae rehé. Coré. Cobaerí.
Por eſtos. Angbae rehé.
Porfia contienda. ñẽẽ yoepeñã. Yopoepĩ. ñẽẽ mboyebĩ. ñẽẽ yoapĩ.
Porfiadamente. nẽ pirãquândápe. Y yuru potĩhápe. Obĩ râquândápe.
Porfiado. ne pỹrãquûâbae.
Porfiar. Añẽ pirãquûâ. Añẽẽ yopoepĩ. Añẽẽ yoapi apí.
Porfiar neciamente. Oñepỹ râquûâ aruâneỹ.
Porfiar pidiendo. Ayeyuru porará yerurébo.
Por fuerça. ñẽpirâquândápe.

pe. Hemỹmbo açĩpe. Po piraquâ hápe.

Por donde? ázia donde? Mâ mõngotĩ rupí pá?

Por halagueñas palabras. ñẽẽnga pũ au hápe. ñẽẽ cunũũ hápe.

Por la mañana. Oyeybérâmõ. Coé râmõ.

Por lo menos. Aubé.

Por lo qual. Ndeí teé. Nda haubié.

Por marauilla. Haeĩpeí.

Por mas que diga. Oñẽẽ porará mburuyepé. Ti yuru çororog au yepé.

Por mas que hagas. Eneí eyeporará aú baũ. Tereye porará iepé.

Por mas que llores. Tereyaheó porará au yepé.

Por medio de todos romper. Pãbẽ paỹ guĩ rupí oçururugí ohóbo.

Por menudo. Mỹrĩmỹrĩeí hápe. Pobí pobí hápe.

Por mi, por ti, &c. Cherehé. Nderehé.

Por mi mal. Cheyequâ hápe. Chemârãnguîmẽ.

Por no auer dicho, hecho, &c. Eỹmõ. ỹ mboeí.

Por no auerlo dicho, nolo hize. Ymõmbeú eỹmõndayapoí. Ymõmbeú eỹ mbo eí ndayapoí.

Por poca cosa. Mbae mỹĩ rehé.

Por poco. Cóí cóí. çerĩçerĩ. Ayêtámõ. çe. ç. Hẽ.

Porque? Mbaérâmõ? Mbaẽ râmõ pe?

Porque no quise. Cheypotareỹ mâmõ. Che aeí ndaipotári. Chepotareỹ peî.

Porque quise. Che ypotá râmõ. Che aé. Che remỹmbotapeé.

Por que tiempo? Mãnâmõ? Aracaé?

Por ser yo malo. Cheângaipárâmõ. Che angaipá hápe.

Portada. Oquendába.

Portal. Ogbĩ teruçũ.

Por tanto. Emõnã râmõ.

Por temor. Quĩhĩ yerâmõ. Quĩhĩ yerehé.

Porteria. Oquẽ oca cotĩ guâra.

Portero. Oquẽ rarũânâ Oquẽ rerequâra. Oquẽ riñângarequâra.

Por-

Portillo. ĩbĩ âtâbog. ĩbĩ cuî guê.
Por tu bien. Ndereco catú rehé. Ndereco catú rãmâ rí.
Por vn lado. ĩ que rupí. Ypo pĩ rupí.
Por ventura, a caso. Herã. Terã. Ypó. Pipó. Nipó. Meguaỹ amĩ. Meguaỹ camĩ. Meguâî nâmĩ. Cohẽrã. Cotẽrã. Ruã.
Porra de armas. ĩbĩrá acâmbaguâ. ĩ apẽ.
Porraço. Mboĩ apuhá. Põng. Pã. 3.
Porraços dar. Amboĩ apù.
Porrilla. Apiâ.
Posada. Mbĩ tahába. Og.
Posar. Apĩrá.
Posseedor. Rerecohára. Re requâra.
Posseer. Arecó.
Possession tomar de la cosa. Arecoĩ mã. Ayoguaĩ mã. Obĩ che catỹa rí.

Posibilidad. Posible. } Ycatu eté.

Poste. ĩçá.
Postema. Rurú.
Postilla. Yaûpe cuêra. Pereb. Pe. 15.
Postilla criar. Chepé âtã.
Postillas tener. Cheperé pereb.
Postre de comida. Caruapĩra. Tembiú apĩra.
Postrero. Taquỹ cueri guâra. Taquĩ cue peguâra.
Potaje. Yupĩ.
Potestad. Poguĩpe herecó.
Potroso. Hapia guaçû. Hapiá rurú.

P. ante R.

Prado. ñũ.
Preciar. V. Estimar.
Precio. Hepĩ. Hepĩ henoỹ mbĩrêra.
Precio tener. Hepĩnã. Ohẽnõî ĩmã hepĩ.
Predicador. ñẽmõñẽẽngára.
Predicar. Añẽmõñẽẽ.
Pregunta. Porandú.
Pregunta, particulas de preguntar. Pa? Pe? Pi? Pângâ? Piã? Pipó? Rae?
Pregunta. Aporandú. pa,
Prelado. Abaré guaçú.
Premiado. Hepĩ beẽmbĩrè.
Premiar. Ahepĩ bẽẽ.

Pre-

Premio. Hepĭ.
Prenda. Hepĭbẽẽ nguã râ-
ângába.
Prenda dar. Hepĭbẽẽgũã râ
ângába amẽẽ.
Prendado, aficionado. Acá-
tuâ. Aê.
Prender. Aypĭçĭ.
Prender con alfileres. Ara-
pĭré pĭpé aicutug.
Prender con lazos. ñũhã pĭ-
pé amboá.
Prender la planta. Hâpo ĭ
mã. Oyquie hapo coĭte.
Prenderse, o asirse. Ayepo-
cog. ca. b.
Preñada, Y puruábae.
Preñada de poco tiempo. Y
puruá râmõ.
Preñez. Mburuá. Puruá.
Prensa. Amỹhába.
Prensa de palma. Tepití.
Prensar. Añâmĭ. Ambae â-
mĭ. Aipĭpĭ.
Preparar matalotaje. Che-
bohĭî tabarí añẽmõ çaẽ-
nã.
Prepararse examinandose.
Ayeçaerecó. Amõ mõhẽ
cherecó. Aypĭguârá che
recó.
Prepucio. Ambopí.

Presa de caça.] Tem-
Presa de la guerra.] biâ.

Presa hazer agarrando. A-
haubá. Aipĭçĭ.
Presencia corporal. Guete-
rehebe aĭ. Gueteboĭ aĭ.
Presencia de Dios. Tũpã
mbae pabeỹmẽ hecó.
Presentar algo a orro. A-
mẽẽ ngaí mbae ychupé.
Ay mbae mẽẽngeí.
Presentar testigos. Mbae
rechacaré aroquâ ĭbĭra
yâruçú robaq̃.
Presentarse ante otro. Ay
roquâ hobaq̃. Ahá hoba
que.
Presente, don. Mbaê ymẽ
mbĭré eí. Mbaé y mẽẽn
gỹ mbĭre teĭ.
Presente estar. Aã. Ayehũ
Aỹnĭ hobaq̃.
Presente estar con atencio
a la Missa. Cheapĭçab
catú Missa rẽndu pĭpé.
Preso. ĭbĭraquâpe ymõỹn
mbĭré. ĭbĭraqua rópe c
bae.
Preso arbol. Hapóĭmãbae
Prestar. Ayporû ucá.
Prestamente. çĭçĭî hápe
Cu

Curỹteỹ ngatuhápe. Oberabõte hápe. ỹbỹtú ramỹ. Teçabí hápe.

Presteza, y presto. Pỹrỹrỹ. Quireỹ. Aybí. Puí. Curỹ. Curỹteỹ. Oberá râmỹ. Oberabõte. çabî râmỹnõte. Quapapí. Poraibí. ỹbỹturâmỹ. Poyabá. Tângẽ.

Presto estar. Aâ aybí. Curí aycó. Che aibí guitúpa. Aicó aibí.

Presumir. Aymoãng. Añẽmõãng.

Presumptuoso. Oyeehé yerobia hára.

Presuroso, fogoso. Taỹbaí.

Pretal de cascabeles. Aguaí pembỹ cabayu ayurichua ri guâra.

Pretina. Cuá quâhába. Cuá mõmbỹ há.

Pretina atar. Añapỹtỹche calçon.

Pretina de calçones. Câlçõn cuá.

Prevalecer. Ambo aguỹye. Añõquâ.

Preuaricar. Aroba robag cherecó. Aye ecó rabá robag.

Preuencion. Henõndea hába. ñẽmboça coyâba.

Preuenir. Ahenõndeá.

Preuenirse. Añembo çacoi. Añẽmõ çaẽnã.

Prieſſa. Tangẽ. Poyabá. Curỹ. ñẽrã. Roỹrõ. 1.

Prieſſa dar. Amo ângẽ.

Prieſſa darse. Añẽmo ângẽ. Chepoyabá añẽmbo poyabá. Añẽmo roỹrõ.

Prieſſa tengo, vengo con prieſſa. Curí guitûbo.

Prieto. Hũ.

Prieto hazerse. Añẽmo ũ. Añẽmõ hũ.

Prima noche. Caarú pỹtỹ.

Primauera. Mbae rẽnõî ỹpỹ hape. ỹbỹrá roquỹỹpỹ râmõ. ỹbỹrá roquỹtỹ hápe.

Primera cosa. Mbae ỹpỹ.

Primeramente. Yyỹpỹ.

Primera vez. Yyỹpỹ râmõ.

Primeriza en parir. Ymẽmbirá râmõ bae.

Primeros, antiguos. Yyỹpỹ cuẽ.

Primeros delanteros. Tendotára.

Primogenito de la muger. Mẽmbỹrẽndotára. Membỹ rỹpỹ.

Pri-

Primogenito del varõ. Taĩ tendotára. Taĩrĩpĩ. Y ſi fuere hija. Tayĩ.

Primos hijos de mi tio hermano de mi madre. Chetutĩraĩ. l. Rayĩ.

Primos hijos de mi tio hermano de mi padre. Cherubĩraĩ. l. Rayĩ.

Primos hijos de mi tia hermana de mi padre. Cheyaychẽ mẽmbĩ cuimbae. l. Cuñã.

Primos hijos de mi tia hermana menor de mi madre. Checũĩ mẽmbĩ cuimbae. l. Cũñã.

Princeſa. Mburubichabeté rayĩ.

Principal coſa. Mboçacá. Mbae tubichabeté. Angãtũrã.

Principal honrradamente. Mãrangatu hápe. Angãtũrã hápe.

Principal, primeramente. Mbĩtẽtene. Mbĩtérite.

Principe. Mburubichá beté raĩ.

Principio. ĩpĩ. 2.

Principio dar. Añỹpĩrỹ. Ayabirú.

Principio del mundo. Aripĩ.

Principio de rio. Tĩapĩ.

Pringue. Quĩrabú.

Priſiones. ĩbĩraquã. Ytá. Mboquãhá. Poqua há. Ytãçã.

Priſiones poner. Ytá rehẽ amõĩ. Ytacupỹçã amoĩ. ĩbira quãpe amõĩ.

Priuada. Tepotí tĩba. Tepotí rendába. Tepotí hápe.

Priuado. Haĩhubipĩ. Mboçacá.

Priuado de ſus bienes. Ymbae herahá pĩrabae.

Priuado de la gracia. Tũpã gracia agui yporog pĩ. Tũpã poí haguẽ. Oyecotĩahá gue gui poy hague. Tũpã rembiaĩhu beỹnguẽ. Tũpã gracia mõcañỹ haré.

Proa de canoa, naue, &c. Ygatĩ. Ygaratá guaçu tĩngue.

Prouar a hazer. Ahãã yyapóbo.

Prouar comida. Ahãã tembiú.

Prouar eſperimẽtar. Ahãã.

Pro-

Prouar fuerças. Ahãã chepirãtã. Oroñãã.

Prouar trabajos. Chererõ ãã tecóaçĩ. Aroããtecóaçĩ.

Procurador. Mbae rí ñãngarequãra.

Procurar bien a otro. Ahecó mãrãngatú ecá. Hecó mãrãngatu rã tequãrãmõ ayco. Ahecò mãrãngatũ epeñã.

Proceder. Tecó eí. Tecõ.

Proceder bien. Aycó catupĩrĩ. Ayeporú catupĩrĩ.

Proceder mal. Cherecó aí guitecóbo. Nday coî catupĩrĩ. Che pochĩguitecóbo.

Proceſsion. ñẽmboé reroatá.

Proceſsion del Corpus. Tũ pã reroatá guaçú.

Proceſsion hazer del Corpus. A Tũpã reroatá.

Proceſsion de dos de vn trõco. Cõî yaçĩguê. Che cõî yacĩgue cherĩbĩ, procedemos mi hermano y yo de vn tronco.

Proceſſo. Quatiá. Abarecó quatiá mã.

Prodigálidad. Mbae mõmbucá. Mbae mẽẽngueí eí.

Prodigo. Mombuca ñára. Mbae meẽngeí hára.

Profundidad. Ipĩgui ẽtecatú.

Prohibicion. Hocueçẽ mbába Ypeahá. Yyapo ẽỹ quaitába.

Prohibida coſa. Yyapó ẽỹ quay pĩré.

Prohibir. Ahoquẽ çẽ y yapó. Amõrãnguê y yaporãngue. Y yapo ẽỹ hãgũã ayoquaî.

Prohijar el varon. Ayeaĩrã pĩçĩ. Che raĩ rãmõ aypĩçĩ.

Prohijar la muger. Añẽmẽmbĩrá pĩcĩ. Chemẽmbĩ rãmõ aipĩcĩ.

Prolixa coſa, enfadoſa. Porombogueraî.

Prolixa coſa larga. Mbae porombucũ aú aú. l. Aí aí. Mbae caracatũ aí aí. Mbegue ay catú.

Prolixamẽte. Caracatú hápe. Mbegue catû hápe. Y porombucû hápe.

Prolixidad. Caracatú. Porombucû.

Prolixo, enfadoso. Porombo gueraî. Caracatú.
Prolixo en sus cosas. Abá caracatú. Abá mbeguê.
Promessa. Yquabẽẽ mbĩ.
Prometer. Ayquabẽẽ.
Promptamente. Aybihápe. Curỹteĩhápe. çabi hápe.
Prompto estar. Cone aicó aybí. Cherecó aybí catú guitecóbo.
Pronosticar. Mbaé oubae rãmã amõmbeú. Mbae rureỹ mbobé amõmbeu. Ahẽ nõndeá mbae ymõmbeguâbo. Ahaũbõ.
Pronostico. Turỹmbo he mbae mõmbeguaba. Hau.
Pronunciacion. ñẽẽ mõmbeú. ñẽẽ mõçẽ ngatú.
Ponunciar bien. Cheapẽcỹ yerecatú. Na cheapẽcũ atãî. Amõçẽ ngatupĩrĩ abá ñẽẽ.
Pronunciar mal. Cheapecũ atã. Namõ çẽngatuî abá ñẽẽ.
Proponer. Hae ñõte. Aporandubõte. Haeteĩ. Hae eí ñõte. V. Bĩ. num. 1.
Propia cosa mia. Chembae teé.
Propio lenguaje. Cheñẽẽ teé. Cheñẽẽngeteé.
Prosecucion. Mbobĩ teboí. Ayeboî.
Proseguir. Arecó aîeboí. Ambobĩ teboí.
Prosperamente. Haũ haũ catuhápe. Porooçe catu hápe.
Prosperidad, abundancia. Poro aoçehá.
Prospero año. Ara mbae po rooçê. Oñẽ mõmbucá mbae coroĩ pĩpẽ. Coara pĩpê mbae oa catú. Caruay ndipóri. Tebeatãndĩ. Carú catú oỹmẽ.
Prospero tiempo. A catupĩ rĩ. Coara pĩpé mbaê oa catú. Oucatú mbae. Ou ou catú mbae coara pĩpé.
Prospero viento. ĩbĩtú catú eté. Oacatú ĩbĩtú.
Prostrado estar. Ayepĩçó guỹtẽnã.
Prostrarse. Ayepĩçó.
Prouecho, interes. Mbaé. Pó. 5.
Prouechoso. Aguĩ yeteí. Aguĩ yeí. [rĩchébe.
Prouechoso me es. Ycatupĩ

Pro-

Proueer de lo neceſſario. Hecotẽbẽngue amẽẽ. Na moỹngotẽbeî mbae rí.

Proueer Dios. Tũpã omẽẽ mbaêñandébe. Oñãngarecó Tũpã ñãnderehê.

Prouidencia. ñãngarequâba. Tenõndea hába.

Prouido. Nãngarequâreté. Tecõtẽbẽ pohãnõngára. Tenõndeahára.

Prouincia. Yo çũâmõ. Yo hũâmõ.

Prouincial. Abaré guaçú.

Prouiſió hazer de comida. Amõnõõ tembiú. Aroiquiê yúpỹ.

Prouiſion para el camino. Mbohỹitába.

Prouocar. Amõngỹ reỹ. Amboquỹ reỹ.

Prouocar a ira. Ymõñẽmoỹrõ aí rehé amõngỹ reỹ. Amõñẽmõỹrõ ucá.

Prouocar a otro a bomito. Amboyeguarú. Amõguẽẽ.

Prouocarſe a ſi a bomito. Añẽmboyegua ru é. Añẽmõ guẽẽ.

Proximo. Cherapichára.

Prudencia. Mbae renõndeá há. Araquaá. Yyaraquaá bae.

Prudente. Mbae renondeáhára.

Prueua experiencia. Poroãã.

P. ante V.

Puas de hierro. Quarepotî huĩbaqûa.

Publica coſa. Mbae ycatupe guâra. Teỹî peguâra. Pabẽ reminguaá. Pabẽ remỹendú cuê. Yquaabipỹ pabẽnguâ. Ndiquaa pabeỹ mỹ. Pâbẽ remiandú.

Publica coſa por fama. Yquaabỹpỹ pabẽ. Mbae tẽrâpũâ ndarí guâra.

Publicamente. Teỹîpe. Ycatúpe. Teỹ îtápe. Pãbẽ reçápe. Pâbẽ rechacápe. Pâbẽ robápe.

Publicar. Teỹîpe amõmbeú. Pâbẽ remỹendũbãmõ aé. Na hendú pãbẽ eỹ mỹ ae.

Publico. Ycatupe guâra. Pãbẽ rẽmỹnguaá. Yquaabipỹ pâbẽ.

Puchero del niño que llora. Hembechogí. Hembechorí.

Pucheros hazer. Hembechorîchorî.

Puchero, ollita. Yapepó î. Yapepó mŷrî.

Pueblo. Tába. Tẽtãmã.

Pueblo despoblado. Tapéra. Taguéra. Tabacuéra.

Pueblo vezino de otro, y casas apartadas. Amũndába.

Puente. ĩ rĩbobõ.

Puente hazer. Aĩ rĩbobõ apó. l. Mõñã.

Puerco. Tayaçú.

Puerco montés. Taĩtetû. Tayaçú etẽ. Capi ĩbá.

Puerta. Oqũẽ.

Puerto de mar, o rio, baxádo a èl por tierra. Pegue yĩ pába.

Puerto donde se aporta cõ canoa, &c. ñâî.

Puerto donde estàn canoas, o barcos, &c. ĩ garupá. ĩ garatá rupá.

Puerto tomar vna sola vez. Coñõ ĩga yâri.

Pues. Mã.

Pues? Tepe? Hu. 1. Te. 1.

Pues como? Mâ. 2. Mâcómõ paé? Coamõ paé? Cómo paé?

Pues como ha de ser esso? Mârâtepângânê?

Pues como, a mi? Mâ-chê bepa?

Pues ya no basta? Nda guĩ yeĩmã rũgũâ tepê? Nda aguĩyeî ĩmã pângâ?

Pues yo? Hae amõ pângã?

Pues yo lo hago hazedlo vos. V. Biñã.

Pues no? Cómo paé? Cóamõpaé?

Pues no hemos de ir? Cóamõ paé ñandehó eỹmâ?

Pues no te lo dixe? Nda ey tepé racóndébe?

Pues para que? Maêrã tepé?

Pues porque no? Mârã tâmõ paé?

Pues que ay para ello. Hae tépe mârã.

Pues que auia de dezir. Mârâ yneẽngâ amõpaé.

Puesta del Sol. Quaraçĩ reî quiehá.

Puesto, lugar, aposento. Cotĩ. 2.

Pujamiento de sangre. Tuguĩ nandeteí.

Pu-

Pujar. Añẽãmĩ.
Pulga. Tũnguçú.
Pulgar dedo. Qũã guaçú.
Pulguiento. Tũnguçú yãra. Opĩpé tunguçú mbobĩa hára.
Pulido, adornado. ñẽmõã rũãngatú bae. Yerecó catúbae. Amõ aỹ ngatúbae.
Pulido en obras. Caracatú. Candeá.
Pulido lenguaje. ñẽẽ põrãngĩ. ñẽẽ candeá. ñẽẽ amõ aĩ.
Pulido ſer en ſus obras. Checaracatú mbae apóbo. Ayapó candeá.
Pulir a otro. Amõ ñẽmõã rũãngatú. Amboyeguag. Ambo catupĩrĩ.
Pulirſe. Ayeguag. Añẽmbo ieguag. Añẽmbo catupĩrĩ. Añẽmõ atỹrõ.
Pulmon, liulanos. ñẽã bebuĩ.
Pulpa, carne ſin hueſſo. çoó apỹrõ. çoo yêpé. çoo cãngue cỹ.
Pulpexo de braço, molledo. Yĩbá portiá. Yĩba ñẽã.
Pulpito. ñẽmõ ñẽẽ ngába.
Pulſar el pulſo. Tayĩ onỹnỹ. Otĩtĩ.
Pulſo. Tayĩ nỹnỹ. Tĩtĩ.
Pulſo flaco. Tayĩ tĩtĩ aquĩ. Tayĩ natãtãi. Tayĩ onỹ nỹ ruí.
Pulſo fuerte. Tayĩ nỹ nỹ ãtã.
Pulſo mortal. Tayĩ nỹ nỹ yoabĩ.
Pullas. Curá curá.
Pullas echar. Aycurá.
Pullas deſechar. Etí. Etíquera.
Punçada. Cutúg.
Punçar. Aycutug.
Punçar ſin herir. Ayoçog.
Punta. Apĩ. Apỹrĩ. Haquã. Hũtĩ.
Punta embotarſe. Qye aquatĩcá.
Punta, y principio. ĩ pỹ.
Punta ſacada. Haqúa mõ ñã mbĩrẽ.
Punta ſacar. Ahaquã og. Ahaquã boñã. Ahatỹ boñã.
Puntada dar en coſtura. Ay cutú ao yu pĩpé. Peteĩ, u bó ayapó.
Puntal, arrimo. Cocába.
Puntas. Hatĩ hatĩ.

Puntero. Quatiá quabẽẽngába.
Punto crudo. Pỹrĩ. 3.
Punto de canto. Mboraheî quatiá.
Punto de letra. Quatiá rĩcĩ mboyaocába. Mõmbĩtahába. Cutucabĩ. Hũ ãpîaĩ.
Punto de tiempo. Curĩ.
Punto ocasion. Hába.
Puñada. Mboĩ apú. Poapĩbó. Quarí.
Puñada dar. Amboĩ apû. Aquaríche pópĩpé heçé. Añẽmbopo apĩbó heçé.
Puñado. Popeteĩporé. Popeteĩyaráré.
Puñado bueno sacar. Chepó cuy pebeteí anõhẽ.
Puñal. Mbopiâ.
Puñalada dar. Mbopîapĩpé aycutú.
Puñetazo. V. Puñada.
Puño. Poapĩ.
Puño cerrado. Pomõmbĩ.
Puño de espada. Quĩçepucú pĩçĩcába. Quĩçe pucû poãcã.
Puño de hamaca. ỹnĩ apĩquâ.
Pura cosa sin mezcla. ñõporẽmõ. Porẽmõ yepé.
Puramente con verdad. Hu picatú hápe. Mârâneỹ ha peí.
Pura vida, buena. Tecobê mârâneỹ ngatú.
Pureza. Mârâneỹ.
Purga. Poromboĩé. Pohangũ.
Purgacion de muger. Vide Regla.
Purgar pecados. Cheângaipá ayohĩ. Ay quĩtỹngó. Ahepĩ bẽẽ.
Purgarse. Añẽmboĩé. Añẽpohangĩú.
Purgatorio. Angaipá hĩpába. Angaipá rapĩhába. Augaipá quỹtỹngócába.
Purificar, limpiar. Ayohĩ. Ay quĩtingog. Ayquiaog. Aipĩcỹmbó.
Pusilanimidad. Cangĩhá. Angapĩ hĩ habeỹ. Mẽmãaú. Quĩhĩyé.
Pusilanime. Yyapĩçĩeỹ. Ypĩa quĩhĩyêbae.
Puta muger. çandahê. ñẽmẽẽçe teĩ. Abá pabẽ pohé. Abá pãpã hára.
Putear el varon con mugeres. Amõpâ pã cuñã. Che an-

angaipá cuñã rehé. Aimẽ nõ.
Puto. Tebíro.
Puxar. Añeamĩ.
Puxo. ñeamĩ.

Q. ante V.

Quaderno. Quatiá mã. Quatiá rĩbapé mãnã.
Quadra de calle. Ocabĩté-ra.
Quadra hazer. Ambo ocabĩté yrũndĩ enỹbângá. Yrũndĩ ybĩ âqûã ayapó.
Quadrangular, hazer en quadro. Amõ yrũndĩ âqûã. Amõ yrũndĩ enỹbângá. Amõ pẽpẽ yrũndĩ.
Quadrangulo. Yrũndĩ enỹbângábae. Yrũndĩ ypẽpẽbae.
Quaxada leche. Cambĩ tĩpĩag.
Quaxar leche. Ambo ĩpĩag.
Quaxarones. Tendĩguaçú.
Quaxarones de sangre. Tugũĩ nẽmõ tĩpĩá. Tĩpĩa tugũĩ. Tugũĩ rĩpĩag.
Quaxarse el agua, elarse. Ĩ tĩpĩageí.
Quaxarse la leche. Tĩpĩag eí câmbĩ. Oñembo ĩpĩá cambĩ.
Quaxo. Tĩpĩag.
Qual? Mabae? Hũmãbae?
Qual destos? Mabae co amõraé.
Qual es? Mabae panga? Hũmãbae pânga?
Qual es Pedro, tal es Iuan. Perù yabebé Chua. Perú aruândeé Chua. Perú arũ âmbeé Chua.
Quales son tus palabras, tales son tus obras. Ne ñẽẽ yabẽ nguâra ndereco. Ndeñẽẽ arũ ambeé ndereco.
Qualquiera cosa. Mbae tetỹrõ. Mbae tetỹ ẽỹ.
Qalquiera persona. Abá tetỹ ruã.
Qual será? Hũmãbae herã?
Qual tu quisieres. Amõ nde rẽmỹ mbotára.
Quan bueno es Dios! Y mãrângatú tepiã Tûpã!
Quan dichoso eres! Abá he có porângatú pỹã nde! Ayecatû piã ndereco!
Quando? Aracaé? Aracae pângã. Mânâmõpe?

Quando esso no sea. Anẽ eẽ râmõ. Aipó hecó eẽ râmõ.
Quando no. Anneẽ râmõ.
Quando quisieres. Aracaé nderemẽmbotápe. Nderemẽmbotápe. Ndey po tãrâmboé.
Quando vendrà, deseando. Aracaéte pãngã yyerébi ne.
Quando veniste. Nderú râmõ.
Quando veniste? Aracaépe ereyu? Mãnâmõ nderú raé?
Quanto? y quantos? Mbobĩ pe?
Quanto ha? Aracaépe?
Quanto mas. Mbĩtéte ne. Mbĩtéte amõ.
Quantos ay, tantos vayan. Oquabébae tohó.
Quantos años ha. Mbobĩ roĩ ĩmãpiã.
Quantos quiere? Mbobĩpe oypota?
Quantos quisieres te daré. Mbobĩ nde ypotárâmõ âmẽẽ ndébe ne.
Quatro. Yrundĩ. [râ?
Que? Mbae? Mbaepe? Mã-
Que ay? Mãrã? Mãrã pãngã?
Que assi passa! Añẽí raé! Taycorae rá!
Que auia yo de dezir? Mãrã cheñẽẽngâmõ paé?
Quedar. Apĩtá.
Que dizes? Mãrã ere raé? Mãrã eyâbo raé?
Que digo? Mãrã aé piche?
Quedito entrar. Nachepĩ puĩ guiteĩ quiâbo.
Quedo. Mbeguê. Pirueẽ. Andubeẽ. Pú. 2. Ruí. Rú.
Que estàs aî diziendo? Mãrã mãrãteĩereeicóbo rae?
Que me haria. Mbĩté âmõ.
Que quieres? Mbaepe ereipotá? Mbaê upé ereyũ? Mãrâ ere? Mbaépe ere hecá raé? Mãrâ eyâbopa ereyu?
Que quieres q̃ te haga? Mãrâpiché oroguerecóne?
Querer voluntad. Potá. He guê.
Que sé yo. He. Herũgûâ. Ndayquaábi.
Que se me dà a mi. Haçĩpi chébe.
Que serà de mi. Mãrã hêrã cherẽcõnẽné.

Que

Que talle tiene? Mârã heté pângâ? Mârãnẽrã hechag raé?
Que te digo? Mârã acpiché ndêbe?
Que te duele? Mbaépe haçĩ ndêbe?
Que te hago? Mârã piché oroguerecó?
Que te hizo? Mârã nderẽrecõnỹ raé?
Que te parece? Mârã eteí pe ndébe?
Que te pudo dezir? Mârã heí amõ paé ndébe?
Que te pudo hazer? Mârã amõpe ndererecõnỹ raé?
Que tienes conmigo? Mbae pe ererecó chébe.
Que huuiera sido de vosotros? Mârã amõ pângã peicóraé?
Quebrada cosa. Yecaébae. Yeapitíbae.
Quebrada de monte. Caaĩbĩpé. Caayûrú.
Quebradas muchas. Caayurú yurú. Caaĩbĩ pébĩ pé.
Quebrado por las verijas. Hacó çorog.
Quebrado tengo el coraçõ. Chepĩ acá guitecóbo.
Quebrantar los ayunos. Acaruyoapĩ yecoacu pĩpe. Amõ mârã yeco acú. Ndayeco acuî.
Quebrantar los mandamiétos. Ahaçabí Tûpã nandequaîtába. Amõ mârã. Namboayeî. Ahaqueó. Namboyerobiâri. Ambo apỹ amî.
Quebrantar terrones. Ayocá ĩbĩ âtã. Ambopog ĩbĩ aquỹtã guaçú.
Quebranto. Taçĩ rõmbá.
Quebrar como nuezes, cocos, &c. Amboríg. hinc, Tig; lo que dezimos, Tris, a lo que se quiebra.
Quebrar. Ayocá. Ayapití. Amõpẽ.
Quebrar hilo. Amõndog.
Quebrar labio del plato, &c. Ahẽmbecá.
Quebrar la cabeça con vozes. Chemõ acâ nũndú y çapucaî. Guâçẽ pĩpé chemõ acângá. Chemõ acangaçĩ. Chemõ acâng cutú. Chemõ apĩçaquâ tinỹnĩ.

Que-

Quebrar la palabra dada. Oñẽẽ ohaqueó. Nomboayeî oñẽẽ. Amboye apá cheñẽẽngue.

Quebrar los dedos. Amõ qûângá.

Quebrarlos a ſi miſmo. Añẽmõqûâ pururú.

Quebrar los lomos. Ahûm bĩ á. Ahûmbĩ aqueó.

Quebrar, tronchar. Ahaqueó. Guabo.

Quebrar vaſo. Ayocá cambuchí. Ayapití cambuchí.

Quebrarſe. Oyecá.

Quebrarſe hilo, o cuerda. Oçog.

Quebrarſe la cabeça. Añẽ ãcâng mbopog.

Quebrarſe por las verijas. Añẽmbo acopug.

Quebrarſe por los lomos. Ayeûmbĩ á. Ayeûmbĩ aqueó.

Que bueno es! Tucú y mâra ngatu rae! Gûâeté imâ rangatu rae!

Quedar ſin parte. Nachepotábi.

Quedarſe. Apĩta.

Quedarſe dentro lo que no alcançò la mano. Chepó guatá haguè oỹmẽ.

Quedarſe entero como eſtaua. Guetébo guecó yabe ẽ oĩ. Oábo guecó ñâbẽ oĩ.

Quedarſe paſmado. Cheyuruyaî guãmâ. Añẽ ângerahá.

Quedarſe ſolo. Oapĩmoĩaicó. Cheañoĩ angá aĩ. Che añõ aicó.

Quedeſe aſsi. Nanĩtoĩ. Nâ topĩtá. Nâ toĩ.

Quedito. Quĩrỹrĩ. Mbegueí. Piru eỹ. Pĩpu eỹ.

Quedito hablar. Añẽẽ mbeguê. Añẽẽ ruí.

Quedito ir. Chepĩa pĩra rí aicó hatỹ óca. Pirueỹ. Mbegueí.

Quedo eſtar. Che quĩrỹrĩ. Aabõte. Aquâbõtẽ. Na ñerãni guitúpa.

Que eſto auia! Tacorá! Tay cõra érá.

Quemada coſa. Hapĩpĩrẽ. Ocaîbae. Ycaîguê. Ycaîtague.

Quemado campo. Nũcuçûgue. Nucaîgue. Nũ hapĩpĩré.

Que-

Quemado del Sol. Quaraçĩ rembiâ. Quaraçĩ rembi obá yuca cuê. Quaraçĩ rembí eçĩ. Cheraymbé imbé Quaraçĩ.

Quemadura. Caitaguera. Tataboré.

Quemadura del campo. Cuçuguê.

Quemadura de frio. Roĩ rembiâbó. Roĩ rẽmbi eçĩ guebó.

Quemadura del Sol. Quaraçĩ rembiâbó.

Quemadura oler. Ypiché.

Quemar abraſar. Ahapĩ.

Quemar, arder el eſtomago. Cherĩé atapĩ.

Quemar campos. Añũ mõndĩ. Añũhapĩ. Acuçú mõndĩ.

Quemar el guiſado. Amõ piché yĩquĩçĩ.

Quemar el yelo lo ſembrado. Roĩ oyucá temỹtỹ.

Quemar el Sol. Oporo apĩ Quaraçĩ. Haçĩ Quaraçĩ. Chepe açĩ Quaraçĩ.

Quemar pegando fuego. Amboyepotá tatá hapĩâbo.

Quemarſe. Acaî. Cheucaî.

Quereças de moſcas. Mberú raĩ.

Quereças echar las moſcas. Mberú oye aĩró.

Querella. ñẽmõmbeú aí.

Querellarſe. Añẽmõmbeú aí.

Querécia. Herequâba. Bĩahá.

Querer. Aypotá. Heguê.

Querer bien. Ahaĩhú catú. Aypotá catú. Añâmbotá.

Querer, o tener aficion. Añẽmõmbotá.

Querer no ir, &c. Nda eycê tâmõ guihóbo. Nda eyçê tâmõ guihó eỹ.

Que ſe yo. He. 2. Herũgûâ.

Que tienes conmigo? Mbae pe erererecó chébe?

Quexa de dolor. Poâhẽ.

Quexarſe al juez. Añẽmõmbeú aí capỹ tã upé.

Quexarſe de dolor. Apoâhẽ. Mõ.

Quexarſe demaſiado. Nandeteí che poâhẽ.

Quexas, murmuraciones. Angaó.

Quexoſo. Angá guâra.

Quiçà. Mẽgũâî amĩ. Mẽgũâî

gûâî nâmî. Megûâî camî. Mẽgûâî terã.

Quiçá es èl. Mẽgûâî amîahẽ. Ahẽ herã nỹpó. Haenîpó.

Quiça, o por ventura es assi. Mẽgûâî camîemõnã.

Quiçà vendrà. Mẽgûâî amîoú. Ou terã raé.

Quicio. Oquẽ pỹrũngába.

Quien? Abápe? Abápamî.

Quien de vosotros? Abá amõpe pẽẽ?

Quien aurà de ir? Abá ohó amõpaé?

Quien quiera. Abá tetỹrõ.

Quien quiera que es. Abá herã herã.

Quien tiene la culpa de esso. Abá angaipá tepé ebocoî.

Quietamente. nẽraneỹmẽ. Rui hápe.

Quietarse del enojo. Cheapỹrỹbé. Cheñẽmoỹrõpabí. Cheñemoỹrõpig. Oguebí cheñẽmoỹrõ.

Quietarse del escrupulo. Añẽmõangapỹhỹ. Cheangatahaba gui che apỹrỹbé.

Quietud. Quirỹrî. Apỹrỹbé. Ruí.

Quieto. nẽrãneỹmbae. Quỹrỹrỹbae.

Quitada tener la vista. Chereçá quaraçỹ. Chereçá pỹtũmbỹ. Chereça nẽmõãng. Nachereça pỹçoî.

Quitar con la mano. Aipoóg.

Quitar. Amboí. ỹ.9. Og. 1.

Quitar, arrebatar de la mano. Aypoarí. Aypoboí. Bo.

Quitar la cascara cõ cuchillo, o sin èl. Ayapeog. Ay pirog. Ca.

Quitar la superficie. Ayapearog. Ca.

Quitarle el cargo. Aypobó yñangarequâba gui. Aypopeá.

Quitar lo de enmedio. Aypỹterog.

Quitar por fuerça. Amboí hemỹmboacỹpé. Ypiá remỹmbota reỹme yepê amboí.

Quitarle la palabra de la boca. Añẽẽ yurú poarí. Añẽẽ yuru poboî.

Quitarse, apartarse. Ayeyũ. Ayepeá. Açỹrỹ.

Quitarse el bocado de la boca

ca para darlo. Ayeyuru poboí ypoîta.
Quitarſe el ſombrero. Añẽ acãngaoboí. Añeacãnga obog.
Quitarſe la turbacion. Añẽ mbo aquaabî. Cheãngâ pỹhỹ. Pa.
Quita Sol. Quaraçỹ moãngaba. Quaraçỹ piábába.
Quixada el hueſſo. Tayỹcâng.

R. ante A.

Rãbadilla. Humbỹquỹ.
Rabadilla cortar. A hũmbỹquỹ raçỹá. Ahũmbỹquỹ rog.
Rãbano. Rãbano.
Rabear el animal. Oye uguaî mbobabá. Oye uguâ mõpỹ.
Rabia, enojo. ñẽmõỹrõ açỹ. ñẽmõ ỹrõ cõõ.
Rabiar. Añẽmõỹrõ açỹ. Añẽmõỹrõ cõõ.
Rabiar de hambre. Añẽquânduú teî guỹtẽnâ ñẽmbỹa hỹgui.
Rabiar hazer. Amõñẽcõõ.
Rabiatar. Ahuguaî apỹtî. Huguaî ari añapỹtî.
Rabicorto. Huguaî açỹ. Atú. âpî.
Rabilargo. Huguaî bucú.
Rabo, cola. Huguaî.
Rabo, aſſentaderas. Tebí.
Rabon. Huguaî açỹ. Huguaî atú. Huguaî apî.
Racimo. Harî.
Racimos apeñuſcados. Haî tî.
Racimos colgar. Mbae rarî amboapayẽ.
Racimos de platanos. Paco bá rarî.
Razon. Hupí. 1.
Razon, o juſto es. Hupí guâ ra ñãngâ.
Razon tener. Hupí arecó. Hupí guararí añẽ pirâqũâ.
Razonable coſa. Aguỹ yeî âtã. Aguỹ yeî yeî.
Razonablemente. Herã herânî.
Razonamiento. ñẽmõ ñeẽ. Mõngetá.
Razonar. Amõngetá.
Raedera. Pepỹ hába. Pỹndá ba.
Raeduras. Y ñapỹnda guêra. Ypepîhaguéra.

Raer.

Raer. Ay pepî. Añõpî. Nâ.
Raigon de arbol. ĩbĩrá rapó.
Raigon de materia. Yaû.
Raigon de muela. Yaguea ĩpĩ.
Raiz. Hapó.
Raiz conocida. Carâ. Cara mỹrî. Cara hẽmbó. Cara pipá. Caratî.
Raiz de coles de los Indios. Tayâ.
Raiz de palo que se come. Mandiog. Aypí.
Raiz de palo braua. Mandiog eté.
Raiz de palo cortada en raxas, y puesta en el agua. Cũrũcỹ.
Raiz de palo seca. Cañâ rỹmã.
Raiz quitada del tronco, q̃ queda en tierra, y produze. Ychĩbae. Yetĩtĩreỹ, de batata.
Raya. Haí. 2.
Raya pescado. Yabebĩ.
Rayar. Ahaí. Bo.
Rayo. Amatitá.
Rayo caer. Amatiri hoá.
Rayos del Sol. Quaraçĩ oytĩ pĩpê. Quaraçĩ açá. Quaraçĩ rendĩñâ.
Rayos echar el Sol. Guen dĩñã dĩñã Quaraçĩ.
Rajar. Amboí. Ambobû.
Rajas. Ymbobu pĩré. Ymboy pĩré.
Rala cosa. Tĩcú. Niñapỹçaí. Apirú. 2.
Rala cosa, como nube, &c. Apirú. Apiruí. Hecacâng.
Ralo apartado. Heçacâng. Ypocâng.
Ralo hazer. Amõ pocâng. Amõ eçacâng.
Ralo hazer, liquidar. Amboĩcú. Namõ apĩçâî. Namõ aparâtâî. Namboapatayĩ.
Rallo. ĩbêçê.
Rama de mãdioca. Mandiĩ.
Ramada. Caabo apopĩ. Caabo quaraçĩ ângâmõ.
Ramera. Cuña ñẽmẽẽngeí. ñẽmẽnõndé. Aba mõ pãpãhara. Tirõ upé ñẽ mẽẽngara.
Ramos de arbol. Caabo. ĩbĩra racâng.
Ramos de palma. Pindóba.
Ramos que pone para cercar los arroyos. Caambayâ.

Ra-

Rana. Yuí. Guererê. ĩ tuâ.
Rancio. Y ñỹmabae. Catĩ.
Rancio hazerse. Oñẽmõ catĩ. Ycatỹnga cĩ.
Rancor. Pĩa aí. Pĩa carâỹ.
Rancor tener. Chepĩa aí. Chepĩacarâî.
Rapacejos. Henẽ. Henẽmbaî. Hepú.
Rapar, arrebatar de las manos. Aipo equĩî. Aypoarî. Aypoboí.
Rapar con nabaja. Añopỹ nabaja pĩpé. l. Añapỹ.
Rapossa que hiede. Mbĩ curẽ.
Rapossillo negro. Yagua rũndĩ.
Rapossillo que hiede blanco. Mbĩcú tĩ.
Raras vezes. Pocâ pocã. Ndipĩî.
Rascadura. Y câraî haguê. ñẽeỹî haguera.
Rascar. Aycârâî. Aheỹî.
Rascarse. Añẽcâraî. añẽeỹî.
Rasgar. Amõndorog. Ambo aí.
Rasguñar. Aycâraî.
Rasguñarse. Añẽ câraî.
Raso campo. ñúngatu. ñũ yequaá. ñũ rurî.
Raso cielo. ĩbagrurĩ. ĩbagñẽquỹtỹngó.
Raso seda. Aó ĩçog amandu yu.
Raspar. Aypopỹ. Aypepĩ.
Raspar el tiro, no hazer golpe. Che apereb ypuahague.
Rastrear. Ahaquĩcuê mõmõ hẽ. Amõ mõhẽ. Hẽ. l. çẽ. 3.
Rastrear del perro. Ahetũndaí.
Rastro huella. Pĩpó. Mbĩpóra. Taquĩ cuê.
Raton. Anguya. Arurú.
Ratonada cosa. Anguya remi mõmbucuera.
Ratonera donde caen. Anguya mboahá. Aratag.
Ratonera donde viuen. Anguya quâra.
Ratonero gato. Mbaracava anguya rupi arete. Oñẽmoembiâbae anguyarehe.

R. ante E.

Rebato. Pua. 1.

Re-

Rebolcarſe. Ayeapayeré. l. Añẽmbo apayeré.
Reboluer, trabucar. Amõ mỹrõ.
Rebolucion de eſtomago. Tibû. Mbohu. Pĩa pĩchĩbĩ.
Reboluer, arrollar. Aymâmã. Añâpẽbâng. Ngâ.
Reboluer en olla. Ay pĩbú. Ay pĩcuî. Aypĩ guará.
Reboluer mezclando. Aymõnã. Ayapá yoá.
Reboluer, o atar mal el cabello. Cheá aymâmâ aí. Ayeá mâmã aí.
Reboluer, o inquietar. Amõ nẽrã. Nâ.
Reboluer monte. Acaá mõ mỹrõ.
Reboluer, rebolcar. Ambo apaîeré.
Reboluerſe en la hamaca. Añẽapẽbâng.
Reboluer eſtomago. Chembopĩa rõ. Rõ. 2. Tibú. Pichĩbĩ.
Reboluerſe en ropa. Añẽ ũbã.
Reboluer ſobajar. Amboayuá. Ambo apayuá. Bo.
Reboluer ſobre alguno. Abá abag heçê. Ayerê mbururî.
Rebentar. Apú. Apururû. Apuru rũgî.
Reboſar. Otuî.
Reboſar hazer. Amõnduî. Ta. Bo.
Recaer de enfermedad. Cheraçĩ yebĩ. Oñẽ apỹrũngõte cheraçĩ. Oñẽ mboĩbĩ cheraçĩ cuê. Oa yebĩ cherebé cheraçĩ cuê.
Recalcarſe el pie. Ayepĩ mõngaraû.
Recatada perſona en hablar. Abá oguero nẽângúbae. Oñẽângú.
Recatarſe. Añẽangú. Bo.
Recatarſe en hablar. Añẽanguí gui nẽẽngâ.
Recatarſe, temer. Aipoĩhú. Aipoĩhubí.
Recato. ñẽangú. Poĩhú.
Reclamo para aues. Mõnârõndába.
Recobrar lo hurtado. Aro yebĩ ymũnda porẽ.
Recobrar lo perdido. Aro yebĩ cheremỹmõ câñỹnguê.
Recocer. Amoĩyebĩ. Amõĩ yoapĩ.

Re-

Recocer mucho. Amboyĩeteĩ. Nandeteĩ ymboyĩpa.
Recoger ganado. Amõnõõ mỹ mbába.
Recoger la mies. V. Mies recoger.
Recoger la ropa en la cama. Ayapó apĩaó.
Recoger lo desparramado. Ahaĩ ñã.
Recoger los sentidos. Mbae andupába ahoquẽndá.
Recogerse a estrecha vida. Tecó açỹ rehé oyeporú.
Recompensa. Porepĩ. Hepĩ bẽẽ.
Reconciliarse de palabra. Oñõ mõngetá catupĩrĩ, Oñẽmoỹrõ mõnguâpa.
Reconciliar los desavenidos. Oñõ amõtarỹ mbaé: Amõnõ ambotá catú. Amboyoaĩhu bucá oyoguerecó catú ỹ mbae.
Reconocer de lexos. Mõmbĩrĩ gui aiquaá.
Recordar. V. despertar.
Recorrer la memoria. Ayeçarecó. Añẽ ângarecó. Chemaenduaha areçorecó.
Recosser ropa. Ambobĩbĩ yoá. Ambobĩbĩ yebĩ.
Recostar la cabeça. A yeatĩ cog. Añẽ acãng cog. Ca.
Recostarse sobre el braço. Ayeatĩ cog che yĩbarí. Añẽatỹrỹ.
Recreació. ñẽmõẽçâi hába.
Recrear a otro. Amõ ñẽmõ ẽçâi. Nã.
Recrear la vista. Añẽmõ ẽçâi.
Recrearse saliendo al fresco. Guiñẽmbo pi roỹboõ çeocápe.
Recrecer la enfermedad. Oñẽỹrũmõ cheremỹmbo rará. Oñẽ mõapĩrĩ tarỹ. Oyeapĩrũ gõte cheraçỹ.
Recrecerse obra sobre obra. Oñẽmbo yoá yoá cherembiapó. Oñẽ moapĩ rĩ tarỹ.
Rectamente viuir. Aycobẽ catupĩrĩ. Che recobẽ candeá. Ndaycobẽ mãrãî. Che recobẽ mãtãneỹ. Aicó ĩbí catú.
Recto de conciẽcia. Ang catupĩrĩ bae.
Recto juez. ĩbĩraí yaruçú ecõ ĩbí catũ. ĩbĩraí yaruçú

çú abá moỹnde ỹndehá-reỹ. Abá rerecoé coé há-reỹ.

Recuperar el tiempo. Aroyebĭ ára.

Recuperar la ſalud. Aroyebĭ cherecó aguĭ yeí cuêra. Cherecó aguĭ yeicuêra arecoyebĭ. Ambo ĭbĭ chereco aguĭyeí.

Rezar. Añẽmbo é.

Rezelar a otro. Añẽangú ychugui. Aro poĭhú.

Rezelarſe. Añẽangú. Aipoĭ

Rezelo. ñeângú. Poĭhú.

Rezelome de ti. Añẽangú nde hegui. Oro poĭhú.

Rezelo no te vêga daño. Oroguerõñẽângû. Añẽmo âng nderecó aí rãmâ rí.

Rezeloſo. ñeângubó. ñeânguyâra. ñẽmõâng.

Rezeloſo hazer a otro. Amõ ñeângú. Ambo poĭhû. Amõ ñẽ mõâng.

Reciamẽte. Tâtâhápe. ñẽpỹ râqûandápe. Ypotĭ hápe.

Recibir. Aypĭhĭ. Ayá. Ayo guâ.

Recibo. Pĭçĭ haguêra.

Reciente, nueuo. Pĭahú. Yrâ mõnguê. ĭbĭ.

Recio. Tâtã. Yĭ. 3. ĭbĭrâqûâ. ĭpĭ. 2. Pỹtỹ. Ten. Tĭ. 10. Ypotĭ.

Recio arco, o vara q̃ no ſe doblega. ĭbĭrâqûâ. Yĭ.

Recio de boca, q̃ no habla. Yyurutĭ. Yyurutâtã.

Recio de condicion. Hecó tâtâ. Guatâmoĩ guâra. Hecóbĭrâqûâ ngatú.

Recio eſtar tenaz. Tẽnaî ay có. Obĭrâqûâ cherẽcónỹ.

Recio fuerte. Tâtã. Yĭ. Eté.

Recio hilo. Ynimbo yĭ.

Reçongar. Añẽẽngururû. Añẽẽngurú ngurú. Añẽẽ çuú çuú. Añẽẽ aú aú.

Reçumarſe. Oĭgá. ẽ. 10.

Rechaçar las palabras. Aya pĭpĭ. Ayapa mõñã. Ayahĭá hĭá y ñẽẽngâ. Amõñẽẽndog. Amõñẽẽ mbíg.

Rechinar la puerta. Oñẽẽ oquẽ.

Rechinar los dientes. Tâî terereg. Taỹ tararâ. Cherâî mbú.

Red. Pĭçá.

Redaño. Quĭra pĭcá. Paî. 3.

Redemptor. Poro pĭçỹrõ hára. Tembĭaĭ húbãmo hecóhágui henõhẽ hára.

Re-

Redimido ſer. Y pĩcỹrõmbỹra che.
Redimir. Aypĩçỹrõ. Anõhẽ tembiaĩhú hábâmo hecó agui. Ahepĩ.
Redoblar clauos. Amboapá ytapĩguâ. Ayapĩ mboapá. Ayapa í tapĩ guâ.
Redonda coſa. Mbae apuá. Aguâ. Carapong. A. 2. Apungá. Guaá.
Redondear como bola. Amboapuá. Amboaguâ.
Redondez del mundo. Ara apuá. ĩbĩ apuá.
Redrojo. Y yaiguêra. Y yapo cuêraí.
Reduzir. Amõnõõ.
Reduzirſe a buena vida. Añẽmõ mârângatú. Añẽmõ ecó mârângatú. Añẽmboĩbĩ tecó mârângatú rehê.
Refinar limpiando. Ay quĩ aog. Ay quĩ tỹngog. Ay candeá.
Refitorio. Caruhá.
Refrã. ñeẽngabí. neẽngába.
Refregar. Aycutú. Aiquĩtĩ. Ayohĩ. Amboquĩçĩ.
Refrenarſe en el hablar. Ayepĩtaçog, mârã che é rehé. Ayeaihubá cheñeẽrí. Ahaĩhubá cheñeẽngã.
Refreſcar. Ambo roĩ.
Refreſcarſe labandoſe. Acuerá ramỹ gui yahuca. Añẽmbopi roĩ.
Refreſcar, renouar. Amboĩbĩ. Bo. [çõ.
Refreſcar mucho. Amboroĩ
Refreſcar la memoria. Amboĩbĩ mbae chemãẽndua hápe.
Refrigerio. Angapĩhĩ.
Refrigerio no tener los del infierno. Ni ñangapĩhĩ quĩ raú aú añarẽtãmẽ guâra. Ndoyecohú cohá gaúbi añârẽtãmẽ guâra angapĩhĩ rehe apỹrẽỹ.
Regalador. Poîtará. Rerecó catú hára. Ypoî arayâ hára.
Regalar. Ayopoî catú. Arecó catú. Arayâ ayopoî.
Regalar con la mano. Ayapichĩ. Aya biú.
Regalarſe. Ayeereco catû. Ayepoîcatú. Araya ayepoî. Acarú catú. Añẽmõ embiú catú.
Regalarſe el niño. Añẽmõ cũnũỹ.

Regalo del cielo. Mbae hẽẽ ngatú ĩbapeguâra. Yeco hũ ĩbapeguâra.

Regalon muchacho. ñẽmõcũnũũndé.

Regañar. Añẽ cõõ. [rõ.

Regañar el perro. Ocõrõ-

Regar. Ahĩpĩĩ. Ta.

Regar la heredad. Ahĩpĩĩ cóga. Amõmbîa mõmbia ĩĩbĩ mõ aquỹmõ.

Regazo. Vboçé. Aopĩpé.

Regidores, Regidores. Cabildo ĩ guâra.

Region. V. Guara. num. 1.

Regir. Ayoquaî. Ta.

Regla. Mbaerayhá cocába.

Regla menſtruo de la muger. La primera vez. ñẽmõndĩá. Las demas vezes. Mỹñẽỹ. Tuguĩ arecó. Namỹî. Che pochĩ. Orerecó. ĩbĩpe aycó. Tu guĩ aiporará.

Reglada coſa. Mbaé raí pĩra.

Reglar. Ahaí. Bo. [catú.

Reglarſe bien. Ayeaĩhubá

Reglarſe en la comida. Che angapĩhĩ nõte mbae mỹrĩ guâbo. Acarú mỹrĩ. Ayabiru birú ñõte mbae guâbo. Ayeaĩhubá catú gui cáruâbo.

Regozijarſe. Añẽmbo orĩ. Cherorĩ. Gheroribí.

Regoldar. Cheeû.

Regueldo. Eû.

Regueldo malo. Eú rẽ.

Reguilete, rrompo, perinola, veleta. Pĩrỹrĩ.

Rehacio eſtar ſentado. Agua pĩtĩ.

Rehacio mal mandado. Pĩribí.

Rehecho hombre. Abá apẽ guaçú. Carapé guaçú.

Rehenchir. Amõĩ nỹhẽ nga tú. Amõĩ nỹhẽ yoá. Ambo obapĩpó.

Rehuir el cuerpo. Aroñẽguâhẽ cheretê. Añẽmõĩtĩ. Ayeapâ.

Rehuſar. Ay poĩhú. Chepo quĩhĩyê.

Rehuſar la carga. Aypoĩhu chebohĩî.

Rehuſar, no conſentir. âtã hae. Hỹnyê.

Rey. Mburubichabeté.

Reyna. Mburubichabeté rembirecó.

Reynar. Aporoquaî taba opacatú rché.

Rey-

Reyno. Tabetá mburubi. chabeté poguĩ riguâra. l. Rapiâ hára.
Reyno de los cielos. ĩbage tãmâ.
Reir el alua. Coẽmỹtã. Coẽ pueá.
Reirse. Apucá. Bo.
Reirse de otro. Ayoyaî. ta.
Reirse dissimuladamente. Amõcõ chepucá.
Reirse entre si. Apucá é.
Rejalgar. Y tatỹ porapitĩ hába.
Relacion. Mbae papá. Mbae mõmbeû.
Rexas, celosias. ĩ bẽçẽ.
Relamerse. Añẽcũmbĩ eré. Añẽcũmbĩ ú.
Relápaguear los ojos. Heçá berá berá.
Relampago. Amãberá.
Relatar. Amõmbeú. Aipapá.
Relator. Mbae mõmbeguâra.
Relieues. Apocuê. Hembĩréra.
Relumbrar. Oberá. Hendĩ.
Reluzir. Hendĩpuberá.
Rellanarse. Aguapĩ guaçû. Ayeatĩca che rẽndápe guitẽnâ. Ayetuú gua çú. Añẽmbo çee. Ayecaú.
Rellenar. Amõĩ nỹhẽ. Aya pĩpĩ. Añõñã ypĩpĩca.
Relleno. çoo rié guaçú y mõ ỹ nỹhẽ mbĩra yú pĩ pĩpé. Yyapĩ pĩgipĩra, &c.
Remanso. ĩ yebĩra.
Rematado estar perdido. Oa catú. Cõí ĩbága ruri chébe.
Remedar. Ahãã. Ngã.
Rematado estar de enfermedad. Cõí ĩbâga rûri cheracĩrãmõ. Oacatú cherú pa.
Rematado estar de pobreça. Cõí ĩbaga rúri chepo riahúbamõ.
Remedio. Mõhãngâ. Pohãngâ.
Remedio dar. Ay pohângõ.
Remedio tener. Ypohâng aypó.
Remendado. íog pĩ réra.
Remendar. Aîo og. Ay pugue rog. Aipuog.
Remesar. Ayabequĩ îoí.
Remiendo. Yocaguê. Ao peré ypû ócaguê.
Reminicencia. Maẽnduá pẽ há.

Remirar. Chereça poẽ heçe. Ayeçarecó heçê.
Remitir. Aroqua bucá ychupé. Amõndó ychupé.
Remoçarse. Añẽmõ cũnũm buçú yebĩ. Añẽmbo ĩbĩ yebĩ.
Remojada cosa. Ymboruru pĩrê. Ymõaquĩ mbĩrê. Yñãpirãmõmbĩrê.
Remojar pan, &c. en caldo, o agua, hazer sopas, &c. Aytĩpĩrõ. Ay ĩpiá.
Remojar ropa, &c. Amborurú. Amõaquỹ. mõ.
Remojo. Mborurú haguê.
Remolino. ĩyepĩbú.
Remolino de viento. Cuçubi rũỹ.
Remolino en el cabello. Apĩté yepĩbú. Apĩté ñẽmãmã.
Rempujar. Amõañã.
Rempujar arrojandole. Ay tĩapĩ î. Amõañã yeaçeî heitĩca.
Rempujon. Mõañãhába.
Remudarse, ayudarse. Oroyopĩrû. Ay pĩrú.
Remunerar. Ahepĩbẽẽ. Ay poepí.
Renaquajo. Yuy âĩ.
Rendir al enemigo. Ambo aguĩyê che amõtareỹ mbára.
Rendirse. Añẽmeẽ. Añẽmbo aguĩ, é. Che aguĩye gui ñẽẽngã.
Renegado. Tũpã rerobiâ gui poíhárê.
Renegar. Apoí Tũpã rerobĩâhaba gui. Chepĩaí Tũpã rerobiâhá gui. Ayepeá Christianos rembiro biâ gui.
Renglon. Quatia rĩcĩ.
Renouado. Ymõmbĩahú pĩrê. Ymboĩbĩ pĩrê.
Renouar cosas viejas passadas. ĩmãguaré amboĩbĩ ĩbĩ.
Renouar. Ambo ĩbĩ. Amõmbĩ ahû.
Renueuos. ĩbĩrá eñõî. Hoquĩ hoquĩ. ĩbĩrá raĩcuê. ĩbĩrá mẽmbĩ cûe. ĩbĩrá ĩpĩquĩ.
Reñir. Ayacá. Apó. 2.
Reñir con brio. Añẽmbotaĩbaí yyacábo.
Reñir enseñado. Ayacá ymboaraquâapa. l, Ymboébo. [eyrú.
Reñir las auejas. Yoaĩrũpã

Re-

Reñir las mugeres. Oyoaó cũñã.
Reñir el vno al otro. Oyoo baichuârỹ. Oyo acápa. Oyo acá.
Reparar daño. Amõỹngatú. Amboĩbĩtecó ayguê. Añõ nõngatú.
Reparar el golpe. Ayepîã.
Reparar notando. Aá catú hecé.
Reparo, o defensa.] Yepîã.
Reparo sombra.]
Repartir. Amboyaó. Ca.
Repartir dando. Ay mãêî. Nã.
Repecho. Atĩrá. Rogûãmbĩ. Atûãpé.
Repecho de monte. Ibĩtĩ atuãpé.
Repelo. á acá tûa eỹ ngotĩ.
Repetir, dezir otra vez. Amõmbeû yoapĩ. Amõmbeû yebĩ. Aeyocuê yocuê.
Repetir para que se quede en la memoria. Oye yurú porarã tachemaẽnduáte. Ayeyyrù porarã yocuê yocuê.
Replica. ñẽẽmboîebĩ. ñẽẽ yrârõ. ñẽẽ yoapĩ. ñẽẽ yoapí.
Replicar. Airârõ guiñẽẽngã. Añẽẽ mboyebĩ. Añẽẽ yoapí. l. yoapĩ.
Reposar. Apĩtuú. Pĩtuuguâbo. Pĩ tuúbo.
Reposar lo q̃ heruia. Oque.
Reposo eterno. Pĩtuu apĩreỹ. Pĩ tuu apĩrâmeỹ. Mỹtuẽ rângue râmeỹ apĩreỹ.
Reprehender. Ambo araquaa. Amboecatú. Ambo apĩçapú.
Reprehensiõ. Mbo araquaa hába.
Reprehension lleuar bien. Arocuỹmbaê cheaca haguê. Aropĩ atângatú che mboaraquaa haguê.
Reprehension lleuar mal. Chembo araquaa hagûe amboaçĩ. Namõãrỹanỹ chembo araquaa hague. Ndarocuỹmbaeî etĩnda rãõçãngỹ. Ndaypotári. Ndacheaeî, &c.
Representaciones. Yã yângchébe.
Reprimir. Ayapĩpĩ. Nambo abûri.

Repreſentarſe el auſente a la memoria, o imaginacion. Haú haú ahẽ rechacaguê.

Reprouar. Amõmbó. Aytĩ. Aípa rabog heitĩca. Ay paũmbog heytĩca.

Requerimiento. Yeruréba. Mõmõ rândû.

Requerir. Ayeruré. Amõmõrândû.

Reſabido. Y yaraquaá cara raí.

Resbaladero. Pĩçĩrĩcába. ĩĩ. 3.

Resbaladizo. Y cỹ. Y chỹ.

Resbalar arraſtrando. Oçâ rârã.

Resbalar lleuando. Amõ çâ rârã.

Resbalar en pecados. Aça rârâ angaipá pĩpê.

Resbalar deslizando. Chepĩçĩrĩ.

Resbalar hazer. Ambopĩçĩ rĩ. Amboçãrârã. Ambopĩĩ.

Resbalar hazer quitando la eſcalera. Ambopĩ ĩ î.

Reſcatar trocãdo. Añẽmỹ. mõ.

Reſcate fue de nueſtras almas la ſangre de Chriſto nueſtro Señor. ñanderehé. ñẽmũngába Chriſto ruguĩ. Chriſto guguĩ pĩpê oñẽmỹ ñanderí.

Reſcoldo. Tatá mũmỹ.

Resfriar al frio. Amboroĩ.

Resfriar mucho. Amboroĩ çã.

Resfriarſe. Roĩchepĩcĩ. Cheroĩá. Checaraçĩ.

Resfriarſe en la virtud. Tecó mârângatú pĩpé añẽmboroĩ. Aypoeyâ eyarí chẽrecó mârângatu cuẽ. Na mõ áruârỹĩ beî tecó mârângatú.

Reſina. ĩbĩra ĩçĩ.

Reſiſtencia. Pĩarã. Pirâtã. Pirâqûã. Tẽnat.

Reſiſtir. Chepĩatã ychupê. Che pirâqûa.

Reſollar. Chepĩtu çẽ. Cheabú.

Reſollar con pena. Chepĩtuẽ açĩ. Che pĩtuẽ ndayquaábi. Ndaypotári chepỹtũẽ.

Reſpeto. Poĩhú.

Reſpiracion. Pĩtũ. Abú.

Reſpiradero. Pĩtuhẽ çẽmbába. Açé abuhába. Y açeó.

çeó. Yurĩbí.
Reſpirar apriſa. Cheabupĩ pĩ. Chepỹtũ çẽ pĩ pĩ.
Reſplandecer. Oberá. Pipig. Hendĩpú. Hendí. Omimbig. Ytĩ pĩpé.
Reſponder con enojo. Añẽẽ mboyebĩ reçapĩá. Guatã moſañẽẽmboyebĩ. Añẽẽ yoapĩ guatãmõguiteeóbo.
Reſponder al que llama. Añẽẽ cherõnõĩ ndaré upé. Añẽẽ pỹndequa catú.
Reſpoder a vozes. Cherãçẽ guiñẽẽmboyebĩbo. Cheraçẽ yñeẽ pỹndequãbo.
Reſponder por eſcrito. ñẽẽ quatia amõndó ychupé yñẽẽ repĩtãmõ.
Reſponder reçongando. Añẽẽ ñẽngurú. [cé.
Reſpondon. ñeẽ ñẽmboyebĩ
Reſpueſta. ñẽẽ mboyebĩ.
Reſquicio. Mbog. Pug.
Reſtañar la ſangre. Ahuguĩpig amõmbig. Amõmbĩtá. Amõ çandogtuguỹ.
Reſtitucion. Mãndáporepĩ. Mboyebĩ. [boyebĩ.
Reſtituir. Y mundá póra am
Reſtrojo. Abatí ĩguè.
Reſucitado. Oycobẽ yebĩ bae. Y mõỹngo bẽ yebĩpĩra.
Reſucitado he con tu viſta. Cheãnduî rãmĩnderechá ca.
Reſucitar. Aycobe yebĩ.
Reſucitar a otro. Amoỹngo be yebĩ.
Reſuello. Abú. Pĩtú.
Reſuello acabarſe. Chepĩtu pá. Cheabupá. Chepĩtuba quĩmbá. [equĩ.
Reſuello detener. Ayepĩtu
Reſuello ronquido. Ambũ.
Reſumir lo dicho. Nandetéí ñeẽngue amõ moco ñõ. ñẽẽ porombucú cuẽambo atú a tú. [apí.
Reſurtir. Oyebĩ. Oñembo
Reſurreccion. Hecobe yebĩ hagüera.
Retar, deſafiar. Amõmburú. Amõmboî.
Retener lo ageno. Chemĩbae eỹ yepé aypicỹrõ. Abaẽ mbaẽ arecó chébe. Anoĩchembae eỹ nguẽ.
Retintin. Tinỹnĩ.
Reto, deſafio. Mõmburuhá. Mõmboîrá.
Retoçar. Amboyurú. Bo.

Re-

Retoñecer. Y ñâ nbĭ quĭçẽ. Hũâçẽ.
Retoño. Hoquĭ. Ambĭquĭ. Hũã. ĭpĭquĭ.
Retorcer. Amõ ñẽmã. Ambopõcâ. Amboyeá. Amõ ñẽcũndá.
Retorcerse desperezãdose. Ayepocá. Bo.
Retorcerse el pie. Oyepocá chepĭ. Chepĭ oyeá. Ayepĭ yeá. Ayepĭ pocá.
Retorcida cosa. Mbae ñẽmã.
Retorno. Poepĭ.
Retratar. Heté aiquatiá. Hobá aiquatiá.
Retrato. Heté raãngába. Hobá râãngába.
Retrete. Cotĭ epỹçã.
Reuanada. Ymbobobo pĭréra. Yquĭ tỹ mbĭréra.
Reuanar. Ambobog. Aiquỹ tĭ.
Reuanar pan delicadamente. Amboapirú mbuyapé y quỹtỹmõ.
Reuejida cosa. Atĭrĭrĭ.
Reuelar, o descubrir. Amboyehú. Amõmbeú. Amõ mbeú ñẽmỹnguê ymboyehúpa.
Reuendedor. Tarĭpĭ mboe pĭ yebĭ hára.
Reuender. Ayogua ucá yoa pĭ tarĭpĭ ré. Amẽẽ yebĭ hepĭ rehé. Mocõî yebĭ ayarucá hepĭ rehé. Cherembi raré. Amboepĭ yebĭ.
Reuenido. Hâguỹnõ.
Reuenirse. Hagỹnõ éí.
Reuerdecer. Hobĭ.
Reuerencia. Yeroyĭ. ñẽçỹ. ñẽnỹpĭâ eỹî.
Reuerenciado. Ymboyerobia rĭpĭ. Ymbo ayepĭ. ñẽ âcânga ĭbĭ háguê.
Reuerenciar. Ayeroyĭ ychupé. Amboyerobiâ. Amboayê. Añẽ ãcângaĭbĭ.
Reuerenda cosa. Ymboeté pĭra. Ypoĭhubĭpĭ.
Reuerberaciõ del Sol. Quaraçĭ oytĭpĭpé. Quaraçĭ rembipehá. V. Ytĭpĭpé.
Reuerberar la Luna. Yaçĭ oytĭpĭpé.
Reues, embes. Herequabeỹ.
Reuiuir. Aycobe yebĭ.
Reuoletar. Apererê.

R.

R. ante I.

Ribera. ĩ embeĩ. ĩ embê. ĩ rembé.
Ricamente. Catupĩrĩ hápe. Candeá hápe. Mbae etá mõgĩhápe.
Rico. Abá mbae etá. Abá mbaé embiá aocé.
Rico hazerse. Añẽmõmbae etá. Añẽmbo oçè chembaé rehé.
Riesgo. Bibi. Apĩme. çerĩ çerĩ.
Rigor. Porombo açĩ. Nandeteí. Haçĩpeí.
Riguroſa perſona. Poromboaçĩhára. Nandeteíguâra.
Rincon de caſa. Oquĩpĩ.
Rincon de la caxa. Cârâmẽgûâ roquĩpĩ.
Rincon de monte, o enſenada de rio. ĩpĩguâ. ĩ rebi chûa. Caa rebí chûa. Acuraá.
Ringlera. Tĩçĩ.
Riña. Acá. Ao. Apó. 2.
Riñas tener. Yoacá paguêrarí oroyeó. Yoacá yarecõ.
Riñones. Pĩrĩquỹtỹĩ.
Rio. ĩ. 10.
Riqueza. Mbae etá. Mbae poro aoçé. Mbae ñẽmõmbucá. Mbae ecó éy eí. Mbaéapií.
Riſa. Pucá. Mbucá. ñãrõ. Yerequâ.
Riſada dar. Apucá pucá.
Riſco. Ytapũã.
Riſueño. ñãrõ çẽ. ñarõndé. Pucá pó poricé. Ypucá nda eteí teĩ. Hâi mbirĩrĩrĩ. Yerequâ. Ndeyerequa tecatu pâgâ, que riſueño que eres.

R. ante O.

Robador. Mũãmbára. Mũndahára.
Robar el coraçon. Aypĩáhú. Aypĩa á. Aypĩá huhû catũ.
Robar. Apũá mbaerí. Chemũndá.
Roçar. Acopí. Acaarũpâ. Apotỹrõ.
Roçar derribando arboles. Aytĩapĩĩ ĩbĩrá. Aytĩ. Ayohá. Ay quỹtĩ.
Roçarſe como cuerda, o gaſtarſe la ropa. Ypópiruá.

Ro-

Rociar. Ahĩpĩî. Ta.
Rocio. Ĩ çapĩ.
Rocio caer. Yçapĩ ocuî. Oá.
Rodar. Cheapa îeré.
Rodar hazer. Amboapa îeré.
Rodear. Aymâmã. Añâtĩ.
Rodear dar bueltas. Añâtỹmã. Ayeré.
Rodear las calles. Aymâmã tába.
Rodear mucho. Aymâmã mâmã.
Rodela. Guaracapá.
Rodeo de camino. îerê.
Rodeo de ganado. Mâmã.
Rolezno. Ytaîeré mbo yerehába.
Rodillas. Tẽnỹpỹã.
Roer. Aycârâî.
Roer picando. Aypỹpĩ.
Roer rayendo. Añacârâî.
Rogar. Ayeruré. Añẽẽmbe gue catú.
Rojo cabello. Abỹtã.
Rollo. Yubĩcába.
Romadizarse. Cheapĩỹnyĩ. Añẽmõâtiâ.
Romadizo. Apĩỹnyĩ. ñẽmõãtỹâ.
Romana. Peçú. Mbae mbo yy hába. Mbaê mõñâ t mũngába.
Romanear. Amboyy peçu guaçu pĩpé. Ahãã peçu pĩpé.
Romper. Amõndorog. Amboaí.
Romper estirando. Amõndoró hequỹita.
Romperse. Oçorog. Ocuî Hepú.
Ronca cosa quebrada. Quẽquẽ. Chachá.
Roncador. Querambuîara Querambuçé.
Roncar. Aquerambû. Chequerambú.
Ronco. Y yaçỹo quẽquê. Y açỹo pĩaú. Yuru og.
Ronco hablar. Añeê pĩaû Añẽẽ quẽquẽ. Cheyuru og gui ñẽẽngâ.
Ronchas. Pi mundá. Pitaí Pẽnỹ.
Ronchas tener. Che pẽnỹ Chepí mũndá. Chepítaí
Rondar. Amâmã. Nâ.
Ronquera. Yaçỹo pĩaû. Yaçỹo pĩ corõrõ. Yuru og.
Ronquido. Apĩî mbú. Corõrõ.
Roña. Curú.

Roñoso. Curubóra. Curú porara hára.
Ropa. Aõ.
Rosa flor. ĩbotĩ.
Rostituerto andar. Oĩqueboí cherẽcõni ychupé. Chereça pỹ cânâmbí ayporara ychupé.
Rostro quemado del Sol. Tobá Quaraçĩ rembîa. Tobá Quaraçĩ rembi yucá. Tobá ocaîbae.
Rota cosa. Mbae oçoróg.
Rotura. çorog.

R. ante V.

Ruan. ĩbĩrá ĩbí aó.
Rubio. Yávû. Yábendĩ.
Rudo. Aba é catú eỹ. Yñâcângâtãbae. Yñâcângânãbae. Oñẽmboé potarỹ mbaé.
Rueca. Amandĩ yu apaquâĩba.
Rueda de gente. Abá ñẽamãã.
Rueda de madera. ĩbîrá yerê.
Rueda de molino andar. Ytayeré oñâ tỹmã tỹmã.
Rueda de piedra. Ytaîeré.
Rugas. ñỹ ñỹ. ñaĩ.
Ruido. Pârârã. Aĩbú. Ambú. Pu. 2. Ndurú. Ndu.
Ruido de arroyuelo que corre, y del que orina. Guĩ guĩ.
Ruido de pies. Pĩambú. Pirû. 2.
Ruido de lo que no se vè. Pó. Pú.
Ruido hazer. Che aĩbú.
Ruido confuso. Tebobog.
Ruido hazer arraſtrando. Ambopârãrã. Amõ nârârã.
Ruido hazer el rio. ĩaĩbú. ĩtû.
Ruido hazerse. Oparârã. Oñârârã.
Ruiseñor. Câmaçaraguâ.
Ruin cosa. Mbae aibĩ. Pochĩ. Aí. 3.
Ruindad. Mârã. 3. Mârângûa. Mârânguarĩ. Mârânĩ.
Ruin hombre. Abápochĩ. Mârã. Mârânĩ. Aỹbĩ. Mãnẽ.
Ruinmente. Mârâ teĩhápe. Mârândápe. Pochĩ hápe. Mânẽmbápe.
Rumiar el ganado. Yyurûca-

carû carú mbae mỹmbá. Omboĩ cuyebĩ guembiú mỹmbá.
Rumor, ruido. Aĩbú.
Rumor de nueuas. Mârândú ñẽandú.

S. ante A.

Sabbado. Areté rẽnõndé. Sabado.
Sabalo. Quĩrỹmbatá. Pira eté.
Sabañon. Qûîrurú. Pitíaçĩ.
Sabe a carne. çoó ré oguerecó. Hẽ. çoorânũ. Ndoyabĩî çoo ré.
Saber. Ayquaa. Pa.
Saber bien el manjar. Hé catú chébe cherembiù. Hẽbang. Oñẽmboê catú cherembiú chébe.
Saber bien la cosa, dexandose lleuar del gusto della. Hebĩ chébe.
Saber lo que le importa. Aiquaabecó.
Sabiduria. Mbae quaapába.
Sabio. Mbae quaapára.
Sabio mucho. Mbaè quaapareté.
Sabor. Hẽ. 4.
Sabor bueno. He catú.
Sabor dar. Ambcé.
Sabor malo. He pochĩ.
Sabor no tener el que come. Nacheyurú eî. Nacheyuruheî. Cheyuruté. Nacheyurua eî.
Sabor tener el que come. Cheyuruê. Cheyuruhê. Cheyuru ae. Cheyuru ae catú. Nacheyuruteî.
Sabor tiene de miel. Eî regue oguerecó.
Sabroso mucho. Hebâng. Hẽmbochĩ.
Sacar. Anohẽ. Og; al fin de los verbos.
Sacar brasas del tizon. Aha tapỹnîog.
Sacar cuchillo de la baina. Aquĩçéĩ rũ equĩî.
Sacar de la boca del cesto, &c. Ahobapĩ îará. Ahobapĩ og.
Sacar el assiento, o cocido de la olla, dexãdo el caldo. Aitĩpĩá. Bo.
Sacar el bocado de la boca para dar. Aye yurú poarí l. Ayeyuru poboî.
Sacar el caldo, y dexar el assiento. Ay tĩpĩ.

Sa-

Sacar el pollo el pico del hueuo. Ombopĩguâ oapé cuêra uruguaçuraĩ.
Sacar encubierto. *A*nõhẽ ñẽ mĩ.
Sacar hueſſos. *A*y cângog.
Sacar eſtrujando. *A*ñâmĩhe nõhẽmõ.
Sacar la parte de alguno de monton. *A*y potáĩará. *A*yará ipotá. *A*nohẽ yará.
Sacar lo que eſtà debaxo. *A*yguũrog. Ca.
Sacar las tripas. *A*hĩepoí enõhẽ.
Sacar pepitas, o meollo. *A*y pĩtũũmbog. *A*yapĩ tũũmbog.
Sacar pollos el aue. Omboyâ.
Sacar ſangre. *A*huguĩ enõhẽ. *A*huguĩcá.
Sacar vaciando. *A*yporog.
Saco. Pĩ yurú. Mbae rĩrú.
Sacrificar. *A*mẽẽ Tũpã upé.
Sacrificio. Tũpâ upé mbae mẽẽ mbĩré.
Sacudido de condicion. Yea çeî çé.
Sacudir con la mano. *A*ypeteg. Ca.
Sacudir el poluo. *A*ytubĩrog.
Sacudir ropa. *A*mõũçṽ. nâ.
Sacerdocio. *A*baré recohá.
Sacerdote. *A*baré.
Sacerdote ſencillo, no Cura. Abaréteĩ. Abaré eí.
Sazonar. Amõ uṽ. Ambo aguĩyẽ. Amõ tỹarõ. Ambo aĩhó. Amõ ỹ tarõ.
Sagaz. Caracatú.
Sagrada coſa. Mbaé Tũpâ reheguâra. Tũpâ upé yquabẽẽ mbĩré.
Sagrado lugar. ĩbĩ robaça pĩ.
Sagrario. Tũpâ roquẽndahába.
Sahumar, incenſar. Amõtỹmbó. ca. bo.
Sahumerios. Mbae eâqũâ nâ.
Saya. Ao pucú cũñã remỹ mõndetĩba. Cũñâ aopucú.
Sayal. Obechará aopó ânã.
Sayo. Aobaçĩ.
Sayon verdugo. Poro nũpâ hára. Poromõmbapára.
Sajadura. Haî cháguêra.
Sajar. Ahaychá. Bo.
Sal. Yuquĩ.
Salada coſa. Ymõẽẽmbĩré.

Sa-

Salado demaſiado. Hẽẽmbochĩ.
Salado eſtà. Hẽẽ ĩmã.
Salar. Amõ ẽẽ. Mõ.
Sal pido para ſalar. çoo rẽ rãmâtí ayerurẽ.
Salida, lugar por donde ſalen. çẽmbába.
Salida, la accion de ſalir. çẽ.
Salida andar la perra. Yaguâ yquarurũ.
Salinas. Yuquĩtĩ.
Salinero. Yuquĩ yarahá. Yuquĩ apohára.
Salir. Açẽ. mã.
Salir al encuentro. Ahá hepeñãna. Ahá hapépe. Ahapé penduá. Ahá hobaî tiâmõ.
Salir aparte. Acẽmbé.
Salir bien la coſa. Oa catú. A. 8.
Salir debaxo del agua. Abú. Bo.
Salir de juizio. Che araquaa cañỹ.
Salir del lugar deſpoblando. Ayacaço. Bo.
Salir de traues. Açẽ hayẽ. Hayẽpe cheçẽmỹ.
Salir lo ſembrado. Y yacorol temỹ tỹmã. l. Yyacurú. Oĩbĩ erobú. Oĩbĩ mbobog.
Salir, partir del lugar. Ayupabog. Ca.
Salir ſacando algo debaxo del agua. Arobú.
Salitre. Yuquĩrãnã. ĩbĩrĩpĩá.
Saliua. Tendĩ.
Salmuera, y lexia. Yuquĩrĩ.
Salpicar mojando. Ahâî pĩî. Ta.
Salſa. Tĩrã. Ytĩ ecatũ. Vè Tĩ. 17.
Saltar. Apó. Acutipó. Bo.
Saltar de vno en otro. Aypãpã. Mõ.
Saltarſe los ojos mirando. Chereçapó çapó guimãẽ mõ.
Saltear. Apũã heçẽ.
Salud. Tecó aguĩ yeí. Mârãnẽỹ.
Salud del alma. ângâ recó aguĩ yeí. Mârâneỹ.
Salud tengo. Aguĩ yeí aicó. Ni mârãnỹ cherecó. Na chemârãnỹ. Cherecó aguĩ yeí.
Saludar al que viene. Ereyupa? Aguĩ yeipe ereyu? Eneyq̃ tereyú? Nde pe erey-

ereycó? Ndepãngã. Nande mãrãnỹpe ereyu? Tan derecó aguĩyeí eyubo; al que viene enfermo.

Saludar al que viene, el que eſtà. Ereí cobé pãnga? Aguĩ yeípe ereicó? Hỹpa ereicó?

Saludar el que viene, al que eſtà echado, o enfermo. Aguĩ yeipé ereyu? Ereyu be pãngã? Mãrãteĩpe ereyu? Aguĩ yeipe ereyubé pãngã?

Saludar el que ſe deſpide. Eneĩ chande coẽ. l. Chande cõẽ yacúpa, ſi es de mañana; y ſi tarde. Chande caarú yã úpa. Eneĩ chapag. Eneĩ chaycó. Eneiq̃ tereĩ. Chacú. Eneiq̃ peĩ. Eneiq̃ eĩnã. Reſponde. Eneiq̃ terehó.

Saludar el viſitado, al que le viſita, y eſtà ſentado. Pópe ere apĩ? Y ſi no, Ereyupa? Ndepe ereicó? Aipó pe ereyco? Reſponde. Tá. Coaycó. Co agua pĩ. Co ayû.

Saludar en ſus caſas el que và a viſitar. ñaỹmẽ pãnga? Yacubé pãngã?

Saludes dar. Aguĩ yeteí toicó heí ndébe. Tereicó aguĩyeí heí ndébe. Tereicobé aguĩ yeí heí ndébe. Oñẽnga aguĩyeí oguerũ rucá ndébe. Y mãrãneỹ toicó heí ndébe.

Saludes embiar. Aguĩ yeiq̃ toicó ereq̃ ychupé. Tereico aguĩ yeí heí; ereq̃ ychupẽ. Toicobé aguĩyeí heí ereq̃. Tereicobe catú, ahẽ heí ndébe ereq̃.

Saluracion. ñẽẽ tecobé aguĩ yeí guãra.

Salua de arcabuzeria. Mbo cá mbopororog.

Saluacion. ĩbápe açe ãng mõndohába. ĩbaga rí apĩ reỹ yecohũ. Tupã rechag apỹreỹ.

Saluados. Abatí piré.

Saluarſe, eſcaparſe. Açẽ ſepé. Ahaĩpé.

Saluaje. Anãmĩ. Abá ânãmĩ. Reá.

Saluarſe ir al cielo. ĩbápe ahá. Amõndocheãngá ĩbápe.

Sana coſa, incorrupta. Mãrãneỹ.

Sana cosa para la salud. Mbaé ráruâbeỹ. Mbaé oharú ỹ mbae.
Sanamente, con bondad. Mârâneỹ hápe.
Sanar a otro de herida. Amõcaẽ.mõ.
Sanar de calenturas. Oí che âçânũndú. Oyeí cheacanũndú.
Sanar el enfermo. Acuerá. Pa. Bo.
Sanar el enfermo de herida. Acaẽ. Ocâẽ cheaíguê.
Sanar sin que le curen. Acuerabeí.
Sangrador. Açe rayû rehé. Porocutucára. Tuguĩcá hára.
Sangrar. Ambo uguĩcẽ y cutûca. Aycutú huguĩ cábo. Amboayuyâ huguĩ rẽnõhẽmõ. Ahayú cutú.
Sangre. Tuguĩ.
Sangre corrompida. Tuguĩ pochĩ. Ypeû tuguĩ. Tùguĩ aí.
Sangre lluuia. Tuguĩ quĩ.
Sangria. Cutucaguêra.
Sangrienta cosa. Huguĩ pỹrã.
Sangrienta estar la cosa, o cruda, no asada, &c. Huguĩ eí. Huguĩ pỹrã. Y pĩraí.
Sanguijuela. Ceboí.
Sano y saluo. Ni mârãnỹ. Mârâneỹ.
Santiguar. Ahobaçá. Ayepoytĩ catú heçé.
Santiguarse. Ayeobaçá. Ayepoitĩ catû guiyeehé.
Santos. Tûpâ boya.
Sapillo. Cururuí. Cururuaĩ. Yúyaĩ.
Sapo. Cururú.
Saquear. Apũã heçé: mbaé rerahá bopá. Aiporogpá herahábo.
Saquillo. Pĩ yuru mỹrĩ.
Sarampion. Mbiruá mbeyû mbeyû. Piruâ.
Sardina. Ypîaû.
Sarmiento. Vbá embó.
Sarna, roña. Curû. Curúba. Pitaí.
Sarnoso. Curubó. Pitaibó. Curú porára hára.
Sarpullido. Pitaí.
Sarpullirse. Chepitaí. Añẽmbo pitaí.
Sarro. ĩ gaû.
Sartas. Tĩçĩ.

Sar-

Sarta de pescado. Pirá rĩçỹ. Pirámbaríguará.
Sartas de cuentas. Mboỹ rĩçỹ.
Sartas de dixes. Yeguaca ĩçỹ.
Saſtre. Ao mbobỹbỹ hára.
Satisfazer por los pecados. Ahepỹbẽẽ cheangaipa haguê.
Satisfazerſe comiẽdo. Che pỹtũẽ guicáruâbo. Chenabote acarú. Añẽmõ ân gõte guicáruâbo. Añẽmõ angapỹhỹ nõte mbaeguâbo.
Satisfazerſe, vengarſe. Aye pỹ.
Satisfació de pecados. Angaipa repỹ.
Satisfacion de vengança. Yepỹ haguéra.
Sauana. Ao tỹmbucú açeubândába.
Sauzal. ỹbỹrá pucutỹba.
Sauze. ỹbỹrá pucú.
Sazonarda eſtar la comida. Yyaguiyê ỹmá í úpỹra. Y yaỹhó ỹmã. Otỹarõngatu yúpỹ.
Sazonado eſtar el grano. Haỹî otỹarõ. Y yaguỹ ye ỹmã hãỹî.
Sazonado maduro, y el niño grandecito. Otỹarõ.
Sazonado no eſtar el grano. Haỹîn gỹrỹrâmõ.
Sazonado no eſtar lo liquido. Niñâpỹ çâî. Ndeî y ñâpỹçã rângẽ.
Sazonar lo liquido, eſpeſarlo. Amõâpỹçã.
Sazonar la comida. Ambo aỹhó. Ambo aguỹ yeî tembiú.

S. ante E.

Sea aſsi. Teiné. Ce. Eneỹnẽrõ. Hiyeî. La muger dize, E.
Sea norabuena. Hiyeî.
Seca coſa. Ypirũ. Ypí. Tỹnỹ. Acuí.
Seco el rio. Tỹpá. Tỹpáçãẽ.
Seca coſa del yelo. Roỹrembîa.
Seca coſa enjuta. Câng. Tỹnỹ. Acuí.
Seca en la ingle. Tacó rurũ. Teñõî.
Secar. Amõmbirú. Amõtỹnỹ. Amẽcâng.
Secarſe con el yelo. Hobi-

rú roĩ agui. Y yapaîquĩ roĩ gui. Oñêmbo apaiquĩ.

Secarſe con el Sol. Hobĩtã. Hobirú.

Secarſe de flaco. Chepirú. Checânguê. Checânguê mãnã ñõ arecó. Che cânguera rí ñõte aycó. Nacheroobeî.

Secarſe el maiz antes de ſazon. Abatí ãỹî oñê mboapé. Hãỹî omânõ. Tỹnĩ teĩ abatí. Hayĩ mbirú teĩ.

Seco tiempo. Ara acuicatú. Tỹnỹngatú ára.

Secreto. ñêê ñêmingûe.

Secreto deſcubrir. Cheremỹ endú ñê mỹngûera amômbeú. Ndacheyurú ôôçãng imômbe guâbo. Mbae ñêmỹngue ambóca tupeî.

Secreto tener. Arecó ñêmĩ mbaé. Cheyuru hôôçânga tú mbae mômbeú eỹ mô.

Sed. Vheî. Cheĩ uheî. Aĩuheî.

Seda. ĩçog amândĩyû.

Seda en hebra. ĩçó renỹmbó.

Seda floxa. ĩçog amândĩyu eí. Ypobâ mbĩreỹ.

Sediento eſtaa. Che yaçĩo pirú.

Segador. Abatí mỹrĩquỹtỹ hára.

Segar. Aiquỹtĩ abatí mỹrĩ.

Seguir la caça. Amô môhê hêbae. Ahaquĩcuê mô môhê.

Seguir yendo a los alcances. Añâ guỹndog. Amômbitubá.

Seguir yendo detras. Ahá haquĩcuêri.

Seguir, o perſeguir. Amô angecó. Ahaquĩcue mô môhê. Amômbitubá.

Seguir vnos a otros. Oyo aquĩcuerĩcĩ. Oyo ebí ebi rarí hecõnỹ.

Segundar. Yebĩ. Yoapĩ. Yocuê. ñõỹrê.

Segundar a venir. Ambo yoapĩguitúbo. Ayuyebĩ. Ayuyocu e. Ayuyoapĩ.

Segun dizen. Hey ñabebê. Hey ñabê.

Segundo. Ymô mocõîbae. Ymôcõîbae.

Segura coſa. ñê angú habeỹ mbae.

Se-

Seguro eſtar. Nañẽânguî. Cheñẽangu habeỹmẽ ayecó. Nda che pỹatîbî guitecóbo. Nachepỹatîtîgui túpa.
Seis. Seis.
Seis vezes. Seis yebî.
Sellar. Ahẽângboñã. Ahãã.
Sellada coſa. Mbae rũângá guerecõbae.
Sello. Quatiá rãângába.
Semblante. Tobá mãtã. Açé robá rechãga.
Sembrado. Tỹmỹmbîré. Yyatîbîpîré.
Sembrado ſalir. Temỹ tỹoçẽ. Timbîre o hẽñõî.
Sembrar. Añõtỹ. Mã.
Semejança. Mbae yoya hába. Yyabîha reỹmã. Yrãnãî.
Semejante. ñãbẽ. Abîeỹ. Rãmỹ. Rapichá. Rã. 4.
Semejante a mi. Che ñãbẽ. Nache abîî. Chenũngá. Cherãnãî. Che ñãbẽ cî. Ndoycoeî chehegui,
Semilla. Mbae aỹî.
Seminar. V. Taî. 1.
Senda. Mbae rapé mỹrî.
Seno. Ao potiá guîra.
Seno de Abrahan. ñande ru bî pîcue ũnguê rendaguéra îbî apîtépe.
Sentado eſtar, Aguapî guitẽnã.
Sentados eſtar muchos. Ore açuçũ.
Sentar a otro en el ſuelo. Amboyetuú.
Sentarſe. Aguapî. Aapî.
Sentarſe cerca. Y yapỹîme aguapî. Aguapî aibí.
Sentarſe deſparrancado. Ayecá. Aye tuu guaçú.
Sentarſe en cuclillas. Chepîtárî aguapî. Ayeebi mboguî.
Sentarſe en la cama. Añãrõ puã.
Sentarſe encima. Aguapî yárãmõ. Yyoçêpe aapî.
Sentarſe en el ſuelo. Ayetuu.
Sentarſe las piernas juntas apretandolas con los braços. Añẽmõmbî guiyetuúbo.
Sentarſe por orden. Oñeỹ çîrỹ oguapîbo.
Sentido. Andú. Andupába.
Sentido del guſto. Poro ãã.

Sentido del tacto. Mbaé mbococába.
Sentido de oir. Mbaé rẽndupába.
Sentido de oler. Mbae retũ hába.
Sétido de ver. Poromãẽ há-
Sentir. Añandú. [ba.
Sentir bien. Aimõ ângatú.
Sentirse, laſtimarſe. Añẽpỹ.
Sécilla coſa ſin doblez. Hecó eteí.
Sencillez, ſimplicidad. Caracatu eỹ.
Sencillo hilo. Ynỹmbo teí. Ynimbõ po yoĩbĩ pĩreỹ. Ynỹmbo eí.
Señal. Bó. 1.
Señal medida. Hãângába.
Señalada coſa determinada. Bĩ. 1.
Señaladaméte. Catú. Bĩ. 1.
Señalar, medir. Ahãã.
Señalar con el dedo. Aypobẽẽ.
Señalarſe en la guerra. Aye quaá catú guarỹnỹ hápe. Ndayeapaquaba íbi guãrỹnĩmẽ.
Señales. Mbae rãângába.
Señales ay, que Dios nos quiere caſtigar. Ybĩ catú Tũpã ñandererecó mẽngũã mbotá.
Señales de heridas. Bóra. Bo.
Señales de llaga. Peré peré.
Señas dar. Mbae rãângába amẽẽ.
Señas hazer con el dedo. Añẽqũãmbo babag.
Señas hazer con la cabeça otorgando. Añẽ acâng yeaĩbĩ. Añe âcângaybĩ. Añẽ acân boyaĩtĩ.
Señas hazer con la mano, negando, &c. Ayepombobabag.
Señor. Yâra.
Señor de criados. Temỹnguaî yâra.
Señor de vaſſallos. Tobayarí yâra. Boyâ yâra.
Señora. Yâra.
Señorearſe de algo. Aypĩ, ỹrõ. Ayerobiarí herecóbo. Añẽmõ embiâ hece.
Sepulcro. Tibĩ guaçũ.
Sepultado. Ytỹ mỹmbĩrê.
Sepultar. Añẽtỹ.
Sepultura del que eſtà enterrado. Tĩbĩ.
Sepultura para enterrar. ĩbĩquâ.

Se-

Sequedad de condicion. Hecó yohá. Hecó pĭrĭbí. Hecó guâtamõĩ. Hecó tâtã.
Sequedad de tiẽpo bueno. ára íyâ cuí catú.
Sequedad de tiempo, que no llueue. ára acubó etéí amân eỹ mõ.
Ser, estado de vida, condicion, costumbre, ley. Tecó.
Serenado. Ymboĭ çapĭ pĭré.
Serenar al sereno. Ambo ĭ çapĭ. Añõnõ ĭ çapĭpe.
Serenar el dia dexando de llouer. ĭbag yrurí catú. Oñẽmborurí ára. Oyepi rog ára. Omaẽ ára. ĭbag yerá catú.
Serenar el rostro. Oñẽmbo obâîerá. Ayeobá ñỹ ñỹ róg.
Serenarse el coraçon. Oguapĭ chepĭá. Chepĭá guẽndápe oĩ. Chepĭá apĭrĭbé. Oñẽmombĭá catú chepĭá.
Serenidad de animo. Pĭá apĭrĭbé. Pĭá guapĭ catú. Pĭá rurí catû. Pĭa tõtõî ândubeỹ. l. Ndurúrú andubeỹ. l. Pĭá angecó poráráeỹ.
Serenidad de tiempo. Ará ruricatú.
Sereno. ĭ çapĭ.
Sereno, claro tiempo. ára catû. Araoyerá catú.
Sereno rostro. Tobaîerá.
Seriedad. Abaeté. Poĭhú.
Sermon. ñẽmõnẽẽ.
Serpiente. Teyu yaguâ guaçú.
Seruicial, diligente. Taĭbaí. Hecopĭrỹrĩ. Y puí catú. Mbae apo rehé tequareté.
Seruicio. Poroquây poré. Hemỹmbotára imboaye hague. Hemỹmbotarari tequâ haguê. Poroquaî tague tequaboré.
Seruicio bacin. Tepotí rĩrû.
Seruicio de Dios. Tûpã remỹmbotarí tequâba. Tûpã mboayehá.
Seruilleta. Caruhá mỹrĩ.
Seruir. Chequaîta guê ambopó. Ayapó hemỹmbotára. Hemỹnguay râmo aicó ychupé. Yquaîpĭ râmõ aicó. Heçé tequâra

che. Tequârâmõ aicó.
Seruirſe de algo injuſtamẽte. Ayporu teĩ.
Seruirſe de algo preſtado. Ayporú.
Serrana gente. ĩbĩtĩ riguâra.
Serrania. ĩbĩtĩra.
Seſo, juizio. Araquaá.
Seſo juizio tener. Che araquaá. Aarandú. Che áraquaabá.
Seſos de la cabeça. Apỹtũỹ.
Seſos podridos. Apỹtũũ aí aíguê.
Seſtear. Açaye racubó agui ayepîa. Açay êpe añẽmõâng quaraçĩ agui. Açaye raçĩ amõçâî âũgmẽ cherĩ nâ.
Seto. ĩbembĩ.
Seueramente. Gaâtâmõĩ hápe.
Seueramente graue. Poropoĩhú háp.
Seueridad. Guâtâmõĩ. Poĩhû.
Seuero graue. Yepoĩhubucá hára.
Seuo. Mbaequĩracue.

S. ante I.

Si, afirmando. Tá. La muger, Heẽ.
Si cierto, aſintiendo. Hỹnã. Ayê.
Si yo fuera tu. Che nderecó y abé râmõ guitecó. Lo tâmõ.
Si, otorgando. Eneĩ. Teĩ. La muger dizé, Eré.
Si, placeme. Hiyeî. çé.
Siempre. Yepí. Tapiarí. Tapia. Arayâ. Arañâbõ. Mẽmẽ. Mẽmẽĩ. V. Teĩ. nu. 6.
Siempre fue aſsi. Hequabaĩ aipó.
Siempre ſin fin. Apĩreỹ. Pabeỹ. Apĩra meỹ. çandó haguâmẽỹ.
Sienes. Atĩ.
Sienes latir. Cheatĩ onỹnỹ. Che atĩ pindaĩ ndaĩ.
Sierpe. Teyû yaguâ ruçû.
Sieruo. Temỹnguaî.
Sierra, monte. ĩbĩtĩ.
Sieſo. Tepỹ tã.
Sieſo ſalido. Tepỹtã mbóg.
Sieſo ſalirſe. Tepitâ opog. Oçẽ.
Si es poſsible. Aguĩ yeteí râmõ tâmõ.

Sieſ-

Sieſta. Açaye rireĩ. Açayeraquĩ cuê ĩ.
Siete cabrillas. Eychú.
Siglo. A. 9.
Significado. Yquabeembĩ-[ré.
Significado. ſ. el ſer de la coſa. Tecó.
Significar. Amõmbeú teĩ. Haê teĩ ichupé. Aiquabẽẽ mỹrĩ.
Significar por ſeñas. Pombobaba pĩpé ayquabẽẽ. Ayepó mbobabá yquabẽẽngâ. Ayapecá.
Silenciario. Yquũrỹrĩbae. Onẽẽngỹ mbae. nẽẽngỹ çereỹ. nẽẽngeỹ. Yyururĩbae. Yyuru hece rỹmbae. Ypichĩbĩbae. Yruíbae.
Silencio. Quũrỹrĩ. Pichĩbĩ. Ruí.
Silencio de la noche. Pỹtỹ quũrỹrĩ.
Silencio guardar. Na ñẽẽngỹí.
Silguero. Tíẽ. Tieyû.
Silo. ĩbĩquâra.
Siluadoras aues. Guũra ñẽẽngára. Guũráñõ mõngoíbae.
Siluar gordo. Atubĩ ñẽẽnguçú.
Siluo. Tubĩ ñẽẽ.
Silla de aſſentarſe. Tendába.
Silla de cauallo. Tendá cabayu ariguâra.
Silla poner. Amoĩ tendába cabayuárâmõ. Amõãtỹrõ cabayu tendá rehé.
Simiente de hembra. Mẽm bĩ rĩpiá.
Simiente de varon. Taũra.
Simiente derramar. V. derramar.
Simple. Yáranduỹmbae. Caracatuỹmbae.
Simple hazerſe. Añembo pĩá caracatu og.
Simplemente. Caracatú eỹ mẽ. Pĩá catupũrĩ hápe.
Simplicidad. Caracatu eỹ. ára andú eỹ.
Sin. Eỹ.
Sin cauſa. Teĩ. Teỹngatú. Oyâbo.
Sin duda. Y. 4. Ayeté hápe. Hupí catú hápe.
Sin caſtigo ſe fue. Guecó ay cuê repĩ bẽẽ eỹ mbobê yhõnỹ.
Sin falta morirà. Nomânõ hẽrândiçéne. No mânõ eỹmbicéne.

Sin

Sin fin, eterno. Apỹreỹ. Pabeỹ. Apỹrâmeỹ.
Sin guarda eſtar. Guâârõ habeỹmẽ oycó.
Sin igual. Nimbo yoyâhári.
Sin mas ni mis. Aguĩ yerambóí.
Sin mezcla. Oyepé. Oyopo rẽmõ.
Sin nombre. Tereỹ. Ndacheréri.
Sin penſarlo. Arûânẽỹ.
Sin porque. Nache mârã nâ mõ rúgûayỹ. Teỹ ngatú. Teĩ. 2.
Si no mirára, ſi no fuera por. Ndahaubiê.
Sin que ni para que. Teĩ. Guiyâbo. Eí. Ae; num. 1. Nambaé. ỹrẽ rûgûâî. Teỹ ngatú.
Sin remedio. Nipohãngỹ. Y. 4.
Sin ſentir has venido. Mbueỹme ereyû. Nandepuî eyûbo. Arûâneỹ ereyu.
Sin tener reſpeto. Mõrõ mboete habeỹ mẽ. Poro poĩhúbeỹmẽ.
Sin ruido. Pu eỹ. Pu. 2. Quirỹrĩhápe.
Sin tiempo ſale la fruta. Arĩbá vçẽ mỹ. Ĩbá áhabeỹ pĩpẽ iári.
Singular. Peteĩ. Añõ. ỹrûeỹ.
Sincero. Ypĩá caracatu eỹ.
Si pudieres. Nde é caturâmõ. Aguĩ ieteí rãmõ ndébe.
Si pudieres, ſi tuuieres tiépo. A rẽmbĩrâmõ ndébe. Ereico eí râmõ. Teí râmõ. Ndeyeporúhá poreỹ mãmõ.
Si pudieres, ſi tuuieres fuerças. Nde poacá râmõ. Nderâtângatú râmõ. Nde taĩbaí râmõ. Nde mbara eterâmõ. Ndepopí yĩ râmõ.
Si quiera. Aubé.
Si te parece. Ndebeé aguĩ yeteírâmâ. Ndebee râmõ aguĩyeí râmõ ndébe. Ybĩ râmõ ndébe.
Sitio para caſa. Ogrupá gûâmâ.

S. ante O.

Sobaco. Hendapĩguĩra.
Sobaquina, y todo olor peſado. Câtĩ.

So-

Sobarcar. Cherendapĩ guĩpe arecó. Anoĩ. Amoĩ. Cherendapĩ guĩbo oĩ.

Soberano. Mbaé pâbẽ açoçé guâra.

Soberuia. ñẽmbo etehá.

Soberuiamente. ñẽmbceté hápe.

Sobornar. Ambae mẽẽ. Aipopĩpĩ. Aypó mõỹnỹhẽ.

Soborno. Popĩpĩ. Mbaé mẽẽ.

Sobrado de casa. Guarapẽmbĩ.

Sobras. Apócuê. Tembĩré.

Sobrar. Hembĩ.

Sobrar hazer. Amõembĩ. Bõ.

Sobre. árâmõ. Oçé. Açoçé. Apĩté. ári. Pĩté. 2.

Sobrecejo. Teçá pĩcâñâĩ. 1. ñâtĩ Tobá abaeté. Tobá mârândeegûa.

Sobre esto. Cocueraçoçé. Cocueraguibé. Ae cuera guibé.

Sobre las palmas de las manos. Popíte roçêpe.

Sobre mi. Che árâmõ. Che oçê. Che açoçé. A. 10.

Sobrenombre. Teyoapĩ.

Sobrepeine hazer. Ayabirũ yyapóbo. Hobeí beí ayapó. Hobabeí yyapóbo.

Sobrenombre poner. Aheyoapĩ moĩ. Amõĩ héra yoapĩ. Aheyoapĩ boñâng.

Sobrepujar. Ayaoçé. Ayaçoçé. Aquânĩ.

Sobresaliente cosa de la superficie. Pẽnỹ.

Sobrina, dize el varon a la muger. Cheyetípé. Cherayĩ. Che yoayĩra.

Sobrina dize la muger. Che membĩ. Che rĩque. Che quĩpií mẽmbĩ. Cheñõmẽmbĩré.

Sobrina, dize la muger a la muger de su sobrino, hijo de sus hermanos varones. Pẽngatĩ.

Sobrino del varon, hijo de su hermana. Cherĩĩ. Chereỹndĩ mẽmbĩ.

Sobrino, dize el varõ al hijo de su hermano. Cheyo aĩré. Cheyoayĩré; a la sobrina.

Sobrino, dize la muger al hijo, o hija de su hermano. Chepẽng.

So-

Sobrino, dize la muger a los hijos de ſus hermanas. Che mẽmbĩ. Cherĩq membĩ. Che quĩpĩ membĩ.

Socorrer a la neceſsidad. Hecotẽbẽhá aypo hãnõ. Aycotẽbẽ bog. Aypĩtỹbõ hecotẽbẽ pĩpé. Aheco tẽbe mboí.

Socorrer lleuando algo al camino. Ahapé penduá. Bo.

Sofrenada. Cabayú yurupĩ pia çâ requĩî aceî. Cabayu yurupĩ pîa çâmbo yea ytĩ yeaceî.

Sofrenada dar. A yurupĩ pîa çãmbequĩî yê açeí. Amboy aitĩ yeaceî cabayu yurupĩ pîaçã.

Soga cordel. Tucumbó. çã.

Soga de caſcaras. Guembe pí tucumbó. Tucumbó guembepí reheguaré.

Soga de cuero. Mbaepí tucumbó.

Soga de cerdas. Mbae raguê tucumbó. Tucumbó agûera.

Soga grueſſa. Tucumbó po guaçú.

Sol. Quaraçĩ. Mboropé.

Sol arder. Haçĩ Quaraçĩ. Poroapĩ. Oyepotá. Ypê açĩ. Quaraçĩ.

Sol calentar. Chepé Quaraçĩ.

Sol echar rayos. Guetỹmã Quaraçĩ omõmbó. Quaraçĩ hendĩnã. Hetĩmaĩ çẽ.

Sol herir en los collados, al ſalir, y ponerſe. Quaraçĩ oy tĩpĩpé.

Sol llegar a medio dia. Açayê.

Sol nacer. Oçẽ Quaraçĩ. Hobapó. Hobapĩ çẽ Quaraçĩ.

Sol no calentar. Nda Quaraçĩ peî. Ndaeçapeî.

Sol ponerſe. Quaraçĩ oiquie. Oho ĩnã. Yñãcañỹ. Y yapacañỹ. Y yapĩra há beteí.

Sol recio. Quaraçĩ açĩ. Porope açĩ. Poro apĩ.

Solamente. Añõ. ñõ. ñõte.

Solapada llaga. Mbae aí ye guĩrũ.

Solapar encubrir. Añõmĩ. Amboyeguĩrú. Ayguĩrú.

So-

Solaparse. Oyêguĭru.
Solaparse la llaga. Mbae aí oyeguĭrú.
Solar con piedras. Ytapeb amõngĭ. Ytápé pĭpê ambo yoáĭbĭ.
Solar de casa. Og rupába.
Soldar pegando. Amboye potá.
Soldarse ello. Oyepotareí.
Soledad del que està solo. Yrũ eỹ tecó. Peteỹ ngatuí tecó. Che añoĩ chereco hába. Oapỹmõ tecó.
Soledad despoblado. Tabeỹ. Tẽtâmeỹ requâba.
Solera de casa. Guâmbĭtá.
Solia. Amĩ.
Solia, acordandose del bien passado. Namõmeî.
Solia, pero ya no. Amĩ biñã. Namõmeî camỹ biñã.
Solicitar mugeres. Cũñã ra quĭcuêri aycó. Amború mború cũñã. Amõ poquĭ reỹn guitecòbo. Cuñã re he tequâ râmõ aycó.
Solicito andar. Chepuí catú guitecóbo. Ayeatĭba tĭbagé. Añẽmõ eçaẽñã aí guitecóbo. Abebé guitecóbo. Chehegue heguê catú guitecóbo. Che heçé heçé catú guitecóbo. Añẽmõ angecó pĭraguĭ yeí.
Solicitud. ñẽmõ angecó pĭra guĭyeí, &c.
Solitario, hermitaño. Tabeỹ metequâra. Tábagui tequâra. Haeñõí tabeỹmõ tequâra.
Solibiar. Amboguĭ. Bo.
Solo. ñõ. ñõte. Añõ. Oapĩmõ. âí. num. 6.
Solo andar. Che añõ aycó. Oapĩmõ aycó. Nache ỹ rũî. Che yrũ eỹ guitecóbo.
Solo èl. Haeñõ.
Solo fulano. Ahẽ ñõ.
Solo hablar consigo. Añẽ mõngeta é. Añẽmboeta é guitecobo. Añẽmboaĭbue.
Solo yo. Che añõ. Cheâĩ. Che ñõte. V. E. num. 8.
Solo quedarse. Che añõ apĭta. Che añõ peteĩaĩ. Che ỹrũ ndipóri gui pĭtábo.
Solo quedarse en casa. Og ĭ pĭrâmõ ñõ ché.
Solo vno. Mõñẽ peteĩ ñõte.
Solos vamos. ñande ñõ ìahá:

há: incluſiuè. Ore añõ orohó: excluſiuê.
Soltar de la mano. Apoí. Y.9.
Soltar la riſa. Amõmbó che pucá. Apucá pucú.
Soltar lo atado. Ayorá. Ay çârã. Ayçâ yorá. Pa.
Soltar perdonar. Cheñÿrõ. Apoí.
Soltarſe ello. Oyerá.
Soltarſe la cuerda. Oçog. Y çâ çog. Oçândogiçâma.
Soltarſe los aſidos. Oyohugui opoí. Oyo poheya. Oyo eya.
Soltera. Y mẽnÿmbaé. Nomẽndára baé. Omẽndar ÿ mbaé. Nimẽnibaé.
Soltero. Hembirecó ÿ mbaé. Na hembirecoî. Naniõicóbae. Oicó eíbae.
Sollozar. Cheanghó. Añẽ angerû.
Sollozo. ânghõ. ñeângerú.
Sombra. âng. 4. Pîahá.
Sombra de hombre. Açé âng.
Sombra hazer. Amõ âng. Ayopîa.
Sombra hazerſe. Añẽmõ âng. Ngâ. Ayepîa. Ca.
Sombra, o reparo. ñẽmẽâng hába. Yepîa hába.
Sombra, o bulto de la coſa. Humbî.
Sombrero. Acângaó. Acânga çoîaba.
Sombrero de paja. Carandaîacângaó.
Sombria coſa. Y ângbae. Y catú obá. Ybîberá.
Somera coſa, no honda. Y yapé riguâra.
Sometico. Tebíro. Tebí.
Sonar fuelles. Ambo pîtú tatá pe yuhá.
Sonar la campana. Opû ytá.
Sonar la campana, tocarla. Ambopú itá.
Sonar la voz. Opu catû heçapucaî. Oñẽendu catú. Ou catú. l. Ohó catú heçapucaî. Va, o viene la voz.
Sonar las narizes. Añẽ ambîbog. Ca.
Sonar lo hueco. Y yapepû. Bo.
Sonar trompeta. Mimbîtarará opú. Oñẽé.
Sonido. Pú.
Sonido de campana. Ytapú.

So-

Sonido de cosa hueca. Apepú. Tag.
Sonido del oído. Apĭçaqua nẽẽ. Apĭçá çũnũnỹ.
Sonido, o ruido de cosa ausente. Popú.
Sonido de cosa ronca, guitarra, &c. Quẽqûẽ. Chá chá.
Sonido de trõpeta. Tarará.
Sonreirse. Apucá bĭbí. Apucá herânĭ. Apucá ãtã. Apucáĭ. Cheyurubagỹ gui pucábo. Cherembé chorí gui pucábo.
Soñada cosa. Mbae que peguâra. Mbae que poaĭhú haguêra.
Soñando leuantarse. Chequeraí gui puábo.
Soñar. Cheque poaĭhû. Aque poçaĭçú. Que. 2.
Sopapos dar. Amõ atĭpĭcâmâmbú ymbopóbo.
Sopas. Mbuyapé y motĭpỹrõmbĭ.
Sopas hazer. Aytĭpỹrõ.
Sopas de vino. Mbuyapé canguỹ pĭpé ymbotĭpĭrõmbĭré.
Sopear en el caldo. Ambotĭpĭrõ tĭ cue yguâbo.
Sopear en el caldo del guisado. Ambotĭpĭrõ. Yĭquĭçĭrĭ cuê yguâbo.
Soplar. Aypeyû. Bo.
Soplar bien los fuelles. Oypĭtû catú tatá peyuhá.
Soplo. Peyú.
Sordera. Ypĭçaqûa yeog haguêra. Apĭçá cañỹ mbaguera. Apĭçá eỹ haguêra.
Sordo. Yyapĭçá yeogbae. Yyapĭçá cañỹ. Nda che apĭçaí. Apĭça ỹ mbae. Apĭçaquâ yeógbae.
Sordo hazerse fingido. Añẽmbo apĭçáquarânã aú aú.
Sorver. Aytĭquĭcú. Amboçĭrĭ quĭcú. Bo.
Sorver a grandes tragos. Amboçurú ruçú.
Sorver de vna vez. Peteĭ rehebé ambocú. Aytĭquĭcú peteĭ rehebé.
Sorver sin reparar, como purga. Cheapĭçacá eỹme ambocú. Ambocu teĭ.
Sorvo trago. Cú.
Sospecha, imaginacion. ñẽmõãng. Mũndá.
Sospecha, rezelo. ñeãnguhá.

Sos-

Soſpechar, penſar. Añẽmo ãng. Aymõ ãng. Mũndá.2.
Soſpechar, rezelarſe. Añẽ angũ. Bo.
Soſpecha mucha tiene de mi. Chemõãngĩ tecatú chererecóbo.
Soſpechoſo, de quien ſe ſoſpecha. Moãngỹmbĩ é. Ymõãng bĩ.
Soſpechoſo, rezeloſo q̃ ſoſpecha. Oñẽmõãngbae.
Soſſegado. Apĩrĩbé. Araquaabá. ñẽmõmbĩá.
Soſſegar. Amõ apĩrĩbé. Amõngỹ nỹnĩ. Ambo aquaabá. Amõ ãngapĩhĩ.
Soſſegarſe. che apĩrĩbé. che ãngãpĩhĩ. Añẽmbo aqua abá. Añẽmõ ngỹ nỹnĩ.
Soſsiego. Apĩribé Quỹnỹnĩ. Aquaabá. Angapĩhĩ.
Soterrado. Yyatĩ pĩré.
Soterrar. Ayatĩ. Bo.
Souajar. Amboapayuá. Bo.
Souar. Ayapichĩ. Arecó recó. Bo.
Souar maſa. Ayapa yucá. Aya yucá.

S. ante V.

Suauidad. Oyê bẽẽ.
Suaues palabras nos dize Dios. ñẽẽoyebẽẽ. Tũpã omõmbeú ñandébe.
Subdito. Boyâ.
Subir algo. Ahupí. bo. abo.
Subir con dificultad algo. Haçĩpe ahupí.
Subirſe. Ayeupi.
Subitamente. Aguĩ yeramboí. Teçabi hápe. Obera bõrẽ. ãndubeỹmẽ.
Suceder a otro. Hecobiâ. ã mõ aycó.
Suceſſo. Mãrã.
Suceſſo aduerſo tener el delantero. Tendotaré ymbae mẽgüâ.
Sudado. Ypirĩaî. Hĩaî.
Sudar. Chepirĩ aî. Cherĩ áî.
Sudar gota a gota. Cherĩ aî tĩquĩ.
Sudario. Tĩ aî hĩpába. Tĩaî bocába.
Sudor. Tĩaî. Aĩ. 16.
Sudor de ſangre. Tĩaî uguĩ.
Suegra dize el yerno. Cheraichó. Tai chó.
Suegra dize la nuera. Chemẽndĩ.

Sue-

Suegro dize el yerno. Cheratĩũ.
Suegro dize la nuera. Chemẽnduba.
Suelo. ĩbĩ.
Suelo duro. ĩbĩãtã.
Suelo, acostumbro. Amĩ al fin del verbo.
Suelta, o velozmente. Yera hápe.
Suelto, ligero. Abá pĩrỹrỹ. Hecoîerá catú. Bebuîca tú.
Sueño. Topehĩĩ.
Sueño con pesadilla. Chequerãçẽ. Che queraçĩ.
Sueño ligero. Querá pĩçá. Aquera pĩçá. Aque apirú.
Sueño pesado. Querãnã. Querapĩçá eỹ. Quepiru eỹ.
Sueño tener. Cheropehĩĩ. Chequebĩbí. Cheque çé. Nacheropehĩĩ çĩrĩgi.
Sueño vencer. Acheropĩhĩî çâî. Acheropehĩĩ poarí. l. Poboí. Cheropehĩî çĩrĩ.
Sueño vençerme. Topehĩî chereytũ. Cherererecó aí. Chembo aguĩyé. Che reroá. Nachemõ mãeî. Nachemoỹngo çéri.
Sueños buenos tener. Aque poaĩhu catúpĩrĩ.
Sueños creer. Chequepe guâre aróbiâ.
Sueños malos. Quepoaĩhú pochĩ. Aí. Angaipá.
Suertes. Haú.
Suficiente. Ayê. 5.
Sufrida persona. Abá õõçângatú hára. Cuimbaé. Tâtãbae. Pĩá õõçãbae.
Sufrimiento. Teõõçâ. Tâtã. Cuimbaê.
Sufrir. Arõõçã. Arocuimbaé. Arotâtã. Arõõçângatú.
Sujetado. Ymboaguĩye pĩré.
Sujetar. Ambo aguĩyê. Bo.
Sujeto, persona. Açé.
Sujeto, cuerpo de la cosa. Apá. 3.
Sujeto estar a otro. Ypóguĩ pe tequâra ché.
Sumar, dezir en suma. Amõ pâpã ymõmbeú curỹteĩbo.
Sumergido estoy en pecados. Cheapacañỹ ângaipaba pĩpé. Cheoçê oçê catú che angaipá.

Sumidero. Mbae çurucá-ba.
Sumirſe en el agua. Cheapa cañỹ ĩpe. *Añẽ* apỹmĩ. *A*-cañỹ ĩpé. *A*yecuá cañỹ ĩ-pe.
Sumirſe en la tierra. ĩbĩ che mõõng. *A*çururú gui a-pacañỹmõ ĩbĩpe.
Sumiſsion. ñẽmbo apipe-há.
Sumo bien. Mbae catupĩrĩ. Mbae pabẽ çoçé guâra.
Superior. Tubichá.
Superficie. *Ap*ê. *A*yapê.
Superficioſa coſa. Mbaé aũ bõ. *Aú*. Poro aũbõ. *Aũ* re he guâre mbaé.
Superficiones. Poroaũbõ. Haũbõ.
Superficioſas curas. Poro põhãnõ aũbõ.
Superficioſo. Poro aũbõ ĩa ra.
Suplir lo que faltó. Yguatá cuê amõĩ.
Suplir por otro. *A*hecobiâ-rõ.
Suſpenſo de eſpanto. Che-ângerahá gui ñemõndĩĩ-ta.
Suſpenſo eſtar en duda. Ñ-daiqua aquĩri mbae. Na-che ângỹ yquaabeỹmõ. Na chepĩaî. Chemõngỹ rỹrĩyquaaeỹ.
Suſpirar. *Añẽ*ângerú. Che-ânghó. *Añẽ* âng mõndó.
Suſpiro. âng hó. äng mõn-dó.
Suſtentar con la mano. *A*yo cog. *A*cog.
Suſtẽtar, dar lo neceſſario. *Amẽẽ* hecotẽbẽ hába. *A*y cotẽbẽ mbó. l. Mõcañỹ. *A*hecotẽbẽ pohãnõ. *A*mo ingõtẽbẽ cañỹ.
Subſtituir. *A*hecobiârõ.
Subſtituto. Hecobiâra.
Suſtentarſe de ſola carne. çoorehê ñõ acarú. çoore hé añõ aicó guicarũbo.
Sutil coſa, delgada. Ypoĩ. Yñanãmeỹngatuĩ. *A*piruí catú.
Suzia coſa. Mbaequĩá. ĩi. 2.
Suzia tener la cara. Cheroba quĩá.
Suzia tener la boca. Cheyuruỹ tỹ.
Suziedad, mancha. Quĩá. ĩpé. 1. Tỹ tỹ. Pochĩ.
Suziedad, excremento. Tepotĩ.

Su-

Suziedad de las manos. Porĩ cuê.
Suzio. Ypochĩ. Y quĩá. Y quĩa ĩpé. Pirĩtũ.
Suzio estar el camino trillado. Peĩî.
Suzio mugriento. *A*ba quĩa bú.

T. ante *A*.

Tabaco. Petỹ.
Tabanillo de poco juizio. Y yaraquaapĩrĩ. Yyaraquaa yerê yerê. Yyaraquaá cât̃ã.
Tabanos. Mbutũ.
Tabaquero donde està el poluillo. Petỹnguí rĩrú.
Tabaquero que beue humo. Petỹmguâra.
Tabaquero que beue poluillo. Petỹ cui rehé oñêmõ atỹâbae.
Tabaquero en que se beue el humo. Pe tỹnguâ.
Tabernero. Câguỹ rerequâra. Mẽẽngára. Maẽí ndára. Caguỹ mboepĩ hára.
Tabique. ĩbĩât̃ã yñâmbĩrêra.
Tabla. ĩbĩrapé.
Tablero de damas. ĩbĩrapé quatia epĩçâ ñêmõçaraî tába.
Tacto. Pocog. Pó. 3.
Tachar. *A*ycurá. Pa.
Tajada. Y quĩ tỹmbĩré. Ypẽ çẽ.
Tajar plumas. Guĩra pepó amboĩpĩ obí. *A*yquỹtỹ obí.
Talega. *A*o mbae rĩrú. *A*o pĩ iurú.
Talon. Pĩtá. Mbĩtá.
Tal qual. Hẽrã hẽrã.
Talle la cintura. Cuá.
Talle la persona. ĩçá.
Talle bueno. Cuá pucú.
Talle tiene de ser bueno este. ĩbĩ catû ymârângatú ahẽ.
Talle tienes de ser malo. Nderechacababĩ nande mârângatuî. ĩbĩcatú nde pochĩ.
Tallitos. Yñâmbĩquĩ î. Huã quĩî. Y yĩpĩquĩ î.
Tallo echar. Hûã çé. Hûã çâî.
Tallos de palma, &c. Hûã.
Tamaño. çĩ. ñâbẽ. ñâbẽbẽ. Yacatû. Abĩeỹ. Râmî. Nũngã.

Tamaño como yo. Cheñâbẽ çĩ. Cheñâbẽ. Cheyâ. Cheyacatu. Nache abĩî. Cherâmĩ. Chenũngá.
Tamaño, grandor. Pucuhâba. Yĩçayâ.
Tambien. Abê. *A*benõ. Nõ. Bé. 9.
Tan bueno? Y mârângatû tepiã?
Tan malo? Pochĩ eté catú piã?
Tan poco? Mirĩ etepã?
Tan preſto? Curí eteipã?
Tan ſolamente vno. Mõñê peteĩngatuĩ.
Tantas quantas vezes quiſieres. Mbobĩ yebĩ nderemỹmbotápe.
Tantas vezes! con admiracion. Yebĩ yebĩ nõrá!
Tantear. *A*hãã. Ngã.
Tanto mas. Hecó cuêra çoçé.
Táto menos. Hecó cueguî.
Tanto quanto. Hẽraĩ.
Tañer flauta, &c. Ayopĩca.
Tañer inſtrumento. Ambopũ. Bo.
Tapadera. Açoyâba.
Tapar. Ayaçoí. Bo.
Tapar apretando la boca. Ahobapỹtỹ aí.
Tapar atando. Ayahoí yyurú mõmbĩca.
Tapar embarrando. Ahobapichĩ. Ahobéhĩ. Ahobáyohĩ. Pa.
Tapar la boca. Ahobapỹtỹ. Ahobaçoí.
Tapar los ojos a otro. Aheçapĩ. Aheçá apỹtĩ. Aheçá mõmbĩ. Aheçá quâ.
Taparſe. Ayeahoí.
Taparſe los oídos. Ayeapĩça quapĩ. Ayê nâmbĩpĩ.
Taparſe los ojos con lagañas. Cheropeỹ chembo eçá tĩ. Omõpotỹ chereçá cheropeỹ. Chembo eçá teneí cheropeỹ.
Taparſe los ojos con la mano. *A*yeeçapîa chepo pĩpé. Ayeeçá açoí chepo pĩpé.
Tapia ĩbĩatã.
Tapia Frãceſa. V. Tabique.
Tapiar. Aiçoçó ĩbĩatã.
Tardança. Aré. Porombucú. Mbeguê. Caracatú.
Tardar hazer a otro. Anoỹngó aré. Ambo caracatú. Amõporombucú. Amboaré. Amboaraçá raçá.

Tar-

Tardarſe. Are aycõ. Checa racatũ. Añẽmboaré. Che porombucú. Aaraçá eteĩ.

Tardar vn dia. Are aycó pe teĩára. Cheporombucú peteĩ ára. Añẽmbo aré peteĩ ára. Chearé peteĩ ára.

Tarde al anochecer. Caarú pỹtũ mbotárãmõ. Quara çĩ reiquie potárãmõ. Quaraçĩ yeroárãmõ.

Tarde del dia. Caarú.

Tarde haſta mediodia. Quaraçĩ ĩbaté rãmõ.

Tarde ſe haze deſpues de medio dia. Oñẽmbo caarũ.

Tarde hazerſeme noche. Che ĩpỹtỹ.

Tardo en hablar. Y yurupó aré. Yyuru porombucú.

Tarea. Tembiaporã haãngỹ mbĩré.

Tarea acabar. Temỹ aã mbĩré ayapĩ mõmbá. Amõ mbabí tembiapó hãã mbĩré.

Tarea dar. Ahãã hembiapo rã.

Tartamudear. Añẽẽ pĩta pĩtá.

Tartamudo. ñẽẽ pitá pĩtábae.

Tarugar. Aycutug ĩbĩrá aquã pĩpé.

Tarugo. ĩbĩrá aquã.

Taſſadamente. Y acatú hápe. Haĩmẽĩ.

Taſſar. Ahãã y yacatuỹ ñẽtẽ.

Taſſar, dar con taſſa. Hããngába pĩpé amẽẽ.

Taſajos. çoo pucú. çoo y quỹtỹ mbĩréra. çoo pé. çoo pirũ.

Taſajos hazer. Amboí çoó. Aiquỹtĩçoó ymbopucúbo.

T. ante E.

Techar. Ayaçoí cheróga.

Techo. Og aço ĩaba.

Techo deshazerſe. Ocuĩ cheróga.

Techo llouerſe. Cherog otĩquĩ.

Teja. ñãẽỹ pĩ coẽmbĩ. ñãẽỹ hapĩ pebámbĩré.

Tela del coraçon. ñẽã açoĩaba. ñẽã aó. Pĩá ñẽmbiãhá.

Tela de lienço. Ao amândĩ yũ. Amândĩyu ao.

Tela de las entrañas. Tĩé-pĩçá.
Tela de los ſeſos. Acâng pĩ tũũ aó. Acâng pĩ tũũ a-çoîaba.
Tela rala. Aobeçacâng. Ao ymbotĩ catu pĩreỹ.
Tela tupida. Aoy yatĩcá ca tupĩré.
Telar. Aobĩtá. Ao apohá-ba.
Tembladero. Apaçurucá-ba. Mũmỹ. çũçỹ.
Temblar. Arĩrĩî. Chepỹrĩ.
Temblar hazer a otro. Am borĩrĩî.
Temblar la tierra, y lo blã-do. ĩbĩ oçỹçỹ.
Temblar lo no fixo. Omỹî. Opỹ opỹ. Omỹ omỹ. O-çũçỹ.
Téblar los parpados. Che-rope piçĩ çĩî. Cheropepí yehĩî.
Te nblar, palpitar. Tĩtĩ. Tõ tõ.
Téblores del que duerme. Queçĩî.
Temer. Aquĩhĩyê. Bo.
Temer de llegar con la mano. Chepoquĩhĩye. Che-pó pỹrĩ.
Temeroſo. Quĩhĩyebóra. Abá quĩhĩyê.
Temor. Quĩhĩyê.
Temor poner. Amõngĩhĩ-yé. Bo.
Temote como a enemigo. Aquĩhĩyende hegui.
Temote no te venga daño. Oroguero quĩhĩyê.
Tempeſtad. Ara aí. ĩbĩtu aí. Cuçubi rũỹ.
Tempeſtad de agua. Amâ pỹtũĩ.
Tempeſtad de viento. ĩbĩtú pochĩ rú. ĩbĩtuay rú.
Templado. Nandetey eỹ bae. Oyeaĩhubá catúbae.
Templança. Nandetey eỹ. Ye nĩhubá.
Temple. ára.
Templo. Tũpâ óga.
Temprana fruta. ĩbá ângẽ.
Temprano. Curiteĩ.
Tenaz. Potĩbiyâ. Tenaî-bae.
Tenazas, tenedor. Quỹpã.
Tenazas corvas. Quỹpã tỹa pá.
Tenazas de herrador. Yta-pĩguârequĩtába.
Tenazuelas. Quĩpã mỹrĩ.
Tendedero. Ao mõçaỹndá-ba.

ba. Mõçângába.
Tender al Sol eſparciendo. Amõ çâ ỹ Quaraçĩ pe.
Tenderſe. Ayepĩçó. Bo.
Tenebroſa noche. Pỹ tũndaí. Pỹtũ mimbí.
Tenedor. Quĩpá mỹrĩ. Qua repotí mỹrĩ hacâmbĩ.
Tener. Arecó. Bo.
Tener en ſu perſona. Arũĩ. Arú.
Tener a cueſtas. Che açeî arecó.
Tener a parte. Areco ê.
Tener bien. Arecó catú.
Tener con perſeuerancia. Arecoí. Bo.
Tener con perſeuerãcia en ſi. Arubí.
Tener cuydado, o cuidar de algo. Añangareco. Apo-rereqûa. [Heçé.]
Tener cuidado, eſtar cuidadoſo. Che angatá. Chere çá etá. Cheacaçâgĩ. Nache apĩhĩgi.
Tener de dieſtro. Ay çâmbĩçĩ.
Tener deſeo de parir la eſteril. Che membĩ potaraí. Che mẽmbĩ cé.
Tener deſeo de concebir. Cherĩẽ pĩ piâ rãmâ ri ai cótẽbẽ. Chemẽmbĩ chébe ñẽmõñã cheheçé catú.
Tener embidia. Añẽmõ acâ teỹ. Mõ.
Tener en braços. Cheỹĩbá oçépe arecó. Cheỹĩbá á rãmõ arecoí.
Tener en poco. Arecoaí. Aroỹrõ. Mo.
Tener falta de lo neceſſario. Atĩabó. Ndĩabó aiporará. Cherererecó tĩabó.
Tener gana de comer. Cheñẽmbiabĩĩ.
Tener gana de orinar. Chetĩahĩĩ.
Tener gana de proueerſe. Cherepotĩ ahĩĩ.
Tener miel las auejas. Tĩapí eí.
Tener miſericordia. Ayporiahúberecó.
Tener mucho. Hetá arecó. Cheoçé arecó. Nandeteí arecó. Matetê. Mỹrỹ eỹ. Añẽmbooçẽ chembae rí. Cheapii chembae.
Tener neceſsidad. Ayçotẽbẽ. Tecotẽbẽ arecó. Te-

cotẽbẽ chererecó.
Tener pereza. Cheñâteỹ. Cheateỹ.
Tener poder. Chepópe arecó. Chepoguipe oicó.
Tener que dezir toda via. Mârã cheegûâmâ arecobĩterí. Ndopábi mârã che egûâmâ.
Tener que hazer. Cherembiaporã oỹmẽ. Cherembiapó potahábĩ oỹmẽ.
Tener q̃ hazer mucho. Nachepoetaî. Che oçé cherembiapó rãmâ.
Tentacion. Morôâângaí. Añâ porombo tabĩ hába.
Tentador. Porô ââhára. Porôâângiçé. Porômbotabĩ.
Tentar. Ahââ. Ahâângaí.
Tentar, palpar. Ahûngá. Bo.
Teñir de amarillo. Amboyû. Bo.
Teñir de azul. Ambo obĩ. Bo.
Teñir de colorado. Amôpỹtã. Mô.
Teñir de encarnado. Amô pỹtã pĩrã.
Teñir de morado. Amô pỹtâ umbĩ.
Teñir de negro. Amôỹ. Nâ.
Teñir de pardo. Amô pỹtã abẽ.
Teñir de verde. Ambo obĩ.
Tercero. Cherí ñẽẽngára. ñẽẽ rerequâra. Yerurehára.
Tercero en numero. Ymôm bohapĩ.
Terciopelo. ĩ çog amandĩyu ao ypo atỹbĩbĩ.
Termino de tierra. ĩbĩ yâ. ĩbĩ epỹçã.
Termino fin. Apĩpába.
Termino plaço. Ara henôî mbĩ. árabĩ. árahâângabĩ.
Ternera. Mbacaraĩ cuñã.
Ternero. Mbaca raĩ cuỹmbaé.
Ternilla de la nariz. Tỹngĩra.
Ternura de coraçon. Pĩá aquĩ. ñẽâmbĩû.
Terremoto. ĩbĩ çûçỹ. ĩbĩ mỹmỹî.
Terrero estar hecho de necios. Abá tabĩ ñâguỹndó hãmô aycó.
Terrible espantoso. ñẽmôndĩî tabaí. Abá eté eté.
Terron. Aquỹtã.

Te-

Teſorero. Mbae rerequâ-ra.
Teſoro. Mbae etê.
Teſtero de arca, canoa, &c. Huguâ.
Teſtigo. Mbae rechacára. Quaaparé.
Teſtimonio. Yapú. Mũndá.
Teſtimonio leuantar. Amõ pũã yapúra.
Teta de muger. Cãmâ.
Teta de varon. Quỹtã.
Texedor. Ao apohára. Ao mopỹá hára. Ao atĩcá hára.
Texer. Aypỹá. Ayatĩca aó.
Texida hamaca. ỹ nĩypỹá. ỹ nỹnguâ.
Texida ropa. Ao ypỹá.
Texido eſtar. Ypỹá ĩmã.
Texido no eſtar. Ndipỹaî râ ngẽ.
Texido mal. Ypỹá aí.
Tez. Ayâpê.

T. ante I.

Tia, dizen todos a la hermana menor de ſu madre. Cheçỹ ĩ quĩ. A la menor, y mayor. Checỹĩ.
Tia de parte de padre, dizẽ todos. Cheyaychê.
Tibia agua. ĩ hacuyû. ĩ tacú yû.
Tibieza, floxedad. Cararû.
Tiempo. á. 9.
Tiempo alegre. ára orĩ. ára ẽçâĩ.
Tiempo bueno. ára aguỹyeí. ára catupỹrỹ.
Tiempo de agua. ára amângỹyâra. Amã recóhá. Amândĩ.
Tiempo de lagrimas. Arate çaĩ hába.
Tiempo de ſementera. Ara mbaé tỹmâ. l. Tỹmbába.
Tiempo enfermo. Arataçỹbó.
Tiempo fertil. Ara mbaé ñẽmõnângatu hába.
Tiépo futuro inci erto. Oỹrã.
Tiempo malo. ára aí.
Tiempo paſſado antiguamẽte. Arỹmbaê. Aracaé. ĩmã aracaé. Coĩrỹ eỹ. Carambohê.
Tiempo paſſado, poco há. Cuehé.

Tiem-

Tiempo paſſado de oy ya paſſado. Oyeí.

Tiempo ſeco. Ara amâneỹ. Ara acuí catú. Tinỹngatú.

Tiempo vendrà. A ra oyeré ne. Araye cotỹne. Ara oú ne. Obagí aranê.

Tiento. Haĩhubá. Haubá. Ruí. Apĩçacá.

Tiento tener en comer. Ahaubá guicá ruâbo. Ayea pĩçacá guicáruâbo. Ahaĩ hubá. Ahendú che yarĩî ñêê guicá ruâbo.

Tierna coſa. Pĩû. Tâng. Qûâ. 8. Quanĩ. Quĩ. 3. Hũỹ.

Tierno de coraçon. Ypĩa pĩû. Ypĩá ñẽpỹ.

Tierra, orbe, ſuelo, patria. ỹbỹ.

Tierra echar en los ojos. Aheçá tĩ.

Tierra patria. Tetãmâ.

Tieſa coſa dura. Tâtâ.

Tieſa coſa empedernida. Poroỹrõ.

Tieſa coſa que cruje. Otereregbae.

Tieſa coſa envarada. Obĩrâ qûâ.

Tieſa coſa nervoſa. ĩỹ.

Tieſo eſtar. Obĩrâquâ cheruí. Chetâtã. Añẽmboĩ. Cheatiâí. Añẽmbo paraturá. Cheparaturá. Añẽmbo ĩçá.

Tieſto. Tapeçẽnguê. ñâẽpe çẽnguê. Y taquĩpé.

Tigre. Yaguareté. Yaguapỹ ñĩ. Mehaí.

Timido. Chepĩa quĩhĩyê.

Timon. ĩ garatá cocába.

Tinajon. ñâẽtá guaçú. ñâẽ guaçú. ñâẽ pĩ guaçú.

Tinieblas. Pĩtũ mỹmbí. Pĩtũ mỹmbí quatiá.

Tinieblas de Semana ſanta. Yepopeteg.

Tinta. Tĩv. Tĩrv. Tinta.

Tintero. Mbae rĩhũ rĩrú. Tĩhũ rĩrú. Tinta rĩrú.

Tintorero. Ao mõũ hára.

Tiña. Apirĩpê.

Tiñoſo. Apirĩpé rerequâra.

Tio, dizen todos al hermano de la madre. Tutĩ. Chetutĩ.

Tio, dizen todos al hermano del padre. Tutĩ. Che tutĩ.

Tiramira. Yeechá pucú.

Ti-

Tiranizar. Ayeapiâ ucá mbîá upé ymõngĩhĩyâbo. Poroquaî aipĩcĩrõ teĩgui ñẽmõmbaraetébo. Tubichaeté râmõ añẽmõỹngó chembaraete hápe.

Tirano. Ombaraete hápe ñẽmbo tubichabete bae. Ayeapiâ uca teĩmbĩá mõngĩhĩyebo.

Tirar de algo. Ahequĩî. Amõãtá. Amboyâtĩ.

Tirarle. Apuâ heçé. Ayapí. Bo.

Tirar cayendoſe la flecha cerca del que tira. Añaguindó ymondóbo Oñapindó cheruĩ. Añapindog cheruĩ pĩpé.

Tirar cozes. Apĩboí. Bo.

Tirar con arcabuz. Ambopog mbocába.

Tirar derecho. Amõmbó ĩ. bi catũ. Amõndó catupĩrĩ itá. Amõndó catú cheruĩ.

Tirar coſas al ayre, piedras &c. Amómbó cí.

Tirar tuerto. Ytateí amõndó. Ycotĩ eỹ amõndó. Ayabĩ.

Tiro, golpe. Puâ. 2.

Tiro de artilleria. Mbóca guaçú.

Tiznar. Amoỹ. Nâ.

Tiznar el roſtro. Ahebá mõỹ.

Tizon. Tatá pĩaçĩ. Tatá robaĩtá. Tatá ĩçá.

T. ante O.

Tobillo del pie. Pĩ ñũ.

Tocamiento. Mbocó cagûe.

Tocamiento con polucion. V. derramar.

Tocar. Apocog. Ca.

Tocar blandamente. Añatõĩ. Bo.

Tocar, manoſear, y en la fama. Ayabĩquĩ.

Tocar en las narizes el olor, y emborrachar pezes. Aytỹngĩyâ. Chetỹngĩyâ.

Tocarſe a ſi miſmo. Ayepocog. Ayeabiquĩ.

Tocarſe eſpulgandoſe. Ayeabiú.

Toda la noche. Pỹtũyâ. Yacatu guetébo.

Todas las vezes. Mẽmẽ.

Toda via. Bĩté. Ndeí.

Toda via viues? Ereicobebê pã?

Todo. Opá. Opacatú. Mẽmẽngatú.

Todo el dia. Arayâ. ára guetébo. Arayacatu.

Todo genero de cosas. Mbaé tetỹrõ. Mbae tetỹrõ aí.

Todo entero. Guetébo. Gueteboí. Oĩbobé.

Todo poderoso. Mbaé pâbẽ rembiapîa.

Todos. Opá. Opacatú. Mẽmẽ. Mẽmẽĩ. îepé. Pabẽ. Be. 8.

Todos dan en ti. Opacatû rembîa rĩbeté ndé.

Todos de vn genero sin mezcla. Oyoporẽmõ.

Todos los dias. Arayâ. ára tapiá. árañabio. áraũãbõ. áramẽmẽ.

Todos sin quedar ninguno. Opacatuĩ. Opacatuỹnga tú.

Todos son hombres, mugeres, &c. Abá îepé. Cũñã îepé.

Todo se ha de acabar. Na çembaé rãmõ beíçéne.

Toldo de estera. Piri óg.

Toldo de lienço. Ao og.

Toldo armar. Ahupi ao og. Amoĩ ao og.

Toldo coger. Ayapoapỹ ao og. Aha pĩpé bâng. Aymãmã. Ayapá.

Tolondrones. A. num. 2. Rurû. çuçú. Aỹî.

Tolondrones, o berruga. Aquĩrĩrá.

Tolondrones en el pescueço. Ayururú. Ayu rãỹî.

Tolondrones, y ñudos. Aquỹtã. Aquỹtãĩ.

Toma. Có; imperatiuo de singular y plural.

Toma ya, con enfado. Co te quenõ.

Tomar recibir. Aipĩçĩ. Ayâ. Ayoguâ. A. 1.

Tomar a cuestas. Aypĩçĩ che aceî. Ahupí che aceî pe.

Tomar bien, o con gusto. Cheremimbotara rupí arecó. Ayapo, &c. V. Yabĩ.

Tomar de memoria. Aypĩçĩ cheãcãme. Aipĩçĩ che mãẽndua hápe.

Tomar de memoria, afixando en ella. Obĩrãqûã che ma-

maẽnduá. Ayatĩcá catú chemãẽndua hápe.

Tomar de los cabellos. Amõãtã íábarí. Aypĩçĩ yábari. Ayabeí yeaçeî.

Tomar en braços. Cheyĩba árãmõ arecó. Anõí cheyĩ bápe. Cheyĩba oçépe arecó.

Tomar en la mano. Chepópe aypĩçĩ. Ayopĩçĩ. Ayogua. Ayepo pĩpĩ.

Tomar malas mañas. Ayepoquâ aí. Ayepó quaabĩ.

Tomar prestado. Yporúbo ayoguâ. Ayporú tábo. Yporú hãgũãmã aypĩçĩ.

Tontamente. Taroba hápe. Tabĩ hápe.

Tonto. Tarobá. Y yaraquaab ỹmbaé. Ytabĩbae.

Topar, encontrar. Ahobaỹ tĩ. Mõ.

Topar topandose. Oroyoapí oyoehé. Oroñõ ãcãnga pí. Oroñõ acãng mbotá. Oroñõ acãngá.

Toquilla de sombrero. Acangaó quâhába. l. Mõmbĩ hába.

Torcer. Aypocá. Ayâpá. Aypepĩ. Bo.

Torcer a tres hilos. Ambo popĩ rupîa.

Torcer el camino. Ayeape quabog. Aye apá pe ê rupí. Apîa.

Torcer el cuello. Ayayubo cá. Ayayu bepĩ. Ayayu rapá.

Torcer en la pierna. Cheuba rí aipõbã.

Torcer hilo con el huso. Ai pó mõmbĩ heỹm pĩpé. Aipõbã.

Torcer ropa. A aopocá. Bo.

Torcer hojas para empleitas. Ayabepĩ. Ahobepĩ.

Torcer vara. Ayapepĩ. A. 4 Ayapá.

Torcerse el hõbre ázia vn lado. Añẽ moãpẽ. Opẽ mõaá.

Torcerse ázia atras. Aîeatucupé apá. Añẽmbo atucupé carapá.

Torcerse a vn lado, y a otro andando. Cheatábã bãng. Aye eté babag guiatâbo.

Torcerse ázia adelante. *A*yeaĩbĩ. *A*yê potiá apá.

Torcerse miembro. *A*ñẽmõ nga-

ngaraû. Ayepocá. Ayepĩ pocá. Ayepepĩ.

Torcerſe el cuello. Che ayurapá.

Tordo aue. Hábiâ rỹ. Guĩraỹ. Yapû.

Tormentos infernales. Tecó açĩ catú añârẽtãmẽ guâra. Aîbeteí tecó açĩ açĩ tetỹrõ. Mârâbó añârẽtãmẽ guara.

Tormentos paſſar. Mbae açĩ aiporará. Tecó açĩ aîbeteí ayporará.

Tornar acà. Ayu yoapĩ. Ayuîebĩ. Ambo yoapĩ cherúra. Ayuyocuê.

Tornar a los pecados. Aroyebĩ che ângaipá. Che angaipá yebĩ. Amboupagué che ângaipá.

Tornar allà. Ahá yoapĩ. Ahá yocuê. Ambo yoapĩ chehó.

Tornar atras. Ayea quĩcue îebĩ. Aîebĩ cheraquĩ cuêpe. Ayepĩ apá. Ayeapá gui yebĩbo.

Tornar atras el que era virtuoſo. Añẽmõ mbochĩ. Ahaqueó cherecó mârângatú cuêra. Aipĩamí. Aipoarí. Ayepoaríheçé. Apoí. Atecó mârângatu cueí. Ayee quabog chere có mârângatu gui. Aye aquĩ querapá angaipa upé. l. Cotĩ cotĩ. Ayeecó mârângatú erobag. Apiâ tecó mârângatu gui.

Tornar a boluer. Ayebĩ yoapĩ. Ambo yoapĩ cheyebĩ. Ayuyebĩ.

Tornear. Ambo ayuquaî. Ambo araquaî. Ambo araquỹtã.

Tornero. ĩbĩrá apỹndára. Imboara quaî hára.

Torpe deshoneſto. Hecó quĩá abaetébae.

Torpe. Abaeté.

Torpe, rudo. Y îaraquaá ânã. Y îaraquaá aybí eỹ mbeté. Apĩçá pug eỹ. Aybí eỹ mbeté.

Tortero de huſo. Heỹ mbaguâ.

Tortola. Pĩ caçú. Apĩcaçú. Pĩ cuí. Yerutí.

Tortolito de poco juizio. Hecó hecóbae.

Tortuga. Carumbé. Chué.

Toruellino. Cuçubi rũỹ.

Toruellino con agua. Cuçû-

çûbi rûûâmã.
Tos. uu.
Tos seca. uu tĩî eỹ. Ndatĩî che uú. Y yacuí che uú. Y potĩbaí che uu.
Tosca ropa. Ao po ânâmbu çû.
Toser. Che uû.
Toser a menudo. Che uû po rará.
Toser enfadosamente. Che uú aceí.
Tostada de pan. Mbuyapé açĩ mõmbirú pĩré.
Tostador, horno que dizé. ñâmỹ pỹỹ. naẽ pỹỹ.
Tostado del Sol. Quaraçĩ rembiâ. Quaraçĩ rembi eçĩ.
Tostado maiz. Abatí maỹ. mbé. Abatí reỹmbé.
Tostar harina. Aypĩcuî.
Tostar maiz. Ahaymbé abatí.
Tostar pan. Amõmbirû mbuyapé. Amõ tỹnỹ. Amboĩpí. Amboacuí tatápe.
Totalmente. Eteí. Y. 4.

T. ante R.

Trabajar. Aporabĩquĩ. Ambae apó.
Trabajar hazer. Ambo porabĩquĩ. Ambae apó ucá. Amõmbae apó.
Trabajar mucho. Ayeaĩhupeá guiporabĩquĩbo.
Trabajo del animo. ângangecó açĩ. ângângatá.
Trabajo de manos. Pocaneõ.
Trabajo del cuerpo. Tetérecó açĩ. Câneõ.
Trabajosa cosa, o que costò trabajo. Mbae haçĩpe gûaré.
Trabajosamente. Haçĩcatû hápe. Haçĩpeí.
Trabajosa vida. Tecobé açĩ.
Trabajos passar. Ayporará tecó açĩ. Mârâ bõrâmõ aycó.
Traça. Hãã.
Traçar. Ahãã. Ngã.
Traer. Arú. Arurí.
Traer a cuestas. Arú cheaçeî. Arú che açeî pe.
Traer a la memoria. Añẽmõ maẽnduá.

Traer

Traer a la redonda. *A*ñâmã herecóbo. *A*royere.

Traer con la mano. *A*ypoerú.

Traer conſigo. *A*rubí herecobo. *A*nõĩ.

Traer en la cintura. Che cuaî arecó. Checuaî bé arú.

Traer en que aſſentarſe. *A*ñẽndaberú.

Traer la criatura en el lado. Cheâmbĩî arecó.

Traer la mano blandamente. *A*îabirú. *A*îapichĩ. *A*îapeçỹ.

Traer la mano por el cabello. *A*yabeî.

Traer las piernas. *A*ypichĩ hetỹmã.

Traer luto. *A*ñẽmõ aobỹ.

Traer por fuerça. Hemỹmboaçỹpe arú. Oy potareỹ îepé arú.

Traer por halagos. *A*yapichĩ herúbo. Herecó catúbo arú cheremỹmbotápe.

Tragadero. Yaceó. Mbaemõcõng hába. Tembiú quâ pába. Cheyaçeó quió.

Tragar. *A*mõcõng. *A*mbocú.

Tragar haziendo ruido. *A*mbocuruçú.

Tragar ſin maſcar. *A*mõ pỹ ygúabo. Ndayçuuî ymõcõngâ. Oábo amõcõng.

Tragon ſer. Nande îuru cueraî ecárúabo. Nande carú pĩrĩî.

Tragon. Poromõcõng çé te catú.

Trafalmejas. Abá quapa pi papí Curime rỹmẽ. Hendague ndaguẽ. Oĩ çerõ ceróte. Guebi pirarí hecó hecóbae. Hecó pĩre rĩ rẽrĩbae.

Traidor. Yñangaipábae ñande rubichabupé. ñânde rubichabete poguirohára. l. Pogui yâ ogcara.

Trailla de perro. Yaguâr ayuçãmã.

Trailla poner. Yagua rayuçã amõĩ.

Trama de tela. Ao pĩahába. Quâ. 4.

Tramar embuſtes. ñẽẽ quĩrá amõỹngatú. Ambotabĩ. Yapú mârã auyâ yâra ché.

Tra-

Tramar la tela. Aypĩ a aó. Aiqûa moĩao.
Trampa. Mârã. Pỹnĩ.
Trampa hazer al juego. Amõ pỹrĩ ñẽmboçaraitápe. Ambo tabĩ. Ambo ya pú.
Trampa para coger. Mûndẽ. Aratag. Munde pí. Gûndé. ñûhã.
Trampoſo. Poromõ pỹni hára. Poro mbotabĩ hára.
Tranca de puerta. Oquẽ mbotĩ pába.
Trancos. Atá âqûâ.
Trançaderas. Mûçûrâ mỹrĩ.
Transfiguracion. ñẽmboté.
Transfigurarſe. Añẽmboté.
Trapo. Aobayguera. Ao he pugue. Ao cuigue.
Tras, ſonido de coſa hueca. Põng. Apepú. De açotes, porrazo. Pig.
Tras, ſonido de qualquier coſa. Tag.
Tras, ſonido de coſa hueca qne ſe quiebra. Tig.
Tras algo andar. V. Potá. 1
Traſegar. Ayabĩquĩ. Aypĩ guará.
Traſera parte. Tebí.
Traſeros los de atras. Taquĩ cueri guâra. Taquĩ cuepeguâra.
Traſijado. Cheracópebeí. Che ĩbĩgua cuê.
Trasladar. Ayquatiá enõhẽ. Anohẽ quatiá. Quatiá cue aiquatiá.
Trasluzirſe. Chereçácãng.
Traſminarſe la vaſija. Oĩgá.
Traſnochar. Ndaquereteí pĩ hábo y acatú. Gui quereỹme aycó. Quereỹ mbóra ché pĩ haboyâ.
Traſpaſſar. Ahaçá. Pa.
Traſpaſſar hiriendo. Ahaçá ycutúca.
Traſpie. Cupỹbã.
Traſpie dar. Aicupĩbãng.
Traſplantar. Arobag ĩbĩrá.
Traſponerſe detras de algo. Añẽmõ âng mbae âng me. l. Cupépe.
Traſponerſe detras de algũ cerro. Añẽmõ âng ĩbĩ atĩra cupépe.
Tras que no lo hizo ſe enojó. Yyapo eỹ teĩrỹrẽ oñẽ mõỹrõ.
Traſtornar. Aypĩbu ĩerẽ.

Trasformarse. Oyepĩbu yeré.
Trastauillarse la lengua. Oyepocó pocogí checỹ.
Tratar bien a otro. Arecó catú. Bo.
Tratar mal a otro. Areco aí. Bo.
Tratar con amor. Chepore requâ herecóbo.
Tratar conuersar. Amõnguetá. Bo.
Tratar de amores. Mboraĩ hu baí ayabĩquĩ. Mboraĩhuba rí ayeporú.
Tratar de otro. Ayabĩquĩ. Bo.
Tratar mercadear. Añêmỹ. mõ.ngâ.
Tratar negocio. Mbaé aya bĩquĩ. Ayeporú mbaerí.
Tratarse bien. Ayerecó catû.
Tratarse grauemente. Ayepoĩhu bucá.
Tratemonos. Cha yoapecog. Chayo echag. Cha ño mõngetá. Cha yopohû. Chaiquiecatú oyoupé.
Trauar, atar juntos. Ambo yoĩbĩ. Amboyo aparĩbĩ.
Trauarse los pies, enredarse. Ayepĩpooî.
Trauarse, venir a las manos. Oño ỹrârõ. Oño ẽpe ñã. Oquarí oyoehé. Oyo guerecó aí. Oyoguerecó pochỹ.
Trauas que ponen en los pies. Mbĩcõî. Pĩcõî.
Traueſear. Nache araquaabi guitecóbo. Nayco ñõte rũnguâî. Ndaicobeî quĩrỹrî.
Traueſía de monte. Caaçapá.
Traueſía de rio. ĩ açapába.
Trauieſas de hamaca. Y pĩa há.
Trauieſas de hamaca poner bien. Aypĩá catú.
Trauieſas de tapia Franceſa. Pembĩ. Tuyu rupába.
Trauieſo. Araquabeỹ. Ndoicoî ñõtebae rũgũâî. V. Trafalmiejas.
Trecho. Yeecha pucú. ĩbĩ rurí pucú.
Treguas. Guarỹnĩgui poí.
Treguas hazer. Aguarỹnĩ poí. Apoi guarỹnỹ gue.
Trementina. ĩ çĩ.
Trença. Mũçũrã mỹrî.

Tren-

Trença de tres hilos. Popĩ rupia.
Tres. Mbohapĩ.
Tres a cada vno. Peteĩnâ-bõupé mbohapĩ a mẽẽ.
Treſquilado. Ypỹmbĩrêra.
Treſquilar. Añãpĩ: mõ.
Treſquilar a panderetes. Ayapi raçá. Añâ pỹndaí.
Treſquilar a raiz. Añapỹm beteí.
Treſquilar media cabeça. Amboaçaguê y pĩnâ.
Treſquilar mal. Añâ pỹndaí.
Tribulacion. Angecó. Tecotẽbẽ.
Tribunal. Mburubichabetê rẽnda guaçú.
Tributo. Y quaî pĩmẽẽ hába.
Tributario. Y quay pĩ mẽẽ hára. Repĩbẽẽ hára.
Tributario no ſer. Ndaí quaypĩ meẽngára rũgũaî che. Ndayquay pĩ mẽẽ re pĩbẽẽ ngára che.
Tributo dar. Yquai pĩ mẽẽ amẽẽ.
Trinchea. ĩbembĩ. ĩbĩrá. Guâmbĩpé.
Tripas menudas. Tĩepoí.
Tripon. Abá ĩé guaçú. Hebea tĩ. Hebe âpõ.
Tris, ſonido de que ſe quiebra. Tig. Y lo que dezimos chiſtar. Nde tig ĩmé, no chiſtes.
Triſca. ñẽẽngâ apiraí.
Triſcador. Y porângú. Yya piraí.
Triſcar. Añẽẽ apiraí. Che aruaí gui ñẽẽngâ. Che aruaí.
Triſte. Oñẽmombĩá bae. Mẽmã.
Triſtemente. ñẽmõmbĩa há pe. Mẽmã hápe.
Triſte penſatiuo. Y pichĩbĩ bae. Yruíbae. Y ñẽmõmbĩábae. Yeça recóbae.
Triſteza. ñẽmõmbĩá. Pichĩbĩ. Memã.
Triunfadores. Porombo aguĩye hára. Porombo aguĩye rehe oyerobiaríbae. Porombo aguĩ yebó horĩ horĩbae.
Triunfar. Ambo aguĩye orĩ catú.
Triunfo. Ymbo aguĩye haguê.
Trocar. Ay mũndá. Ahecobiârõ. Añẽmỹ. Oro

ñõmbacá.

Trocar la comida. Aguẽẽ. Amboyebĩ.

Trocar las palabras. Ahecobiârõ cheñẽẽngâ. Ayabĩ. Ambotate cheñeẽnguê. Yté aé.

Trocar veſtido. Ahecobiarõ cheaó.

Trocar veſtido con otro. Amboyopoepĩcheaõ. Oromboecobiâ aó oyoupê.

Trocarſe los tiempos. Oye ecobiarõ ára. Oyeré ára. Oñẽmbo yeupaguê ára.

Troçar. Ambocarapiá piá yyahĩábo.

Troço. Carapiá. Haçĩguê. ĩbĩrá apĩ racĩ.

Trompa de paris. Quarepo tỹ mỹmbĩ. Torõpõ.

Trompeta. Mỹmbĩ tararâ.

Trompeta de caracol. Guatapĩ.

Trompeta tocar. Ayopĩ mỹmbĩ.

Trompetero. Mỹmbĩpĩ hára.

Trompo, cuſpe, reguilete, veleta, & ſimilia. Pĩrỹrĩ.

Tronar. Oçũnỹ, Hĩapũ.

Tronco. ĩbĩrá ĩpĩcuê.

Tronchar. Amõpẽ. Ayohá. Ahaqueó.

Tronchar hazer. Ayoha ucá. Ahaqueó ucá.

Troncharſe. Ayeá. Ayeaqueó.

Tropeçadero. Yepĩçãngába. Yepĩapí hába. Yeyucahába. ĩbĩpĩapihába.

Tropeçando caer. Aybĩpĩ apí guiábo.

Tropeçar. Aĩbĩpĩapí. Aĩbĩ apí.

Tropeçar laſtimandoſe. Ayeyucá gui ĩbĩ pĩ apíbo. Ayepĩçãngá. Ayepĩçá.

Tropel. Pĩ ambú. Mbĩ ambú. Ndurũ.

Troxe debaxo de tierra. ĩbĩ qua ruçú.

Trueco. Tecóbiâ.

Trueno. Tĩapu. Amâ rĩapũ. Amâçũnỹ.

Truhan. Abá mẽgûâ. Mârâ êtei teĩ ñẽẽ apiraí îara.

Truhanear. Añeẽ mẽgûâ. Cheñẽẽ mẽgûâ. Cheñẽẽ teỹ teĩ. Y mõmbucábo añẽẽ apiraí.

T. ante V.

Tu. Nde. Ne.

Tu, y yo ſomos vno en amor. Ndeche mẽmẽ yoañhuba rí.

Tufo de la boca. Taibú. Haibú.

Tufos de los cabellos. áñẽmã apỹchãî.

Tu me lo pagaràs. Erehepĩ bẽẽ chébene.

Tu miſmo. Ndeaé. Ndeaeí. Ndetecatu aí.

Tu ſolo. Ndeañõ. Ndeñõte.

Tu tambien. Ndeabé. Ndeabenõ. Ndénó.

Tu tambien tendràs la miſma ſuerte que yo. Chere có nde mẽmẽne.

Tuerta coſa. Mbae carẽ. Mbae yepepĩ. Mbae apẽ. ñẽcõnĩ. Pururé. Tẽrõ. Torẽ. Bâng. Guârĩ. Apẽapẽ.

Tuerto de nube. Abá eçatỹ.

Tuerto de vn ojo. Teçaqua pé.

Tuetano. âpĩtũũ. Caracú.

Tullido, gafo. Apá. Cangĩ.

Tullir. Amboa pá. Amõãngĩ.

Tullirſe. Ayeapá. Añẽmõ etỹmã cângĩ.

Tupida coſa, texida. Y yatĩcá catú pĩré. Ymbo ypĩá atĩcá catu pĩré.

Tupir lo texido. A aombotĩ catú. Ayâticá catú. Ambo ypĩahá catú.

Turbació. Pĩaberá. Hopá.

Turbadamente. Chepĩá berá hápe. Cheropá hápe.

Turbada tener la cabeça por vino, o enfermedad. Chepĩtũmbĩ. Cheacãñỹ. Cheacâng pỹndaĩ.

Turbado, que èl ſe turbó. Hopábae. Ypĩa berábae.

Turbado que le turbaron. Ymboopá pĩré. Ymbopĩá berá pĩra. Ymõacañỹ mbĩré.

Turbar a otro. Ambo oparí. Ambopĩa berá.

Turbarſe. Cheropá. Chepĩa berá.

Turbia agua. ĩrĩ pỹtĩ. ĩ ũũ.

Turbia coſa. Tĩpĩtĩ. Hũũ.

Turmas. Hapiá.

Turnio. Abá eça quaraçĩ. Abá açayû.

Tutor. Tỹ reỹ rehe ñânga requara.
Tutor dar al menor. Amõ ñângarecó tỹ reỹ rehé.

V. ante B.L.

Vbre. Cã. Cãmâ.
Vltimamente. Rombĩ.
Vltimamente ya. Rombĩ coite. Rõmbĩrõ.
Vltimamente tambien ya. Rombĩ coĩte nõrá.
Vltimo dia. Arapapá. ára apĩpába. ára apĩra papába.
Vltrajado. Hereco mẽguâ mbĩré. Y ñẽẽngâĩ haguêra.
Vltrajar. Arecó mẽgûâ. Cheñẽẽngai ychupé.
Vltraje. Hereco mẽguâ hába. ñẽẽngaí.
Vltraje eſtar hecho de todos. Pâbê hereco mẽguâ mbĩrâmo aicó.
Vltrajes padecer. Porogue recó mẽgûâ ayporará. ñẽẽngaí ayporará.
Vltraje eſtar padeciendo de todos. Pabê ñẽẽngaí hãmẽ aicó. l. Hábamo aicó.

Vmbral. Oquẽndá pỹrũngá ba.
Vna y otra vez. Yoapĩ.
Vna ſola coſa me daña. Peteĩ mbaé ñõ chembo arú.
Vna vez. Peteĩ yebĩ.
Vna vez no mas. Peteỹ yebĩ ñõte.
Vna vez no mas ſegun me parece. Peteĩ yebĩ añõ chêbe béramỹ. ĩbĩ bérâmỹ, &c.
Vncion. ñandĩ mõngĩ. Pichĩ. Pitú.
Vnciones tomar por las bubas. Añẽmboĩ aî açĩ pỹâ rehê.
Vngir, o vntar, poner coſas, &c. ñandĩ amõngĩ. Aipitú. Aypichĩ ñandĩ pipé. ñandĩ rehé.
Vngirſe. Añemõngĩ. Ayepitú. Añẽmõ ñandĩ mõngĩ.
Vngirſe la cabeça. Añẽ acâ mỹrã.
Vnguento. Mohãng. Pohãng.
Vnico, ſolo. Mõñẽ peteỹ ñõte.

Vni-

Vnidad. Peteĩrãmõ.
Vnidos en amor. Moñẽ peteĩoicó yoaĩhú barí. Oioîabeté yoaĩhu rehé.
Vnigenito. Taĩra peteĩñõte.
Vnion de voluntades. Pĩá yoyahá pabẽ. Yuru peteĩ. Pabẽ remimbotá peteĩ añõ.
Vnirse las voluntades. Oñẽ mbopĩá yo yapâbẽ. Peteỹ pĩá ñõ oguerecó. Pâbẽ ndoyoabĩ quĩri.
Vniuersal. Pabẽ. Opacatú.
Vniuersal cosa de todos. Mẽmẽi mbae. Pâbẽ guâra mbaé.
Vniuersal que todo lo sabe. Mbae pâbẽ quaapára. Oñẽmbotetỹrõ mbae quaá rehé.
Vniuerso mundo. ĩbĩ yacatú.
Vno. Peteĩ. Moñẽ peteĩ. Peteỹ ñõ. ñe peteĩ. Mõñẽpẽ. Moñẽ peĩ.
Vno de los tuyos. Nderehe guâra peteĩ. Amõ ndereheguâra.
Vno de vosotros. Pẽẽ âmõ peteĩ. Pẽẽ amõ.
Vno y otro. Mõcõibé. Mõcõi yoĩbĩ ríbé.
Vnos a otros darse algo. Oroyoyo poĩ. Oroyoupé oromẽẽ.
Vnos atras de otros. Oyoaquĩque quĩ quêri. Oyoupibé pibé. Oyoehebé. Oyo pĩta ybé. Oyoĩcỹrỹ. ñoỹreỹ rẽ. ñõ rỹrẽ rỹrẽ.
Vnos pocos. Mbobĩ rõtẽ. Mbobĩ rí. Nda ĥetaĩ. Mõco ñõ. Mbobĩ rõ.
Vn par. Mocõi çĩ.
Vn poco. Mỹrĩ. naĩ. Quĩrỹ. Pĩrĩ. çérĩ.
Vn poquĩto. Pĩrĩ í. Quĩrỹ eteí. Cerỹĩ. Pobí. Poemỹ arỹrõ.
Vntar. V. Vngir.
Vnto el liquor, &c. ñândĩ. Quĩrá.
Vnto la accion. Pichĩ.

V. ante ñ.

Vñas de las manos. Poãpẽ.
Vñas de las manos cortar. Che poãpẽ apĩra ayquỹtĩ. Ayepọ âpẽog yquỹtîâmõ.

Vñas de las manos quitar. Ayâpo ape ôg.
Vñas de los pies. Pĭçâpẽ.
Vñas de los pies quitar. Ayapĭçapẽ og.
Vñas largas de las manos. Poapẽ mbucú.
Vñero de la mano. Poâpẽ guĭraí.
Vñero de los pies. Pĭçapẽ guĭraí.

V. ante R.

Vrdidera. Ao mboa queohába.
Vrdiembre. Ynimbó ymbo aqueopĭ.
Vrdir tela. Ambo aqueó. Ambopopenõ. Y poner interſticios texiendo. V. Ao, num. 3.

V. ante S. T.

Vſar de algo. Ayporú. Amõngĭ. Bo.
Vſar mucho la ropa. Ao ayporú-aí. Ayporú yepí ao. Amõngĭ tapiá. Ayporu porará.
Vſurpar. Aypĭcỹrõ. Hemỹmbo açĭpe arecó.
Vtil. Aguĭ yeteí. Chébe guara.
Vtilidad. Gûara.

V. ante V.

Vvas. Vbá.
Vviera. Beê amõ.

V. ante A.

Vacante de Obiſpo. Paí Obiſpo recoeỹ. Paí guaçu tĭbeỹ.
Vacar el gouierno. Poroquaytára ndipóri.
Vadear rio. ĭ rĭpĭ eỹ rupí ahaçá. Tĭpĭ eỹ rupí aquâ. Y taĭpá rupí ahaçá.
Vado. Tĭpĭ eỹ. Y taĭpá.
Vagabundo. Hecó eíbae. Hecó teſbae. Oquabeíbae. Mbae apoce rỹmbaê. Mbae apo rehé yheguê heguê ỹmbaé. Y yeporú cerỹmbaé.
Vagar. Ayco eí. Aicoteĭ. Ndayeporuî.
Vagazo, hezes. Hatĭcue. Tatĭcue.
Vaguido de cabeça. Chereça.

ça guĩrĩ. Cheacãng pỹndaĩ ndaĩ.

Vaina de eſpada. Quĩçe pucu rĩrú.

Vaina de legumbre. Topé. Cũmãndá ropé.

Vaina quitar. Ayocá.

Vaya dar. Aycurá curá. Guaguâ haé ychupé.

Vayo color. Hâbẽ.

Valentia. Tâtãngatu hába. Mbaraete hába. Quĩ reỹ hába.

Valeroſo. Quĩreỹ mbá. Y poĩtábae.

Valeroſo hazerſe. Añẽmõ quĩreỹ mbá.

Valer precio. Hepĩ nãcó.

Valiente hombre de animo. Pĩa quĩhĩye ỹ mbaé. Poĩ hubeỹ. Angeỹ iará.

Valiẽte hombre de fuerças. Abá âtângatú. Ypo acá reteíbae. Cuimbaé. Ypoĩ tábae.

Valientemente de animo. Quĩreỹ mbápe. Poĩhubeỹ hápe. Angeỹmẽ.

Valientemente de fuerças. Poacá catuhápe. Cuimbae hápe.

Vanagloria. Yerobiâ teĩ. Yerobiâ porângueteĩ. nẽmbo qui.

Vanagloriarſe. Ayerobiâ porângu teĩ. Añẽmbo-qui.

Vana coſa, ſin ſubſtancia. Y porỹmbae. Mbae rauguê.

Vanda de tafetan, &c. Ao puicú hepú hepú. ĩçog ao rguâré. Ao hepú hatĩ hatĩ.

Vanda de paxaros. Guĩrá reĩ î. Ndaetei guĩrá. Ymbeyû guĩrá.

Vapor de agua. ĩtỹmbó. V. Pĩtu. ı.

Vapor de tierra. ĩbĩ tỹmbó. ĩbĩ atâtĩ.

Vara. ĩbĩraí.

Vara de medir. ĩbĩraí mbae râângába.

Vara, o baſtago que ſe cria en los montes. ĩçĩpó.

Varar canoa. Ahequĩĩ. Amõ çârârã ĩ gára.

Varear los arboles. Aĩbĩrá nũpã. Ahobõngui.

Varear medir. Ahãã hãã ĩbĩraí pĩpé.

Vareteado paño al traues. Ao haçá haçá.

Va

Vareteado paño de arriba abaxo, o largueado. Ao ĩqueñã queñã.
Variable. Abá endabeỹ. Abá yeeroba robag.
Varias coſillas. Mbae tetiroĩ.
Variedad. Parã. 2.
Varillas. ĩbĩraí.
Varon. Cuimbaé.
Varon dize la muger. Cheraĩ çé.
Varonil hombre. Cuỹmbaé. Abá.
Varonilméte. Cuimbae hápe. Aba hápe.
Varonil muger. Cũñã cuỹmbaé.
Vaſcas. Tendĩ tendĩ. Pĩa abaeté. Pĩa pichĩbĩ.
Vaſſallo, ſubdito, menor. Boyâ.
Vaſija, ceſto, &c. Rĩrũ.
Vaſo. Cãmbuchí.
Vaſo de beuer agua. ĩ guâba.
Vaſo de vidro. ñe ãngechacá ĩ guâba.
Vaſo de beuer vino. Caguâba.
Vaſo natural de muger. Tamatiã. Tambá. Tapĩpí.

V. ante A.

Quâra. Cuñã angaipá.
Vaſura. ĩ tĩ.
Vaſura coger. Aytĩ yârá. Pa.
Vaſura juntar. Aytĩ mõnõõ. Ngã.
Vazia coſa. Yporỹ mbaé.
Vazia, que la vaziaron. Yporog pĩréra.
Vaziar. Ahequabó. Aiporog.
Vaziar por aí. Aypĩbu îeré.

V. ante E.

Vedada coſa. Mbae yyapó haguâmeỹ quai pĩ. Ypeapĩra. Ycatu eỹ yyapóbo.
Vedar. Aypeá ychugui. Ayoquaî yyapó eỹ rehé. Ndaipotári yyapó.
Veedor. Hechacára.
Vega. ñururí. ñũmbé catũ.
Vehemente. Eté. Hacĩ.
Veis! Indo! Hindó! Yró! Hiró! Yrotíp! Chayró!
Veis aqui. Chanicó. Chatẽrõ. Chapacó. Chatepé. Conacó. Chapãngã.

Veis

Veis aqui estas cosas. Chatepiâng.
Veislo aqui echado. Pehechanico túbâmõ.
Veislo aqui en pie. Pehechanicó yãmâ.
Veislo aqui sentado. Pehechanicó oguapỹ oỹnã. l. Yguapỹ oỹnã.
Veisme aqui. Pehechánicó ché. Chanicó ché.
Vejez acercarse. Arocacá chetuyabae. Chererobỹ ỹmã. Oguerobỹ ỹmâ chetuyabae. Acacá chetuyabae haguâma. Lo mismo se dize de la muger mudando el nombre. Guaỹbỹ.
Vejez de la muger. Guaỹbỹ.
Vejez de varon. Tuyabae. Quỹmỹ.
Vexiga, ampolla. Mbỹruá.
Vexiga de orina. Tỹrỹrú.
Vexiga de pescado. Pirápoỹguê.
Vexigas de agua. ỹcamâmbú.
Vela de cera. Yraytỹ tatá endỹ.
Vela de sebo. Mbae quỹrá tata endỹ.
Velar con vigilancia. Amãẽnã guiñẽmõ apỹrỹtarỹmõ.
Velar difunto. Ndaquêri teõngue râârõmo.
Velar en guerra. Amãnã. Amãẽnã.
Velar ganado. Amaẽnã cherỹmba rehé.
Velar toda la noche. Pỹtỹ ahaçapá gui quereỹmõ. Chererocoẽ chequereỹ. Che coẽ mbeí gui quereỹmõ.
Veleta. Pỹrỹrỹ.
Velo, o toca. Hobá açoyaba. Aoypỹçápỹçábae.
Veloz en hablar. Abá apẽcỹ pỹrỹrỹ. Apẽcỹ cabâqûâ. Apẽcỹ yerá yerá catú. Apecũporará rará.
Veloz ligero. Abá cabaqûâ. Ynaqûâbae. Oberabóte guâra.
Velozmente. Cabaquã hápe, &c. Arâmbíbe behápe. çabỹnõte hápe. ỹbỹtũ ramihápe.
Velozmente hablar. Checũ pỹrỹrỹ gui ñẽẽngâ. Checỹ oyerá yerá catú gui ñẽẽngâ.

ngâ. Checũ porará hápe añẽẽ.
Vello. Tabiyû.
Vellon. Obecháragueapuá.
Vello nacer. Tabiyu ocẽ.
Velloſo. Aba abiyu. Habi yûbae.
Ven acà. QuereméEyo. Eyo rí.
Vena. Tayu.
Venablo, dardo, &c. Mỹmbucú.
Venado. Guaçú. Guaçu pỹtã. Paratiayû. Guaçu birá. Guaçú abará. Taquarẽmbo açog. Guaçu tĩ.
Vencedor. Porombo aguĩye hára.
Vencer. Ambo aguĩye.
Vẽdar los ojos. Aheçaquâ. Aheçaqua rũbã. Aheçaquaapỹtỹ.
Vender. Amoẽ hepĩra rí.
Vendibles. Tapĩ rãmbeĩî. Tarepĩ reĩî.
Veneno. Pohangĩú pora pitibae. Mbae ú poroyucá curiteỹ. Mbae tĩquĩcú poromõeõ aibí ybí.
Venenoſa coſa. Porombo popiâ. Porapití.
Vengança. Yeepĩ.
Vengar a otro. Ahepĩ. Ca.
Vengarſe. Ayeepĩ.
Vengòme fulano. Ahẽ cherepĩ.
Venidera coſa. Mbae oũbae rãmã.
Venir bien a propoſito. Oacatú. A. 8.
Venir, y ir. Ayu.
Venir, boluer. Añãtỹmã. Ayu yebĩ.
Venir de lexos. Aatá. Ayẽbo guitúbo. Cugui ayu. Mõmbĩ ri gui cherúri.
Venir juſta la ropa. Cheyacatú cheaó.
Venir muchos. Oroã.
Venir nueuamente. Ayurãmõ.
Venir preſo. Chepĩhĩ chererúbo.
Ventaja. Quãnã. Poquã; en Po. 3. Qũ. 6.
Ventana. Mborechacába.
Ventana de narizes. Apĩnguâ. Tỹnguâ.
Ventura. Poporãng. Tecó porãng. Ayẽ. 3. He. 6.
Ventura ha ſido eſta. Aguĩ yẽte nicó.
Venturoſo. Abá hecó porãng. Mbara hĩrí.

Ven-

Venturoſo en la peſca. Abá pinda porãng. Abá yepo racá porãng.
Ver. Ahechag. Ca.
Ver, mirar. Amaé. mõ.
Ver, viſitar. Ayohú. Apohú. Aha yhúpa.
Verano. Quaraçĩ pucú.
Veras. Ayeboí.
Verdad. Ayeté. Hupí. Aye. 2.
Verdad digo. Hupí ae. Hupí cheéni.
Verdad es cierto. Añeỹngatuĩ. Hỹ nãngã.
Verdad eterna. Hupí apĩreỹ.
Verdad firme es eſta. Hupí catú eỹcó.
Verdadera coſa. Hupí catu gûara. Hupí eté. Hupi teé. Hupi pó.
Verdaderamente. Hupi catu hápe. Ayeté. Aieté catu hápe.
Verde. Hobĩ.
Verde fruta por madurar. ỹbá aquĩ.
Verdes eſtar los cohollos. Hoquĩ robĩ. Y yĩpĩ quĩ robĩ.
Verdeguear. Hobĩ hobĩ.
Verdolaga. Caarurupé. Caarurú enỹ pĩá pũrỹ. Caa rurú.
Verdugo. Poronũpã hára. Poro guereco mẽgûã hára. Poro mõmbapá hára. Quâ. 5.
Verdugon. Penỹ. Hũmbĩ.
Verdugones tener. Chereté penỹ.
Verdura. Mbae roquĩ.
Vereda. Pemỹrĩ. çoo rapé rãmĩ.
Verga, vaſtago. Hembó.
Vergel. ỹbotĩ tỹba.
Vergonçante. Ogarupí guembiú rehe yerure hára.
Verguença. Tỹ. 5. Taỹ í.
Verguenças de la muger. V. Vaſo natural.
Verguẽças del hombre. Taqũãi. Hembó. Angaipá há. Quaruhá. ỹbĩrá.
Veſtida perſona. Abá y yaó bae.
Veſtido nueuo, y viejo, con pelo, o desflorado. Ao atỹbĩbĩ.
Veſtidura. Aó.
Veſtidura arraſtrar. Otĩrĩrĩ cheaó.
Veſtidura corta. Aobaçĩ.

Ao

Ao batú. Aturĩ. Carapiá. Caraçĩ guê. Carapĩ.
Veſtidura de muger. Tupoî. Caraçá. Tupaî.
Veſtir. Amõndé.
Veſtirſe al reues. Herequabeỹ ngotĩ amõndé. Hapĩ pé cotĩ amõndé.
Veſtirſe. Aveao mõndé. Ayeao moĩ. Amõngĩ cheaó cherehé. Ayeao mõngĩ.
Vez. ára. [A.9.] Yebĩ.
Vezindad de caſa. Ambĩĩog.
Vezino de mi caſa. Che ambĩĩ opeguâra.
Vezino encomendero. Tobayari yâra. Tobayâra.
Vezinos. Oñõ ambĩĩogĩ guâra.
Vezinos en las chacaras. Oñõ amũndábaé. Oñõ amũnda bĩ guâra.

V. ante I.

Vianda. Yúpĩ.
Viandante. Ata hára.
Vicios. Angaipá. Tecó mãrã.
Vicioſamente. Teĩ.
Vicioſo. Mârâ hecóbaé. Angaipá. Pochĩ. Aubaí.
Vida. Tecobé.
Vida, coſtumbre, ley, condicion, eſtar, eſtado, oficio. Tecó.
Vida corta. Tecobé atú. Tecobe ypĩcopĩ eỹ. Porõmbucu eỹ.
Vida eterna. Tecobé apĩreỹ. Tecobé ypĩ copĩbaerã. Apĩra meỹma. Ypabĩ eỹ baerã.
Vida larga. Tecobé pucú.
Vidriero. ñẽângechacá apohára.
Vidrio. ñẽângechacába.
Vidrioſo. Ypirerỹ aí. Ycapĩrã curỹteĩ. ñe ângechacá apiraí rãnã.
Vieja. Guaybỹ.
Vieja peſcado. Arecutá. Ynãã. Guâmbutia. Tandeí.
Vieja ropa. Aobĩmã.
Viejo. Tuya. Tuyabae.
Viejo decrepito. Quỹmĩ. Tuya apayé. Tuya puru rũgĩ.
Viejo podrido. Tuya purũ rũgỹ. Tuyayu guêra.
Viejos antepaſſados. Ore râmôi etá. Ore ypĩcuê. Ore

Ore rubeta cuê.
Viento. ĩbĩtú.
Viento con lluuia. ĩbĩtú amãnderecó.
Vientre. Tĩẽ. Tebê.
Vientre hinchado. Tebe atĩ. Tebeatã. Tebé apũngá.
Vientre lleno. Tĩeporuçú. Tĩe tĩ nỹhẽngatú.
Vil cosa. Aybĩ. Poriahubĩ. Mãnẽ.
Villano. Tabay baigûara. Tamỹri meguâ.
Vinagre. Câguỹ hâi.
Vinagrillo yerua. ĩbĩá.
Vino. Câgûỹ.
Vino de maiz. Abatí câgûỹ.
Vino de miel. Eí câguỹ.
Vino de raizes, patatas, &c. Caracú.
Vino de vbas. Vbá câgûỹ.
Violar doncella. V. Corrõper.
Violentamente. ñẽ pirâquândápe. Porâtâ hápe. Hemỹmboaçĩ hápe.
Virgen. Y quarỹmbae. Mârãneỹ. Y mõmbu pĩreỹ. Abá rí bĩ harỹmbae. Yñâtôî mbĩreỹ.
Virginidad. Mârâneỹ nhãba. Yquareỹ há.
Virote. Guĩra apiâ. Guira apihá. Mbiguâ.
Virtud. Mârângatú.
Virtuosamente. Mârângatu hápe.
Virtuoso. Abá mârângatú.
Viruelas. Mbiruá. Piruá. Curú.
Viruelas pegar. Amboya heçé piruá.
Viruelas tener. Chepiruá. Mbiruá aiporará.
Visages hazer con la boca. Cheyuru mẽgûâ.
Visages hazer con los ojos. Añẽmboeça mẽgûâ.
Visible cosa. Mbae hechagi pĩra. Hechapĩra. Hetébae.
Visiblemente. Hecha catu hápe. Yeecha guca hápe.
Visita. Pohú.
Visitar. Apohú. Acotĩ hú.
Visitar a menudo. Ahapecó. Apohú.
Visos hazer el agua. Tĩpỹ berá.
Visos hazer el Sol. Quaracỹ obera berá.

Vis-

Viſperas. Carú rerobĩcá. Açayeri rẽ.
Viſta. Teçá pĩçó. Maẽ.
Vituperar. Arecó mẽguã.
Vituperio. Tecó meguã.
Viuidor que ſabe buſcar la vida. Yeporacá catú pora rahára. ñẽmbae eca catú porãng.
Viuidor que viue mucho. Oycobe pucu bae. Guecobé mbobĩteboy hára.
Viuienda morada. Cotĩ. Te quâba. óga.
Viuir. Aicobé.
Viuir aparte. Aycobeé.
Viuir a ſu guſto. Cheremim botapee aycó guitecóbo.
Viuir bien. Aycobé catupĩrĩ. Nacherecobé mârã. l. Angaipá.
Viuir en la flor de ſu edad. Checunũmbuçú hápe aycobé. Che cunũmbuçú cherecobé.
Viuir en paz. Tecó quĩrỹrỹ arecó. ñẽrândabeỹme aycó. Tecó mârã eỹ aiporũ.
Viuir en trabajo. Mârã bórâmí aycó guitecóbo. Mârã açĩ ayporárá.
Viuir inquieto. Che ñẽrândapeí aycobé. Cheangeco hápe aycobé.
Viuir mal. Aycobé pochĩ. Cherecó ângaipá aí.
Viuir mucho. Ayco pucũ. Ayecatú aycobé. Aycobe pucũ. Y pocopĩ cherecobé.
Viuir poco. Cherecobé atũ rĩ. Cherecobe açĩgí.
Viuo, diligéte. Taĩbaí. Quĩ reỹ.
Vizco. çabâng.
Vizcocho. Mbuyapé âtã.

V. ante O.

Vocablo. ñeẽng. ñeẽngába. ñeẽngabí.
Vocabulario. ñeẽng rĩçĩ quatiá guaçú.
Volumen. Quatia mânduçú.
Voluntad. Temimbotara. Bĩ. 5.
Voluntarioſo. Guemimbotára apocé.
Vomitado. Ymõ guẽẽ mbĩra. Ymboyebĩ pĩré.
Vomitar. Aguẽẽ. Amboyebĩ.
Vomito. Gueẽ. Mboyebĩ.

Vos,

Vos,tu.Nde.Né.
Vosotros.Peẽ.
Voz.ñeẽ.
Voz buena. ñeẽ ngatupỹrỹ.
Voz delgada. ñẽẽ poĩ.
Voz grande.ñeẽ nguçú.ñeẽ óó.Hoó catu y ñeẽ,tiene voz de grande boato.
Voz rõca desentonada. ñeẽ tẽrõ. ñeẽ que qué. Chachá. ñeẽ torẽ.
Vozeador. Tacẽ bóra. Taçẽ porara hára.
Vozear desatinadamente. Cheraçẽ mârâ mârâteĩ.
Vozina.Mỹmbỹ.
Vozina de caracol. Guatapỹ.
Vozingleroĩ Haçẽ haçẽ mârâ mârâteĩ.

V. ante V.

Vuelco del coraçon. Pỹápỹ berá.Pỹátõtõĩ.Pỹá tỹtỹ.
Vuelcos dar el coraçõ.Chepỹá berá berá. Chepỹa tõtõ.Tutú.
Vuelcos dar en la cama. Aẽrẽ ieré guitúpa.Che angecó cheynĩ me gui yere yerepa. Guiq̃ reỹmõ aicó gui yeapa yere yerébo.
Vuelta dar enmendandose. Cherecó aí raye gui ayebỹ.Apoí cherecó angaipá gui.
Vuelta de açotes dar. Ayecatú ay nũpã ucá.
Vuelta retorno. Poepỹ.
Vueſtro.Peẽ.
Vueſtro es.Peẽmbae nicó.
Vueſtros dias.Peára.

X. ante A.

Xabon.Cabõ.
Xabon de la tierra. ĩbopé. Tỹmboĩ.Aguapé. ĩbopé mỹrỹ.ĩ çỹpó ĩ yuí.
Xaquima. Cabayu tỹnguahá.
Xara,ſaeta.Huĩ.
Xaula.Guĩrá rocaí.Vrucurú.
Xaula hazer. Aurucuru apó.Ayapo urucurú.

X. ante E.

Xeme.Qûã yepỹçõ há.
Xerga.Obecha rague aó.
Xeringa.Tebi cutucába.

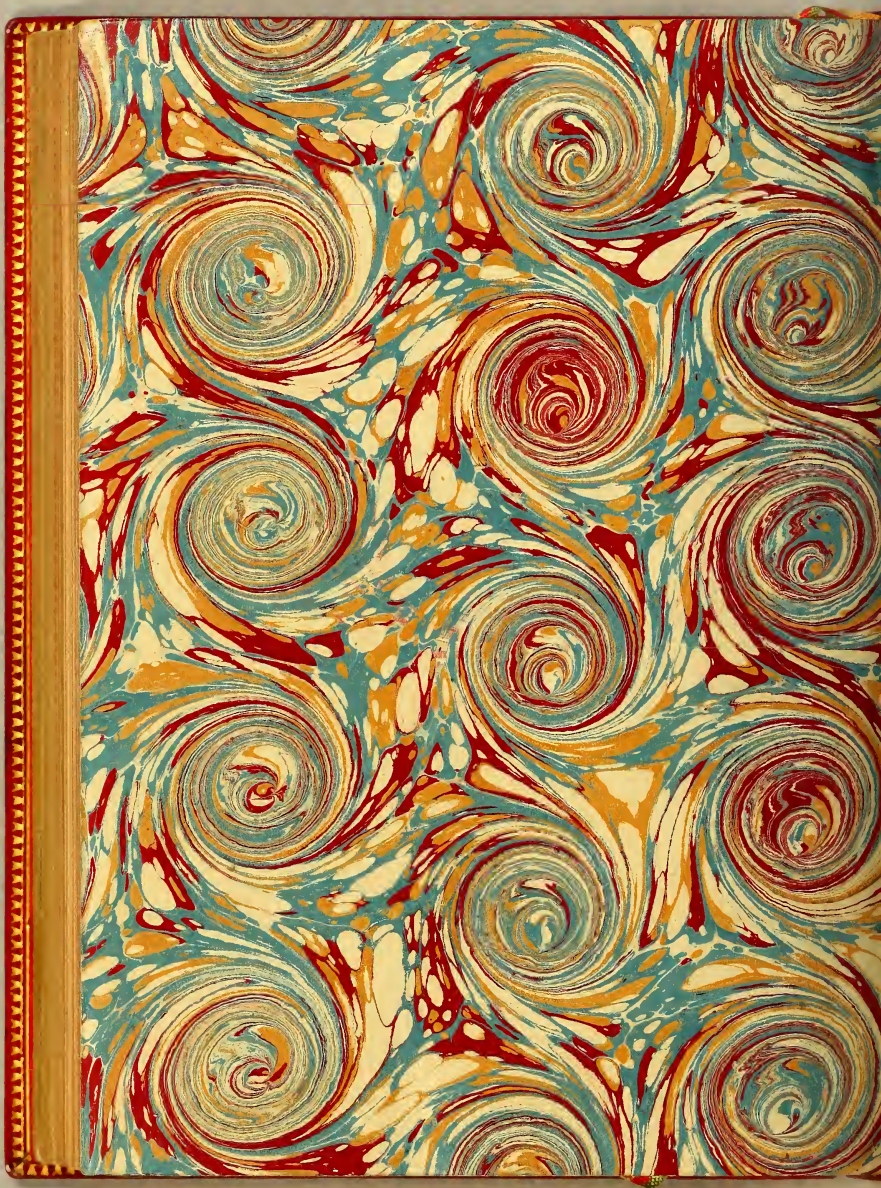
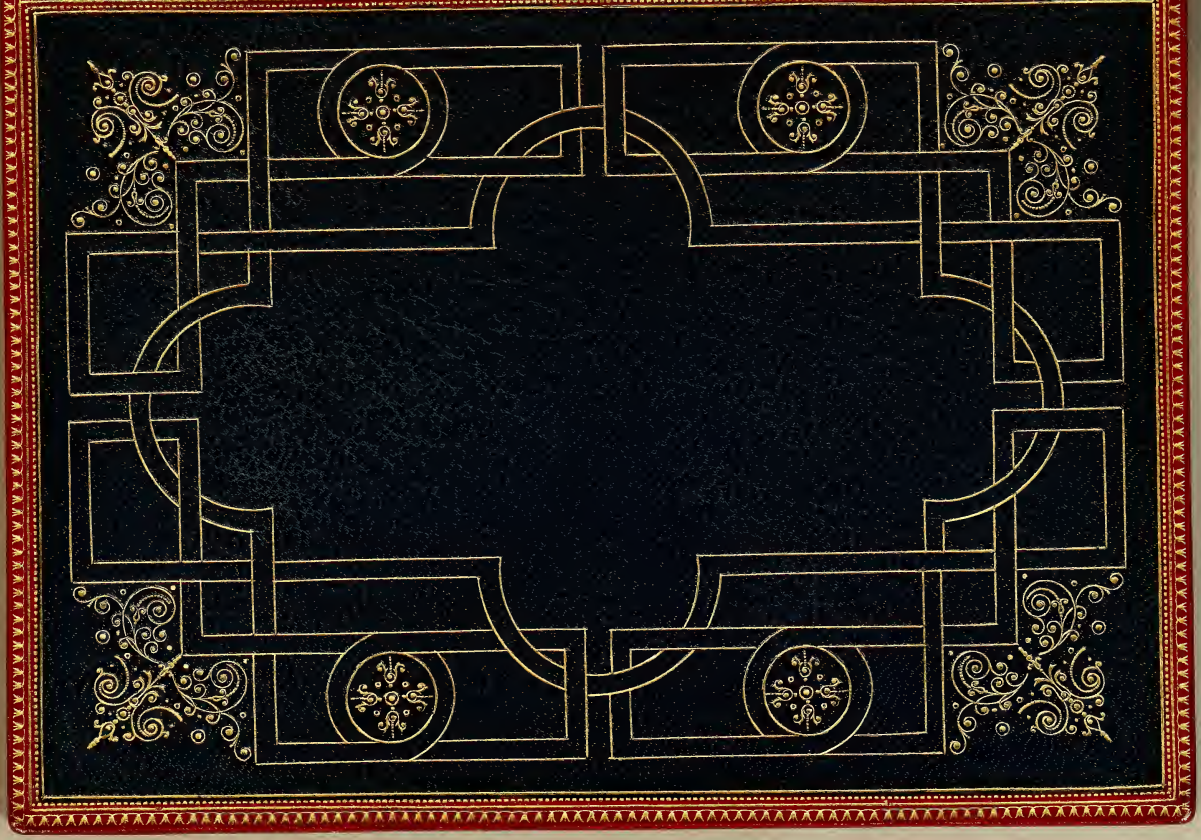
Xeringar. Ahebi cutũ.
Xugo. Tĩ. Tĩ catú.
Xugoſa coſa. Mbae tĩ catû.

Z.

Zaherir. Hecó cue hobapeî aytĩ. Hobapeí anõhẽ.
Zarcos ojos. Teçá tĩ.
Zelar, tener zelo de las almas. Añẽmo acateỹ abá angarí. Cheracateỹ âng añâretame yho potareỹ.
Zelos. Aguỹrõ. Taçateỹ. Mũndá. 2.
Zeloſo. Hacateỹbae. Haguỹrõbae. [Heçe.]
Zeño. Guatamõî. ça quaraçĩ. ñẽmõ çĩbá ñẽâî.
Zeño hazer. Chereçá quaraçĩ. Añẽmõ eça quaraçĩ. Añẽmõ çĩbá ñẽaî. Guatamoî aicó.
Zerbatana. Taquarĩ.
Zizaña. ñâtiû nã. Capij atĩ.
Zizaña chiſme. Temẽẽ.
Zizaña ſembrar. Cherẽmõẽ guitecóbo. Ate moẽ mõâ çâỹ guitecóbo.
Zorzal. Haabiâ.
Zorrillo que hiede. Mbĩcú. Mbĩcurẽ. Mbĩ cutĩ.
Zorro. Aguará. Aguara guaçú.
Zumbar. Ayapĩçaré rẽ. Amboapĩça ñeẽ ymõmbóbo.
Zumbar el oîdo. Cheapĩça quâ ñeẽ.
Zumbar por las orejas. Cheapĩçaquâ reré.
Zumbido. Apĩçaqua reré. Apĩçá qua ñẽẽ.

LAVS DEO.

25600

BA 640
R934a

a500